叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000001

2. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000002

3. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000003

4. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000004

5. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000005

6. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000006

7. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000007

8. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第1/8页

['eɪmɒs] [dʒʌd]
AMOS **JUDD**
阿莫斯 贾德

阿莫斯·贾德

['eɪmɒs] [dʒʌd]
AMOS **JUDD**
阿莫斯 贾德

阿莫斯·贾德

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl]
J . **A** . **MITCHELL**
J . 一个 . 米切尔

贾·米切尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ai] . ['kelə(r)]
ILLUSTRATED **BY** **A** . **I** . **KELLER**
插图 经过 一个 . 我 . 凯勒

由艾·凯勒绘制插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] SONS1901
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1901**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1901

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1901年

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ] ['tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , **1895** , **1901** , **by** **Charles** **Scribner's** **Sons**
版权 , - , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1895年、1901年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ][ə; eɪ] . [ai] . ['kelə(r)]
FROM **DRAWINGS** **IN** **COLOR** **BY** **A** . **I** . **KELLER**
从 图画 在 颜色 经过 一个 . 我 . 凯勒

艾·凯勒的彩色画作

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Vignette **Title** - **Page**
小插曲 标题 - 页

小插图标题页

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ” ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
“ How much do they represent , the whole lot ” Facing page 18
” 如何 很多 做 他们 代表 , 这 所有的 很多 ” 面向 页 -

“它们究竟代表了多少，全部？”(第18页对面)

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ” -
“ I beg your pardon , I — I was startled ” 48
” 我 求 你的 赦免 , 我 — 我 曾是 惊慌 ” -

“对不起，我——我吓了一跳。” 48

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] -
It seemed a long five minutes 136
它 似乎 一个 长的 五 分钟 -

感觉五分钟过得很漫长 136

['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] -
Gently rocking with both feet on the ground 168
轻轻地 摇滚 和 两个都 脚 在 这 地面 -

双脚着地，轻轻摇晃 168

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɒli] ['kæbəts] [hɑːt] ” -
“ I thank you , Bull , for chasing me into Molly Cabot's heart ” 182
” 我 感谢 你 , 公牛 , 为了 追逐 我 进入 莫莉 卡博特的 心 ” -

“谢谢你，公牛，把我追进了莫莉·卡伯特的心里。” 182

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ” -
“ He is the image of you ” 206
” 他 是 这 图像 的 你 ” -

“他就是你的化身” 206

“ [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [mɒl] ” - [[wʌn]]
“ The end has come , my Moll ” 250 [1]
” 这 结尾 有 来 , 我的 莫尔 ” - [1]

“我的莫尔，末日已至” 250[1]

['eɪmɒs] [dʒʌd]
AMOS JUDD
阿莫斯 贾德

阿莫斯·贾德

[aɪ]
I
我

我

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪŋəm] [krɒs] [rəʊdz] [fɔː(r)] ['pæsndʒər] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .
AT the station of Bingham Cross Roads four passengers got off the train .
在 这 车站 的 宾厄姆 叉 道路 四 乘客 得到 离开 这 火车 .

在宾厄姆十字路口站，四名乘客下了火车。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
One , a woman with bundles , who was evidently familiar with her surroundings
一 , 一个 女士 和 捆绑 , WHO 曾是 显然 熟悉的 和 她 周围环境
,
,
,

其中一人是抱着包裹的妇女，显然对周围环境很熟悉。

[wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɒt] [sep'tembə(r)] ['sʌnʃaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

walked	rapidly	away	through	the	hot	September	sunshine	toward	the	little	village	in	the
步行	快速	离开	通过	这	热的	九月	阳光	朝向	这	小的	村庄	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

九月的阳光炙热，他快步走向远处的小村庄。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]

The	other	three	stood	on	the	platform	and	looked	about	,	as	if	taking	their
这	其他	三	站立	在	这	平台	和	看起来	关于	,	作为	如果	采取	他们的

['berɪŋ] .

bearings	.
轴承	.

其余三人站在站台上，环顾四周，似乎在辨明方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['spiːʃiːz] .

They	were	foreigners	of	an	unfamiliar	species	.
他们	是	外国人	的	一个	陌生	物种	.

他们是外来物种，与我们所知的物种截然不同。

[ðeə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [nɒt]

Their	fellow	-	passengers	in	the	car	had	discussed	them	with	an	interest	not
他们的	同伴	-	乘客	在	这	车	有	讨论	他们	和	一个	兴趣	不是

[ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

entirely	free	from	suspicion	,
完全	自由的	从	怀疑	,

车上的其他乘客对他们议论纷纷，其中不乏怀疑的意味。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪnəli] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['bɪŋəm] [krɒs]

and	their	finally	getting	out	at	such	an	unimportant	station	as	Bingham	Cross
和	他们的	最后	获得	出去	在	这样的	一个	不重要	车站	作为	宾厄姆	叉

[rəʊdz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] ,

Roads	caused	a	surprise	which	,
道路	导致	一个	惊喜	哪个	,

而他们最终在宾厄姆十字路口这样一个不起眼的车站下车，却引起了人们的惊讶。

[ɔːl'ðəʊ] ['riːz(ə)nəbli] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] .

although	reasonably	under	control	,	was	still	too	strong	for	concealment	.
虽然	合理	在下面	控制	,	曾是	仍然	也	强的	为了	隐蔽	.

虽然威力基本得到控制，但仍然难以掩盖。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [[ˌtuː'tuː]]

From	the	windows	of	the	car	at	[	2	]
从	这	视窗	的	这	车	在	[	2	]

从车窗望出去[2]

[liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

least	a	dozen	pairs	of	eyes	were	watching	them	.
至少	一个	打	对	的	眼睛	是	观看	他们	.

至少有十几双眼睛在注视着他们。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk]

The	two	men	and	the	little	boy	who	composed	this	group	were	of	dark
这	二	男人	和	这	小的	男生	WHO	由	这	团体	是	的	黑暗的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

这群人包括两名男子和一个小男孩，他们肤色都很黑。

[wɪð] [kliːn] - [kʌt] , ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] .

with	clean	-	cut	,	regular	features	.
和	干净的	-	切	,	常规的	特征	.

五官干净利落，轮廓分明。

[ðə; ði]['əʊldɪst] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd]

The	oldest	,	a	man	of	sixty	years	or	more	,	had	a	military	bearing	,	and
这	最老	,	一个	男人	的	六十	年	或者	更多的	,	有	一个	军队	轴承	,	和

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

其中年纪最大的是一位六十岁以上的老人，举止颇具军人风范，而且.....

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɐp'iərənsɪz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

if	one	could	judge	from	appearances	,	a	person	of	authority	in	his	own
如果	一	可以	法官	从	外貌	,	一个	人	的	权威	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果仅凭外表判断，这个人应该是他所在国家的权威人士。

[weər'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .

wherever	that	might	be	.
无论	那	可能	是	.

无论那地方在哪里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] ,

Although	the	younger	man	seemed	to	resemble	him	,
虽然	这	年轻	男人	似乎	到	类似	他	,

虽然那个年轻人看起来和他很像，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔː(r)][nəʊ]

it	was	in	such	a	general	way	that	he	might	be	either	his	son	or	no
它	曾是	在	这样的	一个	一般的	方式	那	他	可能	是	任何一个	他的	儿子	或者	不

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

relation	whatever	.
关系	任何	.

这种说法非常笼统，以至于他可能既不是他的儿子，也可能跟他没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

But	the	little	boy	had	excited	a	yet	greater	interest	than	his	companions	.
但	这	小的	男生	有	兴奋的	一个	然而	更大的	兴趣	比	他的	同伴	.

但这个小男孩却引起了比他的同伴们更大的兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

Although	but	six	or	seven	years	old	,
虽然	但	六	或者	七	年	老的	,

虽然只有六七岁，

[hiː; hi] [kəm'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð]

he	comported	himself	with	as	much	dignity	and	reserve	as	the	gentleman	with
他	有举止	他自己	和	作为	很多	尊严	和	预订	作为	这	绅士	和

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][heə(r)] .

the	silver	hair	.
这	银	头发	.

他举止优雅，彬彬有礼，就像那位银发绅士一样。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

This	gave	the	impression	,	and	without	apparent	intention	on	his	part	,
这	给予	这	印象	,	和	没有	明显	意图	在	他的	部分	,

这给人一种印象，而且显然并非出于他的本意，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .

that	he	also	was	an	important	personage	.
那	他	还	曾是	一个	重要的	人士	.

他也是一位重要人物。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] ,

His	dark	eyes	were	strikingly	beautiful	and	,	like	those	of	his	seniors	,
他的	黑暗的	眼睛	是	引人注目	美丽的	和	,	喜欢	那些	的	他的	老年人	,

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['fɒrən] [ɪn] [dɪ'zaɪn] . [[θriː]]

were	distinctly	foreign	in	design	.	[	3	]
是	明显地	外国的	在	设计	.	[	3	]

他那双深邃的眼睛非常漂亮，而且和他前辈的眼睛一样，有着明显的异国风情。[3]

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [wʌn]

When	the	train	moved	away	the	three	travellers	approached	the	man	with	one
什么时候	这	火车	已搬	离开	这	三	旅行者	接近	这	男人	和	一

[sə'spendə(r)] ,

suspender	,
背带	,

火车开走后，这三位旅客走向了那个只穿着一条背带的男人。

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , ['bægɪdʒ] - ['mɑːstə(r)] , ['swɪtʃmən] , ['telɪgrɑːf]

who	filled	the	position	of	station	agent	,	baggage	-	master	,	switchman	,	telegraph
WHO	已填	这	位置	的	车站	代理人	,	行李	-	掌握	,	扳道工	,	电报

['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] [freɪt] [klɑːk] ,

operator	and	freight	clerk	,
操作员	和	货运	职员	,

担任车站站长、行李管理员、扳道工、电报员和货运员等职务的人员

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [dælfrd] .

and	inquired	if	there	was	a	conveyance	to	the	village	of	Daleford	.
和	询问	如果	那里	曾是	一个	输送	到	这	村庄	的	戴尔福德	.

并询问是否有前往戴尔福德村的交通工具。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ; [ðæt] [wɒz; wəz]

He	pointed	to	a	wagon	at	the	farther	end	of	the	platform	;	that	was
他	尖	到	一个	车皮	在	这	更远	结尾	的	这	平台	;	那	曾是

[ðə; ði] [dælfrd] [steɪdʒ] .

the	Daleford	stage	.
这	戴尔福德	阶段	.

他指着站台另一头的一辆马车；那是戴尔福德驿站马车。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [ə'gen] , [tə'wɔːd]

In	answer	to	further	questions	they	learned	that	the	next	train	back	again	,	toward
在	回答	到	更远	问题	他们	学习	那	这	下一个	火车	后退	再次	,	朝向

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

通过进一步的询问，他们得知下一班返回纽约的火车是.....

[left] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] ; [ðæt] [dælfrd] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

left	at	six	-	thirty	;	that	Daleford	was	seven	miles	away	;
左边	在	六	-	三十	;	那	戴尔福德	曾是	七	英里	离开	;

六点半出发；戴尔福德距离这里七英里；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt]

that	they	could	spend	an	hour	in	that	village	and	catch	the	train	without
那	他们	可以	花费	一个	小时	在	那	村庄	和	抓住	这	火车	没有

['hʌrɪɪŋ] .

hurrying	.
匆忙	.

他们可以在那座村庄待上一个小时，然后不慌不忙地赶上火车。

[ðə; ði]['əʊnli] ['bægɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [trʌŋks] , [ɔː(r)]

The	only	baggage	on	the	platform	consisted	of	two	peculiar	-	looking	trunks	,	or
这	仅有的	行李	在	这	平台	由……组成	的	二	奇特	-	寻找	树干	,	或者

['rɑːðə(r)]['bɒksɪz] ,

rather	boxes	,
相当	盒子	,

站台上唯一的行李是两个造型奇特的箱子，或者更确切地说是两个盒子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðeəz] ,

which	the	multifarious	official	knew	to	be	theirs	,
哪个	这	五花八门	官方的	知道	到	是	他们的	,

那些形形色色的官员都知道那是他们的，

[æz; əz][nəʊ]['sɪmələ(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

as	no	similar	articles	had	ever	been	manufactured	in	America	.
作为	不	相似的	文章	有	曾经	到过	制造	在	美国	.

因为美国从未生产过类似的商品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [leɪd][ɒn][ɪn]['met(ə)l] , [ɔːl] [ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] ,

They	were	covered	with	designs	laid	on	in	metal	,	all	elaborately	engraved	,
他们	是	涵盖	和	设计	铺设	在	在	金属	,	全部	精心	刻	,

它们表面布满了金属图案，所有图案都经过精心雕刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðiːz] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt]

and	it	was	not	suspected	along	the	route	that	these	profuse	and	tarnished
和	它	曾是	不是	怀疑	沿着	这	路线	那	这些	丰富的	和	失去光泽

['ɔːrnəmənts] [[fɔːr]]

ornaments	[	4	]
装饰品	[	4	]

沿途没有人怀疑这些数量众多且已褪色的饰品[4]

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] .

were	of	solid	silver	.
是	的	坚硬的	银	.

均为纯银制成。

[ðɪs] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [stræpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː] ['venərəb(ə)l] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd]

This	luggage	was	strapped	behind	the	stage	,	two	venerable	horses	were	awakened
这	行李	曾是	绑带	在后面	这	阶段	,	二	可敬	马匹	是	觉醒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

and	the	travellers	started	off	.
和	这	旅行者	开始	离开	.

行李被绑在舞台后面，两匹老马被唤醒，旅行者们出发了。

[dʒəʊ] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ,

Joe	,	the	driver	,	a	youth	with	large	ears	and	a	long	neck	,
乔	,	这	司机	,	一个	青年	和	大的	耳朵	和	一个	长的	脖子	,

司机乔，一个耳朵大脖子长的年轻人，

[suːn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ]

soon	gave	his	passengers	some	excellent	opportunities	to	explain	themselves	,	which
很快	给予	他的	乘客	一些	出色的	机会	到	解释	他们自己	,	哪个

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] .

they	neglected	.
他们	被忽视的	.

不久，他的乘客们就获得了一些绝佳的解释机会，但他们却错失了这些机会。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][fjuː]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [dælfrd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'zaɪə][dʒʌd] ,

Aside	from	a	few	simple	questions	about	Daleford	and	Mr	.	Josiah	Judd	,
旁边	从	一个	很少	简单的	问题	关于	戴尔福德	和	先生	.	约西亚	贾德	,

除了几个关于戴尔福德和约西亚·贾德先生的简单问题之外，

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

to	whose	house	they	were	going	,
到	谁	房子	他们	是	去	,

他们要去谁家?

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .

the	conversation	was	in	a	language	of	which	he	had	no	knowledge	.
这	对话	曾是	在	一个	语言	的	哪个	他	有	不	知识	.

谈话所用的语言他完全不懂。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] ,

The	first	two	miles	of	their	route	lay	along	the	Connecticut	valley	,
这	第一的	二	英里	的	他们的	路线	躺	沿着	这	康涅狄格州	谷	,

他们路线的前两英里沿着康涅狄格河谷延伸,

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] .

after	which	they	climbed	to	higher	ground	.
后	哪个	他们	攀登	到	更高	地面	.

之后他们爬到了地势更高的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [elmz] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ]

The	boy	seemed	interested	in	the	size	of	the	elms	,	the	smell	of	the	tobacco
这	男生	似乎	感兴趣的	在	这	尺寸	的	这	榆树	,	这	闻	的	这	烟草

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

男孩似乎对榆树的大小和烟草田的气味很感兴趣。

[ðə; ði][waɪld] [greɪps] ,

the	wild	grapes	,
这	荒野	葡萄	,

野生葡萄,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [maɪt] ['nəʊtɪs] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [laɪk]

and	the	various	things	that	any	boy	might	notice	who	had	never	seen	their	like
和	这	各种各样的	事物	那	任何	男生	可能	注意	WHO	有	绝不	已见	他们的	喜欢

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

以及任何从未见过类似景象的男孩可能会注意到的各种事物。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [dælfrd]

The	day	was	warm	,	and	the	road	dusty	,	and	when	they	entered	Daleford
这	天	曾是	温暖的	,	和	这	路	尘土飞扬	,	和	什么时候	他们	进入	戴尔福德

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

那天天气温暖,道路尘土飞扬,当他们进入戴尔福德时,那个男孩.....

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .

with	the	old	gentleman's	arm	about	him	,	had	been	asleep	for	several	miles	.
和	这	老的	绅士的	手臂	关于	他	,	有	到过	睡着了	为了	一些	英里	.

老先生搂着他,他已经睡了好几英里了。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [[faɪv]]

Coming	into	the	village	[	5	]
未来	进入	这	村庄	[	5	]

进入村庄[5]

[æt; ət][wʌn][end] , [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

at	one	end	,	they	drove	down	the	main	street	,
在	一	结尾	,	他们	驾驶	向下	这	主要的	街道	,

在一端,他们沿着主街行驶,

[bɪ'niːθ] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [elmz] [ðæt] [met] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['lɒfti] ['ɑːtʃɪz] ,

beneath	**double**	**rows**	**of**	**elms**	**that**	**met**	**above**	**their**	**heads**	**in**	**lofty**	**arches**	**,**
下面	双倍的	行	的	榆树	那	遇见	多于	他们的	头部	在	高远	拱门	,

在两排榆树的树荫下，榆树在他们头顶交汇成高耸的拱门，

[ðə; ði] [waɪd] ['kɒmən] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] .

the	**wide**	**common**	**on**	**their**	**right**	**.**
这	宽的	常见的	在	他们的	正确的	.

他们右侧是一片宽阔的公共区域。

[ðə; ði] ['strendʒər] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] .

The	**strangers**	**expressed**	**their**	**admiration**	**at**	**the**	**size**	**and**	**beauty**	**of**	**these**	**trees**	**.**
这	陌生人	表达	他们的	钦佩	在	这	尺寸	和	美丽	的	这些	树木	.

陌生人对这些树木的雄伟壮丽赞叹不已。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['restfl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

Moreover	**the**	**cool**	**shade**	**was**	**restful**	**and**	**refreshing**	**.**
而且	这	凉爽的	阴影	曾是	宁静	和	令人耳目一新	.

此外，凉爽的树荫令人感到舒适和神清气爽。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt]

No	**signs**	**of**	**human**	**life**	**were**	**visible**	**either**	**in**	**the**	**street**	**or**	**about**	**the**	**white**
不	标志	的	人类	生活	是	可见的	任何一个	在	这	街道	或者	关于	这	白色的

['haʊzɪz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

houses	**that**	**faced**	**the**	**common**	**,**
房屋	那	面对	这	常见的	,

街道上以及面向公共绿地的白色房屋周围，都没有发现任何人类活动的迹象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ɪf]

and	**this**	**with**	**the**	**unbroken**	**silence**	**gave**	**an**	**impression**	**that**	**the**	**inhabitants**	**,**	**if**
和	这	和	这	未破	沉默	给予	一个	印象	那	这	居民	,	如果

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

they	**existed**	**,**
他们	存在	,

而这持续不断的寂静，更让人觉得，如果这里真的有居民的话，

[wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] ['æbsənt] [ɔː(r)] [ə'sliːp] .

were	**either**	**absent**	**or**	**asleep**	**.**
是	任何一个	缺席的	或者	睡着了	.

要么不在，要么睡着了。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]

The	**driver**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**which**	**occupied**	**a**
这	司机	停止	为了	一个	片刻	在	这	邮政	-	办公室	哪个	占领	一个

['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [stɔː(r)] ,

corner	**in**	**the**	**only**	**store**	**,**
角落	在	这	仅有的	店铺	,

司机在邮局前停了一会儿，邮局占据了唯一一家商店的一个角落。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [meɪl] - [bæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɪstrəs] ,

and	**gave**	**the**	**mail**	**-**	**bag**	**to**	**the**	**post**	**-**	**mistress**	**,**
和	给予	这	邮件	-	包	到	这	邮政	-	情妇	,

然后把邮件袋交给了邮局女局长。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [aɪ] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [heə(r)] ; [ðen] ,

a	**pale**	**young**	**woman**	**with**	**eye**	**-**	**glasses**	**and**	**a**	**wealth**	**of**	**artificial**	**hair**	**;**	**then**	**,**
一个	苍白	年轻的	女士	和	眼睛	-	眼镜	和	一个	财富	的	人造的	头发	;	然后	,

一位面色苍白、戴着眼镜、顶着一头浓密假发的年轻女子；然后，

['ɑːftə(r)] ['rʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn]

after	rumbling	through	the	village	for	half	a	mile	,	they	found	themselves	again	in
后	隆隆声	通过	这	村庄	为了	一半	一个	英里	,	他们	成立	他们自己	再次	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在村子里颠簸了半英里后，他们又回到了乡下。

[ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] ['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv]['dɒrɪk] ['kɒləms] , ['siːmɪŋli]

The	last	house	on	the	right	,	with	its	massive	portico	of	Doric	columns	,	seemingly
这	最后的	房子	在	这	正确的	,	和	它是	大量的	门廊	的	多立克	列	,	似乎

[ɒv; əv] [[sɪks]]

of	[	6	]
的	[	6	]

右边最后一栋房子，有着巨大的多立克柱式门廊，看起来像是[6]

[waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] .

white	marble	,	had	the	appearance	of	a	Grecian	temple	.
白色的	大理石	,	有	这	外貌	的	一个	希腊	寺庙	.

白色大理石，看起来像一座希腊神庙。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'septɪv] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns]

But	these	appearances	were	deceptive	,	the	building	being	a	private	residence
但	这些	外貌	是	欺骗性的	,	这	建筑	存在	一个	私人的	住宅

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [paɪn] .

and	the	material	of	native	pine	.
和	这	材料	的	本国的	松树	.

但这些外表具有欺骗性，该建筑是一处私人住宅，并且是用本地松木建造的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] [men'deɪʃəs] [ɪk'stɪəriə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	they	approached	this	mendacious	exterior	the	little	boy	said	something	in	the
作为	他们	接近	这	虚伪的	外部的	这	小的	男生	说	某物	在	这

['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

foreign	language	to	his	companions	,
外国的	语言	到	他的	同伴	,

当他们走近这虚伪的外表时，小男孩用外语对他的同伴说了些什么。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒʌd][wɒz; wəz]

whereupon	they	told	the	driver	to	stop	at	the	door	,	as	Mr	.	Judd	was
于是	他们	讲述	这	司机	到	停止	在	这	门	,	作为	先生	.	贾德	曾是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

于是他们告诉司机在门口停车，因为贾德先生在里面。

“ [ðæt] [eɪnt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdz] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That	ain't	Mr	.	Judd's	house	,	”	he	answered	.
“	那	不是	先生	.	贾德的	房子	,	”	他	回答	.

“那不是贾德先生的房子，”他回答道。

“ [hɪz; ɪz][ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə'raʊnd] [ðæt] [hɪl] ,

“	His	is	nearly	a	mile	farther	on	,	around	that	hill	,
“	他的	是	几乎	一个	英里	更远	在	,	大约	那	爬坡道	,

“他的住处在前面差不多一英里远的地方，绕过那座小山，”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

”	and	he	gave	the	horses	a	gentle	blow	to	emphasize	the	information	.
”	和	他	给予	这	马匹	一个	温和的	吹	到	强调	这	信息	.

“然后他轻轻拍了拍马，以强调这个信息。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə]

But	the	boy	repeated	his	statement	,	whatever	it	was	,	and	the	younger
但	这	男生	重复	他的	陈述	,	任何	它	曾是	,	和	这	年轻

[mæn] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

man	said	,	with	some	decision	:
男人	说	,	和	一些	决定	:

但男孩重复了他刚才说的话，不管是什么，而那个年轻人则坚定地说：

“ ['mɪstə(r)] . [dʒʌd][ɪz][ˌɪn'saɪd] .

“	Mr	.	Judd	is	inside	.
”	先生	.	贾德	是	里面	.

“贾德先生在里面。”

[stɒp][hɪə(r)] .

Stop	here	.
停止	这里	.

停在这里。

” [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk][smaɪl] :

”	As	the	driver	drew	up	before	the	house	he	remarked	,	with	a	sarcastic	smile	:
”	作为	这	司机	画	向上	前	这	房子	他	评论	,	和	一个	讽刺的	微笑	:

“司机把车停在房子前，带着讽刺的笑容说道：

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , [hiːz] [muːvd] [ɪn] [sɪns] ['mɔːrnɪn] - .

“	If	Mr	.	Judd	lives	here	,	he's	moved	in	since	mornin	'	.
”	如果	先生	.	贾德	生活	这里	,	他是	已搬	在	自从	早晨	-	.

“如果贾德先生住在这里，那他早上就搬进来了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] . [['sɛvən]]

”	But	the	remark	made	no	visible	impression	.	[	7	]
”	但	这	评论	制成	不	可见的	印象	.	[	7	]

“但这句话并没有产生任何明显的效果。[7]

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] ,

They	all	got	out	,
他们	全部	得到	出去	,

他们都出去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][baɪ][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɪk]

and	while	the	two	men	approached	the	front	door	by	an	old	-	fashioned	brick
和	尽管	这	二	男人	接近	这	正面	门	经过	一个	老的	-	造型	砖

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

当两人沿着一条古老的砖砌小路走向前门时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [strəul] ['leʒəli] [θruː] [ðə; ði] ['grɑːsi] [jɑːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	boy	strolled	leisurely	through	the	grassy	yard	beside	the	house	.
这	男生	漫步	悠闲	通过	这	草丛	院子	旁	这	房子	.

男孩悠闲地漫步在房子旁边的草坪上。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] -

The	driver	was	speculating	within	himself	as	to	what	kind	of	a	pig	-
这	司机	曾是	推测	之内	他自己	作为	到	什么	种类	的	一个	猪	-

['hedɪd] ['nəʊʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [pə'sɪst] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['diːkən] ['bɑrloʊz] ,

headed	notion	made	them	persist	in	stopping	at	Deacon	Barlow's	,
标题	概念	制成	他们	坚持	在	停止	在	执事	巴洛的	,

司机心里琢磨着，究竟是什么样的固执想法让他们执意要在迪肯·巴洛家停下来。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

when	,	to	his	surprise	,
什么时候	,	到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [lɒŋ]

Mr	.	Judd	emerged	from	a	doorway	at	the	side	and	advanced	with	long
先生	.	贾德	出现	从	一个	门口	在	这	边	和	先进的	和	长的

[straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

strides	toward	the	diminutive	figure	in	his	path	.
步幅	朝向	这	小字	数字	在	他的	小路	.

贾德先生从侧面的门口走了出来，迈着大步走向挡在他面前的矮小身影。

['mɪstə(r)] . [dʒʌd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] -

Mr	.	Judd	was	a	man	about	sixty	years	of	age	,	tall	,	thin	and	high	-
先生	.	贾德	曾是	一个	男人	关于	六十	年	的	年龄	,	高的	,	薄的	和	高的	-

['ʃəʊldəd] .

shouldered	.
肩部	.

贾德先生大约六十岁，身材高瘦，肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['bəʊni] [feɪs] [bɔː(r)][nəʊ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnəsti] [ɪn]

His	long	,	bony	face	bore	no	suggestions	of	beauty	,	but	there	was	honesty	in
他的	长的	,	骨质	脸	钻孔	不	建议	的	美丽	,	但	那里	曾是	诚实	在

['evri] [laɪn] .

every	line	.
每一个	线	.

他那张瘦长的脸没有丝毫俊美的迹象，但每一道线条都透着真诚。

[ðə; ði] [blæk] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['iːv(ə)n]['tɔːlə(r)]

The	black	clothes	which	hung	loosely	upon	his	figure	made	him	seem	even	taller
这	黑色的	衣服	哪个	悬挂	松散地	之上	他的	数字	制成	他	似乎	甚至	更高

[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

and	thinner	than	he	really	was	.
和	更薄	比	他	真的	曾是	.

他身上宽松的黑色衣服让他看起来比实际更高更瘦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [hɪm] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

The	boy	looked	him	pleasantly	in	the	face	and	,	when	he	had	approached
这	男生	看起来	他	愉快	在	这	脸	和	,	什么时候	他	有	接近

[sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] ,

sufficiently	near	,
足够	靠近	,

男孩友好地看着他，走近后，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [lə'bɔːriəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :

said	,	in	a	clear	,	childish	voice	,	slowly	and	with	laborious	precision	:
说	,	在	一个	清除	,	幼稚	嗓音	,	缓慢地	和	和	费力的	精确	:

用清晰稚嫩的声音，缓慢而费力地、一字不差地说：

“ [dʒəʊ'zaɪə][dʒʌd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - - [[eit]]

“	Josiah	Judd	,	the	General	Subahdàr	Divodas	[	8	]
“	约西亚	贾德	,	这	一般的	-	-	[	8	]

“乔赛亚·贾德，苏巴达尔·迪沃达斯将军[8]

['gʌdɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - - [mɪə] - ['mʌsnʌd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

Gadi	and	the	Prince	Rájanya	Kásim	Mir	Dewân	Musnud	desire	to	speak	with	you	.
加迪	和	这	王子	-	-	米尔	-	穆斯努德	欲望	到	说话	和	你	.

Gadi 和王子 Rájanya Kásim Mir Dewân Musnud 希望与您交谈。

” ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	Mr	.	Judd	stopped	short	,	the	bushy	eyebrows	rising	high	in	astonishment	.
”	先生	.	贾德	停止	短的	,	这	茂密的	眉毛	上升	高的	在	惊讶	.

“贾德先生突然停住脚步，浓密的眉毛惊讶地高高扬起。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːθ] .

His	**mouth**	**opened**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**came**	**forth**	**.**
他的	嘴	打开	,	但	不	声音	来了	前进	.

他张开嘴，却发不出声音。

[ðə; ði] ['fɒrən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

The	**foreign**	**appearance**	**of**	**the**	**speaker**	**,**	**his**	**familiar**	**manner**	**of**	**addressing**	**one**	**so**	**much**	**older**	**than**	**himself**	**,**
这	外国的	外貌	的	这	扬声器	,	他的	熟悉的	方式	的	解决	一	所以	很多	老	比	他自己	,

说话者的异国风情，以及他用亲切的方式与比自己年长许多的人交谈，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

together	**with**	**a**	**demeanor**	**that**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**disrespect**	**,**	**and**	**above**	**all**	**,**
一起	和	一个	风度	那	显示	不	标志	的	不尊重	,	和	多于	全部	,

此外，他的举止没有丝毫不敬之意，最重要的是，

[hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['taɪtld] ['strendʒər] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [sə'spekt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

his	**allusion**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**titled**	**strangers**	**caused**	**the**	**American**	**to**	**suspect**	**,**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
他的	典故	到	这	在场	的	标题	陌生人	导致	这	美国人	到	怀疑	,	为了	一个	很少	秒	,

他暗示有陌生人在场，这让美国人怀疑了几秒钟。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] .

that	**he**	**was**	**the**	**victim**	**of**	**some**	**mental**	**irregularity**	**.**
那	他	曾是	这	受害者	的	一些	精神的	不规则	.

他患有某种精神疾病。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [strɔː] [hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

He	**pushed**	**the**	**straw**	**hat**	**from**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**looked**	**more**	**carefully**	**.**
他	推动	这	稻草	帽子	从	他的	前额	,	和	看起来	更多的	小心	.

他把草帽从额头上拿开，仔细地看了看。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪndʒə(r)] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [bɪ'wɪldəmənt] ,

The	**youthful**	**stranger**	**observed**	**this**	**bewilderment**	**,**
这	青春	陌生人	观察到	这	困惑	,

这位年轻的陌生人注意到了这种困惑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	**he**	**was**	**evidently**	**surprised**	**that**	**such**	**a**	**simple**	**statement**	**should**	**be**	**received**	**in**	**so**	**peculiar**	**a**	**manner**	**.**
和	他	曾是	显然	惊讶	那	这样的	一个	简单的	陈述	应该	是	已收到	在	所以	奇特	一个	方式	.

他显然很惊讶，这样一句简单的陈述竟然会得到如此奇特的解读。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,

But	**Mr**	**.**	**Judd**	**recovered**	**his**	**composure**	**,**	**lowered**	**the**	**bushy**	**eyebrows**	**,**
但	先生	.	贾德	恢复	他的	镇定	,	降低	这	茂密的	眉毛	,

但贾德先生恢复了镇定，垂下了浓密的眉毛。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] , [ɑːskt] : [[naɪn]]

and	**drawing**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**mouth**	**as**	**if**	**to**	**get**	**it**	**into**	**shape**	**again**	**,**	**asked**	**:**	**[**	**9**	**]**
和	绘画	他的	手	穿过	他的	嘴	作为	如果	到	得到	它	进入	形状	再次	,	问	:	[	9	]

他用手捂住嘴，好像要把它整理好似的，问道：[9]

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['sʌni] ?

“	Who	did	you	say	wanted	to	see	me	,	sonny	?
”	WHO	做过	你	说	通缉	到	看	我	,	桑尼	?

“你说谁要见我，小子？”

” [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][wɒz; wəz] [ˌserə'məʊniəsli] [weɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

”	A	small	hand	was	ceremoniously	waved	toward	the	two	strangers	who	were
”	一个	小的	手	曾是	庄严地	挥手	朝向	这	二	陌生人	WHO	是

[naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɒrɪk] ['pɔːtɪkəʊ] .

now	approaching	along	the	Doric	portico	.
现在	接近	沿着	这	多立克	门廊	.

“一只小手庄重地向沿着多立克柱廊走来的两位陌生人挥了挥。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['defərəns] [ðæt] [wɒz; wəz]

Coming	up	to	Mr	.	Judd	they	saluted	him	with	a	stately	deference	that	was
未来	向上	到	先生	.	贾德	他们	敬礼	他	和	一个	庄严	尊重	那	曾是

['seldəm] ['witnis] [ɪn] [dælfrd] ,

seldom	witnessed	in	Daleford	,
很少	目击者	在	戴尔福德	,

他们走到贾德先生面前，以一种在戴尔福德很少见到的庄严恭敬的姿态向他敬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['mɪstə(r)] .

and	the	General	handed	him	a	letter	,	asking	if	he	were	not	Mr	.
和	这	一般的	递交	他	一个	信	,	问	如果	他	是	不是	先生	.

[dʒəʊ'zaɪə][dʒʌd] .

Josiah	Judd	.
约西亚	贾德	.

将军递给他一封信，问他是不是约西亚·贾德先生。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)]

“	Yes	,	sir	,	that's	my	name	,	”	and	as	he	took	the	letter	,	returned	their
“	是的	,	先生	,	那就是	我的	姓名	,	”	和	作为	他	采取	这	信	,	返回	他们的

[ˌsæljə'teɪʃənz] [pə'laɪtli] ,

salutations	politely	,
问候	礼貌地	,

“是的，先生，我的名字就是这个名字。”他接过信，礼貌地回以问候。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] .

but	in	a	lesser	degree	.
但	在	一个	较少	程度	.

但程度较轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .

He	was	not	yet	sure	that	the	scene	was	a	real	one	.
他	曾是	不是	然而	当然	那	这	场景	曾是	一个	真实的	一	.

他还不确定眼前的景象是否真实。

[ðə; ði]['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['riːəl] ,

The	letter	,	however	,	was	not	only	real	,
这	信	,	然而	,	曾是	不是	仅有的	真实的	,

然而，这封信不仅是真的，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɔːt(ə)n] ,

but	he	recognized	at	once	the	handwriting	of	his	brother	Morton	,
但	他	认可	在	一次	这	手写	的	他的	兄弟	莫顿	,

但他一眼就认出了这是他哥哥莫顿的笔迹。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

who	had	been	in	India	the	last	dozen	years	.
WHO	有	到过	在	印度	这	最后的	打	年	.

过去十二年一直待在印度的人。

['mɔːt(ə)n] [dʒʌd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Morton	Judd	was	a	successful	merchant	and	had	enjoyed	for	some
莫顿	贾德	曾是	一个	成功的	商人	和	有	享受	为了	一些

[j'iəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

years	considerable	financial	and	political	importance	in	a	certain	portion	of	that
年	大量	金融的	和	政治的	重要性	在	一个	肯定	部分	的	那

['kʌntri] . [-]

country	.	[	10	]
国家	.	[	-	]

莫顿·贾德是一位成功的商人，多年来在该国的某个地区享有相当大的经济和政治影响力。[10]

[dɪə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] :

DEAR	Josiah	:
亲爱的	约西亚	:

亲爱的约西亚：

[ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [tuː] ['trʌstwɜːðɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪms] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sefə]

This	letter	will	be	handed	you	by	two	trustworthy	gentlemen	whose	names	it	is	safer
这	信	将要	是	递交	你	经过	二	值得信赖的	先生们	谁	姓名	它	是	更安全

[nɒt] [tuː; tə] [raɪt] .

not	to	write	.
不是	到	写	.

这封信将由两位值得信赖的先生交给您，为了安全起见，最好不要写出他们的名字。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [liːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ]

They	will	explain	all	you	wish	to	know	regarding	the	boy	they	leave	in	your	charge
他们	将要	解释	全部	你	希望	到	知道	关于	这	男生	他们	离开	在	你的	收费

.

:
.

他们会向你解释你想知道的关于他们托付给你照顾的男孩的一切情况。

[pliːz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [æz; əz]

Please	take	care	of	this	boy	at	least	for	a	time	and	treat	him	as
请	拿	关心	的	这	男生	在	至少	为了	一个	时间	和	对待	他	作为

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] .

your	own	son	.
你的	自己的	儿子	.

请至少暂时照顾这个男孩，把他当作自己的儿子一样对待。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

I	am	writing	this	at	short	notice	and	in	great	haste	.
我	是	写作	这	在	短的	注意	和	在	伟大的	匆忙	.

我是在时间紧迫的情况下匆忙写下这份文件的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [hɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .

You	have	probably	read	of	the	revolution	here	that	has	upset	everything	.
你	有	大概	读	的	这	革命	这里	那	有	沮丧的	一切	.

你可能已经读到过这里发生的这场颠覆一切的革命。

[ðɪs] [bɔɪz] [laɪf] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

This	boy's	life	,	together	with	the	lives	of	many	others	,
这	男孩们	生活	,	一起	和	这	生活	的	许多	其他的	,

这个男孩的生命，以及许多其他人的生命，

[dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['siːkrəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts]

depends	upon	the	secrecy	with	which	we	keep	the	knowledge	of	his	whereabouts
取决于	之上	这	保密	和	哪个	我们	保持	这	知识	的	他的	下落

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn] ['paʊə(r)] .

from	those	now	in	power	.
从	那些	现在	在	力量	.

这取决于我们对当权者隐瞒他下落的保密程度。

[wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['fʊli] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Will	write	you	more	fully	of	all	this	in	a	few	days	.
将要	写	你	更多的	完全	的	全部	这	在	一个	很少	天	.

过几天我会把所有事情的详细情况写给你。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['seərə] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] .

Give	my	love	to	Sarah	,	and	I	hope	you	are	all	well	.
给	我的	爱	到	莎拉	,	和	我	希望	你	是	全部出色地		.

代我向莎拉问好，希望你们一切都好。

['hænə] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eksələnt] [helθ] .

Hannah	and	I	are	in	excellent	health	.
汉娜	和	我	是	在	出色的	健康	.

我和汉娜的身体状况都非常好。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,

Your	affectionate	brother	,
你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['mɔːt(ə)n] [dʒʌd] .

Morton	Judd	.
莫顿	贾德	.

莫顿·贾德。

[piː] . [es] . [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [kɔːl]

P	.	S	.	You	might	give	out	that	the	boy	is	an	adopted	child	of	mine	and	call
P	.	S	.	你	可能	给	出去	那	这	男生	是	一个	已采用	孩子	的	矿	和	称呼

[hɪm] ['eɪmɒs] [dʒʌd] ,

him	Amos	Judd	,
他	阿莫斯	贾德	,

PS：你可以透露这个男孩是我的养子，并叫他阿莫斯·贾德。

['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] . [-]

after	father	.	[	11	]
后	父亲	.	[	-	]

父亲之后。[11]

[ðiːz] [wɜːdz] [θruː] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

These	words	threw	a	needed	light	on	the	situation	.
这些	字	扔	一个	需要	光	在	这	情况	.

这些话为理解当时的形势提供了必要的视角。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] , [ðen] ,

He	shook	hands	with	the	two	visitors	and	greeted	them	cordially	,	then	,
他	摇晃	双手	和	这	二	访客	和	问候	他们	诚挚地	,	然后	,

他与两位来访者握手，并热情地向他们问好，然后

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tɜːkɪz] [ðæt]

approaching	the	boy	who	was	absorbed	in	the	movements	of	some	turkeys	that
接近	这	男生	WHO	曾是	吸收	在	这	移动	的	一些	火鸡	那

[wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɑːd] ,

were	strolling	about	the	yard	,
是	漫步	关于	这	院子	,

我走近那个正全神贯注地观察着院子里漫步的火鸡的男孩。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] :

he	bent	over	and	held	out	his	hand	,	saying	,	with	a	pleasant	smile	:
他	弯曲	超过	和	握住	出去	他的	手	,	说	,	和	一个	令人愉快的	微笑	:

他弯下腰，伸出手，面带和蔼的笑容说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] .

“	And	you	,	sir	,	are	very	welcome	.
”	和	你	,	先生	,	是	非常	欢迎	.

“先生，非常欢迎您。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	think	we	can	take	good	care	of	you	.
我	思考	我们	能	拿	好的	关心	的	你	.

我认为我们可以好好照顾你。

” [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌp][tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] [feɪs] .

”	But	the	child	looked	inquiringly	from	the	hand	up	to	its	owner's	face	.
”	但	这	孩子	看起来	询问地	从	这	手	向上	到	它是	所有者的	脸	.

“但孩子疑惑地从手上往上看，又看向了手的主人的脸。”

“ ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðen] ['ædɪŋ] , [baɪ]

“	Mr	.	Judd	wishes	to	take	your	hand	,	”	said	the	General	,	then	adding	,	by
“	先生	.	贾德	愿望	到	拿	你的	手	,	”	说	这	一般的	,	然后	添加	,	经过

[weɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

way	of	explanation	,
方式	的	解释	,

“贾德先生想牵你的手，”将军说道，然后补充道，以此解释道：

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃʊk] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] .

“	He	never	shook	hands	before	.
”	他	绝不	摇晃	双手	前	.

他以前从不握手。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kʌstəmz] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ə'kwaɪə(r)] .

But	these	customs	he	will	soon	acquire	.
但	这些	海关	他	将要	很快	获得	.

但他很快就会习惯这些习俗。

” [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn][ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɑːftə(r)]

”	The	small	hand	was	laid	in	the	large	one	and	moved	up	and	down	after
”	这	小的	手	曾是	铺设	在	这	大的	一	和	已搬	向上	和	向下	后

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	manner	of	the	country	.
这	方式	的	这	国家	.

“小手放在大手上，按照当地的习惯上下移动。

“ [doʊnt] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz][ɪn]['ɪndiə] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] ,

“	Don't	they	shake	hands	in	India	?	”	asked	Mr	.	Judd	,
“	不	他们	摇	双手	在	印度	?	”	问	先生	.	贾德	,

“印度人不握手吗？”贾德先生问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

as	if	it	were	something	of	a	joke	.
作为	如果	它	是	某物	的	一个	开玩笑	.

仿佛在开玩笑似的。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][let] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [nəʊ] [jʊr; jər] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ? ” [-]

“	How	do	you	let	another	man	know	you're	glad	to	see	him	?	”	[	12	]
“	如何	做	你	让	其他	男人	知道	你是	高兴的	到	看	他	?	”	[	-	]

“怎样才能让另一个男人知道你很高兴见到他呢？”[12]

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz] ['sʌmtaɪmz] .

“	Oh	,	yes	,	we	shake	hands	sometimes	.
”	哦	,	是的	,	我们	摇	双手	有时	.

“哦，是的，我们有时会握手。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɔːt] [ˌjuː'es] [ðæt] .

The	English	taught	us	that	.
这	英语	教授	我们	那	.

这是英国人教我们的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

But	it	is	not	usual	with	persons	of	his	rank	.
但	它	是	不是	通常	和	人	的	他的	秩	.

但对于他这样身份的人来说，这并不常见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] .

It	will	be	easily	learned	,	however	.
它	将要	是	容易地	学习	,	然而	.

不过，这很容易学会。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

"	After	a	word	or	two	more	they	took	their	seats	in	the	wagon	,
"	后	一个	单词	或者	二	更多的	他们	采取	他们的	座位	在	这	车皮	,

“又说了几句之后，他们便在马车里坐了下来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] ['getɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

the	boy	at	his	own	request	getting	in	front	with	the	driver	.
这	男生	在	他的	自己的	要求	获得	在	正面	和	这	司机	.

男孩主动要求坐在司机前面。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌd] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [waɪt] , [skweə(r)] ,

They	soon	came	in	sight	of	the	Judd	residence	,	a	large	,	white	,	square	,
他们	很快	来了	在	视线	的	这	贾德	住宅	,	一个	大的	,	白色的	,	正方形	,

他们很快就看到了贾德的住所，那是一座大型的白色方形建筑。

[njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] , ['stændɪŋ] [ɒn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

New	England	farmhouse	of	the	best	type	,	standing	on	rising	ground	several	hundred
新的	英格兰	农家	的	这	最好的	类型	,	常设	在	上升	地面	一些	百

[fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

feet	from	the	road	,
脚	从	这	路	,

这是一座典型的新英格兰农舍，坐落在离公路几百英尺高的地势较高的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv][m'eɪpəlz] .

at	the	end	of	a	long	avenue	of	maples	.
在	这	结尾	的	一个	长的	大街	的	枫树	.

在一条长长的枫树大道尽头。

['klʌstəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [elmz] .

Clustered	about	it	were	some	magnificent	elms	.
聚类	关于	它	是	一些	壮丽	榆树	.

周围簇拥着一些壮丽的榆树。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['ævənjuː][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [nəʊ]

As	they	entered	the	avenue	the	driver	,	whose	curiosity	could	be	restrained	no
作为	他们	进入	这	大街	这	司机	,	谁	好奇心	可以	是	克制	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

当他们驶入大道时，司机再也按捺不住好奇心，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :

turned	and	said	to	the	boy	:
转向	和	说	到	这	男生	:

转过身对男孩说：

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Did you ever see Mr . Judd before ? ”
“ 做过 你 曾经 看 先生 . 贾德 前 ? ”

你以前见过贾德先生吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] - [twɒz] [hɪm] ? ”
“ Then how did you know ' twas him ? ”
“ 然后 如何 做过 你 知道 - 那是 他 ? ”

“那你怎么知道是他? ”

“ [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ By his face .
“ 经过 他的 脸 .

“从他的脸上看。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]
” He looked down with a sharp glance , but the [13]
” 他 看起来 向下 和 一个 锋利的 瞥一眼 , 但 这 [-]

他目光锐利地向下瞥了一眼，但是[13]

[bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['iːv(ə)n] ['meləŋkəli] .
boy's expression was serious , even melancholy .
男孩们 表达 曾是 严肃的 , 甚至 忧郁 .

男孩的表情严肃，甚至有些忧郁。

“ ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Ever been in this town before ? ”
“ 曾经 到过 在 这 镇 前 ? ”

你以前来过这个镇吗?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [dɪd]['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - ? ”
“ Did Mr . Judd know you was comin ' ? ”
“ 做过 先生 . 贾德 知道 你 曾是 即将到来 - ? ”

“贾德先生知道你要来吗? ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['diːkən] ['bɑrloʊz] ? ”
“ Then what in thunder made you s'pose he was in Deacon Barlow's ? ”
“ 然后 什么 在 雷 制成 你 假设 他 曾是 在 执事 巴洛的 ? ”

“那你究竟是凭什么断定他在迪肯·巴洛的房间里? ”

“ [ɪn] ['θʌndə(r)] ? ”
“ In thunder ? ”
“ 在 雷 ? ”

“在雷雨中? ”

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ?
“ What made you think he was in that house ? ”
“ 什么 制成 你 思考 他 曾是 在 那 房子 ?

你为什么会认为他在那栋房子里?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	The	boy	looked	off	over	the	landscape	and	hesitated	before	answering	.
"	这	男生	看起来	离开	超过	这	景观	和	犹豫了一下	前	回答	.

男孩望着远处的景色，犹豫了一下才回答。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . "

"	I	knew	he	was	to	be	there	.	"
"	我	知道	他	曾是	到	是	那里	.	"

"我知道他肯定会到场。"

" [əʊ] , [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	then	he	expected	you	?	"
"	哦	,	然后	他	预期的	你	?	"

"哦，那他早就料到你会来了？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [dʒəʊ] [lɑːft] .

"	Joe	laughed	.
"	乔	笑了	.

乔笑了。

" [ðæts] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	sort	of	mixed	,	ain't	it	?
"	那就是	种类	的	混合	,	不是	它	?

"这有点喜忧参半，不是吗？"

['mɪstə(r)] . [dʒʌd][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kʌmɪn]

Mr	.	Judd	was	there	to	meet	you	when	he	didn't	know	you	were	comin
先生	.	贾德	曾是	那里	到	见面	你	什么时候	他	没有	知道	你	是	即将到来

- .

'	:

- .

贾德先生在不知道你要来的情况下，特意来迎接你。

['kɪndə(r)][met][juː; jʊ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] .

Kinder	met	you	by	appointment	when	there	wasn't	any	.
幼儿园	遇见	你	经过	预约	什么时候	那里	不是	任何	.

当没有预约的时候，Kinder 会安排时间接待你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	This	was	said	in	a	sarcastic	manner	,	and	he	added	:
"	这	曾是	说	在	一个	讽刺的	方式	,	和	他	额外	:

这句话是用讽刺的语气说的，他还补充道：

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['prɪti] [sɒt][ɒn] ['stɑːpɪn] - [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] [-]

"	You	was	pretty	sot	on	stoppin	'	and	I'd	like	[	14	]
"	你	曾是	漂亮的	酒	在	停止	-	和	ID	喜欢	[	-	]

"你当时很想停下来，我想[14]

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [pɒp] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

to	know	how	you	come	to	be	so	pop	sure	he	was	inside	.
到	知道	如何	你	来	到	是	所以	流行音乐	当然	他	曾是	里面	.

要知道你是如何变得如此受欢迎的，才能确定他就在里面。

" [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]['dʒent(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	The	dark	eyes	looked	up	at	him	in	gentle	astonishment	.
"	这	黑暗的	眼睛	看起来	向上	在	他	在	温和的	惊讶	.

那双深邃的眼睛带着温柔的惊讶抬头望着他。

[ðɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɪːm] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

This	gave	way	to	a	gleam	of	anger	,	as	they	detected	a	mocking	expression	,
这	给予	方式	到	一个	闪耀	的	愤怒	,	作为	他们	检测到	一个	嘲讽	表达	,

当他们察觉到对方脸上嘲讽的表情时，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] .

and	the	lips	parted	as	if	to	speak	.
和	这	嘴唇	分手了	作为	如果	到	说话	.

嘴唇微微张开，似乎要说话。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

But	there	seemed	to	be	a	change	of	mind	,	for	he	said	nothing	,
但	那里	似乎	到	是	一个	改变	的	头脑	,	为了	他	说	没有什么	,

但他似乎改变了主意，什么也没说。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn] [kən'temptʃuəs] ['saɪləns] .

looking	away	toward	the	distant	hills	in	contemptuous	silence	.
寻找	离开	朝向	这	遥远	丘陵	在	轻蔑的	沉默	.

他带着轻蔑的沉默，目光转向远处的山峦。

[ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] , [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

The	driver	,	as	a	free	and	independent	American	,	was	irritated	by	this
这	司机	,	作为	一个	自由的	和	独立的	美国人	,	曾是	受刺激	经过	这

[ə'temptɪd] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

attempted	superiority	in	a	foreigner	,
尝试过	优势	在	一个	外国人	,

作为一名自由独立的美国人，这位司机对外国人这种试图展现优越感的做法感到恼火。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'tælɪeɪt] .

and	especially	in	such	a	young	one	,	but	there	was	no	time	to	retaliate	.
和	尤其	在	这样的	一个	年轻的	一	,	但	那里	曾是	不	时间	到	报复	.

尤其是对一个如此年轻的孩子来说，但已经来不及报复了。

['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['sændɪ] - [heəd] , [strɒŋ] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [gests] [ə; eɪ]

Mrs	.	Judd	,	a	large	,	sandy	-	haired	,	strong	-	featured	woman	,	gave	the	guests	a
太太	.	贾德	,	一个	大的	,	沙	-	头发	,	强的	-	特色	女士	,	给予	这	客人	一个

['kɔːdiəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

贾德夫人身材高大，一头沙金色的头发，五官轮廓分明，她热情地欢迎了来宾。

[ðə; ðɪ] [aʊt'lændɪʃ] [trʌŋks] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] , [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)]

The	outlandish	trunks	found	their	way	upstairs	,	instructions	were	given	the	driver
这	古怪的	树干	成立	他们的	方式	楼上	,	指示	是	给定	这	司机

[tuː; tə][kɔːl][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

to	call	in	an	hour	,
到	称呼	在	一个	小时	,

那些造型奇特的行李箱被运到了楼上，司机被告知一小时后打电话过来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , ['heɪs(ə)nd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [æz; əz]

and	Mrs	.	Judd	,	with	the	servant	,	hastened	preparations	for	a	dinner	,	as
和	太太	.	贾德	,	和	这	仆人	,	加快	准备工作	为了	一个	晚餐	,	作为

[ðə; ðɪ] ['trævələz] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ,

the	travellers	,	she	learned	,
这	旅行者	,	她	学习	,

贾德太太和仆人加快了晚餐的准备工作，因为她得知，这些旅客……

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['ɜːlɪ] ['mɔːnɪŋ] . [-]

had	eaten	nothing	since	early	morning	.	[	15	]
有	吃	没有什么	自从	早期的	早晨	.	[	-	]

从清晨到现在，他什么也没吃。[15]

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [gests] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	these	were	going	on	Mr	.	Judd	and	the	three	guests	went	into	the
什么时候	这些	是	去	在	先生	.	贾德	和	这	三	客人	去	进入	这

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

事情发生的时候，贾德先生和三位客人走进了客厅。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] .

which	,	like	many	others	in	New	England	,	was	a	triumph	of	severity	.
哪个	,	喜欢	许多	其他的	在	新的	英格兰	,	曾是	一个	胜利	的	严重性	.

与新英格兰的许多其他地区一样，这是严厉主义的胜利。

[ɔːl'ðəʊ] [fə'nætɪkli] [kliːn] ,

Although	fanatically	clean	,
虽然	狂热地	干净的	,

虽然极其爱干净，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['stʌfi] [smel] [ðæt] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [weə(r)] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt]

it	possessed	the	usual	stuffy	smell	that	is	inevitable	where	fresh	air	and	sunlight
它	拥有	这	通常	闷	闻	那	是	不可避免的	在哪里	新鲜的	空气	和	阳光

[ɑː(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [ɪk'skluːdɪd] .

are	habitually	excluded	.
是	习惯性地	排除	.

它散发着那种在长期缺乏新鲜空气和阳光的地方不可避免的闷热气味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .

There	were	four	windows	,	none	of	which	were	open	.
那里	是	四	视窗	,	没有任何	的	哪个	是	打开	.

有四扇窗户，但都没有打开。

[ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

All	the	blinds	were	closed	.
全部	这	百叶窗	是	关闭	.

所有的百叶窗都关上了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] , [sʌm; səm] [heə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [wæks] ['flaʊəz] ,

In	this	dim	light	,	some	hair	ornaments	,	wax	flowers	,
在	这	暗淡	光	,	一些	头发	装饰品	,	蜡	花朵	,

在这昏暗的灯光下，一些发饰、蜡花……

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd]

a	marriage	certificate	and	a	few	family	photographs	of	assiduous	and
一个	婚姻	证书	和	一个	很少	家庭	照片	的	刻苦	和

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['æspekt] [siːmd] ['weɪtɪŋ] ,

unrelenting	aspect	seemed	waiting	,
毫不留情	方面	似乎	等待	,

结婚证和几张神情专注而坚定的家庭照片似乎在等待着他们。

[ɪn] ['hɒstaɪl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['fjuːnərəl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kən'dʒiːniəl] ['serəməni] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb]

in	hostile	patience	,	until	the	next	funeral	or	other	congenial	ceremony	should	disturb
在	敌对的	耐心	,	直到	这	下一个	葬礼	或者	其他	相投	仪式	应该	打扰

[ðeə(r)] [sə'pʌlkrəl] [piːs] .

their	sepulchral	peace	.
他们的	墓穴	和平	.

带着敌意的耐心，直到下一次葬礼或其他令人愉悦的仪式打扰到他们坟墓般的安宁。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

While	the	men	seated	themselves	about	the	table	,	the	boy	climbed	upon	a	long
尽管	这	男人	坐着	他们自己	关于	这	桌子	,	这	男生	攀登	之上	一个	长的

[hɔːs] - [heə(r)]['səʊfə] ,

horse	-	hair	sofa	,
马	-	头发	沙发	,

男人们围坐在桌旁时，男孩爬上了一张长长的马鬃沙发。

[wens] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

whence	he	regarded	them	with	a	bored	but	dignified	patience	.
何处	他	认为	他们	和	一个	无聊的	但	凝重	耐心	.

他带着一种百无聊赖但又不失尊严的耐心注视着他们。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔː(r)] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [æn; ən][əʊld] -

The	General	,	before	seating	himself	,	had	taken	from	his	waist	an	old	-
这	一般的	,	前	座位	他自己	,	有	已采取	从	他的	腰部	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['mʌni] - [belt] ,

fashioned	money	-	belt	,
造型	钱	-	腰带	,

将军在坐下之前，从腰间掏出一个老式的钱袋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

which	he	laid	upon	the	table	.
哪个	他	铺设	之上	这	桌子	.

他把它放在桌子上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [-]

From	this	he	extracted	a	surprising	[	16	]
从	这	他	提取	一个	奇怪	[	-	]

从中他得出了一个令人惊讶的[16]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l] [stæks] .

number	of	gold	and	silver	coins	and	arranged	them	in	little	stacks	.
数字	的	金子	和	银	硬币	和	安排	他们	在	小的	堆栈	.

将一定数量的金银币整理成一小摞。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌdz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz]

Mr	.	Judd's	curiosity	was	further	increased	when	he	took	from	other	portions
先生	.	贾德的	好奇心	曾是	更远	增加	什么时候	他	采取	从	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋk] - [nəʊts] ,

of	the	belt	a	number	of	English	bank	-	notes	,
的	这	腰带	一个	数字	的	英语	银行	-	笔记	,

当贾德先生从腰带的其他部分取出一些英国钞票时，他的好奇心更加强烈了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][həʊst] .

which	he	smoothed	out	and	also	laid	before	his	host	.
哪个	他	平滑	出去	和	还	铺设	前	他的	主持人	.

他将其抚平，并摆放在主人面前。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ðiːz] [nəʊts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː]

“	There	are	twelve	thousand	pounds	in	these	notes	,	”	he	said	,	“	and	about	two
“	那里	是	十二	千	磅	在	这些	笔记	,	”	他	说	,	“	和	关于	二

['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['sɔvrinz] ,

thousand	in	sovereigns	,
千	在	君主	,

“这些钞票里有12000英镑，”他说，“还有大约2000枚金币。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] . ”

with	a	few	hundred	in	American	money	.	”
和	一个	很少	百	在	美国人	钱	.	”

带着几百美元的现金。

“ [ˌfɔːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [dʒʌd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , “ [ðæts]
“ Fourteen thousand pounds , ” said Mr . Judd , making a rough calculation , “ that's
“ 十四 千 磅 , ” 说 先生 . 贾德 , 制作 一个 粗糙的 计算 , “ 那就是
[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .
about seventy thousand dollars .
关于 七十 千 美元 .

“一万四千英镑,”贾德先生粗略计算了一下，“大约是七万美元。”

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” The General nodded toward the boy .
” 这 一般的 点头 朝向 这 男生 .

将军朝男孩点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .
“ It belongs to him .
” 它 属于 到 他 .

“这是他的。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [dʒʌd] , [pəˈhæps] [təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [left] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Your brother , Mr . Morton Judd , perhaps told you we left in great haste ,
你的 兄弟 , 先生 . 莫顿 贾德 , 也许 讲述 你 我们 左边 在 伟大的 匆忙 ,

你的兄弟莫顿·贾德先生或许告诉过你，我们当时匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [ˈprɒpəti] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ˈɪntuː]
and this is all of the available property we had time to convert into
和 这 是 全部 的 这 可用的 财产 我们 有 时间 到 转变 进入
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

这就是我们有时间将之转化为金钱的所有可用资产。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] .
The rest will be sent you later .
这 休息 将要 是 发送 你 之后 .

其余部分稍后会发送给您。

[ðæt] [ɪz] , [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That is , whatever we can secure of it .
那 是 , 任何 我们 能 安全的 的 它 .

也就是说，我们能确保得到的任何东西。

” [naʊ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒʌd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] . [-]
” Now Mr . Judd had never been fond of responsibility . [17]
” 现在 先生 . 贾德 有 绝不 到过 喜爱 的 责任 . [-]

“贾德先生从来都不喜欢承担责任。[17]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə]
It was in fact his chief reason for remaining on the farm while his younger
它 曾是 在 事实 他的 首席 原因 为了 其余的 在 这 农场 尽管 他的 年轻
[ˈbrʌðə(r)] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] [geɪm] .
brother went out into the world for larger game .
兄弟 去 出去 进入 这 世界 为了 更大的 游戏 .

事实上，这正是他留在农场而弟弟外出狩猎的主要原因。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [tuː; tə][wʌn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
Moreover , seventy thousand dollars , to one brought up as he had been ,
而且 , 七十 千 美元 , 到 一 带来 向上 作为 他 有 到过 ,

此外，七万美元，对一个像他这样出身的人来说，

[siːmd] [æn; ən] [əb'sɜːdli] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ]

seemed	an	absurdly	large	amount	of	money	to	feed	and	clothe	a	single	boy
似乎	一个	荒谬地	大的	数量	的	钱	到	喂养	和	衣服	一个	单身的	男生

.

:

.

这对于一个男孩来说，似乎是一笔荒谬的巨款，仅仅是为了供养和穿衣。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	am	I	to	do	with	it	?
"	但	什么	是	我	到	做	和	它	?

但我该拿它怎么办呢?

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] ? "

Save	it	up	and	give	him	the	interest	?	"
节省	它	向上	和	给	他	这	兴趣	?	"

把钱存起来，然后把利息给他?

" [jes] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][dʒʌd] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] .

"	Yes	,	or	whatever	you	and	Mr	.	Morton	Judd	may	decide	upon	.
"	是的	,	或者	任何	你	和	先生	.	莫顿	贾德	可能	决定	之上	.

"是的，或者您和莫顿·贾德先生可以决定的任何事。"

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [smuːð] [aʊt]

"	While	Mr	.	Judd	was	drawing	his	hand	across	his	forehead	to	smooth	out
"	尽管	先生	.	贾德	曾是	绘画	他的	手	穿过	他的	前额	到	光滑的	出去

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [hiː; hi] [felt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

the	wrinkles	he	felt	were	coming	,
这	皱纹	他	毛毡	是	未来	,

"当贾德先生用手抚过额头，试图抚平他感觉即将出现的皱纹时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [bæg] .

the	General	brought	forth	from	an	inner	pocket	a	small	silk	bag	.
这	一般的	带来	前进	从	一个	内	口袋	一个	小的	丝绸	包	.

将军从内袋里掏出一个小丝绸袋。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [hiː; hi] ['keəfəli] ['emptid] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['preʃəs]

Untying	the	cord	he	carefully	emptied	upon	the	table	a	handful	of	precious
解开	这	绳索	他	小心	清空	之上	这	桌子	一个	少数	的	宝贵的

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

他解开绳子，小心翼翼地将一把宝石倒在桌子上。

['mɪstə(r)] . [dʒʌd][wɒz; wəz][nəʊ]['ekspɜːt][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Mr	.	Judd	was	no	expert	in	such	things	,
先生	.	贾德	曾是	不	专家	在	这样的	事物	,

贾德先生并非这方面的专家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ]

but	they	were	certainly	very	pretty	to	look	at	and	,	moreover	,	they
但	他们	是	当然	非常	漂亮的	到	看	在	和	,	而且	,	他们

[siːmd] ['veri] [lɑːdʒ] .

seemed	very	large	.
似乎	非常	大的	.

但它们看起来确实非常漂亮，而且，它们似乎个头很大。

" [ðiːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [-]

"	These	,	"	continued	the	General	,	"	are	of	[	18	]
"	这些	,	"	持续	这	一般的	,	"	是	的	[	-	]

"这些，"将军继续说道，"是[18]

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælju:] , [ðə; ði] ['ru:biz] [pə'tɪkjələli] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]

considerable	value	,	the	rubies	particularly	,	which	,	as	you	will	see	,	are	of
大量	价值	,	这	红宝石	特别	,	哪个	,	作为	你	将要	看	,	是	的

[ʌn'ju:ʒuəl] [saɪz] .

unusual	size	.
异常	尺寸	.

价值连城，尤其是红宝石，正如你所看到的，它们个头异常大。

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [lait]

"	He	spoke	with	enthusiasm	,	and	held	up	one	or	two	of	them	to	the	light
"	他	辐	和	热情	,	和	握住	向上	一	或者	二	的	他们	到	这	光

.

:
.

他热情洋溢地讲话，并举起其中一两件对着光看。

['mɪstə(r)] . [dʒʌd] ['sædli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [θru:]

Mr	.	Judd	sadly	acknowledged	that	they	were	very	handsome	,	and	threw
先生	.	贾德	令人遗憾的是	已确认	那	他们	是	非常	英俊的	,	和	扔

[ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ,

a	hostile	glance	at	the	gleaming	,
一个	敌对的	瞥一眼	在	这	闪闪发光	,

贾德先生遗憾地承认他们确实很英俊，并恶狠狠地瞥了一眼那些闪闪发光的人。

['meni] - ['kʌləd] , ['faɪəri] - [aɪd] [mæs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

many	-	colored	,	fiery	-	eyed	mass	before	him	.
许多	-	有色	,	火热	-	眼睛	大量的	前	他	.

他面前是一团五彩斑斓、目光炯炯的物体。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ?

“	How	much	do	they	represent	,	the	whole	lot	?
“	如何	很多	做	他们	代表	,	这	所有的	很多	?

“它们总共代表多少？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	The	General	looked	inquiringly	at	his	companion	.
"	这	一般的	看起来	询问地	在	他的	伴侣	.

将军疑惑地看了看他的同伴。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Prince	shook	his	head	.
这	王子	摇晃	他的	头	.

王子摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

“	It	is	impossible	to	say	,	but	we	can	give	a	rough	estimate	.
“	它	是	不可能的	到	说	,	但	我们	能	给	一个	粗糙的	估计	.

“虽然无法确定，但我们可以给出一个粗略的估计。”

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , ['ru:biz] , ['daɪəməndz] , ['emərəldz] , [pɜ:lz] , [ænd; ənd]

"	Then	taking	them	one	by	one	,	rubies	,	diamonds	,	emeralds	,	pearls	,	and
"	然后	采取	他们	一	经过	一	,	红宝石	,	钻石	,	祖母绿	,	珍珠	,	和

['sæfˌaɪəz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] ,

sapphires	,	they	made	a	list	,
蓝宝石	,	他们	制成	一个	列表	,

然后他们把红宝石、钻石、祖母绿、珍珠和蓝宝石逐一拿出来，列了一张清单。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

putting	the	value	of	each	in	the	currency	of	their	own	country	,
推杆	这	价值	的	每个	在	这	货币	的	他们的	自己的	国家	,

将每种物品的价值换算成其本国货币的价值，

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [ʌp] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [paʊndz] .

and	figured	up	the	total	amount	in	English	pounds	.
和	想	向上	这	全部的	数量	在	英语	磅	.

然后计算出以英镑计的总金额。

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	As	near	as	it	is	possible	to	estimate	,	"	said	the	Prince	,
"	作为	靠近	作为	它	是	可能的	到	估计	,	"	说	这	王子	,

"尽可能准确地估算一下，"王子说道。

" [ðeə(r)]['væljuː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

"	their	value	is	about	one	hundred	and	sixty	thousand	pounds	.	"
"	他们的	价值	是	关于	一	百	和	六十	千	磅	.	"

"它们的价值约为十六万英镑。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] " [-]

"	How	much	do	they	represent	,	the	whole	lot	"	[	19	]
"	如何	很多	做	他们	代表	,	这	所有的	很多	"	[	-	]

"它们代表了多少，全部"[19]

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] .

"	One	hundred	and	sixty	thousand	pounds	!	"	exclaimed	Mr	.	Judd	.
"	一	百	和	六十	千	磅	!	"	惊呼	先生	.	贾德	.

"十六万英镑！"贾德先生惊呼道。

" [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

"	Eight	hundred	thousand	dollars	!
"	八	百	千	美元	!

"八十万美元！"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	and	with	a	frown	he	pushed	his	chair	from	the	table	.
"	和	和	一个	皱眉	他	推动	他的	椅子	从	这	桌子	.

他皱着眉头，把椅子从桌边推开。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

The	General	misunderstood	the	movement	,	and	said	:	"	But	,	sir	,	there	are
这	一般的	被误解	这	移动	,	和	说	:	"	但	,	先生	,	那里	是

[fjuː] [faɪnə] ['dʒuːəlz][ɪn] ['ɪndiə] ,

few	finer	jewels	in	India	,
很少	更精细	珠宝	在	印度	,

将军误解了这一举动，说道："但是，先生，印度鲜有比这更精美的珠宝，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "

or	even	in	the	world	!	"
或者	甚至	在	这	世界	!	"

甚至在全世界都是如此！

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Mr	.	Judd	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	先生	.	贾德	.

"哦，没关系，"贾德先生说。

" [aɪm] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːθ] .

"	I'm	not	doubting	their	worth	.
"	我是	不是	怀疑	他们的	值得	.

"我并不怀疑他们的价值。"

[ɪts] ['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It's	only	kind	of	sudden	,	"	and	he	drew	his	hands	across	his	eyes	,
它是	仅有的	种类	的	突然	,	"	和	他	画	他的	双手	穿过	他的	眼睛	,

"只是有点突然，"说着，他用手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [mæs] [ðæt] [flæʃt] ['beɪlfəli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm]

as	if	to	shut	out	the	dazzling	mass	that	flashed	balefully	up	at	him	from
作为	如果	到	关闭	出去	这	耀眼的	大量的	那	闪光灯	悲惨地	向上	在	他	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

仿佛要屏蔽掉桌上那道刺眼的、阴森森地向他闪过的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] [dʒʌd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] .

For	a	New	England	farmer	,	Josiah	Judd	was	a	prosperous	man	.
为了	一个	新的	英格兰	农民	,	约西亚	贾德	曾是	一个	繁荣	男人	.

对于一位新英格兰的农民来说，乔赛亚·贾德是一位富裕的人。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [dælfrd] .

In	fact	he	was	the	richest	man	in	Daleford	.
在	事实	他	曾是	这	最富有的	男人	在	戴尔福德	.

事实上，他是戴尔福德最富有的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kæʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

But	if	all	his	earthly	possessions	were	converted	into	cash	they	would	never
但	如果全部		他的	尘世的	财产	是	转换	进入	现金	他们	会	绝不

['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['treʒə(r)] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

realize	a	tenth	part	of	the	unwelcome	treasure	that	now	lay	before	him	.
意识到	一个	第十	部分	的	这	不受欢迎	宝藏	那	现在	躺	前	他	.

即使他将所有世俗财产都换成现金，也永远无法得到摆在他面前的这笔不受欢迎的财富的十分之一。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['delјuːdʒd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	was	,	therefore	,	somewhat	startled	at	being	deluged	,	as	it	were	,
他	曾是	,	所以	,	有些	惊慌	在	存在	洪水泛滥	,	作为	它	是	,

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] ,

out	of	a	clear	sky	,
出去	的	一个	清除	天空	,

因此，他被这突如其来的暴雨吓了一跳，仿佛是从晴朗的天空中倾泻而下。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

with	the	responsibility	of	nearly	a	million	dollars	.
和	这	责任	的	几乎	一个	百万	美元	.

肩负着近一百万美元的责任。

[ðə; ði] [gests] [-]

The	guests	[	20	]
这	客人	[	-	]

宾客[20]

['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [pɜːlz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vælјuː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋks] .

also	mentioned	some	pearls	of	extraordinary	value	in	one	of	the	trunks	.
还	提及	一些	珍珠	的	非凡的	价值	在	一	的	这	树干	.

他还提到其中一个箱子里有一些价值连城的珍珠。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [ai] [spəʊz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dɑːdʒɪn] -

“	Well	,	”	he	said	,	with	an	air	of	resignation	,	“	I	s'pose	there's	no	dodgin	'
“	出色地	,	”	他	说	,	和	一个	空气	的	辞职	,	“	我	假设	有	不	躲避	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“好吧，”他无奈地说，“看来是躲不开了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [tɪl] [ai] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['mɔːt(ə)n] .

and	I'll	have	to	do	the	best	I	can	till	I	hear	from	Morton	.
和	患病的	有	到	做	这	最好的	我	能	直到	我	听到	从	莫顿	.

在收到莫顿的消息之前，我只能尽我所能了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

After	**the**	**boy**	**goes**	**back**	**to**	**India**	**of**	**course**	**I**	**sha'n't**	**have**	**the**	**care**	**of**	**it**	**.**
后	这	男生	去	后退	到	印度	的	课程	我	不会	有	这	关心	的	它	.

等那孩子回印度后，我当然就不用再照顾它了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['səʊfə][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

"	**The**	**General**	**glanced**	**toward**	**the**	**sofa**	**to**	**be**	**sure**	**he**	**was**	**not**	**overheard**	**,**
"	这	一般的	瞥了一眼	朝向	这	沙发	到	是	当然	他	曾是	不是	无意中听到	,

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] ,

then	**answered**	**,**
然后	回答	,

将军瞥了一眼沙发，确认没人听到他的话，然后回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

in	**a**	**low**	**voice**	**:**
在	一个	低的	嗓音	:

低声：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi]

"	**It**	**will**	**be**	**better**	**for**	**him**	**and**	**will**	**save**	**the**	**shedding**	**of**	**blood**	**if**	**he**
"	它	将要	是	更好的	为了	他	和	将要	节省	这	脱落	的	血	如果	他

['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] .

never	**returns**	**.**
绝不	返回	.

"如果他永远不回来，对他来说会更好，也能避免流血。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

"	**But**	**the**	**boy**	**heard**	**nothing**	**in**	**that**	**room**	**.**
"	但	这	男生	听到	没有什么	在	那	房间	.

"但是男孩在那个房间里什么也没听到。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slʌmbə] ['piːsfəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə]

He	**was**	**slumbering**	**peacefully**	**,**	**with**	**his**	**head**	**against**	**the**	**high**	**back**	**of**	**the**	**sofa**
他	曾是	沉睡	和平地	,	和	他的	头	反对	这	高的	后退	的	这	沙发

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

,	**and**	**his**	**spirit**	**,**
,	和	他的	精神	,

他安详地睡着了，头靠在沙发的高背上，他的灵魂.....

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

if	**one**	**could**	**judge**	**from**	**the**	**smile**	**upon**	**his**	**lips**	**,**	**was**	**once**	**more**	**in**	**his**	**own**
如果	一	可以	法官	从	这	微笑	之上	他的	嘴唇	,	曾是	一次	更多的	在	他的	自己的

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

如果从他嘴角的微笑判断，他已经回到了自己的故土。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

among	**his**	**own**	**people**	**.**
之中	他的	自己的	人们	.

在他自己的人民中间。

[pə'hæps] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

Perhaps	**playing**	**with**	**another**	**little**	**boy**	**in**	**an**	**Oriental**	**garden**	**,**	**a**	**garden**	**of**
也许	玩耍	和	其他	小的	男生	在	一个	东方	花园	,	一个	花园	的

['faʊntɪnz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] ,

fountains	**and**	**gorgeous**	**flowers**	**,**
喷泉	和	华丽的	花朵	,

或许他正在东方花园里和另一个小男孩玩耍，那是一个有喷泉和美丽花朵的花园。

[ɒv; əv][kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [plɑːnts] [wɪð] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] , [ə; eɪ] [-]

of	queer	-	shaped	plants	with	heavy	foliage	,	a	[	21	]
的	酷儿	-	形状	植物	和	重的	叶子	,	一个	[	-	]

形状奇特、叶片繁茂的植物，[21]

['kwaɪət] , ['driːmi] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

quiet	,	dreamy	garden	,	where	the	white	walls	of	the	palace	beside	it	were
安静的	,	梦幻般的	花园	,	在哪里	这	白色的	墙壁	的	这	宫殿	旁	它	是

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kɒləms] ,

supported	by	innumerable	columns	,
有	经过	无数	列	,

静谧梦幻的花园，旁边宫殿的白色墙壁由无数根柱子支撑着。

[wɪð] ['elɪfənts] - [hedz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpɪtlz] : [weə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['terəs] ,

with	elephants	'	heads	for	capitals	:	where	,	below	a	marble	terrace	,
和	大象	-	头部	为了	首都	:	在哪里	,	以下	一个	大理石	阳台	,

以象头为首字母：其中，在大理石露台下方，

[ðə; ði] [brɔːd] ['gændʒiːz] ['ʃimə] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] .

the	broad	Ganges	shimmered	beneath	a	golden	sun	.
这	广阔	恒河	闪闪发光	下面	一个	金的	太阳	.

金色的阳光洒在宽阔的恒河上，波光粼粼。

['meɪbi] [ðə; ði] ['draʊzi] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [æn'sestrəl] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['flaʊəz]

Maybe	the	drowsy	air	of	this	ancestral	garden	with	its	perfume	of	familiar	flowers
或许	这	昏昏欲睡	空气	的	这	祖先的	花园	和	它是	香水	的	熟悉的	花朵

[meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [mɔː(r)] ['hevi] ,

made	his	sleep	more	heavy	,
制成	他的	睡觉	更多的	重的	,

或许是这座祖传花园里弥漫着熟悉花香的昏昏欲睡的气息，让他睡得更加沉了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θrʌm] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ɪn][ə; eɪ]

or	was	it	the	thrum	of	gentle	fingers	upon	a	mandolin	in	a
或者	曾是	它	这	嗡嗡声	的	温和的	手指	之上	一个	曼陀林	在	一个

['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

distant	corner	of	the	garden	,
遥远	角落	的	这	花园	,

还是花园远处角落里传来的曼陀林琴声?

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ?

mingling	with	a	woman's	voice	?
混杂	和	一个	女性的	嗓音	?

与女性的声音混杂在一起?

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Whatever	the	cause	,	it	produced	a	shock	,	this	being	summoned	back	to	America	,
任何	这	原因	,	它	生产	一个	震惊	,	这	存在	被召唤	后退	到	美国	,

[tuː; tə]['eksaɪl] ,

to	exile	,
到	流亡	,

无论原因是什么，这件事都令人震惊，因为他被召回美国，流亡海外。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] - [klɒθ] ['səʊfə][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [ə'naʊnsɪŋ] ['dɪnə(r)] ;

and	to	the	hair	-	cloth	sofa	by	the	voice	of	Mrs	.	Judd	announcing	dinner	;
和	到	这	头发	-	布	沙发	经过	这	嗓音	的	太太	.	贾德	宣布	晚餐	;

贾德太太的声音宣布晚餐开始了，人们便走向了毛布沙发；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsli]

for	the	step	was	long	and	the	change	was	sudden	from	the	princely
为了	这	步	曾是	长的	和	这	改变	曾是	突然	从	这	王子

['pleʒə(r)] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən]['pɑːlə(r)] ,

pleasure	garden	to	the	Puritan	parlor	,
乐趣	花园	到	这	清教徒	客厅	,

因为从王子们的游乐园到清教徒的客厅，这一步跨度很大，变化也很突然。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd]['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] [hɑːt] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

and	every	nerve	and	fibre	of	his	Oriental	heart	revolted	at	the	outrage	.
和	每一个	神经	和	纤维	的	他的	东方	心	反抗	在	这	暴行	.

他东方人心中的每一根神经、每一根纤维都对这种暴行感到愤慨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [laɪk] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkəli] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [-]

There	was	a	war	-	like	gleam	in	the	melancholy	eyes	as	he	joined	[	22	]
那里	曾是	一个	战争	-	喜欢	闪耀	在	这	忧郁	眼睛	作为	他	加入	[	-	]

他加入时，忧郁的眼神中闪烁着战斗的光芒[22]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	little	procession	that	moved	toward	the	dining	-	room	.
这	小的	游行	那	已搬	朝向	这	用餐	-	房间	.

一小队人马向餐厅走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] [gests] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [huː] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] ,

As	they	sat	at	table	,	the	three	guests	with	Mrs	.	Judd	,	who	poured	the	tea	,
作为	他们	卫星	在	桌子	,	这	三	客人	和	太太	.	贾德	,	WHO	倾倒	这	茶	,

他们坐在桌旁，三位客人和正在倒茶的贾德太太在一起。

[hiː; hi] [fraʊnd] [wɪð] ['hɒstaɪl] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪk] , [ðə; ði] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] ,

he	frowned	with	hostile	eyes	upon	the	steak	,	the	boiled	potatoes	,
他	皱眉	和	敌对的	眼睛	之上	这	牛排	,	这	煮沸	土豆	,

他皱着眉头，用充满敌意的目光打量着牛排和煮土豆。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [tʃiːz] , [ðə; ði] ['pɪklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] -

the	large	wedge	-	shaped	piece	of	yellow	cheese	,	the	pickles	,	and	the	apple	-
这	大的	楔	-	形状	片	的	黄色的	奶酪	,	这	泡菜	,	和	这	苹果	-

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

一大块楔形黄奶酪、腌黄瓜和苹果派。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] .

He	was	empty	and	very	hungry	,	but	he	did	not	eat	.
他	曾是	空的	和	非常	饥饿的	,	但	他	做过	不是	吃	.

他肚子空空，饥肠辘辘，却什么也没吃。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [dræŋk][ðə; ði]

He	ignored	the	example	of	the	General	and	the	Prince	,	who	drank	the
他	忽略	这	例子	的	这	一般的	和	这	王子	,	WHO	喝	这

[strɒŋ] , [griːn] [tiː] ,

strong	,	green	tea	,
强的	,	绿色的	茶	,

他没有效仿将军和王子喝浓绿茶的做法。

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði][ˌsælə'reɪtəs] ['bɪskɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪr] [æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)]

and	swallowed	the	saleratus	biscuits	as	if	their	hearts	'	desires	at	last	were
和	吞咽	这	萨勒拉图斯	饼干	作为	如果	他们的	心	-	欲望	在	最后的	是

['grætɪfaɪd] .

gratified	.
满意	.

他们狼吞虎咽地吃着萨勒拉图斯饼干，仿佛他们心中的愿望终于得到了满足。

[hiː; hi] [skaul] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [liːst] .

He	scowled	upon	Mrs	.	Judd	when	she	tried	to	learn	what	he	disliked	the	least	.
他	皱着眉头	之上	太太	.	贾德	什么时候	她	尝试	到	学习	什么	他	不喜欢	这	至少	.

当贾德太太试图打听他最不喜欢什么时，他怒视着她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]

But	her	husband	,	swaying	to	and	fro	in	a	rocking	-	chair	near	the
但	她	丈夫	,	摇晃	到	和	弗	在	一个	摇滚	-	椅子	靠近	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

但她的丈夫却坐在窗边的摇椅上，来回摇晃着。

[hæd; həd][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	no	perception	of	the	gathering	cloud	,	and	persisted	in	questioning	his
有	不	洞察力	的	这	采集	云	,	和	持续	在	提问	他的

['vɪzɪtəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

visitors	in	regard	to	India	,
访客	在	看待	到	印度	,

他丝毫没有察觉到乌云正在聚集，仍然继续询问来访者有关印度的问题。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [laɪf] .

the	customs	of	the	people	,	and	finally	of	their	own	home	life	.
这	海关	的	这	人们	,	和	最后	的	他们的	自己的	家	生活	.

人们的习俗，以及他们自己的家庭生活。

['mɪsɪz] . [dʒʌd][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['restləs] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

Mrs	.	Judd	had	noticed	the	black	eyebrows	and	restless	lips	were	becoming
太太	.	贾德	有	注意到	这	黑色的	眉毛	和	不安	嘴唇	是	成为

[mɔː(r)] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; [-]

more	threatening	as	the	many	questions	were	answered	;	[	23	]
更多的	威胁	作为	这	许多	问题	是	回答	;	[	-	]

随着许多问题的回答，贾德夫人注意到，那黑黑的眉毛和不安的嘴唇变得越来越具有威胁性；[23]

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [prɒŋd] [fɔːk] [ɒv; əv] [hɔːn] [ænd; ənd] [stiːl] [wɒz; wəz] [juːst] ['səʊlli] [æz; əz][æn; ən]

that	the	two	-	pronged	fork	of	horn	and	steel	was	used	solely	as	an
那	这	二	-	叉状的	叉	的	喇叭	和	钢	曾是	用过的	仅	作为	一个

[ə'fensɪv] ['wepən] [tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪ] .

offensive	weapon	to	stab	his	potatoes	and	his	pie	.
进攻	武器	到	刺	他的	土豆	和	他的	馅饼	.

那把由角和钢制成的双齿叉完全被用作攻击性武器，用来刺他的土豆和馅饼。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['tempɪst] [keɪm] .

At	last	the	tempest	came	.
在	最后的	这	暴风雨	来了	.

暴风雨终于来了。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz]

The	glass	of	water	he	had	raised	with	a	trembling	hand	to	his	lips	was
这	玻璃	的	水	他	有	提高	和	一个	发抖	手	到	他的	嘴唇	曾是

[hə:l] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætə(r)][ɒv; əv] [steɪk] ,

hurled	upon	the	platter	of	steak	,
投掷	之上	这	拼盘	的	牛排	,

他颤抖着举起水杯送到嘴边，杯中的水却被他摔在了牛排盘上。

[ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .

and	smashed	into	a	dozen	pieces	.
和	粉碎	进入	一个	打	件	.

摔成了十几块碎片。

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [dek] ,

With	a	swift	movement	of	his	arms	,	as	if	to	clear	the	deck	,
和	一个	迅速	移动	的	他的	武器	,	作为	如果	到	清除	这	甲板	,

他双臂迅速挥动，仿佛要清空甲板，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pɪklz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [paɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

he	pushed	the	pickles	among	the	potatoes	and	swept	his	pie	upon	the	floor	.
他	推动	这	泡菜	之中	这	土豆	和	扫荡	他的	馅饼	之上	这	地面	.

他把酸黄瓜塞进土豆堆里，然后把馅饼扫到地上。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fju:taɪl] ['efət] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Then	,	after	a	futile	effort	to	push	his	chair	from	the	table	,
然后	,	后	一个	徒劳	努力	到	推	他的	椅子	从	这	桌子	,

然后，他徒劳地试图把椅子从桌子上推开，

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .

he	swung	his	legs	about	and	let	himself	down	from	the	side	.
他	摇摆	他的	腿	关于	和	让	他自己	向下	从	这	边	.

他摆动双腿，从侧面跳了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

With	a	face	flushed	with	passion	,
和	一个	脸	酡	和	热情	,

他脸颊泛红，满脸是激情的光芒。

[hi:; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ɔ:(r)] ['həʊstəs] ,

he	spoke	rapidly	in	a	language	of	which	no	word	was	familiar	to	his	host	or	hostess	,
他	辐	快速	在	一个	语言	的	哪个	不	单词	曾是	熟悉的	到	他的	主持人	或者	女主人	,

他语速很快，说的语言他的主人和女主人一个字都听不懂。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['fjʊəri] .

and	ended	by	pointing	dramatically	at	Mr	.	Judd	,	the	little	brown	finger	quivering	with	uncontrollable	fury	.
和	结束	经过	指向	戏剧性地	在	先生	.	贾德	,	这	小的	棕色的	手指	颤抖	和	不可控的	愤怒	.

最后，他戏剧性地指着贾德先生，那根棕色的小手指因无法控制的愤怒而颤抖。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑ:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hə:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dʒʌd] .

It	appeared	to	the	astonished	occupant	of	the	rocking	-	chair	that	the	curse	of	Allah	was	being	hurled	upon	the	house	of	Judd	.
它	出现	到	这	惊讶	居住者	的	这	摇滚	-	椅子	那	这	诅咒	的	真主	曾是	存在	投掷	之上	这	房子	的	贾德	.

坐在摇椅上的那位惊愕不已的人觉得，真主的诅咒正降临在贾德家。

['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] [-]

Standing	for	a	moment	in	silence	[	24	]
常设	为了	一个	片刻	在	沉默	[	-	]

默哀片刻[24]

[ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [tɜ:n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ['dʒestʃə(r)] ,

and	glowering	upon	them	all	in	turn	,	the	boy	swung	about	with	a	defiant	gesture	,
和	忧郁	之上	他们	全部	在	转动	,	这	男生	摇摆	关于	和	一个	桀骜不驯	手势	,

男孩依次怒视着他们所有人，然后猛地转身，做出挑衅的手势。

[stɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stalked	**through**	**the**	**open**	**door**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
跟踪	通过	这	打开	门	和	出去	的	这	房子	.

他蹑手蹑脚地穿过敞开的门，走出了房子。

[dʒəʊ'zaɪə][dʒʌd] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Josiah	**Judd**	**,**	**whose**	**heart**	**was**	**already**	**sinking**	**under**	**the**	**responsibility**	**of**	**the**
约西亚	贾德	,	谁	心	曾是	已经	下沉	在下面	这	责任	的	这

[kraʊn] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

crown	**jewels**	**of**	**a**	**kingdom**	**,**
王冠	珠宝	的	一个	王国	,

约西亚·贾德，肩负着守护王国皇冠珠宝的重任，心中早已不堪重负。

[ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kə'læps] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt]

experienced	**a**	**sickening**	**collapse**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Oriental**	**thunderbolt**	**that**
经验丰富的	一个	令人作呕	坍塌	在	这	在场	的	这	东方	霹雳	那

[hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spləʊdɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hɑːθˌstəʊn] .

had	**just**	**exploded**	**on**	**his**	**peaceful**	**New**	**England**	**hearthstone**	**.**
有	只是	爆炸了	在	他的	和平	新的	英格兰	炉石传说	.

面对刚刚在他宁静的新英格兰家园的壁炉上爆炸的东方雷霆，他感到一阵恶心的崩溃。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] , [hiː; hi] [siːst] ['rɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn]

His	**jaw**	**fell**	**,**	**he**	**ceased**	**rocking**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**eyes**	**in**	**painful**	**inquiry**	**upon**
他的	颚	跌倒	,	他	停止	摇滚	,	和	转向	他的	眼睛	在	痛苦	询问	之上

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	**guests**	**.**
他的	客人	.

他下巴都快掉下来了，停止了摇晃，痛苦地、疑惑地看着他的客人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .

There	**was**	**an**	**awkward**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pɒlədʒi][tuː; tə]

The	**General**	**and**	**the**	**Prince**	**had**	**risen**	**to**	**their**	**feet**	**as**	**if**	**in**	**apology**	**to**
这	一般的	和	这	王子	有	升起	到	他们的	脚	作为	如果	在	道歉	到

[ðə; ði] ['həʊstəs] ,

the	**hostess**	**,**
这	女主人	,

将军和王子起身，仿佛是在向女主人道歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [wɪð] [ʌn'rʌfld] ['kɑːmnəs] .

but	**she**	**had**	**accepted**	**the**	**outburst**	**with**	**unruffled**	**calmness**	**.**
但	她	有	公认	这	爆发	和	镇定自若	平静	.

但她却平静地接受了这场爆发。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , ['restfl] , ['həʊmli] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [ə'nɔɪəns] .

Her	**kind**	**,**	**restful**	**,**	**homely**	**face**	**showed**	**no**	**annoyance**	**.**
她	种类	,	宁静	,	家常的	脸	显示	不	烦恼	.

她那和蔼、宁静、亲切的脸上没有一丝恼怒。

['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stɔːmi] [gest] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]

Rising	**quietly**	**from**	**the**	**table**	**she**	**followed**	**the**	**stormy**	**guest**	**and**	**found**	**him**
崛起	悄悄	从	这	桌子	她	随后	这	暴风雨	客人	和	成立	他

[ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

around	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
大约	在	正面	的	这	房子	,

她静静地从桌边起身，跟着那位脾气暴躁的客人，发现他正站在房子前面。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grænɪt] ['dɔ:step] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['fraʊnɪŋ] [-]

sitting	upon	the	granite	doorstep	,	his	chin	in	his	hands	,	frowning	[	25	]
坐着	之上	这	花岗岩	家门口	,	他的	下巴	在	他的	双手	,	皱眉	[	-	]

他坐在花岗岩门阶上，双手托着下巴，皱着眉头[25]

['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

fiercely	upon	the	quaint	old	flower	-	garden	before	him	.
激烈地	之上	这	古雅	老的	花	-	花园	前	他	.

他猛烈地攻击着眼前古朴雅致的花园。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

He	got	up	as	she	approached	and	stood	a	few	feet	away	,
他	得到	向上	作为	她	接近	和	站立	一个	很少	脚	离开	,

她走近时，他起身站在几英尺外。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [skaʊl] .

regarding	her	with	a	hostile	scowl	.
关于	她	和	一个	敌对的	皱眉头	.

她带着敌意的怒容看着她。

['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði][step] [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] :

Seating	herself	upon	the	step	she	said	,	with	a	pleasant	smile	:
座位	她自己	之上	这	步	她	说	,	和	一个	令人愉快的	微笑	:

她坐在台阶上，面带微笑地说：

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] , ['sʌni] , [wi:; wi][ɔ:l] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

“	Of	course	you	are	tired	,	sonny	,	we	all	understand	that	,	and	you	are
“	的	课程	你	是	疲劳的	,	桑尼	,	我们	全部	理解	那	,	和	你	是

[ʌn'hæpi] [tu:; tə] - [deɪ] ,

unhappy	to	-	day	,
不开心	到	-	天	,

“孩子，你当然累了，我们都明白，你今天也不开心。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

but	it	won't	be	for	long	.
但	它	惯于	是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

” [ði:z] [ə'ʃʊərɪŋ] [wɜ:dz] [feɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['saɪdˌwaɪz] ,

”	These	assuring	words	failed	of	their	purpose	,	and	he	eyed	her	sidewise	,
”	这些	保证	字	失败的	的	他们的	目的	,	和	他	眼睛	她	横向	,

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	with	suspicion	.
和	和	怀疑	.

这些安慰的话语并没有起到作用，他侧目而视，带着怀疑的目光打量着她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][ə; eɪ][bɜ:d][tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] [səʊ] ['i:zəli] .

He	was	too	old	a	bird	to	be	fooled	so	easily	.
他	曾是	也	老的	一个	鸟	到	是	被骗了	所以	容易地	.

他年纪太大了，不会那么容易被骗。

[ə; eɪ] [fju:] [sprɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks]['bɔ:də(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

A	few	sprigs	were	torn	from	the	box	border	within	his	reach	as	if	the
一个	很少	枝条	是	撕裂	从	这	盒子	边界	之内	他的	抵达	作为	如果	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɔ:d] [hɪm] .

conversation	bored	him	.
对话	无聊的	他	.

仿佛对谈话感到厌烦，他从触手可及的盒子边缘扯下几枝花苗。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [dʒʌd] .

“	I	had	a	boy	once	,	”	continued	Mrs	.	Judd	.
“	我	有	一个	男生	一次	,	”	持续	太太	.	贾德	.

“我曾经生过一个儿子，”贾德太太继续说道。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

“	I	understand	boys	,	and	know	just	how	you	feel	.
”	我	理解	男孩们	,	和	知道	只是	如何	你	感觉	.

“我了解男孩，也完全明白你的感受。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

We	shall	be	good	friends	,	I'm	sure	.
我们	将	是	好的	朋友们	,	我是	当然	.

我相信我们一定会成为好朋友。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [in'kwaiə] :

”	After	a	pause	devoted	to	serious	reflection	,	he	inquired	:
”	后	一个	暂停	奉献	到	严肃的	反射	,	他	询问	:

经过一番认真思考后，他问道：

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	your	boy	like	you	?	”
“	做过	你的	男生	喜欢	你	?	”

你儿子喜欢你吗?

“ [əʊ] , [jes] . ” [-]

“	Oh	,	yes	.	”	[	26	]
“	哦	,	是的	.	”	[	-	]

“哦，是的。”[26]

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	came	nearer	and	stood	in	front	of	her	.
他	来了	更近	和	站立	在	正面	的	她	.

他走近她，站在她面前。

[ðen] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðiː] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [wen]

Then	,	slowly	and	with	the	precision	with	which	he	always	delivered	himself	when
然后	,	缓慢地	和	和	这	精确	和	哪个	他	总是	发表	他自己	什么时候

['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] :

speaking	English	,	he	said	:
请讲	英语	,	他	说	:

然后，他用他一贯用英语说英语时那种缓慢而精准的语速说道：

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

“	My	mother	was	different	from	you	,	and	her	clothes	were	more
“	我的	母亲	曾是	不同的	从	你	,	和	她	衣服	是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

“我母亲和你不一样，她的衣服也更漂亮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [bɔɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [mait] .

but	if	one	boy	liked	you	another	might	.
但	如果	一	男生	喜欢	你	其他	可能	.

但是，如果一个男孩喜欢你，另一个男孩可能也会喜欢你。

[ai] [mait] .

I	might	.
我	可能	.

也许吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðərz] ['pɔːtreɪt] ?

Would	you	like	to	see	my	mother's	portrait	?
会	你	喜欢	到	看	我的	母亲的	肖像	?

你想看看我母亲的画像吗?

〞 ['mɪsɪz] . [dʒʌd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

〞	Mrs	.	Judd	said	she	would	like	very	much	to	see	it	,
〞	太太	.	贾德	说	她	会	喜欢	非常	很多	到	看	它	,

贾德夫人说她非常想看看。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði]

and	he	began	fumbling	about	and	seemed	to	be	tickling	himself	near	the
和	他	开始	笨拙	关于	和	似乎	到	是	挠痒痒	他自己	靠近	这

['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .

buckle	of	his	belt	.
扣上	的	他的	腰带	.

他开始摸索，似乎在挠自己的皮带扣附近。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒkɪt] ,

But	,	as	it	proved	,	he	was	ascertaining	the	whereabouts	of	a	locket	,
但	,	作为	它	已证实	,	他	曾是	确定	这	下落	的	一个	吊坠	,

但事实证明，他是在寻找一枚小盒坠的下落。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['faɪnəli] [fiʃ] [ʌp] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

which	he	finally	fished	up	by	means	of	a	gold	chain	about	his	neck	.
哪个	他	最后	钓鱼	向上	经过	方法	的	一个	金子	链	关于	他的	脖子	.

他最终用脖子上的一条金链子把它钓了上来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] ,

The	chain	was	of	such	a	length	that	the	locket	,
这	链	曾是	的	这样的	一个	长度	那	这	吊坠	,

这条链子很长，以至于吊坠，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'pəuz] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] ,

instead	of	reposing	near	the	heart	of	the	wearer	,
反而	的	休息	靠近	这	心	的	这	佩戴者	,

而不是贴近佩戴者的心脏，

[hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

hung	a	little	below	the	centre	of	the	stomach	.
悬挂	一个	小的	以下	这	中心	的	这	胃	.

略低于腹部中心的位置。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wɔ:m] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn]

When	it	finally	emerged	above	his	collar	,	he	placed	the	warm	miniature	in
什么时候	它	最后	出现	多于	他的	衣领	,	他	放置	这	温暖的	微型	在

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] :

her	hand	,	saying	:
她	手	,	说	:

当它终于从他的衣领上方冒出来时，他把这只温暖的小玩意儿放在她手里，说道：

〝 [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] . 〞 [-]

〝	That	is	my	mother	.	〞	[	27	]
〝	那	是	我的	母亲	.	〞	[	-	]

“那是我母亲。”[27]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] [feɪs] ,

It	was	a	dark	face	,
它	曾是	一个	黑暗的	脸	,

那是一张阴沉的脸。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒʌd] [hæd; həd]['nevə(r)]

surmounted	by	a	jewelled	head	-	dress	of	a	style	that	Mrs	.	Judd	had	never
克服	经过	一个	珠宝	头	-	裙子	的	一个	风格	那	太太	.	贾德	有	绝不

[si:n] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['pɪktʃəz] .

seen	,	even	in	pictures	.
已见	,	甚至	在	图片	.

头上戴着一顶镶满珠宝的头饰，这种款式的头饰，贾德夫人即使在图片上也从未见过。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ðæt]

After	looking	more	carefully	at	the	miniature	and	then	up	into	the	eyes	that
后	寻找	更多的	小心	在	这	微型	和	然后	向上	进入	这	眼睛	那

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːz] ,

were	watching	hers	,
是	观看	她的	,

她仔细地看了看微缩模型，然后抬头看向那双注视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['sensətɪv] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk]

she	found	the	same	square	forehead	and	sensitive	mouth	,	and	the	same	dark
她	成立	这	相同的	正方形	前额	和	敏感的	嘴	,	和	这	相同的	黑暗的

['meləŋkəli] , ['hevɪli] [frɪndʒd] [aɪz] ,

melancholy	,	heavily	fringed	eyes	,
忧郁	,	重度	流苏	眼睛	,

她发现那人有着同样的方正额头和敏感的嘴唇，还有同样忧郁深邃、刘海浓重的眼睛。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

by	far	the	most	beautiful	she	had	ever	seen	.
经过	远的	这	最多	美丽的	她	有	曾经	已见	.

迄今为止，她见过的最美丽的人。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

The	picture	in	her	hand	was	a	truthful	portrait	of	himself	.
这	图片	在	她	手	曾是	一个	真实	肖像	的	他自己	.

她手中的照片是他本人的真实画像。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

As	she	looked	from	the	portrait	into	the	face	before	her	she	felt	it
作为	她	看起来	从	这	肖像	进入	这	脸	前	她	她	毛毡	它

[wɒz; wəz] [pə'hæps] ['fɔːtʃənət] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɔːl'redi]

was	perhaps	fortunate	this	mother	was	ignorant	of	the	changes	that	already
曾是	也许	幸运	这	母亲	曾是	无知	的	这	变化	那	已经

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	turned	the	current	of	his	life	.
有	转向	这	当前的	的	他的	生活	.

当她从画像望向眼前的面孔时，她觉得这位母亲或许很幸运，因为她对已经改变他人生轨迹的变化一无所知。

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

With	a	brown	hand	on	each	of	her	knees	he	was	looking	into	her
和	一个	棕色的	手	在	每个	的	她	膝盖	他	曾是	寻找	进入	她

[aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [səʊl] ,

eyes	with	the	anxious	gaze	of	a	hungry	soul	,
眼睛	和	这	焦虑的	目光	的	一个	饥饿的	灵魂	,

他一只棕色的手放在她的膝盖上，用一种饥渴灵魂般焦虑的目光凝视着她的眼睛。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

seeking	for	sympathy	,	and	too	proud	to	ask	it	.
寻求	为了	同情	,	和	也	自豪的	到	问	它	.

渴望得到同情，却又碍于面子不肯开口。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [ˌʌndə'stʊd] .

But	Mrs	.	Judd	understood	.
但	太太	.	贾德	理解	.

但贾德夫人理解了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs]

She	laid	a	hand	upon	his	shoulder	with	an	expression	upon	her	honest	face
她	铺设	一个	手	之上	他的	肩膀	和	一个	表达	之上	她	诚实的	脸

[ðæt] ['rendəd] [wɜːdz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

that	rendered	words	unnecessary	.
那	渲染	字	不必要	.

她将一只手放在他的肩膀上，脸上真诚的表情让一切言语都显得多余。

[hiː; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [-]
He **blinked** **and** **swallowed** **in** **a** **[** **28** **]**
他 眨眼 和 吞咽 在 一个 [-]

他眨了眨眼，吞咽了一下[28]

['maɪti] ['efət] [tuː; tə] [sə'pres] [wɒt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]
mighty **effort** **to** **suppress** **what** **he** **evidently** **considered** **an** **undignified** **and**
强大的 努力 到 压制 什么 他 显然 经过考虑的 一个 有失尊严 和
['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['sentɪmənt] .
compromising **sentiment** **.**
妥协 情绪 .

他竭尽全力压制他显然认为有失体面和有损尊严的情绪。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But **in** **vain** **.**
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
Sinking **upon** **his** **knees** **he** **buried** **his** **face** **in** **her** **lap** **and** **gave** **way** **to**
下沉 之上 他的 膝盖 他 埋葬 他的 脸 在 她 膝 和 给予 方式 到
[ðə; ði][məʊst] ['viːəmənt] ,
the **most** **vehement** **,**
这 最多 慷慨 ,

他跪倒在地，将脸埋在她的腿上，任由她最激烈的哀求摆布。

[ˌʌnkən'trəʊləbl] [griːf] .
uncontrollable **grief** **.**
不可控的 悲伤 .

无法控制的悲痛。

[ðə; ði] [smɔːl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [gruː] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
The **small** **frame** **shook** **with** **sobs** **,** **while** **her** **apron** **grew** **wet** **with** **tears** **.**
这 小的 框架 摇晃 和 啜泣 , 尽管 她 围裙 生长 湿的 和 眼泪 .

她瘦小的身躯因抽泣而颤抖，围裙也被泪水浸湿了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] ['rekləsnəs] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz]
He **took** **his** **sorrow** **with** **the** **same** **passionate** **recklessness** **that** **characterized** **his**
他 采取 他的 悲哀 和 这 相同的 热情的 鲁莽 那 特征化的 他的
['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
anger **at** **the** **dinner** **-** **table** **.**
愤怒 在 这 晚餐 - 桌子 .

他以与在餐桌上发怒时同样的热情和鲁莽来面对悲伤。

['mɪsɪz] . [dʒʌd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən]
Mrs **.** **Judd** **rested** **her** **hand** **upon** **the** **short** **black** **hair** **and** **tried** **to** **summon**
太太 . 贾德 休息 她 手 之上 这 短的 黑色的 头发 和 尝试 到 召唤
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
words **of** **solace** **for** **a** **grief** **that** **seemed** **to** **threaten** **the** **integrity** **of** **his**
字 的 慰藉 为了 一个 悲伤 那 似乎 到 威胁 这 正直 的 他的
['ɜːθli] ['bɒdi] .
earthly **body** **.**
尘世的 身体 .

贾德太太将手放在他短短的黑发上，试图用言语安慰他，因为他的悲痛似乎正在威胁着他肉体的完整性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ;
She **could** **only** **stroke** **his** **head** **and** **tell** **him** **not** **to** **be** **unhappy** **;**
她 可以 仅有的 中风 他的 头 和 告诉 他 不是 到 是 不开心 ;

她只能抚摸他的头，告诉他不要难过；

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [end] [wel] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

that	all	would	end	well	;	that	he	should	soon	return	home	.
那	全部	会	结尾	出色地	;	那	他	应该	很快	返回	家	.

一切都会好起来的；他很快就会回家。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['efəts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

In	the	midst	of	these	efforts	the	voice	of	Mr	.	Judd	came	around	the	corner	calling	out	that	the	wagon	was	here	.
在	这	中间	的	这些	努力	这	嗓音	的	先生	.	贾德	来了	大约	这	角落	呼叫	出去	那	这	车皮	曾是	这里	.

就在大家忙着做这些事的时候，贾德先生的声音从拐角处传来，喊道马车到了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

The	boy	jumped	to	his	feet	as	if	he	had	received	a	shock	.
这	男生	跳了起来	到	他的	脚	作为	如果	他	有	已收到	一个	震惊	.

男孩像触电般猛地跳了起来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [-]

Drawing	the	sleeve	of	his	jacket	across	his	tear	-	stained	[	29	]
绘画	这	袖子	的	他的	夹克	穿过	他的	撕	-	染色	[	-	]

用外套袖子擦过他泪痕斑斑的[29]

[feɪs] ,

face	,
脸	,

脸，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [əˈkwaɪəd] [frend] .

he	summoned	an	expression	of	severity	and	indifference	that	under	other	circumstances	would	have	forced	a	smile	from	his	newly	acquired	friend	.
他	被召唤	一个	表达	的	严重性	和	漠不关心	那	在下面	其他	情况	会	有	强制	一个	微笑	从	他的	新	获得	朋友	.

他摆出一副严肃而冷漠的表情，这种表情在其他情况下可能会让他的新朋友露出笑容。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] ; [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [pəˈreɪd] .

The	soldier	was	himself	again	;	the	warrior	was	on	parade	.
这	士兵	曾是	他自己	再次	;	这	战士	曾是	在	游行	.

士兵恢复了往日的风采；战士们正在列队行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

As	they	walked	together	around	the	house	to	the	dining	-	room	,
作为	他们	步行	一起	大约	这	房子	到	这	用餐	-	房间	,

他们一起绕着房子走到餐厅，

[hiː; hi] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [step] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

he	beside	her	with	a	resolute	step	and	chin	in	the	air	,
他	旁	她	和	一个	坚决	步	和	下巴	在	这	空气	,

他迈着坚定的步伐，昂着头，站在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [səˈpres] [ɔːl] ['bɔɪɪʃ] [ɪˈmoʊʃnz] ,

she	wondered	what	manner	of	training	could	have	taught	him	at	the	age	of	seven	to	suppress	all	boyish	emotions	,
她	想知道	什么	方式	的	训练	可以	有	教授	他	在	这	年龄	的	七	到	压制	全部	男孩气	情绪	,

她想知道，究竟是什么样的训练才能让他在七岁时就学会压抑所有男孩的情感。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['senətə(r)] .

and	put	on	at	will	the	dignity	of	a	Roman	Senator	.
和	放	在	在	将要	这	尊严	的	一个	罗马	参议员	.

并随意摆出罗马元老院议员的姿态。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	General	and	the	Prince	were	awaiting	them	.
这	一般的	和	这	王子	是	等待中	他们	.

将军和王子正在等他们。

[wɪð] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

With	many	compliments	they	thanked	the	host	and	hostess	for	their
和	许多	赞美	他们	谢谢	这	主持人	和	女主人	为了	他们的

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

他们连连称赞，感谢主人夫妇的热情款待。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] [heɪst] ;

and	regretted	the	necessity	that	took	them	away	in	such	unfortunate	haste	;
和	后悔	这	必要性	那	采取	他们	离开	在	这样的	不幸	匆忙	;

并对不得不如此仓促地带走他们而感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][ænd; ənd][ðeə(r)] ['æbsəns] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['leŋθənd] [baɪ][æn; ən]

it	was	a	flying	trip	and	their	absence	must	not	be	lengthened	by	an
它	曾是	一个	飞行	旅行	和	他们的	缺席	必须	不是	是	加长	经过	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

这是一次短暂的飞行，他们的缺席时间不能再延长一个小时。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

as	these	were	troublous	times	in	their	part	of	India	.
作为	这些	是	麻烦的	时代	在	他们的	部分	的	印度	.

因为当时印度的局势动荡不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wægən]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] , [-]

As	they	moved	toward	the	wagon	Mrs	.	Judd	held	her	husband	back	,	[	30	]
作为	他们	已搬	朝向	这	车皮	太太	.	贾德	握住	她	丈夫	后退	,	[	-	]

当他们走向马车时，贾德太太拉住了她的丈夫[30]

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['strendʒər] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['welkəm] .

believing	there	might	be	a	parting	at	which	strangers	would	not	be	welcome	.
相信	那里	可能	是	一个	离别	在	哪个	陌生人	会	不是	是	欢迎	.

认为可能会有一场离别仪式，陌生人不受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [els] , [wɒz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] .

But	the	parting	,	like	all	else	,	was	dignified	and	ceremonious	.
但	这	离别	,	喜欢	全部	别的	,	曾是	凝重	和	隆重	.

但离别，如同其他一切一样，庄重而隆重。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	could	not	see	the	boy's	face	,	for	he	stood	with	his	back	toward	her	,
她	可以	不是	看	这	男孩们	脸	,	为了	他	站立	和	他的	后退	朝向	她	,

她看不到男孩的脸，因为他背对着她站着。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

but	as	far	as	she	could	judge	he	also	was	calm	and	self	-	possessed	.
但	作为	远的	作为	她	可以	法官	他	还	曾是	冷静的	和	自己	-	拥有	.

但据她判断，他也很冷静沉着。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tuː; tə] ['swɒləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌlp] ,

She	noticed	,	however	,	that	the	General	had	to	swallow	,	with	a	sudden	gulp	,
她	注意到	,	然而	,	那	这	一般的	有	到	吞	,	和	一个	突然	咕噜	,

然而，她注意到将军突然咽了口唾沫，发出了一声闷闷的响声。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] ['sentəns] .

a	large	portion	of	what	appeared	to	be	a	carefully	constructed	sentence	.
一个	大的	部分	的	什么	出现	到	是	一个	小心	建造	句子	.

看似精心构造的句子中很大一部分内容。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɪn] ['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][m'eɪpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

They	drove	in	silence	down	the	long	avenue	beneath	the	maples	,	and	the	driver	,
他们	驾驶	在	沉默	向下	这	长的	大街	下面	这	枫树	,	和	这	司机	,

他们默默地沿着枫树下的长廊行驶，司机……

[pə'hæps] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] ,

perhaps	to	put	them	at	their	ease	,
也许	到	放	他们	在	他们的	舒适	,

或许是为了让他们感到安心，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['wægən][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

said	something	about	getting	along	faster	in	this	light	wagon	than	with	the	stage	,
说	某物	关于	获得	沿着	快点	在	这	光	车皮	比	和	这	阶段	,

他说，坐这辆轻便马车比坐驿马车快多了。

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [muːd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

but	both	his	passengers	seemed	in	a	silent	mood	and	made	no	answer	.
但	两个都	他的	乘客	似乎	在	一个	沉默的	情绪	和	制成	不	回答	.

但他的两名乘客似乎都沉默不语，没有回答。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['nɪərɪst]

As	they	turned	into	the	main	road	the	General	,	who	was	on	the	side	nearest
作为	他们	转向	进入	这	主要的	路	这	一般的	,	WHO	曾是	在	这	边	最近的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当他们拐进主路时，将军站在离房子最近的一侧，

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

回头看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [stɪl]

At	the	farther	end	of	the	avenue	stood	the	boy	in	the	same	position	,	still
在	这	更远	结尾	的	这	大街	站立	这	男生	在	这	相同的	位置	,	仍然

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

在大道的尽头，男孩保持着原来的姿势，仍然注视着他们。

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [-]

The	old	soldier	brought	his	hand	to	[	31	]
这	老的	士兵	带来	他的	手	到	[	-	]

老兵把手伸向[31]

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [sə'luːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

his	hat	and	down	again	in	a	military	salute	that	was	evidently	familiar	to
他的	帽子	和	向下	再次	在	一个	军队	礼炮	那	曾是	显然	熟悉的	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

the	little	person	at	the	farther	end	of	the	driveway	,
这	小的	人	在	这	更远	结尾	的	这	车道	,

他摘下帽子，再次低头行了一个军礼，显然，车道尽头的那个矮个子男人很熟悉这个动作。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ək'nɒlɪdʒd] ,

for	it	was	promptly	acknowledged	,
为了	它	曾是	及时	已确认	,

因为这一点很快就得到了承认。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [taɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

and	although	a	farewell	to	the	last	ties	between	himself	and	his	country	,
和	虽然	一个	告别	到	这	最后的	领带	之间	他自己	和	他的	国家	,

虽然这是他与祖国之间最后一段联系的告别，

[wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hed] [ɪˈrekt] , [æz; əz][frɒm; frəm][wʌn] [ˈvetərən] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] . [-]

was	returned	with	head	erect	,	as	from	one	veteran	to	another	.	[	32	]
曾是	返回	和	头	直立	,	作为	从	一	老将	到	其他	.	[	-	]

被抬着头回来，就像一位老兵向另一位老兵致敬一样。[32]

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ˈtwenti] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] .

TWENTY	years	have	passed	.
二十	年	有	通过了	.

二十年过去了。

[ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ˈmænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][væn] - [ɪz] [əˈbleɪz] [wɪð] [laɪt] .

The	corner	mansion	of	the	Van	Koovers	is	ablaze	with	light	.
这	角落	大厦	的	这	范	-	是	燃烧	和	光	.

范库弗斯家的街角豪宅灯火通明。

[lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒɪz] [səːˈmaʊnt] [baɪ] [ˈsliːpi] [ˈkəʊtʃmən] [ɪkˈstend] [əˈlɒŋ] [ˈmædɪsn] [ˈævənjuː]

Long	rows	of	carriages	surmounted	by	sleepy	coachmen	extend	along	Madison	Avenue
长的	行	的	马车	克服	经过	困	马车夫	延长	沿着	麦迪逊	大街

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [striːt] .

and	into	the	neighboring	street	.
和	进入	这	邻接	街道	.

长长的马车队伍沿着麦迪逊大道延伸到邻近的街道，车上坐着昏昏欲睡的马车夫。

[ðə; ði] [ˈtemprəri] [ˈɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːbstəʊn] [sɜːrvz] [ˈəʊnli][tuː; tə]

The	temporary	awning	from	the	front	door	to	the	curbstone	serves	only	to
这	暂时的	棚	从	这	正面	门	到	这	路缘石	服务	仅有的	到

[ʃiːld] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

shield	the	coming	and	departing	guest	from	the	gaze	of	heaven	,
盾	这	未来	和	离开	客人	从	这	目光	的	天堂	,

从前门到路缘石的临时遮阳篷仅仅是为了遮挡进出客人的视线，免受天空的炙烤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [laɪk]

for	the	moon	and	stars	are	shining	brightly	,	as	if	they	also	would	like
为了	这	月亮	和	明星	是	灼灼	明亮地	,	作为	如果	他们	还	会	喜欢

[tuː; tə][ˈentə(r)] .

to	enter	.
到	进入	.

因为月亮和星星都闪闪发光，仿佛它们也想进来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ˈəupənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfriːkwənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɪts] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

But	when	the	front	door	opens	,	which	is	frequent	,	it	emits	a	blast	of	music	,
但	什么时候	这	正面	门	打开	,	哪个	是	频繁	,	它	发出	一个	爆炸	的	音乐	,

但前门打开时（这种情况很频繁），就会发出震耳欲聋的音乐。

[ˈtɔːntɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɒv; əv][ɪts] [pləˈbiːən] [ˈɒrɪdʒɪn] .

taunting	and	defiant	,	reminding	the	outside	universe	of	its	plebeian	origin	.
嘲讽	和	桀骜不驯	,	提醒	这	外部	宇宙	的	它是	平民	起源	.

嘲讽和挑衅，提醒外界它出身平民。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [feˈstɪvəti] [ænd; ənd]['splendə(r)] , [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['geɪətɪ] ,

Inside	there	is	a	scene	of	festivity	and	splendor	,	of	dazzling	gayety	,
里面	那里	是	一个	场景	的	节日	和	辉煌	,	的	耀眼的	同性恋	,

里面是一片欢腾雀跃、富丽堂皇的景象，洋溢着令人眼花缭乱的欢乐气氛。

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['dekərəs] [dʒɔɪ] .

of	youth	and	mirth	and	decorous	joy	.
的	青年	和	欢笑	和	得体	喜悦	.

青春、欢乐和得体的喜悦。

[ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] - [ɪz][ɒv; əv] ['sæŋktifai] [sə'lɪdəti] ,

The	opulence	of	the	Van	Koovers	is	of	sanctifying	solidity	,
这	丰裕	的	这	范	-	是	的	神圣化	固体	,

范·库弗斯家族的奢华有一种神圣的稳固感，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] . [-

and	when	they	give	a	ball	they	do	it	in	a	style	to	be	remembered	.	[	33
和	什么时候	他们	给	一个	球	他们	做	它	在	一个	风格	到	是	记得	.	[	-

]

]

]

当他们传球时，他们的传球方式令人难忘。[33]

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] ['sʌmptʃuəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

The	house	itself	,	with	its	sumptuous	furniture	,
这	房子	本身	,	和	它是	豪华	家具	,

房子本身，以及其中奢华的家具，

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['evri] - [deɪ]

its	magnificent	ceilings	and	stately	dimensions	is	sufficiently	impressive	in	every	-	day
它是	壮丽	天花板	和	庄严	方面	是	足够	感人的	在	每一个	-	天

[ə'taɪə(r)] ,

attire	,
服装	,

即使以日常装束，它那宏伟的天花板和庄严的规模也足以令人印象深刻。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪliːz] .

but	to	-	night	it	reminds	you	of	the	Arabian	Tales	.
但	到	-	夜晚	它	提醒	你	的	这	阿拉伯	故事	.

但今晚它却让我想起了《一千零一夜》。

[ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] , [ðə; ði] ['beərɪŋ]

The	family	portraits	,	the	gracious	dignity	of	the	host	and	hostess	,	the	bearing
这	家庭	肖像	,	这	亲切	尊严	的	这	主持人	和	女主人	,	这	轴承

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

of	the	servants	,
的	这	仆人	,

家庭合影、主人夫妇优雅的仪态、仆人的举止，

[ɔːl] [spiːk] [ɒv; əv] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɑːnərz] .

all	speak	of	pedigree	and	hereditary	honors	.
全部	说话	的	谱系	和	遗传	荣誉	.

都谈到了血统和世袭荣誉。

['rəʊzɪz][ænd; ənd]['vaiəlits] , [ɪn] ['lævɪʃ] [prə'fjuːʒn] , [fɪl] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [fes'tuːn] [ə'raʊnd]

Roses	and	violets	,	in	lavish	profusion	,	fill	every	corner	,	are	festooned	around
玫瑰	和	紫罗兰	,	在	奢华的	丰富	,	充满	每一个	角落	,	是	装饰	大约

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

doors	and	windows	,
门	和	视窗	,

玫瑰和紫罗兰竞相绽放，铺满了每个角落，门窗周围也装饰着它们。

['iːv(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

even	along	the	walls	and	up	the	stairs	,	their	perfume	mingling	with	the	music	.
甚至	沿着	这	墙壁	和	向上	这	楼梯	,	他们的	香水	混杂	和	这	音乐	.

甚至沿着墙壁和楼梯，他们的香水味与音乐交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['driːmi] [jet] [və'luːmɪnəs] ,

And	the	music	,	dreamy	yet	voluminous	,
和	这	音乐	,	梦幻般的	然而	大量的	,

音乐梦幻而又气势磅礴，

[sweɪz] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['meidnz] [wɪð] ['snəʊi] [neks] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ]

sways	hither	and	thither	a	sea	of	maidens	with	snowy	necks	and	shimmering
摇摆	这里	和	那里	一个	海	的	少女们	和	下雪的	脖子	和	闪闪发光

['dʒuːəlz] ,

jewels	,
珠宝	,

一群脖颈雪白、珠宝闪耀的少女在人群中摇曳生姿。

['fləʊtɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [juːðz] .

floating	gracefully	about	in	the	arms	of	anxious	youths	.
漂浮的	优雅地	关于	在	这	武器	的	焦虑的	青年	.

优雅地漂浮在焦虑的年轻人的怀抱中。

[ðiːz] [juːðz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['hæpi] , [weə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ə'pɒn]

These	youths	,	although	unspeakably	happy	,	wear	upon	their	faces	,	as	is	usual	upon
这些	青年	,	虽然	难以言喻的	快乐的	,	穿	之上	他们的	面孔	,	作为	是	通常	之上

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

such	occasions	,
这样的	场合	,

这些年轻人虽然无比开心，但脸上却像在这种场合下常见的那样，流露出喜悦之情。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'rəʊdɪŋ] [keə(r)] .

an	expression	of	corroding	care	.
一个	表达	的	腐蚀	关心	.

一种腐蚀性关怀的表达。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːlts] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ə; eɪ][tɔːl] , [lait] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] ['krɪmz(ə)n]['rəʊzɪz][ɪn]

As	a	waltz	came	to	an	end	,	a	tall	,	light	-	haired	girl	with	crimson	roses	in
作为	一个	华尔兹	来了	到	一个	结尾	,	一个	高的	,	光	-	头发	女孩	和	赤红	玫瑰	在

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [-]

her	dress	,	[	34	]
她	裙子	,	[	-	]

华尔兹舞曲结束时，一位身材高挑、金发碧眼的少女，裙子上别着深红色的玫瑰花[34]

[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

dropped	into	a	seat	.
掉落	进入	一个	座位	.

一屁股坐在了座位上。

[ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜː'self] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

She	fanned	herself	rapidly	as	if	to	drive	away	a	most	becoming	color	that	had
她	扇形	她自己	快速	作为	如果	到	驾驶	离开	一个	最多	成为	颜色	那	有

['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

taken	possession	of	her	cheeks	.
已采取	拥有	的	她	脸颊	.

她迅速地扇着扇子，仿佛要驱散脸颊上那抹格外宜人的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] ,

Her	breath	came	quickly	,
她	气息	来了	迅速地	,

她呼吸急促起来。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	string	of	pearls	upon	her	neck	rising	and	falling	as	if	sharing	in	the
这	细绳	的	珍珠	之上	她	脖子	上升	和	坠落	作为	如果	分享	在	这

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] .

general	joy	.
一般的	喜悦	.

她颈间的珍珠项链随着光芒起伏，仿佛也在分享着这份喜悦。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θrəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [pɔɪzd] [hed] ,

With	her	long	throat	,	her	well	-	poised	head	,
和	她	长的	喉	,	她	出色地	-	准备	头	,

她有着修长的喉咙，姿态端正的头颅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [əʊld] -

and	a	certain	dignity	of	unconscious	pride	she	might	be	described	as	old	-
和	一个	肯定	尊严	的	无意识	自豪	她	可能	是	描述	作为	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [taɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

fashioned	from	her	resemblance	to	a	favorite	type	in	the	portraits	of	a
造型	从	她	相似	到	一个	最喜欢的	类型	在	这	肖像	的	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

她身上有一种不自觉的骄傲和尊严，从她与一个世纪前肖像画中最受欢迎的人物形象的相似之处来看，她或许可以被描述为老派的。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊ] ,

Perhaps	her	prettiest	feature	was	the	low	,
也许	她	最漂亮的	特征	曾是	这	低的	,

也许她最漂亮的特征是低垂的……

[waɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] [ɪn]

wide	forehead	about	which	the	hair	seemed	to	advance	and	recede	in
宽的	前额	关于	哪个	这	头发	似乎	到	进步	和	消退	在

[ɪk'sepʃənəli] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] .

exceptionally	graceful	lines	.
非常	优美	线条	.

宽阔的额头上，头发仿佛以格外优美的线条向前向后延伸。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Her	charm	to	those	who	know	her	but	superficially	was	in	her
她	魅力	到	那些	WHO	知道	她	但	表面上	曾是	在	她

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,

voice	and	manner	,
嗓音	和	方式	,

认识她的人都知道她魅力十足，但她的魅力主要体现在她的声音和举止上。

[ɪn] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [pə'hæps] , [ɪn] [ðæt] [ɔːl] -

in	the	frankness	of	her	eyes	,	and	,	above	all	perhaps	,	in	that	all	-
在	这	坦率	的	她	眼睛	,	和	,	多于	全部	也许	,	在	那	全部	-

['kɔŋkə] [tʃɑːm] ,

conquering	charm	,
征服	魅力	,

在她坦率的眼神中，或许最重要的是，在她那无所不能的魅力中，

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

a	total	absence	of	self	-	consciousness	.
一个	全部的	缺席	的	自己	-	意识	.

完全没有自我意识。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [nəʊ][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [rɪ'si:vd] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	whatever	the	reason	,	no	girl	in	the	room	received	more	attention	.
但	任何	这	原因	,	不	女孩	在	这	房间	已收到	更多的	注意力	.

但不管是什么原因，房间里没有哪个女孩比她更受关注。

[hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] , [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði]

Her	partner	,	a	sculptor	with	a	bald	head	and	a	reputation	,	took	the
她	伙伴	,	一个	雕塑家	和	一个	秃	头	和	一个	名声	,	采取	这

[tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

chair	beside	her	.	[	35	]
椅子	旁	她	.	[	-	]

她的伴侣是一位秃头雕塑家，颇有名气，坐在她旁边的椅子上。[35]

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] ['keələsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

As	her	eyes	wandered	carelessly	about	the	room	she	inquired	,	in	an	indifferent
作为	她	眼睛	漫步	粗心大意	关于	这	房间	她	询问	,	在	一个	冷漠

[təʊn] :

tone	:
语气	:

她目光漫不经心地在房间里游移，用一种漠不关心的语气问道：

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['swɔ:ði] [ju:θ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['dʒu:ljə]['bænˌkɹɒft] ? ”

“	Who	is	that	swarthy	youth	talking	with	Julia	Bancroft	?	”
“	WHO	是	那	黝黑的	青年	说	和	朱莉娅	班克罗夫特	?	”

“那个和茱莉亚·班克罗夫特说话的肤色黝黑的年轻人是谁？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

He	looks	like	a	foreigner	.
他	看起来	喜欢	一个	外国人	.

他看起来像个外国人。

” [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɪntrəst] , “ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hi:; hi][ə; eɪ] ['bju:ti] ! ”

”	Then	he	added	,	with	more	interest	,	“	But	isn't	he	a	beauty	!	”
”	然后	他	额外	,	和	更多的	兴趣	,	“	但	不是	他	一个	美丽	!	”

“然后他又饶有兴致地补充道：‘他真是个美人儿！’”

“ [jes] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] . ”

“	Yes	,	his	features	are	good	.	”
“	是的	,	他的	特征	是	好的	.	”

“是的，他的五官很好看。”

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [kwaɪt] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [klɔ:]

“	He	is	an	Oriental	of	some	sort	,	and	doesn't	quite	harmonize	with	a	claw
“	他	是	一个	东方	的	一些	种类	,	和	不	相当	协调	和	一个	爪

- ['hæmə(r)] [kəʊt] .

-	hammer	coat	.
-	锤	外套	.

“他有点像东方人，穿爪锤外套不太协调。”

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][æn; ən] ['emərəld] - [gri:n] ['naɪtkæp] [wɪð] [ə; eɪ]['ru:bi][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

He	should	wear	an	emerald	-	green	nightcap	with	a	ruby	in	the	centre	,
他	应该	穿	一个	翠	-	绿色的	睡前小酌	和	一个	红宝石	在	这	中心	,

他应该戴一顶翠绿色的睡帽，帽檐中央镶嵌一颗红宝石。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɛnz] [eg] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætɪn]

about	the	size	of	a	hen's	egg	,	a	yellow	dressing	-	gown	and	white	satin
关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	,	一个	黄色的	敷料	-	袍	和	白色的	缎

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

一件黄色睡袍和白色缎子长裤，大小和鸡蛋差不多。

[ɔːl] ['kəʊpiəsli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['daɪəməndz] .

all	copiously	sprinkled	with	diamonds	.
全部	大量	撒上	和	钻石	.

上面密密麻麻地撒满了钻石。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['hænsəm] ;

"	Yes	,	and	he	might	be	interesting	if	he	were	not	quite	so	handsome	;
"	是的	,	和	他	可能	是	有趣的	如果	他	是	不是	相当	所以	英俊的	;

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !

but	here	he	comes	!
但	这里	他	来	!

"是啊，如果他没那么英俊的话，或许会很有趣；但他来了！"

" [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

"	The	youth	in	question	,	as	he	came	down	the	room	and	passed	them	,
"	这	青年	在	问题	,	作为	他	来了	向下	这	房间	和	通过了	他们	,

"那个年轻人从房间里下来，经过他们身边时，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

seemed	to	be	having	a	jolly	time	with	his	companion	and	he	failed	to
似乎	到	是	拥有	一个	快乐的	时间	和	他的	伴侣	和	他	失败的	到

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [-]

notice	the	two	people	who	were	discussing	[	36	]
注意	这	二	人们	WHO	是	讨论	[	-	]

他似乎正和同伴玩得开心，没有注意到正在交谈的两个人[36]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [skweə(r)] [dʒɔː] ,

It	was	a	boyish	face	notwithstanding	the	regular	features	and	square	jaw	,
它	曾是	一个	男孩气	脸	虽然	这	常规的	特征	和	正方形	颚	,

尽管五官端正，下巴方正，但仍然是一张稚气未脱的脸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens]

and	at	the	present	moment	it	wore	a	smile	that	betrayed	the	most	intense
和	在	这	展示	片刻	它	穿着	一个	微笑	那	背叛	这	最多	激烈的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

此刻，它脸上带着一丝不易察觉的微笑，流露出无比的愉悦。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

When	he	was	well	out	of	hearing	,	the	sculptor	exclaimed	:
什么时候	他	曾是	出色地	出去	的	听力	,	这	雕塑家	惊呼	:

当他完全听不见的时候，雕塑家喊道：

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɑːˈtɪstɪk] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] !

“	He	is	the	most	artistic	thing	I	ever	saw	!
”	他	是	这	最多	艺术	事物	我	曾经	锯	!

“他是我见过的最有艺术天赋的人！”

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɑː(r); ə(r)][suːˈpɜːb] !

The	lines	of	his	eyes	and	nose	are	superb	!
这	线条	的	他的	眼睛	和	鼻子	是	高超	!

他的眼睛和鼻子线条太完美了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɪn] !

And	what	a	chin	!
和	什么	一个	下巴	!

瞧瞧这下巴！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] ! ”

I	should	like	to	own	him	!	”
我	应该	喜欢	到	自己的	他	!	”

我真想拥有他！

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɪm] . ”

“	You	couldn't	eat	him	.	”
”	你	不能	吃	他	.	”

“你不可能吃掉他。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

“	No	,	but	I	could	put	him	on	exhibition	at	five	dollars	a	ticket	.
”	不	,	但	我	可以	放	他	在	展览	在	五	美元	一个	票	.

“不，但我可以把他拿出来展览，每张票五美元。”

['evri] [gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ; [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Every	girl	in	New	York	would	be	there	;	you	among	them	.
每一个	女孩	在	新的	约克	会	是	那里	;	你	之中	他们	.

纽约的每个女孩都会去；你也在其中。

” [mɪs] ['kæbət] [əˈpɪəd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .

”	Miss	Cabot	appeared	to	consider	.
”	错过	卡伯特	出现	到	考虑	.

卡博特小姐似乎在思考。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

“	I	am	not	so	sure	.
”	我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] .

He	probably	is	much	less	interesting	than	he	looks	.
他	大概	是	很多	较少的	有趣的	比	他	看起来	.

他可能远没有看起来那么有趣。

['hænsəm] [meɪlz] ['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dˈɛdliəst] [bɔːrz] [ɪn] [laɪf] ; ['skʌlptə(r)]

Handsome	males	over	three	years	of	age	are	the	deadliest	bores	in	life	;	sculptors
英俊的	男性	超过	三	年	的	年龄	是	这	最致命的	钻孔	在	生活	;	雕塑家

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪkˈseptɪd] . ”

of	course	excepted	.	”
的	课程	例外	.	”

三岁以上的英俊男性是生活中最令人厌烦的人；当然，雕塑家除外。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ðə; ði]['hjuːmən] [meɪl] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ It does seem to be a kind of prosperity the human male is unable to
” 它 做 似乎 到 是 一个 种类 的 繁荣 这 人类 男性 是 无法 到
[sə'pɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peəmənt] .
support without impairment .
支持 没有 损伤 .

“这似乎是人类男性无法在不损害自身利益的情况下维持的一种繁荣。”

” [ðen] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][blɑː'zeɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laʊndʒɪŋ] ['wɪərəli] [baɪ] : [-]
” Then addressing a blasé young man lounging wearily by : [37]
” 然后 解决 一个 冷漠 年轻的 男人 休闲 疲劳 经过 : [-]

然后对着一个懒散地躺在旁边的、神情冷漠的年轻人说：[37]

“ ['hɒrəs] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['bænˌkɹɒft] ?
“ Horace , do you know who that is talking with Miss Bancroft ?
” 贺拉斯 , 做 你 知道 WHO 那 是 说 和 错过 班克罗夫特 ?

“霍勒斯，你知道和班克罗夫特小姐说话的是谁吗？”

” ['hɒrəs] , [ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] [blɒnd] [huːz] [haɪ] ['kɒlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
” Horace , a round - shouldered blond whose high collar seemed to force his chin ,
” 贺拉斯 , 一个 圆形的 - 肩部 金发 谁 高的 衣领 似乎 到 力量 他的 下巴 ,
[nɒt] ['ʌpwəd] , [bʌt; bət] ['aʊtwəd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
not upward , but outward horizontally ,
不是 向上 , 但 向外 水平方向 ,

“霍勒斯，一个圆肩金发男子，他的高领子似乎迫使他的下巴不是向上，而是向外水平地翘起。”

['fɪŋgəd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [ɑːskt] :
fingered the ends of a frail mustache and asked :
用手指 这 结束 的 一个 脆弱 胡子 和 问 :

他用手指轻轻抚摸着稀疏的胡须末端，问道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['pɪdʒɪn] - [təʊd] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] ?
“ You mean that pigeon - toed fellow with the dark face ?
” 你 意思是 那 鸽子 - 脚趾 同伴 和 这 黑暗的 脸 ?

“你是说那个黑脸、内八字的家伙吗？”

” [mɪs] ['kæbət][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
” Miss Cabot could not help laughing .
” 错过 卡伯特 可以 不是 帮助 笑 .

卡博特小姐忍不住笑了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ There's a summing up of your beauty , ” she exclaimed , turning to the
” 有 一个 求和 向上 的 你的 美丽 , ” 她 惊呼 , 转弯 到 这
['skʌlptə(r)] .
sculptor .
雕塑家 .

“这就是你美貌的最好诠释，”她转向雕塑家，惊叹道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əd'maɪərə(r)] .
He smiled as he answered : “ It is evident you are an admirer .
他 微笑 作为 他 回答 : “ 它 是 明显 你 是 一个 仰慕者 .

他笑着回答说：“很明显，你是一位仰慕者。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”
But do you know who he is ? ”
但 做 你 知道 WHO 他 是 ? ”

但你知道他是谁吗？

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɪm] . ”
“ Yes , I know him . ”
” 是的 , 我 知道 他 . ”

“是的，我认识他。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [prɪns] , [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['pəʊɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kɔː'seə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ? ”
A Hindu prince , a Persian poet , or a simple corsair of the Adriatic ? ”
一个 印度教徒 王子 , 一个 波斯语 诗人 , 或者 一个 简单的 海盗 的 这 亚得里亚海 ? ”

是一位印度王子、一位波斯诗人，还是一位亚得里亚海的普通海盗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第2/8页

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ˈfɑːmə(r)] . ”
“ He is a Connecticut farmer . ”
“ 他 是 一个 康涅狄格州 农民 . ”

“他是一位康涅狄格州的农民。”

“ [ˈnevə(r)] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒʌd] — [ˈeɪmɒs][dʒʌd] . ” [-]
“ And his name is Judd — Amos Judd . ” [38]
“ 和 他的 姓名 是 贾德 — 阿莫斯 贾德 . ” [-]

“他的名字叫贾德——阿莫斯·贾德。”[38]

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] [mɪs] [ˈkæbət] .
“ Oh , dear ! ” sighed Miss Cabot .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 错过 卡伯特 .

“哦，天哪！”卡伯特小姐叹了口气。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] !
“ What a come down !
“ 什么 一个 来 向下 !

“真是令人失望！ ”

[wiː; wi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
We hoped he was something more unusual than that . ”
我们 希望 他 曾是 某物 更多的 异常 比 那 . ”

我们希望他不仅仅是那么简单。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Well , he is more unusual than that .
“ 出色地 , 他 是 更多的 异常 比 那 .

“嗯，他比这更不寻常。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpærəlaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːt] .
He is a paralyzer of the female heart .
他 是 一个 麻痹剂 的 这 女性 心 .

他是女人心中的杀手。

[aɪ] [njuː] [hɪm] [ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] .
I knew him in college .
我 知道 他 在 大学 .

我在大学时就认识他。

[æt; ət][ˈdɑːnsɪz][ænd; ənd] [ˈpɑːtiz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɒn]
At dances and parties we were generally sure to find him tucked away on
在 舞蹈 和 各方 我们 是 一般来说 当然 到 寻找 他 塞进去 离开 在
[ðə; ði] [steəz] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
the stairs or out on a porch with the prettiest girl of the ball ,
这 楼梯 或者 出去 在 一个 门廊 和 这 最漂亮的 女孩 的 这 球 ,

在舞会和派对上，我们通常都能看到他躲在楼梯上，或者和舞会上最漂亮的女孩在门廊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ɔːriˈent(ə)l] [prɪns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ðə; ði]

and	he	looked	so	much	like	an	Oriental	prince	we	used	to	call	him	the
和	他	看起来	所以	很多	喜欢	一个	东方	王子	我们	用过的	到	称呼	他	这

- [ɒv; əv] - . ”

Bellehugger	of	Spoonmore	.	”
-	的	-	.	”

他长得特别像一位东方王子，我们以前都叫他“斯普恩莫尔的拥抱者”。

“ [dɪsˈgʌstɪŋ] ! ”

“	Disgusting	!	”
”	令人作呕	!	”

“真恶心！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] , [mɪs] [ˈkæbət] ,

“	But	that	is	a	trifling	and	unimportant	detail	of	his	character	,	Miss	Cabot	,
”	但	那	是	一个	琐事	和	不重要	细节	的	他的	特点	,	错过	卡伯特	,

“但这只是他性格中一个微不足道且无关紧要的细节，卡伯特小姐。”

[ænd; ənd] [kənˈveɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒʌdz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .

and	conveys	a	cold	impression	of	Mr	.	Judd's	experiences	.
和	传递	一个	寒冷的	印象	的	先生	.	贾德的	经历	.

并传达出贾德先生经历的冷酷印象。

[dɒn] [dʒəʊˈvæni][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpjʊərɪˈtænɪk(ə)l][prɪg][ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] .

Don	Giovanni	was	a	puritanical	prig	in	comparison	.
大学教师	乔瓦尼	曾是	一个	清教徒式的	伪君子	在	比较	.

相比之下，唐璜简直就是个清教徒式的伪君子。

[ðen] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] .

Then	at	college	he	had	the	bad	taste	to	murder	a	classmate	.
然后	在	大学	他	有	这	坏的	品尝	到	谋杀	一个	同学	.

后来在大学里，他竟然丧尽天良，谋杀了一名同学。

” [mɪs] [ˈkæbət] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˈhɒrə(r)] .

”	Miss	Cabot	looked	up	in	horror	.
”	错过	卡伯特	看起来	向上	在	恐怖	.

卡伯特小姐惊恐地抬起头。

“ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] .

“	But	then	he	had	his	virtues	.
”	但	然后	他	有	他的	美德	.

但他也有优点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [mɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] ['eni] ['feləʊ] [-]

He	could	drink	more	without	showing	it	than	any	fellow	[	39	]
他	可以	喝	更多的	没有	显示	它	比	任何	同伴	[	-	]

他比任何人都能喝得更多而不表现出来[39]

[ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] . ”

in	college	,	and	he	was	the	richest	man	in	his	class	.	”
在	大学	,	和	他	曾是	这	最富有的	男人	在	他的	班级	.	”

大学时，他是班上最富有的学生。

“ [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['hɒrəs] , ” [sed] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]

“	Oh	,	come	now	,	Horace	,	”	said	the	sculptor	,	“	you	are	evidently	a	good	friend
”	哦	,	来	现在	,	贺拉斯	,	”	说	这	雕塑家	,	“	你	是	显然	一个	好的	朋友

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

“哦，别这样，霍勒斯，”雕塑家说，“你显然是他的好朋友。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [meɪ][biː; bi] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

but	your	desire	to	do	him	a	good	turn	may	be	carrying	you	beyond	the
但	你的	欲望	到	做	他	一个	好的	转动	可能	是	携带	你	超过	这

['lɪmɪts][ɒv; əv] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

limits	of	—	how	shall	I	say	it	?	”
限制	的	—	如何	将	我	说	它	?	”

但是，你对他的这份好心可能已经让你越过了——我该怎么说呢?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] . ”

“	You	mean	that	I	am	lying	.	”
”	你	意思是	那	我	是	说谎	.	”

“你的意思是说我在撒谎？”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rʌf] [aɪ'dɪə] .

“	Well	,	that	is	the	rough	idea	.
”	出色地	,	那	是	这	粗糙的	主意	.

“嗯，大概就是这样。”

” ['hɒrəs] [smaɪld] .

”	Horace	smiled	.
”	贺拉斯	微笑	.

霍勒斯笑了。

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪɪŋ] .

“	No	,	I	am	not	lying	.
”	不	,	我	是	不是	说谎	.

“不，我没有撒谎。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['wɪərəli] [ɒn] .

It	is	all	true	,	”	and	he	passed	wearily	on	.
它	是	全部	真的	,	”	和	他	通过了	疲劳	在	.

“这一切都是真的，”说完，他疲惫地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒli] ['kæbət][wɒz; wəz] [ə'gen] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

It	was	not	many	minutes	before	Molly	Cabot	was	again	moving	over	the	floor	,
它	曾是	不是	许多	分钟	前	莫莉	卡伯特	曾是	再次	移动	超过	这	地面	,

没过几分钟，莫莉·卡博特又开始在地板上走动了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

this	time	with	the	son	of	the	house	.
这	时间	和	这	儿子	的	这	房子	.

这次是和这家的儿子一起来的。

['stiːvn] [væn] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huːz] ['ment(ə)l] ['aʊtfɪt] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm]

Stephen	Van	Koover	was	one	of	those	unfortunates	whose	mental	outfit	qualified	him
史蒂芬	范	-	曾是	一	的	那些	不幸的	谁	精神的	全套服装	合格的	他

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	something	better	than	the	career	of	clothes	and	conversation	to
为了	某物	更好的	比	这	职业	的	衣服	和	对话	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [welθ] .

which	he	was	doomed	by	the	family	wealth	.
哪个	他	曾是	注定失败	经过	这	家庭	财富	.

斯蒂芬·范·库弗是那些不幸的人之一，他的精神状态使他能够从事比服装和谈话更好的职业，而家族财富却注定了他只能从事这种职业。

“ [ðɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][əʊld] [taɪmz] .

“	This	recalls	old	times	.
”	这	召回	老的	时代	.

“这让我想起了过去。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] .

Isn't	**it**	**three**	**or**	**four**	**years**	**since**	**we**	**have**	**danced**	**together**	**?**	**″**	**he**	**asked**	**.**
不是	它	三	或者	四	年	自从	我们	有	跳舞	一起	?	″	他	问	.

“我们是不是已经三四年没一起跳舞了？”他问道。

“ [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ? ″ [-]

“	**Or**	**is**	**it**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**?**	**”**	**[**	**40**	**]**
″	或者	是	它	三	或者	四	百	?	″	[	-	]

“还是三四百？”[40]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	**Thank**	**you**	**!**
″	感谢	你	!

“谢谢你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] . ″

I	**am**	**glad**	**you**	**realize**	**what**	**you**	**have**	**missed**	**.**	**”**
我	是	高兴的	你	意识到	什么	你	有	错过	.	″

我很高兴你意识到自己错过了什么。

“ [juː; jʊ][duː; də] [dɑːns] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [mɪs] ['mɒli] ,

“	**You**	**do**	**dance**	**like**	**an**	**angel**	**,**	**Miss**	**Molly**	**,**
″	你	做	舞蹈	喜欢	一个	天使	,	错过	莫莉	,

“莫莉小姐，你跳舞真像个天使。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]['skwɒndə(r)] [sʌtʃ] ['tælənt][ɒn][ˌem 'iː] .

and	**it's**	**a**	**sin**	**to**	**squander**	**such**	**talent**	**on**	**me**	**.**
和	它是	一个	罪	到	挥霍	这样的	天赋	在	我	.

将如此才华浪费在我身上，简直是一种罪过。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒʌd] ; [maɪ] ['sɪstəz] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . ″

I	**wish**	**you**	**would**	**try**	**it**	**with**	**Judd**	**;**	**my**	**sisters**	**say**	**his**	**dancing**	**is**	**a**	**revelation**	**.**	**”**
我	希望	你	会	尝试	它	和	贾德	;	我的	姐妹	说	他的	跳舞	是	一个	启示	.	″

我希望你能和贾德一起试试；我姐妹们说他的舞跳得简直令人惊叹。

“ [dʒʌd] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ? ″

“	**Judd**	**,**	**the**	**murderer**	**?**	**”**
″	贾德	,	这	凶手	?	″

“贾德，就是凶手？”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ″

“	**Who**	**told**	**you**	**that**	**?**	**”**
″	WHO	讲述	你	那	?	″

谁告诉你的?

“ ['hɒrəs] ['benət] . ″

“	**Horace**	**Bennett**	**.**	**”**
″	贺拉斯	贝内特	.	″

“霍勒斯·贝内特。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**might**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
″	我	可能	有	猜对了	它	.

“我可能已经猜到了。”

[truːθ] [ænd; ənd] ['hɒrəs] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [tʃʌm] .

Truth	**and**	**Horace**	**were**	**never**	**chums**	**.**
真相	和	贺拉斯	是	绝不	朋友们	.

真理与贺拉斯从来就不是朋友。

[dʒʌd] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɒrəs] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp]['selə(r)] .

Judd	**bears**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**Horace**	**as**	**sunshine**	**to**	**a**	**damp**	**cellar**	**.**
贾德	熊	这	相同的	关系	到	贺拉斯	作为	阳光	到	一个	潮湿	地窖	.

贾德与贺拉斯的关系，就像阳光与潮湿的地窖的关系一样。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [siːst] [ðeɪ] [strəul] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'væn][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	As	the	music	ceased	they	strolled	to	a	little	divan	at	the	end	of	the
"	作为	这	音乐	停止	他们	漫步	到	一个	小的	迪万	在	这	结尾	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

"音乐停止后，他们漫步走到房间尽头的小沙发上。

" [hiː; hɪ][dɪd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	did	kill	a	man	,	a	classmate	,	but	he	had	the	sympathies	of	his
"	他	做过	杀	一个	男人	,	一个	同学	,	但	他	有	这	同情	的	他的

[ɪn'taɪə(r)] [klɑːs] .

entire	class	.
全部的	班级	.

"他的确杀了一个人，一个同学，但他得到了全班同学的同情。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['eniweɪ] . "

It	was	partly	an	accident	,	anyway	.	"
它	曾是	部分	一个	事故	,	反正	.	"

无论如何，这在某种程度上也是一场意外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst]

"	I	am	glad	for	his	sake	,	as	there	seems	to	be	a	prejudice	against
"	我	是	高兴的	为了	他的	清酒	,	作为	那里	似乎	到	是	一个	偏见	反对

['mɜːdə(r)] . "

murder	.	"
谋杀	.	"

"我为他感到高兴，因为人们似乎对谋杀抱有偏见。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] .

"	This	was	a	little	of	both	.
"	这	曾是	一个	小的	的	两个都	.

"这两者兼而有之。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [klɑːs] - [deɪ] . [-

We	were	having	a	supper	,	about	twenty	of	us	,	just	before	class	-	day	.	[	41
我们	是	拥有	一个	晚餐	,	关于	二十	的	我们	,	只是	前	班级	-	天	.	[	-

]

]
]

上课前，我们大约二十个人一起吃晚饭。[41]

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɪ'leərɪəs] ,

After	the	supper	,	when	we	were	all	a	trifle	hilarious	,
后	这	晚餐	,	什么时候	我们	是	全部	一个	琐事	太搞笑了	,

晚饭后，我们都有些滑稽可笑，

[sleɪd] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][dʒʌd][ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm][waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

Slade	came	up	behind	Judd	and	poured	some	wine	down	his	neck	.
斯莱德	来了	向上	在后面	贾德	和	倾倒	一些	葡萄酒	向下	他的	脖子	.

斯莱德走到贾德身后，把一些酒倒进了他的脖子里。

[dʒʌd] [feɪst] [ə'baʊt] ; [ðen] [sleɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] [ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ]

Judd	faced	about	;	then	Slade	made	a	mock	apology	,	and	added	an	insulting
贾德	面对	关于	;	然后	斯莱德	制成	一个	嘲笑	道歉	,	和	额外	一个	侮辱

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

贾德转过身来；然后斯莱德做了个虚假的道歉，并发表了一番侮辱性的讲话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

He	was	a	master	in	that	sort	of	thing	,
他	曾是	一个	掌握	在	那	种类	的	事物	,

他在这方面是个高手。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪnglɑːs] ['ɪntuː] ['dʒʌdz] [feɪs] .

and	while	doing	it	he	emptied	his	wineglass	into	Judd's	face	.
和	尽管	正在做	它	他	清空	他的	酒杯	进入	贾德的	脸	.

与此同时，他把杯中的酒全部泼到了贾德的脸上。

[naʊ] [dʒʌd] [ɪz] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [praɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð]

Now	Judd	is	overweighted	with	a	peculiar	kind	of	Oriental	pride	,	and	also	with
现在	贾德	是	超重	和	一个	奇特	种类	的	东方	自豪	,	和	还	和

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tempə(r)] ;

an	unfortunate	temper	;
一个	不幸	脾气	;

如今，贾德身上背负着一种奇特的东方人的骄傲，而且脾气也很暴躁；

[nɒt] [ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [saɪ'klɒnɪk][ə'feə(r)] , [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði]

not	a	bad	temper	,	but	a	sudden	,	unreliable	,	cyclonic	affair	,	that	carries	the
不是	一个	坏的	脾气	,	但	一个	突然	,	不可靠的	,	旋风	事务	,	那	携带	这

['əʊnə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

owner	with	it	,
所有者	和	它	,

不是坏脾气，而是一种突如其来、难以捉摸、势不可挡的情绪，会把主人也卷入其中。

['dʒen(ə)rəli][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːðə(r)] .

generally	faster	than	is	necessary	,	and	sometimes	a	great	deal	farther	.
一般来说	快点	比	是	必要的	,	和	有时	一个	伟大的	交易	更远	.

通常比实际需要的速度更快，有时甚至要远得多。

[naʊ] [sleɪd] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθliːt] [ænd; ənd]

Now	Slade	knew	all	this	,	and	as	he	was	an	all	-	around	athlete	and
现在	斯莱德	知道	全部	这	,	和	作为	他	曾是	一个	全部	-	大约	运动员	和

[ðə; ði] ['hevɪə] [mæn] ,

the	heavier	man	,
这	较重	男人	,

斯莱德现在明白这一切，而且他是一名全能运动员，体重也更重，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [dʒʌd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [aʊt] ,

there	was	no	doubt	in	our	minds	that	he	meant	Judd	should	strike	out	,
那里	曾是	不	怀疑	在	我们的	思想	那	他	意思是	贾德	应该	罢工	出去	,

我们毫不怀疑他的意思是贾德应该被淘汰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [hɪm] .

and	then	he	would	have	some	fun	with	him	.
和	然后	他	会	有	一些	乐趣	和	他	.

然后他会和他玩玩。

“ [wel] , [dʒʌd] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

“	Well	,	Judd	grew	as	black	as	a	thundercloud	,	but	he	kept	his	temper	.
“	出色地	,	贾德	生长	作为	黑色的	作为	一个	雷云	,	但	他	保留	他的	脾气	.

“嗯，贾德的脸变得像乌云一样黑，但他仍然保持着脾气。”

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [-]

His	hand	shook	as	he	wiped	his	face	with	his	handkerchief	[	42	]
他的	手	摇晃	作为	他	擦拭	他的	脸	和	他的	手帕	[	-	]

他用手帕擦脸时，手都在颤抖[42]

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	quietly	turned	his	back	upon	him	.
和	悄悄	转向	他的	后退	之上	他	.

然后悄悄地转身背对他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Then	**it**	**was**	**that**	**the**	**other**	**man**	**made**	**the**	**crowning**	**error**	**of**	**his**	**life**	**.**
然后	它	曾是	那	这	其他	男人	制成	这	加冕	错误	的	他的	生活	.

然后，另一个人犯下了他一生中最严重的错误。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] ['dʒʌdz] ['diːsnt] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

He	**was**	**just**	**enough**	**of**	**a**	**bully**	**to**	**misunderstand**	**Judd's**	**decent**	**behavior**	**,**
他	曾是	只是	足够的	的	一个	欺负	到	误解	贾德的	体面的	行为	,

他那恃强凌弱的性格足以让他误解贾德的善良行为。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	**his**	**contempt**	**was**	**so**	**great**	**for**	**one**	**who**	**could**	**accept**	**such**	**an**
和	他的	鄙视	曾是	所以	伟大的	为了	一	WHO	可以	接受	这样的	一个

[ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪm] .

indignity	**that**	**he**	**kicked**	**him**	**.**
侮辱	那	他	踢	他	.

他对能忍受这种侮辱的人充满了蔑视，于是踢了他一脚。

[dʒʌd] [wiːld] [ə'baʊt] ,

Judd	**wheeled**	**about**	**,**
贾德	带轮子的	关于	,

贾德猛地转过身来，

[siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs]

seized	**him**	**by**	**the**	**throat**	**and**	**banged**	**his**	**head**	**against**	**the**	**wall**	**with**	**a**	**force**
查获	他	经过	这	喉	和	砰的一声	他的	头	反对	这	墙	和	一个	力量

[ænd; ənd] ['fjʊəri] [ðæt] ['səubəd] ['evri] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**fury**	**that**	**sobered**	**every**	**fellow**	**in**	**the**	**room**	**.**
和	愤怒	那	清醒	每一个	同伴	在	这	房间	.

他一把抓住他的喉咙，用尽全力将他的头猛地撞向墙壁，那力道和愤怒让房间里的每个人都清醒过来。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ]

Close	**beside**	**them**	**was**	**an**	**open**	**window**	**reaching**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**with**	**a**	**low**
关闭	旁	他们	曾是	一个	打开	窗户	到达	到	这	地面	,	和	一个	低的

['aɪən] ['reɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

iron	**railing**	**outside**	**.**
铁	栏杆	外部	.

他们旁边是一扇直达地面的敞开式窗户，外面有一道低矮的铁栏杆。

[dʒʌd] , [hɑːf] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

Judd	**,**	**half**	**lifting**	**him**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**sent**	**him**	**flying**	**through**	**this**	**window**	**,**	**and**
贾德	,	一半	举重	他	从	这	地面	,	发送	他	飞行	通过	这	窗户	,	和

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] . ”

over	**the**	**balcony**	**.**	**”**
超过	这	阳台	.	”

贾德半举起他，把他从地上扔了出去，穿过窗户，越过阳台。

“ ['greɪʃəs] !

“	**Gracious**	**!**
“	亲切	!

“亲切!

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ded] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ? ”

Was	**he**	**dead**	**from**	**the**	**blows**	**on**	**his**	**head**	**?**	**”**
曾是	他	死的	从	这	打击	在	他的	头	?	”

他是因为头部遭受重击而死的吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ɒks] .

“	**No**	**,**	**but**	**a**	**blow**	**awaited**	**him**	**outside**	**that**	**would**	**have**	**finished**	**an**	**ox**	**.**
“	不	,	但	一个	吹	等待中	他	外部	那	会	有	完成的	一个	牛	.

“不，但他在外面将面临一记足以杀死一头牛的重击。”

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

This **window** **was** **about** **thirteen** **feet** **from** **the** **ground** **,** **and** **below** **it** **stood**

这 窗户 曾是 关于 十三 脚 从 这 地面 , 和 以下 它 站立

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] .

a **granite** **hitching** **post** **.**

一个 花岗岩 搭便车 邮政 .

这扇窗户离地面大约十三英尺，窗户下面立着一根花岗岩拴马柱。

[wen] [sleɪd] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [-]

When **Slade** **came** **down** **like** **a** **diver** **from** **a** **boat** **and** **[** **43** **]**

什么时候 斯莱德 来了 向下 喜欢 一个 潜水员 从 一个 船 和 [-]

当 Slade 像潜水员一样从船上下来时[43]

[strʌk] [hed] ['fɔːməʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

struck **head** **foremost** **against** **the** **top** **of** **this** **post** **something** **was** **sure** **to** **suffer** **,**

击 头 首先 反对 这 顶部 的 这 邮政 某物 曾是 当然 到 遭受 ,

头部猛烈撞击在这篇文章的顶部，肯定会有什么东西受损。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænɪt] [pəʊst] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] . ”

and **the** **granite** **post** **is** **there** **to** **-** **day** **,** **with** **no** **signs** **of** **injury** **.** **”**

和 这 花岗岩 邮政 是 那里 到 - 天 , 和 不 标志 的 受伤 . ”

如今那根花岗岩柱子依然矗立在那里，没有任何损坏的迹象。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] ! ”

“ **How** **can** **you** **speak** **of** **it** **in** **such** **a** **tone** **!** **”**

“ 如何 能 你 说话 的 它 在 这样的 一个 语气 ! ”

“你怎么能用这种语气说话！”

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

“ **Well** **,** **I** **am** **afraid** **none** **of** **us** **had** **a** **deep** **affection** **for** **the** **victim** **.**

“ 出色地 , 我 是 害怕的 没有任何 的 我们 有 一个 深的 感情 为了 这 受害者 .

“恐怕我们当中没有人对受害者抱有深厚的感情。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌd] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋli] ['ɒnɪst] !

And **then** **Judd** **was** **so** **refreshingly** **honest** **!**

和 然后 贾德 曾是 所以 令人耳目一新 诚实的 !

而且贾德的坦诚令人耳目一新！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [sleɪd] [wɒz; wəz] [ded] ;

He **said** **he** **was** **glad** **Slade** **was** **dead** **;**

他 说 他 曾是 高兴的 斯莱德 曾是 死的 ;

他说他很高兴斯莱德死了；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ɔːl] [sʌtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that **the** **world** **would** **be** **better** **if** **all** **such** **men** **were** **out** **of** **it** **,**

那 这 世界 会 是 更好的 如果 全部 这样的 男人 是 出去 的 它 ,

如果所有这些人都退出这个世界，世界会变得更美好。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɔː(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [klɑːs] ['mɔːnɪŋ] . ”

and **refused** **to** **go** **to** **the** **funeral** **or** **to** **wear** **the** **usual** **class** **mourning** **.** **”**

和 拒绝 到 去 到 这 葬礼 或者 到 穿 这 通常 班级 丧 . ”

他们拒绝参加葬礼，也拒绝穿通常的阶级丧服。

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'gʌstɪŋli] [bæd] [teɪst] ! ”

“ **Which** **was** **in** **disgustingly** **bad** **taste** **!** **”**

“ 哪个 曾是 在 令人作呕 坏的 品尝 ! ”

“这真是令人作呕的低俗！”

“ ['pɒsəbli] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒmənli] ['ɒnɪst] .

“ **Possibly** **,** **but** **uncommonly** **honest** **.**

“ 可能 , 但 不寻常地 诚实的 .

“或许如此，但异常坦诚。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ]['aʊə(r)] ['stændədz] .

And	then	it	is	hardly	fair	to	judge	him	by	our	standards	.
和	然后	它	是	几乎	公平的	到	法官	他	经过	我们的	标准	.

那么，用我们的标准来评判他就不公平了。

[hiː; hi][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [mə'tɪərɪəl] ,

He	is	built	of	foreign	material	,
他	是	建造	的	外国的	材料	,

他是用外国材料制成的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] .

and	he	had	received	something	that	it	was	simply	not	in	his	nature	to	forgive	.
和	他	有	已收到	某物	那	它	曾是	简单地	不是	在	他的	自然	到	原谅	.

他所遭受的伤害，是他本性无法原谅的。

" [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Their	voices	were	drowned	in	the	music	that	again	filled	the	room	.
"	他们的	声音	是	溺水	在	这	音乐	那	再次	已填	这	房间	.

他们的声音被再次充满房间的音乐淹没了。

[ðə; ði] [dɑːns] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [weə(r)] ['flemɪʃ] [-]

The	dance	over	,	they	sauntered	out	into	the	large	hall	,	where	Flemish	[	44	]
这	舞蹈	超过	,	他们	漫步	出去	进入	这	大的	大厅	,	在哪里	弗拉芒语	[	-	]

舞会结束后，他们漫步走进大厅，那里有弗拉芒语[44]

[ænd; ənd][ɪ'tælɪən] ['tæpɪstriːz] [fɔːmd] [æn; ən]['ɒpjələnt] ['hɑːməni] [wɪð] [væn] - ['pɔːrtrəts] .

and	Italian	tapestries	formed	an	opulent	harmony	with	Van	Koover	portraits	.
和	意大利语	挂毯	形成	一个	奢华	和谐	和	范	-	肖像	.

意大利挂毯与范·库弗的肖像画形成了华丽的和谐之美。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [wʌn] [briːðd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv] ['prɪnsli] ['ɒrɪdʒɪn] .

In	the	air	of	this	apartment	one	breathed	the	ancestral	repose	that	speaks	of	princely	origin	.
在	这	空气	的	这	公寓	一	呼吸	这	祖先的	休息	那	说话	的	王子	起源	.

在这间公寓里，弥漫着一种祖辈传承的宁静，诉说着其显赫的王室血统。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [huː] ,

It	was	not	intended	,	however	,	that	this	atmosphere	should	recall	the	founder	of	the	house	who	,
它	曾是	不是	故意的	,	然而	,	那	这	气氛	应该	记起	这	创始人	的	这	房子	WHO	,

然而，这种氛围并非意在让人想起这家酒店的创始人，他

[bʌt; bət][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] ['pedlɪŋ] ['nɪk] - [næk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] .

but	four	generations	ago	,	was	peddling	knick	-	knacks	along	the	Bowery	.
但	四	几代人	前	,	曾是	兜售	尼克	-	技巧	沿着	这	鲍厄里	.

但四代以前，他还在鲍厄里街沿街兜售小玩意儿。

[æz; əz] [mɪs] ['kæbət][wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kuːlə(r)][eə(r)][hiː; hi] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] ,

As	Miss	Cabot	was	uncomfortably	warm	and	suggested	a	cooler	air	he	led	her	to	the	farther	end	of	the	long	hall	,
作为	错过	卡伯特	曾是	不舒服地	温暖的	和	建议	一个	冷却器	空气	他	引领	她	到	这	更远	结尾	的	这	长的	大厅	,

卡伯特小姐觉得身上很热，建议去凉快一点的地方，于是他领着她走到长厅的尽头。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] .

beyond	the	stairs	,	and	halted	at	the	entrance	of	a	conservatory	.
超过	这	楼梯	,	和	停止	在	这	入口	的	一个	温室	.

穿过楼梯，在温室入口处停了下来。

“ [dɪ'lɪʃəs] !

“	Delicious	!
”	可口的	!

“可口的!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [mɔɪst] [eə(r)] .

”	and	she	inhaled	a	long	breath	of	the	fresh	,	moist	air	.
”	和	她	吸入	一个	长的	气息	的	这	新鲜的	,	潮湿	空气	.

她深深地吸了一口新鲜湿润的空气。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

“	Wait	for	me	just	a	moment	,	and	I	will	bring	you	the	glass	of	water	,
”	等待	为了	我	只是	一个	片刻	,	和	我	将要	带来	你	这	玻璃	的	水	,

“请稍等片刻，我这就去给您倒杯水。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃd] .

”	and	he	vanished	.
”	和	他	消失了	.

然后他就消失了。

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [əb'skjʊərəti][pəː'veid, pə-] [ðɪs] [kən'sɜːvətri] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][væn]

An	inviting	obscurity	pervaded	this	conservatory	,	which	,	like	the	rest	of	the	Van
一个	邀请	朦胧	弥漫	这	温室	,	哪个	,	喜欢	这	休息	的	这	范

- ['mænʃ(ə)n] ,

Koover	mansion	,
-	大厦	,

这座温室弥漫着一种引人入胜的神秘感，就像范·库弗宅邸的其他地方一样。

[wɒz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

was	spacious	and	impressive	.
曾是	宽敞	和	感人的	.

宽敞明亮，令人印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] , [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['brəʊkən][baɪ] [reɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt]

At	the	farther	end	,	the	gloom	was	picturesquely	broken	by	rays	of	moonlight
在	这	更远	结尾	,	这	愁云	曾是	风景如画	破碎的	经过	射线	的	月光

['slɑːntɪŋ] [θruː] [-]

slanting	through	[	45	]
斜	通过	[	-	]

在远处，月光斜射进来，打破了昏暗的气氛，显得格外美丽[45]。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['wɪndəʊz] .

the	lofty	windows	.
这	高远	视窗	.

高耸的窗户。

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lʌvəz] ,

The	only	living	occupants	seemed	to	be	one	or	two	pairs	of	invisible	lovers	,
这	仅有的	活的	居住者	似乎	到	是	一	或者	二	对	的	无形的	恋人	,

屋里似乎只有一两对看不见的恋人活着。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn]

whose	voices	were	faintly	audible	above	the	splashing	of	the	little	fountain	in
谁	声音	是	淡淡的	可听见的	多于	这	溅起水花	的	这	小的	喷泉	在

[ðə; ði]['sentə(r)] .

the	centre	.
这	中心	.

在中央小喷泉的水花声之上，隐约能听到他们的声音。

[ðɪs] ['bɪzi] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɔ:md] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɜ:'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

This	busy	fountain	formed	a	discreet	accompaniment	to	the	flirtations	in	the
这	忙碌的	喷泉	形成	一个	慎重	伴奏	到	这	调情	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ʃrʌbəri] .

surrounding	shrubbery	.
周围	灌木	.

这座繁忙的喷泉与周围灌木丛中的调情行为形成了低调的对比。

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

Stepping	to	the	side	of	the	basin	,
步进	到	这	边	的	这	盆地	,

走到水池边，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [depθs] .

she	stood	for	a	moment	looking	down	into	its	diminutive	depths	.
她	站立	为了	一个	片刻	寻找	向下	进入	它是	小字	深度	.

她站在那里，低头凝视着它狭小的深处。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt]['mju:zɪk] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['melədi] ,

The	falling	water	and	the	distant	music	formed	a	soothing	melody	,
这	坠落	水	和	这	遥远	音乐	形成	一个	舒缓	旋律	,

潺潺流水与远处传来的音乐交织成一首舒缓的旋律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] ['restfulnis] [stəʊl] ['dʒentli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'heɪld] ,

and	a	welcome	restfulness	stole	gently	upon	her	senses	as	she	inhaled	,
和	一个	欢迎	安宁	偷窃	轻轻地	之上	她	感官	作为	她	吸入	,

她深吸一口气，一股令人愉悦的平静感轻轻袭来。

[wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt]

with	the	fragrance	of	the	tropics	,	the	peace	and	poetry	of	a	summer	night
和	这	香味	的	这	热带	,	这	和平	和	诗	的	一个	夏天	夜晚

.

:
.

带着热带的芬芳，夏夜的宁静与诗意。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]

She	stood	for	a	moment	yielding	to	a	gentle	enchantment	;	it	seemed	a
她	站立	为了	一个	片刻	屈服	到	一个	温和的	魅力	;	它	似乎	一个

['dɪfrənt] [wɜ:ld] ,

different	world	,
不同的	世界	,

她伫立片刻，仿佛被某种温柔的魔力所吸引；那仿佛是另一个世界。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

apart	from	the	great	city	in	which	she	lived	,	a	world	of	flowers	,	and
除	从	这	伟大的	城市	在	哪个	她	居住地	,	一个	世界	的	花朵	,	和

['pə:fju:mz] ,

perfumes	,
香水	,

除了她居住的那座繁华都市，一个鲜花盛开、香气四溢的世界之外，

[ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['mju:zɪk] ; [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['lʌvəz] .

of	fountains	and	perpetual	music	;	of	moonlight	and	of	whispering	lovers	.
的	喷泉	和	永久	音乐	;	的	月光	和	的	耳语	恋人	.

喷泉和永恒的音乐；月光和低语的恋人。

[æt; ət][lɑ:st] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,

At	last	,	as	if	waking	from	a	dream	,
在	最后的	,	作为	如果	醒来	从	一个	梦	,

终于，仿佛从梦中醒来，

[ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [-]

the	girl	raised	her	head	and	looked	toward	the	windows	[	46	]
这	女孩	提高	她	头	和	看起来	朝向	这	视窗	[	-	]

女孩抬起头，看向窗户[46]

[bɪ'jɒnd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɪ'luːmɪnd] [diːp] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk]['fəʊliɪdʒ] ,

beyond	,	where	a	flood	of	moonlight	illumined	deep	masses	of	exotic	foliage	,
超过	,	在哪里	一个	洪水	的	月光	照明	深的	群众	的	异域风情	叶子	,

远处，皎洁的月光照亮了茂密的异域树叶。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] .

repeating	them	in	fantastic	shadows	on	the	marble	floor	.
重复	他们	在	极好的	阴影	在	这	大理石	地面	.

它们在大理石地板上以奇妙的光影形式重复出现。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [pɑːmz]

Walking	slowly	from	the	fountain	,	she	lingered	between	the	overhanging	palms
步行	缓慢地	从	这	喷泉	,	她	徘徊不去	之间	这	悬垂	棕榈树

, [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnbiːm] ,

,	then	stepped	into	the	moonbeams	,
,	然后	步	进入	这	月光	,

她缓缓地从喷泉边走出来，在垂下的棕榈树间流连片刻，然后步入月光之中。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['dʒuːəlz][ɪn] [ðɪs]

a	radiant	figure	with	her	bare	neck	and	arms	and	glistening	jewels	in	this
一个	辐射状	数字	和	她	裸	脖子	和	武器	和	闪闪发光	珠宝	在	这

[fʊl] [waɪt] [laɪt] ,

full	white	light	,
满的	白色的	光	,

在明亮的白光下，她容光焕发，裸露的脖颈和手臂，以及闪闪发光的珠宝，都格外引人注目。

[ə'genst] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

against	the	gloom	of	the	conservatory	.
反对	这	愁云	的	这	温室	.

在温室的昏暗光线下。

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntuː]

The	diamonds	in	the	crescent	above	her	forehead	flashed	as	if	quivering	into
这	钻石	在	这	新月	多于	她	前额	闪光灯	作为	如果	颤抖	进入

[laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['plænɪt] .

life	as	she	stopped	and	looked	up	at	the	planet	.
生活	作为	她	停止	和	看起来	向上	在	这	行星	.

当她停下脚步抬头望向星球时，她额头上方新月形的钻石闪烁着光芒，仿佛获得了生命。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʃædəʊ]

A	figure	close	beside	her	,	that	had	formed	part	of	the	surrounding	shadow
一个	数字	关闭	旁	她	,	那	有	形成	部分	的	这	周围	阴影

,

,
,

她身旁有一个身影，那身影已经融入了周围的阴影之中。

['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

started	back	with	a	suddenness	that	caused	her	,	also	,
开始	后退	和	一个	突然	那	导致	她	,	还	,

她突然又开始行动，这让她也感到很不舒服。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

to	retreat	a	step	and	press	a	hand	to	her	heart	.
到	撤退	一个	步	和	按	一个	手	到	她	心	.

她后退一步，把手按在胸口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] [ðæn; ðən][fɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['stɑːtld] .

It	was	more	from	nervousness	than	fear	,	as	she	was	simply	startled	.
它	曾是	更多的	从	紧张	比	害怕	,	作为	她	曾是	简单地	惊慌	.

与其说是害怕，不如说是紧张，她只是受到了惊吓。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

She	at	once	recovered	herself	,	ashamed	at	being	taken	off	her	guard	,
她	在	一次	恢复	她自己	,	羞愧	在	存在	已采取	离开	她	警卫	,

她立刻回过神来，为自己放松警惕而感到羞愧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]

but	a	glance	at	the	man	beside	her	,	whose	face	was	now	also	in	the
但	一个	瞥一眼	在	这	男人	旁	她	,	谁	脸	曾是	现在	还	在	这

[lait] ,

light	,
光	,

但她瞥了一眼身旁的男人，他的脸也沐浴在光线中。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

filled	her	with	a	[	47	]
已填	她	和	一个	[	-	]

让她充满了[47]

[freʃ] [sə'praɪz] .

fresh	surprise	.
新鲜的	惊喜	.

新的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['bjuːti] ; [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] , [dʒʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]

It	was	the	Oriental	beauty	;	the	murderer	,	Judd	,	and	the	intensity	of
它	曾是	这	东方	美丽	;	这	凶手	,	贾德	,	和	这	强度	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

his	expression	almost	frightened	her	.
他的	表达	几乎	害怕	她	.

是那位东方美人；凶手贾德，以及他那充满张力的表情几乎吓坏了她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndə(r)] ,

His	eyes	were	fixed	upon	her	own	in	speechless	wonder	,
他的	眼睛	是	固定的	之上	她	自己的	在	无言	想知道	,

他目不转睛地盯着她，眼中满是惊叹，说不出话来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

and	as	they	moved	to	the	crescent	in	her	hair	,	then	back	again	to
和	作为	他们	已搬	到	这	新月	在	她	头发	,	然后	后退	再次	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

当目光移到她头发上的新月形发髻，然后又移回她的脸上时，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [bəuθ] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

they	showed	both	terror	and	astonishment	.
他们	显示	两个都	恐怖	和	惊讶	.

他们既表现出恐惧，又表现出惊讶。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bent] ['iːgəli] ['fɔːwəd] ,

Yet	it	seemed	a	look	of	recognition	,	for	he	bent	eagerly	forward	,
然而	它	似乎	一个	看	的	认出	,	为了	他	弯曲	急切地	向前	,

然而，那眼神似乎带着认出他的意味，因为他急切地向前倾身。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

as	if	to	make	sure	he	were	not	mistaken	.
作为	如果	到	制作	当然	他	是	不是	错误	.

仿佛是为了确认自己没有弄错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

It	was	all	in	an	instant	.
它	曾是	全部	在	一个	立即的	.

一切都发生在瞬间。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] ['stæmə]

Then	,	with	a	step	backward	and	an	inclination	of	the	head	,	he	stammered
然后	,	和	一个	步	落后	和	一个	倾角	的	这	头	,	他	结结巴巴

:
:
:

然后，他后退一步，微微歪着头，结结巴巴地说：

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
”	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

I	—	I	was	startled	.
我	—	我	曾是	惊慌	.

我——我吓了一跳。

[preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

Pray	forgive	me	.
祈祷	原谅	我	.

请原谅我。

” [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɪn] [pɪŋk] [huː] , ['stændɪŋ]

”	He	gave	an	arm	to	his	companion	,	a	pretty	girl	in	pink	who	,	standing
”	他	给予	一个	手臂	到	他的	伴侣	,	一个	漂亮的	女孩	在	粉色的	WHO	,	常设

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“他把胳膊搭在同伴身上，那是一个穿着粉色衣服的漂亮女孩，站在他身后，

[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] ,

had	missed	the	details	of	the	little	scene	,
有	错过	这	细节	的	这	小的	场景	,

错过了那段小场景的细节，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

and	they	walked	away	among	the	plants	and	out	of	the	conservatory	.
和	他们	步行	离开	之中	这	植物	和	出去	的	这	温室	.

于是他们穿过植物丛，走出了温室。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] ['kæbət] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ðə; ði]

Later	in	the	evening	,	as	Miss	Cabot	stood	near	the	door	of	the	ball	-	room	,	the
之后	在	这	晚上	,	作为	错过	卡伯特	站立	靠近	这	门	的	这	球	-	房间	,	这

[gɜːl] [wɪð] [-]

girl	with	[	48	]
女孩	和	[	-	]

当晚晚些时候，当卡博特小姐站在舞厅门口附近时，那个女孩[48]

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [frend] ,

whom	she	was	speaking	introduced	a	friend	,
谁	她	曾是	请讲	介绍	一个	朋友	,

她正在交谈的人介绍了一位朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['fɑːmə(r)] ,

and	she	found	herself	again	in	the	presence	of	the	Connecticut	farmer	,
和	她	成立	她自己	再次	在	这	在场	的	这	康涅狄格州	农民	,

于是，她又一次见到了那位康涅狄格州的农夫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	young	man	of	the	moonlight	.
这	年轻的	男人	的	这	月光	.

月光下的年轻人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	this	time	he	wore	a	very	different	expression	from	that	of	the
但	这	时间	他	穿着	一个	非常	不同的	表达	从	那	的	这

[kən'sɜːvətri] .

conservatory	.
温室	.

但这一次，他的表情与在音乐学院时截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

There	was	a	pleasant	smile	on	the	dark	and	somewhat	boyish	face	as	he
那里	曾是	一个	令人愉快的	微笑	在	这	黑暗的	和	有些	男孩气	脸	作为	他

[ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts] .

apologized	for	the	scene	among	the	plants	.
道歉	为了	这	场景	之中	这	植物	.

他黝黑而略带稚气的脸上带着和蔼的笑容，为刚才在植物丛中发生的一幕道歉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	I	am	sorry	if	it	annoyed	you	,	but	I	was	startled	by	an	unexpected
“	我	是	对不起	如果	它	恼怒	你	,	但	我	曾是	惊慌	经过	一个	意外

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

“如果这让你感到不快，我很抱歉，但我被一个意想不到的相似之处吓了一跳。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	She	looked	into	his	eyes	as	he	spoke	,
”	她	看起来	进入	他的	眼睛	作为	他	辐	,

她看着他的眼睛，听他说话。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs]

and	understood	why	the	sculptor	should	have	been	enthusiastic	over	such	a	face
和	理解	为什么	这	雕塑家	应该	有	到过	热情的	超过	这样的	一个	脸

.

:
.

并理解了为什么雕塑家会对这样一张脸如此热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [taɪp] ,

It	was	of	an	unfamiliar	type	,
它	曾是	的	一个	陌生	类型	,

它是一种我从未见过的类型。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	bore	a	curious	resemblance	to	those	she	had	attributed	as	a	child
和	钻孔	一个	好奇的	相似	到	那些	她	有	归因于	作为	一个	孩子

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	the	heroes	of	her	imagination	.
到	这	英雄	的	她	想像力	.

并且与她小时候想象中的英雄人物有着奇特的相似之处。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

The	eyes	were	long	,	dark	,	and	seemed	capable	of	any	quantity	of
这	眼睛	是	长的	,	黑暗的	,	和	似乎	有能力的	的	任何	数量	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

expression	,	either	good	or	bad	.
表达	,	任何一个	好的	或者	坏的	.

那双眼睛又长又黑，似乎能表达出各种各样的情绪，无论是好的还是坏的。

[mɪs] ['kæbət][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Cabot	was	uncertain	as	to	whether	they	pleased	her	.
错过	卡伯特	曾是	不确定	作为	到	无论	他们	高兴	她	.

卡伯特小姐不确定他们是否让她满意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

At	present	they	looked	somewhat	anxiously	into	her	own	with	a	touch	of
在	展示	他们	看起来	有些	焦虑地	进入	她	自己的	和	一个	触碰	的

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

misgiving	.
疑虑	.

此刻，他们带着些许焦虑和不安，看向她。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Nevertheless	,	she	felt	that	he	was	telling	her	only	a	portion	of	the	truth	.
尽管如此	,	她	毛毡	那	他	曾是	讲述	她	仅有的	一个	部分	的	这	真相	.

然而，她觉得他只告诉了她一部分真相。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ” [-]

“	I	beg	your	pardon	,	I	—	I	was	startled	”	[	49	]
“	我	求	你的	赦免	,	我	—	我	曾是	惊慌	”	[	-	]

“对不起，我——我吓了一跳”[49]

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gests] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

“	If	it	is	my	misfortune	to	startle	unsuspecting	guests	when	I	come	upon	them
“	如果	它	是	我的	不幸	到	惊吓	毫无戒心的	客人	什么时候	我	来	之上	他们

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ,

without	notice	,
没有	注意	,

“如果我不小心在不经意间惊扰了毫无防备的客人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .

it	is	for	me	to	apologize	.
它	是	为了	我	到	道歉	.

道歉的责任在我。

[nəʊ] , ” [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['heɪstɪli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌprɒtə'steɪʃn] : “ [juː; jʊ] ['nidnt] [ɪk'spleɪn] !

No	,	”	then	continuing	hastily	,	as	he	began	a	protestation	:	“	You	needn't	explain	!
不	,	”	然后	继续	草草	,	作为	他	开始	一个	断言	:	“	你	不必	解释	!

“不，”他随即急忙继续说道，开始抗议：“你不必解释！”

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv] ['bjuːti]

Do	not	trouble	yourself	to	tell	me	that	only	the	most	disturbing	types	of	beauty
做	不是	麻烦	你自己	到	告诉	我	那	仅有的	这	最多	令人不安	类型	的	美丽

[kɔːz] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] . ”

cause	you	just	that	kind	of	a	shock	.	”
原因	你	只是	那	种类	的	一个	震惊	.	”

不必费心告诉我，只有最令人不安的美才会让你感到如此震惊。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?

“	But	why	not	,	if	it	is	the	truth	?
“	但	为什么	不是	,	如果	它	是	这	真相	?

“但如果这是事实，为什么不呢？”

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]

Besides	,	as	you	stepped	out	into	the	moonlight	you	were	a	blinding
除了	,	作为	你	步	出去	进入	这	月光	你	是	一个	失明

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,

apparition	,	all	in	white	,
幻影	,	全部	在	白色的	,

此外，当你走到月光下时，你就像一个耀眼的幽灵，一身白衣。

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd] .

against	the	darkness	behind	.
反对	这	黑暗	在后面	.

对抗身后的黑暗。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [muːn] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] . ”

I	have	no	doubt	the	moon	herself	was	a	little	startled	.	”
我	有	不	怀疑	这	月亮	她自己	曾是	一个	小的	惊慌	.	”

我毫不怀疑，就连月亮自己也有些受惊了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['hæpi] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] — ['ʌðə(r)]

“	You	certainly	were	less	happy	in	concealing	your	agitation	than	the	—	other
“	你	当然	是	较少的	快乐的	在	隐藏	你的	搅动	比	这	—	其他

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

“你显然比另一位受害者更不乐意掩饰自己的激动情绪。”

” [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

”	Although	his	manner	was	deferential	and	gave	indications	of	a	positive
”	虽然	他的	方式	曾是	尊重	和	给予	症状	的	一个	积极的

[bʌt; bət] [dɪ'skriːtli] [rɪ'prest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

but	discreetly	repressed	admiration	,
但	谨慎地	压抑	钦佩	,

“尽管他举止恭敬，流露出积极但又谨慎克制的钦佩之情，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪm] .

she	felt	ill	at	ease	with	him	.
她	毛毡	患病的	在	舒适	和	他	.

她觉得和他在一起很不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [-]

It	was	impossible	to	forget	his	repulsive	[	50	]
它	曾是	不可能的	到	忘记	他的	丑恶	[	-	]

不可能忘记他那令人厌恶的[50]

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['pɑːtli] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

title	,	and	turning	partly	away	she	looked	over	the	room	,	and	answered	:
标题	,	和	转弯	部分	离开	她	看起来	超过	这	房间	,	和	回答	:

她转过身，环顾房间，回答道：

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][maɪ][ə'pɒlədʒi][ɪz] [ək'septɪd] ,

“	Since	you	are	completely	recovered	and	my	apology	is	accepted	,
“	自从	你	是	完全地	恢复	和	我的	道歉	是	公认	,

“既然你已经完全康复，而且我的道歉也被接受了，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I	suppose	there	is	nothing	more	to	be	done	.
我	认为	那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

我想已经没有什么办法了。

” [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːlts] [keɪm] ['fləʊtɪŋ]

”	As	the	words	were	uttered	the	opening	strains	of	a	waltz	came	floating
”	作为	这	字	是	说出	这	开幕	菌株	的	一个	华尔兹	来了	漂浮的

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

across	the	hall	,
穿过	这	大厅	,

“话音刚落，华尔兹的前奏便飘荡在大厅里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

and	he	begged	that	she	give	him	a	dance	in	token	of	absolution	.
和	他	乞求	那	她	给	他	一个	舞蹈	在	令牌	的	赦免	.

他恳求她为他跳一支舞，以示宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

It	was	easier	to	grant	it	than	to	refuse	,
它	曾是	更轻松	到	授予	它	比	到	拒绝	,

批准比拒绝容易得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

and	in	another	moment	they	were	gliding	over	the	floor	.
和	在	其他	片刻	他们	是	滑翔	超过	这	地面	.

片刻之后，它们便滑过地板了。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

As	they	moved	away	she	experienced	a	new	sensation	.
作为	他们	已搬	离开	她	经验丰富的	一个	新的	感觉	.

随着他们离开，她体验到了一种新的感觉。

[ðɪs] ['pɑːtnə(r)] , [waɪl] [ə'dæptɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['muːvmənts] ,

This	partner	,	while	adapting	himself	to	her	own	movements	,
这	伙伴	,	尽管	适应	他自己	到	她	自己的	移动	,

这位舞伴在调整自身以适应她动作的同时，

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [və'lɪʃ(ə)n] .

carried	her	with	a	gentle	force	that	relieved	her	of	all	volition	.
携带	她	和	一个	温和的	力量	那	松了口气	她	的	全部	意志	.

一股温柔的力量将她抱起，使她丧失了所有意志。

[waɪl] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [bɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ,

While	,	in	effect	,	borne	up	and	along	by	the	music	,
尽管	,	在	影响	,	出生	向上	和	沿着	经过	这	音乐	,

实际上，他是被音乐托举着向前走的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [pə'septəb(ə)l] ; [jet] , [æt; ət][ə; eɪ]

she	was	governed	by	a	pressure	that	was	hardly	perceptible	;	yet	,	at	a
她	曾是	受统治	经过	一个	压力	那	曾是	几乎	可感知的	;	然而	,	在	一个

['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] ,

critical	instant	,
批判的	立即的	,

她受到一种几乎难以察觉的压力支配；然而，在关键时刻，

[wen] [ə; eɪ] ['rekləs] ['dɑːnsə(r)] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [swʌŋ] ['laɪtli]

when	a	reckless	dancer	came	plunging	toward	them	,	she	felt	herself	swung	lightly
什么时候	一个	鲁莽	舞蹈家	来了	骤降	朝向	他们	,	她	毛毡	她自己	摇摆	轻轻

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

from	his	path	,
从	他的	小路	,

当一个鲁莽的舞者朝他们猛扑过来时，她感到自己轻轻地被他甩开了。

[tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['træŋkwɪl][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [-]

to	relapse	at	once	into	a	tranquil	security	and	[	51	]
到	复发	在	一次	进入	一个	宁静	安全	和	[	-	]

立即恢复平静安宁的状态[51]

[fləʊt] ['piːsfəli] [ə'weɪ] .

float	peacefully	away	.
漂浮	和平地	离开	.

平静地飘走。

[ðɪs] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] , [səʊ] ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ,

This	floating	with	the	music	was	so	easy	,	so	very	drowsy	and	relaxing	,
这	漂浮的	和	这	音乐	曾是	所以	简单的	,	所以	非常	昏昏欲睡	和	放松	,

伴着音乐漂浮的感觉太轻松了，非常容易犯困，也很放松。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ['ɔːlməʊst] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .

that	her	consciousness	almost	drifted	with	the	rhythm	of	the	waltz	.
那	她	意识	几乎	漂移	和	这	韵律	的	这	华尔兹	.

她的意识几乎随着华尔兹的节奏飘荡。

[wʌns] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [friːz] ,

Once	,	as	her	eyes	were	uplifted	to	the	gorgeous	frieze	,
一次	,	作为	她	眼睛	是	提升	到	这	华丽的	饰带	,

有一次，当她的目光被那华丽的饰带吸引时，

[ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['kjuːpɪds] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɔl] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː]

the	white	-	winged	Cupids	that	a	moment	before	were	lolling	idly	against	the	blue
这	白色的	-	有翅膀的	丘比特	那	一个	片刻	前	是	懒散	闲散地	反对	这	蓝色的

[ænd; ənd][gəʊld] ['bækgraʊnd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

and	gold	background	seemed	now	to	be	keeping	time	with	the	music	,
和	金子	背景	似乎	现在	到	是	保持	时间	和	这	音乐	,

刚才还懒洋洋地倚靠在蓝金背景上的白翼丘比特们，现在似乎正随着音乐打着节拍。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .

swaying	and	dancing	in	their	irresponsible	nakedness	.
摇晃	和	跳舞	在	他们的	不负责任	裸体	.

他们赤身裸体，肆无忌惮地摇摆起舞。

[mɪs] ['kæbət][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ]

Miss	Cabot	was	surprised	when	the	music	ceased	and	at	once	regretted	having
错过	卡伯特	曾是	惊讶	什么时候	这	音乐	停止	和	在	一次	后悔	拥有

[dɑːnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

danced	such	a	length	of	time	with	a	stranger	of	unsavory	reputation	.
跳舞	这样的	一个	长度	的	时间	和	一个	陌生人	的	令人不快的	名声	.

音乐停止时，卡伯特小姐感到惊讶，并立刻后悔与一个名声不好的陌生人跳了那么长时间的舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt]

As	they	left	the	ball	-	room	and	entered	the	ancestral	hall	she	was	flushed
作为	他们	左边	这	球	-	房间	和	进入	这	祖先的	大厅	她	曾是	酡

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,

and	out	of	breath	,
和	出去	的	气息	,

当他们离开舞厅进入祠堂时，她面色潮红，气喘吁吁。

[ɪn'devə] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt]

endeavoring	with	one	hand	to	replace	a	lock	of	hair	that	had	fallen	about
努力	和	一	手	到	代替	一个	锁	的	头发	那	有	倒下	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她试图用一只手将掉落在脖子上的一缕头发重新戴好。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	It's	a	shame	,	”	he	muttered	.
“	它是	一个	耻辱	,	”	他	低声说道	.

“真可惜，”他喃喃自语道。

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ðæt] [wiː; wi] [dɑːnst] [səʊ] [lɒŋ] ? ”

That	we	danced	so	long	?	”
那	我们	跳舞	所以	长的	?	”

我们跳了那么久的舞?

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [end] ! ” [-]
That it should ever end ! ” [52]
那 它 应该 曾经 结尾 ! ” [-]

希望它永远不会结束！[52]

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
They looked about for a resting - place , but all were occupied .
他们 看起来 关于 为了 一个 休息 - 地方 , 但 全部 是 占领 .

他们四处寻找休息的地方，但所有地方都已被占用。

[gˈɜːlz] [ɪn] [pɪŋk] , [ɪn] [waɪt] , [ɪn] [peɪl] [bluː] , [ɪn] ['delɪkət] ['jeləʊ] ,
Girls in pink , in white , in pale blue , in delicate yellow ,
女孩们 在 粉色的 , 在 白色的 , 在 苍白 蓝色的 , 在 精美的 黄色的 ,

穿着粉色、白色、浅蓝色、淡黄色衣服的女孩们

[ɪn] ['evri] ['kʌlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['æbsəns] ,
in every color that was becoming to their individual beauty , or to its absence ,
在 每一个 颜色 那 曾是 成为 到 他们的 个人 美丽 , 或者 到 它是 缺席 ,

以各种颜色，衬托出她们各自的美丽，或者衬托出她们的不足。

[wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , ['fɪlɪŋ] ['evri] [siːt] .
were clustered about the great hall , filling every seat .
是 聚类 关于 这 伟大的 大厅 , 填充 每一个 座位 .

他们聚集在大厅周围，坐满了每一个座位。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['biːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , ['hɔvə, 'hʌ-] [men] [ɪn] [blæk] .
Around them , like bees in a flower - garden , hovered men in black .
大约 他们 , 喜欢 蜜蜂 在 一个 花 - 花园 , 悬停 男人 在 黑色的 .

他们周围，像花园里的蜜蜂一样，盘旋着一群身穿黑衣的人。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] .
“ There is our chance , ” he said , pointing to the stairs .
“ 那里 是 我们的 机会 , ” 他 说 , 指向 到 这 楼梯 .

“我们的机会就在这里，”他指着楼梯说。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [θriː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Upon the first landing , but three steps from the floor ,
之上 这 第一的 降落 , 但 三 步骤 从 这 地面 ,

在第一个楼梯平台上，距离地面还有三级台阶，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['riːses; rɪ'ses] [ə'lɒŋ] [huːz] [wɔːl] [ræn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] .
there was a semicircular recess along whose wall ran a cushioned seat .
那里 曾是 一个 半圆形 凹陷处 沿着 谁 墙 跑 一个 缓冲 座位 .

墙上有一个半圆形的凹室，凹室里有一条带软垫的座椅。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɒv; əv] [si'enə] ['mɑːb(ə)l] ,
At the entrance , upon a pedestal of Sienna marble ,
在 这 入口 , 之上 一个 座 的 赭色 大理石 ,

入口处，在锡耶纳大理石基座上，

[sæt] [ə; eɪ] ['kjuːpɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;
sat a Cupid with a finger upon his lips ;
卫星 一个 丘比特 和 一个 手指 之上 他的 嘴唇 ;

丘比特坐在那里，一根手指放在嘴唇上；

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['temp(ə)l] .
a bit of ancient sculpture from a Roman temple .
一个 少量 的 古老的 雕塑 从 一个 罗马 寺庙 .

一块来自罗马神庙的古代雕塑碎片。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [wɪ'ðɪn] , [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [gluːm] [sə'dʒestid] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Behind	him	,	within	,	an	inviting	gloom	suggested	repose	and	silence	.
在后面	他	,	之内	,	一个	邀请	愁云	建议	休息	和	沉默	.

在他身后，室内弥漫着一种令人愉悦的昏暗感，暗示着宁静与安详。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [skɪn] [ðæt] ['nɪəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

As	they	stepped	upon	the	tiger	-	skin	that	nearly	covered	the	landing	,
作为	他们	步	之上	这	老虎	-	皮肤	那	几乎	涵盖	这	降落	,

他们踏上了几乎覆盖整个平台的虎皮。

[mɪs] ['kæbət][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ['braitən] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Miss	Cabot	was	accosted	by	a	man	whose	thoughtful	face	brightened	up	at	the
错过	卡伯特	曾是	被骚扰	经过	一个	男人	谁	周到	脸	明亮	向上	在	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

卡伯特小姐被一名男子搭讪，该男子沉思的表情在会议上变得明亮起来。

[wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [-]

When	he	glanced	at	her	companion	[	53	]
什么时候	他	瞥了一眼	在	她	伴侣	[	-	]

当他瞥了一眼她的同伴[53]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dʒɒn][ænd; ənd]['eɪmɒs] ,

there	was	a	similar	welcome	,	and	they	called	each	other	John	and	Amos	,
那里	曾是	一个	相似的	欢迎	,	和	他们	称为	每个	其他	约翰	和	阿莫斯	,

他们受到了类似的欢迎，彼此互称约翰和阿莫斯。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] .

and	appeared	to	be	on	intimate	terms	.
和	出现	到	是	在	亲密的	条款	.

两人关系似乎很亲密。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

After	a	short	conversation	he	left	them	and	descended	into	the	hall	.
后	一个	短的	对话	他	左边	他们	和	下降	进入	这	大厅	.

简短交谈后，他离开了他们，下楼来到大厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ,

She	was	puzzled	at	the	friendship	of	these	two	men	,
她	曾是	困惑	在	这	友谊	的	这些	二	男人	,

她对这两个男人之间的友谊感到困惑。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

and	wondered	what	there	could	possibly	be	in	common	between	a	promising
和	想知道	什么	那里	可以	可能	是	在	常见的	之间	一个	有前途

['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pjʊərəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪsəluːt] ,

clergyman	of	exceptional	purity	of	character	and	this	dissolute	,
牧师	的	非凡的	纯度	的	特点	和	这	荒淫	,

他不禁纳闷，一位前途光明、品格高尚的牧师，和这位放荡不羁的女子，之间究竟有什么共同之处呢?

[hɒt] - ['hedɪd] [dʒʌd] .

hot	-	headed	Judd	.
热的	-	标题	贾德	.

脾气火爆的贾德。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] :

As	they	seated	themselves	in	the	alcove	,	she	said	,	in	a	tone	of	surprise	:
作为	他们	坐着	他们自己	在	这	壁龛	,	她	说	,	在	一个	语气	的	惊喜	:

当他们坐在壁龛里时，她带着惊讶的语气说道:

“ [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn] ['hɑːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] !
“ So you and John Harding are friends !
” 所以 你 和 约翰 哈丁 是 朋友们 !

“所以你和约翰·哈丁是朋友！”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [lə'ment] [jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Yes ; and I lament your astonishment .
” 是的 ; 和 我 哀叹 你的 惊讶 .

“是的；我对你的惊讶感到遗憾。”

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['stjuːpɪd] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
” She blushed at her stupid betrayal of the thought ,
” 她 脸红了 在 她 愚蠢的 背叛 的 这 想法 ,

她为自己愚蠢地违背了这个想法而脸红了。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .
while he made no effort to conceal his amusement .
尽管 他 制成 不 努力 到 隐藏 他的 娱乐 .

但他丝毫没有掩饰自己的愉悦之情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ It may be an unkind thing to say of him ,
” 它 可能 是 一个 不友善 事物 到 说 的 他 ,

“这样说他可能不太友善，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
but we have been good friends for several years .
但 我们 有 到过 好的 朋友们 为了 一些 年 .

但我们一直是多年的好朋友。

” ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [bəuθ] [-]
” Laying her fan in her lap , she devoted both [54]
” 躺下 她 扇子 在 她 膝 , 她 奉献 两个都 [-]

“她把扇子放在腿上，将两者奉献给了[54]

[hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [lɒk] .
hands to the wandering lock .
双手 到 这 漫游 锁 .

双手握住那把游荡的锁。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? ”
“ Is that what drove him to the church ? ”
” 是 那 什么 驾驶 他 到 这 教会 ? ”

“这就是他去教堂的原因吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ”
For that I am not responsible , thank Heaven ! ”
为了 那 我 是 不是 负责任的 , 感谢 天堂 ! ”

谢天谢地，这事与我无关！

“ [waɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] ?
“ Why thank Heaven ?
” 为什么 感谢 天堂 ?

为什么要感谢上苍?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ? ”

Is	there	any	harm	in	being	a	clergyman	?	”
是	那里	任何	伤害	在	存在	一个	牧师	?	”

当神职人员有什么害处吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] .

“	It	depends	on	the	man	.
”	它	取决于	在	这	男人	.

“这取决于个人。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪəriəl] .

In	this	case	it	certainly	seems	a	waste	of	good	material	.
在	这	案件	它	当然	似乎	一个	浪费	的	好的	材料	.

在这种情况下，这无疑是对优质材料的浪费。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɒli] ['kæbəts] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ruːtɪd] ,

”	Now	,	it	happened	that	Molly	Cabot's	religious	convictions	were	deeply	rooted	,
”	现在	,	它	发生	那	莫莉	卡博特的	宗教	定罪	是	深	根	,

“而莫莉·卡博特的宗教信仰恰好根深蒂固，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [slɜː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] .

and	she	felt	a	thrill	of	indignation	at	this	slur	upon	a	sacred	calling	.
和	她	毛毡	一个	刺激	的	愤慨	在	这	污点	之上	一个	神圣	呼叫	.

她对这种亵渎神圣使命的行为感到无比愤慨。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [spɔɪld] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['tempə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

it	was	not	surprising	that	a	spoiled	youth	with	a	murderous	temper	should	prove
它	曾是	不是	奇怪	那	一个	被宠坏了	青年	和	一个	杀人犯	脾气	应该	证明

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɒfə(r)] ,

an	atheist	and	a	scoffer	,
一个	无神论者	和	一个	嘲讽者	,

一个被宠坏、脾气暴躁的年轻人成为无神论者和嘲讽者，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]

but	she	was	irritated	,	and	instinctively	took	the	field	as	the	champion	of
但	她	曾是	受刺激	,	和	本能地	采取	这	场地	作为	这	冠军	的

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

a	righteous	cause	.
一个	正义	原因	.

但她感到愤怒，本能地站出来捍卫正义事业。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [tuː; tə]

“	Then	you	consider	it	a	waste	of	good	material	for	an	honest	man	to
“	然后	你	考虑	它	一个	浪费	的	好的	材料	为了	一个	诚实的	男人	到

[sɜːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

serve	the	church	?
服务	这	教会	?

那么你认为让一个正直的人为教会服务是一种浪费吗?

” [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [sə'praɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['plezntli] : “ [ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ]

”	Her	energy	surprised	him	,	but	he	answered	,	pleasantly	:	“	I	do	not	say
”	她	活力	惊讶	他	,	但	他	回答	,	愉快	:	“	我	做	不是	说

[ðæt] .

that	.
那	.

她的活力让他感到惊讶，但他愉快地回答说：“我没这么说。”

[nəʊ][wʌn][ɪz] [tuː] [-]

No	one	is	too	[	55	]
不	一	是	也	[	-	]

没有人太[55]

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒnɪst] [wɜːk] .

good	for	any	honest	work	.
好的	为了	任何	诚实的	工作	.

适合任何诚实的工作。

[ai]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒɒn] ['hɑːrdɪŋz] [ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn]

I	only	say	that	a	man	of	John	Harding's	originality	and	courage	puts	himself	in
我	仅有的	说	那	一个	男人	的	约翰	哈丁的	独创性	和	勇气	放置	他自己	在

[ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] . ”

a	false	position	by	so	doing	.	”
一个	错误的	位置	经过	所以	正在做	.	”

我只想说，像约翰·哈丁这样富有创造力和勇气的人，这样做会让自己陷入错误的境地。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]['əʊpən]

“	I	do	not	see	how	,	”	and	her	eyes	were	fixed	upon	his	own	in	open
“	我	做	不是	看	如何	,	”	和	她	眼睛	是	固定的	之上	他的	自己的	在	打开

[hɒ'stɪlәti] .

hostility	.
敌意	.

“我不明白，”她目光如炬地盯着他，充满了敌意。

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] ['kɑːmnəs] .

He	still	smiled	serenely	and	met	her	glance	with	provoking	calmness	.
他	仍然	微笑	平静地	和	遇见	她	瞥一眼	和	挑衅	平静	.

他依然面带平静的微笑，以一种令人不安的沉着迎上了她的目光。

“ [wel] , [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [bɪ'liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

“	Well	,	at	present	he	is	young	and	full	of	enthusiasm	,	believing	everything	,
“	出色地	,	在	展示	他	是	年轻的	和	满的	的	热情	,	相信	一切	,

[ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] ;

and	more	besides	;
和	更多的	除了	;

“嗯，他现在年轻气盛，充满热情，什么都信，甚至更多；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

but	he	is	only	twenty	-	seven	now	and	will	do	a	heap	of	thinking	before
但	他	是	仅有的	二十	-	七	现在	和	将要	做	一个	堆	的	思维	前

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːti] .

he	is	forty	.
他	是	四十	.

但他现在才二十七岁，在四十岁之前还会做很多思考。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][baɪndz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] ,

The	pathetic	part	of	it	is	that	he	binds	himself	to	a	creed	,
这	可怜的	部分	的	它	是	那	他	结合	他自己	到	一个	信条	,

最可悲的是，他竟然把自己束缚在某种信条之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt]

and	the	man	who	can	think	for	thirteen	years	on	any	subject	without
和	这	男人	WHO	能	思考	为了	十三	年	在	任何	主题	没有

['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] . ”

modifying	his	faith	ought	to	be	in	a	museum	.	”
修改	他的	信仰	应该	到	是	在	一个	博物馆	.	”

而一个对任何话题思考十三年都不改变自己信仰的人，应该被送进博物馆。”

“ [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [feɪθ] . ”
“ Not if it is the true faith . ”
” 不是 如果 它 是 这 真的 信仰 . ”

“如果这是真正的信仰，那就不是。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ If it is the true faith , there is danger in thinking ,
” 如果 它 是 这 真的 信仰 , 那里 是 危险 在 思维 ,

“如果这是真正的信仰，那么思考以下问题就存在危险：

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [waɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] ['hɑːrdɪŋz] ?
as he may think away from it ; so why waste a brain like Harding's ?
作为 他 可能 思考 离开 从 它 ; 所以 为什么 浪费 一个 脑 喜欢 哈丁的 ?

他或许会不去想这件事；那么，为什么要浪费哈丁这样的大脑呢?

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defərəns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” In spite of a certain deference and gentleness of tone with which he
” 在 尽管如此 的 一个 肯定 尊重 和 温柔 的 语气 和 哪个 他
['ʌtə] [ðiːz] ['pɒzətɪv] [-]
uttered these positive [56]
说出 这些 积极的 [-]

“尽管他以某种恭敬和温和的语气说出了这些肯定的[56]

['sentɪmənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] .
sentiments there was evident enjoyment in the shock they created .
情感 那里 曾是 明显 享受 在 这 震惊 他们 创建 .

他们表现出的情绪显然是享受他们所造成的震惊。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ə; eɪ] [feɪnt]
While he was speaking she noticed in the centre of his forehead a faint
尽管 他 曾是 请讲 她 注意到 在 这 中心 的 他的 前额 一个 头晕的
[skɑː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪmbl] [end] .
scar about the size of a thimble end .
瘢痕 关于 这 尺寸 的 一个 顶针 结尾 .

他说话的时候，她注意到他额头正中央有一道浅浅的疤痕，大约有顶针尖那么大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] [mɑːk] ,
It seemed an evanescent mark ,
它 似乎 一个 转瞬即逝 标记 ,

那似乎是一个转瞬即逝的印记，

['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['æŋglz] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ,
only visible when he turned his face at certain angles with the light ,
仅有的 可见的 什么时候 他 转向 他的 脸 在 肯定 角度 和 这 光 ,

只有当他转过脸去，以特定角度迎着光线时才能看到。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)]
and suggested the thought that if all young men of such opinions were
和 建议 这 想法 那 如果全部 年轻的 男人 的 这样的 意见 是
[mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]
marked in a similar manner it might serve as a wholesome warning to
标记 在 一个 相似的 方式 它 可能 服务 作为 一个 健康 警告 到
[ˌʌnbi'liːvə] .
unbelievers .
不信者 .

并建议，如果所有持有这种观点的年轻人都以类似的方式被标记出来，这或许可以对不信者起到有益的警示作用。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fæn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['kwaɪətli] :
She looked down at her fan a moment , then answered , very quietly :
她 看起来 向下 在 她 扇子 一个 片刻 , 然后 回答 , 非常 悄悄 :

她低头看了看手中的扇子，然后轻声回答道：

“ [səʊ][ɔːl] ['klɜːdʒɪmən] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['hɪpəkrɪt] [ɔː(r)] [fuːlz] .

“	So	all	clergymen	over	forty	are	either	hypocrites	or	fools	.
”	所以	全部	神职人员	超过	四十	是	任何一个	伪君子	或者	傻瓜	.

“所以所有四十岁以上的牧师要么是伪君子，要么是傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ]

It	must	be	very	satisfying	to	entertain	a	thorough	contempt	for	so	large
它	必须	是	非常	令人满意	到	招待	一个	彻底	鄙视	为了	所以	大的

[ə; eɪ] [prə'feʃn] . ”

a	profession	.	”
一个	职业	.	”

对如此庞大的职业抱有彻底的蔑视，一定让人感到非常满足吧。

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [kən'tempt] .

“	Oh	,	don't	say	contempt	.
”	哦	,	不	说	鄙视	.

“哦，别说蔑视。”

['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

Rather	an	excess	of	sympathy	for	the	unfortunate	.
相当	一个	过量的	的	同情	为了	这	不幸	.

对不幸者的同情未免有些过头了。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['hɒrəs] ['benət] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

”	At	that	moment	Horace	Bennett	,	in	ascending	the	stairs	,
”	在	那	片刻	贺拉斯	贝内特	,	在	上升	这	楼梯	,

“就在这时，霍勒斯·贝内特走上楼梯，

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

stopped	for	an	instant	upon	the	landing	and	stood	facing	them	.
停止	为了	一个	立即的	之上	这	降落	和	站立	面向	他们	.

她在楼梯平台上停顿了一下，面对着他们站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [-]

His	eyes	rested	[	57	]
他的	眼睛	休息	[	-	]

他的眼睛闭上了[57]

[ə'pɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒʌd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['kjuːpɪd] [huː]

upon	herself	and	Mr	.	Judd	,	then	she	saw	him	glance	at	the	marble	Cupid	who
之上	她自己	和	先生	.	贾德	,	然后	她	锯	他	瞥一眼	在	这	大理石	丘比特	WHO

,

,
,

她看着自己和贾德先生，然后看到他瞥了一眼大理石丘比特像，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [siːmd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]

with	his	finger	to	his	lips	,	seemed	acting	as	a	sentinel	for	whatever
和	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	似乎	表演	作为	一个	哨兵	为了	任何

['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] .

lovers	were	within	.
恋人	是	之内	.

他将手指放在嘴唇上，仿佛在守护着心中那些恋人。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

Then	he	pulled	the	ends	of	his	miserable	little	mustache	,
然后	他	拉	这	结束	的	他的	悲惨的	小的	胡子	,

然后他拽了拽他那可怜的小胡子的两端，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [smaɪl] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	with	a	half	-	suppressed	smile	muttered	something	to	his	companion	,
和	和	一个	一半	-	被抑制	微笑	低声说道	某物	到	他的	伴侣	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	they	passed	up	the	stairs	.
和	他们	通过了	向上	这	楼梯	.

他强忍着笑意，低声跟同伴说了些什么，然后两人一起上了楼。

[ðə; ði][hʊt] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]

The	hot	blood	flew	to	her	cheeks	as	she	recalled	what	he	had	said
这	热的	血	飞翔	到	她	脸颊	作为	她	召回	什么	他	有	说

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

earlier	in	the	evening	of	this	man	beside	her	:
早些时候	在	这	晚上	的	这	男人	旁	她	:

想起傍晚早些时候他曾对她身边的这个男人说过的话，她顿时脸颊发烫：

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

“	We	were	sure	to	find	him	tucked	away	on	the	stairs	or	out	on	the	porch
“	我们	是	当然	到	寻找	他	塞进去	离开	在	这	楼梯	或者	出去	在	这	门廊

[wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .

with	a	girl	.
和	一个	女孩	.

“我们总能发现他躲在楼梯上，或者和某个女孩在门廊上。”

[səʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] - [ɒv; əv] - .

So	we	called	him	the	Bellehugger	of	Spoonmore	.
所以	我们	称为	他	这	-	的	-	.

所以我们就叫他“斯普恩莫尔的拥抱者”。

” ['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [dɪ'greɪdɪd] , [səʊ] ['tʃiːpən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

”	Never	in	her	life	had	she	felt	so	degraded	,	so	cheapened	in	her	own
”	绝不	在	她	生活	有	她	毛毡	所以	退化的	,	所以	廉价的	在	她	自己的

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

“她一生中从未感到如此屈辱，如此自卑。”

[hʊt] , [kəʊld] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

Hot	,	cold	,	with	burning	cheeks	,	and	tears	of	mortification	in	her	eyes	she
热的	,	寒冷的	,	和	燃烧	脸颊	,	和	眼泪	的	屈辱	在	她	眼睛	她

[rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

rose	from	her	seat	,
玫瑰	从	她	座位	,

她时而感到燥热，时而感到寒冷，双颊发烫，眼中噙着羞愧的泪水，她从座位上站了起来。

['presɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

pressing	a	handkerchief	against	her	lips	,
紧迫	一个	手帕	反对	她	嘴唇	,

她用手帕捂住嘴唇，

[ænd; ənd] [stept] ['swɪftli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	stepped	swiftly	out	upon	the	landing	and	down	into	the	hall	.
和	步	迅速地	出去	之上	这	降落	和	向下	进入	这	大厅	.

然后迅速走出楼梯平台，下到大厅里。

['mɪstə(r)] . [dʒʌd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də]

Mr	.	Judd	followed	and	inquired	anxiously	if	she	were	ill	;	could	he	do
先生	.	贾德	随后	和	询问	焦虑地	如果	她	是	患病的	;	可以	他	做

['eniθɪŋ] ? [-]

anything	?	[	58	]
任何事物	?	[	-	]

贾德先生跟了上去，焦急地询问她是否生病了；他能做些什么吗？[58]

[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtju:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

His	solicitude	,	which	was	genuine	,	caused	her	to	realize	how	extraordinary
他的	关怀	,	哪个	曾是	真的	,	导致	她	到	意识到	如何	非凡的

[hɜ:(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hɪm] .

her	behavior	must	appear	to	him	.
她	行为	必须	出现	到	他	.

他真挚的关心让她意识到，自己的行为在他看来是多么不同寻常。

[ðə; ði] [kləʊz] [eə(r)][ɪn][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	close	air	in	the	alcove	,	she	answered	coldly	,	must	have	affected	her	.
这	关闭	空气	在	这	壁龛	,	她	回答	冷冷地	,	必须	有	做作的	她	.

她冷冷地回答说，壁龛里闷热的空气一定对她产生了影响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzinəs] .

It	was	only	a	little	dizziness	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	头晕	.

只是有点头晕。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

To	her	great	relief	a	young	man	came	hurrying	up	,	and	exclaimed	:
到	她	伟大的	宽慰	一个	年轻的	男人	来了	匆忙	向上	,	和	惊呼	:

令她大为宽慰的是，一个年轻人匆匆赶来，喊道：

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [mɪs] ['kæbət] !

“	I	have	been	looking	everywhere	for	you	,	Miss	Cabot	!
“	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	,	错过	卡伯特	!

“我到处都在找你，卡博特小姐！”

[ðə; ði] [kə'tɪljən] [ɪz][ɒn] !

The	cotillion	is	on	!
这	舞会	是	在	!

舞会开始了！

” [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l][nɒd][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒʌd] ,

”	A	formal	nod	to	Mr	.	Judd	,
”	一个	正式的	点头	到	先生	.	贾德	,

“向贾德先生正式致意，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'ʌtəd] [preə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑ:ðz] [ɪn]['fju:tʃə(r)] [maɪt]

and	she	moved	away	with	an	unuttered	prayer	that	their	paths	in	future	might
和	她	已搬	离开	和	一个	未说出口的	祷告	那	他们的	路径	在	未来	可能

[bi:; bi][fɑ:(r)] [ə'pɑ:t] .

be	far	apart	.
是	远的	除	.

她带着未说出口的祈祷离开，希望他们未来的道路能够远远分开。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

Her	wish	was	granted	,	at	least	for	that	night	,
她	希望	曾是	的确	,	在	至少	为了	那	夜晚	,

她的愿望实现了，至少在那一晚是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [nəʊ][mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][væn] - - .

for	she	saw	him	no	more	at	the	Van	Koovers	'	.
为了	她	锯	他	不	更多的	在	这	范	-	-	.

因为她再也没有在范库弗家见到他。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] [ænd; ənd] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɒz; wəz]

When	she	reached	home	and	entered	her	own	chamber	,	the	moonlight	was
什么时候	她	达到	家	和	进入	她	自己的	房间	,	这	月光	曾是

['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

streaming	into	the	room	,
流媒体	进入	这	房间	,

当她回到家走进自己的房间时，月光倾泻而入。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [stænd] [nɪə(r)] [ðə; ði]

and	before	turning	up	the	lights	she	had	the	curiosity	to	stand	near	the
和	前	转弯	向上	这	灯	她	有	这	好奇心	到	站立	靠近	这

[ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] - [glɑːs] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

window	with	a	hand	-	glass	and	study	her	own	reflection	.
窗户	和	一个	手	-	玻璃	和	学习	她	自己的	反射	.

在打开灯之前，她出于好奇，拿着小镜子站在窗边，仔细观察自己的倒影。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] ,

Only	the	usual	face	was	there	,	and	as	usual	,	the	nose	was	too	short	,
仅有的	这	通常	脸	曾是	那里	,	和	作为	通常	,	这	鼻子	曾是	也	短的	,

[ðə; ði] [tʃɪn] [-]

the	chin	[	59	]
这	下巴	[	-	]

只有一张普通的脸，和往常一样，鼻子太短，下巴[59]

[tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] ;

too	long	,	and	all	the	other	defects	were	present	;
也	长的	,	和	全部	这	其他	缺陷	是	展示	;

时间太长，而且其他缺陷也都存在；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈhɑːdli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋ]

but	even	in	the	moonlight	they	seemed	hardly	sufficient	to	frighten	a	strong
但	甚至	在	这	月光	他们	似乎	几乎	充足的	到	吓唬	一个	强的

[jʌŋ] [mæn] . [-]

young	man	.	[	60	]
年轻的	男人	.	[	-	]

但即使在月光下，它们似乎也不足以吓唬一个强壮的年轻人。[60]

[θriː]

III

三、

三

[ə; eɪ] [fɜːst] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ɒn] .

A	FIRST	interview	with	the	Hon	.
一个	第一的	面试	和	这	尊敬的	.

对尊敬的阁下的首次采访

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkæbət] , [ˈsiːniə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] [ˈkæbət] , [ˈhɑːlɪŋzwɜːrθ] & [ˈperi] ,

J	.	W	.	Cabot	,	senior	member	of	the	firm	of	Cabot	,	Hollingsworth	&	Perry	,
J	.	W	.	卡伯特	,	高级的	成员	的	这	公司	的	卡伯特	,	霍林斯沃思	&	佩里	,

JW Cabot，Cabot, Hollingsworth & Perry 律师事务所的高级合伙人

[ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] ,

generally	resulted	in	a	belief	that	this	distinguished	lawyer	was	a	severe	,
一般来说	结果	在	一个	信仰	那	这	杰出的	律师	曾是	一个	严重	,

[ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] [huːz] [ˈdɪgnəti] ,

unsympathetic	man	whose	dignity	,
冷漠无情	男人	谁	尊严	,

通常由此得出这样的结论：这位杰出的律师是一位严厉、冷漠的人，他的尊严……

[ˈʌndə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpreʃə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈbeɪt] .

under	ordinary	pressure	,	was	not	likely	to	abate	.
在下面	普通的	压力	,	曾是	不是	可能	到	减弱	.

在正常压力下，不太可能减弱。

[æn; ən] [əˈbʌndənt] [krɒp] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [greɪ] [heə(r)] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [wel] - [ʃeɪpt] [hed] ;

An	abundant	crop	of	short	gray	hair	covered	a	square	,	well	-	shaped	head	;
一个	丰富	庄稼	的	短的	灰色的	头发	涵盖	一个	正方形	,	出色地	-	形状	头	;

浓密的短灰发覆盖着方正的头型；

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːmd] [hɑːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

a	head	that	seemed	hard	and	strong	.
一个	头	那	似乎	难的	和	强的	.

一个看起来坚硬有力的头。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

His	forehead	,	his	jaw	,	and	his	shoulders	were	also	square	,	and	they
他的	前额	,	他的	颚	,	和	他的	肩膀	是	还	正方形	,	和	他们

['ɔːlsəʊ] [siːmd] [hɑːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

also	seemed	hard	and	strong	.
还	似乎	难的	和	强的	.

他的额头、下巴和肩膀也都很方正，看起来也很坚硬有力。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

His	manner	was	cold	,	his	voice	firm	and	even	,	and	he	was	never
他的	方式	曾是	寒冷的	,	他的	嗓音	公司	和	甚至	,	和	他	曾是	绝不

['rʌfld] .

ruffled	.
褶皱的	.

他态度冷漠，声音坚定而平静，从不慌乱。

[ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [aɪz] ['restɪd] ['kɑːmli] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] ['skriːnɪŋ] ,

The	cool	gray	eyes	rested	calmly	upon	you	as	if	screening	,
这	凉爽的	灰色的	眼睛	休息	平静地	之上	你	作为	如果	筛选	,

那双冷灰色的眼睛平静地注视着你，仿佛在筛选什么。

[aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fə'leɪʃəs] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv]

out	of	consideration	for	your	own	fallacious	knowledge	,	the	profundity	of
出去	的	考虑	为了	你的	自己的	谬误的	知识	,	这	深刻	的

['wɪzdəm] [ðæt] [ri'pəuz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

wisdom	that	reposed	behind	them	.
智慧	那	安息	在后面	他们	.

出于对你自身谬误知识的考虑，以及对其中蕴含的深刻智慧的理解。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [siːmd] [ɪn'fæləbl] .

His	memory	seemed	infallible	.
他的	记忆	似乎	绝对正确	.

他的记忆力似乎永远不会出错。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sə'praɪz] ,

['iːv(ə)n][tuː; tə] [-]

even	to	[	61	]
甚至	到	[	-	]

他的法律知识之广博和准确，甚至连他自己都感到惊讶[61]。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] .

his	partners	.
他的	合作伙伴	.

他的合伙人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] ['kɒmpleks] [ɪn'tæŋglmənts] [hɪz; ɪz] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ə'maunt] [tuː; tə]

For	simplifying	complex	entanglements	his	clearness	and	rapidity	amounted	to
为了	简化	复杂的	纠缠	他的	清晰度	和	快速	金额	到

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

他以清晰迅速的思路简化了复杂的纠葛，堪称天才。

[hɪz; ɪz] [fiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lɒs(ə)l] .

His	fees	were	colossal	.
他的	费用	是	庞大	.

他的酬劳非常高。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz] [ðɪs] :

In	short	,	he	seemed	just	the	man	who	would	never	write	such	a	note	as	this	:
在	短的	,	他	似乎	只是	这	男人	WHO	会	绝不	写	这样的	一个	笔记	作为	这	:

总之，他看起来绝对不会写出这样的字条：

['təʊˌhed] :

TOWHEAD	:
拖头	:

托黑德：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	Shall	bring	an	old	friend	to	dinner	to	-	night	.
我	将	带来	一个	老的	朋友	到	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚我将带一位老朋友来吃饭。

[doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['rʌbə(r)] ['ɒlɪvz] [ɔː(r)] [ʃæd] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['vɪntɪdʒ] .

Don't	give	us	rubber	olives	or	shad	of	last	year's	vintage	.
不	给	我们	橡皮	橄榄	或者	鲥鱼	的	最后的	年	优质的	.

不要给我们橡胶橄榄或去年的陈年鲥鱼。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [brɪk] - - - [brɑːts] [ʃɒp] .

He	is	not	a	bric	-	à	-	brac	shop	.
他	是	不是	一个	砖块	-	-	-	支架	店铺	.

他不是一家旧货店。

- .

Jimsey	.
-	.

吉姆西。

[ðɪs] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,

This	document	was	sent	to	his	daughter	,	who	since	her	mother's	death	,
这	文档	曾是	发送	到	他的	女儿	,	WHO	自从	她	母亲的	死亡	,

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

three	years	ago	,
三	年	前	,

这份文件寄给了他的女儿，自从她母亲三年前去世后，她一直过着这样的生活。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

had	managed	the	household	.
有	管理	这	家庭	.

负责管理家务。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [frend] [ə'dres] [hɪm] ['friːkwəntli] [æz; əz][dʒɪm] ,

When	a	child	of	five	she	overheard	a	friend	address	him	frequently	as	Jim	,
什么时候	一个	孩子	的	五	她	无意中听到	一个	朋友	地址	他	频繁地	作为	吉姆	,

五岁时，她无意中听到一个朋友经常称呼他为吉姆。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [les] ['fɔːm(ə)l] ,

whereupon	she	adjusted	a	final	syllable	to	render	it	less	formal	,
于是	她	调整	一个	最终的	音节	到	使成为	它	较少的	正式的	,

于是她调整了最后一个音节，使之显得不那么正式。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	ever	after	continued	to	use	it	.
和	曾经	后	持续	到	使用	它	.

此后一直沿用至今。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðɪs] [nəʊt] [ə'raɪvd] , ['nɪəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]

It	was	an	afternoon	in	March	that	this	note	arrived	,	nearly	four	months	after
它	曾是	一个	下午	在	行进	那	这	笔记	到达的	,	几乎	四	几个月	后

[ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [-]

the	ball	at	[	62	]
这	球	在	[	-	]

那是三月的一个下午，这封信寄到了，距离舞会已经过去了近四个月[62]

[ðə; ði][væn] - - , [ænd; ənd] [wen] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prɪ'zentɪd]

the	Van	Koovers	'	,	and	when	,	an	hour	or	two	later	,	her	father	presented
这	范	-	-	,	和	什么时候	,	一个	小时	或者	二	之后	,	她	父亲	呈现

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,

his	old	friend	,
他的	老的	朋友	,

范·库弗斯家，一两个小时后，她的父亲向她介绍了他的老朋友，

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] - ,

Mr	.	Samuel	Fettiplace	,
先生	.	塞缪尔	-	,

塞缪尔·费蒂普莱斯先生

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [freɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌlə(r)][ɒv; əv]

she	was	struck	by	his	enormous	frame	and	by	the	extraordinary	color	of
她	曾是	击	经过	他的	巨大的	框架	和	经过	这	非凡的	颜色	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

她被他魁梧的身材和异乎寻常的脸色所震撼。

[ðɪs] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [rɪ'splendənt] [red] , [nɒt]['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

This	color	,	a	blazing	,	resplendent	red	,	not	only	occupied	his	nose	and	cheeks	,
这	颜色	,	一个	炽烈	,	灿烂	红色的	,	不是	仅有的	占领	他的	鼻子	和	脸颊	,

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] ,

but	extended	,
但	扩展	,

这种鲜艳夺目的红色不仅覆盖了他的鼻子和脸颊，而且还延伸到了他的全身。

[ɪn]['kwaɪətə(r)] [təʊnz] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [nek] ,

in	quieter	tones	,	over	his	forehead	and	neck	,
在	更安静	音调	,	超过	他的	前额	和	脖子	,

声音轻柔地拂过他的额头和脖颈，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][spɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

even	to	the	bald	spot	upon	the	top	of	his	head	.
甚至	到	这	秃	点	之上	这	顶部	的	他的	头	.

甚至连他头顶的秃斑都清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]

It	had	every	appearance	of	being	that	expensive	decoration	that	can	only	be
它	有	每一个	外貌	的	存在	那	昂贵的	装饰	那	能	仅有的	是

[prə'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [b'ɜːgʌndɪz] .

procured	by	a	prolonged	and	conscientious	indulgence	in	the	choicest	Burgundies	.
采购	经过	一个	延长	和	尽责的	放纵	在	这	精选	勃艮第	.

它看起来就像那种只有长期、认真地享用最上等的勃艮第葡萄酒才能获得的昂贵装饰品。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [raʊnd] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['bluːə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n]

His	large	,	round	,	light	-	blue	eyes	were	all	the	bluer	from	their	crimson
他的	大的	,	圆形的	,	光	-	蓝色的	眼睛	是	全部	这	更蓝	从	他们的	赤红

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

他那双又大又圆的浅蓝色眼睛，因为镶嵌着深红色眼罩而显得更加湛蓝。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [peə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

A	more	honest	pair	she	had	never	seen	.
一个	更多的	诚实的	一对	她	有	绝不	已见	.

她从未见过比他们更诚实的一对夫妇。

[ðiːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

These	,	with	his	silver	hair	and	benevolent	forehead	,	gave	the	impression	of
这些	,	和	他的	银	头发	和	仁慈	前额	,	给予	这	印象	的

[ə; eɪ] ['plezntli] [ɪn'tempərət] ['bɪʃəp] .

a	pleasantly	intemperate	bishop	.
一个	愉快	不节制的	主教	.

他银发慈祥，额头宽阔，给人一种和蔼可亲却又略带不羁的主教印象。

['mɒli] ['kæbət] [wel] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Molly	Cabot	well	knew	that	her	father	,	and	especially	her	mother	,
莫莉	卡伯特	出色地	知道	那	她	父亲	,	和	尤其	她	母亲	,

莫莉·卡伯特很清楚她的父亲，尤其是她的母亲，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz]

could	never	have	achieved	a	warm	and	lasting	friendship	for	one	whose
可以	绝不	有	已达成	一个	温暖的	和	持久	友谊	为了	一	谁

['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪstli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [kʌ'ləz] . [-]

habits	were	honestly	represented	by	such	compromising	colors	.	[	63	]
习惯	是	诚实地	代表	经过	这样的	妥协	颜色	.	[	-	]

对于一个习惯如出一辙、充满妥协色彩的人来说，他永远不可能拥有温暖持久的友谊。[63]

[wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

With	old	-	fashioned	courtesy	he	gave	her	his	arm	into	the	dining	-	room	,
和	老的	-	造型	礼貌	他	给予	她	他的	手臂	进入	这	用餐	-	房间	,

他以老派的礼貌挽着她的胳膊走进餐厅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]

and	as	they	seated	themselves	at	table	he	said	:	“	You	look	like	your
和	作为	他们	坐着	他们自己	在	桌子	他	说	:	“	你	看	喜欢	你的

['mʌðə(r)] , [mɪs] ['mɒli] ,

mother	,	Miss	Molly	,
母亲	,	错过	莫莉	,

他们入座后，他说：“莫莉小姐，你长得像你妈妈。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

and	I	am	glad	of	it	;	the	same	forehead	and	eyes	,	and	the	same
和	我	是	高兴的	的	它	;	这	相同的	前额	和	眼睛	,	和	这	相同的

[kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

kind	expression	.
种类	表达	.

我很高兴；同样的额头和眼睛，同样的和善的表情。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

I	was	afraid	when	I	saw	you	last	you	were	going	to	look	like	your	father
我	曾是	害怕的	什么时候	我	锯	你	最后的	你	是	去	到	看	喜欢	你的	父亲

.

:
.

上次见到你的时候，我还担心你会长得像你父亲呢。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] ['lʊkɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæz; həz][led] ,

He	isn't	so	bad	looking	,	considering	the	life	he	has	led	,
他	不是	所以	坏的	寻找	,	考虑	这	生活	他	有	引领	,

考虑到他的人生经历，他的长相其实还不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [gɜːl][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l]

but	it	would	be	a	calamitous	thing	for	a	well	-	meaning	girl	to	resemble
但	它	会	是	一个	灾难性的	事物	为了	一个	出色地	-	意义	女孩	到	类似

['eni] ['lɔɪə(r)] .

any	lawyer	.
任何	律师	.

但对于一个心地善良的女孩来说，长得像律师将会是一件灾难性的事情。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] : " [bʌt; bət][pə'pɑː][ɪz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	She	laughed	:	"	But	papa	is	not	as	bad	as	he	looks	,	you	know	.	"
"	她	笑了	:	"	但	爸爸	是	不是	作为	坏的	作为	他	看起来	,	你	知道	.	"

她笑着说："但你知道，爸爸其实没有他看起来那么坏。"

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ; [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Yes	,	he	is	;	I	have	known	him	longer	than	you	have	.
"	是的	,	他	是	;	我	有	已知	他	更长	比	你	有	.

"是的，他就是；我认识他的时间比你长。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərz] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] .

But	there	seem	to	be	honors	in	dishonor	.
但	那里	似乎	到	是	荣誉	在	羞辱	.

但似乎耻辱中也有荣耀。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gləʊb] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

During	these	years	that	I	have	been	trotting	about	the	globe	he	has	been
期间	这些	年	那	我	有	到过	小跑	关于	这	地球	他	有	到过

['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

climbing	higher	and	higher	,
攀登	更高	和	更高	,

在我周游世界的这些年里，他却越爬越高。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz][legz][ɑː(r); ə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst] [raʊnd] .

until	now	his	legs	are	dangling	from	the	topmost	round	.
直到	现在	他的	腿	是	悬挂	从	这	最顶层	圆形的	.

直到现在，他的双腿还悬在最上面的圆盘上。

[waɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːlɪdəst] [biljə'nɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætɪst]

Why	,	I	understand	that	none	but	the	solidest	billionaires	and	the	fattest
为什么	,	我	理解	那	没有任何	但	这	最坚固	亿万富翁	和	这	最胖的

[mə'nɒpəliz] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] . "

monopolies	presume	to	retain	him	.	"
垄断	怙	到	保持	他	.	"

我知道，只有最富有的亿万富翁和最强大的垄断企业才敢留住他。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [heɪ] - [siːd] , [-]

"	I	am	afraid	someone	took	you	for	a	hay	-	seed	,	[	64	]
"	我	是	害怕的	某人	采取	你	为了	一个	干草	-	种子	,	[	-	]

"恐怕有人把你当成草籽了[64]"

[sæm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['stʌfɪŋ] [juː; jʊ] . "

Sam	,	and	has	been	stuffing	you	.	"
山姆	,	和	有	到过	馅	你	.	"

山姆一直在喂你吃东西。"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

"	No	,	they	have	not	!	"	exclaimed	the	daughter	.
"	不	,	他们	有	不是	!	"	惊呼	这	女儿	.

"不，他们没有！"女儿惊呼道。

" ['evribɒdi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

"	Everybody	says	he	is	the	best	lawyer	in	New	York	.
"	大家	说道	他	是	这	最好的	律师	在	新的	约克	.

"大家都说他是纽约最好的律师。"

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ！ ″

He	has	refused	to	be	a	judge	several	times	！	″
他	有	拒绝	到	是	一个	法官	一些	时代	！	″

他曾多次拒绝担任法官！

“ [əʊ] ， [kʌm] ， ['mɒli] ！

“	Oh	，	come	，	Molly	！
″	哦	，	来	，	莫莉	！

“哦，来吧，莫莉！”

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ！ ″

Don't	make	a	fool	of	your	old	father	！	″
不	制作	一个	傻子	的	你的	老的	父亲	！	″

别让你老父亲难堪！

“ [gəʊ] [ə'hed] ， [mɪs] ['mɒli] ， ″ [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - .

“	Go	ahead	,	Miss	Molly	,	″	cried	Mr	.	Fettiplace	.
″	去	前方	,	错过	莫莉	,	″	哭	先生	.	-	.

“去吧，莫莉小姐，”费蒂普莱斯先生喊道。

“ [doʊnt][maɪnd][hɪm] ！

“	Don't	mind	him	！
″	不	头脑	他	！

“别理他！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

I	know	you	are	right	.
我	知道	你	是	正确的	.

我知道你是对的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmərɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ; [sleɪvz] [deɪ]

But	I	suppose	he	pays	the	customary	penalty	for	his	greatness	;	slaves	day
但	我	认为	他	支付	这	习惯	惩罚	为了	他的	伟大	;	奴隶	天

[ænd; ənd] [naɪt] ，

and	night	,
和	夜晚	,

但我认为他为自己的伟大付出了惯常的代价：日夜做奴隶。

[bəuθ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [eɪ] ？ ″

both	summer	and	winter	,	eh	?	″
两个都	夏天	和	冬天	,	嗯	？	″

夏天和冬天都是如此，是吗？

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . - ,

“	Yes	,	he	does	,	and	if	you	have	any	influence	with	him	,	Mr	.	Fettiplace	,
″	是的	,	他	做	,	和	如果	你	有	任何	影响	和	他	,	先生	.	-	,

“是的，他确实有这样的能力，如果你对他有任何影响力，费蒂普莱斯先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)] . ″

I	wish	you	would	bring	it	to	bear	.	″
我	希望	你	会	带来	它	到	熊	.	″

我希望你能把它运用起来。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
″	我	将要	.

“我会。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . ″

He	shall	do	just	as	you	decide	.	″
他	将	做	只是	作为	你	决定	.	″

他会按照你的决定去做。

“ [naʊ] , ['mɒli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] , “ [biː; bi][dʒʌst] .

“	Now	,	Molly	,	”	said	Mr	.	Cabot	,	“	be	just	.
”	现在	,	莫莉	,	”	说	先生	.	卡伯特	,	”	是	只是	.

“莫莉，”卡伯特先生说，“现在，要公正。”

[hæv; həv][ai][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ? ”

Have	I	not	promised	to	take	a	three	months	'	vacation	this	summer	?	”
有	我	不是	承诺	到	拿	一个	三	几个月	-	假期	这	夏天	?	”

我不是答应过今年夏天要休三个月的假吗?

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - . [-]

“	Where	do	you	spend	the	summer	?	”	asked	Mr	.	Fettiplace	.	[	65	]
”	在哪里	做	你	花费	这	夏天	?	”	问	先生	.	-	.	[	-	]

“你暑假在哪里度过？”费蒂普莱斯先生问道。[65]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

“	I	don't	know	yet	.
”	我	不	知道	然而	.

“我还不知道。”

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

We	gave	up	our	place	at	the	shore	two	years	ago	.
我们	给予	向上	我们的	地方	在	这	支撑	二	年	前	.

两年前我们放弃了海边的住所。

[ðə; ði][sɔːlt][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [tuː] [wel] ;

The	salt	air	does	not	agree	with	me	any	too	well	;
这	盐	空气	做	不是	同意	和	我	任何	也	出色地	;

我不太喜欢咸咸的海风;

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['mɒli] [nɔː(r)][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] .

and	neither	Molly	nor	I	care	for	it	particularly	.
和	两者都不	莫莉	也不	我	关心	为了	它	特别	.

我和莫莉都不太喜欢它。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

”	There	was	a	pause	,
”	那里	曾是	一个	暂停	,

“停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪfs] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	the	guest	felt	that	the	wife's	death	might	have	saddened	the	pleasant
和	这	客人	毛毡	那	这	妻子的	死亡	可能	有	悲伤	这	令人愉快的

['memərɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

memories	in	the	house	by	the	sea	.
回忆	在	这	房子	经过	这	海	.

客人觉得，妻子的去世可能会给海边小屋里美好的回忆带来悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

As	if	struck	with	an	idea	,	he	laid	down	his	fork	and	exclaimed	:
作为	如果	击	和	一个	主意	,	他	铺设	向下	他的	叉	和	惊呼	:

他仿佛灵光一闪，放下叉子，惊呼道:

“ [waɪ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [dælfrd] ?

“	Why	not	come	to	Daleford	?
”	为什么	不是	来	到	戴尔福德	?

为什么不来戴尔福德呢?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There	is	a	house	all	furnished	and	ready	for	you	!
那里	是	一个	房子	全部	提供	和	准备好	为了	你	!

房子已经装修完毕，随时可以入住!

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

My	daughter	and	her	husband	are	going	abroad	,
我的	女儿	和	她	丈夫	是	去	国外	,

我女儿和女婿要出国了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [nəʊ'vembə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] . ”

and	you	could	have	it	until	November	if	you	wished	.	”
和	你	可以	有	它	直到	十一月	如果	你	希望	.	”

如果你愿意的话，你可以一直用到十一月。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] , [sæm] ? ”

“	Where	is	that	,	Sam	?	”
”	在哪里	是	那	,	山姆	?	”

“那东西在哪儿，萨姆？”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , “ [aɪ]

“	Well	,	”	said	Mr	.	Fettiplace	,	closing	his	eyes	in	a	profound	calculation	,	“	I
”	出色地	,	”	说	先生	.	-	,	结束	他的	眼睛	在	一个	深刻的	计算	,	”	我

[ˌeɪ 'em] [wiːk] [æt; ət] ['fɪgəz] ,

am	weak	at	figures	,
是	虚弱的	在	数据	,

“嗯，”费蒂普莱斯先生闭上眼睛，若有所思地盘算着，“我对数字不太擅长。”

[bʌt; bət][pn][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːθ] [pv; əv] ['hɑːtfəd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

but	on	the	map	it	is	north	of	Hartford	and	about	a	quarter	of	an	inch
但	在	这	地图	它	是	北	的	哈特福德	和	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bɔːdə(r)] .

below	the	Massachusetts	border	.
以下	这	马萨诸塞州	边界	.

但在地图上，它位于哈特福德以北，比马萨诸塞州边界低约四分之一英寸。

” ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [lɑːft] .

”	Mr	.	Cabot	laughed	.
”	先生	.	卡伯特	笑了	.

卡伯特先生笑了。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [-]

“	I	remember	you	were	[	66	]
”	我	记住	你	是	[	-	]

“我记得你当时[66]

['ɔːlweɪz] [wiːk] [æt; ət] ['fɪgəz] .

always	weak	at	figures	.
总是	虚弱的	在	数据	.

一直不擅长数字。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] ? ”

What	is	it	,	a	fashionable	resort	?	”
什么	是	它	,	一个	时髦	采取	?	”

那是什么地方，时尚度假胜地吗？

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] , [dəʊnt] [θɪŋk] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	that	is	what	you	are	after	,	don't	think	of	it	.	”
如果	那	是	什么	你	是	后	,	不	思考	的	它	.	”

如果你想要的是那种结果，那就别想了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] , ” [sed] ['mɒli] .

“	But	it	is	not	what	we	are	after	,	”	said	Molly	.
”	但	它	是	不是	什么	我们	是	后	,	”	说	莫莉	.

“但这并不是我们想要的，”莫莉说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] . ”

“	We	want	a	quiet	place	to	rest	and	read	in	.	”
”	我们	想	一个	安静的	地方	到	休息	和	读	在	.	”

“我们想要一个安静的地方休息和阅读。”

“ [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

“	With	just	enough	walking	and	driving	,	”	put	in	the	father	,
”	和	只是	足够的	步行	和	驾驶	,	”	放	在	这	父亲	,

“步行和开车的时间刚刚好，”父亲补充道。

“ [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] . ”

“	to	induce	us	to	eat	and	sleep	a	little	more	than	is	necessary	.	”
”	到	诱导	我们	到	吃	和	睡觉	一个	小的	更多的	比	是	必要的	.	”

“诱使我们吃得比实际需要多一些，睡得比实际需要多一些。”

“ [ðen] [dælfrd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [gest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn]

“	Then	Daleford	is	your	place	,	”	and	the	huge	guest	,	with	his	head	to	one
”	然后	戴尔福德	是	你的	地方	,	”	和	这	巨大的	客人	,	和	他的	头	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

“那么，戴尔福德就是你的归宿，”这位身材魁梧的客人歪着头说道。

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː] [aɪz] [tə'wɔːd] ['mɒli] .

rolled	his	light	-	blue	eyes	toward	Molly	.
滚动	他的	光	-	蓝色的	眼睛	朝向	莫莉	.

他朝莫莉翻了个白眼，那双浅蓝色的眼睛直直地望去。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Do	tell	us	about	it	,	”	she	demanded	.
”	做	告诉	我们	关于	它	,	”	她	要求	.

“快跟我们说说吧，”她要求道。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [dælfrd] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

“	Well	,	in	the	first	place	Daleford	itself	is	a	forgotten	little	village	,
”	出色地	,	在	这	第一的	地方	戴尔福德	本身	是	一个	被遗忘的	小的	村庄	,

“首先，戴尔福德本身就是一个被人遗忘的小村庄，

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['hæpən] .

where	nothing	was	ever	known	to	happen	.
在哪里	没有什么	曾是	曾经	已知	到	发生	.

那里从未发生过任何事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bɜːrθ] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['deθs] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ðeə(r)] ,

Of	course	births	,	marriages	,	and	deaths	have	occurred	there	,
的	课程	出生	,	婚姻	,	和	死亡人数	有	发生	那里	,

当然，那里也发生过出生、结婚和死亡事件。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

but	even	those	things	have	always	been	more	uneventful	than	anywhere	else	.
但	甚至	那些	事物	有	总是	到过	更多的	平静无事	比	任何地方	别的	.

但即便如此，这些地方也总是比其他任何地方都平静得多。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ['nəʊɪŋ] [-]

Nothing	can	take	place	without	the	whole	village	knowing	[	67	]
没有什么	能	拿	地方	没有	这	所有的	村庄	会心	[	-	]

任何事情都不能瞒过全村人[67]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] : [jet] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] .

it	,	and	knowing	it	at	once	:	yet	the	inhabitants	are	always	asleep	.
它	,	和	会心	它	在	一次	:	然而	这	居民	是	总是	睡着了	.

并且立刻明白这一点：然而居民们却总是沉睡着。

[nəʊ][wʌn][ɪz]['evə(r)][ɪn] [saɪt] .

No	one	is	ever	in	sight	.
不	一	是	曾经	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sniːz]

If	you	should	lock	yourself	in	your	own	room	,	pull	down	the	curtains	and	sneeze
如果	你	应该	锁	你自己	在	你的	自己的	房间	,	拉	向下	这	窗帘	和	喷嚏

,

,

,

如果你把自己锁在房间里，拉下窗帘，然后打个喷嚏，

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] ,

say	your	prayers	or	change	a	garment	at	an	unaccustomed	hour	,
说	你的	祈祷	或者	改变	一个	服装	在	一个	不习惯	小时	,

在不寻常的时间祈祷或更换衣物，

[ɔːl] [dælfrd] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

all	Daleford	would	be	commenting	on	it	before	you	could	unlock	the	door	and
全部	戴尔福德	会	是	评论	在	它	前	你	可以	开锁	这	门	和

[get] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] . ”

get	downstairs	again	.	”
得到	楼下	再次	.	”

在你打开门下楼之前，所有戴尔福德的人都会对这件事评头论足。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

“	That	sounds	inviting	,	”	said	Mr	.	Cabot	.
”	那	声音	邀请	,	”	说	先生	.	卡伯特	.

“听起来很吸引人，”卡博特先生说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['prɪvəsi] . ”

“	There	is	nothing	like	privacy	.	”
”	那里	是	没有什么	喜欢	隐私	.	”

“隐私无可替代。”

“ [aɪ]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [səʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [dɪ'sepʃn] .

“	I	only	tell	you	this	so	there	shall	be	no	deception	.
”	我	仅有的	告诉	你	这	所以	那里	将	是	不	欺骗	.

我告诉你们这些，只是为了避免产生欺骗。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	all	that	does	not	really	concern	you	,	as	our	house	is	a	mile	from	the
但	全部	那	做	不是	真的	忧虑	你	,	作为	我们的	房子	是	一个	英里	从	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

但这一切都与你无关，因为我们家离村子有一英里远。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] : [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði]

”	Then	he	went	on	to	describe	its	real	advantages	:	the	pure	air	,	the	hills	,	the
”	然后	他	去	在	到	描述	它是真实的		优势	:	这	纯的	空气	,	这	丘陵	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

beautiful	scenery	,
美丽的	风景	,

然后他继续描述了它的真正优点：清新的空气、连绵的山丘、美丽的风景，

[ðə; ði] ['restfl] ['kʌntri] [laɪf] ,
the restful country life ,
这 宁静 国家 生活 ,

宁静的乡村生活

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
and when he had finished his hearers were much interested and
和 什么时候 他 有 完成的 他的 听众 是 很多 感兴趣的 和
[θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
thought seriously of going to see it .
想法 严重地 的 去 到 看 它 .

当他讲完后，听众们非常感兴趣，并认真考虑要不要去看。

“ [ai]['nəʊtɪs] , [sæm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'leərɪə] , ['ruːmətɪzəm] , [ɔː(r)]
“ I notice , Sam , that you make no mention of the malaria , rheumatism , or
“ 我 注意 , 山姆 , 那 你 制作 不 提到 的 这 疟疾 , 风湿病 , 或者
['ɔːgənaɪzd] [bændz][ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ,
organized bands of mosquitoes ,
组织 乐队 的 蚊子 ,

“萨姆，我注意到你没有提到疟疾、风湿病或有组织的蚊群，

[drʌŋk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] , [-]
drunk with your own blood , [68]
醉 和 你的 自己的 血 , [-]

喝醉了自己的血[68]

[huː] [hɔːl] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bed][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
who haul you from your bed at dead of night .
WHO 运输 你 从 你的 床 在 死的 的 夜晚 .

半夜把你从床上拖起来的人。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz]
Or do you take it for granted we should be disappointed without those
或者 做 你 拿 它 为了 的确 我们 应该 是 失望的 没有 那些
[θɪŋz] ? ”
things ? ”
事物 ? ”

还是说你认为如果没有这些东西，我们就应该感到失望?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['evri] [njuː] ['jɔːkə(r)] [brɪŋz] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,
I take it for granted that every New Yorker brings those things with him ,
我 拿 它 为了 的确 那 每一个 新的 约克人 带来 那些 事物 和 他 ,

我理所当然地认为每个纽约人都会随身携带这些东西。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪ] [wɒz; wəz] [əb'skjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [wɪŋk] [æz; əz][ɪts]
” and again a large china - blue eye was obscured by a laborious wink as its
” 和 再次 一个 大的 中国 - 蓝色的 眼睛 曾是 模糊不清 经过 一个 费力的 眨眼 作为 它是
[meɪt] [biːmd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
mate beamed triumphantly upon the daughter .
伴侣 光束 凯旋而归 之上 这 女儿 .

”然后，一只硕大的瓷蓝色眼睛又被费力的眨眼遮住了，它的伴侣则得意洋洋地看着女儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ,
There were further questions regarding the house , the means of getting there ,
那里 是 更远 问题 关于 这 房子 , 这 方法 的 获得 那里 ,

还有关于房子、如何到达那里等问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɒli] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['neɪbəz] .

and	finally	Molly	asked	if	there	were	any	neighbors	.
和	最后	莫莉	问	如果	那里	是	任何	邻居	.

最后，莫莉问有没有邻居。

“ ['əʊnli] [wʌn] .

“	Only	one	.
”	仅有的	一	.

“只有一个。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . ”

The	others	are	half	a	mile	away	.	”
这	其他的	是	一半	一个	英里	离开	.	”

其他的都在半英里外。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ?

“	And	who	is	that	one	?
”	和	WHO	是	那	一	?

“那个人是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [wʌn] [ɪz] [dʒʌd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['neɪbə(r)] . ”

“	That	one	is	Judd	,	and	he	is	an	ideal	neighbor	.	”
”	那	一	是	贾德	,	和	他	是	一个	理想的	邻居	.	”

“那个人是贾德，他是一位理想的邻居。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ? ”

“	Is	he	a	farmer	?	”
”	是	他	一个	农民	?	”

“他是农民吗？”

“ [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

“	Yes	,	in	a	way	.
”	是的	,	在	一个	方式	.

“某种程度上来说，是的。”

[hiː; hi] ['reɪzɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pʌps] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['kæt(ə)l] .

He	raises	horses	and	pups	and	costly	cattle	.
他	提高	马匹	和	幼犬	和	昂贵	牛	.

他饲养马匹、幼犬和名贵牛只。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

”	Then	,	turning	to	Mr	.	Cabot	.
”	然后	,	转弯	到	先生	.	卡伯特	.

然后，他转向卡伯特先生。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ai] [brɔːt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɪm] . ” [-]

“	It	is	the	young	man	I	brought	into	your	office	this	morning	,	Jim	.	”	[	69	]
”	它	是	这	年轻的	男人	我	带来	进入	你的	办公室	这	早晨	,	吉姆	.	”	[	-	]

“吉姆，这就是我今天早上带到你办公室的那个年轻人。”[69]

“ [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] !

“	Well	,	he	is	too	beautiful	for	the	country	!
”	出色地	,	他	是	也	美丽的	为了	这	国家	!

“哎呀，他长得太帅了，不适合这个国家！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['si:nəri]

If	I	could	spend	a	summer	near	a	face	like	that	I	shouldn't	care	what	the	scenery
如果	我	可以	花费	一个	夏天	靠近	一个	脸	喜欢	那	我	不应该	关心	什么	这	风景

[wɒz; wəz] . ″

was	.	″
曾是	.	″

如果能和那样一张脸共度一个夏天，我才不在乎周围的风景呢。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eɪmɒs][dʒʌd] ? ″ [ɑ:skt] ['mɒli] .

“	Is	his	name	Amos	Judd	?	″	asked	Molly	.
″	是	他的	姓名	阿莫斯	贾德	?	″	问	莫莉	.

“他叫阿莫斯·贾德吗？”莫莉问道。

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
″	为什么	,	是的	.

“是的。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ″

Do	you	know	him	?	″
做	你	知道	他	?	″

你认识他吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [met] [hɪm] ['ɜ:li] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

“	I	think	I	met	him	early	this	winter	.
″	我	思考	我	遇见	他	早期的	这	冬天	.

“我想我是在今年冬天初认识他的。”

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

His	reputation	is	not	the	best	in	the	world	,	is	it	?
他的	名声	是	不是	这	最好的	在	这	世界	,	是	它	?

他的名声并不算好，对吧?

″ ['mɪstə(r)] . - [si:md] [ɪm'bærəst] .

″	Mr	.	Fettiplace	seemed	embarrassed	.
″	先生	.	-	似乎	尴尬的	.

费蒂普莱斯先生似乎有些尴尬。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] .

He	took	a	sip	of	wine	before	answering	.
他	采取	一个	啜饮	的	葡萄酒	前	回答	.

他抿了一口酒才回答。

“ [pə'hæps] [nɒt] .

“	Perhaps	not	.
″	也许	不是	.

“或许不是。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət] , ″ [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

There	have	been	stories	about	him	,	but	,	″	and	he	continued	with	more	than
那里	有	到过	故事	关于	他	,	但	,	″	和	他	持续	和	更多的	比

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['ɜ:nɪstnəs] ,

his	habitual	earnestness	,
他的	习惯性的	认真	,

关于他的传闻有很多，但是，”他继续说道，语气比往常更加认真。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [hɪm] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

“	I	have	a	higher	opinion	of	him	and	would	trust	him	farther	than	any
″	我	有	一个	更高	观点	的	他	和	会	相信	他	更远	比	任何

[jʌŋ] [mæn][aɪ] [nəʊ] !

young	man	I	know	!
年轻的	男人	我	知道	!

“我对他的评价很高，比起我认识的任何年轻人，我更信任他！”

" [ʃiː; ʃi] [felt] , [ˌnevəðə'les] ,
" She felt , nevertheless ,
" 她 毛毡 , 尽管如此 ,

然而，她仍然觉得

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
that Mr . Judd's reputation might not be a proper subject for a young lady
那 先生 . 贾德的 名声 可能 不是 是 一个 恰当的 主题 为了 一个 年轻的 女士
[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
to discuss ,
到 讨论 ,

贾德先生的名声可能不是年轻女士应该谈论的合适话题。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and she remained silent .
和 她 剩余 沉默的 .

她保持沉默。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
But her father was not a young lady ,
但 她 父亲 曾是 不是 一个 年轻的 女士 ,

但她的父亲并非年轻女士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌimprə'praiəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kə'rɪə(r)]
and he had heard nothing of the improprieties of the young man's career
和 他 有 听到 没有什么 的 这 不当行为 的 这 年轻的 男人的 职业
.
:
.

他对这个年轻人职业生涯中的不当行为一无所知。

" [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [sɪn] ?
" What is his particular line of sin ?
" 什么 是 他的 特别的 线 的 罪 ?

他具体犯了什么罪?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] . [-]
" he inquired . [70]
" 他 询问 . [-]

他问道。[70]

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nʌn] .
" He has none .
" 他 有 没有任何 .

他一个也没有。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
At present he is all right ; but at college , and that was five years ago ,
在 展示 他 是 全部 正确的 ; 但 在 大学 , 和 那 曾是 五 年 前 ,

他现在一切都好；但那是在大学的时候，而且那已经是五年前的事了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['ɪntrəst] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [kɔːs]
I am afraid he took a livelier interest in petticoats than in the advertised course
我 是 害怕的 他 采取 一个 更活泼 兴趣 在 衬裙 比 在 这 广告 课程
[ɒv; əv] ['stʌdi] . "
of study . "
的 学习 . "

恐怕他对衬裙的兴趣远大于对所宣传的课程的兴趣。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .
" Of course he did , " said Mr . Cabot .
" 的 课程 他 做过 , " 说 先生 . 卡伯特 .

"他当然这么做了，"卡伯特先生说。

“ [ðæt] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] .

“	That	beauty	was	given	him	for	the	delectation	of	other	mortals	.
”	那	美丽	曾是	给定	他	为了	这	愉悦	的	其他	凡人	.

“他那俊美的容貌是赐予他的，用来取悦其他凡人。”

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] . ”

To	conceal	it	behind	a	book	would	be	opposing	the	will	of	his	Creator	.	”
到	隐藏	它	在后面	一个	书	会	是	反对	这	将要	的	他的	创作者	.	”

把它藏在书里，就是违背造物主的意愿。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmɒs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Poor	Amos	,	”	said	Mr	.	Fettiplace	with	a	smile	,	as	he	slowly	shook	his	head	.
”	贫穷的	阿莫斯	,	”	说	先生	.	-	和	一个	微笑	,	作为	他	缓慢地	摇晃	他的	头	.

“可怜的阿莫斯，”费蒂普莱斯先生笑着说，同时缓缓地摇了摇头。

“ [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɜːs] .

“	His	beauty	is	his	curse	.
”	他的	美丽	是	他的	诅咒	.

“他的美貌是他的诅咒。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [blaɪt] , [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	regards	it	as	a	blight	,	is	ashamed	of	it	,
他	问候	它	作为	一个	枯萎病	,	是	羞愧	的	它	,

他认为这是耻辱，并为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	would	give	a	good	deal	to	look	like	other	people	.
和	会	给	一个	好的	交易	到	看	喜欢	其他	人们	.

并且愿意付出高昂代价让自己看起来像其他人。

['evribɒdi] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Everybody	wonders	who	he	is	and	where	he	came	from	.
大家	奇迹	WHO	他	是	和	在哪里	他	来了	从	.

大家都想知道他是谁，来自哪里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . ”

As	for	the	women	,	they	simply	cannot	keep	their	eyes	away	from	him	.	”
作为	为了	这	女性	,	他们	简单地	不能	保持	他们的	眼睛	离开	从	他	.	”

至于女人们，她们的目光根本无法从他身上移开。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [dʒuː'dɪʃəl]['mænə(r)] ,

“	If	I	were	a	woman	,	”	said	Mr	.	Cabot	,	in	a	slow	,	judicial	manner	,
”	如果	我	是	一个	女士	,	”	说	先生	.	卡伯特	,	在	一个	慢的	,	司法	方式	,

“如果我是个女人，”卡伯特先生缓慢而审慎地说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [maɪ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

“	I	should	throw	my	arms	about	his	neck	and	insist	upon	remaining	there	.
”	我	应该	扔	我的	武器	关于	他的	脖子	和	坚持	之上	其余的	那里	.

“我应该用双臂环住他的脖子，坚持待在那里。”

” ['mɪstə(r)] . - ['tʃʌkl] , [nɒt] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [-]

”	Mr	.	Fettiplace	chuckled	,	not	only	at	the	[	71	]
”	先生	.	-	轻笑	,	不是	仅有的	在	这	[	-	]

“费蒂普莱斯先生轻笑了一声，不仅是因为[71]

[sə'lemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

solemnity	of	his	friend's	face	during	the	delivery	of	the	speech	,
严肃	的	他的	朋友们	脸	期间	这	送货	的	这	演讲	,

他朋友在演讲过程中表情严肃。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['saɪləns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˈʌtərəns]

but	at	the	contemptuous	silence	with	which	this	and	similar	utterances
但	在	这	轻蔑的	沉默	和	哪个	这	和	相似的	话语

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

were	received	by	the	daughter	.
是	已收到	经过	这	女儿	.

但女儿对这番话以及类似的话却表现出轻蔑的沉默。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvəbl] [saɪd][tuː; tə][dʒeɪmz]['kæbət] ,

There	had	always	been	a	gentler	and	more	lovable	side	to	James	Cabot	,
那里	有	总是	到过	一个	更温和	和	更多的	可爱的	边	到	詹姆斯	卡伯特	,

詹姆斯·卡伯特身上一直都有着温柔可爱的一面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'strɔɪd]

and	he	was	glad	to	see	that	success	and	honors	had	not	destroyed
和	他	曾是	高兴的	到	看	那	成功	和	荣誉	有	不是	损毁

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['frɪskinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

the	mental	friskiness	and	love	of	nonsense	that	had	been	an	irresistible
这	精神的	活泼	和	爱	的	废话	那	有	到过	一个	无法抗拒

[tʃɑːm] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

charm	in	former	years	.
魅力	在	以前的	年	.

他很高兴地看到，成功和荣誉并没有摧毁他年轻时那股不可抗拒的活力和对无厘头的热爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][glæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

He	was	also	glad	to	witness	the	affection	and	perfect	understanding	between
他	曾是	还	高兴的	到	证人	这	感情	和	完美的	理解	之间

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

father	and	daughter	.
父亲	和	女儿	.

他也很高兴看到父女之间充满爱意和完美的默契。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪft][ðə; ði]

It	was	evident	that	from	long	experience	she	was	always	able	to	sift	the
它	曾是	明显	那	从	长的	经验	她	曾是	总是	有能力的	到	筛	这

[wiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ,

wheat	from	the	chaff	,
小麦	从	这	糠	,

很明显，凭借多年的经验，她总能去伪存真。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [ʌn'nesəsərəli] [ʃɒkt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz]

and	was	never	deceived	or	unnecessarily	shocked	by	anything	he	might	choose
和	曾是	绝不	受骗	或者	不必要的	震惊	经过	任何事物	他	可能	选择

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

无论他选择说什么，他都不会被欺骗或感到不必要的震惊。

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	Well	,	he	will	be	here	soon	,	”	said	Mr	.	Fettiplace	,	“	but	as	you	are
“	出色地	,	他	将要	是	这里	很快	,	”	说	先生	.	-	,	“	但	作为	你	是

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ,

only	a	man	,
仅有的	一个	男人	,

“嗯，他很快就会到，”费蒂普莱斯先生说，“但你毕竟只是个凡人，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] . ”

you	may	have	to	content	yourself	with	sitting	in	his	lap	.	”
你	可能	有	到	内容	你自己	和	坐着	在	他的	膝	.	”

你可能只能满足于坐在他腿上了。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒʌd] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? ” [-]
“ Is Mr . Judd coming here this evening ? ” [72]
“ 是 先生 . 贾德 未来 这里 这 晚上 ? ” [-]

“贾德先生今晚会来这里吗？”[72]

[in'kwaiə] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] .
inquired Molly , in a tone that betrayed an absence of pleasure at the news .
询问 莫莉 , 在 一个 语气 那 背叛 一个 缺席 的 乐趣 在 这 消息 .

“莫莉问道，语气中丝毫没有流露出对这个消息的喜悦之情。”

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪld] [sə'praɪz] .
Her father looked over in mild surprise .
她 父亲 看起来 超过 在 温和的 惊喜 .

她父亲略带惊讶地看了过来。

“ [jes] , [dɪd][aɪ] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ Yes , did I forget to tell you ?
“ 是的 , 做过 我 忘记 到 告诉 你 ?

“是啊，我忘了告诉你吗？”

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][daɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I asked him to dine , but he had another engagement .
我 问 他 到 用餐 , 但 他 有 其他 订婚 .

我邀请他共进晚餐，但他另有安排。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][drɒp][ɪn]['leɪtə(r)] .
He is to drop in later .
他 是 到 降低 在 之后 .

他稍后会过来。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sæm] , [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][get] [ðæt] [feɪs] ?
And , by the way , Sam , where did the young man get that face ?
和 , 经过 这 方式 , 山姆 , 在哪里 做过 这 年轻的 男人 得到 那 脸 ?

顺便问一下，萨姆，这小子哪来的那张脸?

[nəʊ][laɪn][ɒv; əv] [kə'netɪkət] ['fɑ:rmərz] [bi'kwi:ð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] . ”
No line of Connecticut farmers bequeathed such an inheritance . ”
不 线 的 康涅狄格州 农民 遗赠 这样的 一个 遗产 . ”

康涅狄格州没有哪家农场主的后代继承过如此巨额的遗产。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
“ No , they did not .
“ 不 , 他们 做过 不是 .

“不，他们没有。”

['dʒʌdz] ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [klɪəd] [ʌp] .
Judd's little mystery has never been cleared up .
贾德的 小的 神秘 有 绝不 到过 已清除 向上 .

贾德的小谜团至今仍未解开。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dælfrd] ,
I can only repeat the common knowledge of Daleford ,
我 能 仅有的 重复 这 常见的 知识 的 戴尔福德 ,

我只能重复戴尔福德的常识。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
that the boy was brought to this country when he was about six years old ,
那 这 男生 曾是 带来 到 这 国家 什么时候 他 曾是 关于 六 年 老的 ,

这名男孩大约六岁时被带到这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ru:biz] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .
and that a few handfuls of diamonds and rubies came with him .
和 那 一个 很少 一把 的 钻石 和 红宝石 来了 和 他 .

他还带了几把钻石和红宝石。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['prɒbəbli] ,

The	value	of	this	treasure	has	been	exaggerated	,	probably	,
这	价值	的	这	宝藏	有	到过	夸张的	,	大概	,

这件宝物的价值可能被夸大了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] [ə'laʊənsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'maunt] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	with	all	allowances	made	it	must	have	amounted	to	more	than	a
但	和	全部	津贴	制成	它	必须	有	金额	到	更多的	比	一个

['mɪljən] [d'ɒləz] . ”

million	dollars	.	”
百万	美元	.	”

但即使扣除所有费用，总额也肯定超过一百万美元。”

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

“	Why	!	”	exclaimed	Molly	.
“	为什么	!	”	惊呼	莫莉	.

“为什么！”莫莉惊呼道。

“ [ɪts] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] ! ” [-]

“	It's	quite	like	a	fairy	tale	!	”	[	73	]
“	它是	相当	喜欢	一个	仙女	故事	!	”	[	-	]

“这简直就像一个童话故事！”[73]

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [stɪl] [ə'gəʊɪŋ] .

“	Yes	,	and	the	mystery	is	still	agoing	.
“	是的	,	和	这	神秘	是	仍然	过去	.

“是的，这个谜团至今仍然存在。”

[dʒəʊ'zaɪə][dʒʌd] , [ɪn] [hu:z] [hændz][hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

Josiah	Judd	,	in	whose	hands	he	was	placed	,
约西亚	贾德	,	在	谁	双手	他	曾是	放置	,

他被交到了约西亚·贾德手中。

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [nju:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd]

happened	to	be	the	only	person	who	knew	the	boy's	history	,	and	he	died
发生	到	是	这	仅有的	人	WHO	知道	这	男孩们	历史	,	和	他	死亡

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	telling	it	.
没有	讲述	它	.

他恰好是唯一知道这个男孩身世的人，但他去世时却没能把真相告诉任何人。

[hu:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɔ:(r)] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

Who	the	child	was	or	why	he	was	sent	here	no	one	knows	and	no	one
WHO	这	孩子	曾是	或者	为什么	他	曾是	发送	这里	不	一	知道	和	不	一

[si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

seems	likely	to	discover	.
似乎	可能	到	发现	.

没有人知道这个孩子是谁，也没有人知道他为什么被送到这里，而且似乎也没有人会去发现。

[dʒəʊ'zaɪə][daɪd] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [streɪ] ['klʌstəz] [ɒv; əv]

Josiah	died	about	twelve	years	ago	,	and	ever	since	that	time	stray	clusters	of
约西亚	死亡	关于	十二	年	前	,	和	曾经	自从	那	时间	流浪	集群	的

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

约西亚大约十二年前去世了，从那时起，就零星散落着一些祖母绿宝石。

[pɜ:lz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz][hæv; həv] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

pearls	,	and	diamonds	have	been	turning	up	in	unexpected	places	about	the	house	.
珍珠	,	和	钻石	有	到过	转弯	向上	在	意外	地方	关于	这	房子	.

珍珠和钻石不断出现在房子里意想不到的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第3/8页

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['sekrət(ə)ri] [drɔːz] , ['ʌðə(r)z] ['fəʊldɪd][ɪn]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)][bɪ'haɪnd]
Some 一些 **are** 是 **hidden** 隐 **away** 离开 **in** 在 **secretary** 秘书 **drawers** 抽屉 **,** , **others** 其他的 **folded** 折叠 **in** 在 **bits** 比特 **of** 的 **paper** 纸 **behind** 在后面
[bʊks] .
books 图书 **.** .

有些藏在秘书抽屉里，有些折叠在书后的纸片里。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][dʒoʊ'zaɪəz][əʊld] [kləʊðz] ,
They 他们 **have** 有 **tumbled** 翻滚 **from** 从 **the** 这 **pockets** 口袋 **of** 的 **Josiah's** 约西亚的 **old** 老的 **clothes** 衣服 **,** ,

它们从约西亚的旧衣服口袋里掉了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['slɪpə(r)z] [æn; ən]
and 和 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **ago** 前 **his** 他的 **widow** 寡妇 **discovered** 发现 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **ancient** 古老的 **slippers** 拖鞋 **an** 一个
['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [siːdz] .
envelope 信封 **containing** 包含 **something** 某物 **that** 那 **felt** 毛毡 **like** 喜欢 **seeds** 种子 **.** .

几年前，他的遗孀在他的一只旧拖鞋里发现了一个信封，里面装着一些感觉像种子的东西。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - ['eɪməˌsɪz] [θɪŋz] .
On 在 **the** 这 **outside** 外部 **was** 曾是 **written** 书面 **'** - **Amos's** 阿莫斯的 **things** 事物 **.** .

外面写着“阿莫斯的遗物”。

- [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ruːbiz] ,
' - **She** 她 **tore** 撕裂 **it** 它 **open** 打开 **and** 和 **found** 成立 **a** 一个 **dozen** 打 **or** 或者 **more** 更多的 **magnificent** 壮丽 **rubies** 红宝石 **,** ,

她撕开盒子，发现里面有十几颗璀璨夺目的红宝石。

['ruːbiz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['nevə(r)] [siːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
rubies 红宝石 **such** 这样的 **as** 作为 **one** 一 **never** 绝不 **sees** 看到 **in** 在 **this** 这 **country** 国家 **.** .

这种红宝石在这个国家是绝无仅有的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] . ” [-]
They 他们 **were** 是 **sold** 卖 **for** 为了 **over** 超过 **two** 二 **hundred** 百 **thousand** 千 **dollars** 美元 **.** . **”** ” **[** [**74** **]**]

它们以超过二十万美元的价格售出。”[74]

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , “ [wɒt] [pə'zest] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ?
“ “ **Gracious** 亲切 **!** ! **”** ” **exclaimed** 惊呼 **Molly** 莫莉 **,** , **“** “ **what** 什么 **possessed** 拥有 **him** 他 **to** 到 **leave** 离开 **them** 他们 **in** 在 **such** 这样的 **places** 地方 **?** ?

“天哪！”莫莉惊呼道，“他怎么会把她们留在这种地方呢？”

[wɒz; wəz][hiː; hi]['kreɪzi] ? ”
Was 曾是 **he** 他 **crazy** 疯狂的 **?** ? **”** ”

他疯了吗?

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [waɪz] .
“ “ **On** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **too** 也 **wise** 明智的 **.** .

“恰恰相反，他太聪明了。”

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ,

Not	wishing	to	dispose	of	them	in	a	lump	,	he	did	it	gradually	,
不是	祝	到	处置	的	他们	在	一个	块	,	他	做过	它	逐步地	,

他不想一次性处理掉它们，而是分批处理。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

and	concealed	them	for	greater	safety	in	different	places	,
和	暗	他们	为了	更大的	安全	在	不同的	地方	,

为了安全起见，将它们藏在不同的地方。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [θiːf] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

so	that	no	one	thief	could	steal	them	all	.
所以	那	不	一	贼	可以	偷	他们	全部	.

这样就不会有哪个窃贼能把它们全部偷走。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [səʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn] ['sɒlɪd] [sɪ'kjʊrətiz] .

Whenever	he	sold	them	he	invested	the	proceeds	in	solid	securities	.
每当	他	卖	他们	他	投资	这	收益	在	坚硬的	证券	.

他每次卖掉这些股票后，都会把所得款项投资于稳健的证券。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] ['kɑːskɪt] .

No	one	knows	to	what	extent	the	old	farmhouse	is	still	a	jewel	casket	.
不	一	知道	到	什么	程度	这	老的	农家	是	仍然	一个	宝石	棺材	.

没有人知道这座老农舍在多大程度上仍然是一座珍宝库。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [kræks] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)]

It	is	more	than	likely	that	cracks	and	corners	to	-	day	are	hiding	their
它	是	更多的	比	可能	那	裂缝	和	角落	到	-	天	是	隐藏	他们的

['preʃəs] [stəʊnz] . ”

precious	stones	.	”
宝贵的	石头	.	”

如今，裂缝和角落里很可能藏着珍贵的宝石。

“ [haʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

“	How	mysterious	and	exciting	!	”	exclaimed	Molly	.
“	如何	神秘	和	激动人心	!	”	惊呼	莫莉	.

“多么神秘又刺激啊！”莫莉惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [rəʊ'mæntɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [njuː] ['ɪŋglənd] . ”

“	It	seems	too	romantic	for	practical	New	England	.	”
“	它	似乎	也	浪漫的	为了	实际的	新的	英格兰	.	”

“这对于务实的英格兰新英格兰来说似乎太浪漫了。”

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	That	is	just	the	trouble	with	it	,	”	said	her	father	.
“	那	是	只是	这	麻烦	和	它	,	”	说	她	父亲	.

“这就是问题所在，”她父亲说。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

He	leaned	back	in	his	chair	and	continued	,	with	a	smile	,
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	持续	,	和	一个	微笑	,

他向后靠在椅子上，笑着继续说道：

“ [ai] [sə'spekt] ['aʊə(r)] [gest] [hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['krɪstoʊ] - ['leɪtli] ,

“	I	suspect	our	guest	has	been	reading	his	'	Monte	Cristo	'	lately	,
“	我	怀疑	我们的	客人	有	到过	阅读	他的	-	蒙特	基督	-	最近	,

我怀疑我们的客人最近一直在读《基督山伯爵》，

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [-]

which	may	account	for	a	pardonable	exaggeration	in	[	75	]
哪个	可能	帐户	为了	一个	情有可原	夸张	在	[	-	]

这或许可以解释[75]中可原谅的夸大。

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] .

a	historian	who	means	to	be	honest	.
一个	历史学家	WHO	方法	到	是	诚实的	.

一位力求诚实的历史学家。

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [sæm] ?

Who	told	you	all	this	,	Sam	?
WHO	讲述	你	全部	这	,	山姆	?

萨姆，是谁告诉你这些的?

[ðə; ði] [dʒʌd] - ['fæməli] [kæt] ?

The	Judds	'	family	cat	?
这	贾德斯	-	家庭	猫	?

贾德家的猫?

" ['mɪstə(r)] . - [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Fettiplace	drew	his	hand	slowly	across	his	forehead	and	closed	his
"	先生	.	-	画	他的	手	缓慢地	穿过	他的	前额	和	关闭	他的

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

费蒂普莱斯先生缓缓地用手抚过额头，闭上了蓝色的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

as	if	hesitating	for	a	reply	.
作为	如果	犹豫不决	为了	一个	回复	.

仿佛在犹豫如何回答。

" [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eɪmɒs] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

"	There	is	so	much	that	is	hard	to	believe	connected	with	Amos	that	one	ought	to
"	那里	是	所以	很多	那	是	难的	到	相信	连接	和	阿莫斯	那	一	应该	到

[prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

prepare	his	audience	before	talking	about	him	.
准备	他的	观众	前	说	关于	他	.

"关于阿莫斯，有很多事情令人难以置信，所以在谈论他之前，应该先让听众做好心理准备。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

I	will	tell	you	one	little	thing	that	happened	to	myself	,
我	将要	告诉	你	一	小的	事物	那	发生	到	我	,

我来告诉你一件发生在我身上的小事，

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [krɪ'djuːləti] .

an	occurrence	not	dependent	upon	other	people's	credulity	.
一个	发生	不是	依赖	之上	其他	人们的	轻信	.

不依赖于他人轻信的事件。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['ɔːtəm] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

One	day	last	autumn	,	late	in	the	afternoon	,
一	天	最后的	秋天	,	晚的	在	这	下午	,

去年秋天的某一天，傍晚时分，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ʌn'trævld] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	was	walking	along	an	untravelled	road	through	the	woods	,
我	曾是	步行	沿着	一个	未曾旅行的	路	通过	这	树林	,

我沿着一条穿过树林的无人小路行走，

[wen] [aɪ] [met] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] .

when	I	met	two	little	children	who	were	playing	horse	.
什么时候	我	遇见	二	小的	孩子们	WHO	是	玩耍	马	.

我遇到两个正在玩骑马游戏的小孩。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] , [ðə; ði] [hɔːs] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['əʊvəkəʊt]

The	front	one	,	the	horse	,	wore	a	garment	that	looked	like	a	white	silk	overcoat
这	正面	一	,	这	马	,	穿着	一个	服装	那	看起来	喜欢	一个	白色的	丝绸	大衣

[wɪ'ðaʊt] [sliːvz] .

without	sleeves	.
没有	袖子	.

前面那匹马穿着一件看起来像白色丝绸无袖外套的衣服。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli] [klæd] , [wɪð] ['bætəd] [strɔː] [hæts][ænd; ənd][beə(r)] [fiːt]

Otherwise	the	children	were	roughly	clad	,	with	battered	straw	hats	and	bare	feet
否则	这	孩子们	是	大致	覆膜	,	和	伤痕累累	稻草	帽子	和	裸	脚

.

:
.

除此之外，孩子们衣着简陋，戴着破旧的草帽，光着脚。

[ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

The	overcoat	had	a	curious	,	Oriental	cut	,	and	there	was	a	good	deal
这	大衣	有	一个	好奇的	,	东方	切	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易

[ɒv; əv] [staɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

of	style	to	it	;
的	风格	到	它	;

这件大衣剪裁奇特，带有东方风格，而且很有型；

[səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['fleɪvə(r)] ,

so	much	,	in	fact	,	and	of	such	a	foreign	flavor	,
所以	很多	,	在	事实	,	和	的	这样的	一个	外国的	味道	,

事实上，数量如此之多，而且充满了异域风情。

[ðæt] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [-]

that	I	stopped	to	get	a	better	look	at	[	76	]
那	我	停止	到	得到	一个	更好的	看	在	[	-	]

我停下来仔细看了看[76]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði]['weərə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ,

The	wearer	,	a	boy	of	eight	or	ten	,
这	佩戴者	,	一个	男生	的	八	或者	十	,

佩戴者是一个八岁或十岁的男孩

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'prɒsp(ə)rəs] ['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]

I	recognized	as	the	son	of	an	unprosperous	farmer	who	lived	in	a
我	认可	作为	这	儿子	的	一个	不富裕	农民	WHO	居住地	在	一个

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] [haʊs] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

dilapidated	old	house	not	far	away	.
破旧的	老的	房子	不是	远的	离开	.

我认出他是住在附近一栋破旧老房子里的穷农民的儿子。

[wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

When	I	asked	him	where	he	got	his	jacket	he	said	he	wore	it	at	the
什么时候	我	问	他	在哪里	他	得到	他的	夹克	他	说	他	穿着	它	在	这

['tʃɪldrənz] ['tæbləʊz] :

children's	tableaux	:
孩子们的	画作	:

当我问他外套是从哪里来的时，他说他在儿童情景剧表演时穿的：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [lɑːst] [naɪt]

that	he	was	the	prince	who	awoke	the	sleeping	beauty	in	the	town	hall	last	night	.
那	他	曾是	这	王子	WHO	醒来	这	睡眠	美丽	在	这	镇	大厅	最后的	夜晚	.

他就是昨晚在市政厅唤醒睡美人的王子。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Then	I	remembered	there	had	been	a	performance	to	raise	money	for	the
然后	我	记得	那里	有	到过	一个	表现	到	增加	钱	为了	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

然后我想起来之前有一场演出是为了给图书馆筹款。

“ [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːl] - [ʃeɪpt]

“	While	talking	with	him	I	noticed	there	were	four	rows	of	little	pearl	-	shaped
“	尽管	说	和	他	我	注意到	那里	是	四	行	的	小的	珍珠	-	形状

['bʌtnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

buttons	around	the	neck	and	down	the	front	.
按钮	大约	这	脖子	和	向下	这	正面	.

“在和他交谈时，我注意到他的领口和前面有四排小小的珍珠形纽扣。

[ðeɪ] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [dɪˈzaɪn] , ['bjuːtɪfli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd]

They	formed	part	of	an	elaborate	design	,	beautifully	embroidered	in	gold	and
他们	形成	部分	的	一个	精心制作的	设计	,	非常漂亮	绣花	在	金子	和

['sɪlvə(r)] [θred] ,

silver	thread	,
银	线	,

它们是精美图案的一部分，用金银线绣制而成。

[əʊld] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [ɪn] ['eksələnt] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .

old	and	somewhat	tarnished	,	but	in	excellent	preservation	.
老的	和	有些	失去光泽	,	但	在	出色的	保存	.

虽然年代久远且略显斑驳，但保存状况极佳。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðəʊz] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	asked	him	what	those	ornaments	were	,	and	he	answered	they	were
我	问	他	什么	那些	装饰品	是	,	和	他	回答	他们	是

[biːdz] .

beads	.
珠子	.

我问他那些饰品是什么，他回答说那是珠子。

- [bʌt; bət] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['dʒækɪt] ?

-	But	who	owns	the	jacket	?
-	但	WHO	拥有	这	夹克	?

“但是这件夹克是谁的呢？”

- [aɪ] [ɑːskt] : - [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

-	I	asked	:	-	Does	it	belong	to	you	?
-	我	问	:	-	做	它	属于	到	你	?

我问：“这是你的吗？”

- [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [huː] [hæd; həd] [lent] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] .

-	No	,	it	belonged	to	Mrs	.	Judd	,	who	had	lent	it	for	the	performance	.
-	不	,	它	属于	到	太太	.	贾德	,	WHO	有	借出的	它	为了	这	表现	.

“不，那是贾德夫人的，她把它借给了演出。”

- [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌd] ? - [-]

'	Then	why	don't	you	return	it	to	Mrs	.	Judd	?	'	[	77	]
-	然后	为什么	不	你	返回	它	到	太太	.	贾德	?	-	[	-	]

"那你为什么不把它还给贾德太太呢？"[77]

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Oh	,	they	were	going	to	return	it	to	-	morrow	morning	.
哦	,	他们	是	去	到	返回	它	到	-	明天	早晨	.

哦，他们打算明天早上还回去。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt][wɒz; wəz]

I	offered	to	take	it	,	as	I	was	going	that	way	,	and	the	jacket	was
我	提供	到	拿	它	,	作为	我	曾是	去	那	方式	,	和	这	夹克	曾是

['hændɪd]['əʊvə(r)] .

handed	over	.
递交	超过	.

我当时正好要去那边，就主动提出帮他拿，然后外套就递给了他。

" [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [bɪ'keɪm] ,

"	The	more	I	examined	the	article	,	the	more	interested	I	became	,
"	这	更多的	我	检查	这	文章	,	这	更多的	感兴趣的	我	成为	,

"我越仔细阅读这篇文章，就越感兴趣。"

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	finally	I	sat	down	on	a	rock	and	made	a	study	of	it	.
和	最后	我	卫星	向下	在	一个	岩石	和	制成	一个	学习	的	它	.

最后，我坐在一块石头上，仔细观察它。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]

I	found	the	garment	was	of	white	silk	and	completely	covered	with	a	most
我	成立	这	服装	曾是	的	白色的	丝绸	和	完全地	涵盖	和	一个	最多

[ɪ'læbərət] ['stɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θred] .

elaborate	stitching	of	gold	and	silver	thread	.
精心制作的	缝合	的	金子	和	银	线	.

我发现这件衣服是用白色丝绸做的，上面完全覆盖着极其精致的金银线刺绣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['ekspɜːt][ɪn] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

I	am	no	expert	in	precious	stones	,
我	是	不	专家	在	宝贵的	石头	,

我对宝石并不了解。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðəʊz] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [pɜːlz] [ɔː(r)] [trə'mendəsli] ['klevə(r)] [ˌimi'teiʃən] ,

but	I	knew	those	beads	were	either	pearls	or	tremendously	clever	imitations	,
但	我	知道	那些	珠子	是	任何一个	珍珠	或者	非常	聪明的	仿制品	,

但我知道那些珠子要么是珍珠，要么是极其精巧的仿制品。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd]

and	when	I	remembered	there	was	a	good	old	-	fashioned	mystery	connected
和	什么时候	我	记得	那里	曾是	一个	好的	老的	-	造型	神秘	连接

[wɪð] ['eɪməˌsɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,

with	Amos's	arrival	in	these	parts	,
和	阿莫斯的	到达	在	这些	部分	,

当我记起阿莫斯来到这片地区还有一段老式的谜团时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [biːdz] [stʊd] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

I	began	to	feel	that	the	beads	stood	a	fair	chance	of	being	more	than	they
我	开始	到	感觉	那	这	珠子	站立	一个	公平的	机会	的	存在	更多的	比	他们

[prɪ'tendɪd] .

pretended	.
假装	.

我开始觉得这些珠子很有可能比它们表面看起来的更有价值。

[ai] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	counted	a	hundred	and	twenty	of	them	.
我	计数	一个	百	和	二十	的	他们	.

我数了一下，一共一百二十个。

“ [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌd][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] [θɔːt] ,

“	When	I	took	the	garment	to	Mrs	.	Judd	and	told	her	what	I	thought	,
“	什么时候	我	采取	这	服装	到	太太	.	贾德	和	讲述	她	什么	我	想法	,

“当我把那件衣服拿给贾德太太看，并告诉她我的想法时，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] ;

she	didn't	seem	at	all	surprised	;
她	没有	似乎	在	全部	惊讶	;

她似乎一点也不感到惊讶；

['sɪmpli] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] ['evə(r)] [sɪns] ['eɪmɒs] [-]

simply	told	me	it	had	been	lying	in	a	bureau	-	drawer	ever	since	Amos	[	78	]
简单地	讲述	我	它	有	到过	说谎	在	一个	局	-	抽屉	曾经	自从	阿莫斯	[	-	]

只是告诉我，自从阿莫斯[78]以来，它就一直放在抽屉里。

[keɪm] , [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

came	,	about	twenty	years	ago	.
来了	,	关于	二十	年	前	.

大约二十年前来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)] ['eɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [hæz; həz] [gɒn] ['ræpɪdli] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

She	is	over	eighty	and	her	memory	has	gone	rapidly	the	last	few	years	,
她	是	超过	八十	和	她	记忆	有	已消失	快速	这	最后的	很少	年	,

她已经八十多岁了，近几年记忆力迅速衰退。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

but	she	closed	her	eyes	,	stroked	her	hair	,
但	她	关闭	她	眼睛	,	抚摸	她	头发	,

但她闭上眼睛，抚摸着头发，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['dʒækɪt]

and	said	she	remembered	now	that	her	husband	had	told	her	this	jacket
和	说	她	记得	现在	那	她	丈夫	有	讲述	她	这	夹克

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [d'ɒləz] .

was	worth	a	good	many	dollars	.
曾是	值得	一个	好的	许多	美元	.

她说她现在想起来，她丈夫曾告诉她这件外套价值不菲。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'steəz] [drɔː(r)] ,

And	so	they	always	kept	it	locked	away	in	an	upstairs	drawer	,
和	所以	他们	总是	保留	它	已锁定	离开	在	一个	楼上	抽屉	,

所以他们一直把它锁在楼上的抽屉里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

but	she	had	forgotten	all	about	that	when	she	offered	it	to	the	Faxons
但	她	有	被遗忘的	全部	关于	那	什么时候	她	提供	它	到	这	法克森

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] .

for	their	performance	.
为了	他们的	表现	.

但当她把这件东西提供给法克森一家作为演出礼物时，她却把这件事忘得一干二净了。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['splæʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['redɪʃ] - [braʊn]

Down	the	front	of	the	jacket	were	large	splashes	of	a	dark	reddish	-	brown
向下	这	正面	的	这	夹克	是	大的	水花	的	一个	黑暗的	微红	-	棕色的

['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] ,

color	which	she	said	had	always	been	there	,
颜色	哪个	她	说	有	总是	到过	那里	,

夹克衫前襟有大片深红棕色的污渍，她说这些污渍一直都在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɜːst][leɪd][ðə; ði][kəʊt] [ə'weɪ] ,

and	she	remembered	thinking	,	as	she	first	laid	the	coat	away	,
和	她	记得	思维	,	作为	她	第一的	铺设	这	外套	离开	,

她记得自己最初放下外套时的想法是：

[ðæt] ['eɪmɒs][hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wɪð] ['kʌrənt] ['dʒeli] .

that	Amos	had	been	in	some	mischief	with	currant	jelly	.
那	阿莫斯	有	到过	在	一些	恶作剧	和	黑醋栗	果冻	.

阿莫斯曾用醋栗果冻做过一些恶作剧。

['eɪmɒs][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [biːdz] [ɒf] ,

Amos	was	away	just	then	,	but	when	he	returned	we	took	all	the	beads	off	,
阿莫斯	曾是	离开	只是	然后	,	但	什么时候	他	返回	我们	采取	全部	这	珠子	离开	,

阿莫斯当时不在家，但他回来后，我们就把所有的珠子都取下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

and	a	few	days	later	I	showed	a	dozen	of	them	to	a	New	York
和	一个	很少	天	之后	我	显示	一个	打	的	他们	到	一个	新的	约克

['dʒuːələ(r)] [huː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]['riːəl] [pɜːlz] ,

jeweller	who	said	they	were	not	only	real	pearls	,
珠宝商	WHO	说	他们	是	不是	仅有的	真实的	珍珠	,

几天后，我把其中十几颗拿给纽约的一位珠宝商看，他说这些不仅是真珍珠，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][saɪz][ænd; ənd]['kwɒləti][hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [siːn] [ðeə(r)]['iːkwəl] . ” [-]

but	for	size	and	quality	he	had	seldom	seen	their	equal	.	”	[	79	]
但	为了	尺寸	和	质量	他	有	很少	已见	他们的	平等的	.	”	[	-	]

但就体型和质量而言，他很少见到能与它们匹敌的。”[79]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [trə'mendəsli] ['væljuəb(ə)l] , ” [sed] ['mɒli] .

“	They	must	have	been	tremendously	valuable	,	”	said	Molly	.
“	他们	必须	有	到过	非常	有价值的	,	”	说	莫莉	.

“它们一定非常珍贵，”莫莉说。

“ [ðeɪ] ['ævərɪdʒd] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'piːs] . ”

“	They	averaged	twelve	hundred	dollars	apiece	.	”
“	他们	平均值	十二	百	美元	一块	.	”

“他们平均每人赚了1200美元。”

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
“	亲切	!

“亲切！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

“	And	there	were	a	hundred	and	twenty	of	them	?	”
“	和	那里	是	一个	百	和	二十	的	他们	?	”

“他们一共一百二十人？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”

“	Yes	;	they	brought	a	little	more	than	a	hundred	and	forty	thousand	dollars	.	”
“	是的	;	他们	带来	一个	小的	更多的	比	一个	百	和	四十	千	美元	.	”

“是的，他们带来了十四万美元多一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] ['dʒʌdz] [ə'pɪərəns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ;

“	It	all	harmonizes	with	Judd's	appearance	,	”	said	Mr	.	Cabot	;
“	它	全部	协调	和	贾德的	外貌	,	”	说	先生	.	卡伯特	;

“这一切都与贾德的外表相协调，”卡伯特先生说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn] ['evri] - [deɪ] [ə'merɪkən] ['dɪvəˌdend] .

“	I	should	not	expect	him	to	subsist	on	every	-	day	American	dividends	.
”	我	应该	不是	预计	他	到	生存	在	每一个	-	天	美国人	股息	.

“我不应该指望他靠每天的美国股息生活。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒækɪt] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [lænd] . ”

But	it's	a	good	jacket	,	even	for	fairy	land	.	”
但	它是	一个	好的	夹克	,	甚至	为了	仙女	土地	.	”

但即使在童话世界里，这件外套也很棒。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

“	Yes	,	it	certainly	is	,	and	yet	there	was	the	usual	touch	of	economy	in	it
”	是的	,	它	当然	是	,	和	然而	那里	曾是	这	通常	触碰	的	经济	在	它

,

,

,

“是的，的确如此，但其中也带有惯常的节俭风格。”

” ['mɪstə(r)] . - [kən'tɪnjuːd] .

”	Mr	.	Fettiplace	continued	.
”	先生	.	-	持续	.

费蒂普莱斯先生继续说道。

“ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɜːlz] ,

“	When	we	came	to	remove	the	pearls	,
”	什么时候	我们	来了	到	消除	这	珍珠	,

“当我们来取珍珠的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [luːp] [ɔː(r)] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

we	found	a	little	gold	loop	or	ring	in	the	setting	behind	each	one	of	them	.
我们	成立	一个	小的	金子	环形	或者	戒指	在	这	环境	在后面	每个	一	的	他们	.

我们在每件饰品的背面都发现了一个小金环或金圈。

[ðəʊz] [luːps] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːkjələ(r)] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd]

Those	loops	passed	through	a	sort	of	circular	button	-	hole	in	the	garment	,	and
那些	循环	通过了	通过	一个	种类	的	圆	按钮	-	洞	在	这	服装	,	和

[ə; eɪ] [gəʊld] ['waɪə(r)] ,

a	gold	wire	,
一个	金子	金属丝	,

这些环穿过衣服上类似圆形扣眼的孔，以及一根金线，

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɪlk] , [held] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɪn] [-]

running	along	beneath	the	silk	,	held	the	jewels	in	[	80	]
跑步	沿着	下面	这	丝绸	,	握住	这	珠宝	在	[	-	]

沿着丝绸下方奔跑，将珠宝放在[80]

[pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'tætʃt] . ”

place	,	so	that	by	drawing	out	the	wire	they	were	all	detached	.	”
地方	,	所以	那	经过	绘画	出去	这	金属丝	他们	是	全部	分离的	.	”

把电线拉出来，它们就全部分离了。”

“ [wel] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	Well	,	where	was	the	economy	in	that	?	”
”	出色地	,	在哪里	曾是	这	经济	在	那	?	”

“那么，这其中的经济效益在哪里呢？”

“ [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [səʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [sɜːvd] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]

“	By	being	adjusted	and	removed	so	easily	they	probably	served	,	when	occasion
”	经过	存在	调整	和	已移除	所以	容易地	他们	大概	服务	,	什么时候	场合

[rɪ'kwaɪəd] , [æz; əz] ['nekləs] ,

required	,	as	necklace	,
必需的	,	作为	项链	,

“由于它们很容易调节和摘取，所以在需要的时候，它们可能可以当作项链使用。”

[belt] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['ɪrˌrɪŋ] , ['daɪədem] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wɒt] . ”

belt	,	bracelets	,	earrings	,	diadems	,	or	the	Lord	knows	what	.	”
腰带	,	手镯	,	耳环	,	头饰	,	或者	这	主	知道	什么	.	”

腰带、手镯、耳环、头饰，或者天知道是什么东西。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

“	Of	course	,	”	assented	Mr	.	Cabot	.
”	的	课程	,	”	同意	先生	.	卡伯特	.

“当然，”卡伯特先生同意道。

“ [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz] .

“	A	frugal	device	that	might	be	of	service	to	other	farmers	.
”	一个	节俭	设备	那	可能	是	的	服务	到	其他	农民	.

“一种经济实用的设备，或许对其他农民有所帮助。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][brɪ'gæn] , [sæm] , [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [dælfrd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [pleɪs] .

And	you	began	,	Sam	,	by	describing	Daleford	as	an	uneventful	place	.
和	你	开始	,	山姆	,	经过	描述	戴尔福德	作为	一个	平静无事	地方	.

山姆，你一开始就把戴尔福德描述成一个平静无波的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['bægdæd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	to	me	that	Bagdad	is	nothing	to	it	.
它	似乎	到	我	那	巴格达	是	没有什么	到	它	.

在我看来，巴格达跟它比起来简直不值一提。

” ['mɪstə(r)] . - [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

“	Mr	.	Fettiplace	sipped	his	coffee	without	replying	.
”	先生	.	-	啜饮	他的	咖啡	没有	回复	.

费蒂普莱斯先生啜饮了一口咖啡，没有回答。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] ,

After	a	short	silence	,	however	,
后	一个	短的	沉默	,	然而	,

短暂的沉默之后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɜːd] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] , [hiː; hi]

with	his	eyes	upon	the	coffee	which	he	stirred	in	an	absent	-	minded	way	,	he
和	他的	眼睛	之上	这	咖啡	哪个	他	搅拌	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	,	他

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

他目光落在漫不经心搅拌着的咖啡上，继续说道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [dʒʌd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

“	There	are	one	or	two	other	things	connected	with	Judd	which	are	much	more
”	那里	是	一	或者	二	其他	事物	连接	和	贾德	哪个	是	很多	更多的

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

difficult	to	explain	.
难的	到	解释	.

“还有一两件与贾德有关的事情，这些事情更难解释。”

[dælfrd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hæpəniŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

Daleford	is	full	of	mysterious	tales	of	supernatural	happenings	in	which
戴尔福德	是	满的	的	神秘	故事	的	超自然	事件	在	哪个

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [-]

he	is	the	hero	of	prophecies	and	extraordinary	[	81	]
他	是	这	英雄	的	预言	和	非凡的	[	-	]

戴尔福德充满了神秘的超自然事件故事，他是预言和非凡事件的英雄[81]

[fʊlfɪlmənts] ; ['ɔːlweɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][təʊld][ɪn] ['ɒnɪst] [feɪθ] [baɪ] ['præktɪkl] , [hɑːd] - ['hedɪd]
fulfilments ; always incredible , but told in honest faith by practical , hard - headed
履行 ; 总是 极好的 , 但 讲述 在 诚实的 信仰 经过 实际的 , 难的 - 标题
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

实现；总是令人难以置信，但却是由务实、头脑清醒的人以真诚的信仰讲述的。

['eni] ['neɪtɪv] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [jɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪərəʊ] , ['ʌndə(r)][nəʊ]
Any native will give them to you by the yard , but the hero , under no
任何 本国的 将要 给 他们 到 你 经过 这 院子 , 但 这 英雄 , 在下面 不
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

任何当地人都会按码卖给你，但英雄却绝不会。

['evə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] . ”
ever alludes to them himself . ”
曾经 暗示 到 他们 他自己 . ”

他本人也从未提及过它们。

“ [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [pruːvz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,
“ Which probably proves , ” said Mr . Cabot ,
“ 哪个 大概 证明 , ” 说 先生 . 卡伯特 ,

“这或许可以证明，”卡伯特先生说道，

“ [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] .
“ that the hero is the only one to be relied on .
“ 那 这 英雄 是 这 仅有的 一 到 是 依赖 在 .

“只有英雄才值得信赖。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] !
It is such fun to believe in the incredible !
它 是 这样的 乐趣 到 相信 在 这 极好的 !

相信不可思议的事情真是太有趣了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That is the charm of miracles , that they are impossible .
那 是 这 魅力 的 奇迹 , 那 他们 是 不可能的 .

这就是奇迹的魅力所在，因为它们是不可能的。

” [ðə; ði]['rəʊzi] [gest] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] :
” The rosy guest turned to the daughter with a smile , saying :
” 这 红润 客人 转向 到 这 女儿 和 一个 微笑 , 说 :

那位面色红润的客人转过身，面带微笑地对女儿说：

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] [əʊld] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ And there is nothing like a hard - headed old lawyer to drag you back to
” 和 那里 是 没有什么 喜欢 一个 难的 - 标题 老的 律师 到 拖 你 后退 到
[ɜːθ] . ”
earth . ”
地球 . ”

“没有什么比一位固执的老律师更能让你认清现实了。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['mɪstə(r)] . - ?
“ What were these tales , Mr . Fettiplace ?
” 什么 是 这些 故事 , 先生 . - ?

“费蒂普莱斯先生，这些故事是什么？”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ?
What did they refer to ?
什么 做过 他们 参考 到 ?

他们指的是什么？

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〃 she asked .
〃 她 问 .

她问道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] ,
But Mr . Fettiplace evidently felt that he had said enough ,
但 先生 . - 显然 毛毡 那 他 有 说 足够的 ,

但费蒂普莱斯先生显然觉得他已经说得够多了。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,
possibly because a portion of his audience was not of encouraging material ,
可能 因为 一个 部分 的 他的 观众 曾是 不是 的 鼓励 材料 ,

或许是因为他的一部分听众对某些内容并不感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] [
for he only answered in a general way that the stories related to impossible [
为了 他 仅有的 回答 在 一个 一般的 方式 那 这 故事 有关的 到 不可能的 [
-]
82]
-]

因为他只是笼统地回答说，与不可能有关的故事[82]

[ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['əʊnli] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .
experiences , and were probably only village gossip .
经历 , 和 是 大概 仅有的 村庄 闲话 .

经历，可能只是村里的闲言碎语。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
After dinner they sat around the fire in the next room ,
后 晚餐 他们 卫星 大约 这 火 在 这 下一个 房间 ,

晚饭后，他们围坐在隔壁房间的火炉旁。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðeə(r)][sɪg'ɑːz][ænd; ənd] ['mɒli] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tæpəstri]
the two men with their cigars and Molly at work over a bit of tapestry
这 二 男人 和 他们的 雪茄 和 莫莉 在 工作 超过 一个 少量 的 挂毯
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [ɒn][ə; eɪ][fæt] ,
representing the Maid of Orleans on a fat ,
代表 这 女佣 的 奥尔良 在 一个 胖的 ,

两个男人叼着雪茄，莫莉正在一块挂毯上工作，挂毯上描绘的是奥尔良少女的形象，挂毯的图案很胖。

[waɪt] [hɔːs] .
white horse .
白色的 马 .

白马。

[ðɪs] [hɔːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəpuːl]
This horse , according to her father , must have belonged to a Liverpool
这 马 , 根据 到 她 父亲 , 必须 有 属于 到 一个 利物浦
['sɜːkəs] ,
circus ,
马戏团 ,

据她父亲说，这匹马一定是利物浦某个马戏团的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ləun] [tuː; tə][dʒəʊ'ænə][fɔː(r); fə(r)] ['tæpəstri] ['əʊnli] .
and was loaned to Joanna for tapestry only .
和 曾是 借出的 到 乔安娜 为了 挂毯 仅有的 .

并借给乔安娜用于制作挂毯。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [ə'pɪəd] ['mɒli] [felt] [æn; ən] [ɔ:g'mentɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	Mr	.	Judd	appeared	Molly	felt	an	augmented	interest	in	this	hero	of	the
什么时候	先生	.	贾德	出现	莫莉	毛毡	一个	增强	兴趣	在	这	英雄	的	这

[waɪt] ['dʒækɪt] ,

white	jacket	,
白色的	夹克	,

当贾德先生出现时，莫莉对这位身穿白夹克的英雄产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'genst] [bəuθ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	it	was	against	both	conscience	and	judgment	and	in	spite	of	a
但	它	曾是	反对	两个都	良心	和	判断	和	在	尽管如此	的	一个

['paɪəs] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪbəti:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['tempə(r)] .

pious	resolve	to	consider	him	simply	as	a	libertine	with	a	murderous	temper	.
虔诚的	解决	到	考虑	他	简单地	作为	一个	放荡不羁的	和	一个	杀人犯	脾气	.

但这既违背良心，也违背判断，尽管他虔诚地决心将他仅仅视为一个性情暴烈、放荡不羁的人。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [əb'hɒrəns] [wɒz; wəz]

That	her	father	and	Mr	.	Fettiplace	had	no	such	abhorrence	was
那	她	父亲	和	先生	.	-	有	不	这样的	厌恶	曾是

['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɔ:diəl] ['gri:tɪŋ] .

evident	from	their	cordial	greeting	.
明显	从	他们的	亲切	问候	.

从她父亲和费蒂普莱斯先生热情友好的问候中可以明显看出，他们并没有这种厌恶之情。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ]

The	conversation	became	general	,	although	the	burden	of	it	was	borne	by
这	对话	成为	一般的	,	虽然	这	负担	的	它	曾是	出生	经过

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Fettiplace	,
先生	.	-	,

谈话内容变得很随意，但大部分话题都由费蒂普莱斯先生承担。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ə'pɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ['aɪðə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]

who	seemed	to	possess	upon	every	subject	either	some	interesting	facts	or	a	novel
WHO	似乎	到	具有	之上	每一个	主题	任何一个	一些	有趣的	事实	或者	一个	小说

['θɪəri] .

theory	.
理论	.

他似乎对每个话题都有一些有趣的事实或新颖的理论。

[wʌns] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [-]

Once	,	when	he	was	telling	them	something	[	83	]
一次	,	什么时候	他	曾是	讲述	他们	某物	[	-	]

有一次，当他告诉他们一些事情时[83]

[səʊ] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [seɪf] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

so	amusing	that	it	seemed	safe	to	count	upon	a	strict	attention	from	all	his
所以	有趣	那	它	似乎	安全的	到	数数	之上	一个	严格的	注意力	从	全部	他的

['hɪərə(r)] ,

hearers	,
听众	,

他的讲话如此有趣，以至于可以肯定所有听众都会全神贯注地听。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['ɜ:nɪstli] [ə'pɒn]

she	looked	over	at	Mr	.	Judd	and	found	his	eyes	fixed	earnestly	upon
她	看起来	超过	在	先生	.	贾德	和	成立	他的	眼睛	固定的	切实	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她看向贾德先生，发现他的目光正专注地注视着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] ['sɪəriəs] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['meləŋkəli] [ðæt] , [ɪn] [sə'praɪz] ,

It	was	a	look	so	serious	,	of	such	infinite	melancholy	that	,	in	surprise	,
它	曾是	一个	看	所以	严肃的	,	的	这样的	无限	忧郁	那	,	在	惊喜	,

那是一种如此严肃、如此无尽忧郁的眼神，以至于，在惊讶之中，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [glɑːns] [ɪn'vɒləntrəli] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

her	own	glance	involuntarily	lingered	for	a	second	.
她	自己的	瞥一眼	不由自主	徘徊不去	为了	一个	第二	.

她的目光不由自主地停留了一秒钟。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	at	once	turned	his	eyes	in	another	direction	,
他	在	一次	转向	他的	眼睛	在	其他	方向	,

他立刻将目光转向另一个方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm]['iːv(ə)n][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]

and	she	felt	angry	with	herself	for	having	given	him	even	so	slight	a
和	她	毛毡	生气的	和	她自己	为了	拥有	给定	他	甚至	所以	轻微	一个

[ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

testimonial	of	her	interest	.
用户评价	的	她	兴趣	.

她对自己感到生气，竟然向他流露出如此微弱的兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['epɪsəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd][tuː; tə]

Although	a	trivial	episode	,	it	served	to	increase	the	existing	hostility	and	to
虽然	一个	琐碎的	插曲	,	它	服务	到	增加	这	现存的	敌意	和	到

['streŋ(k)θn] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [rɪ'zɒlv] .

strengthen	an	heroic	resolve	.
加强	一个	英勇	解决	.

虽然这只是一件小事，但它加剧了现有的敌意，并增强了英雄主义的决心。

[ðɪs] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [hɪm] , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['klɪəli] ,

This	resolve	was	to	impress	upon	him	,	kindly	but	clearly	,
这	解决	曾是	到	令人印象深刻	之上	他	,	亲切地	但	清楚地	,

这一决心旨在以温和但明确的方式让他明白：

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'spekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]

the	impossibility	of	a	serious	respect	on	her	part	for	a	person	of	such
这	不可能	的	一个	严肃的	尊重	在	她	部分	为了	一个	人	的	这样的

[ʌn'enviəbl] [rɪ'pjuːt] .

unenviable	repute	.
令人羡慕的	声誉	.

她不可能对一个名声如此糟糕、令人不齿的人产生真正的尊重。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [kən'sɜːnɪŋ]

when	the	two	older	men	went	up	into	the	library	to	settle	some	dispute	concerning
什么时候	这	二	老	男人	去	向上	进入	这	图书馆	到	定居	一些	争议	有关

[ə; eɪ] [deɪt] ,

a	date	,
一个	日期	,

当两位年长的男士走进图书馆解决有关约会的争论时，

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]

he	came	over	and	seated	himself	in	a	chair	nearer	her	own	,	but	also
他	来了	超过	和	坐着	他自己	在	一个	椅子	更近	她	自己的	,	但	还

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

facing	the	fire	.
面向	这	火	.

他走过来，在离她更近的椅子上坐了下来，椅子也正对着火炉。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tiŋgl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] . ” [-]

“	Your	ears	must	have	tingled	this	evening	,	Mr	.	Judd	.	”	[	84	]
“	你的	耳朵	必须	有	刺痛	这	晚上	,	先生	.	贾德	.	”	[	-	]

“贾德先生，您今晚一定耳朵发麻吧。”[84]

“ [ɑː] , [hæz; həz]['mɪstə(r)] . - [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ”

“	Ah	,	has	Mr	.	Fettiplace	been	giving	me	away	?	”
“	啊	,	有	先生	.	-	到过	给予	我	离开	?	”

“啊，费蒂普莱斯先生是不是把我出卖了？”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

“	On	the	contrary	;	he	is	a	stanch	friend	of	yours	.	”
“	在	这	相反	;	他	是	一个	立柱	朋友	的	你的	.	”

“恰恰相反，他是你最忠实的朋友。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] ,

“	Indeed	he	is	,
“	的确	他	是	,

“他确实是，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['skɪlfl] [frend] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [laɪt]

but	it	might	require	an	exceedingly	skilful	friend	to	throw	a	favorable	light
但	它	可能	要求	一个	非常	熟练	朋友	到	扔	一个	有利	光

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] . ”

on	such	a	subject	.	”
在	这样的	一个	主题	.	”

但要从有利的角度看待这个问题，可能需要一位技巧非常高超的朋友。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['mɒdɪst] !

“	How	delightfully	modest	!
“	如何	令人愉悦	谦虚的	!

“多么谦逊啊！”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] . ”

I	assure	you	he	gave	you	an	excellent	character	.	”
我	保证	你	他	给予	你	一个	出色的	特点	.	”

我向你保证，他赋予了你优秀的品格。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪlfl] [dɪ'sepʃn] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [mɪ'steɪkən] ?

“	Did	you	think	it	a	wilful	deception	,	or	that	he	was	simply	mistaken	?
“	做过	你	思考	它	一个	故意	欺骗	,	或者	那	他	曾是	简单地	错误	?

你认为这是故意欺骗，还是他只是弄错了？

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [hɑːf] [traɪ'ʌmfənt] [jet] [gʊd] -

”	She	turned	and	saw	upon	his	face	an	amused	smile	,	half	triumphant	yet	good	-
”	她	转向	和	锯	之上	他的	脸	一个	觉得好笑	微笑	,	一半	凯	然而	好的	-

['hjuːmə] .

humored	.
幽默	.

她转过身，看到他脸上带着一丝戏谑的微笑，一半是得意，一半是幽默。

[ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

She	lowered	her	eyes	to	the	bronze	ornament	on	the	table	that	was
她	降低	她	眼睛	到	这	青铜	装饰品	在	这	桌子	那	曾是

['sləʊli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

slowly	revolving	between	her	fingers	.
缓慢地	旋转	之间	她	手指	.

她垂下目光，看向桌上那件在她指间缓缓旋转的青铜饰品。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][səʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ? ”

“	Am	I	so	incapable	of	believing	good	of	others	?	”
“	是	我	所以	无法	的	相信	好的	的	其他的	?	”

难道我真的无法相信别人心存善念吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

“	Certainly	not	!
“	当然	不是	!

“当然不是！”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst][aɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]

But	when	I	saw	you	last	I	suffered	from	an	unpleasant	belief	that	neither	the
但	什么时候	我	锯	你	最后的	我	遭受	从	一个	令人不快的	信仰	那	两者都不	这

['dev(ə)l][nɔː(r)][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Devil	nor	myself	were	objects	of	your	adoration	.
魔鬼	也不	我	是	对象	的	你的	崇拜	.

但上次见到你时，我却一直耿耿于怀，觉得无论是魔鬼还是我，都不是你崇拜的对象。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [-]

So	I	took	the	liberty	of	putting	one	[	85	]
所以	我	采取	这	自由	的	推杆	一	[	-	]

所以我擅自放了一个[85]

[ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['benət] [maɪt] [hæv; həv] ['ɒnəd]

or	two	things	together	,	and	decided	that	the	faithful	Bennett	might	have	honored
或者	二	事物	一起	,	和	决定	那	这	忠实	贝内特	可能	有	荣幸

[ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] . ”

me	by	a	mention	.	”
我	经过	一个	提到	.	”

或者把两件事结合起来，然后觉得忠实的贝内特先生可能会提及我的名字以示敬意。”

“ [waɪ] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . ['benət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

“	Why	suspect	Mr	.	Bennett	of	such	a	thing	?	”
“	为什么	怀疑	先生	.	贝内特	的	这样的	一个	事物	?	”

“为什么会怀疑贝内特先生做这种事呢？”

“ [wel] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['laɪə(r)] ,

“	Well	,	partly	because	he	is	a	vindictive	and	unscrupulous	liar	,
“	出色地	,	部分	因为	他	是	一个	报复心强的	和	无良的	说谎者	,

“嗯，部分原因是因为他是一个记仇且毫无道德底线的骗子，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['enəmi] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] .

and	partly	because	he	is	the	only	enemy	I	saw	there	.
和	部分	因为	他	是	这	仅有的	敌人	我	锯	那里	.

部分原因是，他是我在那里看到的唯一敌人。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['dʒentli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

”	This	was	said	gently	,	in	his	usual	low	voice	,	with	perfect	calmness	,	and	it
”	这	曾是	说	轻轻地	,	在	他的	通常	低的	嗓音	,	和	完美的	平静	,	和	它

[wɒz; wəz] [sed] ['eɪmiəbli] ,

was	said	amiably	,
曾是	说	友好地	,

“他用一贯低沉的嗓音，平静而温和地说道，语气也很友善。”

[æz; əz] [ɪf] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] .

as	if	sympathizing	with	an	unfortunate	friend	.
作为	如果	同情的	和	一个	不幸	朋友	.

仿佛在同情一位不幸的朋友。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] . ”

“	You	seem	able	to	meet	him	on	his	own	ground	.	”
”	你	似乎	有能力的	到	见面	他	在	他的	自己的	地面	.	”

“你似乎能够以他的方式与他沟通。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðeə(r)] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	is	all	the	difference	in	the	world	.
那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这之间有着天壤之别。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɪm] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

”	She	looked	toward	him	interrogatively	,	but	with	an	expression	that	plainly	indicated
”	她	看起来	朝向	他	疑问句	,	但	和	一个	表达	那	显然	表明的

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

a	difference	of	opinion	.
一个	不同之处	的	观点	.

她疑惑地看着他，但表情明显表明她与他意见相左。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] : “ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs]

He	continued	in	the	same	tone	,	with	no	sign	of	animosity	:	“	The	difference	is	this
他	持续	在	这	相同的	语气	,	和	不	符号	的	敌意	:	”	这	不同之处	是	这

,

,

,

他继续用同样的语气说道，没有丝毫敌意：“区别在于……”

[ðæt] [hiː; hi] [telz] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [hiː; hi]['nevə(r)] [telz] [ˌem 'iː] .

that	he	tells	others	what	he	never	tells	me	.
那	他	讲述	其他的	什么	他	绝不	讲述	我	.

他会把从未告诉我的事告诉别人。

[aɪ] [tel] ['ʌðə(r)z] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['fɪlθi] [ænd; ənd]

I	tell	others	his	mind	is	filthy	and
我	告诉	其他的	他的	头脑	是	污秽	和

我告诉别人他思想肮脏，

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	86	]
他的	[	-	]

他的[86]

['spɪrɪt][ɪz] [miːn] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

spirit	is	mean	;	that	he	is	without	honor	and	that	he	is	a	liar	,
精神	是	意思是	;	那	他	是	没有	荣誉	和	那	他	是	一个	说谎者	,

他心肠卑鄙，毫无荣誉感，而且还是个骗子。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [tel] [hɪm] . ”

but	I	also	tell	him	.	”
但	我	还	告诉	他	.	”

但我也会告诉他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] ? ”

“	You	have	told	him	that	?	”
”	你	有	讲述	他	那	?	”

你跟他说过了?

“ ['ɒf(ə)n] : ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

“	Often	:	sometimes	to	himself	alone	,	sometimes	in	the	presence	of	others	.
”	经常	:	有时	到	他自己	独自的	,	有时	在	这	在场	的	其他的	.

“经常：有时独自一人，有时在他人面前。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	She	could	not	restrain	a	smile	.
”	她	可以	不是	抑制	一个	微笑	.

她忍不住露出了笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] ! ”

“	It	must	be	a	pleasant	thing	to	tell	a	man	!	”
”	它	必须	是	一个	令人愉快的	事物	到	告诉	一个	男人	!	”

“跟男人说这件事一定很愉快！”

“ [ə; eɪ][mæn] ?

“	A	man	?
”	一个	男人	?

“一个男人？”

[əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] !

Oh	,	that	would	be	a	different	matter	!
哦	,	那	会	是	一个	不同的	事情	!

哦，那又是另一回事了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'spektɪŋ] ,

”	There	was	a	barbaric	simplicity	in	all	this	that	she	could	not	help	respecting	,
”	那里	曾是	一个	野蛮	简单	在	全部	这	那	她	可以	不是	帮助	尊重	,

“这一切之中有一种野蛮的纯粹，让她不禁肃然起敬。”

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] :

particularly	as	she	felt	he	was	telling	the	truth	:
特别	作为	她	毛毡	他	曾是	讲述	这	真相	:

尤其因为她觉得他说的是真话:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['benət] .

and	she	sympathized	with	him	heartily	in	this	opinion	of	Horace	Bennett	.
和	她	同情	和	他	衷心地	在	这	观点	的	贺拉斯	贝内特	.

她非常赞同霍勒斯·贝内特的这种观点。

[waɪl] ['əʊpənli] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ,

While	openly	unforgiving	and	vindictive	,
尽管	公然	毫不留情	和	报复心强的	,

虽然公开表现出毫不宽恕和报复心强，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɪəriəs] [kən'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

he	appeared	to	regard	his	enemy	with	the	half	-	serious	contempt	of	a	gentle
他	出现	到	看待	他的	敌人	和	这	一半	-	严肃的	鄙视	的	一个	温和的

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriənst] [fə'lɒsəfə(r)] .

but	experienced	philosopher	.
但	经验丰富的	哲学家	.

他似乎带着一位温和而经验丰富的哲学家的半认真的轻蔑态度看待他的敌人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

But	she	remembered	her	resolution	.
但	她	记得	她	解决	.

但她记得自己的决心。

“ ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] ['dʒækɪt] .

“	Mr	.	Fettiplace	has	been	telling	us	about	that	white	jacket	.
”	先生	.	-	有	到过	讲述	我们	关于	那	白色的	夹克	.

“费蒂普莱斯先生一直在跟我们讲那件白色夹克的事。”

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ! ” [-]

What	an	interesting	story	!	”	[	87	]
什么	一个	有趣的	故事	!	”	[	-	]

多么有趣的故事啊！[87]

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Yes	,	everything	he	tells	is	interesting	.
”	是的	,	一切	他	讲述	是	有趣的	.

“是的，他说的每件事都很有趣。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][reə(r)]['fæk(ə)lti][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . ”

He	has	a	rare	faculty	in	that	direction	.	”
他	有	一个	稀有的	学院	在	那	方向	.	”

他在这方面有着罕见的天赋。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['sʌbdʒɪkt] .

“	But	in	this	case	he	had	an	unusual	subject	.
”	但	在	这	案件	他	有	一个	异常	主题	.

但这次他遇到的是一个不同寻常的话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .

It	is	like	a	fairy	story	.
它	是	喜欢	一个	仙女	故事	.

这就像一个童话故事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ? ”

I	suppose	you	wore	it	some	time	or	other	?	”
我	认为	你	穿着	它	一些	时间	或者	其他	?	”

我想你肯定穿过它吧?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] . ”

“	But	you	must	remember	.	”
”	但	你	必须	记住	.	”

但你必须记住。

“ ['veɪgli] .

“	Vaguely	.
”	依稀	.

“依稀。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][wɔː(r)]

I	was	only	seven	years	old	when	I	came	to	this	country	and	I	never	wore
我	曾是	仅有的	七	年	老的	什么时候	我	来了	到	这	国家	和	我	绝不	穿着

[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . ”

it	here	.	”
它	这里	.	”

我七岁就来到这个国家了，我从来没在这里穿过它。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [haʊ] [juː; jʊ] [spɪld] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['dʒeli] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ? ”

“	Have	you	even	forgotten	how	you	spilled	the	currant	jelly	down	the	front	?	”
”	有	你	甚至	被遗忘的	如何	你	洒了	这	黑醋栗	果冻	向下	这	正面	?	”

“你难道忘了你把葡萄干果酱洒在前面的事了吗？”

“ ['kʌrənt] ['dʒeli] ?
“ Currant jelly ?
” 黑醋栗 果冻 ?

“葡萄干果冻？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” he repeated , and looked inquiringly toward her .
” 他 重复 , 和 看起来 询问地 朝向 她 .

他重复道，并疑惑地看着她。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðæt] ['θɪəri] . ”
“ I have not heard that theory . ”
” 我 有 不是 听到 那 理论 . ”

“我没听说过这种说法。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ You were the culprit and ought to know .
” 你 是 这 罪魁祸首 和 应该 到 知道 .

“你是罪魁祸首，你应该知道。”

[bʌt; bət] ['strɔːbəri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [ai] [sə'pəʊz] .
But strawberry is just as bad , I suppose .
但 草莓 是 只是 作为 坏的 , 我 认为 .

但我想草莓味也好不到哪儿去吧。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] - [steɪnz] .
” After a slight hesitation he answered , “ Those are blood - stains .
” 后 一个 轻微 犹豫 他 回答 , “ 那些 是 血 - 污渍 .

他略微犹豫了一下，然后回答说：“那是血迹。”

” ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]
” Turning toward him for further information , she could not help thinking how much
” 转弯 朝向 他 为了 更远 信息 , 她 可以 不是 帮助 思维 如何 很多
[mɔː(r)] [-]
more [88]
更多的 [-]

“她转向他，想了解更多信息，不禁想到还有多少[88]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['hjuːmən] [blʌd]
he was in harmony with a tale of pearls and mystery and human blood
他 曾是 在 和谐 和 一个 故事 的 珍珠 和 神秘 和 人类 血
[ðæn; ðən] [wɪð] [dʒæm][ɔː(r)] ['kʌrənt] ['dʒeli] .
than with jam or currant jelly .
比 和 果酱 或者 黑醋栗 果冻 .

比起果酱或葡萄干果冻，他更喜欢珍珠、神秘和人血的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət][sæt] ['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
As he made no answer but sat gazing absently at the fire ,
作为 他 制成 不 回答 但 卫星 凝视 心不在焉地 在 这 火 ,

他没有回答，只是茫然地望着火堆。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [nəʊz][hæd; həd][nɒt] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steəz] [ɔː(r)]
she expressed a hope that his youthful nose had not collided with the stairs or
她 表达 一个 希望 那 他的 青春 鼻子 有 不是 碰撞 和 这 楼梯 或者
[wɪð] [ðə; ði][fɪst][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] .
with the fist of some larger boy .
和 这 拳头 的 一些 更大的 男生 .

她表示希望他稚嫩的鼻子没有撞到楼梯上，也没有被某个大男孩的拳头打到。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [ɪg'zæktli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ No , not that exactly , ” he replied , with his eyes still upon the fire .
” 不 , 不是 那 确切地 , ” 他 回复 , 和 他的 眼睛 仍然 之上 这 火 .

“不，不完全是这样，”他回答道，眼睛仍然盯着火堆。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

“	**It**	**is**	**a**	**long**	**story**	**and**	**would**	**not**	**interest**	**you**	**.**
”	它	是	一个	长的	故事	和	会	不是	兴趣	你	.

“这说来话长，你肯定不会感兴趣。”

” [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

”	**Then**	**looking**	**up**	**,**	**he**	**continued**	**,**	**with**	**more**	**animation**	**,**
”	然后	寻找	向上	,	他	持续	,	和	更多的	动画片	,

“然后他抬起头，语气更加激动地继续说道：”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dælfrd] .

“	**I**	**am**	**glad**	**there**	**is**	**a**	**possibility**	**of**	**your**	**coming**	**to**	**Daleford**	**.**
”	我	是	高兴的	那里	是	一个	可能性	的	你的	未来	到	戴尔福德	.

“我很高兴你有可能来戴尔福德。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪn] . ”

It	**is**	**an**	**ideal**	**place**	**to**	**be**	**quiet**	**in**	**.**	**”**
它	是	一个	理想的	地方	到	是	安静的	在	.	”

这里是静谧休憩的理想之地。

“ [səʊ]['mɪstə(r)] . - [telz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

“	**So**	**Mr**	**.**	**Fettiplace**	**tells**	**us**	**,**	**but**	**you**	**are**	**mistaken**	**about**	**the**	**history**
”	所以	先生	.	-	讲述	我们	,	但	你	是	错误	关于	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] .

of	**the**	**jacket**	**.**
的	这	夹克	.

“费蒂普莱斯先生是这么说的，但你们对这件夹克的历史有误解。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

It	**would**	**interest**	**me**	**,**	**and**	**I**	**should**	**like**	**extremely**	**to**	**hear**	**it**	**;**
它	会	兴趣	我	,	和	我	应该	喜欢	极其	到	听到	它	;

我会很感兴趣，也很想听听；

[ən'les] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

unless	**of**	**course**	**you**	**prefer**	**not**	**to**	**tell**	**it**	**.**	**”**
除非	的	课程	你	更喜欢	不是	到	告诉	它	.	”

当然，除非你不想说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

“	**If**	**you**	**wish**	**to**	**hear**	**it**	**that**	**is**	**reason**	**enough**	**for**	**the**	**telling**	**,**
”	如果	你	希望	到	听到	它	那	是	原因	足够的	为了	这	讲述	,

“如果你想听，那就足以成为我讲述的理由。”

[bʌt; bət] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['kruːəl][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɪm'self] ? ” [-

but	**—**	**isn't**	**it**	**rather**	**cruel**	**to**	**force**	**a**	**man**	**to**	**talk**	**only**	**about**	**himself**	**?**	**”**	**[**	**89**
但	—	不是	它	相当	残忍的	到	力量	一个	男人	到	讲话	仅有的	关于	他自己	?	”	[	-

]

]

]

但是——强迫一个人只谈论自己，难道不是相当残忍吗？[89]

“ [nəʊ] ; [nɒt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	**No**	**;**	**not**	**in**	**this**	**case**	**.**
”	不	;	不是	在	这	案件	.

“不，这次不是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [pruːv] , [baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɔɪhʊd] ,

It	**gives**	**an**	**opportunity**	**to**	**prove**	**,**	**by**	**the**	**perfection**	**of**	**your**	**boyhood**	**,**
它	给予	一个	机会	到	证明	,	经过	这	完美	的	你的	童年	,

它提供了一个机会，让你通过完美的童年来证明：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [vaɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hɒrəs] ['benət] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [juː; jʊ]

that	you	are	less	vile	than	you	believe	Horace	Bennett	to	have	painted	you
那	你	是	较少的	卑鄙的	比	你	相信	贺拉斯	贝内特	到	有	绘	你

. ”

. ”

. ”

你其实并没有你认为霍勒斯·贝内特笔下的你那么卑鄙。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	That	would	be	impossible	.
”	那	会	是	不可能的	.

“那是不可能的。”

[nəʊ]['hjuːmən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wʌns] [leɪd] [ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] .

No	human	record	could	wipe	out	an	effect	once	laid	in	by	such	a	hand	.
不	人类	记录	可以	擦拭	出去	一个	影响	一次	铺设	在	经过	这样的	一个	手	.

任何人为的记录都无法抹去这种人为行为所造成的影响。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækɪt][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

Besides	,	there	is	nothing	in	the	jacket	to	repair	a	damaged	reputation	.	”
除了	,	那里	是	没有什么	在	这	夹克	到	维修	一个	损坏的	名声	.	”

此外，这件外套也无济于事，无法挽回受损的名誉。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] . ”

“	The	fact	of	telling	the	story	will	count	in	your	favor	.	”
”	这	事实	的	讲述	这	故事	将要	数数	在	你的	偏爱	.	”

“讲述这个故事本身就会对你有利。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] .

“	In	that	case	I	will	make	an	effort	.
”	在	那	案件	我	将要	制作	一个	努力	.

“既然如此，我会尽力而为。”

” [hiː; hi] ['restɪd] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

”	He	rested	an	elbow	on	the	arm	of	his	chair	,
”	他	休息	一个	弯头	在	这	手臂	的	他的	椅子	,

他将一只胳膊肘搭在椅子的扶手上，

['sləʊli] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

slowly	stroking	the	back	of	his	head	as	if	uncertain	where	to	begin	.
缓慢地	抚摸	这	后退	的	他的	头	作为	如果	不确定	在哪里	到	开始	.

他缓缓抚摸着后脑勺，似乎不知从何下手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

“	It	is	really	a	foolish	thing	to	do	,	”	he	said	at	last	,
”	它	是	真的	一个	愚蠢	事物	到	做	,	”	他	说	在	最后的	,

“这样做真是愚蠢至极，”他最后说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lentləs] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

“	but	if	you	are	relentless	I	suppose	there	is	no	escape	.
”	但	如果	你	是	狠	我	认为	那里	是	不	逃脱	.

“但如果你执迷不悟，我想就无路可逃了。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

In	the	first	place	,	to	begin	at	the	very	beginning	,
在	这	第一的	地方	,	到	开始	在	这	非常	开始	,

首先，让我们从头开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [wɪð] ['ɑːtʃɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	little	court	with	arches	all	around	it	,
那里	曾是	一个	小的	法庭	和	拱门	全部	大约	它	,

那里有一个四周环绕着拱门的小院子，

[wɪð] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

with	grass	in	the	centre	and	a	fountain	at	each	corner	.
和	草	在	这	中心	和	一个	喷泉	在	每个	角落	.

中央是草坪，四个角各有一个喷泉。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] , [æt; ət][wʌn] [end] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]

On	the	marble	steps	,	at	one	end	,	we	were	all	sitting	,	a	dozen	or	more
在	这	大理石	步骤	,	在	一	结尾	,	我们	是	全部	坐着	,	一个	打	或者	更多的

['tʃɪldrən] , [-]

children	,	[	90	]
孩子们	,	[	-	]

在大理石台阶的一端，我们都坐着，有十几个孩子，[90]

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['mʌŋkiz] .

watching	a	man	with	a	bear	and	two	monkeys	.
观看	一个	男人	和	一个	熊	和	二	猴子	.

观看一个男人牵着一头熊和两只猴子。

[ðiːz] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [ʃæm] [faɪts] .

These	monkeys	had	sham	fights	.
这些	猴子	有	假	战斗	.

这些猴子进行了一场假打。

[wʌn] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,

One	was	dressed	like	an	English	soldier	with	a	red	jacket	,
一	曾是	穿着	喜欢	一个	英语	士兵	和	一个	红色的	夹克	,

其中一人穿着像英国士兵一样的服装，身穿红色外套。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	always	got	the	worst	of	it	.
和	他	总是	得到	这	最差	的	它	.

他总是首当其冲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] . ”

It	was	great	fun	and	we	all	laughed	.	”
它	曾是	伟大的	乐趣	和	我们	全部	笑了	.	”

“太好玩了，我们都笑个不停。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ? ”

“	Where	was	this	?	”
“	在哪里	曾是	这	?	”

这是哪里?

“ [ɪn] ['ɪndiə] .

“	In	India	.
“	在	印度	.

“在印度。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	the	very	beginning	of	the	show	,	when	the	English	monkey	for	a
在	这	非常	开始	的	这	展示	,	什么时候	这	英语	猴	为了	一个

['məʊmənt][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] ,

moment	was	on	top	,
片刻	曾是	在	顶部	,

节目一开始，当那只英国猴子一度占据上风时，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

a	servant	rushed	into	the	court	and	dragged	me	away	.
一个	仆人	匆忙	进入	这	法庭	和	拖拽	我	离开	.

一个仆人冲进院子，把我拖走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [diːd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ʌgli] ;

It	was	a	barbarous	deed	,	and	I	was	ugly	;
它	曾是	一个	野蛮	契据	,	和	我	曾是	丑陋的	;

那是一种野蛮的行为，而且我长得丑陋；

[æz; əz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['hɒrəs] ['benət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

as	disagreeable	probably	as	Horace	Bennett	could	have	wished	.
作为	令人不快的	大概	作为	贺拉斯	贝内特	可以	有	希望	.

或许正如霍勒斯·贝内特所希望的那样令人不快。

[səʊ][ai]['əʊnli] [luːz] [graʊnd] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] . ”

So	I	only	lose	ground	,	you	see	,	by	telling	this	story	.	”
所以	我	仅有的	失去	地面	,	你	看	,	经过	讲述	这	故事	.	”

所以你看，我讲这个故事只会让我失去阵地。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜːst] . ”

Unless	you	tell	it	I	shall	believe	the	worst	.	”
除非	你	告诉	它	我	将	相信	这	最差	.	”

除非你告诉我，否则我会相信最坏的情况。

“ [wel] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [drægd] [əˈlɒŋ] ,

“	Well	,	looking	back	as	I	was	dragged	along	,
“	出色地	,	寻找	后退	作为	我	曾是	拖拽	沿着	,

“嗯，回想当初我是被拖着走的时候，

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] ['mʌŋki] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

the	last	thing	I	saw	was	the	red	monkey	being	chased	and	beaten	by	the
这	最后的	事物	我	锯	曾是	这	红色的	猴	存在	追逐	和	被打败	经过	这

[waɪt] [wʌn] ,

white	one	,
白色的	一	,

我最后看到的是那只红猴子被那只白猴子追赶殴打。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['bɛrz] [bæk] .

and	they	scrambled	right	up	the	bear's	back	.
和	他们	打乱	正确的	向上	这	熊的	后退	.

他们一路爬上了熊背。

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [went] [ðæt] [waɪt] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] [-]

In	the	chamber	where	we	went	that	white	jacket	was	[	91	]
在	这	房间	在哪里	我们	去	那	白色的	夹克	曾是	[	-	]

我们去的房间里有一件白色外套[91]

[brɔːt] [aʊt][ænd; ənd][ai] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [rəʊ] ,

brought	out	and	I	made	another	row	,
带来	出去	和	我	制成	其他	排	,

拿出来后，我又排了一队。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [pəˈfɔːməns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

for	I	knew	it	meant	a	long	and	tiresome	performance	in	which	I	had
为了	我	知道	它	意思是	一个	长的	和	令人厌烦	表现	在	哪个	我	有

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [maɪˈself] . ”

to	keep	still	and	behave	myself	.	”
到	保持	仍然	和	表现	我	.	”

因为我知道这意味着一场漫长而疲惫的表演，我必须保持静止，举止得体。

" [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] ? "

"	A	performance	on	a	stage	?	"
"	一个	表现	在	一个	阶段	?	"

"舞台表演？"

" [nəʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

"	No	;	in	a	large	room	,	with	lots	of	people	standing	about	.
"	不	;	在	一个	大的	房间	,	和	很多	的	人们	常设	关于	.

"不；在一个大房间里，周围有很多人站着。"

[æz; əz]['aʊə(r)] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,

As	our	procession	started	for	the	big	hall	,
作为	我们的	游行	开始	为了	这	大的	大厅	,

当我们的队伍开始向大厅行进时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [ə'weɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	was	several	rooms	away	on	another	side	of	the	house	,
哪个	曾是	一些	房间	离开	在	其他	边	的	这	房子	,

那间屋子在房子另一侧，隔了好几个房间。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [kept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

I	noticed	that	my	uncle	and	one	or	two	others	kept	closer	to	me	than
我	注意到	那	我的	叔叔	和	一	或者	二	其他的	保留	更近	到	我	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

我注意到，我的叔叔和一两个人比平时更靠近我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [heɪst] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd]

There	was	a	tremendous	haste	and	confusion	,	and	everybody	seemed	excited
那里	曾是	一个	巨大的	匆忙	和	困惑	,	和	大家	似乎	兴奋的

.

:
.

现场一片混乱，一片匆忙，但每个人似乎都很兴奋。

" [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	In	telling	his	story	Mr	.	Judd	spoke	in	a	low	voice	,
"	在	讲述	他的	故事	先生	.	贾德	辐	在	一个	低的	嗓音	,

"贾德先生在讲述他的故事时，声音很低沉。"

[prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

pronouncing	his	words	clearly	and	with	a	certain	precision	.
发音	他的	字	清楚地	和	和	一个	肯定	精确	.

他吐字清晰，措辞精准。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['dʒestʃə(r)] [kən'sistid] [ɪn] [ə'keɪʒnəli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

His	only	gesture	consisted	in	occasionally	drawing	a	hand	slowly	up	the	back	of
他的	仅有的	手势	由……组成	在	偶尔	绘画	一个	手	缓慢地	向上	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他唯一的动作就是偶尔缓缓地用手抚摸后脑勺。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] ['sɒləs] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [θɪk] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

as	if	finding	solace	in	rubbing	the	short	thick	hair	in	the	wrong	direction	.
作为	如果	寻找	慰藉	在	擦	这	短的	厚的	头发	在	这	错误的	方向	.

仿佛在逆着方向揉搓那又短又厚的头发中找到了慰藉。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [səˈdʒestid] [æn; ən] [ˈɪndələnt] [rɪˈpəʊz] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt]

Although	his	voice	and	manner	suggested	an	indolent	repose	,	she	noticed	that
虽然	他的	嗓音	和	方式	建议	一个	懒惰的	休息	,	她	注意到	那

[ðə; ði] [braʊn] [hændz] ,

the	brown	hands	,
这	棕色的	双手	,

虽然他的声音和举止都透着一股慵懒的闲适，但她注意到他那双棕色的手，

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˈfɪŋgəz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [-]

with	their	long	fingers	,	were	hard	and	[	92	]
和	他们的	长的	手指	,	是	难的	和	[	-	]

他们修长的手指很硬[92]

[ˈmʌskjələ(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈtemprəmənt] .

muscular	,	and	were	the	hands	of	a	nervous	temperament	.
肌肉发达的	,	和	是	这	双手	的	一个	紧张的	气质	.

肌肉发达，但双手却透着一股神经质的气质。

“ [wen] [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈməʊstli] [ˈsəʊldʒəz] ,

“	When	we	entered	the	large	hall	there	were	lots	of	people	,	mostly	soldiers	,
“	什么时候	我们	进入	这	大的	大厅	那里	是	很多	的	人们	,	大多	士兵	,

“我们进入大厅时，里面人很多，大部分是士兵。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːmz] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	in	uniforms	I	had	not	seen	before	.
和	在	制服	我	有	不是	已见	前	.

而且他们穿着我以前从未见过的制服。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs]

The	principal	person	seemed	to	be	a	short	,	thick	-	set	man	with	a	round	face
这	主要的	人	似乎	到	是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	和	一个	圆形的	脸

[ænd; ənd] [bɪg] [aɪz] ,

and	big	eyes	,
和	大的	眼睛	,

主犯看起来是个身材矮胖、圆脸大眼睛的男人。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

who	stood	in	the	centre	of	the	room	,
WHO	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

他站在房间中央，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [sæʃ] [ænd; ənd] [ɒd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtɜːbən] [wɪð] [gəʊld] [skeɪlz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [trəˈmendəsli] .

and	his	wide	sash	and	odd	-	looking	turban	with	gold	scales	interested	me	tremendously	.
和	他的	宽的	窗扇	和	奇怪的	-	寻找	头巾	和	金子	秤	感兴趣的	我	非常	.

他宽大的腰带和饰有金鳞的奇特头巾引起了我极大的兴趣。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,

We	all	stood	there	a	few	minutes	and	there	was	a	good	deal	of	talk	about	something	,
我们	全部	站立	那里	一个	很少	分钟	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	某物	,

我们站在那里几分钟，聊了很多事情。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tɜːbən] [siːzd] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði]

when	all	of	a	sudden	this	man	with	the	handsome	turban	seized	me	under	the
什么时候	全部	的	一个	突然	这	男人	和	这	英俊的	头巾	查获	我	在下面	这

[ɑːmz] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

arms	with	both	hands	,
武器	和	两个都	双手	,

突然间，这个戴着英俊头巾的男人双手抓住了我的腋下。

['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

lifted	me	up	,	and	handed	me	to	a	big	chap	behind	him	.
抬起	我	向上	,	和	递交	我	到	一个	大的	小伙子	在后面	他	.

他把我抱起来，递给了他身后一个身材魁梧的家伙。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] , [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt]

“	Then	came	a	free	fight	,	a	general	commotion	,	with	shouting	and	rushing	about
“	然后	来了	一个	自由的	斗争	,	一个	一般的	骚动	,	和	喊叫	和	匆忙	关于

,

,

,

“然后就爆发了混战，一片混乱，到处都是叫喊声和冲撞声。”

[ænd; ənd] [spːd] - [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	sword	-	blades	in	the	air	.
和	剑	-	刀片	在	这	空气	.

空中飞舞着剑刃。

[ə; eɪ] [frend] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

A	friend	tried	to	pull	me	away	,
一个	朋友	尝试	到	拉	我	离开	,

一位朋友试图把我拉走，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [held] [ˌem 'iː][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] .

but	the	big	man	who	held	me	laid	his	head	open	with	a	blow	.
但	这	大的	男人	WHO	握住	我	铺设	他的	头	打开	和	一个	吹	.

但抓住我的那个大个子男人头部遭到重击，头破血流。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kʌt] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [-]

A	second	later	the	big	man	himself	received	a	cut	from	my	uncle	[	93	]
一个	第二	之后	这	大的	男人	他自己	已收到	一个	切	从	我的	叔叔	[	-	]

一秒钟后，这位大个子本人也从我叔叔那里得到了一刀[93]

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

at	the	base	of	his	neck	,	where	it	joins	the	shoulder	,
在	这	根据	的	他的	脖子	,	在哪里	它	加入	这	肩膀	,

在他的脖子根部，也就是脖子与肩膀连接的地方，

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['stægə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [hɑːf] [ə'baʊt] :

that	made	him	stagger	and	turn	half	about	:
那	制成	他	错开	和	转动	一半	关于	:

这让他踉跄了一下，半转过身去：

[ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['taɪtə] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

then	he	tumbled	to	the	floor	and	held	me	all	the	tighter	as	he	fell	.
然后	他	翻滚	到	这	地面	和	握住	我	全部	这	更紧	作为	他	跌倒	.

然后他摔倒在地，摔倒时抱得我更紧了。

[æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [tɒp] ,

As	we	landed	I	came	on	top	,
作为	我们	登陆	我	来了	在	顶部	,

飞机着陆后，我落在了上面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] .

but	**he**	**rolled**	**over**	**and**	**lay**	**across**	**me**	**with**	**his**	**head**	**on**	**my**	**stomach**	**.**
但	他	滚动	超过	和	躺	穿过	我	和	他的	头	在	我的	胃	.

但他翻了个身，横躺在我身上，头枕在我的肚子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ['əʊvə(r)][maɪ] [waɪt] [kləʊðz] .

He	**was**	**so**	**heavy**	**that**	**he**	**held**	**me**	**down**	**and**	**the**	**blood**	**poured**	**from**	**his**	**neck**	**over**	**my**	**white**	**clothes**	**.**
他	曾是	所以	重的	那	他	握住	我	向下	和	这	血	倾倒	从	他的	脖子	超过	我的	白色的	衣服	.

他太重了，把我压在身下，鲜血从他的脖子上流下来，溅到了我的白衣服上。

" ['mɒli] [hæd; həd] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] .

"	**Molly**	**had**	**stopped**	**working**	**.**
"	莫莉	有	停止	在职的	.

“莫莉已经停止工作了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['iːgəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**her**	**eyes**	**fixed**	**eagerly**	**on**	**his**	**face**	**,**
和	她	双手	在	她	膝	和	她	眼睛	固定的	急切地	在	他的	脸	,

她双手放在膝上，目光急切地注视着他的脸，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

she	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**horror**	**.**
她	说出	一个	感叹	的	恐怖	.

她惊恐地叫了一声。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

He	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**:**
他	说	,	和	一个	微笑	:

他笑着说：

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['stɔːri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Not**	**a**	**cheerful**	**story**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**
"	不是	一个	快乐	故事	,	是	它	?	"

“这可不是什么令人愉快的故事，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

“	**It**	**is**	**awful**	**!**
"	它	是	可怕	!

“太糟糕了！”

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? ”

But	**what**	**happened**	**then**	**?**	**”**
但	什么	发生	然后	?	"

但后来发生了什么?

“ [wel] , [æz; əz][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][aɪ] [sɔː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [mæn] ,

“	**Well**	**,**	**as**	**I**	**struggled**	**to**	**get**	**from**	**under**	**I**	**saw**	**my**	**uncle**	**turn**	**upon**	**the**	**first**	**man**	**,**
"	出色地	,	作为	我	挣扎	到	得到	从	在下面	我	锯	我的	叔叔	转动	之上	这	第一的	男人	,

“嗯，当我挣扎着从下面爬出来时，我看到我叔叔转身攻击第一个人，

[ðə; ði] ['liːdə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

the	**leader**	**,**	**but**	**he**	**was**	**too**	**late**	**.**
这	领导者	,	但	他	曾是	也	晚的	.

他是领导者，但他来晚了。

['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θrʌst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

Someone	**gave**	**him**	**a**	**thrust**	**,**	**and**	**he**	**staggered**	**and**	**came**	**down**	**beside**	**us**	**.**
某人	给予	他	一个	推力	,	和	他	交错	和	来了	向下	旁	我们	.

有人推了他一把，他踉跄了一下，倒在我们身边。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ai] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [-]

I	**remember**	**he**	**lay**	**so**	**near**	**that**	**I**	**reached**	**out**	**and**	**touched**	**his**	**cheek**	**[**	**94**	**]**
我	记住	他	躺	所以	靠近	那	我	达到	出去	和	感动	他的	脸颊	[	-	]

我记得他躺得离我很近，我伸手摸到了他的脸颊[94]

[wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] .

with	**my**	**finger**	**.**
和	我的	手指	.

用我的手指。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

I	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**but**	**he**	**never**	**answered**	**.**
我	辐	到	他	,	但	他	绝不	回答	.

我跟他说话了，但他一直没有回应。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]

"	**There**	**was**	**a**	**silence**	**,**	**she**	**watching**	**him**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**story**
"	那里	曾是	一个	沉默	,	她	观看	他	,	等待	为了	这	休息	的	这	故事

,

,

,

一阵沉默，她注视着他，等待着他继续讲下去。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

while	**he**	**gazed**	**silently**	**into**	**the**	**fire**	**.**
尽管	他	凝视	默默	进入	这	火	.

他默默地凝视着火焰。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? "

"	**And**	**what**	**happened**	**next**	**?**	**"**
"	和	什么	发生	下一个	?	"

"接下来发生了什么？"

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**excuse**	**me**	**!**
"	哦	,	原谅	我	!

"哦，对不起！"

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

That	**is**	**about**	**all**	**.**
那	是	关于	全部	.

差不多就这些了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hɔːl] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɪg]

During	**the**	**hubbub**	**and**	**slaughter**	**my**	**people**	**hauled**	**me**	**from**	**beneath**	**the**	**big**
期间	这	尘嚣	和	屠宰	我的	人们	拖拽	我	从	下面	这	大的

[tʃæp] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

chap	**and**	**I**	**was**	**hurried**	**away**	**.**
小伙子	和	我	曾是	慌忙	离开	.

在混乱和屠杀中，我的族人把我从那个大块头身下拉了出来，然后匆匆带走了。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] ,

I	**remember**	**,**	**as**	**we**	**ran**	**through**	**the**	**chambers**	**near**	**the**	**little**	**court**	**,**
我	记住	,	作为	我们	跑	通过	这	房间	靠近	这	小的	法庭	,

我记得，当我们跑过小庭院附近的房间时，

[ai] [hɜːd] [maɪ] [frendz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

I	heard	my	friends	still	laughing	at	the	monkeys	.
我	听到	我的	朋友们	仍然	笑	在	这	猴子	.

我听到我的朋友们还在嘲笑猴子。

〞 [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ['fɪnɪʃt] .

〞	He	seemed	to	consider	the	story	finished	.
〞	他	似乎	到	考虑	这	故事	完成的	.

他似乎认为这个故事已经结束了。

“ [meɪ] [aɪ] [fuːl] [wɪð] [ðæt] ['faɪə(r)] ?

“	May	I	fool	with	that	fire	?
〞	可能	我	傻子	和	那	火	?

我可以玩弄那团火吗?

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	Certainly	,	but	what	was	all	the	fighting	about	?
〞	当然	,	但	什么	曾是	全部	这	斗争	关于	?

“当然，但是他们到底是为了什么而打仗呢？〞

〞 [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [laɪf][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪ]['nevə(r)]

〞	As	the	fire	was	encouraged	into	a	fresher	life	he	answered	:	“	I	never
〞	作为	这	火	曾是	鼓励	进入	一个	更清新	生活	他	回答	:	〞	我	绝不

[njuː] [dɪ'stɪŋktli] .

knew	distinctly	.
知道	明显地	.

“当火焰被鼓励走向更崭新的生命时，他回答说：‘我从来没有清楚地知道。’

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [θruː] [ðə; ði]

That	night	a	few	others	and	myself	went	down	to	the	river	,	through	the
那	夜晚	一个	很少	其他的	和	我	去	向下	到	这	河	,	通过	这

['gaːdnz] , [wɜː(r); wə(r)] [-]

gardens	,	were	[	95	]
花园	,	是	[	-	]

那天晚上，我和其他几个人一起走到河边，穿过花园，[95]

[rəud] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bɔːd] .

rowed	to	a	little	steamer	and	taken	aboard	.
划船	到	一个	小的	汽船	和	已采取	船上	.

划船到一艘小汽船上，然后上了船。

[wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ][bɪg] ['stiːmə(r)] [brɔːt] [θriː] [ɒv; əv]

We	sailed	down	a	long	river	,	and	afterward	a	big	steamer	brought	three	of
我们	航行	向下	一个	长的	河	,	和	之后	一个	大的	汽船	带来	三	的

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

us	to	America	.
我们	到	美国	.

我们乘船沿一条长长的河流而下，之后一艘大轮船载着我们三人前往美国。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dælfrd] . 〞

And	then	to	Daleford	.	〞
和	然后	到	戴尔福德	.	〞

然后前往戴尔福德。〞

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [dælfrd] ? 〞

“	Why	on	earth	to	Daleford	?	〞
〞	为什么	在	地球	到	戴尔福德	?	〞

“为什么要去戴尔福德？〞

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lænd][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] ,

“	Because	it	was	desirable	to	land	me	in	some	amusing	metropolis	,
〃	因为	它	曾是	理想	到	土地	我	在	一些	有趣	都会	,

“因为把我安置在某个有趣的大都市里是件好事，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd] [dælfrd] .

and	I	suppose	the	choice	lay	between	Paris	and	Daleford	.
和	我	认为	这	选择	躺	之间	巴黎	和	戴尔福德	.

我想，当时的选择应该是在巴黎和戴尔福德之间。

[dælfrd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] . 〃

Daleford	,	of	course	,	won	.	”
戴尔福德	,	的	课程	,	韩元	.	〃

当然，戴尔福德赢了。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , 〃 [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	she	hastened	to	say	.
〃	我	求	你的	赦免	,	〃	她	加快	到	说	.

“请再说一遍，”她连忙说道。

“ [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . 〃

“	My	curiosity	seems	to	be	running	away	with	me	.	”
〃	我的	好奇心	似乎	到	是	跑步	离开	和	我	.	〃

“我的好奇心好像要控制我了。”

“ [əʊ] , [pliːz] [duː; də][nɒt][ə'pɒlədʒaɪz] .

“	Oh	,	please	do	not	apologize	.
〃	哦	,	请	做	不是	道歉	.

“哦，请不要道歉。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [dælfrd] .

There	is	no	secret	about	Daleford	.
那里	是	不	秘密	关于	戴尔福德	.

关于戴尔福德，没有什么秘密可言。

[aɪ]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

I	only	answered	in	that	way	as	I	suddenly	realized	how	refreshing	it	must	be
我	仅有的	回答	在	那	方式	作为	我	突然	已实现	如何	令人耳目一新	它	必须	是

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [tel] [pə'θetɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

to	hear	a	stranger	tell	pathetic	stories	about	himself	.
到	听到	一个	陌生人	告诉	可怜的	故事	关于	他自己	.

我之所以那样回答，是因为我突然意识到，听一个陌生人讲述自己悲惨的故事是多么令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ə'pɒlədʒaɪz] .

It	is	I	who	apologize	.
它	是	我	WHO	道歉	.

是我道歉。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dælfrd] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdz] ['brʌðə(r)] ,

They	brought	me	to	Daleford	through	Mr	.	Judd's	brother	,
他们	带来	我	到	戴尔福德	通过	先生	.	贾德的	兄弟	,

他们通过贾德先生的兄弟把我带到了戴尔福德。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [rəʊ] .

who	was	a	good	friend	and	was	with	us	at	that	row	.
WHO	曾是	一个	好的	朋友	和	曾是	和	我们	在	那	排	.

他是我的好朋友，当时和我们一起坐在那排。

〃 [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pəʊkə(r)][ɪn] [-]

〃	He	stood	before	the	fire	with	the	poker	in	[	96	]
〃	他	站立	前	这	火	和	这	扑克	在	[	-	]

“他站在火堆前，手里拿着拨火棍[96]

[hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

his	hand	,	and	looked	down	with	a	smile	as	he	continued	:
他的	手	,	和	看起来	向下	和	一个	微笑	作为	他	持续	:

他握住手，低头微笑着继续说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [dælfrd] ,

“	I	believe	you	have	never	been	to	Daleford	,
”	我	相信	你	有	绝不	到过	到	戴尔福德	,

我相信你从未去过戴尔福德，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

but	if	you	were	a	field	-	mouse	that	could	sleep	all	winter	,
但	如果	你	是	一个	场地	-	老鼠	那	可以	睡觉	全部	冬天	,

但如果你是一只可以睡一整个冬天的田鼠，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːəl]

and	didn't	care	to	be	disturbed	in	summer	,	you	would	find	it	an	ideal
和	没有	关心	到	是	不安	在	夏天	,	你	会	寻找	它	一个	理想的

[spɒt] .

spot	.
点	.

如果你不喜欢夏天被打扰，那么这里就是一个理想的去处。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [pʊl]

If	you	were	a	field	-	mouse	of	average	social	instincts	you	would	never	pull
如果	你	是	一个	场地	-	老鼠	的	平均的	社会的	本能	你	会	绝不	拉

[θruː] . ”

through	.	”
通过	.	”

如果你只是一只社交能力平庸的田鼠，你永远也活不下去。

“ [ænd; ənd] [jet] ['mɪstə(r)] . - [əd'vaɪzɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . ”

“	And	yet	Mr	.	Fettiplace	advises	us	to	go	there	.	”
”	和	然而	先生	.	-	建议	我们	到	去	那里	.	”

“然而，费蒂普莱斯先生却建议我们去那里。”

“ [əʊ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

“	Oh	,	that's	for	a	summer	only	,	and	is	quite	different	.
”	哦	,	那就是	为了	一个	夏天	仅有的	,	和	是	相当	不同的	.

“哦，那只是夏季限定活动，而且情况大不相同。”

” [frɒm; frəm] [dælfrd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,

”	From	Daleford	they	went	to	other	subjects	,
”	从	戴尔福德	他们	去	到	其他	主题	,

“从戴尔福德出发，他们又转向了其他科目，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] [pruːvd] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] ,

but	to	her	his	own	career	proved	of	far	greater	interest	,
但	到	她	他的	自己的	职业	已证实	的	远的	更大的	兴趣	,

但对她来说，他自己的事业却更让她感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['tɑːpɪks] [siːmd] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	the	usual	topics	seemed	commonplace	and	uneventful	by	comparison	.
和	这	通常	主题	似乎	平凡	和	平静无事	经过	比较	.

相比之下，那些常见的话题显得平淡无奇。

['delɪkətli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [tækt] ,

Delicately	and	with	subtle	tact	,
轻柔地	和	和	微妙的	策略	,

委婉而巧妙地，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['efəts] [tuː; tə][get] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

she	made	one	or	two	efforts	to	get	further	information	regarding	his	childhood
她	制成	一	或者	二	努力	到	得到	更远	信息	关于	他的	童年

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] ['dʒuːəlz] ,

and	the	fabulous	jewels	,
和	这	太棒了	珠宝	,

她曾一两次尝试获取更多关于他童年和那些珍贵珠宝的信息。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [en'devəz] [wɜː(r); wə(r)][veɪn] .

but	her	endeavors	were	vain	.
但	她	努力	是	徒劳	.

但她的努力都徒劳无功。

[ɒv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [tɔːkt] [nəʊ][mɔː(r)] .

Of	himself	he	talked	no	more	.
的	他自己	他	谈话	不	更多的	.

他不再谈论自己。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [haʊ'evə(r)] , [-]

In	a	sense	,	however	,	[	97	]
在	一个	感觉	,	然而	,	[	-	]

但从某种意义上说，[97]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

she	was	rewarded	by	a	somewhat	surprising	discovery	in	relation	to	his	mental
她	曾是	奖励	经过	一个	有些	奇怪	发现	在	关系	到	他的	精神的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

她因此获得了一项与他的精神架构有关的、略显意外的发现。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'pɒn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

When	the	conversation	turned	incidentally	upon	literature	she	found	him	in	the
什么时候	这	对话	转向	顺便	之上	文学	她	成立	他	在	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərəns] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd][səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd]

enjoyment	of	an	ignorance	so	vast	and	so	comprehensive	that	it	caused
享受	的	一个	无知	所以	广阔的	和	所以	综合的	那	它	导致

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当谈话偶然转向文学时，她发现他沉浸在一种如此广阔、如此全面的无知之中，以至于令她感到.....

[æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [kən'vɪkʃn] .

at	first	,	to	doubt	the	sincerity	of	his	own	self	-	conviction	.
在	第一的	,	到	怀疑	这	诚意	的	他的	自己的	自己	-	定罪	.

起初，他甚至怀疑自己信念的真诚性。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [wʌn] .

Of	her	favorite	books	he	had	not	read	one	.
的	她	最喜欢的	图书	他	有	不是	读	一	.

她最喜欢的书，他一本都没读过。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['stændəd] ['nɑːvəlɪsts][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [nems] .

To	him	the	standard	novelists	were	but	names	.
到	他	这	标准	小说家	是	但	姓名	.

在他看来，那些所谓的著名小说家不过是些名字而已。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	their	works	he	knew	nothing	.
的	他们的	作品	他	知道	没有什么	.

他对他们的作品一无所知。

[ðɪs] ['ɪgnərəns] [hiː; hi] [kən'fest] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

This	ignorance	he	confessed	cheerfully	and	without	shame	.
这	无知	他	坦白	愉快地	和	没有	耻辱	.

他坦然承认自己对此一无所知，毫无羞耻之心。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] ?

“	But	what	do	you	do	with	yourself	?
”	但	什么	做	你	做	和	你自己	?

“但是你打算如何安排自己的时间呢？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Do	you	never	read	anything	?	”
”	做	你	绝不	读	任何事物	?	”

你从来不看书吗?

“ [əʊ] , [jes] ; [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ] ['lɛtəz] .

“	Oh	,	yes	;	I	have	not	forgotten	my	letters	.
”	哦	,	是的	;	我	有	不是	被遗忘的	我的	信件	.

“哦，是的；我没有忘记我的信件。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n][fækts][ai] [riːd] [ðə; ði]['peɪpəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][ai]

For	modern	facts	I	read	the	papers	,	and	for	the	other	side	of	life	I
为了	现代的	事实	我	读	这	文件	,	和	为了	这	其他	边	的	生活	我

[teɪk] ['pəʊətri] .

take	poetry	.
拿	诗	.

对于现代事实，我阅读报纸；对于生活的另一面，我阅读诗歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

But	the	modern	novel	is	too	severe	a	punishment	.
但	这	现代的	小说	是	也	严重	一个	惩罚	.

但现代小说这种惩罚未免太过严厉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['pəʊətri][nɔː(r)] ['wɪzdəm] .

It	is	neither	poetry	nor	wisdom	.
它	是	两者都不	诗	也不	智慧	.

它既非诗歌，也非智慧。

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [-]

”	Until	the	two	other	men	came	down	from	[	98	]
”	直到	这	二	其他	男人	来了	向下	从	[	-	]

“直到另外两个人从[98]下来

[ðə; ði]['laɪbrəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

the	library	she	had	no	idea	of	the	lateness	of	the	hour	.
这	图书馆	她	有	不	主意	的	这	迟到	的	这	小时	.

她身处图书馆，丝毫没有意识到时间已经很晚了。

['mɪstə(r)] . - [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊziət]

Mr	.	Fettiplace	laid	a	hand	on	the	young	man's	shoulder	and	,	with	a	roseate
先生	.	-	铺设	一个	手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	和	,	和	一个	玫瑰

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

费蒂普莱斯先生将一只手搭在年轻人的肩膀上，脸上带着红润的笑容，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

explained	the	situation	.
解释	这	情况	.

解释了情况。

“ [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɪs] ['mɒli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪm]

“ This	fellow	is	from	the	country	,	Miss	Molly	,	and	you	must	excuse	him
” 这	同伴	是	从	这	国家	,	错过	莫莉	,	和	你	必须	原谅	他

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ,

for	expecting	,
为了	期待	,

“莫莉小姐，这位先生来自乡下，您不能原谅他期望过高。”

[wen] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

when	invited	out	to	dinner	,	that	he	is	to	remain	to	breakfast	.
什么时候	受邀	出去	到	晚餐	,	那	他	是	到	保持	到	早餐	.

如果被邀请外出用餐，他要留下来吃早餐。

” [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

” A	moment	or	two	later	,	as	the	three	men	were	standing	before	the	fire	,
” 一个	片刻	或者	二	之后	,	作为	这	三	男人	是	常设	前	这	火	,

“过了一会儿，当这三个人站在火堆前时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪzdəm] .

she	was	astonished	by	a	bit	of	unexpected	wisdom	.
她	曾是	惊讶	经过	一个	少量	的	意外	智慧	.

她被一句意想不到的智慧所震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['etʃɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

He	was	regarding	with	apparent	interest	a	little	etching	that	hung	near	the
他	曾是	关于	和	明显	兴趣	一个	小的	蚀刻	那	悬挂	靠近	这

['mænt(ə)l] ,

mantel	,
壁炉架	,

他饶有兴趣地看着挂在壁炉架附近的一幅小版画。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst]

when	Mr	.	Cabot	explained	that	it	was	a	very	old	one	he	had	purchased
什么时候	先生	.	卡伯特	解释	那	它	曾是	一个	非常	老的	一	他	有	购买

[ɪn] ['dʒɜːməni] ,

in	Germany	,
在	德国	,

当卡伯特先生解释说那是他从德国买来的一台很旧的收音机时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .

and	represented	the	battle	of	Hennersdorf	.
和	代表	这	战斗	的	-	.

并描绘了亨纳斯多夫战役。

['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

Mr	.	Judd	thought	it	must	be	the	battle	of	Mollwitz	,
先生	.	贾德	想法	它	必须	是	这	战斗	的	-	,

贾德先生认为那一定是莫尔维茨战役。

[ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn]

and	gave	as	reasons	for	his	belief	the	position	of	the	Prussians	in
和	给予	作为	原因	为了	他的	信仰	这	位置	的	这	普鲁士人	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['kæv(ə)lri] [æt; ət] [ðæt]

relation	to	a	certain	hill	and	the	retreat	of	the	Austrian	cavalry	at	that
关系	到	一个	肯定	爬坡道	和	这	撤退	的	这	奥地利	骑兵	在	那

[steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

stage	of	the	fight	.
阶段	的	这	斗争	.

他认为，普鲁士军队相对于某座山丘的位置以及奥地利骑兵在战斗该阶段的撤退是其信念的理由。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] , ['ɒbviəsli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [-]

Mr	.	Cabot	,	obviously	surprised	at	[	99	]
先生	.	卡伯特	,	明显地	惊讶	在	[	-	]

卡伯特先生显然对此感到惊讶[99]

[ðiːz] ['diːteɪlz] , [rɪ'plaɪd] , ['dʒəʊkɪŋli] ,

these	details	,	replied	,	jokingly	,
这些	细节	,	回复	,	开玩笑地	,

“这些细节，”他开玩笑地回答道。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt]

that	he	was	not	in	a	position	to	contradict	a	soldier	who	was	present
那	他	曾是	不是	在	一个	位置	到	顶撞	一个	士兵	WHO	曾是	展示

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

at	the	battle	.
在	这	战斗	.

他当时没有资格反驳一位亲临战场的士兵。

[ðɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːbɪkənd] [gest] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :

This	afforded	great	amusement	to	the	rubicund	guest	,	who	exclaimed	:
这	提供	伟大的	娱乐	到	这	红润的	客人	,	WHO	惊呼	:

这让那位面色红润的客人觉得十分有趣，他惊呼道：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bæk] [raɪt] [daʊn] , [dʒɪm] !

“	You	might	as	well	back	right	down	,	Jim	!
“	你	可能	作为	出色地	后退	正确的	向下	,	吉姆	!

“吉姆，你最好还是彻底退缩吧！”

['eɪmɒs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [fækts] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'denst] [wʌn]

Amos	is	simply	a	walking	cyclopædia	of	military	facts	;	and	not	a	condensed	one
阿莫斯	是	简单地	一个	步行	百科全书	的	军队	事实	;	和	不是	一个	浓缩版	一

['aɪðə(r)] !

either	!
任何一个	!

阿莫斯简直就是一部行走的军事百科全书；而且还不是简略版的！

[hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [ðæn; ðən] ['fredrɪk] [hɪm'self] ,

He	can	give	you	more	reliable	details	of	that	battle	than	Frederick	himself	,
他	能	给	你	更多的	可靠的	细节	的	那	战斗	比	弗雷德里克	他自己	,

他能提供比腓特烈本人更可靠的关于那场战役的细节。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [fɔːt] , [frɒm; frəm] ['ræmisiːz] [tuː; tə] [juː]

and	of	every	other	battle	that	has	ever	been	fought	,	from	Rameses	to	U
和	的	每一个	其他	战斗	那	有	曾经	到过	战斗	,	从	拉美西斯	到	U

. [es] . [grɑːnt] .

.	S	.	Grant	.
.	S	.	授予	.

以及历史上发生过的每一场战役，从拉美西斯到尤利西斯·格兰特。

[hiː; hi] [riˈmembə] ['evriθɪŋ] ; [waɪ] [ðə; ði] [ˈviktə] [wɜː(r); wə(r)] [vɪkˈtɔːriəs] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

He	remembers	everything	;	why	the	victors	were	victorious	and	how	the
他	记得	一切	;	为什么	这	胜利者	是	胜利者	和	如何	这

[dɪˈfiːtɪd] [mait] [hæv; həv] [wʌn] .

defeated	might	have	won	.
战败	可能	有	韩元	.

他记得一切：胜利者为何获胜，以及失败者本可以如何取胜。

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [sliːp] [ænd; ənd] [iːts] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔŋkərə] .

I	believe	he	sleeps	and	eats	with	the	great	conquerors	.
我	相信	他	睡觉	和	吃	和	这	伟大的	征服者	.

我相信他与伟大的征服者们同吃同住。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .

You	ought	to	see	his	library	.
你	应该	到	看	他的	图书馆	.

你应该去看看他的藏书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] —

It	is	a	gallery	of	slaughter	,	containing	nothing	but	records	of	carnage	—
它	是	一个	画廊	的	屠宰	,	包含	没有什么	但	记录	的	屠杀	—

[ænd; ənd]['pəʊətri] .

and	poetry	.
和	诗	.

这是一个屠杀画廊，里面除了记录杀戮之外什么也没有——还有诗歌。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [hɪm] [laɪk] [blʌd] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] .

Nothing	interests	him	like	blood	and	verses	.
没有什么	兴趣	他	喜欢	血	和	诗句	.

没有什么比鲜血和诗歌更能引起他的兴趣了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɒli] ,

Just	think	,	”	he	continued	,	turning	to	Molly	,
只是	思考	,	”	他	持续	,	转弯	到	莫莉	,

“想想看，”他一边说着，一边转向莫莉。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [-

“	just	think	of	wasting	your	life	in	the	nineteenth	century	when	you	feel	that	[	100
”	只是	思考	的	浪费	你的	生活	在	这	第十九	世纪	什么时候	你	感觉	那	[	-

]

]
]

“想想在十九世纪浪费生命的感觉[100]

[juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv]

you	possess	a	magnificent	genius	for	wholesale	murder	that	can	never	have
你	具有	一个	壮丽	天才	为了	批发的	谋杀	那	能	绝不	有

[ə; eɪ] [ʃəʊ] !

a	show	!
一个	展示	!

你拥有惊人的杀人天赋，但这永远无法展现出来！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bæntərɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊldə] [men] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]

”	There	was	more	bantering	,	especially	between	the	older	men	,	a	promise	to
”	那里	曾是	更多的	玩笑	,	尤其	之间	这	老	男人	,	一个	承诺	到

['vɪzɪt] [dælfrd] ,

visit	Daleford	,
访问	戴尔福德	,

“大家又开始互相打趣，尤其是年纪大些的男人们，还约定要去戴尔福德看看。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gests] [dɪ'pɑːtɪd] . [-]

and	the	two	guests	departed	.	[	101	]
和	这	二	客人	已离开	.	[	-	]

两位客人离开了。[101]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn] ['eɪprəl][ðə; ði]['kæbəʊz] [tʊk] [ðeə(r)][trɪp][tuː; tə] [dælfrd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ]

IN	April	the	Cabots	took	their	trip	to	Daleford	and	found	it	even	more	inviting
在	四月	这	卡博特人	采取	他们的	旅行	到	戴尔福德	和	成立	它	甚至	更多的	邀请

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['prɒmɪst] .

than	Mr	.	Fettiplace	had	promised	.
比	先生	.	-	有	承诺	.

四月份，卡博特一家前往戴尔福德旅行，发现那里比费蒂普莱斯先生所描述的还要迷人。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][elmz] , [wɪð] [ɪts] [kweɪnt] [əʊld]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][eə(r)] ,

The	spacious	house	among	the	elms	,	with	its	quaint	old	flower	-	garden	,	the	air	,
这	宽敞	房子	之中	这	榆树	,	和	它是	古雅	老的	花	-	花园	,	这	空气	,

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

榆树丛中宽敞的房子，古朴雅致的花园，清新的空气，远处的山丘，

[ðə; ði] ['restfl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] [temp'teiʃənz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,

the	restful	beauty	of	the	country	,	were	temptations	not	to	be	resisted	,
这	宁静	美丽	的	这	国家	,	是	诱惑	不是	到	是	抵抗	,

这个国家宁静优美的环境，是难以抗拒的诱惑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [felt] [æt; ət]

and	within	another	month	they	were	comfortably	adjusted	and	felt	at
和	之内	其他	月	他们	是	舒适地	调整	和	毛毡	在

[həʊm] .

home	.
家	.

又过了一个月，他们就适应了新环境，感觉像在家一样。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [dʒʌd] ,

The	house	,	which	had	formerly	belonged	to	Mr	.	Morton	Judd	,
这	房子	,	哪个	有	以前	属于	到	先生	.	莫顿	贾德	,

这栋房子以前属于莫顿·贾德先生。

[stʊd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv][waɪd]

stood	several	hundred	feet	from	the	road	at	the	end	of	an	avenue	of	wide
站立	一些	百	脚	从	这	路	在	这	结尾	的	一个	大街	的	宽的

- ['spredɪŋ] [m'eɪpəlz] .

-	spreading	maples	.
-	传播	枫树	.

站在距离公路几百英尺远的地方，在一排枝繁叶茂的枫树大道尽头。

[ðɪs] ['ævənjuː][wɒz; wəz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ævənjuː] [ɪk'stendɪŋ]

This	avenue	was	the	continuation	of	another	and	a	similar	avenue	extending
这	大街	曾是	这	续篇	的	其他	和	一个	相似的	大街	扩展

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə][dʒʌd] ,

to	the	house	of	Josiah	Judd	,
到	这	房子	的	约西亚	贾德	,

这条大道是另一条类似大道的延伸，通往约西亚·贾德的家。

[dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

directly	opposite	,	and	the	same	distance	from	the	highway	.
直接地	对面的	,	和	这	相同的	距离	从	这	公路	.

正对面，与高速公路的距离相同。

[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] [end][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [ɑːtʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˈrezɪdəns]

As	you	stood	at	either	end	it	was	an	unbroken	arch	from	one	residence
作为	你	站立	在	任何一个	结尾	它	曾是	一个	未破	拱	从	一	住宅

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

当你站在两端时，会看到从一栋住宅到另一栋住宅之间形成一道完整的拱形。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n][dʒʌd][wɒz; wəz] [ˈmærid] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd]

When	Mr	.	Morton	Judd	was	married	,	some	fifty	years	ago	,	his	father	had
什么时候	先生	.	莫顿	贾德	曾是	已婚	,	一些	五十	年	前	,	他的	父亲	有

[ɪˈrektɪd] [ðɪs] [əˈbəʊd] [-]

erected	this	abode	[	102	]
竖立	这	住所	[	-	]

大约五十年前，莫顿·贾德先生结婚时，他的父亲建造了这座住宅[102]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [went] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,

for	him	,	but	the	young	man	soon	after	went	to	India	,
为了	他	,	但	这	年轻的	男人	很快	后	去	到	印度	,

对他来说，但这位年轻人不久后就去了印度。

[weə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪˈnænsiə(r)][hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] ,

where	as	a	merchant	and	a	financier	he	achieved	success	,
在哪里	作为	一个	商人	和	一个	金融家	他	已达成	成功	,

而他作为商人和金融家取得了成功，

[ænd; ənd] [weə(r)] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [leɪ] [æt; ət] [rest] .

and	where	both	he	and	his	wife	now	lay	at	rest	.
和	在哪里	两个都	他	和	他的	妻子	现在	躺	在	休息	.

他和妻子现在都安息于此。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] ,

Although	covering	as	much	ground	,
虽然	覆盖	作为	很多	地面	,

尽管覆盖范围很广，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [les] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)][ˈvenərəb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)]

the	house	was	less	imposing	than	the	more	venerable	mansion	at	the	other
这	房子	曾是	较少的	气势磅礴	比	这	更多的	可敬	大厦	在	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuː] .

end	of	the	avenue	.
结尾	的	这	大街	.

这栋房子不如大道另一端那座更古老的宅邸那样气派。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][mˈeɪpəlz] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈiːzəli]

The	journey	beneath	the	maples	proved	such	a	pleasant	one	and	was	so	easily
这	旅行	下面	这	枫树	已证实	这样的	一个	令人愉快的	一	和	曾是	所以	容易地

[meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [fəˌmɪliˈærəti] [ɒv; əv] [ˈɪntəkɔːs] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæbəʊz] [sɔː] [nəʊ]

made	as	to	invite	a	certain	familiarity	of	intercourse	that	the	Cabots	saw	no
制成	作为	到	邀请	一个	肯定	熟悉	的	交往	那	这	卡博特人	锯	不

[gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] .

good	reason	to	discourage	.
好的	原因	到	阻碍	.

穿过枫树下的旅程如此愉快，如此轻松，以至于彼此之间产生了某种熟悉的交流，卡博特一家觉得没有理由阻止他们。

['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] - [freɪmd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɪn] , [huːz] ['feɪlɪŋ] ['meməri]

Mrs	.	Judd	,	a	strong	-	framed	woman	with	a	heavy	chin	,	whose	failing	memory
太太	.	贾德	,	一个	强的	-	框	女士	和	一个	重的	下巴	,	谁	失败	记忆

[siːmd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['wiːknəs] ,

seemed	her	only	weakness	,
似乎	她	仅有的	弱点	,

贾德太太身材魁梧，下巴较宽，记忆力衰退似乎是她唯一的弱点。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

was	now	about	eighty	years	of	age	,
曾是	现在	关于	八十	年	的	年龄	,

他当时大约八十岁了，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	generally	sat	by	a	sunny	window	in	the	big	dining	-	room	,
和	一般来说	卫星	经过	一个	阳光明媚	窗户	在	这	大的	用餐	-	房间	,

通常坐在大餐厅里阳光充足的窗边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

where	she	rocked	and	knitted	from	morning	till	night	,
在哪里	她	摇滚	和	针织	从	早晨	直到	夜晚	,

她从早到晚都在那里摇着摇椅织毛衣，

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

paying	little	attention	to	what	went	on	about	her	.
付费	小的	注意力	到	什么	去	在	关于	她	.

她几乎不去关注发生在她身上的事。

[ɪf] ['eɪmɒs][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)] ,

If	Amos	had	been	her	own	son	she	could	not	have	loved	him	more	,
如果	阿莫斯	有	到过	她	自己的	儿子	她	可以	不是	有	喜爱	他	更多的	,

如果艾摩斯是她的亲生儿子，她也不可能更爱他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [fʊl] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['θɔːtflnəs] [-]

and	this	affection	was	returned	in	full	with	an	unceasing	thoughtfulness	[	103	]
和	这	感情	曾是	返回	在	满的	和	一个	不断	深思熟虑	[	-	]

而这份感情也得到了对方无微不至的关怀[103]。

[ænd; ənd][keə(r)] .

and	care	.
和	关心	.

以及关爱。

[bəuθ] ['mɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['grætɪfaɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]

Both	Molly	and	her	father	were	gratified	at	finding	in	this	young	man	a
两个都	莫莉	和	她	父亲	是	满意	在	寻找	在	这	年轻的	男人	一个

['neɪbə(r)] [huːz] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .

neighbor	whose	society	it	seemed	safe	to	encourage	.
邻居	谁	社会	它	似乎	安全的	到	鼓励	.

莫莉和她的父亲都很高兴能找到这样一个邻居，他们觉得鼓励这个年轻人与自己交往是安全的。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət]

He	proved	a	sensible	,	unpretending	person	,	fond	of	fun	and	pleasure	,	but
他	已证实	一个	明智的	,	不加掩饰的	人	,	喜爱	的	乐趣	和	乐趣	,	但

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [kən'vikʃənz] ;

with	plenty	of	convictions	;
和	很多	的	定罪	;

他是一个理智、谦逊的人，喜欢玩乐，但同时也很有信念；

[ðiːz] [kən'vikʃənz] , [haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,

these	convictions	,	however	,	while	a	source	of	amusement	to	Mr	.	Cabot	,
这些	定罪	,	然而	,	尽管	一个	来源	的	娱乐	到	先生	.	卡伯特	,

然而，这些信念虽然给卡伯特先生带来了乐趣，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .

were	not	always	accepted	by	the	daughter	.
是	不是	总是	公认	经过	这	女儿	.

女儿并不总是接受这些观点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

They	were	often	startling	departures	from	his	education	and	environment	,
他们	是	经常	令人震惊	出港	从	他的	教育	和	环境	,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [kən,venʃə'næliti] .

and	showed	little	respect	for	conventionalities	.
和	显示	小的	尊重	为了	惯例	.

这些行为往往与他所受的教育和环境截然不同，并且对传统习俗缺乏尊重。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [əʊnd] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['templz] [æt; ət]

He	never	attended	church	,	but	owned	a	pew	in	each	of	the	five	temples	at
他	绝不	参加	教会	,	但	拥有	一个	座位	在	每个	的	这	五	寺庙	在

[dælfrd] ,

Daleford	,
戴尔福德	,

他从不去教堂，但在戴尔福德的五座寺庙里都拥有一个座位。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl]

and	to	each	of	these	societies	he	was	a	constant	and	liberal
和	到	每个	的	这些	社会	他	曾是	一个	持续的	和	自由主义

[kən'trɪbjətə(r)] .

contributor	.
贡献者	.

他对这些社团始终慷慨解囊，持续捐助。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['pɑːsnidʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə]

For	three	of	them	he	had	given	parsonages	that	were	ornaments	to
为了	三	的	他们	他	有	给定	牧师住宅	那	是	装饰品	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

他为他们中的三人捐赠了牧师住宅，这些住宅成为了村庄的瑰宝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sek'teərɪən] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hɒt] [ðiːz] ['dʒenərəs]

and	as	the	sectarian	spirit	in	that	locality	was	alive	and	hot	these	generous
和	作为	这	宗派	精神	在	那	地点	曾是	活	和	热的	这些	慷慨的

[gɪfts] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

gifts	had	produced	alternating	outbursts	of	thankfulness	and	rage	,
礼物	有	生产	交替	爆发	的	感恩	和	愤怒	,

由于当地的宗派情绪高涨，这些慷慨的捐赠引发了感激和愤怒交替的情绪爆发。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kɔːzd] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

all	of	which	apparently	caused	neither	surprise	nor	annoyance	to	the	young
全部	的	哪个	显然	导致	两者都不	惊喜	也不	烦恼	到	这	年轻的

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

这一切似乎都没有给这位年轻的哲学家带来任何惊讶或恼怒。

[wen] [-]

When	[	104	]
什么时候	[	-	]

当[104]

['mɒli] ['kæbət] [təʊld] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] ,

Molly	Cabot	told	him	,	after	learning	this	,
莫莉	卡伯特	讲述	他	,	后	学习	这	,

莫莉·卡博特得知此事后告诉他：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

that	it	would	indicate	a	more	serious	Christian	spirit	if	he	paid	for	but	a
那	它	会	表明	一个	更多的	严肃的	基督教	精神	如果	他	有薪酬的	为了	但	一个

['sɪŋg(ə)l] [pjuː] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

single	pew	and	sat	in	it	,
单身的	座位	和	卫星	在	它	,

如果他只付钱买一个长椅并坐在上面，那就表明他有更虔诚的基督徒精神。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

he	answered	:
他	回答	:

他回答说：

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	But	that	spirit	is	just	the	evil	I	try	to	escape	,
“	但	那	精神	是	只是	这	邪恶的	我	尝试	到	逃脱	,

但那种精神正是我试图摆脱的邪恶。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ] [hɒt] [sek'teəriən] .

for	your	good	Christian	is	a	hot	sectarian	.
为了	你的	好的	基督教	是	一个	热的	宗派	.

因为你这个虔诚的基督徒是个狂热的宗派分子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ,

It	is	the	one	thing	in	his	religion	he	will	fight	and	die	for	,
它	是	这	一	事物	在	他的	宗教	他	将要	斗争	和	死	为了	,

这是他信仰中唯一一件他会为之战斗甚至牺牲的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

and	it	seems	to	me	the	one	thing	he	ought	to	be	ashamed	of	.
和	它	似乎	到	我	这	一	事物	他	应该	到	是	羞愧	的	.

在我看来，这是他最应该感到羞耻的一件事。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sekt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dʒəʊk][ɒn][ðə; ði]

If	any	one	sect	is	right	and	the	others	wrong	it	is	all	a	hideous	joke	on	the
如果	任何	一	教派	是	正确的	和	这	其他的	错误的	它	是	全部	一个	可怕	开玩笑	在	这

[mə'dʒɒrəti] ,

majority	,
多数	,

如果某个教派是对的，其他教派是错的，那对大多数人来说就是一个可怕的笑话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [prɪ'vents] [maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

and	a	proper	respect	for	the	Creator	prevents	my	believing	in	any	such
和	一个	恰当的	尊重	为了	这	创作者	阻止	我的	相信	在	任何	这样的

['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] .

favoritism	.
偏爱	.

对造物主应有的尊重使我不可能相信任何形式的偏袒。

” [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] ['taɪt(ə)l] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə]

”	Occasionally	the	memory	of	his	offensive	title	obtruded	itself	as	a	bar	to
”	偶尔	这	记忆	的	他的	进攻	标题	突兀	本身	作为	一个	酒吧	到

[ðæt] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

that	confidence	which	is	the	foundation	of	friendship	,
那	信心	哪个	是	这	基础	的	友谊	,

“有时，他那冒犯性的头衔会像一道屏障一样，阻碍着友谊的基石——信任。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm]['betə(r)][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	as	she	knew	him	better	it	became	more	difficult	to	believe	that	he	could
但	作为	她	知道	他	更好的	它	成为	更多的	难的	到	相信	那	他	可以

['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ,

ever	have	been	,
曾经	有	到过	,

但随着她对他了解加深，她越来越难以相信他曾经是那样的人。

[ɪn][ɪts] ['kɔːrsər] [sens] , [wɒt] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ['sɪgnɪfaɪd] .

in	its	coarser	sense	,	what	that	title	signified	.
在	它是	较粗糙	感觉	,	什么	那	标题	表示	.

从更粗略的意义上讲，这个标题所代表的含义。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

As	regarded	herself	,	there	was	never	on	his	part	the	faintest	suggestion	of
作为	认为	她自己	,	那里	曾是	绝不	在	他的	部分	这	最微弱	建议	的

['eniθɪŋ] [-]

anything	[	105	]
任何事物	[	-	]

至于她自己，他从来没有丝毫暗示过任何事[105]

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['maɪldɪst] [ə'tempt]

that	could	be	interpreted	as	love	-	making	,	or	even	as	the	mildest	attempt
那	可以	是	翻译	作为	爱	-	制作	,	或者	甚至	作为	这	最温和	试图

[æt; ət][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] .

at	a	flirtation	.
在	一个	调情	.

这可能被解读为性行为，甚至是轻微的调情尝试。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm]['ʌndə(r)][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	found	him	under	all	conditions	simple	and	unassuming	,	and	,	she	was
她	成立	他	在下面	全部	状况	简单的	和	谦逊	,	和	,	她	曾是

[fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] ,

forced	to	admit	,
强制	到	承认	,

她发现他无论在什么情况下都为人朴实谦逊，而且，她不得不承认：

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l]['təukənz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l]['vænəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['lævɪʃli]

with	no	visible	tokens	of	that	personal	vanity	with	which	she	had	so	lavishly
和	不	可见的	代币	的	那	个人的	虚荣	和	哪个	她	有	所以	慷慨地

[ɪn'daʊd] [hɪm] .

endowed	him	.
捐赠	他	.

他身上丝毫没有显露出她曾慷慨赋予他的那种个人虚荣心。

[hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌd] [fɑːm] ,

His	serious	business	in	life	was	the	management	of	the	Judd	farm	,
他的	严肃的	商业	在	生活	曾是	这	管理	的	这	贾德	农场	,

他一生中最主要的事业是管理贾德农场。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv]

and	although	the	care	and	development	of	his	animals	was	more	of
和	虽然	这	关心	和	发展	的	他的	动物	曾是	更多的	的

[ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [nə'sesəti] [hiː; hi] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ˌʌnsək'sesfl]

a	recreation	than	a	rigid	necessity	he	wasted	little	money	in	unsuccessful
一个	娱乐	比	一个	死板的	必要性	他	浪费	小的	钱	在	不成功

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

experiments	.
实验	.

虽然照顾和培育他的动物更多的是一种娱乐，而不是一种迫切的需要，但他并没有在不成功的实验上浪费太多钱。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]

Mr	.	Cabot	soon	discovered	that	he	was	far	more	practical	and	business	-	like
先生	.	卡伯特	很快	发现	那	他	曾是	远的	更多的	实际的	和	商业	-	喜欢

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['leʒəli] ['mænəz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

than	his	leisurely	manners	seemed	to	indicate	.
比	他的	悠闲	礼仪	似乎	到	表明	.

卡伯特先生很快发现，他其实比他悠闲的举止所表现出的要务实得多，也更像个商人。

[ðə; ði] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [siːmd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒgɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɒz; wəz]

The	fondness	for	animals	that	seemed	one	of	his	strongest	characteristics	was
这	喜爱	为了	动物	那	似乎	一	的	他的	最强	特征	曾是

[mɔː(r)][æn; ən] [ɪ'neɪt] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['briːdərz] ['fænsi] .

more	an	innate	affection	than	a	breeder's	fancy	.
更多的	一个	先天	感情	比	一个	育种者的	想要	.

他最显著的特点之一似乎是对动物的喜爱，这与其说是饲养员的偏好，不如说是与生俱来的感情。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌrəbred] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['lɪtə(r)][ɒv; əv]

Every	animal	on	his	place	,	from	the	thoroughbred	horses	to	the	last	litter	of
每一个	动物	在	他的	地方	,	从	这	纯种马	马匹	到	这	最后的	垃圾	的

[pʌps] ,

pups	,
幼犬	,

他庄园里的每一只动物，从纯种马到最后一窝小狗，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [mɔː(r)][æz; əz]['pɜːsən(ə)l] [frendz] [ðæn; ðən][æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] . [

he	regarded	more	as	personal	friends	than	as	objects	of	commercial	value	.	[
他	认为	更多的	作为	个人的	朋友们	比	作为	对象	的	商业的	价值	.	[

-]

106	]
-	]

他认为他们更像是私人朋友，而不是具有商业价值的对象。[106]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kæbət][ænd; ənd] ['mɒli] [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] ,

When	Mr	.	Cabot	and	Molly	made	their	first	visit	to	the	farm	,
什么时候	先生	.	卡伯特	和	莫莉	制成	他们的	第一的	访问	到	这	农场	,

卡伯特先生和莫莉第一次来农场参观时，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪ'dʒektɪd] ['hɔːsɪz] ['hʌdld]

they	noticed	in	the	corner	of	a	field	a	number	of	dejected	horses	huddled
他们	注意到	在	这	角落	的	一个	场地	一个	数字	的	垂头丧气	马匹	蜷缩着

['sɒləmli] [tə'geðə(r)] .

solemnly	together	.
庄严地	一起	.

他们注意到田野一角有好几匹垂头丧气的马儿蜷缩在一起，神情肃穆。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wel] [bɪ'jɒnd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [klɪrɪst]

Most	of	them	were	well	beyond	middle	age	and	bore	the	clearest
最多	的	他们	是	出色地	超过	中间	年龄	和	钻孔	这	最清晰

[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

indications	of	a	future	that	was	devoid	of	promise	.
症状	的	一个	未来	那	曾是	缺乏	的	承诺	.

他们中的大多数人都已过了中年，并且明显表现出前途渺茫的迹象。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['lɪstləs] [aɪz] ,

They	gazed	at	the	visitors	with	listless	eyes	,
他们	凝视	在	这	访客	和	蔫	眼睛	,

他们眼神呆滞地望着来访者，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [siːmd] ['bəːdnd] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	as	a	congregation	seemed	burdened	with	most	of	the	physical
和	作为	一个	会众	似乎	负担	和	最多	的	这	身体的

[ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [æn'tɪkwəti] .

imperfections	of	extreme	antiquity	.
瑕疵	的	极端	古代	.

作为一个教会团体，似乎背负着极其古老的大部分物质缺陷。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

“	What	on	earth	are	those	?	”	asked	Mr	.	Cabot	.
”	什么	在	地球	是	那些	?	”	问	先生	.	卡伯特	.

“那到底是什么东西？”卡伯特先生问道。

“ [ˌrevə'luːʃənəri] ['relɪks] ?

“	Revolutionary	relics	?
”	革命者	遗物	?

“革命遗物？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fæt][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] . ”

They	are	too	fat	for	invalids	.	”
他们	是	也	胖的	为了	无效	.	”

他们太胖了，不适合当病人。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] . ”

“	A	few	friends	of	my	youth	.	”
”	一个	很少	朋友们	的	我的	青年	.	”

“我年轻时的几个朋友。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

“	I	should	think	from	the	number	you	have	here	that	you	never	disposed	of
”	我	应该	思考	从	这	数字	你	有	这里	那	你	绝不	处置	的

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] ,

your	old	friends	,
你的	老的	朋友们	,

“从你这里的人数来看，我认为你从未与老朋友断绝关系。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

”	said	Mr	.	Cabot	.
”	说	先生	.	卡伯特	.

卡博特先生说道。

“ ['əʊnli] [wen] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] . ”

“	Only	when	life	is	a	burden	.	”
”	仅有的	什么时候	生活	是	一个	负担	.	”

“只有当生活成为一种负担时。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	Well	,	I	am	glad	to	see	them	,	”	said	Molly	,
”	出色地	,	我	是	高兴的	到	看	他们	,	”	说	莫莉	,

“很高兴见到他们，”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	she	patted	one	or	two	of	the	noses	that	were	thrust	toward	her	.
作为	她	轻拍	一	或者	二	的	这	鼻子	那	是	推力	朝向	她	.

她轻轻拍了拍朝她伸过来的一两个鼻子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] . [-]

“	It	does	you	credit	.	[	107	]
”	它	做	你	信用	.	[	-	]

“这会让你更有面子。[107]

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɒrɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [juːst] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .

I	think	it	is	horrid	to	sell	a	horse	that	has	used	himself	up	in	your	service	.
我	思考	它	是	可怕的	到	卖	一个	马	那	有	用过的	他自己	向上	在	你的	服务	.

我认为卖掉一匹已经为你效力完毕的马是极其残忍的。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɔːkt] [ˈhəʊmwəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˈævənjuː][ɒv; əv][mˈeɪpəlz] ,

"	As	the	father	and	daughter	walked	homeward	along	the	avenue	of	maples	,
"	作为	这	父亲	和	女儿	步行	回家	沿着	这	大街	的	枫树	,

"父女俩沿着枫树大道往家走去，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæbət] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] ,

Mr	.	Cabot	spoke	of	the	pleasure	the	young	man	derived	from	his	animals	,
先生	.	卡伯特	辐	的	这	乐趣	这	年轻的	男人	衍生的	从	他的	动物	,

卡伯特先生谈到这位年轻人从他的动物身上获得的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] .

and	the	good	sense	he	displayed	in	the	management	of	his	farm	.
和	这	好的	感觉	他	显示	在	这	管理	的	他的	农场	.

以及他在农场管理中展现出的良好判断力。

" [jes] , " [sed] [ˈmɒli] ,

"	Yes	,	"	said	Molly	,
"	是的	,	"	说	莫莉	,

"是的，"莫莉说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː] [ˈbɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [wɪəd] [ɔː(r)]

"	and	he	seems	too	boyish	and	full	of	fun	for	anything	very	weird	or
"	和	他	似乎	也	男孩气	和	满的	的	乐趣	为了	任何事物	非常	诡异的	或者

[ʌnˈkæni] .

uncanny	.
不可思议	.

"而且他看起来太像个孩子，充满乐趣，不像是会做出什么非常奇怪或诡异的事情。"

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "

But	Mr	.	Fettiplace	certainly	believed	in	something	of	that	kind	,	didn't	he	?	"
但	先生	.	-	当然	相信	在	某物	的	那	种类	,	没有	他	?	"

但费蒂普莱斯先生肯定相信这类东西，不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - .

"	Of	course	,	or	he	wouldn't	be	Fettiplace	.
"	的	课程	,	或者	他	不会	是	-	.

"当然，否则他就不是费蒂普莱斯了。"

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

That	sort	of	thing	is	always	interesting	,
那	种类	的	事物	是	总是	有趣的	,

这类事情总是很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [pʊt] [ðeə(r)]

and	the	world	is	full	of	people	who	can	believe	anything	if	they	once	put	their
和	这	世界	是	满的	的	人们	WHO	能	相信	任何事物	如果	他们	一次	放	他们的

[maɪndz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

minds	on	it	.
思想	在	它	.

世界上有很多人，只要他们下定决心，什么都能相信。

[huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [jɑːd] ? "

Who	is	that	in	our	yard	?	"
WHO	是	那	在	我们的	院子	?	"

我们院子里那个人是谁?

“ ['di:kən] [waɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ Deacon White , I think .
“ 执事 白色的 , 我 思考 .

“我想是怀特执事。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [treɪn] [ʌp] [sʌm; səm] [plɑ:nts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
He has come to train up some plants for me .
他 有 来 到 火车 向上 一些 植物 为了 我 .

他来帮我修剪一些植物。

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə'fektɪd] [hju:'mɪləti]
” A moment later she took her father's arm and asked , with affected humility
” 一个 片刻 之后 她 采取 她 父亲的 手臂 和 问 , 和 做作的 谦逊
: “ - ,
: “ Jimsey ,
: “ - ,

片刻之后，她挽着父亲的胳膊，故作谦卑地问道：“吉姆西，

[wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ? ” [-]
will you do something ? ” [108]
将要 你 做 某物 ? ” [-]

你会做些什么吗？”[108]

“ [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] . ”
“ No , for it's sure to be foolish . ”
“ 不 , 为了 它是 当然 到 是 愚蠢 . ”

“不，这样做肯定很愚蠢。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,
“ Well , you are right ,
“ 出色地 , 你 是 正确的 ,

“嗯，你说得对，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . ['di:kən] [waɪt] [hæz; həz] ['prɒbəbli]
but you can do it so much better than I . Deacon White has probably
但 你 能 做 它 所以 很多 更好的 比 我 . 执事 白色的 有 大概
[nəʊn] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd]['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
known Mr . Judd ever since he was a little boy ,
已知 先生 . 贾德 曾经 自从 他 曾是 一个 小的 男生 ,

但你肯定比我做得好得多。怀特执事可能从贾德先生还是个小男孩的时候就认识他了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] [ænd; ənd]
and he would be glad of an opportunity to tell what he knows and
和 他 会 是 高兴的 的 一个 机会 到 告诉 什么 他 知道 和
[gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [tɔ:k] [bɪ'saɪdz] .
give us all the town talk besides .
给 我们 全部 这 镇 讲话 除了 .

他很乐意有机会讲述他所知道的事情，并给我们讲讲镇上的各种趣闻轶事。

[aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [stɑ:t] [hɪm] [ɒf] . ”
I do wish you would just start him off . ”
我 做 希望 你 会 只是 开始 他 离开 . ”

我真希望你能让他开始行动。

“ [stɑ:t] [hɪm] [ɒf] !
“ Start him off !
“ 开始 他 离开 !

“让他开始吧！”

[ɒn] [wɒt] ?
On what ?
在 什么 ?

什么?

['dʒʌdz] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Judd's **private** **history** **?**
贾德的 私人的 历史 ?

贾德的私人过往?

[ɒn] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mætəz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] ['ædvətaɪzd] ? ″
On **the** **delicate** **matters** **he** **doesn't** **wish** **advertised** **?** **″**
在 这 精美的 事情 他 不 希望 广告 ? ″

至于他不想公开谈论的敏感问题?

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ **No** **,** **no** **!**
″ 不 , 不 !

“不，不！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [pə'pɑː] !
Of **course** **not** **,** **papa** **!**
的 课程 不是 , 爸爸 !

当然不是，爸爸!

[haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
How **unpleasant** **you** **are** **!**
如何 令人不快的 你 是 !

你真令人讨厌!

[aɪ] ['əʊnlɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] ['mɪstə(r)] . -
I **only** **want** **him** **to** **throw** **some** **light** **on** **the** **mysterious** **things** **Mr** **.** **Fettiplace**
我 仅有的 想 他 到 扔 一些 光 在 这 神秘 事物 先生 . -
[ə'ljuːd] [tuː; tə] . ″
alluded **to** **.** **″**
暗示 到 . ″

我只是希望他能解释一下费蒂普莱斯先生提到的那些神秘的事情。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
“ **I** **shall** **do** **nothing** **of** **the** **kind** **.**
″ 我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

“我绝不会做这种事。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [get] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
If **you** **really** **have** **a** **thirst** **for** **that** **sort** **of** **knowledge** **,** **get** **a** **copy** **of**
如果 你 真的 有 一个 口渴 为了 那 种类 的 知识 , 得到 一个 复制 的
[hæns] ['ændərsən] .
Hans **Andersen** **.**
汉斯 安徒生 .

如果你真的渴望获得这类知识，那就去读一本汉斯·安徒生的作品吧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən] ['diːkən] [waɪt] .
He **has** **a** **better** **style** **than** **Deacon** **White** **.**
他 有 一个 更好的 风格 比 执事 白色的 .

他的风格比迪肯·怀特好。

″ [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)] , [wen] ['mɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
″ **A** **few** **moments** **later** **,** **when** **Molly** **and** **the** **Deacon** **were** **alone** **in** **the** **old**
″ 一个 很少 时刻 之后 , 什么时候 莫莉 和 这 执事 是 独自的 在 这 老的
['gɑːd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [-]
garden **,** **her** **desire** **[** **109** **]**
花园 , 她 欲望 [-]

“过了一会儿，当莫莉和执事独自在老花园里时，她的愿望[109]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stent] ,
for **information** **was** **gratified** **to** **an** **unhoped** **-** **for** **extent** **,**
为了 信息 曾是 满意 到 一个 未曾预料到的 - 为了 程度 ,

所获得的信息远超预期，令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)]

and	the	information	was	of	a	more	detailed	and	astonishing	character
和	这	信息	曾是	的	一个	更多的	详细的	和	惊人	特点

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

than	she	would	have	presumed	to	ask	for	.
比	她	会	有	假定	到	问	为了	.

而且这些信息比她预想的要详细得多，也令人震惊得多。

[ðə; ði] ['diːkən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] [mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] , [wɪð]

The	Deacon	,	a	little	,	round	-	shouldered	,	narrow	-	chested	man	of	seventy	,	with
这	执事	,	一个	小的	,	圆形的	-	肩部	,	狭窄的	-	胸部	男人	的	七十	,	和

[ə; eɪ] [sʌn] - [draɪd] [feɪs] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [nəʊz] ,

a	sun	-	dried	face	,	an	enormous	nose	,
一个	太阳	-	干燥	脸	,	一个	巨大的	鼻子	,

执事是个七十岁左右的矮小男子汉，圆肩窄胸，脸色黝黑，鼻子很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] [bɪ'niːθ] ,

and	a	long	receding	chin	with	a	white	beard	beneath	,
和	一个	长的	消退	下巴	和	一个	白色的	胡须	下面	,

下巴很长，后缩，下面长着白色的胡须。

[pə'zest] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][waɪd] - [ə'weɪk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

possessed	a	pair	of	wide	-	awake	eyes	that	seemed	many	years	younger	than
拥有	一个	一对	的	宽的	-	醒	眼睛	那	似乎	许多	年	年轻	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他有一双炯炯有神的眼睛，看起来比他本人年轻许多岁。

“ [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['rəʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['eɪmɒs] .

“	I	never	have	anything	to	do	with	roses	without	thinkin	'	of	Amos	.
“	我	绝不	有	任何事物	到	做	和	玫瑰	没有	思考	-	的	阿莫斯	.

“每当我看到玫瑰，我都会想起阿莫斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第4/8页

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ? ”
Did you ever notice his ? ”
做过 你 曾经 注意 他的 ? ”

你有没有注意到他的?

“ [jes] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [wʌnz] . ”
“ Yes ; they are splendid ones . ”
“ 是的 ; 他们 是 灿烂 一个 . ”

“是的，它们非常棒。”

“ [eɪnt] [ðeɪ] !
“ Ain't they !
“ 不是 他们 !

“难道不是吗！”

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Well , one mornin ' , when he was a little boy ,
出色地 , 一 早晨 - , 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

嗯，有一天早上，当时他还是个小男孩的时候，

[ai] [wɒz; wəz] ['hɛlpɪn] - [hɪm] [set] [aʊt] ['rəʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['trelɪs] [ɪz] ,
I was helpin ' him set out roses along the side of the house where the big trellis is ,
我 曾是 帮助 - 他 放 出去 玫瑰 沿着 这 边 的 这 房子 在哪里 这 大的 棚架 是 ,

我当时正在帮他把玫瑰花沿着房子侧面的大花架摆放好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [red] [wʌnz] , [nɒt] ['jeləʊ] [wʌnz] .
and he said he wanted red ones , not yellow ones .
和 他 说 他 通缉 红色的 一个 , 不是 黄色的 一个 .

他说他想要红色的，不要黄色的。

[ai] [sed] : - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [wʌnz] .
I said : ' These are red ones .
我 说 : - 这些 是 红色的 一个 .

我说：“这些是红色的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [seɪm] [slɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
They are cut from the same slip as the others ,
他们 是 切 从 这 相同的 滑 作为 这 其他的 ,

它们和其他的纸片都是从同一张纸条上裁切下来的。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [red] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [-]
and they've got to be red whether they want [110]
和 他们有 得到 到 是 红色的 无论 他们 想 [-]

无论他们是否愿意，他们都必须是红色的[110]

[tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .
to or not .
到 或者 不是 .

做还是不做。

- ['prɪti] [suːn] [dʒəʊ'zaɪə] [keɪm] [aʊt] ,
' Pretty soon Josiah came out ,
- 漂亮的 很快 约西亚 来了 出去 ,

很快，约西亚就出来了。

[ænd; ənd]['eɪmɒs] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] [nekst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]

and	Amos	said	to	him	that	he	could	see	'	em	next	spring	and	they	would	all
和	阿莫斯	说	到	他	那	他	可以	看	-	呃	下一个	春天	和	他们	会	全部

[biː; bi] ['jeləʊ] .

be	yellow	.
是	黄色的	.

阿摩司对他说，明年春天他就能看见它们了，它们都会变成黄色的。

[ænd; ənd] [wɒt] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'bæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	what	took	me	all	aback	was	that	Josiah	believed	it	,
和	什么	采取	我	全部	背	曾是	那	约西亚	相信	它	,

最让我震惊的是，约西亚竟然相信了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [laɪk] ['jeləʊ] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	tried	to	persuade	him	that	he	might	like	yellow	ones	for	a	change	.
和	尝试	到	说服	他	那	他	可能	喜欢	黄色的	一个	为了	一个	改变	.

并试图说服他，或许他会喜欢黄色的鞋子。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,

And	I	tell	you	,	”	said	the	Deacon	,
和	我	告诉	你	,	”	说	这	执事	,

“我告诉你们，”执事说，

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] ,

as	he	fixed	his	little	young	eyes	on	her	face	to	watch	his	effect	,
作为	他	固定的	他的	小的	年轻的	眼睛	在	她	脸	到	手表	他的	影响	,

他用稚嫩的小眼睛盯着她的脸，观察着自己的行为对她的影响。

“ [ai][dʒʌst] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] ['əʊpən][wʌn]['mɔːrnɪn] - , [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] , [wen] [ai] [sɔː] [ðəʊz]

“	I	just	stood	with	my	mouth	open	one	mornin	'	,	a	year	after	,	when	I	saw	those
”	我	只是	站立	和	我的	嘴	打开	一	早晨	-	,	一个	年	后	,	什么时候	我	锯	那些

['rəʊzɪz] ,

roses	,
玫瑰	,

“一年后的一个早晨，当我看到那些玫瑰时，我目瞪口呆地站在那里，嘴巴张得老大。”

[ðæt] [ɔːt] [biːn] [red] , [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jɛlə] .

that	oughter	been	red	,	just	come	out	into	a	yeller	.
那	应该	到过	红色的	,	只是	来	出去	进入	一个	黄狗	.

那本该是红色的，直接就变成一声尖叫了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ? ”

Of	course	it	was	a	mistake	in	the	bushes	,	but	how	did	he	know	?	”
的	课程	它	曾是	一个	错误	在	这	灌木丛	,	但	如何	做过	他	知道	?	”

当然，在灌木丛里犯了个错误，但他怎么知道的呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . ”

“	It	might	have	been	a	coincidence	.	”
”	它	可能	有	到过	一个	巧合	.	”

“这或许只是个巧合。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

“	Yes	,	it	might	have	been	a	coincidence	.
”	是的	,	它	可能	有	到过	一个	巧合	.

“是的，这或许只是个巧合。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt]

But	when	a	boy's	life	is	made	up	of	just	those	things	you	begin	to	suspect
但	什么时候	一个	男孩们	生活	是	制成	向上	的	只是	那些	事物	你	开始	到	怀疑

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

after	a	while	that	perhaps	they	are	too	everlastingly	reliable	for	coincidences	.
后	一个	尽管	那	也许	他们	是	也	永恒地	可靠的	为了	巧合	.

但是，当一个男孩的生活完全由这些事情组成时，过了一段时间，你就会开始怀疑，这些事情或许太过可靠，不可能是巧合。

[juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [bet] [ɒn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] ['evri] [taɪm] [ɒn] ['eɪmɒs] .

You	can't	always	bet	on	coincidences	,	but	you	can	bet	every	time	on	Amos	.
你	不能	总是	赌注	在	巧合	,	但	你	能	赌注	每一个	时间	在	阿莫斯	.

你不能总是押注巧合，但你每次都可以押注阿莫斯。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [kept] [skuːl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [-]

My	daughter	Phœbe	kept	school	down	in	the	[	111	]
我的	女儿	菲比	保留	学校	向下	在	这	[	-	]

我的女儿菲比在学校里[111]

['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [wen] ['eɪmɒs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

village	for	a	spell	when	Amos	was	about	ten	years	old	.
村庄	为了	一个	拼写	什么时候	阿莫斯	曾是	关于	十	年	老的	.

阿莫斯大约十岁的时候，在村子里待了一段时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , ['bɪli] [haɪnz] , [huː] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

There	was	another	boy	,	Billy	Hines	,	who	never	missed	a	lesson	.
那里	曾是	其他	男生	,	比利	海因斯	,	WHO	绝不	错过	一个	课	.

还有另一个男孩，比利·海因斯，他从未缺席过任何一节课。

[njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːrnɪn] -

Phœbe	knew	he	was	a	dull	boy	and	that	he	always	tried	to	give	larnin	'
菲比	知道	他	曾是	一个	乏味的	男生	和	那	他	总是	尝试	到	给	拉宁	-

[ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - ,

the	whole	road	whenever	he	saw	it	comin	'	,
这	所有的	路	每当	他	锯	它	即将到来	-	,

菲比知道他是个笨孩子，而且他总是试图在学习的道路上越走越远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndə(r)] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	it	kinder	surprised	her	to	have	him	stand	at	the	head	of	his
和	它	幼儿园	惊讶	她	到	有	他	站立	在	这	头	的	他的

[klɑːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] ['betə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ðæn; ðən] ['smɑːtə] [bɔɪz] [huː] [wɜːkt] [hɑːd] .

class	all	the	time	and	make	better	recitations	than	smarter	boys	who	worked	hard	.
班级	全部	这	时间	和	制作	更好的	朗诵	比	更聪明	男孩们	WHO	工作	难的	.

令她颇感意外的是，他总是站在班级最前面，而且背诵得比那些更聪明、更努力的男孩还要好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	he	always	knew	everything	and	never	missed	a	question	.
但	他	总是	知道	一切	和	绝不	错过	一个	问题	.

但他总是无所不知，从不漏掉任何问题。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['eɪmɒs] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eɪmɒs] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	and	Amos	were	great	friends	,	more	because	Amos	felt	sorry	for	him	,
他	和	阿莫斯	是	伟大的	朋友们	,	更多的	因为	阿莫斯	毛毡	对不起	为了	他	,

[aɪ] [ges] ,

I	guess	,
我	猜测	,

他和阿莫斯是很好的朋友，我想更多是因为阿莫斯同情他吧。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

比其他任何事情都重要。

['bɪli] [juːst] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪn] ['evri] [deɪ] ,

Billy	used	to	stand	up	and	shine	every	day	,
比利	用过的	到	站立	向上	和	闪耀	每一个	天	,

比利过去每天都能脱颖而出，光芒四射。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['maɪti] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [ænd; ənd]

when	she	knew	mighty	well	he	was	the	slowest	chap	in	the	whole	school	and
什么时候	她	知道	强大的	出色地	他	曾是	这	最慢	小伙子	在	这	所有的	学校	和

['hædnt] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ['naɪðə(r)] .

hadn't	studied	his	lessons	neither	.
之前没有	研究	他的	课程	两者都不	.

她明明知道他是全校最慢的学生，而且也没好好学习。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌn] [deɪ] ['eɪmɒs][gɒt] [həʊv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ][kəʊlt][hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][raɪd]

one	day	Amos	got	hove	about	twenty	feet	by	a	colt	he	was	tryin	'	to	ride
一	天	阿莫斯	得到	霍夫	关于	二十	脚	经过	一个	小马	他	曾是	尝试	-	到	骑

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	he	stayed	in	bed	a	few	weeks	.
和	他	入住	在	床	一个	很少	周	.

有一天，阿莫斯骑着一匹小马驹，结果被甩出离地面大约二十英尺远，之后他卧床休息了好几个星期。

['djʊrɪn] - [ðæt] [taɪm] ['bɪli] [haɪnz] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Durin	'	that	time	Billy	Hines	couldn't	answer	a	question	.
期间	-	那	时间	比利	海因斯	不能	回答	一个	问题	.

在那段时间里，比利·海因斯一个问题都回答不上来。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Not	a	question	.
不是	一个	问题	.

这不是问题。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

He	and	arithmetic	were	strangers	.
他	和	算术	是	陌生人	.

他和算术素不相识。

['ɔːlsəʊ] [dʒi'ɒgrəfi] , [-]

Also	geography	,	[	112	]
还	地理	,	[	-	]

还有地理学[112]

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [id] [biːn] ['ɪntɪmət] [wɪð] .

history	,	and	everything	else	that	he'd	been	intimate	with	.
历史	,	和	一切	别的	那	他会	到过	亲密的	和	.

历史，以及他所熟悉的一切。

[hiː; hi][dʒest] [stɒpt] ['ʃaɪnɪn] - , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	jest	stopped	shinin	'	,	like	a	candle	with	a	stopper	on	it	.
他	笑话	停止	希宁	-	,	喜欢	一个	蜡烛	和	一个	塞子	在	它	.

他就像被塞住的蜡烛一样，突然停止了发光。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['eɪmɒs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɪm] [ə'hed] [ðə; ði]

The	amount	of	it	was	she	found	that	Amos	had	always	told	him	ahead	the
这	数量	的	它	曾是	她	成立	那	阿莫斯	有	总是	讲述	他	前方	这

['kwestʃənz] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ,

questions	he	was	goin	'	to	be	asked	,
问题	他	曾是	去	-	到	是	问	,

她发现，阿莫斯总是事先告诉她会被问到的问题。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] . ”

and	Billy	learned	the	answers	just	before	he	stood	up	to	recite	. ”
和	比利	学习	这	答案	只是	前	他	站立	向上	到	背诵	. ”

比利在站起来背诵之前，就得知了答案。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd]['eɪmɒs] — [haʊ] [dɪd]['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [nəʊ] [wɒt] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] ? ”

“	Why	,	how	did	Amos	—	how	did	Mr	.	Judd	know	what	questions	would	be	asked	?	”
”	为什么	,	如何	做过	阿莫斯	—	如何	做过	先生	.	贾德	知道	什么	问题	会	是	问	?	”

“为什么，阿莫斯——贾德先生怎么会知道会被问到哪些问题？”

“ [aɪ] [ges] - [twɒz] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][lɑːst] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

“	I	guess	'	twas	just	a	series	of	coincidences	that	happened	to	last	all	winter	.
”	我	猜测	-	那是	只是	一个	系列	的	巧合	那	发生	到	最后的全部		冬天	.

“我想这只是一系列持续了整个冬天的巧合而已。”

” ['mɒli] [lɑːft] .

”	Molly	laughed	.
”	莫莉	笑了	.

莫莉笑了。

“ [haʊ] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [waɪt] !

“	How	unforgiving	you	are	,	Mr	.	White	!
”	如何	毫不留情	你	是	,	先生	.	白色的	!

“怀特先生，您真是太无情了！”

[bʌt; bət][dɪd]['eɪmɒs][dʒʌd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	did	Amos	Judd	explain	it	?	”
但	做过	阿莫斯	贾德	解释	它	?	”

但阿莫斯·贾德解释过吗?

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

“	He	didn't	.
”	他	没有	.

“他没有。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛniˌbɑːdiz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	was	too	young	then	to	do	it	to	anybody's	satisfaction	,
他	曾是	也	年轻的	然后	到	做	它	到	任何人的	满意	,

他当时年纪太小，做不出让任何人满意的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiːz] ['əʊldə][hiː; hi][woʊnt] . ”

and	now	that	he's	older	he	won't	.	”
和	现在	那	他是	老	他	惯于	.	”

现在他年纪大了，就不会了。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [wel] , [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	he's	kind	of	sensitive	about	it	.
”	出色地	,	他是	种类	的	敏感的	关于	它	.

“嗯，他在这方面比较敏感。”

['nevə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .

Never	talks	of	those	things	,	and	don't	like	to	have	other	folks	.
绝不	会谈	的	那些	事物	,	和	不	喜欢	到	有	其他	各位	.

从不谈论那些事，也不喜欢和其他人来往。

” ['mɒli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒʌd] [-]

”	Molly	stood	looking	over	toward	the	Judd	[	113	]
”	莫莉	站立	寻找	超过	朝向	这	贾德	[	-	]

“莫莉站在那里，望着贾德[113]

[haʊs] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [teɪl] [wɒz; wəz] [tru:θ] ,
house , wondering how much of the Deacon's tale was truth ,
房子 , 好奇 如何 很多 的 这 执事的 故事 曾是 真相 ,

屋里，他想知道执事的话有多少是真话，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and how much was village gossip exaggerated by repetition .
和 如何 很多 曾是 村庄 闲话 夸张的 经过 重复 .

而村里的流言蜚语又有多少因为反复传播而被夸大了呢?

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [dʒoʊ'zaɪəz] [deθ] ?
“ Did you ever hear about Josiah's death ?
“ 做过 你 曾经 听到 关于 约西亚的 死亡 ?

你听说过约西亚去世的消息吗?

” ['mɒli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] . “
” Molly shook her head . “
” 莫莉 摇晃 她 头 . “

莫莉摇了摇头。

- [twɒz] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['eɪmɒs] [wɒz; wəz] [fetʃt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .
' Twas to him that Amos was fetched from India .
- 那是 到 他 那 阿莫斯 曾是 已获取 从 印度 .

“就是他把阿摩司从印度带回来的。”

[wʌn] ['mɔ:rnɪn] - [dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑ:n] ['tɔ:kɪn]
One mornin ' Josiah and I were standin ' in the doorway of his barn talkin
一 早晨 - 约西亚 和 我 是 替身 - 在 这 门口 的 他的 谷仓 谈话
- .
' .
- .

一天早晨，我和约西亚站在他谷仓门口聊天。

[ðə; ði] [əʊld] [bɑ:n] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kləʊzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
The old barn used to be closer to the house ,
这 老的 谷仓 用过的 到 是 更近 到 这 房子 ,

老谷仓以前离房子更近。

[bʌt; bət] ['eɪmɒs] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [bɪlt] [ðæt] [bɪg] [nju:] [wʌn] .
but Amos tore it down after he built that big new one .
但 阿莫斯 撕裂 它 向下 后 他 建造 那 大的 新的 一 .

但阿莫斯建好那座新的大房子后，就把原来的房子拆掉了。

[dʒəʊ'zaɪə] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nju:] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] ; ['nʌθɪn]
Josiah and I stood in the doorway talkin ' about a new yoke of oxen ; nothin
约西亚 和 我 站立 在 这 门口 谈话 - 关于 一个 新的 轭 的 牛 ; 什么也没有
- ['ɛksɪtɪn] - ,
' excitin ' ,
- 兴奋素 - ,

约西亚和我站在门口，谈论着新买的牛；没什么特别的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
for there wasn't any cause for it .
为了 那里 不是 任何 原因 为了 它 .

因为根本没有理由这样做。

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [bəuθ] ['fæˌsɪn] - [aʊt] , [wen] [dʒəʊ'zaɪə] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - ['eni] ['nəʊtɪs] ,
We stood in the doorway , both facin ' out , when Josiah , without givin ' any notice ,
我们 站立 在 这 门口 , 两个都 法辛 - 出去 , 什么时候 约西亚 , 没有 给予 - 任何 注意 ,

我们站在门口，都背对着外面，这时约西亚没有任何预兆地走了进来。

[sɔːt] [ɒv; əv] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

sort	of	pitched	forward	and	fell	face	down	in	the	snow	.
种类	的	投球	向前	和	跌倒	脸	向下	在	这	雪	.

身体向前倾，脸朝下摔倒在雪地里。

[ai] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ʌp] ,

I	turned	him	over	and	tried	to	lift	him	up	,
我	转向	他	超过	和	尝试	到	举起	他	向上	,

我把他翻过来，试图把他扶起来。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] .

but	when	I	saw	his	face	I	was	scared	.
但	什么时候	我	锯	他的	脸	我	曾是	害怕的	.

但当我看到他的脸时，我感到害怕。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] ['eɪmɒs] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm]

Just	at	that	particular	minute	the	doctor	,	with	Amos	sittin	'	in	the	sleigh	beside	him
只是	在	那	特别的	分钟	这	医生	,	和	阿莫斯	坐着	-	在	这	雪橇	旁	他

,

,

,

就在那一刻，医生和坐在他旁边雪橇里的阿莫斯，

[drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

drove	into	the	avenue	and	hurried	along	as	if	he	knew	there	was	trouble	.
驾驶	进入	这	大街	和	慌忙	沿着	作为	如果	他	知道	那里	曾是	麻烦	.

他开车驶入大道，匆匆向前行驶，好像知道出了什么事。

[wiː; wi] [-]

We	[	114	]
我们	[	-	]

我们[114]

['kærid] [dʒəʊ'zaɪə]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] - - ['eni] [juːz] .

carried	Josiah	into	the	house	,	but	'	twa'n't	any	use	.
携带	约西亚	进入	这	房子	,	但	-	-	任何	使用	.

把约西亚抬进屋里，但毫无用处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [ðeə(r)] .

He	was	dead	before	we	got	him	there	.
他	曾是	死的	前	我们	得到	他	那里	.

我们把他送到那里的时候，他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .

It	was	heart	disease	.
它	曾是	心	疾病	.

是心脏病。

[æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst]

At	the	funeral	I	said	to	the	doctor	it	was	lucky	he	happened	along	just
在	这	葬礼	我	说	到	这	医生	它	曾是	幸运的	他	发生	沿着	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

在葬礼上，我对医生说，他当时正好路过真是太幸运了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

even	if	he	couldn't	save	him	,	and	I	found	there	was	no	happen	about	it	;
甚至	如果	他	不能	节省	他	,	和	我	成立	那里	曾是	不	发生	关于	它	;

即使他救不了他，而且我发现这件事也没有任何进展；

[ðæt] ['eɪmɒs][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ['sʌmhweəz]

that	Amos	had	run	to	his	house	just	as	he	was	starting	off	somewheres
那	阿莫斯	有	跑步	到	他的	房子	只是	作为	他	曾是	开始	离开	某个地方

[els] ,

else	,
别的	,

阿莫斯正准备去别的地方，却突然跑回了家。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz]['daɪɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ðeə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

and	told	him	Josiah	was	dyin	'	and	to	get	there	as	fast	as	he
和	讲述	他	约西亚	曾是	垂死	-	和	到	得到	那里	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] . ”

could	.	”
可以	.	”

然后告诉他约西亚快要死了，让他尽快赶过去。

“ [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['mɒli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	That's	very	strange	,	”	Molly	said	,	in	a	low	voice	.
”	那就是	非常	奇怪的	,	”	莫莉	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“这太奇怪了，”莫莉低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] ,

She	had	listened	to	this	story	with	a	feeling	of	awe	,
她	有	听着	到	这	故事	和	一个	感觉	的	敬畏	,

她带着敬畏之心听完了这个故事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] ,

for	she	believed	the	Deacon	to	be	a	truthful	man	,
为了	她	相信	这	执事	到	是	一个	真实	男人	,

因为她相信执事是个诚实的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	this	was	an	experience	of	his	own	.
和	这	曾是	一个	经验	的	他的	自己的	.

这是他自己的亲身经历。

“ [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['fæk(ə)lti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli]

“	This	mysterious	faculty	,	”	she	said	,	“	whatever	it	was	,	did	he	realize	it	fully
”	这	神秘	学院	,	”	她	说	,	“	任何	它	曾是	,	做过	他	意识到	它	完全

[hɪm'self] ? ”

himself	?	”
他自己	?	”

“这种神秘的能力，”她说，“不管它是什么，他自己是否完全领悟到了？”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] !

“	I	guess	he	did	!
”	我	猜测	他	做过	!

“我猜他确实这么做了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

”	and	the	Deacon	chuckled	as	he	went	on	with	his	work	.
”	和	这	执事	轻笑	作为	他	去	在	和	他的	工作	.

执事一边继续工作，一边轻笑起来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	he	used	to	play	tricks	with	it	.
”	和	他	用过的	到	玩	技巧	和	它	.

“他以前经常用它捉弄人。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl] . ”

I	tell	you	he	was	a	handful	.	”
我	告诉	你	他	曾是	一个	少数	.	”

我跟你说，他可真不好对付。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ?

“	Did	you	say	he	lost	it	as	he	grew	up	?
”	做过	你	说	他	丢失的	它	作为	他	生长	向上	?

“你是说他长大后就失去了这种能力吗？”

” [ðə; ði] ['diːkən] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [-]

”	The	Deacon	turned	about	and	answered	,	in	[	115	]
”	这	执事	转向	关于	和	回答	,	在	[	-	]

执事转过身来回答说[115]

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] : “ [nəʊ] .

a	serious	tone	:	“	No	.
一个	严肃的	语气	:	”	不	.

语气严肃：“不。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [fəʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

But	he	wants	folks	to	think	so	.
但	他	想要	各位	到	思考	所以	.

但他希望人们这样认为。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eɪmɒs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ðə; ði] [rest]

All	the	same	,	there's	something	between	Amos	and	the	Almighty	that	the	rest
全部	这	相同的	,	有	某物	之间	阿莫斯	和	这	全能者	那	这	休息

[ɒv; əv][juː 'es] [eɪnt] ['ɪntuː] .

of	us	ain't	into	.
的	我们	不是	进入	.

然而，阿摩司和上帝之间似乎存在着某种我们其他人无法理解的东西。

” [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][dʒuːn] ,

”	One	Monday	morning	,	toward	the	last	of	June	,
”	一	周一	早晨	,	朝向	这	最后的	的	六月	,

“六月下旬的一个星期一早上，

['mɒli] [left] [dælfrd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

Molly	left	Daleford	for	a	two	weeks	'	visit	at	the	seashore	.
莫莉	左边	戴尔福德	为了	一个	二	周	-	访问	在	这	海滨	.

莫莉离开戴尔福德，前往海边度假两周。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbət] ['haʊshəʊld] ['əʊvə(r)]

Her	absence	caused	a	void	that	extended	from	the	Cabot	household	over
她	缺席	导致	一个	空白	那	扩展	从	这	卡伯特	家庭	超过

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪpəlz] .

to	the	big	white	mansion	at	the	further	end	of	the	maples	.
到	这	大的	白色的	大厦	在	这	更远	结尾	的	这	枫树	.

她的离开造成了一种空缺，这种空缺从卡伯特家一直延伸到枫树林尽头的那座白色大宅。

[ðɪs] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [drəʊv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] .

This	emptiness	and	desolation	drove	the	young	man	to	frequent	visits	upon	Mr	.
这	空虚	和	荒凉	驾驶	这	年轻的	男人	到	频繁	访问	之上	先生	.

['kæbət] , [huː] ,

Cabot	,	who	,
卡伯特	,	WHO	,

这种空虚和凄凉促使这位年轻人频繁拜访卡伯特先生，而卡伯特先生.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

in	his	turn	,	found	a	pleasant	relief	in	the	companionship	of	his	neighbor	,
在	他的	转动	,	成立	一个	令人愉快的	宽慰	在	这	友谊	的	他的	邻居	,

而他则在与邻居的相处中找到了愉悦的慰藉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləs] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ]

and	he	had	no	suspicion	of	the	solace	this	visitor	derived	from	sitting
和	他	有	不	怀疑	的	这	慰藉	这	游客	衍生的	从	坐着

[əˈpɒn][ðə; ði][piˈætsə][səʊ] ['leɪtli] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði]['æbsənt][gɜːl] .

upon	the	piazza	so	lately	honored	by	the	absent	girl	.
之上	这	广场	所以	最近	荣幸	经过	这	缺席的	女孩	.

他丝毫没有察觉到，这位访客坐在不久前还被那位失踪的女孩所敬仰的广场上，从中获得了怎样的慰藉。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ɔːl]['pɜːsən(ə)l]

The	eminent	lawyer	was	not	aware	that	he	himself	,	apart	from	all	personal
这	杰出	律师	曾是	不是	意识到的	那	他	他自己	,	除	从	全部	个人的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

这位杰出的律师并不知道，撇开他个人的所有功绩不谈，他自己

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [əˈfekʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

was	the	object	of	an	ardent	affection	from	his	relationship	to
曾是	这	目的	的	一个	热心	感情	从	他的	关系	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

his	own	daughter	.
他的	自己的	女儿	.

因为他与自己的女儿关系亲密，所以对她怀有深厚的爱意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [tuː] - [kept] [ɪn][ðeə(r)] [-]

For	the	first	twenty	-	four	hours	the	two	disconsolates	kept	in	their	[	116	]
为了	这	第一的	二十	-	四	小时	这	二	-	保留	在	他们的	[	-	]

在最初的二十四小时里，这两个悲伤的人一直待在他们的[116]

[əʊn] [prɪ'zɜːvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪkˈstent] , [bʌt; bət][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,

own	preserves	to	a	reasonable	extent	,	but	on	Tuesday	they	took	a	fishing	trip	,
自己的	果酱	到	一个	合理的	程度	,	但	在	周二	他们	采取	一个	钓鱼	旅行	,

他们拥有一定程度的私人保护区，但周二他们外出钓鱼了。

['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]['kæbət][piˈætsə] .

followed	in	the	evening	by	a	long	talk	on	the	Cabot	piazza	.
随后	在	这	晚上	经过	一个	长的	讲话	在	这	卡伯特	广场	.

当晚还就卡博特广场进行了长时间的讨论。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]

During	this	conversation	the	lawyer	realized	more	fully	than	ever	the	courageous
期间	这	对话	这	律师	已实现	更多的	完全	比	曾经	这	勇敢

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .

ignorance	of	his	neighbor	in	all	matters	that	had	failed	to	interest	him	.
无知	的	他的	邻居	在	全部	事情	那	有	失败的	到	兴趣	他	.

在这次谈话中，律师比以往任何时候都更加深刻地意识到，他的邻居对所有他不感兴趣的事情都抱有勇敢的无知。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][klɪə(r)] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

On	the	other	hand	,	he	was	impressed	by	the	young	man's	clear	,	comprehensive	,
在	这	其他	手	,	他	曾是	印象深刻	经过	这	年轻的	男人的	清除	,	综合的	,

另一方面，他被这位年轻人清晰、全面的表达能力所打动。

[ænd; ənd] ['diːteɪld] ['nɒlɪdʒ] [əˈpɒn] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

and	detailed	knowledge	upon	certain	unfamiliar	subjects	.
和	详细的	知识	之上	肯定	陌生	主题	.

以及对某些不熟悉领域的深入了解。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	his	college	education	and	a	very	considerable	knowledge	of	the
在	尽管如此	的	他的	大学	教育	和	一个	非常	大量	知识	的	这

[wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

world	he	was	,
世界	他	曾是	,

尽管他受过大学教育，并且拥有非常丰富的世界知识，但他仍然

['mentəli] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ; [jet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [əˌrɪdʒə'næləti] ,

mentally	,	something	of	a	spoiled	child	;	yet	from	his	good	sense	,	originality	,
精神上	,	某物	的	一个	被宠坏了	孩子	;	然而	从	他的	好的	感觉	,	独创性	,

从精神上看，他有点像个被宠坏的孩子；然而，从他的理智和创造力来看，

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	moral	courage	he	was	always	interesting	.
和	道德	勇气	他	曾是	总是	有趣的	.

他很有道德勇气，这一点一直很吸引人。

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

Wednesday	,	the	third	day	,
周三	,	这	第三	天	,

星期三，第三天，

[brɔːt] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [geɪl] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɒv; əv] [dælfrd] [wɪð] [ə; eɪ]

brought	a	northeast	gale	that	swept	the	hills	and	valleys	of	Daleford	with	a
带来	一个	东北	大风	那	扫荡	这	丘陵	和	山谷	的	戴尔福德	和	一个

['drentʃɪŋ] [reɪn] .

drenching	rain	.
浸透	雨	.

东北狂风席卷了戴尔福德的山丘和山谷，倾盆大雨倾盆而下。

[triːz] , [bʊʃɪz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bent] [ænd; ənd]

Trees	,	bushes	,	flowers	,	and	blades	of	grass	dripping	with	water	,	bent	and
树木	,	灌木丛	,	花朵	,	和	刀片	的	草	滴落	和	水	,	弯曲	和

['kwivəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

quivered	before	the	wind	.
颤抖	前	这	风	.

树木、灌木、花朵和滴着水的草叶在风中弯曲颤抖。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [-]

Mr	.	Cabot	spent	the	morning	among	his	books	[	117	]
先生	.	卡伯特	花费	这	早晨	之中	他的	图书	[	-	]

卡伯特先生上午都在书堆里度过[117]

[ænd; ənd] ['peɪpəz] , ['raɪtɪŋ] ['letəz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)]

and	papers	,	writing	letters	and	doing	some	work	which	the	pleasant	weather
和	文件	,	写作	信件	和	正在做	一些	工作	哪个	这	令人愉快的	天气

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] .

had	caused	him	to	defer	.
有	导致	他	到	推迟	.

他还写了些文件、信件，做了一些因为天气晴好而耽搁的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['leibə] [ðɪs] [deɪ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] .

For	such	labors	this	day	seemed	especially	designed	.
为了	这样的	劳动	这	天	似乎	尤其	设计	.

这一天似乎就是专门为这类工作而设计的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔːm] [frɒm; frəm]

In	the	afternoon	,	about	two	o'clock	,	he	stood	looking	out	upon	the	storm	from
在	这	下午	,	关于	二	点钟	,	他	站立	寻找	出去	之上	这	风暴	从

[hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,

his	library	window	,
他的	图书馆	窗户	,

下午两点左右，他站在书房的窗户边，望着外面的暴风雨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː]

which	was	at	the	corner	of	the	house	and	commanded	the	long	avenue
哪个	曾是	在	这	角落	的	这	房子	和	命令	这	长的	大街

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] .

toward	the	road	.
朝向	这	路	.

它位于房子的角落，可以俯瞰通往马路的长廊。

[ðə; ði] ['tempɪst] [siːmd] [tuː; tə][reɪdʒ][mɔː(r)] ['vɪʃəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	tempest	seemed	to	rage	more	viciously	than	ever	.
这	暴风雨	似乎	到	愤怒	更多的	恶毒地	比	曾经	.

暴风雨似乎比以往任何时候都更加猛烈肆虐。

['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði]

Bounding	across	the	country	in	sheets	of	blinding	rain	,	it	beat	savagely	against	the
边界	穿过	这	国家	在	纸张	的	失明	雨	,	它	打	野蛮地	反对	这

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

暴雨倾盆而下，横扫全国，猛烈地拍打着玻璃。

[ðen] [pɔː] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [t'ɒɹənts] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

then	poured	in	unceasing	torrents	down	the	window	-	panes	.
然后	倾倒	在	不断	种子	向下	这	窗户	-	窗格	.

然后，雨水像倾盆大雨般不断地从窗户玻璃上倾泻而下。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [səʊkt] [ænd; ənd]['spʌndʒi] [wɪð] [tem'pestʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɪn] ['evri] ['hɒləʊ]

The	ground	was	soaked	and	spongy	with	tempestuous	little	puddles	in	every	hollow
这	地面	曾是	浸泡过	和	海绵状的	和	暴风雨般的	小的	水坑	在	每一个	空洞的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

of	the	surface	.
的	这	表面	.

地面湿透了，像海绵一样，地表的每个凹陷处都积满了汹涌的小水洼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [m'eɪpəlz] ,

In	the	distance	,	under	the	tossing	maples	,
在	这	距离	,	在下面	这	抛掷	枫树	,

远处，在摇曳的枫树下，

[hiː; hi] [i'spai] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [buːts]

he	espied	a	figure	coming	along	the	driveway	in	a	waterproof	and	rubber	boots
他	窥视	一个	数字	未来	沿着	这	车道	在	一个	防水的	和	橡皮	靴子

.

:

.

他瞥见一个人影穿着防水橡胶靴沿着车道走过来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['eɪmɒs] , [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] ,

He	recognized	Amos	,	his	head	to	one	side	to	keep	his	hat	on	,
他	认可	阿莫斯	,	他的	头	到	一	边	到	保持	他的	帽子	在	,

他认出了阿莫斯，阿莫斯歪着头，以免帽子掉下来。

['dʒentli] ['trɒtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ,

gently	trotting	before	the	gale	,
轻轻地	小跑	前	这	大风	,

在狂风中轻快地小跑着，

[æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [fɔːs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [spiːd]

as	the	mighty	force	against	his	back	rendered	a	certain	degree	of	speed
作为	这	强大的	力量	反对	他的	后退	渲染	一个	肯定	程度	的	速度

[pə'fʌŋktəri] . [-]

perfunctory	.	[	118	]
敷衍了事	.	[	-	]

由于背部受到的巨大力量，他的速度变得微不足道。[118]

['mɪstə(r)] . ['kæbət][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,

Mr	.	Cabot	had	begun	to	weary	of	solitude	,
先生	.	卡伯特	有	开始	到	厌倦	的	孤独	,

卡伯特先生开始厌倦孤独了。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmɒs] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	saw	with	satisfaction	that	Amos	crossed	the	road	and	continued	along	the
和	锯	和	满意	那	阿莫斯	交叉	这	路	和	持续	沿着	这

['ævənjuː] .

avenue	.
大街	.

看到亚摩斯穿过马路，沿着大道继续前行，他感到很满意。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəpruːf] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Beneath	his	waterproof	was	something	large	and	bulging	,	of	which	he
下面	他的	防水的	曾是	某物	大的	和	凸起	,	的	哪个	他

[siːmd] ['veri] ['keəf(ə)l] .

seemed	very	careful	.
似乎	非常	小心	.

他的防水外套下面鼓鼓囊囊的，他似乎对它非常小心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [splæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ,

With	a	smiling	salutation	he	splashed	by	the	window	toward	the	side	door	,
和	一个	微笑	问候	他	溅起	经过	这	窗户	朝向	这	边	门	,

他面带微笑地打了个招呼，然后从窗户边朝侧门走去。

[leɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

laid	off	his	outer	coat	and	wiped	his	ponderous	boots	in	the	hall	,
铺设	离开	他的	外	外套	和	擦拭	他的	沉重的	靴子	在	这	大厅	,

他脱下外套，在走廊里擦拭着沉重的靴子。

[ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] .

then	came	into	the	library	bearing	an	enormous	bunch	of	magnificent	yellow	roses	.
然后	来了	进入	这	图书馆	轴承	一个	巨大的	束	的	壮丽	黄色的	玫瑰	.

然后她走进图书馆，手里拿着一大束艳丽的黄玫瑰。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)] [tʊk]

Mr	.	Cabot	recognized	them	as	coming	from	a	bush	in	which	its	owner	took
先生	.	卡伯特	认可	他们	作为	未来	从	一个	衬套	在	哪个	它是	所有者	采取

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪd] ,

the	greatest	pride	,
这	最	自豪	,

卡伯特先生认出它们是从灌木丛里长出来的，而灌木丛的主人对这片灌木丛引以为豪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	in	a	moment	their	fragrance	filled	the	room	.
和	在	一个	片刻	他们的	香味	已填	这	房间	.

片刻之后，他们的香气充满了整个房间。

“ [wɒt] [bj'uːtɪz] !
“ What beauties !
“ 什么 美女 !

“多么美丽啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”
“ But are you sure they are for me ? ”
“ 但 是 你 当然 他们 是 为了 我 ? ”

“但你确定这些东西是给我的吗？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'said] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ If she decides to give them to you , sir . ”
“ 如果 她 决定 到 给 他们 到 你 , 先生 . ”

“如果她决定把它们给您的话，先生。”

“ [ʃiː; ʃi] ?
“ She ?
“ 她 ?

“她?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['brɪdʒɪt] [ɔː(r)] ['mægi] ? ”
Bridget or Maggie ? ”
布里奇特 或者 玛吉 ? ”

布里奇特还是玛吉?

“ ['naɪðə(r)] .
“ Neither .
“ 两者都不 .

“两者都不。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['æbsənt] ; [huːz] [səʊl] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,
They belong to the lady who is now absent ; whose soul is the Flower of Truth ,
他们 属于 到 这 女士 WHO 是 现在 缺席的 ; 谁 灵魂 是 这 花 的 真相 ,

它们属于那位如今已不在人世的女士；她的灵魂是真理之花。

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and whose beauty is the Glory of the Morning .
和 谁 美丽 是 这 荣耀 的 这 早晨 .

她的美貌就是晨曦的荣光。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [-]
” Then he added , with a gesture of humility , [119]
” 然后 他 额外 , 和 一个 手势 的 谦逊 , [-]

然后他谦卑地补充道[119]

“ [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] . ”
“ That is , of course , if she will deign to accept them . ”
“ 那 是 , 的 课程 , 如果 她 将要 设计 到 接受 他们 . ”

“当然，前提是她肯屈尊接受它们。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [jʌŋ] [frend] ,
“ But , my well - meaning young friend ,
“ 但 , 我的 出色地 - 意义 年轻的 朋友 ,

“但是，我那位好心的年轻朋友，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gɪftɪd] [wɪð] [les] ['pəʊətri][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt]

were	you	gifted	with	less	poetry	and	more	experience	you	would	know	that
是	你	天才	和	较少的	诗	和	更多的	经验	你	会	知道	那

[ðiːz] ['rəʊzɪz] [wɪl] [biː; bi]['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['meməriz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [rɪ'tɜːnz] .

these	roses	will	be	faded	and	decaying	memories	long	before	the	recipient	returns	.
这些	玫瑰	将要	是	褪色	和	腐烂的	回忆	长的	前	这	接受者	返回	.

如果你少些诗才多些阅历，你就会明白，在收花人回来之前，这些玫瑰早已褪色腐朽，只剩下回忆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] !

And	you	a	farmer	!
和	你	一个	农民	!

你居然是个农民！

" ['eɪmɒs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	Amos	looked	at	the	clock	.
"	阿莫斯	看起来	在	这	钟	.

阿莫斯看了看钟。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['flaʊəz] , [sɜː(r)] .

"	You	seem	to	have	precious	little	confidence	in	my	flowers	,	sir	.
"	你	似乎	到	有	宝贵的	小的	信心	在	我的	花朵	,	先生	.

先生，您似乎对我的花缺乏信心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ai] [θɪŋk] . "

They	are	good	for	three	hours	,	I	think	.	"
他们	是	好的	为了	三	小时	,	我	思考	.	"

我觉得它们能保持三个小时的良好状态。

" [θriː] ['aʊəz] !

"	Three	hours	!
"	三	小时	!

"三个小时！"

[jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ]

Yes	,	but	to	-	day	is	Wednesday
是的	,	但	到	-	天	是	周三

是的，但今天是星期三。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [taɪmz] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	it	is	many	times	three	hours	before	next	Monday	afternoon	.
和	它	是	许多	时代	三	小时	前	下一个	周一	下午	.

而且很多时候，距离下周一下午还有三个小时。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː]['eɪməˌsɪz] [feɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [smaɪld]

"	A	look	of	such	complete	surprise	came	into	Amos's	face	that	Mr	.	Cabot	smiled
"	一个	看	的	这样的	完全的	惊喜	来了	进入	阿莫斯的	脸	那	先生	.	卡伯特	微笑

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] ,

as	he	asked	,
作为	他	问	,

"阿莫斯脸上露出了无比惊讶的表情，卡伯特先生笑着问道："

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ?

"	Didn't	you	know	her	visit	was	to	last	a	fortnight	?
"	没有	你	知道	她	访问	曾是	到	最后的	一个	两星期	?

"你不知道她要来两周吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	young	man	made	no	answer	to	this	,
"	这	年轻的	男人	制成	不	回答	到	这	,

年轻人对此没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

but	looked	first	at	his	questioner	and	then	at	his	roses	with	an	air
但	看起来	第一的	在	他的	提问者	和	然后	在	他的	玫瑰	和	一个	空气

[ðæt] [strʌk] ['mɪstə(r)] . ['kæbət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

that	struck	Mr	.	Cabot	at	the	moment	as	one	of	embarrassment	.
那	击	先生	.	卡伯特	在	这	片刻	作为	一	的	尴尬	.

但他先是看了看提问者，然后又看了看自己的玫瑰，卡伯特先生当时觉得他脸上露出了尴尬的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [-]

As	he	[	120	]
作为	他	[	-	]

他[120]

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːftəwəd] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

recalled	it	afterward	,	however	,	he	gave	it	a	different	significance	.
召回	它	之后	,	然而	,	他	给予	它	一个	不同的	意义	.

然而，事后他回忆起这件事时，赋予了它不同的意义。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] ['eɪmɒs] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , [sed] ,

With	his	eyes	still	on	the	flowers	Amos	,	in	a	lower	voice	,	said	,
和	他的	眼睛	仍然	在	这	花朵	阿莫斯	,	在	一个	降低	嗓音	,	说	,

阿莫斯目光仍停留在花朵上，压低声音说道：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Don't	you	know	that	she	is	coming	to	-	day	?	”
”	不	你	知道	那	她	是	未来	到	-	天	?	”

“你不知道她今天会来吗？”

“ [nəʊ] . [duː; də][juː; jʊ] ?

“	No	.	Do	you	?
”	不	.	做	你	?

“不。你是吗？”

” [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

”	The	idea	of	a	secret	correspondence	between	these	two	was	not	a	pleasant
”	这	主意	的	一个	秘密	一致	之间	这些	二	曾是	不是	一个	令人愉快的

[səˈpraɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

“这两个人之间有秘密通信的想法并不令人愉快；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent]

and	the	fact	that	he	had	been	successfully	kept	in	ignorance	of	an	event
和	这	事实	那	他	有	到过	成功地	保留	在	无知	的	一个	事件

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

of	such	importance	irritated	him	more	than	he	cared	to	show	.
的	这样的	重要性	受刺激	他	更多的	比	他	关心	到	展示	.

而他竟然对如此重要的事件一无所知，这让他非常恼火，但他并不愿意表现出来。

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌmwɒt] ['draɪli] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? ”

He	asked	,	somewhat	dryly	:	“	Have	you	heard	from	her	?	”
他	问	,	有些	干巴巴地	:	“	有	你	听到	从	她	?	”

他语气有些冷淡地问道：“你收到她的消息了吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,

“	No	,	sir	,	not	a	word	,
”	不	,	先生	,	不是	一个	单词	,

“不，先生，一个字都别说。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['ɑːnsə(r)] .

”	and	as	their	eyes	met	Mr	.	Cabot	felt	it	was	a	truthful	answer	.
”	和	作为	他们的	眼睛	遇见	先生	.	卡伯特	毛毡	它	曾是	一个	真实	回答	.

“当他们的目光相遇时，卡伯特先生觉得这是一个真实的答案。”

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
“ Then why do you think she is coming ?
” 然后 为什么 做 你 思考 她 是 未来 ?

“那你觉得她为什么会来？”

” ['eɪmɒs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” Amos looked at the clock and then at his watch .
” 阿莫斯 看起来 在 这 钟 和 然后 在 他的 手表 .

阿莫斯看了看钟，又看了看手表。

“ [hæz; həz][nəʊ][wʌn] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Has no one gone to the station for her ? ”
” 有 不 一 已消失 到 这 车站 为了 她 ? ”

“难道没有人去车站接她吗？”

“ [nəʊ][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
“ No one , ” replied Mr . Cabot , as he turned away and seated himself at
“ 不 一 , ” 回复 先生 . 卡伯特 , 作为 他 转向 离开 和 坐着 他自己 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

“没有人，”卡伯特先生回答道，然后转身坐到办公桌前。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
“ Why should they ?
“ 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [strʌk] [ɪts]['hɪərə(r)][æz; əz] [-]
” Then , in a tone which struck its hearer as [121]
” 然后 , 在 一个 语气 哪个 击 它是 听者 作为 [-]

然后，他用一种让听者感到[121]的语气说道

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
being somewhat more melancholy than the situation demanded , the young man
存在 有些 更多的 忧郁 比 这 情况 要求 , 这 年轻的 男人
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

年轻人的语气比当时的处境略显忧郁，他回答道：

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .
“ I will explain all this to - morrow , or whenever you wish , Mr . Cabot .
“ 我 将要 解释 全部 这 到 - 明天 , 或者 每当 你 希望 , 先生 . 卡伯特 .

“我明天会解释这一切，或者只要您希望，卡伯特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
It is a long story ,
它 是 一个 长的 故事 ,

说来话长，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
but if she does come to - day she will be at the station in about fifty minutes .
但 如果 她 做 来 到 - 天 她 将要 是 在 这 车站 在 关于 五十 分钟 .

但如果她今天来，大约五十分钟后就会到车站。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['viːəkl] [ðə; ði][steɪʤ][ɪz] .
You know what sort of a vehicle the stage is .
你 知道 什么 种类 的 一个 车辆 这 阶段 是 .

你知道舞台是什么类型的交通工具。

[meɪ] [aɪ] [draɪv] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”

May	**I**	**drive**	**over**	**for**	**her**	**?**	**”**
可能	我	驾驶	超过	为了	她	?	”

我可以开车过去接她吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	**Certainly**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**.**
”	当然	,	如果	你	希望	.

“当然可以，如果你愿意的话。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][hiː; hi]

”	**The**	**young**	**man**	**lingered**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**there**	**was**	**something**	**more**	**he**
”	这	年轻的	男人	徘徊不去	一个	片刻	作为	如果	那里	曾是	某物	更多的	他

[wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

wished	**to**	**add**	**,**
希望	到	添加	,

“年轻人停顿了一会儿，似乎还有什么话想补充。”

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**left**	**the**	**room**	**without**	**saying**	**it**	**.**
但	左边	这	房间	没有	说	它	.

但他一句话也没说就离开了房间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [let] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

A	**minute**	**later**	**he**	**was**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**gale**	**would**	**let**	**him**	**along**	**the**
一个	分钟	之后	他	曾是	跑步	作为	快速地	作为	这	大风	会	让	他	沿着	这

['ævənjuː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

avenue	**toward**	**his**	**own**	**house**	**,**
大街	朝向	他的	自己的	房子	,

一分钟后，他便沿着大道，顶着狂风，以最快的速度向自己的家跑去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd]

and	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**Mr**	**.**	**Cabot**	**saw**	**a**	**pair**	**of**	**horses**	**with**	**a**	**covered**
和	在	一个	非常	短的	时间	先生	.	卡伯特	锯	一个	一对	的	马匹	和	一个	涵盖

['bʌgi] ,

buggy	**,**
有缺陷的	,

没过多久，卡伯特先生就看到两匹马拉着一辆带篷马车。

[ɪts] ['leðə(r)] ['eɪprən] [wel] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [kʌm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

its	**leather**	**apron**	**well**	**up**	**in**	**front**	**,**	**come**	**dashing**	**down**	**the**	**avenue**	**from**	**the**	**opposite**
它是	皮革	围裙	出色地	向上	在	正面	,	来	帅气	向下	这	大街	从	这	对面的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

它皮围裙高高地垂在前面，从对面的房子沿着大道飞奔而来。

[ə'mɪd] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [mʌd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,

Amid	**fountains**	**of**	**mud**	**the**	**little**	**horses**	**wheeled**	**into**	**the**	**road**	**,**
之中	喷泉	的	泥	这	小的	马匹	带轮子的	进入	这	路	,

在泥浆喷泉中，小马们转身冲上了路。

[trɔt] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

trotted	**swiftly**	**toward**	**the**	**village**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**.**
小跑	迅速地	朝向	这	村庄	和	出去	的	视线	.

它小跑着迅速朝村庄方向跑去，消失在视线之外。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːsɪz] , [-]

An	**hour**	**and**	**a**	**half**	**later**	**the**	**same**	**horses**	**,**	**[**	**122**	**]**
一个	小时	和	一个	一半	之后	这	相同的	马匹	,	[	-	]

一个半小时后，同样的马匹[122]

[bɪ'spætəd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

bespattered	**and**	**dripping**	**,**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**door**	**.**
溅洒	和	滴落	,	画	向上	在	这	门	.

溅满水渍，滴滴答答地挂在门口。

['eɪmɒs][gɒt] [aʊt] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ə'sɪstɪd] ['mɒli] [wɪð] [ðə; ði]

Amos	**got**	**out**	**first**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**reins**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**assisted**	**Molly**	**with**	**the**
阿莫斯	得到	出去	第一的	,	和	保持	这	缰绳	和	一	手	,	协助	莫莉	和	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

阿莫斯先下了马，一手牵着缰绳，一手扶着莫莉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz]

From	**the**	**expression**	**on**	**the**	**two**	**faces**	**it**	**was**	**evident**	**their**	**cheerfulness**	**was**
从	这	表达	在	这	二	面孔	它	曾是	明显	他们的	愉悦	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['weðə(r)] .

more	**than**	**a**	**match**	**for**	**the**	**fiercest**	**weather**	**.**
更多的	比	一个	匹配	为了	这	最凶猛	天气	.

从两人的表情可以看出，他们的快乐足以抵御最恶劣的天气。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	**.**	**Cabot**	**might**	**perhaps**	**have**	**been**	**ashamed**	**to**	**confess**	**it**	**,**
先生	.	卡伯特	可能	也许	有	到过	羞愧	到	承认	它	,

卡伯特先生或许会羞于承认这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

but	**his**	**was**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**in**	**which**	**this**	**excess**	**of**	**felicity**	**annoyed**	**him**	**.**
但	他的	曾是	一个	状态	的	头脑	在	哪个	这	过量的	的	费利西蒂	恼怒	他	.

但他的心境却让他对这种过度的幸福感到厌烦。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['juːθfl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

He	**felt**	**a**	**touch**	**of**	**resentment**	**that**	**another**	**,**	**however**	**youthful**	**and**	**attractive**	**,**
他	毛毡	一个	触碰	的	怨恨	那	其他	,	然而	青春	和	吸引人的	,

他心中涌起一丝怨恨，因为另一个女人，无论多么年轻漂亮，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['nəutifaid]

should	**have**	**been**	**taken**	**into**	**her**	**confidence**	**,**	**while**	**he**	**was**	**not**	**even**	**notified**
应该	有	到过	已采取	进入	她	信心	,	尽管	他	曾是	不是	甚至	已通知

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

of	**her**	**arrival**	**.**
的	她	到达	.

她本应向他坦诚相告，而他甚至没有收到她到来的通知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ,

But	**she**	**received**	**a**	**hearty**	**welcome**	**,**	**and**	**her**	**impulsive**	**,**
但	她	已收到	一个	爽朗	欢迎	,	和	她	冲动	,

但她受到了热烈欢迎，而她冲动的.....

['dʒɔɪfl] [ɪm'breɪs] ['ɔːlməʊst] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .

joyful	**embrace**	**almost**	**restored**	**him**	**to**	**a**	**normal**	**condition**	**.**
快乐	拥抱	几乎	恢复	他	到	一个	普通的	状况	.

一个喜悦的拥抱几乎让他恢复了正常状态。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**library**	**,**
一个	很少	分钟	之后	他们	是	坐着	在	这	图书馆	,

几分钟后，他们坐在了图书馆里。

[ʃiː; ʃi][ə'pɒn][hɪz; ɪz][læp] [ri'kaunt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] .

she	**upon**	**his**	**lap**	**recounting**	**the**	**events**	**that**	**caused**	**her**	**unexpected**	**return**	**.**
她	之上	他的	膝	重新计算	这	活动	那	导致	她	意外	返回	.

她坐在他腿上，讲述了导致她意外归来的种种事件。

[ned] ['eliət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] ,
Ned Elliott was quite ill when she got there ,
内德 埃利奥特 曾是 相当 患病的什么时候 她 得到 那里 ,

她到的时候，内德·艾略特病得很重。

[ænd; ənd] [lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] ; [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌʌp'set]
and last night the doctor pronounced it typhoid fever ; that of course upset
和 最后的 夜晚 这 医生 发音 它 伤寒 发烧 ; 那 的 课程 沮丧的
[ðə; ði] [həʊl] [-]
the whole [123]
这 所有的 [-]

昨晚医生宣布是伤寒；这当然让全家人都感到不安[123]

[haʊs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , ['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] , [dɪ'saɪdɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
house , and she , knowing her room was needed , decided during the night
房子 , 和 她 , 会心 她 房间 曾是 需要 , 决定 期间 这 夜晚
[tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
to come home this morning .
到 来 家 这 早晨 .

她知道自己的房间需要腾出来，于是在夜里决定今天早上回家。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [bʌt; bət] [təʊld] [ɪn] ['meni] [wɜ:dz] ,
Such was the substance of the narrative , but told in many words ,
这样的 曾是 这 物质 的 这 叙述 , 但 讲述 在 许多 字 ,

这就是故事的实质，但却是用很多话表达出来的。

[wɪð] ['evri] ['di:teɪl] [ðæt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fri:kwənt] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] ;
with every detail that occurred to her , and with frequent ramifications ;
和 每一个 细节 那 发生 到 她 , 和 和 频繁 后果 ;

她想到的每一个细节，以及由此产生的诸多后果；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]
for the busy lawyer had always made a point of taking a very serious
为了 这 忙碌的 律师 有 总是 制成 一个 观点 的 采取 一个 非常 严肃的
['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] .
interest in whatever his only child saw fit to tell him .
兴趣 在 任何 他的 仅有的 孩子 锯 合身 到 告诉 他 .

这位忙碌的律师总是非常认真地对待他唯一的孩子告诉他的任何事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ]
And this had resulted in an intimacy and a reliance upon each other which
和 这 有 结果 在 一个 亲密关系 和 一个 依赖 之上 每个 其他 哪个
[wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] [tu:; tə] [bəuθ] .
was very dear to both .
曾是 非常 亲爱的 到 两个都 .

这使得他们之间产生了一种亲密关系和相互依赖的感情，这种感情对两人来说都非常珍贵。

[æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ['mægi] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
As Molly was telling her story Maggie came in from the kitchen and
作为 莫莉 曾是 讲述 她 故事 玛吉 来了 在 从 这 厨房 和
['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
handed her father a telegram ,
递交 她 父亲 一个 电报 ,

莫莉正在讲述她的故事时，玛吉从厨房进来，递给她父亲一份电报。

['seɪɪŋ] [dʒəʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
saying Joe had just brought it from the post - office .
说 乔 有 只是 带来 它 从 这 邮政 - 办公室 .

他说乔刚从邮局取回来。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ɒn]

Mr	**.**	**Cabot**	**felt**	**for**	**his**	**glasses**	**and**	**then**	**remembered**	**they**	**were**	**over**	**on**
先生	.	卡伯特	毛毡	为了	他的	眼镜	和	然后	记得	他们	是	超过	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	**desk**	**.**
他的	桌子	.

卡伯特先生摸索着寻找眼镜，然后才想起眼镜在桌子上。

[səʊ] ['mɒli] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] .

So	**Molly**	**tore**	**it**	**open**	**and**	**read**	**the**	**message**	**aloud**	**.**
所以	莫莉	撕裂	它	打开	和	读	这	信息	大声	.

于是莫莉撕开信封，大声朗读了上面的信息。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['kæbət] , [dælfrd] , [kɒn] .

Hon	**.**	**James**	**Cabot**	**,**	**Daleford**	**,**	**Conn**	**.**
尊敬的	.	詹姆斯	卡伯特	,	戴尔福德	,	连接	.

尊敬的詹姆斯·卡伯特先生，康涅狄格州戴尔福德

[aɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] - ['fɔːti] [treɪn] .

I	**leave**	**for**	**home**	**this**	**afternoon**	**by**	**the**	**one**	**-**	**forty**	**train**	**.**
我	离开	为了	家	这	下午	经过	这	一	-	四十	火车	.

今天下午我乘1点40分的火车回家。

['meəri] ['kæbət] . [-]

Mary	**Cabot**	**.**	**[**	**124**	**]**
玛丽	卡伯特	.	[	-	]

玛丽·卡博特。[124]

“ [waɪ] , [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['telɪgræm] !

“	**Why**	**,**	**papa**	**,**	**it**	**is**	**my**	**telegram**	**!**
”	为什么	,	爸爸	,	它	是	我的	电报	!

“爸爸，这是我的电报！”

[haʊ] [sləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ! ”

How	**slow**	**it**	**has**	**been**	**!**	**”**
如何	慢的	它	有	到过	!	”

时间过得真慢！

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**When**	**did**	**you**	**send**	**it**	**?**	**”**
”	什么时候	做过	你	发送	它	?	”

“你是什么时候发的？”

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sæm] ['eliət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	**I**	**gave**	**it**	**to**	**Sam**	**Elliott**	**about**	**nine**	**o'clock**	**this**	**morning**	**,**
”	我	给予	它	到	山姆	埃利奥特	关于	九	点钟	这	早晨	,

“我今天早上九点左右把它给了山姆·艾略特。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**it**	**wouldn't**	**be**	**like**	**him**	**to**	**forget**	**it**	**.**	**”**
和	它	不会	是	喜欢	他	到	忘记	它	.	”

他不可能忘记这件事。”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**,**	**and**	**probably**	**he**	**did**	**not**	**forget**	**it**	**.**
”	不	,	和	大概	他	做过	不是	忘记	它	.

“不，他可能并没有忘记。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪŋəm] [ˈsteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [tuː; tə][get] [ɪts] [breθ] [bɪˈfɔː(r)]

It	only	waited	at	the	Bingham	station	a	few	hours	to	get	its	breath	before
它	仅有的	等待	在	这	宾厄姆	车站	一个	很少	小时	到	得到	它是	气息	前

[ˈstɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [wɔːk] .

starting	on	a	six	-	mile	walk	.
开始	在	一个	六	-	英里	走	.

它在宾厄姆车站只停留了几个小时喘口气，然后开始步行六英里。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

"	But	he	was	glad	to	know	she	had	sent	the	message	.
"	但	他	曾是	高兴的	到	知道	她	有	发送	这	信息	.

但他很高兴得知她发来了这条信息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

Suddenly	she	wheeled	about	on	his	knee	and	inserted	her	fingers	between	his
突然	她	带轮子的	关于	在	他的	膝盖	和	插入	她	手指	之间	他的

[ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ,

collar	and	his	neck	,
衣领	和	他的	脖子	,

她突然在他膝盖上转过身，将手指伸进他的衣领和脖子之间。

[æn; ən][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [ðə; ði][kləusɪst] [əˈtenʃ(ə)n]

an	old	trick	of	her	childhood	and	still	employed	when	the	closest	attention
一个	老的	诡计	的	她	童年	和	仍然	受雇	什么时候	这	最接近	注意力

[wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] .

was	required	.
曾是	必需的	.

这是她小时候就用过的伎俩，现在需要集中注意力的时候仍然会用。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? ”

“	But	how	did	you	know	I	was	coming	?	”
"	但	如何	做过	你	知道	我	曾是	未来	?	"

“可是你怎么知道我会来？”

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] . ”

“	I	did	not	.	”
"	我	做过	不是	.	"

“我没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”

“	But	you	sent	for	me	.	”
"	但	你	发送	为了	我	.	"

“可是你派人来找我了。”

“ [nəʊ] , [ˈeɪmɒs] [went] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] . ” [-]

“	No	,	Amos	went	for	you	of	his	own	accord	.	”	[	125	]
"	不	,	阿莫斯	去	为了	你	的	他的	自己的	符合	.	"	[	-	]

“不，阿摩司是自愿去帮助你的。”[125]

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?

“	Well	,	how	did	he	know	I	was	coming	?
"	出色地	,	如何	做过	他	知道	我	曾是	未来	?

“那么，他怎么知道我会来呢？”

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] .

"	Mr	.	Cabot	raised	his	eyebrows	.
"	先生	.	卡伯特	提高	他的	眉毛	.

卡伯特先生挑了挑眉毛。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] , [ənˈles] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [wɜːd] . ”

“	I	have	no	idea	,	unless	you	sent	him	word	.	”
"	我	有	不	主意	,	除非	你	发送	他	单词	.	"

“我不知道，除非你派人告诉他。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [send] [hɪm] [wɜːd] .

“	Of	course	I	didn't	send	him	word	.
”	的	课程	我	没有	发送	他	单词	.

“我当然没有给他捎信。”

[wɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !

What	an	idea	!
什么	一个	主意	!

真是个好主意!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] ?

Why	don't	you	tell	me	how	you	knew	?
为什么	不	你	告诉	我	如何	你	知道	?

你为什么不告诉我你是怎么知道的?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [stɜːn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

”	and	the	honest	eyes	were	fixed	upon	his	own	in	stern	disapproval	.
”	和	这	诚实的	眼睛	是	固定的	之上	他的	自己的	在	船尾	不赞成	.

“而诚实的目光则严厉地注视着他自己，带着不赞同的神情。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

He	smiled	and	said	it	was	evidently	a	mysterious	case	;	that	she	must
他	微笑	和	说	它	曾是	显然	一个	神秘	案件	;	那	她	必须

[krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

cross	-	examine	the	prophet	.
叉	-	检查	这	先知	.

他笑着说，这显然是一桩神秘的案件；她必须盘问那位先知。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['eɪmɒs] .

He	then	told	her	of	the	roses	and	of	his	interview	with	Amos	.
他	然后	讲述	她	的	这	玫瑰	和	的	他的	面试	和	阿莫斯	.

然后他告诉她关于玫瑰花的事以及他与阿莫斯的会面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz]

She	was	mystified	,	and	also	a	little	excited	as	she	recalled	the	stories
她	曾是	困惑	,	和	还	一个	小的	兴奋的	作为	她	召回	这	故事

[ɒv; əv] ['diːkən] [waɪt] , [bʌt; bət]

of	Deacon	White	,	but
的	执事	白色的	,	但

她感到困惑，同时也有些兴奋，因为她想起了怀特执事的故事，但是

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

knowing	her	father	would	only	laugh	at	them	,
会心	她	父亲	会	仅有的	笑	在	他们	,

她知道父亲只会嘲笑她们，

[kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

contented	herself	with	exacting	the	promise	of	an	immediate	explanation	from
满足	她自己	和	严格	这	承诺	的	一个	即时	解释	从

['mɪstə(r)] . [dʒʌd] . [-]

Mr	.	Judd	.	[	126	]
先生	.	贾德	.	[	-	]

她只要求贾德先生立即做出解释。[126]

[viː]

V
V

V

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] .

EARLY	in	the	evening	the	young	man	appeared	.
早期的	在	这	晚上	这	年轻的	男人	出现	.

傍晚时分，那个年轻人出现了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kæbət][ænd; ənd] ['mɒli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

He	found	Mr	.	Cabot	and	Molly	sitting	before	a	cheerful	fire	,
他	成立	先生	.	卡伯特	和	莫莉	坐着	前	一个	快乐	火	,

他发现卡伯特先生和莫莉正坐在温暖的炉火前。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] ['elɪmənts] [wɪ'ðaʊt] .

an	agreeable	contrast	to	the	howling	elements	without	.
一个	同意	对比	到	这	嚎叫	元素	没有	.

与外面呼啸的狂风形成鲜明对比，令人心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

She	thanked	him	for	the	roses	,	expressing	her	admiration	for	their
她	谢谢	他	为了	这	玫瑰	,	表达	她	钦佩	为了	他们的

[ʌn'kɒmən] ['bjuːti] .

uncommon	beauty	.
罕见	美丽	.

她感谢他送的玫瑰，并表达了对玫瑰非凡之美的赞赏。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ]

With	a	grave	salutation	he	answered	,	“	I	told	them	,	one	morning	,	when	they
和	一个	严重	问候	他	回答	,	“	我	讲述	他们	,	一	早晨	,	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌdz] ,

were	little	buds	,
是	小的	花蕾	,

他郑重地回答说：“一天早晨，当他们还是小花苞的时候，我告诉了他们……”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['priːviəs] ['rəʊzɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ]

that	if	they	surpassed	all	previous	roses	there	was	a	chance	of	being	accepted	by
那	如果	他们	超越	全部	以前的	玫瑰	那里	曾是	一个	机会	的	存在	公认	经过

[ðə; ðɪ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [huː] [dwel] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;

the	Dispenser	of	Sunshine	who	dwells	across	the	way	;
这	自动售货机	的	阳光	WHO	居住地	穿过	这	方式	;

如果它们超越了之前所有的玫瑰，就有机会被住在街对面的阳光使者接受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] . ”

and	this	is	the	result	of	their	efforts	.	”
和	这	是	这	结果	的	他们的	努力	.	”

这就是他们努力的成果。

“ [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] . ”

“	The	results	are	superb	,	and	I	am	grateful	.	”
“	这	结果	是	高超	,	和	我	是	感激的	.	”

“结果非常棒，我非常感激。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,

“	There	is	no	question	of	their	beauty	,	”	said	Mr	.	Cabot	,
“	那里	是	不	问题	的	他们的	美丽	,	”	说	先生	.	卡伯特	,

“它们的美貌毋庸置疑，”卡伯特先生说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

“	and	they	appear	to	possess	a	knowledge	of	coming	events	that	must	be
“	和	他们	出现	到	具有	一个	知识	的	未来	活动	那	必须	是

[ɒv; əv]['væljuː][æt; ət] [taɪmz] . ”

of	value	at	times	.	”
的	价值	在	时代	.	”

“而且他们似乎掌握了一些关于未来事件的信息，这在某些时候肯定很有价值。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][aɪ][gɒt][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [-]

“	It	was	not	from	the	roses	I	got	my	information	,	[	127	]
“	它	曾是	不是	从	这	玫瑰	我	得到	我的	信息	,	[	-	]

“我的信息并非来自玫瑰[127]

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
But **I** **will** **tell** **you** **about** **that** **now** **,** **if** **you** **wish** **.** **”**
但 我 将要 告诉 你 关于 那 现在 , 如果 你 希望 . ”

不过，如果你愿意的话，我现在就可以告诉你这件事。

“ [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
“ **Well** **,** **take** **a** **cigar** **and** **clear** **up** **the** **mystery** **.**
” 出色地 , 拿 一个 雪茄 和 清除 向上 这 神秘 .

“好吧，抽根雪茄，解开这个谜团吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
” **It** **seemed** **a** **winter's** **evening** **,** **as** **the** **three** **sat** **before** **the** **fire** **,**
” 它 似乎 一个 冬天的 晚上 , 作为 这 三 卫星 前 这 火 ,

“那仿佛是一个冬日的夜晚，三人坐在火炉前，

[ðə; ði]['əʊldə][mæn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['piːp(ə)l] [pn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the **older** **man** **in** **the** **centre** **,** **the** **younger** **people** **on** **either** **side** **,** **facing** **each** **other** **.**
这 老 男人 在 这 中心 , 这 年轻 人们 在 任何一个 边 , 面向 每个 其他 .

中间是位年纪较大的男士，两侧是年纪较小的男士，两人面对面站着。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [feɪs] ['daʊnwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Cabot** **crossed** **his** **legs** **,** **and** **laying** **his** **magazine** **face** **downward** **upon** **his**
先生 . 卡伯特 交叉 他的 腿 , 和 躺下 他的 杂志 脸 向下 之上 他的
[læp] , [sed] ,
lap **,** **said** **,**
膝 , 说 ,

卡伯特先生翘起二郎腿，把杂志正面朝下放在腿上，说道：

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [sɒlvd] ,
“ **I** **confess** **I** **shall** **be** **glad** **to** **have** **the** **puzzle** **solved** **,**
” 我 承认 我 将 是 高兴的 到 有 这 谜 已解决 ,

“我承认，我非常希望这个谜题能够尽快解开。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfl]
as **it** **is** **a** **little** **deep** **for** **me** **except** **on** **the** **theory** **that** **you** **are** **skilful**
作为 它 是 一个 小的 深的 为了 我 除了 在 这 理论 那 你 是 熟练
['laɪəz] .
liars **.**
说谎者 .

对我来说，这有点深奥，除非你能接受你们是高明的骗子这个理论。

['mɒli] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'præktɪst] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eɪmɒs] ,
Molly **I** **know** **to** **be** **unpractised** **in** **that** **art** **,** **but** **as** **for** **you** **,** **Amos** **,**
莫莉 我 知道 到 是 未经训练的 在 那 艺术 , 但 作为 为了 你 , 阿莫斯 ,

我知道莫莉在这方面不太熟练，但至于你，阿莫斯，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['truːθfl] [ɪk'stɪəriə(r)] .
I **can** **only** **guess** **what** **you** **may** **conceal** **under** **a** **truthful** **exterior** **.**
我 能 仅有的 猜测 什么 你 可能 隐藏 在下面 一个 真实 外部的 .

我只能猜测你诚实的外表下可能隐藏着什么。

” ['eɪmɒs] [smaɪld] .
” **Amos** **smiled** **.**
” 阿莫斯 微笑 .

阿莫斯笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] .

“	It	is	something	to	look	honest	,	and	I	am	glad	you	can	say	even	that	.
”	它	是	某物	到	看	诚实的	,	和	我	是	高兴的	你	能	说	甚至	那	.

“诚实是一种品质，我很高兴你能说出这样的话。”

” [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,

”	Then	,	after	a	pause	,	he	leaned	back	in	his	chair	and	,
”	然后	,	后	一个	暂停	,	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	,

“然后，他停顿了一下，向后靠在椅子上，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'streɪnd] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :

in	a	voice	at	first	a	little	constrained	,	thus	began	:
在	一个	嗓音	在	第一的	一个	小的	受限	,	因此	开始	:

他开口时声音起初有些拘谨，就这样说道：

“ [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [-]

“	As	long	ago	as	I	can	remember	I	used	to	[	128	]
”	作为	长的	前	作为	我	能	记住	我	用过的	到	[	-	]

“我记忆中很久以前我就[128]

[ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] , [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt]

imagine	things	that	were	to	happen	,	all	sorts	of	scenes	and	events	that
想象	事物	那	是	到	发生	,	全部	排序	的	场景	和	活动	那

[mait] ['pɒsəbli] [ə'kɜː(r)] ,

might	possibly	occur	,
可能	可能	发生	,

想象一下将要发生的事情，各种可能发生的场景和事件，

[æz; əz][məʊst] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [ai] [sə'pəʊz] .

as	most	children	do	,	I	suppose	.
作为	最多	孩子们	做	,	我	认为	.

我想大多数孩子都是这样的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːnz] , [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] :

But	these	scenes	,	or	imaginings	,	were	of	two	kinds	:
但	这些	场景	,	或者	想象	,	是	的	二	种类	:

但这些场景或想象分为两种：

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

those	that	required	a	little	effort	of	my	own	,
那些	那	必需的	一个	小的	努力	的	我的	自己的	,

那些需要我付出一些努力的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [nəʊ] ['efət] [wɒt'evə(r)] .

and	another	kind	that	came	with	no	effort	whatever	.
和	其他	种类	那	来了	和	不	努力	任何	.

还有一种类型，完全不费吹灰之力就获得了。

[ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][juːz][æz; əz] [ðeɪ]

These	last	were	the	most	usual	,	and	were	sometimes	of	use	as	they
这些	最后的	是	这	最多	通常	,	和	是	有时	的	使用	作为	他们

['ɔːlweɪz] [keɪm] [truː] .

always	came	true	.
总是	来了	真的	.

最后这些是最常见的，而且有时很有用，因为它们总是会应验。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

That	is	,	they	never	failed	to	occur	just	as	I	had	seen	them	.
那	是	,	他们	绝不	失败的	到	发生	只是	作为	我	有	已见	他们	.

也就是说，它们总是像我所看到的那样发生。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ,

While	a	child	this	did	not	surprise	me	,
尽管	一个	孩子	这	做过	不是	惊喜	我	,

小时候，这并没有让我感到惊讶。

[æz; əz] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ'self] .

as	I	supposed	all	the	rest	of	the	world	were	just	like	myself	.
作为	我	据称	全部	这	休息	的	这	世界	是	只是	喜欢	我	.

我当时以为世界上其他人都和我一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['eɪmɒs] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

"	At	this	point	Amos	looked	over	toward	Molly	and	added	,	with	a	faint	smile	,
"	在	这	观点	阿莫斯	看起来	超过	朝向	莫莉	和	额外	,	和	一个	头晕的	微笑	,

这时，阿莫斯看向莫莉，带着一丝淡淡的微笑补充道：

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	know	just	what	your	father	is	thinking	.
"	我	知道	只是	什么	你的	父亲	是	思维	.

"我知道你父亲在想什么。"

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['helθi] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [lə'mentəb(ə)l] ['sɪmptəmz] . "

He	is	regretting	that	an	otherwise	healthy	young	man	should	develop	such	lamentable	symptoms	.	"
他	是	后悔	那	一个	否则	健康	年轻的	男人	应该	发展	这样的	令人惋惜的	症状	.	"

他感到遗憾的是，一个原本健康的年轻人竟然会出现如此令人惋惜的症状。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

"	Not	at	all	,	"	said	Mr	.	Cabot	.
"	不是	在	全部	,	"	说	先生	.	卡伯特	.

"完全不是，"卡伯特先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	It	is	very	interesting	.
"	它	是	非常	有趣的	.

"这很有意思。"

[gəʊ] [ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɑːmnəs] .

"	She	felt	annoyed	by	her	father's	calmness	.
"	她	毛毡	恼怒	经过	她	父亲的	平静	.

她对父亲的平静感到恼火。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] [məʊst] [-]

Here	was	the	most	extraordinary	,	the	most	[	129	]
这里	曾是	这	最多	非凡的	,	这	最多	[	-	]

这是最非凡的，最[129]

['mɑːvələs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,

marvellous	thing	she	had	ever	encountered	,
奇妙	事物	她	有	曾经	遭遇	,

这是她所遇到过的奇妙事物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri]

and	yet	he	behaved	as	if	it	were	a	commonplace	experience	of	every
和	然而	他	表现	作为	如果	它	是	一个	平凡	经验	的	每一个

- [deɪ] [laɪf] .

-	day	life	.
-	天	生活	.

然而，他却表现得好像这是日常生活中一件稀松平常的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

And	he	must	know	that	Amos	was	telling	the	truth	!
和	他	必须	知道	那	阿莫斯	曾是	讲述	这	真相	!

他一定知道阿摩司说的是真话!

[bʌt; bət]['eɪmɒs] [hɪm'self] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .

But	Amos	himself	showed	no	signs	of	annoyance	.
但	阿莫斯	他自己	显示	不	标志	的	烦恼	.

但阿莫斯本人却丝毫没有表现出恼怒。

“ [æz; əz][aɪ] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['grædʒuəli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [ðɪs]

“	As	I	grew	older	and	discovered	gradually	that	none	of	my	friends	had	this
“	作为	我	生长	老	和	发现	逐步地	那	没有任何	的	我的	朋友们	有	这

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

“随着年龄的增长，我逐渐发现我的朋友们都没有这种能力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ænd; ənd]

and	that	people	looked	upon	it	as	something	uncanny	and
和	那	人们	看起来	之上	它	作为	某物	不可思议	和

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

人们将其视为某种神秘莫测、超自然的事物。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

I	learned	to	keep	it	to	myself	.
我	学习	到	保持	它	到	我	.

我学会了把这件事藏在心里。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːlɪ'ærəti][ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [dɪs'juːs] [tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ]

I	became	almost	ashamed	of	the	peculiarity	and	tried	by	disuse	to	outgrow
我	成为	几乎	羞愧	的	这	特点	和	尝试	经过	废弃	到	不再适合

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我几乎为这个怪癖感到羞耻，并试图通过不去注意它来克服它。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪz] [tuː] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

but	such	a	power	is	too	useful	a	thing	to	ignore	altogether	,
但	这样的	一个	力量	是	也	有用	一个	事物	到	忽略	共	,

但是这种力量太有用了，不能完全忽视。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

and	there	are	times	when	the	temptation	is	hard	to	resist	.
和	那里	是	时代	什么时候	这	诱惑	是	难的	到	抵抗	.

有些时候，这种诱惑很难抗拒。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

That	was	the	case	this	afternoon	.
那	曾是	这	案件	这	下午	.

今天下午的情况正是如此。

[ai] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈtelɪgrɑːf] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

I	expected	a	friend	who	was	to	telegraph	me	if	unable	to	come	,
我	预期的	一个	朋友	WHO	曾是	到	电报	我	如果	无法	到	来	,

我原本以为会有一位朋友来，如果他来不了的话会给我发电报。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] :

and	at	half	-	past	two	no	message	had	arrived	:
和	在	一半	-	过去的	二	不	信息	有	到达的	:

两点半了，还没有收到任何消息：

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dælfrd] [ˈɒfɪs] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [meɪt] [biː; bi]

but	being	familiar	with	the	customs	of	the	Daleford	office	I	knew	there	might	be
但	存在	熟悉的	和	这	海关	的	这	戴尔福德	办公室	我	知道	那里	可能	是

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd][aɪ][get] [nʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] .

a	dozen	telegrams	and	I	get	none	the	wiser	.
一个	打	电报	和	我	得到	没有任何	这	更明智	.

但我熟悉戴尔福德办事处的惯例，我知道可能会有十几封电报，而我却一无所知。

[səʊ] , [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [twelv] [-]

So	,	not	wishing	to	drive	twelve	[	130	]
所以	,	不是	祝	到	驾驶	十二	[	-	]

所以，不想开车十二[130]

[maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

miles	for	nothing	in	such	a	storm	,
英里	为了	没有什么	在	这样的	一个	风暴	,

在这种暴风雪中行驶的路程毫无意义。

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪˈself] [əˈhed] — [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] —

I	yielded	to	the	old	temptation	and	put	myself	ahead	—	in	spirit	of	course	—
我	产生	到	这	老的	诱惑	和	放	我	前方	—	在	精神	的	课程	—

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] .

and	saw	the	train	as	it	arrived	.
和	锯	这	火车	作为	它	到达的	.

我屈服于过去的诱惑，让自己走在前面——当然是在精神上——然后看着火车进站。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][maɪ] [səˈpraɪz] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][get] [ɒf] [wɒz; wəz] [mɪs] [ˈmɒli]

You	can	imagine	my	surprise	when	the	first	person	to	get	off	was	Miss	Molly
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	这	第一的	人	到	得到	离开	曾是	错过	莫莉

[ˈkæbət] .

Cabot	.
卡伯特	.

你可以想象我有多惊讶，第一个下车的竟然是莫莉·卡伯特小姐。

〞 [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

〞	Her	eyes	were	glowing	with	excitement	.
〞	她	眼睛	是	发光	和	激动	.

她眼中闪烁着兴奋的光芒。

[rɪˈpresɪŋ] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]

Repressing	an	exclamation	of	wonder	,	she	turned	toward	her	father	and
压制	一个	感叹	的	想知道	,	她	转向	朝向	她	父亲	和

[wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [ɪnˈdɪgnənt] ,

was	astonished	,	and	gently	indignant	,
曾是	惊讶	,	和	轻轻地	愤怒	,

她强忍住惊叹，转向父亲，既惊讶又略带愤慨。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈplæsɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ] [səˈpraɪz] .

to	find	him	in	the	placid	enjoyment	of	his	cigar	,	showing	no	surprise	.
到	寻找	他	在	这	平静	享受	的	他的	雪茄	,	显示	不	惊喜	.

只见他平静地享受着雪茄，脸上没有一丝惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv]['eɪmɒs] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [siːmd] ['veri]

Then	she	asked	of	Amos	,	almost	in	a	whisper	,	for	her	throat	seemed	very
然后	她	问	的	阿莫斯	,	几乎	在	一个	耳语	,	为了	她	喉	似乎	非常

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

然后她几乎是低声地问阿莫斯，因为她觉得喉咙很干。

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ? "

"	What	time	was	it	when	you	saw	this	?	"
"	什么	时间	曾是	它	什么时候	你	锯	这	?	"

"你是什么时候看到这个的？"

" [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] . "

"	About	half	-	past	two	.	"
"	关于	一半	-	过去的	二	.	"

"大约两点半。"

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [gɒt][ɪn][æt; ət][fɔː(r)] . "

"	And	the	train	got	in	at	four	.	"
"	和	这	火车	得到	在	在	四	.	"

"火车四点到站。"

" [jes] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] . "

"	Yes	,	about	four	.	"
"	是的	,	关于	四	.	"

"是的，大约四个。"

" [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] ?

"	You	saw	what	occurred	on	the	platform	as	if	you	were	there	in	person	?
"	你	锯	什么	发生	在	这	平台	作为	如果	你	是	那里	在	人	?

"你通过平台看到了发生的事情，就好像你亲临现场一样？"

" ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [ɪn'kwaɪə] .

"	Mr	.	Cabot	inquired	.
"	先生	.	卡伯特	询问	.

卡博特先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd] [-]

The	conductor	helped	her	out	and	[	131	]
这	导体	帮助	她	出去	和	[	-	]

指挥帮助了她，[131]

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] . "

she	started	to	run	into	the	station	to	get	out	of	the	rain	.	"
她	开始	到	跑步	进入	这	车站	到	得到	出去	的	这	雨	.	"

她开始往车站跑，想躲雨。

" [jes] , [jes] ! " [frɒm; frəm] ['mɒli] .

"	Yes	,	yes	!	"	from	Molly	.
"	是的	,	是的	!	"	从	莫莉	.

"是的，是的！"莫莉说道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['twɪstɪd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bluː] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm] .

"	But	the	wind	twisted	you	about	and	blew	you	against	him	.
"	但	这	风	扭曲	你	关于	和	吹	你	反对	他	.

"但是风把你吹得东倒西歪，把你吹向他。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [stʌk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .

And	you	both	stuck	there	for	a	second	.
和	你	两个都	卡住	那里	为了	一个	第二	.

你们俩愣在那里一秒钟。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] : " [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] ! "

"	She	laughed	nervously	:	"	Yes	,	that	is	just	what	happened	!	"
"	她	笑了	紧张地	:	"	是的	,	那	是	只是	什么	发生	!	"

她紧张地笑了笑："是的，事情就是这样！"

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , ['eɪmɒs] , " [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,

"	But	I	am	surprised	,	Amos	,	"	put	in	Mr	.	Cabot	,
"	但	我	是	惊讶	,	阿莫斯	,	"	放	在	先生	.	卡伯特	,

"但我很惊讶，阿莫斯，"卡伯特先生插话道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempɪst] - [tɒst] ['leɪdi]

"	that	you	should	have	had	so	little	sympathy	for	a	tempest	-	tossed	lady
"	那	你	应该	有	有	所以	小的	同情	为了	一个	暴风雨	-	抛掷	女士

[æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kærɪdʒ] . "

as	to	fail	to	observe	there	was	no	carriage	.	"
作为	到	失败	到	观察	那里	曾是	不	运输	.	"

"你竟然对一位在暴风雨中受苦的女士如此缺乏同情心，以至于没有注意到没有马车。"

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	took	it	for	granted	you	had	sent	for	her	.	"
"	我	采取	它	为了	的确	你	有	发送	为了	她	.	"

"我以为你肯定会派人去接她。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

"	But	you	saw	there	was	none	at	the	station	.	"
"	但	你	锯	那里	曾是	没有任何	在	这	车站	.	"

"但你也看到了，车站里根本没有。"

" [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [ænd; ənd][aɪ][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	There	might	have	been	several	and	I	not	see	them	.	"
"	那里	可能	有	到过	一些	和	我	不是	看	他们	.	"

"可能还有好几个，但我没看到。"

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] ? "

"	Then	your	vision	was	limited	to	a	certain	spot	?	"
"	然后	你的	想象	曾是	有限的	到	一个	肯定	点	?	"

"那么你的视野就局限于某个特定区域吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [æz; əz] [ɪf] [-]

"	Yes	,	sir	,	in	a	way	,	for	I	could	only	see	as	if	[	132	]
"	是的	,	先生	,	在	一个	方式	,	为了	我	可以	仅有的	看	作为	如果	[	-	]

"是的，先生，在某种程度上，因为我只能看到好像[132]

[ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

I	were	there	in	person	,
我	是	那里	在	人	,

我当时就在现场。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [muːv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

and	I	did	not	move	around	to	the	other	side	of	the	station	.	"
和	我	做过	不是	移动	大约	到	这	其他	边	的	这	车站	.	"

我没有绕到车站的另一边。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ?

"	Didn't	you	take	notice	as	you	approached	?
"	没有	你	拿	注意	作为	你	接近	?

"你走近的时候难道没注意到吗？"

" ['eɪmɒs] [druː] [ə; eɪ][hænd][ʌp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" **Amos drew a hand up the back of his head and hesitated before answering .**
" 阿莫斯 画 一个 手 向上 这 后退 的 他的 头 和 犹豫了一下 前 回答 .

阿莫斯用手摸了摸后脑勺，犹豫了一下才回答。

" [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,
" **I closed my eyes at home with a wish to be at the station as the train came in ,**
" 我 关闭 我的 眼睛 在 家 和 一个 希望 到 是 在 这 车站 作为 这 火车 来了 在 ,

"我闭上眼睛，在家祈祷自己能身处车站，亲眼目睹火车进站。"

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] . "
and I found myself there without approaching it from any particular direction . "
和 我 成立 我 那里 没有 接近 它 从 任何 特别的 方向 . "

我发现自己身处其中，并没有刻意选择任何特定的方向。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , " ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" **And if you had looked down the road , " Mr . Cabot continued , after a** [pɔːz] ,
" 和 如果 你 有 看起来 向下 这 路 , " 先生 . 卡伯特 持续 , 后 一个 暂停 ,

"如果你能放眼未来，"卡伯特先生停顿了一下，继续说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [jɔː'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ? "
" **you would have seen yourself approaching in a buggy ? "**
" 你 会 有 已见 你自己 接近 在 一个 有缺陷的 ? "

"你当时应该看到自己坐着马车过来了吧？"

" [jes] , ['prɒbəbli] . "
" **Yes , probably . "**
" 是的 , 大概 . "

"是的，很有可能。"

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
" **And from the buggy you might almost have seen what you have just described .**
" 和 从 这 有缺陷的 你 可能 几乎 有 已见 什么 你 有 只是 描述 .

"从婴儿车上，你几乎可以看到你刚才描述的景象。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [səʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ðæt] ['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" **This was said so calmly and pleasantly that Molly , for an instant ,**
" 这 曾是 说 所以 平静地 和 愉快 那 莫莉 , 为了 一个 立即的 ,

"这番话语气平静而愉快，以至于莫莉一时之间……"

[dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tɜːnd] [tuː; tə]['eɪmɒs]
did not catch its full meaning ; then her eyes , in disappointment , turned to Amos . :
做过 不是 抓住 它是 满的 意义 ; 然后 她 眼睛 , 在 失望 , 转向 到 阿莫斯 . :

她没有完全理解这句话的意思；然后，她失望地看向阿莫斯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

She	thought	there	was	a	flush	on	the	dark	face	,	and	something	resembling
她	想法	那里	曾是	一个	冲洗	在	这	黑暗的	脸	,	和	某物	类似

['æŋgə(r)][æz; əz] [-]

anger	as	[	133	]
愤怒	作为	[	-	]

她觉得那张黝黑的脸上泛起了一丝红晕，还有一种类似愤怒的神情[133]

[ðə; ði] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

the	eyes	turned	toward	her	father	.
这	眼睛	转向	朝向	她	父亲	.

她的目光转向了父亲。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kæbət][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

But	Mr	.	Cabot	was	watching	the	smoke	as	it	curled	from	his	lips	.
但	先生	.	卡伯特	曾是	观看	这	抽烟	作为	它	卷曲	从	他的	嘴唇	.

但卡伯特先生正注视着从他嘴唇间袅袅升起的烟雾。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [pɔːz] ['eɪmɒs] [sed] , ['kwaɪətli] ,

After	a	very	short	pause	Amos	said	,	quietly	,
后	一个	非常	短的	暂停	阿莫斯	说	,	悄悄	,

短暂的沉默后，阿莫斯平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

“	It	had	not	occurred	to	me	that	my	statement	could	place	me	in	such	an
“	它	有	不是	发生	到	我	那	我的	陈述	可以	地方	我	在	这样的	一个

[ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

unfortunate	position	.	”
不幸	位置	.	”

“我万万没想到我的言论会让我陷入如此不幸的境地。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'fɔːtʃənət] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbət] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['prəʊtest] .

“	Not	at	all	unfortunate	,	”	and	Mr	.	Cabot	raised	a	hand	in	protest	.
“	不是	在	全部	不幸	,	”	和	先生	.	卡伯特	提高	一个	手	在	反对	.

“一点也不可惜，”卡伯特先生举起一只手表示抗议。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , ['eɪmɒs] , [tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] .

“	I	know	you	too	well	,	Amos	,	to	doubt	your	sincerity	.
“	我	知道	你	也	出色地	,	阿莫斯	,	到	怀疑	你的	诚意	.

“阿莫斯，我太了解你了，所以我不会怀疑你的诚意。”

[ðə; ði] [wɜːst] [aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][ˌmɪs'led] :

The	worst	I	can	possibly	believe	is	that	you	yourself	are	misled	:
这	最差	我	能	可能	相信	是	那	你	你自己	是	被误导	:

我能想到的最糟糕的情况就是你自己被误导了：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt]

that	you	are	perhaps	attaching	a	false	significance	to	a	series	of	events	that
那	你	是	也许	连接	一个	错误的	意义	到	一个	系列	的	活动	那

[mait] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

might	be	explained	in	another	way	.
可能	是	解释	在	其他	方式	.

你或许对一系列事件赋予了错误的意义，而这些事件或许可以用另一种方式解释。

” ['eɪmɒs][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

”	Amos	arose	and	stood	facing	them	with	his	back	against	the	mantel	.
”	阿莫斯	出现	和	站立	面向	他们	和	他的	后退	反对	这	壁炉架	.

“阿摩司站起身来，背靠着壁炉架，面对着他们。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

“	You	are	much	too	clever	for	me	,	Mr	.	Cabot	.
“	你	是	很多	也	聪明的	为了	我	,	先生	.	卡伯特	.

“卡伯特先生，您比我聪明得多。”

[ai] ['hɑːdli] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ək'sept] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ]

I	hardly	thought	you	could	accept	this	explanation	,	but	I	have	told	you	nothing
我	几乎	想法	你	可以	接受	这	解释	,	但	我	有	讲述	你	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [truːθ] . ”

but	the	truth	.	”
但	这	真相	.	”

我真没想到你会接受这个解释，但我说的都是实话。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] .

“	My	dear	boy	,	do	not	think	for	a	moment	that	I	doubt	your	honesty	.
“	我的	亲爱的	男生	,	做	不是	思考	为了	一个	片刻	那	我	怀疑	你的	诚实	.

“我亲爱的孩子，千万不要以为我会怀疑你的诚实。”

['əʊldə] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] - ['hedɪd] [wʌnz] , [hæv; həv][daɪ'dʒestɪd] [-]

Older	men	than	you	,	and	harder	-	headed	ones	,	have	digested	[	134	]
老年人	男人	比	你	,	和	更难	-	标题	一个	,	有	消化	[	-	]

比你年纪大、头脑更硬的男人们已经消化了[134]

[mɔː(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .

more	incredible	things	.
更多的	极好的	事物	.

更多不可思议的事情。

[ɪn] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

In	telling	your	story	you	ask	me	to	believe	what	I	consider	impossible	.
在	讲述	你的	故事	你	问	我	到	相信	什么	我	考虑	不可能的	.

你讲述的故事让我相信我认为不可能的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [keɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] .

There	is	no	well	-	authenticated	case	on	record	of	such	a	faculty	.
那里	是	不	出色地	-	已验证	案件	在	记录	的	这样的	一个	学院	.

目前尚无确凿证据证明存在这样的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

It	would	interfere	with	the	workings	of	nature	.
它	会	干扰	和	这	运作	的	自然	.

它会干扰自然规律的运作。

['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][və'sɪnəti] ,

Future	events	could	not	arrange	themselves	with	any	confidence	in	your	vicinity	,
未来	活动	可以	不是	安排	他们自己	和	任何	信心	在	你的	附近	,

未来事件无法在你附近顺利发生，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['elɪmənts] ,

and	all	history	that	is	to	come	,	and	even	the	elements	,
和	全部	历史	那	是	到	来	,	和	甚至	这	元素	,

以及未来所有的历史，甚至包括自然元素。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkʃən] . ”

would	be	compelled	to	adjust	themselves	according	to	your	predictions	.	”
会	是	被迫	到	调整	他们自己	根据	到	你的	预测	.	”

他们将被迫根据你的预测做出调整。

“ [bʌt; bət] , [pə'pɑː] ,

“	But	,	papa	,
“	但	,	爸爸	,

“但是，爸爸，

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [hæd; həd] [ˈpɒzətɪv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)]

you	yourself	had	positive	evidence	that	he	knew	of	my	coming	two	hours	before
你	你自己	有	积极的	证据	那	他	知道	的	我的	未来	二	小时	前

[aɪ] [keɪm] .

I	came	.
我	来了	.

你自己就有确凿的证据证明，他在我来之前两个小时就知道我会来。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ? ”

How	do	you	explain	that	?	”
如何	做	你	解释	那	?	”

你如何解释这一点?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	do	not	pretend	to	explain	it	,
”	我	做	不是	假装	到	解释	它	,

“我并不试图解释它，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈfjʊərieɪt]['eɪmɒs][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]

and	I	will	not	infuriate	Amos	by	calling	it	a	good	guess	,	or	a	startling
和	我	将要	不是	激怒	阿莫斯	经过	呼叫	它	一个	好的	猜测	,	或者	一个	令人震惊

[kəʊˈɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

我不会因为称之为“不错的猜测”或“惊人的巧合”而激怒阿莫斯。

” ['eɪmɒs] [smaɪld] .

”	Amos	smiled	.
”	阿莫斯	微笑	.

阿莫斯笑了。

“ [əʊ] , [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kæbət] .

“	Oh	,	call	it	what	you	please	,	Mr	.	Cabot	.
”	哦	,	称呼	它	什么	你	请	,	先生	.	卡伯特	.

“哦，卡伯特先生，你想怎么称呼它都行。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪnˈveərɪəbli] ['kʌmɪŋ] [truː] [ɔːt]

But	it	seems	to	me	that	the	fact	of	these	things	invariably	coming	true	ought
但	它	似乎	到	我	那	这	事实	的	这些	事物	总是	未来	真的	应该

[tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

to	count	for	something	,
到	数数	为了	某物	,

但我觉得，这些事情总是会变成现实，这本身就应该说明一些问题。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['liːg(ə)l][maɪnd] . ” [-]

even	with	the	legal	mind	.	”	[	135	]
甚至	和	这	合法的	头脑	.	”	[	-	]

即使有法律思维。”[135]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] [hæz; həz]

“	You	say	there	has	never	been	a	single	case	in	which	your	prophecy	has
”	你	说	那里	有	绝不	到过	一个	单身的	案件	在	哪个	你的	预言	有

[feɪld] ? ”

failed	?	”
失败的	?	”

“你说你的预言从未落空过？”

“ [nɒt] [wʌn] . ”

“	Not	one	.	”
”	不是	一	.	”

“一个也没有。”

“ [sə'pəʊz] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
“ **Suppose , just for illustration ,**
“ 认为 , 只是 为了 插图 ,

“假设，仅仅为了举例说明，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [jɔː'self] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] ['stændɪŋ] [ɒn]
that you should look ahead and see yourself in church next Sunday standing on
那 你 应该 看 前方 和 看 你自己 在 教会 下一个 星期日 常设 在
[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
your head in the aisle ,
你的 头 在 这 走道 ,

你应该展望未来，想象自己下周日在教堂里倒立在过道里的样子。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ækt] .
and suppose you had a serious unwillingness to perform the act .
和 认为 你 有 一个 严肃的 不情愿 到 履行 这 行为 .

假设你非常不愿意执行该行为。

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Would you still go to church and do it ? ”
会 你 仍然 去 到 教会 和 做 它 ? ”

你还会去教堂做礼拜吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I should go to church and do it . ”**
“ 我 应该 去 到 教会 和 做 它 . ”

“我应该去教堂做这件事。”

“ [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] ? ”
“ **Out of respect for the prophecy ? ”**
“ 出去 的 尊重 为了 这 预言 ? ”

“出于对预言的尊重吗？”

“ [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **No , because I could not prevent it . ”**
“ 不 , 因为 我 可以 不是 防止 它 . ”

“不，因为我无力阻止。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'zɪstɪd] ? ”
“ **Have you often resisted ? ”**
“ 有 你 经常 抵抗 ? ”

你经常反抗吗?

“ [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] . ”
“ **Not very often , but enough to learn the lesson . ”**
“ 不是 非常 经常 , 但 足够的 到 学习 这 课 . ”

“虽然不常发生，但足以吸取教训。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒfəsi] ? ”
“ **And you have always fulfilled the prophecy ? ”**
“ 和 你 有 总是 已完成 这 预言 ? ”

“而你一直都应验了预言？”

“ ['ɔːlweɪz] .
“ **Always .**
“ 总是 .

“总是。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɒli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
” **There was a short silence during which Molly kept her eyes on her work ,**
” 那里 曾是 一个 短的 沉默 期间 哪个 莫莉 保留 她 眼睛 在 她 工作 ,

短暂的沉默中，莫莉的目光始终停留在她的工作上。

[waɪl] ['eɪmɒs] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]

while	Amos	stood	silently	beside	the	fire	as	if	there	was	[	136	]
尽管	阿莫斯	站立	默默	旁	这	火	作为	如果	那里	曾是	[	-	]

而阿莫斯默默地站在火堆旁，仿佛[136]

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

nothing	more	to	be	said	.
没有什么	更多的	到	是	说	.

无需再多说了。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Finally	Mr	.	Cabot	knocked	the	ashes	from	his	cigar	and	asked	,	with	his
最后	先生	.	卡伯特	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	和	问	,	和	他的

[pl'ɛzɑːntəst] [smaɪl] ,

pleasantest	smile	,
最令人愉悦的	微笑	,

最后，卡伯特先生抖落雪茄上的烟灰，带着他最和蔼的笑容问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]

“	Do	you	think	if	one	of	these	scenes	involved	the	actions	of	another	person
“	做	你	思考	如果	一	的	这些	场景	涉及	这	行动	的	其他	人

[ðæn; ðən] [jɔː'self] ,

than	yourself	,
比	你自己	,

“你认为如果这些场景中的某一幕是由其他人而非你本人所为，你会怎么想？”

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

that	person	would	also	carry	it	out	?	”
那	人	会	还	携带	它	出去	?	”

那个人也会去执行吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
“	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə] -

“	That	if	you	told	me	,	for	instance	,	of	something	I	should	do	to	-
“	那	如果	你	讲述	我	,	为了	实例	,	的	某物	我	应该	做	到	-

['mɒrəʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ,

morrow	at	twelve	o'clock	,
明天	在	十二	点钟	,

“例如，如果你告诉我明天中午十二点我应该做什么事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	should	do	it	?	”
我	应该	做	它	?	”

我应该做吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
“	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [straɪks]

“	Well	,	what	am	I	going	to	do	to	-	morrow	at	noon	,	as	the	clock	strikes
“	出色地	,	什么	是	我	去	到	做	到	-	明天	在	中午	,	作为	这	钟	罢工

[twelv] ?

twelve	?
十二	?

“那么，明天中午十二点钟声敲响的时候，我该做什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪv] ['mɪnɪts]
" It seemed a long five minutes
" 它 似乎 一个 长的 五 分钟

"感觉这五分钟过得很漫长。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] ,
" Give me five minutes , " and with closed eyes and head slightly inclined ,
" 给 我 五 分钟 , " 和 和 关闭 眼睛 和 头 轻微地 倾斜 ,

"给我五分钟时间,"他闭上眼睛，头微微侧着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the young man remained leaning against the mantel without changing his position .
这 年轻的 男人 剩余 倾斜 反对 这 壁炉架 没有 变化 他的 位置 .

年轻人依然倚靠在壁炉架上，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
It seemed a long five minutes .
它 似乎 一个 长的 五 分钟 .

这五分钟感觉格外漫长。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tempɪst] [biːt] ['vɪʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðen] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [ʃriːk]
Outside , the tempest beat viciously against the windows , then with mocking shrieks
外部 , 这 暴风雨 打 恶毒地 反对 这 视窗 , 然后 和 嘲讽 尖叫
[wɜːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
whirled away into the night .
旋转 离开 进入 这 夜晚 .

外面，暴风雨猛烈地拍打着窗户，然后发出嘲弄的尖叫声，旋风般地消失在夜色中。

[tuː; tə] ['mɑːliz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['tʃɪmni] [-]
To Molly's excited fancy the echoing chimney [137]
到 莫莉的 兴奋的 想要 这 回声 烟囱 [-]

在莫莉兴奋的想象中，回荡着烟囱声[137]

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['vɔɪsɪz] .
was alive with the mutterings of unearthly voices .
曾是 活 和 这 低语 的 超凡脱俗的 声音 .

到处都充斥着诡异低语声。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [trʌst] ,
Although in her father's judgment she placed a perfect trust ,
虽然 在 她 父亲的 判断 她 放置 一个 完美的 相信 ,

虽然她完全信任她父亲的判断，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
there still remained a lingering faith in this supernatural power , whatever it
那里 仍然 剩余 一个 挥之不去的 信仰 在 这 超自然 力量 , 任何 它
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

人们心中仍然残留着对这种超自然力量的信仰，无论它是什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪθ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [maɪt] [nɒt] [sə'pɔːt] .
but she knew it to be a faith her reason might not support .
但 她 知道 它 到 是 一个 信仰 她 原因 可能 不是 支持 .

但她知道，这是一种她的理性可能无法支持的信仰。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
As for Amos , he was certainly an interesting figure as he stood
作为 为了 阿莫斯 , 他 曾是 当然 一个 有趣的 数字 作为 他 站立
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

至于阿莫斯，他站在他们面前时，无疑是个很有趣的人物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	nothing	could	be	easier	at	such	a	moment	than	for	an
和	没有什么	可以	是	更轻松	在	这样的	一个	片刻	比	为了	一个

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɜːl][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪm] [wɪð] ['mɪstɪk] [ə'trɪbjuːts] .

imaginative	girl	to	invest	him	with	mystic	attributes	.
富有想象力的	女孩	到	投资	他	和	神秘	属性	.

在这样的时刻，对于一个富有想象力的女孩来说，没有什么比赋予他神秘特质更容易的了。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊtwədli] [ə'merɪkən] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['reɪmənt] , [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

Although	outwardly	American	so	far	as	raiment	,	the	cut	of	his	hair	,
虽然	向外	美国人	所以	远的	作为	服饰	,	这	切	的	他的	头发	,

虽然他的穿着打扮很有美国特色，但他的发型却很特别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ˌnevəðə'les] ,

and	his	own	efforts	could	produce	that	impression	,	he	remained	,	nevertheless	,
和	他的	自己的	努力	可以	生产	那	印象	,	他	剩余	,	尽管如此	,

[dɪ'stɪŋktlɪ] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

distinctly	Oriental	.
明显地	东方	.

尽管他自身的努力可能会给人留下那种印象，但他仍然具有鲜明的东方特色。

[ðə; ði] [dɑːk] [skɪn] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [blæk] , ['klɪəli] [mɑːkt] ['aɪbraʊz] , [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]

The	dark	skin	,	the	long	,	black	,	clearly	marked	eyebrows	,	the	singular	beauty	of
这	黑暗的	皮肤	,	这	长的	,	黑色的	,	清楚地	标记	眉毛	,	这	单数	美丽	的

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

his	features	,
他的	特征	,

他黝黑的皮肤，浓密乌黑的眉毛，以及他五官独特的俊美，

['ɔːlməʊst] ['femənɪn] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'faɪnmənt] ,

almost	feminine	in	their	refinement	,
几乎	女性	在	他们的	精炼	,

她们的优雅几乎带有女性的柔美，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

betrayed	a	race	whose	origin	and	traditions	were	far	removed	from	his
背叛	一个	种族	谁	起源	和	传统	是	远的	已移除	从	他的

['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

present	surroundings	.
展示	周围环境	.

他背叛了一个起源和传统与他现在所处环境截然不同的种族。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɑː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [siːmd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	struck	by	the	little	scar	upon	his	forehead	,	which	seemed	,	of	a
她	曾是	击	经过	这	小的	瘢痕	之上	他的	前额	,	哪个	似乎	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

她被他额头上的那道小小的疤痕吸引住了，那疤痕似乎是突然出现的。

[tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd][biː; bi][ə'laɪv] , [æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [-]

to	glow	and	be	alive	,	as	if	catching	some	reflection	[	138	]
到	辉光	和	是	活	,	作为	如果	捕捉	一些	反射	[	-	]

闪耀着光芒，充满活力，仿佛捕捉到了某种倒影[138]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

from	the	firelight	.
从	这	火光	.

从火光中。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [bleiz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈefət] ,

While	her	eyes	were	upon	it	,	the	fire	blazed	up	in	a	dying	effort	,
尽管	她	眼睛	是	之上	它	,	这	火	燃烧的	向上	在	一个	垂死	努力	,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

and	went	out	;
和	去	出去	;

当她的目光落在火上时，火苗在最后的挣扎中猛烈燃烧了一阵，然后熄灭了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skɑː(r)] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

but	the	little	scar	remained	a	luminous	spot	with	a	faint	light	of	its	own	.
但	这	小的	瘢痕	剩余	一个	发光的	点	和	一个	头晕的	光	的	它是	自己的	.

但那道小小的疤痕却像一个发光的小点，散发着微弱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,

She	drew	her	hand	across	her	brow	to	brush	away	the	illusion	,
她	画	她	手	穿过	她	眉头	到	刷子	离开	这	错觉	,

她用手拂过额头，拂去那层幻象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [lʊkt] [təˈwɔːd] [hɪm] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	as	she	again	looked	toward	him	he	opened	his	eyes	and	raised	his
和	作为	她	再次	看起来	朝向	他	他	打开	他的	眼睛	和	提高	他的

[hed] .

head	.
头	.

当她再次看向他时，他睁开眼睛，抬起头来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk]

Then	he	said	to	her	father	,	slowly	,	as	if	from	a	desire	to	make
然后	他	说	到	她	父亲	,	缓慢地	,	作为	如果	从	一个	欲望	到	制作

[nəʊ] [misˈteik] :

no	mistake	:
不	错误	:

然后他缓缓地对她父亲说，仿佛生怕说错话似的：

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteərɪən] [tʃɜːtʃ] ,

“	To	-	morrow	you	will	be	standing	in	front	of	the	Unitarian	Church	,
“	到	-	明天	你	将要	是	常设	在	正面	的	这	一神论派	教会	,

“明天你们将站在一神论教堂前，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [twelv] .

looking	up	at	the	clock	on	the	steeple	as	it	strikes	twelve	.
寻找	向上	在	这	钟	在	这	尖顶	作为	它	罢工	十二	.

抬头望向教堂尖顶上的钟，它敲响了十二点。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒpəzɪt] [ˈkeɪləb] - ,

Then	you	will	walk	along	by	the	Common	until	you	are	opposite	Caleb	Farnum's	,
然后	你	将要	走	沿着	经过	这	常见的	直到	你	是	对面的	卡莱布	-	,

[krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

cross	the	street	,
叉	这	街道	,

然后沿着公园走，直到走到卡莱布·法纳姆商店对面，过马路，

[ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

and	knock	at	his	door	.
和	敲	在	他的	门	.

然后敲他的门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [wɪl] [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mrs	.	Farnum	will	open	it	.
太太	.	法纳姆	将要	打开	它	.

法纳姆夫人会打开它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

She	will	show	you	into	the	parlor	,	the	room	on	the	right	,
她	将要	展示	你	进入	这	客厅	,	这	房间	在	这	正确的	,

她会带你到客厅，也就是右边的房间。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [weɪt] .

where	you	will	sit	down	in	a	rocking	-	chair	and	wait	.
在哪里	你	将要	坐	向下	在	一个	摇滚	-	椅子	和	等待	.

你会坐在摇椅上等待。

[ai] [left] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] .

I	left	you	there	,	but	can	tell	you	the	rest	if	you	choose	to	give	the	time	.
我	左边	你	那里	,	但	能	告诉	你	这	休息	如果	你	选择	到	给	这	时间	.

我把你留在那儿了，但如果你愿意花时间，我可以告诉你剩下的故事。

" ['mɒli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Molly	glanced	at	her	father	and	was	surprised	by	his	expression	.
"	莫莉	瞥了一眼	在	她	父亲	和	曾是	惊讶	经过	他的	表达	.

莫莉瞥了一眼父亲，被他的表情吓了一跳。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [-]

Bending	forward	,	his	[	139	]
弯曲	向前	,	他的	[	-	]

他向前弯下腰[139]

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]['eɪmɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] ,

eyes	fixed	upon	Amos	with	a	look	of	the	deepest	interest	,
眼睛	固定的	之上	阿莫斯	和	一个	看	的	这	最深处	兴趣	,

他目光紧紧地盯着阿莫斯，眼神中充满了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

he	made	no	effort	to	conceal	his	astonishment	.
他	制成	不	努力	到	隐藏	他的	惊讶	.

他毫不掩饰自己的惊讶。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ætɪtjuːd] , [sed] ,

He	leaned	back	in	the	chair	,	however	,	and	resuming	his	old	attitude	,	said	,
他	倾斜	后退	在	这	椅子	,	然而	,	和	恢复	他的	老的	态度	,	说	,

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

然而，他向后靠在椅子上，恢复了之前的态度，平静地说：

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv]

"	That	is	precisely	what	I	intended	to	do	to	-	morrow	,	and	at	twelve
"	那	是	恰恰	什么	我	故意的	到	做	到	-	明天	,	和	在	十二

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

“这正是我明天打算做的，就在中午十二点。”

[æz; əz][ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

as	I	knew	he	would	be	at	home	for	his	dinner	.
作为	我	知道	他	会	是	在	家	为了	他的	晚餐	.

因为我知道他会在家吃晚饭。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ,

Is	it	possible	that	a	wholesome	,
是	它	可能的	那	一个	健康	,

是否有可能一个健康的、

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] - ['riːdə(r)]

out	-	of	-	doors	young	chap	like	you	can	be	something	of	a	mind	-	reader
出去	-	的	-	门	年轻的	小伙子	喜欢	你	能	是	某物	的	一个	头脑	-	读者

[ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	not	know	it	?	”
和	不是	知道	它	?	”

像你这样热爱户外活动的年轻人，会不会有点读心术却不自知?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['tæləntˌ] . ”

I	have	no	such	talent	.	”
我	有	不	这样的	天赋	.	”

我没有这种天赋。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? ”

“	Are	you	sure	?	”
”	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“ ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .

“	Absolutely	sure	.
”	绝对地	当然	.

“绝对没问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðæt]

It	happens	that	you	already	intended	to	do	the	thing	mentioned	,	but	that
它	发生	那	你	已经	故意的	到	做	这	事物	提及	,	但	那

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

was	merely	a	coincidence	.
曾是	仅仅	一个	巧合	.

碰巧你本来就打算做这件事，但这纯属巧合。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

”	For	a	moment	or	two	there	was	a	silence	,
”	为了	一个	片刻	或者	二	那里	曾是	一个	沉默	,

“沉默持续了一两分钟，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)]

during	which	Mr	.	Cabot	seemed	more	interested	in	the	appearance	of	his	cigar
期间	哪个	先生	.	卡伯特	似乎	更多的	感兴趣的	在	这	外貌	的	他的	雪茄

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

than	in	the	previous	conversation	.
比	在	这	以前的	对话	.

在此期间，卡伯特先生似乎对他的雪茄的外观比对之前的谈话更感兴趣。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [siːnz] , [ɔː(r)] [-]

“	I	understand	you	to	say	these	scenes	,	or	[	140	]
”	我	理解	你	到	说	这些	场景	,	或者	[	-	]

“我理解你所说的这些场景，或者[140]

['prɔfisiz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] ['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [truː] .

prophecies	,	or	whatever	you	call	them	,	have	never	failed	of	coming	true	.
预言	,	或者	任何	你	称呼	他们	,	有	绝不	失败的	的	未来	真的	.

预言，或者不管你怎么称呼它们，从来没有落空过。

[nəʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [aɪ] ['wɪlfəli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]
if I wilfully refrain from calling on Mr . Farnum to - morrow it will have
如果 我 故意 避免 从 呼叫 在 先生 . 法纳姆 到 - 明天 它 将要 有
[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pruːv] ,
a tendency to prove ,
一个 趋势 到 证明 ,

如果我故意不去拜访法纳姆先生，明天很可能会证明这一点。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɪz]['fæləb(ə)l] ? ”
will it not , that your system is fallible ? ”
将要 它 不是 , 那 你的 系统 是 易犯错的 ? ”

难道你的系统就没有缺陷吗?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] . ”
“ I suppose so . ”
“ 我 认为 所以 . ”

“我想也是。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['erə(r)z][juː; jʊ] [maɪt] [ɪn][taɪm] [luːz]
“ And if you can catch it in several such errors you might in time lose
“ 和 如果 你 能 抓住 它 在 一些 这样的 错误 你 可能 在 时间 失去
['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
confidence in it ? ”
信心 在 它 ? ”

“如果你多次发现它犯这样的错误，久而久之你可能会对它失去信心？”

“ ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] .
“ Very likely , but I think it will never happen .
“ 非常 可能 , 但 我 思考 它 将要 绝不 发生 .

“很有可能，但我认为它永远不会发生。”

[æt; ət] [liːst] , [nɒt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] . ”
At least , not in such a way . ”
在 至少 , 不是 在 这样的 一个 方式 . ”

至少，不是以这种方式。

“ [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Just leave that to me ,
“ 只是 离开 那 到 我 ,

“这件事就交给我吧。”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbət] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
” and Mr . Cabot rose from his seat and stood beside him in front of
” 和 先生 . 卡伯特 玫瑰 从 他的 座位 和 站立 旁 他 在 正面 的
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

卡伯特先生从座位上站起来，走到他身边，站在火炉前。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['mɪst(ə)ri] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ The only mystery , in my opinion ,
“ 这 仅有的 神秘 , 在 我的 观点 ,

在我看来，唯一的谜团是.....

[ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fækts] ;
is a vivid imagination that sometimes gets the better of your facts ;
是 一个 生动 想像力 那 有时 获得 这 更好的 的 你的 事实 ;

想象力丰富，但有时会蒙蔽事实；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kəm'bain] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fækts][ænd; ənd][gets][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

or	rather	combines	with	your	facts	and	gets	the	better	of	yourself	.
或者	相当	组合	和	你的	事实	和	获得	这	更好的	的	你自己	.

或者更确切地说，是与你的事实相结合，反过来控制了你。

[ðiːz] ['vɪʒnz] , [haʊ'evə(r)] ['riːəl] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hoʊsts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

These	visions	,	however	real	,	are	such	as	come	not	only	to	hosts	of	children	,
这些	愿景	,	然而	真实的	,	是	这样的	作为	来	不是	仅有的	到	主持人	的	孩子们	,

这些景象，无论多么真实，并非只出现在许多孩子身上，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

but	to	many	older	people	who	are	highstrung	and	imaginative	.
但	到	许多	老	人们	WHO	是	-	和	富有想象力的	.

但对于许多神经质且富有想象力的老年人来说，却并非如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['fæk(ə)lti] , [doʊnt][let] [-]

As	for	the	prophetic	faculty	,	don't	let	[	141	]
作为	为了	这	预言	学院	,	不	让	[	-	]

至于预言能力，不要让[141]

[ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] .

that	worry	you	.
那	担心	你	.

让你担心的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] ['spraʊtɪd] [jet] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔː(r)][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

It	is	a	bump	that	has	not	sprouted	yet	on	your	head	,	or	on	any	other	.
它	是	一个	撞	那	有	不是	发芽	然而	在	你的	头	,	或者	在	任何	其他	.

它就像一个还没长在你头上，或者任何人头上的小疙瘩。

['dænjəl][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ekspɜːts][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

Daniel	and	Elijah	are	the	only	experts	of	permanent	standing	in	that	line	,
丹尼尔	和	以利亚	是	这	仅有的	专家	的	永恒的	常设	在	那	线	,

丹尼尔和以利亚是这条传承线上唯二拥有永久地位的专家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ˌrepju'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	even	their	reputations	are	not	what	they	used	to	be	.
和	甚至	他们的	声誉	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	.

甚至他们的声誉也不如以前了。

" ['eɪmɒs] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð]

"	Amos	smiled	and	said	something	about	not	pretending	to	compete	with
"	阿莫斯	微笑	和	说	某物	关于	不是	假装	到	竞争	和

[prə'feʃənlz] ,

professionals	,
专业人士	,

阿莫斯笑了笑，说了些什么，比如不要假装和专业人士竞争之类的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] .

and	the	conversation	turned	to	other	matters	.
和	这	对话	转向	到	其他	事情	.

于是话题转向了其他事情。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] ,

After	his	departure	,	as	they	went	upstairs	,
后	他的	离开	,	作为	他们	去	楼上	,

他离开后，他们上楼去了，

['mɒli] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]

Molly	lingered	in	her	father's	chamber	a	moment	and	asked	if	he	really
莫莉	徘徊不去	在	她	父亲的	房间	一个	片刻	和	问	如果	他	真的

[θɔːt] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]

thought	Mr	.	Judd	had	seen	from	his	buggy	the	little	incident	at	the
想法	先生	.	贾德	有	已见	从	他的	有缺陷的	这	小的	事件	在	这

['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

station	which	he	thought	had	appeared	to	him	in	his	vision	.
车站	哪个	他	想法	有	出现	到	他	在	他的	想象	.

莫莉在她父亲的房间里待了一会儿，问他是否真的认为贾德先生从他的马车上看到了车站发生的那件小事，而他认为自己是在幻觉中看到了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	seems	safe	to	suppose	so	,	"	he	answered	.
"	它	似乎	安全的	到	认为	所以	,	"	他	回答	.

"这样看来应该没错，"他回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv][fækts] , ['fænsiz] ,

"	And	he	could	easily	be	misled	by	a	little	sequence	of	facts	,	fancies	,
"	和	他	可以	容易地	是	被误导	经过	一个	小的	顺序	的	事实	,	幻想	,

"他很容易被一些事实、臆想所误导，

[ænd; ənd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [həʊl] . "

and	coincidences	that	happened	to	form	a	harmonious	whole	.	"
和	巧合	那	发生	到	形式	一个	和谐	所有的	.	"

以及各种巧合，最终形成了一个和谐的整体。

" [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [hiː; hi] [siːm] [səʊ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt] ['iːzəli]

"	But	in	other	matters	he	seems	so	sensible	,	and	he	certainly	is	not	easily
"	但	在	其他	事情	他	似乎	所以	明智的	,	和	他	当然	是	不是	容易地

[dɪ'siːvd] . "

deceived	.	"
受骗	.	"

"但在其他方面，他似乎非常明智，而且他肯定不容易被欺骗。"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['veri] [-]

"	Yes	,	I	know	,	but	those	are	often	the	very	[	142	]
"	是的	,	我	知道	,	但	那些	是	经常	这	非常	[	-	]

"是的，我知道，但那些往往是非常[142]

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rediɪst] ['vɪktɪms] .

people	who	become	the	readiest	victims	.
人们	WHO	变得	这	准备就绪	受害者	.

那些最容易成为受害者的人。

[naʊ] ['eɪmɒs] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] , [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

Now	Amos	,	with	all	his	practical	common	-	sense	,	I	know	to	be	unusually
现在	阿莫斯	,	和	全部	他的	实际的	常见的	-	感觉	,	我	知道	到	是	异常地

[rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

romantic	and	imaginative	.
浪漫的	和	富有想象力的	.

我知道，阿莫斯虽然务实且富有常识，但他却异常浪漫且富有想象力。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] .

He	loves	the	mystic	and	the	fabulous	.
他	爱	这	神秘	和	这	太棒了	.

他喜欢神秘和奇幻的事物。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

The	other	day	while	we	were	fishing	together	—	thank	you	,
这	其他	天	尽管	我们	是	钓鱼	一起	—	感谢	你	,

前几天我们一起钓鱼的时候——谢谢你，

['mægi] [dʌz] [lʌv] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['slɪpə(r)z] ['evri] [naɪt] — [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ]

Maggie	does	love	a	fresh	place	for	my	slippers	every	night	—	the	other	day	I
玛吉	做	爱	一个	新鲜的	地方	为了	我的	拖鞋	每一个	夜晚	—	这	其他	天	我

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

玛吉确实喜欢每天晚上给我的拖鞋找个干净的地方放——前几天我发现，

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['feɪtəlɪst] .

from	several	things	he	said	,	that	he	was	an	out	-	and	-	out	fatalist	.
从	一些	事物	他	说	,	那	他	曾是	一个	出去	-	和	-	出去	宿命论者	.

从他所说的话来看，他是一个彻头彻尾的宿命论者。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] .

But	I	think	we	can	weaken	his	faith	in	all	that	.
但	我	思考	我们	能	削弱	他的	信仰	在	全部	那	.

但我认为我们可以动摇他对这一切的信念。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [friː] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

He	is	too	young	and	healthy	and	has	too	free	a	mind	to	remain	a
他	是	也	年轻的	和	健康	和	有	也	自由的	一个	头脑	到	保持	一个

['pɜːmənənt] [djuːp] . ” [-]

permanent	dupe	.	”	[	143	]
永恒的	欺骗	.	”	[	-	]

他年纪轻轻，身体健康，思想又很开放，不可能一直做个傻瓜。”[143]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

THE	next	morning	was	clear	and	bright	.
这	下一个	早晨	曾是	清除	和	明亮的	.

第二天早晨晴朗明媚。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [spent] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fɔːnuːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Cabot	,	absorbed	in	his	work	,	spent	nearly	the	whole	forenoon	among	his
先生	.	卡伯特	,	吸收	在	他的	工作	,	花费	几乎	这	所有的	午前	之中	他的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

卡伯特先生全神贯注于工作，几乎整个上午都埋头于文件之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	when	he	saw	Molly	in	her	little	cart	drive	up	to	the	door	with	a
和	什么时候	他	锯	莫莉	在	她	小的	大车	驾驶	向上	到	这	门	和	一个

['siːmstrəs; 'semstrəs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

seamstress	from	the	village	,
裁缝	从	这	村庄	,

当他看到莫莉驾着小车，载着村里的一位女裁缝来到门口时，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

he	knew	the	day	was	getting	on	.
他	知道	这	天	曾是	获得	在	.

他知道时间已经不早了。

['siːɪŋ] [hɪm] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ,

Seeing	him	still	at	his	desk	as	she	entered	,
看到	他	仍然	在	他的	桌子	作为	她	进入	,

她进去时，看到他仍然坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	bent	over	him	and	put	a	hand	before	his	eyes	.
她	弯曲	超过	他	和	放	一个	手	前	他的	眼睛	.

她俯身靠近他，把手放在他眼前。

“ [əʊ] , ['kreɪzi] [mæn] !

“	Oh	,	crazy	man	!
”	哦	,	疯狂的	男人	!

“哦，疯子！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪŋk] -

You	have	no	idea	what	a	day	it	is	,	and	to	waste	it	over	an	ink	-
你	有	不	主意	什么	一个	天	它	是	,	和	到	浪费	它	超过	一个	墨水	-

[pɒt] !

pot	!
锅	!

你根本不知道今天是几号，竟然为了一个墨水瓶而浪费时间！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ai]

Why	,	it	is	half	-	past	eleven	,	and	I	believe	you	have	been	here	ever	since	I
为什么	,	它	是	一半	-	过去的	十一	,	和	我	相信	你	有	到过	这里	曾经	自从	我

[left] .

left	.
左边	.

现在已经十一点半了，我相信自从我离开后你就一直在这里。

[stɒp] [ðæt] [wɜːk] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

Stop	that	work	this	minute	and	go	out	of	doors	.
停止	那	工作	这	分钟	和	去	出去	的	门	.

立刻停止手头的工作，到户外去。

” [ə; eɪ] [kuːl] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

”	A	cool	cheek	was	laid	against	his	face	and	the	pen	removed	from	his
”	一个	凉爽的	脸颊	曾是	铺设	反对	他的	脸	和	这	笔	已移除	从	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

“冰凉的脸颊贴在他的脸上，他手中的笔被拿走了。”

“ [naʊ] [maɪnd] . ”

“	Now	mind	.	”
“	现在	头脑	.	”

“现在注意。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Well	,	you	are	right	.
“	出色地	,	你	是	正确的	.

“嗯，你说得对。”

[let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”

Let	us	both	take	a	walk	.	”
让	我们	两个都	拿	一个	走	.	”

我们俩出去走走吧。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [stɑːt] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

“	I	wish	I	could	,	but	I	must	start	Mrs	.	Turner	on	her	sewing	.
“	我	希望	我	可以	,	但	我	必须	开始	太太	.	车工	在	她	缝纫	.

“我很想这么做，但我必须先让特纳太太开始缝纫。”

[pliːz] [gəʊ] [jɔː'self] .

Please	go	yourself	.
请	去	你自己	.

请您亲自前往。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪ] . ″ [-]

It	**is**	**a**	**heavenly**	**day**	**.**	**”**	**[**	**144**	**]**
它	是	一个	天上	天	.	″	[	-	]

这是美好的一天。”[144]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第5/8页

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði][piˈætsə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm]
As 作为 **he** 他 **stepped** 步 **off** 离开 **the** 这 **piazza** 广场 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **later** 之后 **,** , **she** 她 **called** 称为 **out** 出去 **from** 从
[hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] ,
her 她 **chamber** 房间 **window** 窗户 **,** ,

几分钟后，当他走下广场时，她从房间的窗户里喊道：

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [pəˈpɑː] ? ”
“ “ **Which** 哪个 **way** 方式 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **,** , **papa** 爸爸 **?** ? **”** ”

“爸爸，你要去哪？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [meɪl] . ”
“ “ **To** 到 **the** 这 **village** 村庄 **,** , **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **get** 得到 **the** 这 **mail** 邮件 **.** . **”** ”

“我去村里取邮件。”

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - . ”
“ “ **Be** 是 **sure** 当然 **and** 和 **not** 不是 **go** 去 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Farnum's** - **.** . **”** ”

“千万别去法纳姆先生那里。”

“ [aɪ] [ˈprɒmɪs] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ “ **I** 我 **promise** 承诺 **,** , **”** ” **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **he** 他 **walked** 步行 **away** 离开 **.** .

“我保证，”说完，他笑着走开了。

[hɜː(r); hə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪsˈpleɪst] .
Her 她 **enthusiasm** 热情 **over** 超过 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **he** 他 **found** 成立 **was** 曾是 **not** 不是 **misplaced** 放错地方了 **.** .

她对他当天所发现的品质的热情并非毫无道理。

[ðə; ði][pjʊə(r)] , [freʃ] [eə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
The 这 **pure** 纯的 **,** , **fresh** 新鲜的 **air** 空气 **brought** 带来 **a** 一个 **new** 新的 **life** 生活 **.** .

纯净清新的空气带来了新的生命。

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈsnəʊi] [klaʊdz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈfeəri] [lænd] , [muːvd] [məˈdʒestɪkli]
Gigantic 巨大 **snowy** 下雪的 **clouds** 云 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **floating** 漂浮的 **mountains** 山脉 **of** 的 **fairy** 仙女 **land** 土地 **,** , **moved** 已搬 **majestically** 雄伟地
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,
across 穿过 **the** 这 **heavens** 天 **,** ,

巨大的雪云，如同仙境中漂浮的山峦，雄伟地划过天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [stʊd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [bluː] .
and 和 **the** 这 **distant** 遥远 **hills** 丘陵 **stood** 站立 **clear** 清除 **and** 和 **sharp** 锋利的 **against** 反对 **the** 这 **dazzling** 耀眼的 **blue** 蓝色的 **.** .

远处的山峦在湛蓝的天空映衬下清晰而锐利。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

The	road	was	muddy	,	but	that	was	a	detail	to	a	lover	of	nature	,
这	路	曾是	浑	,	但	那	曾是	一个	细节	到	一个	情人	的	自然	,

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,

and	Mr	.	Cabot	,
和	先生	.	卡伯特	,

道路泥泞不堪，但这对于热爱自然的人来说只是个细节，卡伯特先生就是如此。

[æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ˌɪlæ'stɪsəti] [ænd; ənd]

as	he	strode	rapidly	toward	the	village	,	experienced	an	elasticity	and
作为	他	大步走	快速	朝向	这	村庄	,	经验丰富的	一个	弹性	和

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] .

exhilaration	that	recalled	his	younger	days	.
兴奋	那	召回	他的	年轻	天	.

他大步走向村庄，感受到了一种活力和兴奋，仿佛回到了年轻时代。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ðæn; ðən] ['plɒdɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk]

He	felt	more	like	dancing	or	climbing	trees	than	plodding	sedately	along	a	turnpike
他	毛毡	更多的	喜欢	跳舞	或者	攀登	树木	比	缓慢地	平静地	沿着	一个	收费公路

.

:

.

他感觉自己更想跳舞或爬树，而不是沿着收费公路慢悠悠地走。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['juːθfl] [step] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	a	quick	,	youthful	step	he	ascended	the	gentle	incline	that	led	to	the
和	一个	快的	,	青春	步	他	上升	这	温和的	倾斜	那	引领	到	这

['kɒmən] ,

Common	,
常见的	,

他迈着轻快的步伐，沿着通往公园的缓坡向上走去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [-]

and	if	a	stranger	had	[	145	]
和	如果	一个	陌生人	有	[	-	]

如果一个陌生人有[145]

[biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [eɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['dʒɔːntɪli] ['ɪntuː]

been	called	upon	to	guess	at	the	gentleman's	age	as	he	walked	jauntily	into
到过	称为	之上	到	猜测	在	这	绅士的	年龄	作为	他	步行	轻快地	进入

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ,

the	village	with	head	erect	,
这	村庄	和	头	直立	,

有人请我猜猜那位先生的年龄，当时他昂首挺胸，神采奕奕地走进了村子。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [mɔː(r)] ['laɪkli] [hæv; həv] [sed] ['θɜːti] [j'iəz] [ðæn; ðən] ['sɪksti] .

swinging	his	cane	,	he	would	more	likely	have	said	thirty	years	than	sixty	.
摇摆	他的	甘蔗	,	他	会	更多的	可能	有	说	三十	年	比	六十	.

他挥舞着拐杖，说的“三十年”可能比“六十年”更可能是他自己说的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd]

And	if	the	stranger	had	watched	him	for	another	three	minutes	he	would
和	如果	这	陌生人	有	观看	他	为了	其他	三	分钟	他	会

[hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ges] ,

have	modified	his	guess	,
有	修改的	他的	猜测	,

如果陌生人再观察他三分钟，就会改变他的猜测。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl] [eɪdʒ] ,

and	not	only	have	given	him	credit	for	his	full	age	,
和	不是	仅有的	有	给定	他	信用	为了	他的	满的	年龄	,

不仅承认他实际年龄的年龄，

[bʌt; bət] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['aɪðə(r)][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [fə'ti:g] [ɔ:(r)][ə; eɪ][maɪld] [ɪn'tempərəns] .

but	might	have	suspected	either	an	excessive	fatigue	or	a	mild	intemperance	.
但	可能	有	怀疑	任何一个	一个	过多的	疲劳	或者	一个	温和的	放纵	.

但可能怀疑是过度疲劳或轻微酗酒。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæbət] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [wɔ:k] [θru:] [dælfrd] ['vɪlɪdʒ] ,

For	Mr	.	Cabot	,	during	his	short	walk	through	Daleford	Village	,
为了	先生	.	卡伯特	,	期间	他的	短的	走	通过	戴尔福德	村庄	,

卡伯特先生在戴尔福德村短暂散步期间，

[ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [sen'seiʃən] [səʊ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['krʌʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] , [ɪn]

experienced	a	series	of	sensations	so	novel	and	so	crushing	that	he	never	,	in
经验丰富的	一个	系列	的	感觉	所以	小说	和	所以	压碎	那	他	绝不	,	在

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [self] ,

his	inner	self	,
他的	内	自己	,

他经历了一系列如此新奇、如此令人崩溃的感觉，以至于在他的内心深处，他从未.....

[rɪ'kʌvəd] [kəm'pli:tli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

recovered	completely	from	the	shock	.
恢复	完全地	从	这	震惊	.

完全从惊吓中恢复过来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] -

Instead	of	keeping	along	the	sidewalk	to	the	right	and	going	to	the	post	-
反而	的	保持	沿着	这	人行道	到	这	正确的	和	去	到	这	邮政	-

['ɒfɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

office	according	to	his	custom	,
办公室	根据	到	他的	风俗	,

他没有像往常那样沿着人行道向右走到邮局，

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [ðæt] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] .

he	crossed	the	muddy	road	and	took	the	gravel	walk	that	skirted	the	Common	.
他	交叉	这	浑	路	和	采取	这	碎石	走	那	裙摆	这	常见的	.

他穿过泥泞的道路，沿着绕过公共绿地的碎石小路走去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

It	seemed	a	natural	course	,	and	he	failed	to	realize	,	until	he	had
它	似乎	一个	自然的	课程	,	和	他	失败的	到	意识到	,	直到	他	有

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

done	it	,
完毕	它	,

这似乎是顺理成章的事情，直到他做了之后才意识到这一点。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

that	he	was	going	out	of	his	way	.
那	他	曾是	去	出去	的	他的	方式	.

他真是煞费苦心。

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [krɒs] [-]

Now	he	must	cross	[	146	]
现在	他	必须	叉	[	-	]

现在他必须过河[146]

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] [wen] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [stɔ:(r)] .

the	road	again	when	opposite	the	store	.
这	路	再次	什么时候	对面的	这	店铺	.

再次回到路上，就在商店对面。

[wen] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][stɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [kept] [ə'lɒŋ] [æz; əz]

When	opposite	the	store	,	however	,	instead	of	crossing	over	he	kept	along	as
什么时候	对面的	这	店铺	,	然而	,	反而	的	过境	超过	他	保留	沿着	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

he	had	started	.
他	有	开始	.

然而，当他走到商店对面时，他并没有过马路，而是继续沿着他开始的方向走。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɜːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	he	stopped	,	as	if	to	turn	,	but	his	hesitation	was	for	a
然后	他	停止	,	作为	如果	到	转动	,	但	他的	犹豫	曾是	为了	一个

['sekənd] ['əʊnli] .

second	only	.
第二	仅有的	.

然后他停了下来，好像要转身，但他的犹豫只持续了一秒钟。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [ə'hed] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

Again	he	went	ahead	,	along	the	same	path	,	by	the	side	of	the	Common	.
再次	他	去	前方	,	沿着	这	相同的	小路	,	经过	这	边	的	这	常见的	.

他再次沿着同一条路，在公共绿地旁前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [felt] [ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [θrɪl] [kriːp] ['ʌpwəd]

It	was	then	that	Mr	.	Cabot	felt	a	mild	but	unpleasant	thrill	creep	upward
它	曾是	然后	那	先生	.	卡伯特	毛毡	一个	温和的	但	令人不快的	刺激	潜行者	向上

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

along	his	spine	and	through	his	hair	.
沿着	他的	脊柱	和	通过	他的	头发	.

就在这时，卡伯特先生感到一股轻微但令人不快的刺激感沿着他的脊柱向上蔓延，穿过他的头发。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn]

This	was	caused	by	a	startling	suspicion	that	his	movements	were	not	in
这	曾是	导致	经过	一个	令人震惊	怀疑	那	他的	移动	是	不是	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .

obedience	to	his	own	will	.
服从	到	他的	自己的	将要	.

这是因为他突然怀疑自己的行为并非出于自身意愿。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

A	moment	later	it	became	a	conviction	.
一个	片刻	之后	它	成为	一个	定罪	.

片刻之后，它变成了信念。

[ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [brɔːt] [ðə; ði][kəʊld] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

This	consciousness	brought	the	cold	sweat	to	his	brow	,	but	he	was	too
这	意识	带来	这	寒冷的	汗	到	他的	眉头	,	但	他	曾是	也

[strɒŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

strong	a	man	,
强的	一个	男人	,

这种意识让他额头冒出了冷汗，但他意志力太强了。

[tuː] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)]

too	clear	-	headed	and	determined	,	to	lose	his	bearings	without	a	struggle	or
也	清除	-	标题	和	决定	,	到	失去	他的	轴承	没有	一个	斗争	或者

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] .

without	a	definite	reason	.
没有	一个	定	原因	.

他头脑清醒，意志坚定，不会无缘无故地迷失方向，除非经过一番挣扎或有明确的原因。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen]

With	all	the	force	of	his	nature	he	stopped	once	more	to	decide	it	,	then
和	全部	这	力量	的	他的	自然	他	停止	一次	更多的	到	决定	它	,	然后

[ænd; ənd][ðeə(r)] :

and	there	:
和	那里	:

他凭借着天性中的全部力量，再次停下来，当场做出决定：

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

and	again	he	started	forward	.
和	再次	他	开始	向前	.

他又开始向前走了。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [fɔːs] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'meʒərəbli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

An	indefinable	,	all	-	pervading	force	,	gentle	but	immeasurably	stronger	than
一个	无法定义的	,	全部	-	普遍存在	力量	,	温和的	但	无法估量	更强	比

[hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ɪg'zɜːtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['preʃə(r)] , [-]

himself	,	was	exerting	an	intangible	pressure	,	[	147	]
他自己	,	曾是	施力	一个	无形	压力	,	[	-	]

一股难以名状、无所不在的力量，温柔却又比他强大得多，正在施加一种无形的压力[147]。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['paʊələs] , [səʊ] [wiːk] ,

and	never	in	his	recollection	had	he	felt	so	powerless	,	so	weak	,
和	绝不	在	他的	回忆	有	他	毛毡	所以	无力	,	所以	虚弱的	,

他记忆中从未感到如此无力、如此虚弱。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [jet] ,

so	completely	at	the	mercy	of	something	that	was	no	part	of	himself	;	yet	,
所以	完全地	在	这	怜悯	的	某物	那	曾是	不	部分	的	他自己	;	然而	,

他完全受制于某种与自身毫无关联的东西；然而，

[waɪl] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] , [hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ][əb'skjʊərəti][ɒv; əv]

while	amazed	and	impressed	beyond	his	own	belief	,	he	suffered	no	obscurity	of
尽管	惊叹	和	印象深刻	超过	他的	自己的	信仰	,	他	遭受	不	朦胧	的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

虽然他感到无比惊讶和震撼，但他的智力却丝毫没有受到影响。

[ðə; ði][fɜːst] [sə'praɪz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['terɪfaɪd] , [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd]

The	first	surprise	over	,	he	was	more	puzzled	than	terrified	,	more	irritated
这	第一的	惊喜	超过	,	他	曾是	更多的	困惑	比	恐惧	,	更多的	受刺激

[ðæn; ðən] [rɪ'zaɪnd] .

than	resigned	.
比	辞职	.

第一个意外过后，他更多的是困惑而不是恐惧，更多的是恼怒而不是无奈。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ɪm'peld] [baɪ][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ; [ðen]

For	nearly	a	hundred	yards	he	walked	on	,	impelled	by	he	knew	not	what	;	then
为了	几乎	一个	百	码	他	步行	在	,	被迫	经过	他	知道	不是	什么	;	然后

,

,

,

他走了将近一百码，不知是受什么驱使；然后，

[wɪð] [dɪ'lɪbərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stɒpt] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	deliberate	resolution	,	he	stopped	,	clutched	the	wooden	railing	at	his	side	,
和	商榷	解决	,	他	停止	,	紧握	这	木制的	栏杆	在	他的	边	,

他坚定地停下脚步，紧紧抓住身旁的木制栏杆。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈaɪən] [grɪp] .

and	held	it	with	an	iron	grip	.
和	握住	它	和	一个	铁	紧握	.

他紧紧地握着它。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelfri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteərɪən] [tʃɜːtʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪˈgæn] [ˈstraɪkɪŋ]

the	clock	in	the	belfry	of	the	Unitarian	Church	across	the	road	began	striking
这	钟	在	这	钟楼	的	这	一神论派	教会	穿过	这	路	开始	引人注目

[twelv] .

twelve	.
十二	.

马路对面那座基督教联合教堂钟楼里的钟开始敲响十二点。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv] [ˈeɪmɒs] , [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,

He	raised	his	eyes	,	and	,	recalling	the	prophecy	of	Amos	,	he	bit	his	lip	,
他	提高	他的	眼睛	,	和	,	回忆	这	预言	的	阿莫斯	,	他	少量	他的	唇	,

他抬起头，想起阿摩司的预言，咬了咬嘴唇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [riːld] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

and	his	head	reeled	as	in	a	dream	.
和	他的	头	卷曲	作为	在	一个	梦	.

他头晕目眩，仿佛置身梦境。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

“	To	-	morrow	,	as	the	clock	strikes	twelve	,	you	will	be	standing	in	front	of
“	到	-	明天	,	作为	这	钟	罢工	十二	,	你	将要	是	常设	在	正面	的

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈteərɪən] [tʃɜːtʃ] ,

the	Unitarian	Church	,
这	一神论派	教会	,

“明天，当午夜十二点钟声敲响时，你们将站在一神论教堂前，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

looking	up	at	it	.
寻找	向上	在	它	.

抬头仰望它。

” [iːtʃ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] — [ænd; ənd] [nəʊ] [bel] [ˈevə(r)] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [laʊd] — [vaɪbˈeɪtɪd] [θruː]

”	Each	stroke	of	the	bell	—	and	no	bell	ever	sounded	so	loud	—	vibrated	through
”	每个	中风	的	这	钟	—	和	不	钟	曾经	听起来	所以	大声	—	振动	通过

[ˈevri] [nɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .

every	nerve	of	his	being	.
每一个	神经	的	他的	存在	.

“每一次钟声响起——而且从来没有哪个钟声如此响亮——都震动着他全身的每一根神经。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [-]

It	was	harsh	,	[	148	]
它	曾是	残酷的	,	[	-	]

这很残酷，[148]

[ɪgˈzʌltənt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈθretnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌm] , [dʌl] [wei] [siːmd] [tuː; tə]

exultant	,	almost	threatening	,	and	his	brain	in	a	numb	,	dull	way	seemed	to
眉飞色舞	,	几乎	威胁	,	和	他的	脑	在	一个	麻木的	,	乏味的	方式	似乎	到

[ˈkwɪvə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bləʊz] .

quiver	beneath	the	blows	.
颤动	下面	这	打击	.

他得意洋洋，几乎带着威胁的意味，而他的大脑却麻木迟钝，似乎在打击下颤抖。

[jet] , [ʌp] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['belfri] , ['pɪdʒɪns] ['strʌtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] , ['kuːɪŋ] ,

Yet	,	up	there	,	about	the	white	belfry	,	pigeons	strutted	along	the	moulding	,	cooing	,
然而	,	向上	那里	,	关于	这	白色的	钟楼	,	鸽子	昂首阔步	沿着	这	成型	,	咕咕	,

['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

quarrelsome	,	and	important	,
爱争吵的	,	和	重要的	,

然而，在那白色的钟楼上，鸽子沿着装饰线条昂首阔步，咕咕叫着，争吵不休，显得格外重要。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɪdʒɪns] .

like	any	other	pigeons	.
喜欢	任何	其他	鸽子	.

和其他鸽子一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [ðə; ði] [skaɪ] ['bluːə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

And	the	sunlight	was	even	brighter	than	usual	;	the	sky	bluer	and	more
和	这	阳光	曾是	甚至	更亮	比	通常	;	这	天空	更蓝	和	更多的

['dæz(ə)lɪŋ] .

dazzling	.
耀眼的	.

阳光比往常更加明媚；天空更加湛蓝耀眼。

[ðə; ði] [tɔːl] ['spaɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃɪp] ,

The	tall	spire	,	from	the	moving	clouds	behind	it	,	seemed	like	a	huge	ship	,
这	高的	尖塔	,	从	这	移动	云	在后面	它	,	似乎	喜欢	一个	巨大的	船	,

从它背后飘动的云层中，高耸的尖顶看起来像一艘巨轮。

['seɪlɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

sailing	forward	and	upward	as	if	he	and	it	were	floating	to	a
帆船	向前	和	向上	作为	如果	他	和	它	是	漂浮的	到	一个

['dɪfrənt] [wɜːld] .

different	world	.
不同的	世界	.

他乘风破浪，向前向上，仿佛和它一起漂浮到另一个世界。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,

Still	holding	fast	to	the	fence	,
仍然	保持	快速地	到	这	栅栏	,

依然紧紧抓住栅栏，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['sensɪz] .

he	drew	the	other	hand	sharply	across	his	eyes	to	rally	his	wavering	senses	.
他	画	这	其他	手	尖锐地	穿过	他的	眼睛	到	集会	他的	摇摆不定	感官	.

他猛地用另一只手抹了抹眼睛，以振作自己摇摇欲坠的神智。

[ðə; ði] [bɪg] [elmz] ['taʊəd] [sə'riːnli] [ə'bʌv] [hɪm] ,

The	big	elms	towered	serenely	above	him	,
这	大的	榆树	高耸	平静地	多于	他	,

高大的榆树静静地耸立在他上方，

[ðeə(r)] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['kɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] .

their	leaves	rustling	like	a	countless	chorus	in	the	summer	breeze	.
他们的	树叶	沙沙声	喜欢	一个	无数	合唱	在	这	夏天	微风	.

夏日微风中，树叶沙沙作响，宛如无数合唱团的合唱。

['ɒpəzɪt] , [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['haʊzɪz] [stʊd] ['kɑːmli] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

Opposite	,	the	row	of	old	-	fashioned	New	England	houses	stood	calmly	in	their	places	,
对面的	,	这	排	的	老的	-	造型	新的	英格兰	房屋	站立	平静地	在	他们的	地方	,

[self] - [pə'zest] ,

self	-	possessed	,
自己	-	拥有	,

对面，一排老式的新英格兰房屋静静地矗立在原地，显得沉稳而独立。

[wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	no	signs	of	agitation	.
和	不	标志	的	搅动	.

没有表现出任何躁动不安的迹象。

[ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	world	,	to	their	knowledge	,	had	undergone	no	sudden	changes	within	the
这	世界	,	到	他们的	知识	,	有	经历	不	突然	变化	之内	这

[lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

last	five	minutes	.
最后的	五	分钟	.

据他们所知，过去五分钟内，世界并没有发生任何突发变化。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [-]

It	must	[	149	]
它	必须	[	-	]

它必须[149]

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'læps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [pə'hæps] .

have	been	a	delusion	:	a	little	collapse	of	his	nerves	,	perhaps	.
有	到过	一个	错觉	:	一个	小的	坍塌	的	他的	神经	,	也许	.

或许只是他的错觉：也许是他神经有点崩溃了。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] [breɪn] : ['eni] ['dɒktə(r)] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

So	many	things	can	affect	the	brain	:	any	doctor	could	easily	explain	it	.
所以	许多	事物	能	影响	这	脑	:	任何	医生	可以	容易地	解释	它	.

很多因素都会影响大脑：任何医生都能轻易解释这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [rɪ'tɜːn] .

He	would	rest	a	minute	,	then	return	.
他	会	休息	一个	分钟	,	然后	返回	.

他会休息一会儿，然后再回来。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['sɜːvənt] ,

As	he	made	this	resolve	his	left	hand	,	like	a	treacherous	servant	,
作为	他	制成	这	解决	他的	左边	手	,	喜欢	一个	奸诈	仆人	,

当他下定决心时，他的左手却像个奸诈的仆人，

['kwaɪətli] [rɪ'lækst] [ɪts] [həʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [nɒt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət] ['fɔːwəd] ,

quietly	relaxed	its	hold	and	he	started	off	,	not	toward	his	home	,	but	forward	,
悄悄	轻松	它是	抓住	和	他	开始	离开	,	不是	朝向	他的	家	,	但	向前	,

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

continuing	his	journey	.
继续	他的	旅行	.

他轻轻地松开了手，开始前行，不是朝着家的方向，而是向前走去，继续他的旅程。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

He	now	realized	that	the	force	which	impelled	him	,	although	gentle	and	seemingly
他	现在	已实现	那	这	力量	哪个	被迫	他	,	虽然	温和的	和	似乎

[nɒt] ['hɒstaɪl] [ɪn] ['pɜːpəs] ,

not	hostile	in	purpose	,
不是	敌对的	在	目的	,

他现在意识到，驱使他的力量，虽然温和，看似没有敌意，

[wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

was	so	much	stronger	than	himself	that	resistance	was	useless	.
曾是	所以	很多	更强	比	他自己	那	反抗	曾是	无用	.

他的力量远胜于自己，抵抗毫无用处。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [mə'kænɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [baɪ]

During	the	next	three	minutes	,	as	he	walked	mechanically	along	the	sidewalk	by
期间	这	下一个	三	分钟	,	作为	他	步行	机械地	沿着	这	人行道	经过

[ðə; ði] ['kɒmən] ,

the	Common	,
这	常见的	,

接下来的三分钟里，他机械地沿着公园旁的人行道走着，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['æktɪv] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌm; səm] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

his	brain	was	nervously	active	in	an	effort	to	arrive	at	some	solution	of
他的	脑	曾是	紧张地	积极的	在	一个	努力	到	到达	在	一些	解决方案	的

[ðɪs] [ɪ'rætɪk] ['bɪznəs] ;

this	erratic	business	;
这	不稳定的	商业	;

他紧张地思考着，试图找到解决这件棘手事情的办法；

[sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [beɪst] ['aɪðə(r)] [ɒn] ['saɪəns] [ɔː(r)] [ɒn] ['kɒmən] - [sens] .

some	sensible	solution	that	was	based	either	on	science	or	on	common	-	sense	.
一些	明智的	解决方案	那	曾是	基于	任何一个	在	科学	或者	在	常见的	-	感觉	.

一些基于科学或常识的合理解决方案。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɒləs] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

But	that	solace	was	denied	him	.
但	那	慰藉	曾是	否认	他	.

但他却无法得到这种慰藉。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [njuː] .

The	more	he	thought	the	less	he	knew	.
这	更多的	他	想法	这	较少的	他	知道	.

想得越多，他越觉得自己无知。

[nəʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['eniwʌn]

No	previous	experience	of	his	own	,	and	no	authenticated	experience	of	anyone
不	以前的	经验	的	他的	自己的	,	和	不	已验证	经验	的	任何人

[els] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [-]

else	,	at	least	of	[	150	]
别的	,	在	至少	的	[	-	]

他自己没有相关经验，也没有其他人的相关经验，至少[150]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['sʌmən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

which	he	had	ever	heard	,	could	he	summon	to	assist	him	.
哪个	他	有	曾经	听到	,	可以	他	召唤	到	协助	他	.

他所能召唤的，是他曾经听过的所有东西来帮助他的。

[wen] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪləs] ['fɑːrnəm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

When	opposite	the	house	of	Silas	Farnum	he	turned	and	left	the	sidewalk	,
什么时候	对面的	这	房子	的	西拉斯	法纳姆	他	转向	和	左边	这	人行道	,

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] ,

and	noticed	,
和	注意到	,

当他走到西拉斯·法纳姆家对面时，他转身离开了人行道，注意到：

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ,

with	an	irresponsible	interest	as	he	crossed	the	road	,
和	一个	不负责任	兴趣	作为	他	交叉	这	路	,

他过马路时表现出一种不负责任的兴趣，

[ðæt] [wɪð] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

that	with	no	care	of	his	own	he	avoided	the	puddles	and	selected	for
那	和	不	关心	的	他的	自己的	他	避免	这	水坑	和	已选	为了

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['draɪə(r)] ['pleɪsɪz] .

his	feet	the	drier	places	.
他的	脚	这	烘干机	地方	.

他毫不在意自己的安危，避开水坑，选择干燥的地方让脚踩在上面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ;

This	was	another	surprise	,	for	he	took	no	thought	of	his	steps	;
这	曾是	其他	惊喜	,	为了	他	采取	不	想法	的	他的	步骤	;

这又是一个意外，因为他走路时根本没有考虑过自己的步伐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	the	discovery	added	to	the	overwhelming	sense	of	helplessness	that	was
和	这	发现	额外	到	这	压倒	感觉	的	无助	那	曾是

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

taking	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

这一发现加剧了他内心深处那股难以承受的无助感。

[wɪð] [nəʊ] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊd]

With	no	volition	of	his	own	he	also	avoided	the	wet	grass	between	the	road
和	不	意志	的	他的	自己的	他	还	避免	这	湿的	草	之间	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

and	the	gravel	walk	.
和	这	碎石	走	.

他甚至没有意识到自己正在避开公路和碎石路之间的湿草地。

[hiː; hi][nekst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['saɪləs] - [geɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔːθ]

He	next	found	himself	in	front	of	Silas	Farnum's	gate	and	his	hand	reached	forth
他	下一个	成立	他自己	在	正面	的	西拉斯	-	门	和	他的	手	达到	前进

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

接下来，他发现自己站在西拉斯·法纳姆的大门前，他伸出手去打开大门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [maɪld] [sə'praɪz] [wen] [ðɪs] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [θɪŋ] ,

It	was	another	mild	surprise	when	this	hand	,	like	a	conscious	thing	,
它	曾是	其他	温和的	惊喜	什么时候	这	手	,	喜欢	一个	有意识的	事物	,

这又是一个小小的意外，因为这只手仿佛有意识地运作着。

[traɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ðen] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lætʃ] .

tried	the	wrong	side	of	the	little	gate	,	then	felt	about	for	the	latch	.
尝试	这	错误的	边	的	这	小的	门	,	然后	毛毡	关于	为了	这	闩锁	.

我先是试了小门的另一侧，然后摸索着找到了门闩。

[ðə; ði] [legz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv][də'rekʃ(ə)n] , ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	legs	over	which	he	had	ceased	to	have	direction	,	carried	him	along	the
这	腿	超过	哪个	他	有	停止	到	有	方向	,	携带	他	沿着	这

['nærəʊ] [brɪk] [wɔːk] ,

narrow	brick	walk	,
狭窄的	砖	走	,

他那双失去控制的双腿，拖着他沿着狭窄的砖砌小路前行。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grænɪt] ['dɔːstep] . [-]

and	one	of	them	lifted	him	upon	the	granite	doorstep	.	[	151	]
和	一	的	他们	抬起	他	之上	这	花岗岩	家门口	.	[	-	]

其中一人将他抬到花岗岩门阶上。[151]

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Once	more	he	resolved	,	calmly	and	with	a	serious	determination	,
一次	更多的	他	已解决	,	平静地	和	和	一个	严肃的	决心	,

他再次冷静而坚定地下定决心：

[ðæt] [ðɪs] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] ['kɒmədi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

that	this	humiliating	comedy	should	go	no	farther	.
那	这	羞辱	喜剧	应该	去	不	更远	.

这种羞辱性的喜剧应该就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [wɪˈðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	would	turn	about	and	go	home	without	entering	the	house	.
他	会	转动	关于	和	去	家	没有	进入	这	房子	.

他会转身回家，而不会进屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv]['sɪksti][wɒz; wəz]

It	would	be	well	for	Amos	to	know	that	an	old	lawyer	of	sixty	was
它	会	是	出色地	为了	阿莫斯	到	知道	那	一个	老的	律师	的	六十	曾是

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [məˈtɪəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ɪnˈθjuːziæst] [ɒv; əv] ['twenti] -

composed	of	different	material	from	the	impressionable	enthusiast	of	twenty	-
由	的	不同的	材料	从	这	易受影响的	爱好者	的	二十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

阿莫斯最好明白，一位六十岁的老律师与一位二十七岁、容易受影响的热情青年，其构成物质是不同的。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzɒlv] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈkrɒs]

While	making	this	resolve	the	soles	of	his	shoes	were	drawing	themselves	across
尽管	制作	这	解决	这	鞋底	的	他的	鞋	是	绘画	他们自己	穿过

[ðə; ðɪ]['aɪən]['skreɪpə(r)] ;

the	iron	scraper	;
这	铁	刮刀	;

在他下定决心的同时，他的鞋底正划过铁刮板；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [raɪz] ['sləʊli] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd] , [wɪð]

then	he	saw	his	hand	rise	slowly	toward	the	old	-	fashioned	knocker	and	,	with
然后	他	锯	他的	手	上升	缓慢地	朝向	这	老的	-	造型	敲击器	和	,	和

[θriː] [tæps] ,

three	taps	,
三	水龙头	,

然后他看到自己的手缓缓抬起，伸向那老式的门环，敲了三下。

[əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

announce	his	presence	.
宣布	他的	在场	.

宣布他的到来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][flaɪ] ['dəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nɒkə(r)] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] [lɪt] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	huge	fly	dozing	on	the	knocker	flew	off	and	lit	again	upon	the	panel	of	the
一个	巨大的	飞	打盹	在	这	敲击器	飞翔	离开	和	点燃	再次	之上	这	控制板	的	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

一只巨大的苍蝇在门环上打盹，突然飞走，又落在了门板上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːəˈdʒʌst] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frʌnt] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv]

As	it	readjusted	its	wings	and	drew	a	pair	of	front	legs	over	the	top	of
作为	它	重新调整	它是	翅膀	和	画	一个	一对	的	正面	腿	超过	这	顶部	的

[ɪts] [hed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [wˈʌndəd] ,

its	head	Mr	.	Cabot	wondered	,
它是	头	先生	.	卡伯特	想知道	,

当它调整好翅膀，并将一对前腿搭在头顶上时，卡伯特先生心想：

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

if	at	the	creation	of	the	world	,
如果	在	这	创建	的	这	世界	,

如果在创世之初，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] - [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsekt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒkjupaɪ] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l] [spɒt] [æt; ət][ə; eɪ]

it	was	fore	-	ordained	that	this	insect	should	occupy	that	identical	spot	at	a
它	曾是	前	-	受戒	那	这	昆虫	应该	占据	那	完全相同的	点	在	一个

[ˈspesɪfaɪd] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] ,

specified	moment	of	a	certain	day	,
指定的	片刻	的	一个	肯定	天	,

这只昆虫注定要在某一天的某个特定时刻占据同一个位置。

[ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːt] [ðɪs] [ˈtrɪviəl] [pəˈfɔːməns] .

and	execute	this	trivial	performance	.
和	执行	这	琐碎的	表现	.

并执行这项简单的表演。

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [roʊl] [-]

If	so	,	what	a	rôle	[	152	]
如果	所以	,	什么	一个	角色	[	-	]

如果真是这样，那该是多么重要的角色[152]

[hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] !

humanity	was	playing	!
人类	曾是	玩耍	!

人类在玩耍!

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] , [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

The	door	opened	and	Mrs	.	Farnum	,	with	a	smiling	face	,	stood	before	him	.
这	门	打开	和	太太	.	法纳姆	,	和	一个	微笑	脸	,	站立	前	他	.

门开了，法纳姆太太面带微笑地站在他面前。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæbət] ?

“	How	do	you	do	,	Mr	.	Cabot	?
“	如何	做	你	做	,	先生	.	卡伯特	?

“你好，卡伯特先生？”

[woʊnt] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ?

Won't	you	step	in	?
惯于	你	步	在	?

你难道不愿出手相助吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːlweɪ] ,

”	As	he	opened	his	lips	to	decline	,	he	entered	the	little	hallway	,
”	作为	他	打开	他的	嘴唇	到	衰退	,	他	进入	这	小的	门厅	,

他刚要开口拒绝，就走进了那条小走廊。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [heə(r)] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

was	shown	into	the	parlor	and	sat	in	a	horse	-	hair	rocking	-	chair	,
曾是	所示	进入	这	客厅	和	卫星	在	一个	马	-	头发	摇滚	-	椅子	,

他被领进客厅，坐在一张马鬃摇椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

in	which	he	waited	for	Mrs	.	Farnum	to	call	her	husband	.
在	哪个	他	等待	为了	太太	.	法纳姆	到	称呼	她	丈夫	.

他当时正在等法纳姆太太给她丈夫打电话。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

When	the	husband	came	Mr	.	Cabot	stated	his	business	and	found	that	he
什么时候	这	丈夫	来了	先生	.	卡伯特	声明	他的	商业	和	成立	那	他

[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

was	once	more	dependent	upon	his	own	volition	.
曾是	一次	更多的	依赖	之上	他的	自己的	意志	.

丈夫回来后，卡伯特先生说明了自己的来意，发现自己又一次只能依靠自己的意志力了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

He	could	rise	,	walk	to	the	window	,	say	what	he	wished	,
他	可以	上升	,	走	到	这	窗户	,	说	什么	他	希望	,

他可以起身，走到窗边，说出他想说的话，

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

and	sit	down	again	when	he	desired	.
和	坐	向下	再次	什么时候	他	想要的	.

他想坐下的时候就坐下了。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Upon	reaching	home	he	went	directly	to	his	chamber	,
之上	到达	家	他	去	直接地	到	他的	房间	,

回到家后，他直接回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	was	glad	to	enter	it	without	meeting	his	daughter	.
和	曾是	高兴的	到	进入	它	没有	会议	他的	女儿	.

很高兴能在不见到女儿的情况下进入游戏。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] ,

His	reflection	in	the	mirror	surprised	him	,
他的	反射	在	这	镜子	惊讶	他	,

镜子里的倒影让他感到惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [feɪs] ['θɜːti] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd]

as	he	expected	to	find	a	face	thirty	years	older	than	when	it	started
作为	他	预期的	到	寻找	一个	脸	三十	年	老	比	什么时候	它	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

for	the	village	.
为了	这	村庄	.

他预料会发现一张比村子刚建成时老了三十岁的脸。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['aʊtwəd] [-]

But	there	were	no	outward	[	153	]
但	那里	是	不	向外	[	-	]

但是没有向外[153]

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .

traces	of	the	recent	struggle	.
痕迹	的	这	最近的	斗争	.

近期斗争的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪs] , [kɑːm] , [fɜːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [self] - [rɪ'laɪənt] [æz; əz] ['evə(r)] .

It	was	the	same	face	,	calm	,	firm	,	and	as	self	-	reliant	as	ever	.
它	曾是	这	相同的	脸	,	冷静的	,	公司	,	和	作为	自己	-	依赖	作为	曾经	.

那张脸还是老样子，平静、坚定，一如既往地自信。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

This	was	reassuring	and	did	much	toward	a	return	of	confidence	.
这	曾是	令人安心	和	做过	很多	朝向	一个	返回	的	信心	.

这令人感到安心，并极大地帮助人们恢复了信心。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,

He	threw	himself	upon	the	bed	,
他	扔	他自己	之上	这	床	,

他扑倒在床上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɒli]

and	as	he	lay	there	he	heard	through	the	open	window	the	voices	of	Molly
和	作为	他	躺	那里	他	听到	通过	这	打开	窗户	这	声音	的	莫莉

[ænd; ənd] ['eɪmɒs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] .

and	Amos	in	the	old	-	fashioned	garden	.
和	阿莫斯	在	这	老的	-	造型	花园	.

他躺在那里，透过敞开的窗户，听到了莫莉和阿莫斯在古色古香的花园里说话的声音。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['dʒɒli] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['mɑːliz] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [laɪk] ['mjuːzɪk] [tuː; tə]

They	seemed	very	jolly	and	happy	,	and	Molly's	laughter	came	like	music	to
他们	似乎	非常	快乐的	和	快乐的	,	和	莫莉的	笑声	来了	喜欢	音乐	到

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

his	ears	;
他的	耳朵	;

他们看起来非常快乐，莫莉的笑声对他来说就像音乐一样悦耳；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [siːmd] [tuː; tə] [duː; də]

but	her	companion	,	although	amusing	and	full	of	fun	,	seemed	to	do
但	她	伴侣	,	虽然	有趣	和	满的	的	乐趣	,	似乎	到	做

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ;

none	of	the	laughing	;
没有任何	的	这	笑	;

但是她的同伴虽然风趣幽默，却似乎没有发出任何笑声；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['eɪmɒs] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	then	it	came	upon	him	that	in	all	his	intercourse	with	Amos	he	had
和	然后	它	来了	之上	他	那	在	全部	他的	交往	和	阿莫斯	他	有

['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [lɑːf] .

never	heard	him	laugh	.
绝不	听到	他	笑	.

他突然意识到，在他与阿摩司交往的所有时间里，他从未听过阿摩司笑过。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] , [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)]

Ever	ready	to	smile	,	and	often	irresistible	in	his	high	spirits	,	yet	he	never
曾经	准备好	到	微笑	,	和	经常	无法抗拒	在	他的	高的	烈酒	,	然而	他	绝不

[lɑːft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

他总是面带微笑，精神抖擞，令人难以抗拒，但他却从不开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

And	the	deep	melancholy	of	his	face	when	in	repose	—	was	that	a	result
和	这	深的	忧郁	的	他的	脸	什么时候	在	休息	—	曾是	那	一个	结果

[ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['prɔfisiz] ?

of	fulfilling	prophecies	?
的	满足	预言	?

他安详时脸上流露出的深深忧郁——这是预言实现的结果吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['sɒləm] ['siːkrəts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ?

Were	there	solemn	secrets	behind	that	boyish	face	?
是	那里	庄严	秘密	在后面	那	男孩气	脸	?

那张稚气未脱的脸庞背后，是否隐藏着什么不可告人的秘密?

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [stəʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [blaɪndz] ,

The	perfume	of	the	flowers	stole	in	through	the	closed	blinds	,
这	香水	的	这	花朵	偷窃	在	通过	这	关闭	百叶窗	,

花香透过紧闭的百叶窗飘了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɪŋglɪŋ] [-]

and	he	could	hear	the	buzzing	of	a	bee	outside	the	window	,	mingling	[	154	]	]
和	他	可以	听到	这	嗡嗡声	的	一个	蜜蜂	外部	这	窗户	,	混杂	[	-	]	

他能听到窗外蜜蜂嗡嗡作响的声音，混杂在一起[154]

[wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

with	the	voices	in	the	garden	.
和	这	声音	在	这	花园	.

花园里传来人声。

[ðiːz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ləʊə(r)] ,

These	voices	became	lower	,
这些	声音	成为	降低	,

这些声音渐渐低了下来，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] — [pə'hæps] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] —

the	subject	of	conversation	having	changed	—	perhaps	to	something	more	serious	—
这	主题	的	对话	拥有	已更改	—	也许	到	某物	更多的	严肃的	—

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbət] [tʊk] [ə; eɪ][næp] . [-]

and	Mr	.	Cabot	took	a	nap	.	[	155	]
和	先生	.	卡伯特	采取	一个	午睡	.	[	-	]

谈话的主题发生了变化——或许是变成了更严肃的事情——卡伯特先生打了个盹儿。[155]

[sevn]

VII

七

第七章

“ [dɪd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['saɪləs] - ? ” [wɒz; wəz] ['mɑːliz] [fɜːst] ['kwestʃən] ,

“	DID	you	go	to	Silas	Farnum's	?	”	was	Molly's	first	question	,
“	做过	你	去	到	西拉斯	-	?	”	曾是	莫莉的	第一的	问题	,

“你去西拉斯·法纳姆那儿了吗？”这是莫莉的第一个问题。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'fest] ['hævɪŋ] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['eɪmɒs][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ;

and	her	father	confessed	having	done	precisely	as	Amos	had	predicted	;
和	她	父亲	坦白	拥有	完毕	恰恰	作为	阿莫斯	有	预测	;

她的父亲承认，他所做的正是阿摩司预言的那样；

[bʌt; bət] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]

but	while	giving	a	truthful	account	of	his	experience	,	he	told	the	story	in	a
但	尽管	给予	一个	真实	帐户	的	他的	经验	,	他	讲述	这	故事	在	一个

[hɑːf] - ['dʒestɪŋ] ['mænə(r)] ,

half	-	jesting	manner	,
一半	-	开玩笑	方式	,

但他在如实讲述自己的经历时，却带着几分玩笑的口吻。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pʌlsəri] ['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [hɪp'nɒtɪk] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

attributing	his	compulsory	visit	to	some	hypnotic	influence	,	and	to	a
归因	他的	强制性的	访问	到	一些	催眠的	影响	,	和	到	一个

['temprəri] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

temporary	irresponsibility	of	his	own	.
暂时的	不负责任	的	他的	自己的	.

他将这次强制访问归因于某种催眠影响，以及他自己一时疏忽大意。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] .

His	daughter	,	however	,	was	not	deceived	.
他的	女儿	,	然而	,	曾是	不是	受骗	.

然而，他的女儿并没有被蒙蔽。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] [rɪ'njuːd] [ɪts] [streŋθ] .

Her	belief	in	a	supernatural	agency	renewed	its	strength	.
她	信仰	在	一个	超自然	机构	更新	它是	力量	.

她对超自然力量的信仰重新坚定起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

As	for	her	father	,	he	had	never	been	more	at	sea	in	the	solution	of	a	problem	.
作为	为了	她	父亲	,	他	有	绝不	到过	更多的	在	海	在	这	解决方案	的	一个	问题	.

至于她的父亲，他从未像现在这样对解决问题束手无策。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

In	his	own	mind	the	only	explanation	was	by	the	dominance	of	another	mind	over	his	own	,
在	他的	自己的	头脑	这	仅有的	解释	曾是	经过	这	支配地位	的	其他	头脑	超过	他的	自己的	,

在他看来，唯一的解释就是另一种思想凌驾于他自己的思想之上。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [prɪ'zjuːməbli] [mez'merɪk] .

by	a	force	presumably	mesmeric	.
经过	一个	力量	想必	催眠	.

大概是被某种催眠力量控制了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eɪmɒs] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['rendəd] [ðæt] ['θɪəri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept] ,

The	fact	that	Amos	himself	was	also	a	victim	rendered	that	theory	difficult	to	accept	,
这	事实	那	阿莫斯	他自己	曾是	还	一个	受害者	渲染	那	理论	难的	到	接受	,

阿莫斯本人也是受害者这一事实，使得这种理论难以令人信服。

[ən'les] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][dj'uːps][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] .

unless	both	were	dupes	of	some	third	person	.
除非	两个都	是	重复	的	一些	第三	人	.

除非他们都是某个第三方的傀儡。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['saɪləs]['fɑːrnəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ɔː(r)] [wiːk] ,

If	at	the	time	of	his	visit	to	Silas	Farnum	he	had	been	ill	,	or	weak	,
如果	在	这	时间	的	他的	访问	到	西拉斯	法纳姆	他	有	到过	患病的	,	或者	虚弱的	,

如果他拜访西拉斯·法纳姆时身体虚弱或生病了，

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [-]

or	in	a	[	156	]
或者	在	一个	[	-	]

或在[156]

['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] ,

nervous	condition	,
紧张的	状况	,

神经系统疾病

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt] ,

or	had	it	occurred	at	night	when	the	imagination	might	get	the	better	of	one's	judgment	,
或者	有	它	发生	在	夜晚	什么时候	这	想像力	可能	得到	这	更好的	的	一个人的	判断	,

或者，如果这件事发生在夜间，那时想象力可能会战胜人的判断力，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] [graʊndz] .

there	would	have	been	the	possibility	of	an	explanation	on	physical	grounds	.
那里	会	有	到过	这	可能性	的	一个	解释	在	身体的	理由	.

或许可以从物理学的角度来解释这一现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [dʒeɪmz]['kæbət] , [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ʃʊd; ʃəd] ,

But	that	he	,	James	Cabot	,	of	good	health	and	strength	,	should	,
但	那	他	,	詹姆斯	卡伯特	,	的	好的	健康	和	力量	,	应该	,

但他，詹姆斯·卡伯特，身体健康，力大无穷，应该.....

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [nuːn] , [biː; bi][ðə; ði] ['paʊələs] ['vɪktɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

in	the	sunlight	of	a	summer	noon	,	be	the	powerless	victim	of	such	an
在	这	阳光	的	一个	夏天	中午	,	是	这	无力	受害者	的	这样的	一个

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

在夏日正午的阳光下，成为这种影响的无力受害者。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [səʊ] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [æz; əz][tuː; tə][ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

was	a	theory	so	mortifying	and	preposterous	as	to	upset	his	usual
曾是	一个	理论	所以	令人羞愧	和	荒谬	作为	到	沮丧的	他的	通常

['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

processes	of	reason	.
流程	的	原因	.

这种理论如此令人羞辱和荒谬，以至于扰乱了他通常的理性思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

It	was	not	until	the	next	afternoon	that	an	opportunity	was	given	for
它	曾是	不是	直到	这	下一个	下午	那	一个	机会	曾是	给定	为了

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] ['eɪmɒs] .

a	word	with	Amos	.
一个	单词	和	阿莫斯	.

直到第二天下午，才有机会和阿莫斯谈谈。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][elm] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstəli] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Out	on	the	grass	,	beneath	a	huge	elm	at	the	easterly	corner	of	the	house	,
出去	在	这	草	,	下面	一个	巨大的	榆树	在	这	东风	角落	的	这	房子	,

在房子东角一棵巨大的榆树下的草地上，

['mɪstə(r)] . ['kæbət] , [ɪn][ə; eɪ][ˌbæm'buː][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

Mr	.	Cabot	,	in	a	bamboo	chair	,	was	reclining	with	his	paper	,
先生	.	卡伯特	,	在	一个	竹子	椅子	,	曾是	斜倚	和	他的	纸	,

卡伯特先生斜倚在竹椅上，手边放着报纸。

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['kæntə] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt]

when	he	noticed	his	young	friend	cantering	briskly	along	the	road	on	a	chestnut
什么时候	他	注意到	他的	年轻的	朋友	慢跑	轻快地	沿着	这	路	在	一个	板栗

[hɔːs] .

horse	.
马	.

这时他注意到他的年轻朋友骑着一匹栗色马，沿着道路轻快地小跑着。

['eɪmɒs] [sɔː] [hɪm] ,

Amos	saw	him	,
阿莫斯	锯	他	,

阿莫斯看见了他，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['kæbəʊz] - [fiːld] [frɒm; frəm]

turned	his	animal	toward	the	low	stone	wall	that	separated	the	Cabots	'	field	from
转向	他的	动物	朝向	这	低的	石头	墙	那	分开	这	卡博特人	-	场地	从

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

他把牲畜转向那堵将卡博特家的田地与公路隔开的低矮石墙。

[klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [dʒʌmp][ænd; ənd] [keɪm] ['kæntə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] . [-]

cleared	it	with	an	easy	jump	and	came	cantering	over	the	grass	.	[	157	]
已清除	它	和	一个	简单的	跳	和	来了	慢跑	超过	这	草	.	[	-	]

轻松跃过障碍，然后小跑着越过草地。[157]

“ [ɪz] [ðæt] [əʊld] ['betɪ] ?

“	Is	that	old	Betty	?
”	是	那	老的	贝蒂	?

“那是老贝蒂吗？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] . ”

I	didn't	know	she	was	a	jumper	.	”
我	没有	知道	她	曾是	一个	套头衫	.	”

我不知道她会跳楼。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

She	has	a	record	.
她	有	一个	记录	.

她有犯罪记录。

” [dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði][flæŋk] , [təʊld]

”	Dismounting	,	he	faced	her	about	and	,	with	a	tap	on	the	flank	,	told
”	下车	,	他	面对	她	关于	和	,	和	一个	轻敲	在	这	侧翼	,	讲述

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

her	to	go	home	.
她	到	去	家	.

他下了马，转过身来，拍了拍她的侧腹，告诉她回家去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] .

She	returned	,	however	,	and	showed	a	desire	to	rub	noses	with	him	.
她	返回	,	然而	,	和	显示	一个	欲望	到	擦	鼻子	和	他	.

然而，她回来了，并且表现出想和他碰鼻子的意愿。

“ [wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [əʊld]['leɪdi] ,

“	Well	,	have	your	way	,	old	lady	,
”	出色地	,	有	你的	方式	,	老的	女士	,

“好吧，老太太，随你便吧。”

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

”	and	leaving	her	to	a	feast	of	clover	he	threw	himself	on	the	ground
”	和	离开	她	到	一个	盛宴	的	三叶草	他	扔	他自己	在	这	地面

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kæbəts] [fiːt] .

at	Mr	.	Cabot's	feet	.
在	先生	.	卡博特的	脚	.

“然后，他留下她独自享用三叶草大餐，自己则扑倒在卡伯特先生的脚下。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][mæn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz] , ['eɪmɒs] ,

“	You	are	a	kind	man	to	your	animals	,	Amos	,
”	你	是	一个	种类	男人	到	你的	动物	,	阿莫斯	,

“阿莫斯，你对动物很仁慈。”

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'fensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] . ”

although	you	may	be	somewhat	offensive	as	a	prophet	.	”
虽然	你	可能	是	有些	进攻	作为	一个	先知	.	”

虽然你作为先知可能会有些冒犯人。

“ [səʊ][juː; jʊ] [went] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”

“	So	you	went	,	after	all	?	”
”	所以	你	去	,	后	全部	?	”

“所以你最终还是去了？”

“ [went] [weə(r)] ? ”

“	Went	where	?	”
”	去	在哪里	?	”

“去了哪里？”

“ [tuː; tə] [siː] ['saɪləs] ['fɑːrnəm] . ”

“	To	see	Silas	Farnum	.	”
”	到	看	西拉斯	法纳姆	.	”

“去见西拉斯·法纳姆。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	I	say	that	?
”	做过	我	说	那	?

“我说过这话吗？”

” ['eɪmɒs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɪnɪŋz] .

“	Amos	looked	up	with	a	smile	that	could	have	a	dozen	meanings	.
”	阿莫斯	看起来	向上	和	一个	微笑	那	可以	有	一个	打	含义	.

阿莫斯抬起头，脸上带着一丝微笑，那笑容可能有十几种含义。

[hɪz; ɪz]['waɪli] [kəm'pænjən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] , [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl]

His	wily	companion	,	from	a	sense	of	professional	caution	,	wished	to	feel
他的	狡猾的	伴侣	,	从	一个	感觉	的	专业的	警告	,	希望	到	感觉

[hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] .

his	way	before	committing	himself	.
他的	方式	前	提交	他自己	.

他那狡猾的同伴出于职业谨慎，希望在做出决定前先试探一下。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [went] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ” [-]

“	You	think	I	went	,	after	all	?	”	[	158	]
”	你	思考	我	去	,	后	全部	?	”	[	-	]

“你觉得我最终还是去了？”[158]

“ [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	know	you	did	,	from	my	own	experience	.	”
”	是的	,	先生	,	我	知道	你	做过	,	从	我的	自己的	经验	.	”

“是的，先生，我知道您确实这么做了，这是我自己的亲身经历。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜː(r)][æz; əz] [fɔː'siːn] ? ”

“	Which	is	that	the	events	inevitably	occur	as	foreseen	?	”
”	哪个	是	那	这	活动	不可避免地	发生	作为	预见	?	”

“也就是说，这些事件必然会如预料的那样发生？”

“ ['ɔːlweɪz] . ”

“	Always	.	”
”	总是	.	”

“总是。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] . ”

“	Well	,	I	will	make	a	clean	breast	of	it	and	tell	you	just	what	happened	.	”
”	出色地	,	我	将要	制作	一个	干净的	胸部	的	它	和	告诉	你	只是	什么	发生	.	”

“好吧，我会坦白地告诉你到底发生了什么。”

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæbət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] . ”

“	I	know	it	already	,	Mr	.	Cabot	,	as	well	as	if	you	had	told	me	.	”
”	我	知道	它	已经	,	先生	.	卡伯特	,	作为	出色地	作为	如果	你	有	讲述	我	.	”

“卡伯特先生，我知道答案，就像您告诉我一样。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈzɒlv] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Do	you	know	of	my	resolve	not	to	do	it	?
”	做	你	知道	的	我的	解决	不是	到	做	它	?

你知道我决心不做这件事吗?

[ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [senˈseiʃən] [ai] [ɪkˈspɪərɪənst] ? ”

Of	my	ineffectual	resistance	and	the	sensations	I	experienced	?	”
的	我的	无效	反抗	和	这	感觉	我	经验丰富的	?	”

关于我无力的抵抗以及我所经历的感受?

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] .

I	have	been	through	it	all	myself	.
我	有	到过	通过	它	全部	我	.

这一切都是我亲身经历的。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] .

”	For	a	minute	or	two	neither	spoke	.
”	为了	一个	分钟	或者	二	两者都不	辐	.

“两人沉默了一两分钟。”

[ˈeɪmɒs] , [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈelbəʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][pɑːm][ɒv; əv][wʌn][hænd] , [wɒz; wəz] ,

Amos	,	resting	upon	an	elbow	,	his	cheek	against	the	palm	of	one	hand	,	was	,
阿莫斯	,	休息	之上	一个	弯头	,	他的	脸颊	反对	这	棕榈	的	一	手	,	曾是	,

[wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

阿莫斯用手肘撑着身体，脸颊贴着一只手掌，另一只手则.....

[dɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkætəpɪlə(r)] [ˈɪntuː] [ˈjuːsləs] [ˈmaːtʃiz] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪd]

deceiving	a	very	small	caterpillar	into	useless	marches	from	one	end	of	a	blade
欺骗	一个	非常	小的	毛虫	进入	无用	游行	从	一	结尾	的	一个	刀刃

[ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .

of	grass	to	the	other	.
的	草	到	这	其他	.

诱使一只非常小的毛虫从一根草叶的一端徒劳地爬到另一端。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkæbət] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [təʊn] , [kənˈtɪnjuːd] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈeɪmɒs] , [ɒn]

Mr	.	Cabot	,	in	a	more	serious	tone	,	continued	:	“	Can	you	tell	me	,	Amos	,	on
先生	.	卡伯特	,	在	一个	更多的	严肃的	语气	,	持续	:	”	能	你	告诉	我	,	阿莫斯	,	在

[jɔː(r); jə(r)] [-]

your	[	159	]
你的	[	-	]

卡伯特先生语气严肃地继续说道：“阿莫斯，你能告诉我，关于你的[159]

[ˈɒnə(r)] , [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈtempt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] ,

honor	,	that	as	far	as	you	know	there	was	no	attempt	on	your	part	,
荣誉	,	那	作为	远的	作为	你	知道	那里	曾是	不	试图	在	你的	部分	,

以你的荣誉感，据你所知，你并没有试图这样做。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˌem ˈiː][əˈpɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ?

or	on	the	part	of	any	other	person	,	to	influence	me	upon	that	occasion	?
或者	在	这	部分	的	任何	其他	人	,	到	影响	我	之上	那	场合	?

或者代表其他任何人，试图在当时影响我?

" ['eɪmɒs] [tɒst] [ə'saɪd][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

"	Amos	tossed	aside	the	blade	of	grass	and	sat	up	.
"	阿莫斯	抛掷	旁边	这	刀刃	的	草	和	卫星	向上	.

阿莫斯扔掉那根草叶，坐了起来。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] ,

"	I	give	you	my	word	,	sir	,
"	我	给	你	我的	单词	,	先生	,

"我向您保证，先生，

[ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

that	so	far	as	I	know	there	is	nothing	in	it	of	that	nature	.
那	所以	远的	作为	我	知道	那里	是	没有什么	在	它	的	那	自然	.

据我所知，其中没有任何此类内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns]

I	am	just	as	helpless	as	you	when	it	comes	to	any	attempt	at	resistance
我	是	只是	作为	无助	作为	你	什么时候	它	来	到	任何	试图	在	反抗

. "

:	"
.	"

面对任何抵抗，我都和你一样无能为力。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	how	do	you	account	for	it	?
"	然后	如何	做	你	帐户	为了	它	?

"那么，你如何解释这种情况呢？"

" ['eɪmɒs][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

"	Amos	had	plucked	a	longer	blade	of	grass	,	and	was	winding	it	about
"	阿莫斯	有	拨弦	一个	更长	刀刃	的	草	,	和	曾是	绕线	它	关于

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

"阿莫斯拔下一根较长的草叶，正把它缠绕在手指上。

" [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [wʌn][tuː; tə]

"	My	explanation	may	seem	childish	to	you	,	but	I	have	no	better	one	to
"	我的	解释	可能	似乎	幼稚	到	你	,	但	我	有	不	更好的	一	到

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

"我的解释或许在你看来很幼稚，但我实在没有更好的解释了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][æt; ət] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] ,

It	is	simply	that	certain	events	are	destined	to	occur	at	appointed	times	,
它	是	简单地	那	肯定	活动	是	注定	到	发生	在	任命	时代	,

事情的发生是命中注定的，某些事件注定会在特定的时间发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	that	my	knowing	it	in	advance	is	not	allowed	to	interfere	with	the	natural
和	那	我的	会心	它	在	进步	是	不是	允许	到	干扰	和	这	自然的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] . "

order	of	things	.	"
命令	的	事物	.	"

而且，我事先知道这件事并不会干扰事物的自然秩序。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	The	evidence	may	seem	to	point	that	way	,	judging	from	my	own	experience	,
"	这	证据	可能	似乎	到	观点	那	方式	,	评判	从	我的	自己的	经验	,

"从我自身的经验来看，证据似乎指向那个方向。"

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌt]

but	can	you	believe	that	the	whole	human	race	are	carrying	out	such	a	cut
但	能	你	相信	那	这	所有的	人类	种族	是	携带	出去	这样的	一个	切

- [ænd; ənd] - [draɪd] [skiːm] ?

-	and	-	dried	scheme	?
-	和	-	干燥	方案	?

但你能相信全人类都在执行这样一个简单明了的计划吗?

[ə'kɔːdɪŋ] [-]

According	[	160	]
根据	[	-	]

根据[160]

[tuː; tə] [ðæt] ['θɪəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] ['dʌmiz] , [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

to	that	theory	we	are	merely	mechanical	dummies	,	irresponsible	and	helpless	,
到	那	理论	我们	是	仅仅	机械的	假人	,	不负责任	和	无助	,

[laɪk] [kɔgz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] . ”

like	cogs	in	a	wheel	.	”
喜欢	齿轮	在	一个	车轮	.	”

在这种理论看来，我们只不过是机械的傀儡，既不负责任又无助，就像齿轮上的齿轮一样。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

“	No	,	sir	,	we	are	at	liberty	to	do	just	as	we	please	.
“	不	,	先生	,	我们	是	在	自由	到	做	只是	作为	我们	请	.

“不，先生，我们可以随心所欲。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['saɪləs] - .

It	was	your	own	idea	going	to	Silas	Farnum's	.
它	曾是	你的	自己的	主意	去	到	西拉斯	-	.

去西拉斯·法纳姆那里是你自己的想法。

[ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

That	you	happened	to	be	told	of	it	in	advance	created	an	artificial	condition	,
那	你	发生	到	是	讲述	的	它	在	进步	创建	一个	人造的	状况	,

你事先碰巧被告知此事，这人为地制造了一种局面。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

otherwise	you	would	have	gone	there	in	peace	and	happiness	.
否则	你	会	有	已消失	那里	在	和平	和	幸福	.

否则你就会平安快乐地去那里了。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [θɪŋ] ,

In	other	words	,	it	was	ordained	that	you	should	desire	to	do	that	thing	,
在	其他	字	,	它	曾是	受戒	那	你	应该	欲望	到	做	那	事物	,

换句话说，这是命中注定的，你应该渴望做那件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] .

and	you	were	to	do	as	you	desired	.
和	你	是	到	做	作为	你	想要的	.

你可以随心所欲。

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

”	The	lawyer	remained	silent	a	moment	,	his	face	giving	no	indication	either	of
”	这	律师	剩余	沉默的	一个	片刻	,	他的	脸	给予	不	指示	任何一个	的

[bɪ'liːf] [ɔː(r)][dɪ'naɪəl] .

belief	or	denial	.
信仰	或者	拒绝	.

律师沉默了一会儿，脸上既没有表现出相信，也没有表现出否认。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][æn; ən]
“ Have you never been able to prevent or even modify the fulfilment of an
” 有 你 绝不 到过 有能力的 到 防止 或者 甚至 调整 这 履行 的 一个
[ækt]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ? ”
act after having seen it in advance ? ”
行为 后 拥有 已见 它 在 进步 ? ”

“你难道从来没有在事先看到某个行为发生后，阻止甚至改变该行为的发生吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['nevə(r)] . ”
“ No , sir ; never . ”
” 不 , 先生 ; 绝不 . ”

“不，先生；绝不。”

“ [ðen] [ðiːz] [siːnz] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [kə'rekt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
“ Then these scenes as presented to you are invariably correct , without the
” 然后 这些 场景 作为 呈现 到 你 是 总是 正确的 , 没有 这
['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] ? ” [-]
slightest change ? ” [161]
丝毫 改变 ? ” [-]

“那么，呈现在你面前的这些场景总是正确的，没有丝毫改变？”[161]

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt]
” Mr . Cabot looked down at his friend with a feeling that was not without
” 先生 . 卡伯特 看起来 向下 在 他的 朋友 和 一个 感觉 那 曾是 不是 没有
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] .
a touch of awe .
一个 触碰 的 敬畏 .

卡伯特先生低头看着他的朋友，心中不乏敬畏之情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɒnəsti] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] ,
Of the young man's honesty he had not the slightest doubt ,
的 这 年轻的 男人的 诚实 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 ,

他对这个年轻人的诚实没有丝毫怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs]
and his own recent experience seemed but one more proof of the correctness
和 他的 自己的 最近的 经验 似乎 但 一 更多的 证明 的 这 正确性
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .
of his facts .
的 他的 事实 .

他最近的经历似乎又一次证明了他所陈述的事实是正确的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊərɪəs] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ðɪs] [mɪ'stɪərɪəs] [jet] ['sɪmp(ə)l][ɔːri'ent(ə)l] ['skwɒtɪŋ]
He looked with a curious interest upon this mysterious yet simple Oriental squatting
他 看起来 和 一个 好奇的 兴趣 之上 这 神秘 然而 简单的 东方 蹲姿
['aɪdli][ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
idly on the grass ,
闲散地 在 这 草 ,

他饶有兴致地打量着这个神秘而又朴素的东方人，她正懒洋洋地蹲在草地上。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [bent] ['fɔːwəd] ,
his straw hat tilted back on his head , the dark face bent forward ,
他的 稻草 帽子 斜 后退 在 他的 头 , 这 黑暗的 脸 弯曲 向前 ,

他的草帽向后歪戴在头上，黝黑的脸向前倾着。

[æz; əz] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .

as	with	careful	fingers	he	gathered	a	bunch	of	clover	.
作为	和	小心	手指	他	聚集	一个	束	的	三叶草	.

他用灵巧的手指采摘了一把三叶草。

“ [ɪf] [ðɪs] ['fæk(ə)lti]['nevə(r)] [feɪlz] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [ɪz] ['sɪmpli] [wɪ'ðaʊt]

“ If	this	faculty	never	fails	you	your	knowledge	of	future	events	is	simply	without
” 如果	这	学院	绝不	失败	你	你的	知识	的	未来	活动	是	简单地	没有

['lɪmɪt] .

limit	.
限制	.

“如果这种能力从未让你失望，你对未来事件的了解将是无限的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [krɒps] , [ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

You	can	tell	about	the	weather	,	the	crops	,	the	stock	market	,	the	result	of
你	能	告诉	关于	这	天气	,	这	农作物	,	这	库存	市场	,	这	结果	的

[wɔːz] ,

wars	,
战争	,

你可以了解天气、庄稼收成、股市行情、战争结果等等。

['mæridʒz] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['deθs] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . ”

marriages	,	births	,	and	deaths	,	and	who	the	next	president	is	to	be	.	”
婚姻	,	出生	,	和	死亡人数	,	和	WHO	这	下一个	总统	是	到	是	.	”

婚姻、出生、死亡，以及下一任总统是谁。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“ Yes	,	sir	,	”	he	answered	quietly	,	without	looking	up	.
” 是的	,	先生	,	”	他	回答	悄悄	,	没有	寻找	向上	.

“是的，先生，”他平静地回答，头也没抬。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Mr	.	Cabot	straightened	up	in	his	chair	and	rubbed	his	chin	.
先生	.	卡伯特	拉直	向上	在	他的	椅子	和	摩擦	他的	下巴	.

卡伯特先生在椅子上挺直了身子，揉了揉下巴。

[hɪz; ɪz] [krɪ'djuːləti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [-]

His	credulity	had	reached	its	[	162	]
他的	轻信	有	达到	它是	[	-	]

他的轻信达到了[162]

['lɪmɪt] , [jet] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] ,

limit	,	yet	,	if	he	could	judge	by	the	evidence	already	presented	,
限制	,	然而	,	如果	他	可以	法官	经过	这	证据	已经	呈现	,

然而，如果他能根据已呈堂的证据进行判断，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [əd'hɪərɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

the	young	man	was	adhering	strictly	to	the	truth	.
这	年轻的	男人	曾是	粘附	严格	到	这	真相	.

这个年轻人严格遵循真理。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['betɪ] ,

There	followed	a	silence	during	which	Betty	,
那里	随后	一个	沉默	期间	哪个	贝蒂	,

随后是一阵沉默，期间贝蒂.....

[huː] [ɪn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [held] [aʊt]

who	in	nibbling	about	had	approached	within	a	few	feet	of	them	,	held	out
WHO	在	轻咬	关于	有	接近	之内	一个	很少	脚	的	他们	,	握住	出去

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

那只在附近啃食的小家伙走到离他们几英尺远的地方，伸出了头，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kləʊvə(r)][frɒm; frəm]['eɪmɒs] .

and	took	the	clover	from	Amos	.
和	采取	这	三叶草	从	阿莫斯	.

然后从阿莫斯那里拿了三叶草。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [brɔːt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Mr	.	Cabot	brought	a	pencil	and	piece	of	paper	from	his	pockets	.
先生	.	卡伯特	带来	一个	铅笔	和	片	的	纸	从	他的	口袋	.

卡伯特先生从口袋里掏出一支铅笔和一张纸。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][wʌn] [mɔː(r)] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

“	I	would	like	to	try	one	more	experiment	,	with	your	permission	.
”	我	会	喜欢	到	尝试	一	更多的	实验	,	和	你的	允许	.

“如果可以的话，我想再做一次实验。”

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][æt; ət] — [wel] , [seɪ] [ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə]

Will	you	write	on	that	paper	what	I	am	to	do	at	—	well	,	say	ten	o'clock	to
将要	你	写	在	那	纸	什么	我	是	到	做	在	—	出色地	,	说	十	点钟	到

- [naɪt] ?

-	night	?
-	夜晚	?

请你把今晚十点左右我要做的事情写在那张纸上好吗?

” ['eɪmɒs] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [ʌp]

”	Amos	took	the	paper	and	closed	his	eyes	,	but	in	a	moment	looked	up
”	阿莫斯	采取	这	纸	和	关闭	他的	眼睛	,	但	在	一个	片刻	看起来	向上

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

阿莫斯接过纸，闭上眼睛，但过了一会儿，他抬起头说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] . ”

“	You	are	in	the	dark	and	I	can	see	nothing	.	”
”	你	是	在	这	黑暗的	和	我	能	看	没有什么	.	”

“你身处黑暗之中，而我什么也看不见。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? ”

“	Then	you	have	no	knowledge	of	what	goes	on	in	the	dark	?	”
”	然后	你	有	不	知识	的	什么	去	在	在	这	黑暗的	?	”

“那么你对黑暗中发生的事情一无所知吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['əʊnlɪ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

“	No	,	sir	;	only	of	things	that	I	can	see	.
”	不	,	先生	;	仅有的	的	事物	那	我	能	看	.

“不，先生；只有我能看到的东西。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

If	there	is	any	light	at	all	I	can	see	as	if	I	were	there	in	person	,
如果	那里	是	任何	光	在	全部	我	能	看	作为	如果	我	是	那里	在	人	,

只要有一丝光亮，我就能看得如同身临其境一般。

[bʌt; bət][nəʊ]['betə(r)] .

but	no	better	.
但	不	更好的	.

但情况并没有好转。

[tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	-	night	at	ten	o'clock	you	are	in	your	own	chamber	,	and	it	is
到	-	夜晚	在	十	点钟	你	是	在	你的	自己的	房间	,	和	它	是

['æbsəluːtli] [blæk] . ” [-]

absolutely	black	.	”	[	163	]
绝对地	黑色的	.	”	[	-	]

今晚十点钟，你将在自己的房间里，房间里一片漆黑。”[163]

“ [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə][sɪks] [ə'klɑːk] .

“	Then	change	the	hour	to	six	o'clock	.
“	然后	改变	这	小时	到	六	点钟	.

“那就把时间改成六点。”

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæbət] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [tɜːnd] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend]

”	As	Mr	.	Cabot	,	a	moment	later	,	turned	a	sidelong	glance	toward	his	friend
”	作为	先生	.	卡伯特	,	一个	片刻	之后	,	转向	一个	横	瞥一眼	朝向	他的	朋友

,

,

,

片刻之后，卡伯特先生侧目看了他的朋友一眼，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

sitting	with	closed	eyes	before	him	,
坐着	和	关闭	眼睛	前	他	,

他面前坐着一人，双眼紧闭。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] .

he	thought	the	little	mark	upon	his	forehead	had	never	been	so	distinct	.
他	想法	这	小的	标记	之上	他的	前额	有	绝不	到过	所以	清楚的	.

他觉得额头上的小印记从未如此清晰可见。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [sə'praɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə'gləʊ] ;

He	regarded	it	with	a	mild	surprise	as	it	seemed	almost	aglow	;
他	认为	它	和	一个	温和的	惊喜	作为	它	似乎	几乎	闪耀	;

他带着一丝惊讶看着它，因为它看起来几乎闪闪发光；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rəʊzi][ɪn][ðə; ði] [west] ,

but	the	sky	was	becoming	rosy	in	the	west	,
但	这	天空	曾是	成为	红润	在	这	西方	,

但西边的天空渐渐泛起了玫瑰色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	there	might	be	a	reflection	from	the	setting	sun	.
和	那里	可能	是	一个	反射	从	这	环境	太阳	.

而且可能还有落日的反射光。

['eɪmɒs] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

Amos	wrote	something	on	a	slip	of	paper	,	folded	it	up	and	returned	it
阿莫斯	写道	某物	在	一个	滑	的	纸	,	折叠	它	向上	和	返回	它

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,

to	Mr	.	Cabot	,
到	先生	.	卡伯特	,

阿莫斯在一张纸条上写了些什么，折好后还给了卡伯特先生。

[huː] ['keəfəli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sɪks] -

who	carefully	tucked	it	away	in	a	pocket	saying	,	“	I	shall	not	read	it	until	six	-
WHO	小心	塞进去	它	离开	在	一个	口袋	说	,	“	我	将	不是	读	它	直到	六	-

['θɜːti] .

thirty	.
三十	.

他小心翼翼地把它藏在口袋里，说道：“我六点半之前不会读它。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] . ”

I	will	tell	you	to	-	morrow	if	you	are	correct	.	”
我	将要	告诉	你	到	-	明天	如果	你	是	正确的	.	”

明天我会告诉你你是否正确。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜː(r)] !

“	Oh	,	that	is	correct	,	sir	!
“	哦	,	那	是	正确的	,	先生	!

“哦，没错，先生！”

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

You	need	have	no	anxiety	on	that	point	.
你	需要	有	不	焦虑	在	那	观点	.

你完全不必为此担心。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [kɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [men] ,

"	As	he	spoke	there	passed	slowly	along	the	road	a	cart	containing	two	men	,
"	作为	他	辐	那里	通过了	缓慢地	沿着	这	路	一个	大车	包含	二	男人	,

"他说话的时候，一辆载着两个人的马车缓缓地沿着道路驶过。"

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːt] , [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] , [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bʊl] .

and	behind	the	cart	,	securely	fastened	,	walked	a	heavy	,	vicious	-	looking	bull	.
和	在后面	这	大车	,	安全地	系紧	,	步行	一个	重的	,	恶毒	-	寻找	公牛	.

在马车后面，牢牢拴着一头体型庞大、看起来凶猛的公牛。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	That	is	an	ugly	brute	,	"	he	said	.	[	164	]
"	那	是	一个	丑陋的	蛮力	,	"	他	说	.	[	-	]

"那家伙真是个丑陋的畜生，"他说。[164]

" [səʊ][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

"	So	I	was	just	thinking	.
"	所以	我	曾是	只是	思维	.

"我当时就在想。"

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? "

Does	he	belong	in	the	town	?	"
做	他	属于	在	这	镇	?	"

他属于这个镇子吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑrnərdz] [bʊl] .

"	Yes	;	it	is	Barnard's	bull	.
"	是的	;	它	是	巴纳德的	公牛	.

"是的，这是巴纳德的公牛。"

['jestədeɪ] [hiː; hi] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd][səʊ]['mjuːtɪleɪtɪd][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt]

Yesterday	he	got	loose	and	so	mutilated	a	horse	that	it	had	to	be	shot
昨天	他	得到	松动的	和	所以	残缺	一个	马	那	它	有	到	是	射击

;

;

;

昨天他挣脱了束缚，把一匹马伤得不轻，最后不得不把它射杀。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] [əʊld] ['bɑːnɑːd] [hɪm'self] ,

and	within	an	hour	he	tried	his	best	to	kill	old	Barnard	himself	,
和	之内	一个	小时	他	尝试	他的	最好的	到	杀	老的	巴纳德	他自己	,

不到一个小时，他就竭尽全力想要杀死老巴纳德。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

which	was	a	good	undertaking	and	showed	public	spirit	.
哪个	曾是	一个	好的	承诺	和	显示	民众	精神	.

这是一项很好的举措，体现了公众精神。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

He	is	sure	to	have	a	victim	sooner	or	later	,
他	是	当然	到	有	一个	受害者	很快	或者	之后	,

他迟早会找到受害者的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] ['bɑːnɑːd] [ɪf] ['enibɒdi] . "

and	it	certainly	ought	to	be	old	Barnard	if	anybody	.	"
和	它	当然	应该	到	是	老的	巴纳德	如果	任何人	.	"

如果要选人的话，那肯定非老巴纳德莫属了。

“ [huː] [ɪz] ['bɑːnɑːd] ? ”
“ Who is Barnard ? ”
“ WHO 是 巴纳德 ? ”

“巴纳德是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [aɪd] ,
“ He is the oyster - eyed ,
“ 他 是 这 牡蛎 - 眼睛 ,

“他有着牡蛎般的眼睛，

[mə'lɪgnənt] [əʊld]['laɪə(r)][ænd; ənd] ['skɪnflɪnt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [red] [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ]
malignant old liar and skinflint who lives in that red house about a mile below
恶性 老的 说谎者 和 吝啬鬼 WHO 生活 在 那 红色的 房子 关于 一个 英里 以下
[hɪə(r)] . ”
here . ”
这里 . ”

“那个住在离这里大约一英里远的那栋红房子里的恶毒老骗子兼吝啬鬼。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] . ”
“ You seem to like him . ”
“ 你 似乎 到 喜欢 他 . ”

“你好像挺喜欢他的。”

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm] . ”
“ I hate him . ”
“ 我 恨 他 . ”

我恨他。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What has he done to you ? ”
“ 什么 有 他 完毕 到 你 ? ”

“他对你做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['bʊliz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɑːv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃiːts] [hɪz; ɪz]
“ Nothing ; but he bullies his wife , starves his cattle , and cheats his
“ 没有什么 ; 但 他 欺凌者 他的 妻子 , 挨饿 他的 牛 , 和 作弊 他的
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

“什么也没有；但他欺压妻子，饿死牲畜，欺骗邻居。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [aɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] ,
Even as a small boy I knew enough to dislike him ,
甚至 作为 一个 小的 男生 我 知道 足够的 到 不喜欢 他 ,

即使是小时候，我也知道我讨厌他。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stəʊn] [hɪm] . ” [-]
and whenever he went by the house I used to stone him . ” [165]
和 每当 他 去 经过 这 房子 我 用过的 到 石头 他 . ” [-]

每当他经过那所房子时，我都会用石头砸他。”[165]

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
“ What a pleasant little neighbor you must have been !
“ 什么 一个 令人愉快的 小的 邻居 你 必须 有 到过 !

“你一定是一位非常和蔼可亲的小邻居吧！”

” ['eɪmɒs] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
” Amos tried to smile ,
” 阿莫斯 尝试 到 微笑 ,

阿莫斯努力挤出一个笑容，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð]

but	his	anger	was	evidently	too	serious	a	matter	to	be	treated	with
但	他的	愤怒	曾是	显然	也	严肃的	一个	事情	到	是	治疗	和

[ˌdɪsrɪ'spekt] .

disrespect	.
不尊重	.

但显然，他的愤怒是一件非常严重的事情，不能轻视。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['rɒθfl] [aɪz] [ðæt] [stɪl] ['fɒləʊd]

Mr	.	Cabot	,	after	regarding	for	a	moment	the	wrathful	eyes	that	still	followed
先生	.	卡伯特	,	后	关于	为了	一个	片刻	这	愤怒的	眼睛	那	仍然	随后

[ðə; ði] [bʊl] , [kən'tɪnjuːd] :

the	bull	,	continued	:
这	公牛	,	持续	:

卡伯特先生看了看那双仍然紧盯着公牛的愤怒目光，然后继续说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][bɑː'beərɪən] , [maɪ][wɔː(r)] - [laɪk]['fɑːmə(r)] .

“	You	are	more	than	half	barbarian	,	my	war	-	like	farmer	.
“	你	是	更多的	比	一半	野蛮人	,	我的	战争	-	喜欢	农民	.

“你身上有一半以上是野蛮人的特质，我的好战农夫。”

[mʌst; məst][juː; jʊ][duː; də] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ? ”

Must	you	do	physical	damage	to	everyone	you	dislike	?	”
必须	你	做	身体的	损害	到	每个人	你	不喜欢	?	”

你一定要对所有你不喜欢的人造成身体伤害吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	No	,	sir	;	but	as	a	rule	I	should	like	to	.
“	不	,	先生	;	但	作为	一个	规则	我	应该	喜欢	到	.

“不，先生；但通常情况下我愿意。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] — [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

As	for	loving	your	enemies	—	count	me	out	.
作为	为了	爱	你的	敌人	—	数数	我	出去	.

至于爱你的敌人——我可不这么认为。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [frendz] .

I	love	my	friends	.
我	爱	我的	朋友们	.

我爱我的朋友们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

The	man	who	pretends	to	love	his	enemies	is	either	a	hypocrite	or	a	poor
这	男人	WHO	假装	到	爱	他的	敌人	是	任何一个	一个	伪君子	或者	一个	贫穷的

['heɪtə(r)] .

hater	.
仇恨者	.

假装爱自己敌人的人，要么是伪君子，要么是卑鄙的仇恨者。

” [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

”	The	older	man	smiled	at	the	earnestness	with	which	this	sentence	was	uttered	.
”	这	老	男人	微笑	在	这	认真	和	哪个	这	句子	曾是	说出	.

“老人听出这句话语气真挚，不禁笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs][dʒʌd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

“	I	am	afraid	,	Mr	.	Amos	Judd	,	you	are	not	a	Christian	.
“	我	是	害怕的	,	先生	.	阿莫斯	贾德	,	你	是	不是	一个	基督教	.

“恐怕，阿莫斯·贾德先生，你不是基督徒。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - [klɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [gets] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd]

Take	my	advice	and	join	a	bible	-	class	before	the	devil	gets	his	other	hand
拿	我的	建议	和	加入	一个	圣经	-	班级	前	这	魔鬼	获得	他的	其他	手

[ə'pɒn] [juː; jʊ] . ″ [-]

upon	you	.	″	[	166	]
之上	你	.	″	[	-	]

听我的劝告，趁魔鬼还没得逞，赶紧去参加圣经学习班吧。"[166]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , ['eɪmɒs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [meə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

After	a	few	words	on	other	matters	,	Amos	called	his	mare	,	and	departed	.
后	一个	很少	字	在	其他	事情	,	阿莫斯	称为	他的	母马	,	和	已离开	.

谈了几句其他事情后，阿莫斯叫来他的母马，离开了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [druː] [nɪə(r)] ,

As	the	hour	of	six	drew	near	,
作为	这	小时	的	六	画	靠近	,

六点钟临近时，

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt]

Mr	.	Cabot	made	a	point	of	realizing	that	he	was	a	free	agent
先生	.	卡伯特	制成	一个	观点	的	意识到	那	他	曾是	一个	自由的	代理人

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

and	could	do	whatever	he	wished	,
和	可以	做	任何	他	希望	,

卡伯特先生特意强调自己是自由球员，可以做任何他想做的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nəʊ] [ges] , [beɪst] [pn] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [kə'rekt] .

and	he	resolved	that	no	guess	,	based	on	a	probability	,	should	prove	correct	.
和	他	已解决	那	不	猜测	,	基于	在	一个	可能性	,	应该	证明	正确的	.

他认定，任何基于概率的猜测都不应该被证明是正确的。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəm'pʌlʃn] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['eni]

To	assure	himself	that	there	was	no	compulsion	or	outside	influence	of	any
到	保证	他自己	那	那里	曾是	不	强迫症	或者	外部	影响	的	任何

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

为了确保自己没有受到任何形式的胁迫或外部影响，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [rɪ'zɒlv] ,

he	started	first	for	the	barn	to	execute	a	fantastic	resolve	,
他	开始	第一的	为了	这	谷仓	到	执行	一个	极好的	解决	,

他率先前往谷仓，展现了惊人的决心。

[ðen] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] , ['sʌd(ə)nli]

then	as	an	additional	proof	that	he	was	absolutely	his	own	master	,	suddenly
然后	作为	一个	额外的	证明	那	他	曾是	绝对地	他的	自己的	掌握	,	突然

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

changed	his	mind	,
已更改	他的	头脑	,

然后，为了进一步证明他完全掌控着自己的命运，他突然改变了主意。

[tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] .

turned	about	,	and	went	upstairs	.
转向	关于	,	和	去	楼上	.

转身，上楼去了。

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] -

Going	along	a	back	passage	with	no	definite	intention	,	he	paused	at	a	half	-
去	沿着	一个	后退	通道	和	不	定	意图	,	他	暂停	在	一个	一半	-

['əʊpən][dɔː(r)] ,

open	door	,
打开	门	,

他漫无目的地沿着一条小巷走着，在一扇半开的门前停了下来。

[lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['entəd] .

looked	in	,	and	entered	.
看起来	在	,	和	进入	.

往里看了看，然后走了进去。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts] [keɪm] [bɑːrz][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm]

The	blinds	were	closed	,	but	between	the	slats	came	bars	of	light	from
这	百叶窗	是	关闭	,	但	之间	这	板条	来了	酒吧	的	光	从

[ðə; ði] ['westən] [sʌn] ,

the	western	sun	,
这	西	太阳	,

百叶窗虽然关上了，但西晒的阳光还是从百叶窗的缝隙间透进一缕缕光线。

[ɪ'ljuːmɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [æn; ən] [ʌn'juːzd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

illumining	the	little	room	,	an	unused	chamber	,
启发性的	这	小的	房间	,	一个	未使用的	房间	,

照亮这间废弃的小房间，

[naʊ] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['relɪks][æz; əz][hæd; həd]

now	serving	as	a	storehouse	for	such	trunks	and	sundry	relics	as	had
现在	服务	作为	一个	库	为了	这样的	树干	和	杂项	遗物	作为	有

[feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ætɪk] .

failed	to	reach	the	attic	.
失败的	到	抵达	这	阁楼	.

现在这里成了存放那些没能送到阁楼的箱子和各种杂物的仓库。

['mɪstə(r)] . ['kæbət] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [-]

Mr	.	Cabot	noticed	a	rocking	-	horse	[	167	]
先生	.	卡伯特	注意到	一个	摇滚	-	马	[	-	]

卡伯特先生注意到一匹摇摇马[167]

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

in	one	corner	and	his	eyes	sparkled	with	a	new	idea	.
在	一	角落	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	新的	主意	.

他站在角落里，眼中闪过一丝新的想法。

['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [stiːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

After	closing	the	door	he	dragged	the	steed	from	its	resting	-	place	,
后	结束	这	门	他	拖拽	这	骏马	从	它是	休息	-	地方	,

关上门后，他把马从马厩里拖了出来。

['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

planted	it	in	the	middle	of	the	floor	,	and	looked	at	his	watch	.
已种植	它	在	这	中间	的	这	地面	,	和	看起来	在	他的	手表	.

他把东西放在地板中央，然后看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][sɪks] .

It	lacked	four	minutes	of	six	.
它	缺乏	四	分钟	的	六	.

六分钟里少了四分钟。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [maʊnt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræg] - ['beɪbi] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)]

As	he	prepared	to	mount	he	saw	the	legs	of	a	rag	-	baby	projecting	over
作为	他	准备	到	山	他	锯	这	腿	的	一个	抹布	-	婴儿	投影	超过

[ə; eɪ] [ʃelf] ,

a	shelf	,
一个	架子	,

正当他准备上去的时候，他看到一个破布娃娃的腿从架子上伸了出来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

and	pulling	her	down	,	could	not	restrain	a	smile	as	he	held	her	in
和	拉	她	向下	,	可以	不是	抑制	一个	微笑	作为	他	握住	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他把她拉下来，抱着她时，脸上不禁露出了笑容。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [raʊnd] , [flæt] , [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] [bʌt; bət] ['dɜːti] [feɪs] [wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ]['faɪəri]

A	large	,	round	,	flat	,	and	very	pale	but	dirty	face	was	emphasized	by	fiery
一个	大的	,	圆形的	,	平坦的	,	和	非常	苍白	但	肮脏的	脸	曾是	强调	经过	火热

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

一张又大又圆又扁平、肤色苍白但很脏的脸，被红肿的双颊衬托得更加明显。

[huːz] ['kʌlə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

whose	color	,	from	a	want	of	harmony	with	the	coarse	material	of	her
谁	颜色	,	从	一个	想	的	和谐	和	这	粗	材料	的	她

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

她的肤色，由于与她粗糙的面部材质不协调，

[hæd; həd]['əʊnli] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ɪ'rætɪk] ['blɒtʃɪz] .

had	only	lingered	in	erratic	blotches	.
有	仅有的	徘徊不去	在	不稳定的	斑点	.

只是零星地残留了一些痕迹。

[wɪð] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ,

With	this	lady	in	his	arms	he	mounted	the	horse	,	and	,
和	这	女士	在	他的	武器	他	安装	这	马	,	和	,

他抱着这位女士，翻身上马，然后

[waɪl] ['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

while	gently	rocking	with	both	feet	on	the	ground	,
尽管	轻轻地	摇滚	和	两个都	脚	在	这	地面	,

双脚平放在地上，轻轻摇晃身体。

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][sɪks]

he	again	took	out	his	watch	and	found	he	was	just	on	the	minute	of	six
他	再次	采取	出去	他的	手表	和	成立	他	曾是	只是	在	这	分钟	的	六

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

他再次拿出手表，发现时间正好是六点整。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

But	he	kept	his	seat	for	a	moment	longer	,
但	他	保留	他的	座位	为了	一个	片刻	更长	,

但他又在座位上坐了一会儿。

[dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

judging	the	situation	too	good	to	be	trifled	with	,	and	too	unusual	for	any
评判	这	情况	也	好的	到	是	琐碎	和	,	和	也	异常	为了	任何

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ges] .

ordinary	guess	.
普通的	猜测	.

判断情况太好了，不容小觑；情况又太不寻常，任何普通的猜测都无法涵盖。

['keələsli] [hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [frʌnt] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [-]

Carelessly	he	rocked	a	little	faster	,	when	a	front	foot	of	his	overladen	[	168	]
粗心大意	他	摇滚	一个	小的	快点	,	什么时候	一个	正面	脚	的	他的	超载	[	-	]

他漫不经心地加快了摇晃的速度，这时他负重过大的前脚[168]

[stiːd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] ['rɒkə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbət] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

steed	slipped	from	its	rocker	and	Mr	.	Cabot	nearly	lost	his	balance	.
骏马	滑倒了	从	它是	摇滚乐	和	先生	.	卡伯特	几乎	丢失的	他的	平衡	.

马匹从摇椅上滑落，卡伯特先生差点失去平衡。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['iːzəli] [rɪ'peəd] ; [ðə; ði][ræg] - ['beɪbi][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ə'pɒn]

The	damage	,	however	,	he	easily	repaired	;	the	rag	-	baby	was	replaced	upon
这	损害	,	然而	,	他	容易地	已修复	;	这	抹布	-	婴儿	曾是	替换	之上

[hɜː(r); hə(r)] [ʃelf] ,

her	shelf	,
她	架子	,

然而，他很容易就修复了损坏；破布娃娃被重新放回了架子上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [ðeə(r)]

and	when	he	left	the	little	room	and	returned	to	his	own	chamber	there
和	什么时候	他	左边	这	小的	房间	和	返回	到	他的	自己的	房间	那里

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

was	an	expression	upon	his	face	that	seemed	indicative	of	an	amiable
曾是	一个	表达	之上	他的	脸	那	似乎	指示性的	的	一个	可亲

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

当他离开小房间回到自己的房间时，脸上露出一种和蔼的胜利表情。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Some	minutes	later	,	with	a	similar	expression	,
一些	分钟	之后	,	和	一个	相似的	表达	,

几分钟后，表情也类似，

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['eɪmɒs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

he	took	from	his	pocket	the	slip	of	paper	on	which	Amos	had	written	,
他	采取	从	他的	口袋	这	滑	的	纸	在	哪个	阿莫斯	有	书面	,

他从口袋里掏出那张纸条，上面写着：

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] , [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəfəli] .

read	it	once	with	some	haste	,	then	a	second	time	and	more	carefully	.
读	它	一次	和	一些	匆忙	,	然后	一个	第二	时间	和	更多的	小心	.

第一遍匆匆读了一遍，第二遍则读得更仔细了。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz]['kæbət] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [dælfrd] ,

The	Hon	.	James	Cabot	,	one	of	the	most	respected	residents	of	Daleford	,
这	尊敬的	.	詹姆斯	卡伯特	,	一	的	这	最多	受人尊敬	居民	的	戴尔福德	,

尊敬的詹姆斯·卡伯特先生，是戴尔福德最受尊敬的居民之一。

[ə'temptɪd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

attempted	at	six	o'clock	to	elope	with	an	obscure	maiden	of	the	village	.
尝试过	在	六	点钟	到	私奔	和	一个	朦胧	少女	的	这	村庄	.

六点钟时分，他试图与村里一位名不见经传的少女私奔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [wʌn] [glɑːs] [aɪ] [ænd; ənd][nəʊ][teɪl] ,

But	his	horse	,	an	animal	with	one	glass	eye	and	no	tail	,
但	他的	马	,	一个	动物	和	一	玻璃	眼睛	和	不	尾巴	,

但他的马，一匹只有一只玻璃眼、没有尾巴的动物，

[brəʊk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [went] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] [frʌnt] [fʊt] .

broke	down	before	they	had	fairly	started	and	went	lame	in	his	off	front	foot	.
打破	向下	前	他们	有	相当	开始	和	去	瘸	在	他的	离开	正面	脚	.

比赛还没正式开始，他就摔倒了，前脚也跛了。

['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Gently	rocking	with	both	feet	on	the	ground
轻轻地	摇滚	和	两个都	脚	在	这	地面

双脚平放在地上，轻轻摇晃

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

For	several	minutes	he	stood	looking	down	at	the	paper	between	his	fingers	,
为了	一些	分钟	他	站立	寻找	向下	在	这	纸	之间	他的	手指	,

他站在那里，低头看着指间的纸张，一连好几分钟。

[ə'keɪʒnəli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

occasionally	drawing	a	hand	across	his	forehead	.
偶尔	绘画	一个	手	穿过	他的	前额	.

他偶尔会用手抹一下额头。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	169	]
然后	他	[	-	]

然后他[169]

[ˌriː'fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

refolded	the	paper	and	placing	it	in	his	pocket	,
重新折叠	这	纸	和	放置	它	在	他的	口袋	,

他重新折叠好纸张，放进口袋里。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn]

took	his	hat	and	went	out	into	the	orchard	,	to	think	,	and	to	be	alone
采取	他的	帽子	和	去	出去	进入	这	果园	,	到	思考	,	和	到	是	独自的

.

:

.

他戴上帽子，走到果园里，想思考，想一个人待着。

[ɒn] ['kwestʃənɪŋ] ['eɪmɒs][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] [lait] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt]

On	questioning	Amos	he	found	no	more	light	was	to	be	expected	from	that
在	提问	阿莫斯	他	成立	不	更多的	光	曾是	到	是	预期的	从	那

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

他询问阿莫斯后发现，那边已经没有更多消息了。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ik'spaund] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['θɪəri] ,

as	the	young	man	had	already	expounded	his	only	theory	,
作为	这	年轻的	男人	有	已经	阐述	他的	仅有的	理论	,

因为这位年轻人已经阐述了他唯一的理论，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ɒpʃən(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] :

which	was	that	these	visions	were	but	optional	warnings	of	the	inevitable	:
哪个	曾是	那	这些	愿景	是	但	选修的	警告	的	这	不可避免的	:

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][fɔː(r)] - [ɔː'deɪnd] :

that	all	was	fore	-	ordained	:
那	全部	曾是	前	-	受戒	:

也就是说，这些异象只不过是对不可避免的事情的一种可选警告：一切都是命中注定的：

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [feɪt] .

that	there	could	be	no	variations	in	the	course	of	Fate	.
那	那里	可以	是	不	变体	在	这	课程	的	命运	.

命运的进程不可能有任何改变。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmp(ə)l]

His	mind	was	not	philosophical	;	his	processes	of	reason	were	simple
他的	头脑	曾是	不是	哲学	;	他的	流程	的	原因	是	简单的

[ænd; ənd] [dəˈrekt] ,

and	direct	,
和	直接的	,

他的思维方式并不哲学化；他的推理过程简单直接。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæbəts] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

and	he	listened	with	profound	interest	to	Mr	.	Cabot's	deeper	and	more
和	他	听着	和	深刻的	兴趣	到	先生	.	卡博特的	更深	和	更多的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

scientific	attempts	at	reaching	a	consistent	explanation	.
科学	尝试	在	到达	一个	持续的	解释	.

他饶有兴趣地聆听了卡伯特先生为得出一致的解释而进行的更深入、更科学的尝试。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊgres] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ədˈmɪtɪd]

Little	progress	,	however	,	was	made	in	this	direction	,	and	the	lawyer	admitted
小的	进步	,	然而	,	曾是	制成	在	这	方向	,	和	这	律师	承认

[ðæt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,

that	the	evidence	,
那	这	证据	,

然而，这方面进展甚微，律师也承认证据不足。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ˌkɔntrəˈdiktid] [ɪn] [nəʊ] [ˈdiːteɪl] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [bɪˈliːf] .

so	far	,	contradicted	in	no	detail	his	friend's	belief	.
所以	远的	,	矛盾	在	不	细节	他的	朋友们	信仰	.

到目前为止，他的观点与他朋友的观点没有任何矛盾之处。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈeɪmɒs] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wen] [wʌns] [ˈəʊpənd]

He	also	found	that	Amos	,	although	deeply	concerned	in	the	subject	when	once	opened
他	还	成立	那	阿莫斯	,	虽然	深	担心的	在	这	主题	什么时候	一次	打开

,

,

,

他还发现，阿莫斯虽然对这个话题非常感兴趣，但一旦打开书页，

[ˈreəli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈeni] [wei] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)]

rarely	introduced	it	himself	or	referred	to	it	in	any	way	;	and	that	he	never
很少	介绍	它	他自己	或者	指	到	它	在	任何	方式	;	和	那	他	绝不

[-]

[	170	]

[-]

他很少亲自介绍它，也很少以任何方式提及它；而且他从未[170]

[ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [rer] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

employed	his	power	except	in	the	rarest	emergencies	.
受雇	他的	力量	除了	在	这	最稀有	紧急情况	.

除了极少数紧急情况外，他很少动用权力。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n]

Moreover	,	the	lawyer	understood	how	such	a	faculty	,	although	of	value	in	certain
而且	,	这	律师	理解	如何	这样的	一个	学院	,	虽然	的	价值	在	肯定

[keɪsɪz] , [wʊd] ,

cases	,	would	,
案例	,	会	,

此外，这位律师也明白，这种能力虽然在某些情况下很有价值，但在某些情况下却会.....

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

in	the	great	majority	,	be	worse	than	useless	,
在	这	伟大的	多数	,	是	更糟	比	无用	,

绝大多数情况下，比毫无用处更糟糕。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [ɪm'plɔɪd]

while	it	could	not	fail	of	an	overpowering	influence	on	the	being	who	employed
尽管	它	可以	不是	失败	的	一个	压倒性的	影响	在	这	存在	WHO	受雇

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它对使用它的人却有着不可抗拒的强大影响力。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	respected	the	strength	of	purpose	that	enabled	the	young	man	to	keep	it	in
他	受人尊敬	这	力量	的	目的	那	已启用	这	年轻的	男人	到	保持	它	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	background	,
这	背景	,

他敬佩这个年轻人能够将此事隐藏起来的坚定意志。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləs]

and	he	felt	that	he	had	discovered	at	least	one	reason	for	the	restless
和	他	毛毡	那	他	有	发现	在	至少	一	原因	为了	这	不安

['pleʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

pleasures	of	his	youth	.
快乐	的	他的	青年	.

他觉得自己至少找到了自己年轻时那种不安分的快乐的一个原因。

[naʊ] , ['hæpɪli] ,

Now	,	happily	,
现在	,	快乐地	,

现在，令人欣慰的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [h'ɛlθɪe] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]

he	was	securing	a	calmer	and	a	healthier	diversion	from	a	life	in	the
他	曾是	确保	一个	更平静	和	一个	更健康	导流	从	一个	生活	在	这

['əʊpən][eə(r)] .

open	air	.
打开	空气	.

他正在寻求一种更平静、更健康的生活方式，以摆脱户外生活的束缚。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

As	his	neighbor	became	the	object	of	a	deeper	study	it	was
作为	他的	邻居	成为	这	目的	的	一个	更深	学习	它	曾是

['evɪdənt] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['veərɪɪŋ] [k'ʌləz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

evident	the	conflicting	qualities	that	seemed	to	give	such	varying	colors	to	his
明显	这	冲突	品质	那	似乎	到	给	这样的	变化	颜色	到	他的

['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

character	were	the	result	of	these	extraordinary	conditions	.
特点	是	这	结果	的	这些	非凡的	状况	.

随着对邻居的研究不断深入，很明显，那些看似矛盾的特质，以及这些特质赋予他性格上如此多变的色彩，都是这些特殊情况造成的。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

His	occasional	recklessness	and	indifference	were	now	easily	explained	.
他的	偶然	鲁莽	和	漠不关心	是	现在	容易地	解释	.

他偶尔的鲁莽和冷漠现在很容易解释了。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsaɪt]

His	disregard	for	religious	observances	was	in	perfect	harmony	with	an	insight
他的	漠视	为了	宗教	观察	曾是	在	完美的	和谐	和	一个	洞察力

[-]
[171]
[-]

他对宗教习俗的漠视与他的洞察力完全一致[171]

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [feɪt] ,

into	the	workings	of	a	stupendous	fate	,
进入	这	运作	的	一个	惊人的	命运	,

进入了惊人命运的运作之中，

[ɪ'meʒərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

immeasurably	above	the	burning	of	candles	and	the	laws	of	ecclesiastical
无法估量	多于	这	燃烧	的	蜡烛	和	这	法律	的	教会的

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

远远高于点燃蜡烛和教会礼仪的规定。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

His	love	of	exercise	,	of	sunshine	,	of	every	form	of	pleasure	and
他的	爱	的	锻炼	,	的	阳光	,	的	每一个	形式	的	乐趣	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

他热爱运动、阳光以及各种形式的快乐和刺激。

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [dred] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

were	but	the	means	of	escape	from	the	pursuing	dread	of	an	awful
是	但	这	方法	的	逃脱	从	这	追求	恐惧	的	一个	可怕

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

只不过是逃避面对可怕真相时那种挥之不去的恐惧的手段罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [dælfrd]

And	the	lavish	generosity	that	often	startled	his	friends	and	bewildered	Daleford
和	这	奢华的	慷慨	那	经常	惊慌	他的	朋友们	和	困惑	戴尔福德

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætə(r)][tuː; tə][wʌn] [huː] ,

was	a	trivial	matter	to	one	who	,
曾是	一个	琐碎的	事情	到	一	WHO	,

而他那常常令朋友们感到惊讶、令戴尔福德本人困惑的慷慨大方，对于一个……来说，却是一件微不足道的事。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['bulitinz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

if	he	cared	to	peruse	in	advance	the	bulletins	of	the	stock	exchange	,
如果	他	关心	到	仔细阅读	在	进步	这	公告	的	这	库存	交换	,

如果他愿意事先浏览一下证券交易所的公告，

[kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

could	double	his	fortune	in	a	day	.
可以	双倍的	他的	财富	在	一个	天	.

一天之内就能让他的财富翻一番。

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [θruː] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Off	and	on	through	July	and	a	part	of	August	an	unwonted	animation
离开	和	在	通过	七月	和	一个	部分	的	八月	一个	不寻常的	动画片

[prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kæbəʊz] - ,

prevailed	at	the	Cabots	'	,
最终获胜	在	这	卡博特人	-	,

整个七月和八月的部分时间里，卡博特家时不时地洋溢着一种前所未有的热闹气氛。

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][m'eɪpəlz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] .

extending	at	times	along	the	maples	to	the	other	house	.
扩展	在	时代	沿着	这	枫树	到	这	其他	房子	.

有时沿着枫树一直延伸到另一栋房子。

['sɜːt(ə)n] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['geɪətɪ] ,

Certain	visitors	of	Molly's	were	the	cause	of	this	gayety	,
肯定	访客	的	莫莉的	是	这	原因	的	这	同性恋	,

莫莉酒吧的某些顾客是造成这种欢乐气氛的原因。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eɪmbɔs][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [frend] .

and	in	their	entertainment	she	found	Amos	a	helpful	friend	.
和	在	他们的	娱乐	她	成立	阿莫斯	一个	有帮助	朋友	.

在与朋友们的娱乐中，她发现阿莫斯是一位乐于助人的朋友。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['fiːldz] , [hɪz; ɪz] [grəʊvz] , [hɪz; ɪz] [fruːts] , [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

His	horses	,	his	fields	,	his	groves	,	his	fruits	,	his	flowers	,	and	himself	,
他的	马匹	,	他的	字段	,	他的	小树林	,	他的	水果	,	他的	花朵	,	和	他自己	,

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

were	all	at	her	disposal	,
是	全部	在	她	处理	,

他的马匹、田地、树林、果实、花卉，以及他本人，都任由她支配。

['æbsəluːtli] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

absolutely	and	at	any	time	.
绝对地	和	在	任何	时间	.

当然可以，任何时候都可以。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [pruːvd] [ə; eɪ] [-]

A	few	friends	of	his	own	coming	at	the	same	period	proved	a	[	172	]
一个	很少	朋友们	的	他的	自己的	未来	在	这	相同的	时期	已证实	一个	[	-	]

他的几个朋友在同一时期也来到这里，证明了[172]

['welkəm] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

welcome	reinforcement	,
欢迎	加强	,

欢迎增援！

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][m'eɪpəlz] ['rʌsl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][laɪf]

and	the	leaves	of	the	old	maples	rustled	with	a	new	surprise	at	the	life
和	这	树叶	的	这	老的	枫树	沙沙作响	和	一个	新的	惊喜	在	这	生活

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

and	laughter	,
和	笑声	,

老枫树的叶子沙沙作响，似乎对这生机勃勃的景象和欢声笑语感到惊喜。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪn'laɪvən] [ðeə(r)] ['restfl] [ʃeɪdz] .

the	movement	,	the	color	,	and	the	music	that	enlivened	their	restful	shades	.
这	移动	,	这	颜色	,	和	这	音乐	那	活跃	他们的	宁静	色调	.

动感、色彩和音乐，为它们宁静的色调增添了活力。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [naɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɔːm] ['iːvnɪŋz] [wen] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][ə'bed] ,

And	also	at	night	,	during	the	warm	evenings	when	farmers	were	abed	,
和	还	在	夜晚	,	期间	这	温暖的	晚上	什么时候	农民	是	阿贝德	,

而且在夜晚，在温暖的傍晚，当农民们都已入睡时，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð] ['melədiz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

the	air	was	awake	with	melodies	which	floated	off	in	the	summer	air	,
这	空气	曾是	醒	和	旋律	哪个	漂浮	离开	在	这	夏天	空气	,

夏日的空气中飘荡着悠扬的旋律，仿佛唤醒了空气。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

dying	away	among	the	voices	of	the	frogs	and	turtles	along	the	borders	of
垂死	离开	之中	这	声音	的	这	青蛙	和	海龟	沿着	这	边界	的

[ðə; ði] ['medəʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

在草地边缘蛙鸣和乌龟的叫声中渐渐消逝。

[wʌn] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['naɪðə(r)] [haʊs] ,

One	warm	afternoon	in	August	,	when	there	were	visitors	at	neither	house	,
一	温暖的	下午	在	八月	,	什么时候	那里	是	访客	在	两者都不	房子	,

八月一个温暖的下午，两家都没有客人，

['eɪmɒs] [ænd; ənd] ['mɒli] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [kʌt]

Amos	and	Molly	climbed	over	a	wall	into	a	pasture	,	for	a	shorter	cut
阿莫斯	和	莫莉	攀登	超过	一个	墙	进入	一个	牧场	,	为了	一个	较短	切

[tə'wɔːd] [həʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

阿莫斯和莫莉翻过一堵墙，进入一片牧场，以便抄近路回家。

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːs] [leɪ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] ,

The	pasture	was	extensive	,	and	their	course	lay	diagonally	across	a	long	hill	,
这	牧场	曾是	广泛的	,	和	他们的	课程	躺	对角线	穿过	一个	长的	爬坡道	,

牧场面积广阔，他们的路线斜穿过一座长长的山坡。

[bɪ'jɒnd] [huːz] [braʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

beyond	whose	brow	they	could	see	nothing	.
超过	谁	眉头	他们	可以	看	没有什么	.

他们看不到他额头以外的任何东西。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl]

A	crimson	sunshade	and	white	dress	were	in	dazzling	contrast	to	the	dull
一个	赤红	遮阳伞	和	白色的	裙子	是	在	耀眼的	对比	到	这	乏味的

[griːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

greens	of	the	pasture	,
青菜	的	这	牧场	,

一顶深红色的遮阳伞和一条白色的连衣裙与暗淡的绿色牧场形成了耀眼的对比。

[huːz] [prɪ'veɪlɪŋ] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [rɒks] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [grɑːs] .

whose	prevailing	colors	were	from	rocks	and	withered	grass	.
谁	盛行	颜色	是	从	岩石	和	干枯	草	.

其主要颜色来自岩石和枯草。

['pætʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌklbəri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [-]

Patches	of	wild	bushes	where	the	huckleberries	were	in	overwhelming	[	173	]
补丁	的	荒野	灌木丛	在哪里	这	越橘	是	在	压倒	[	-	]

野生灌木丛中长满了越橘[173]

[mə'dʒɒrəti][ni'sesi,teit, nə-]['aɪðə(r)] [waɪd] ['diːtuəz] [ɔː(r)]['keəf(ə)l]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [θɔːnz]

majority	necessitated	either	wide	detours	or	careful	navigating	among	thorns
多数	必要	任何一个	宽的	绕道	或者	小心	导航	之中	荆棘

[ænd; ənd]['braɪə(r)] .

and	briars	.
和	荆棘	.

大多数情况下，要么需要绕远路，要么需要小心翼翼地穿过荆棘丛。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækt] [ðæt] ['nɪkəbɒkəz] [ɑː(r); ə(r)]

Her	companion	seemed	indifferent	to	the	painful	fact	that	knickerbockers	are
她	伴侣	似乎	冷漠	到	这	痛苦	事实	那	尼克博克	是

[nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] ['enəmɪz] .

no	protection	against	these	enemies	.
不	保护	反对	这些	敌人	.

她的同伴似乎对灯笼裤无法抵御这些敌人的痛苦事实漠不关心。

[bʌt; bət] [prik] [ɪn][ðə; ði][leg][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['trɪviəl] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪs] .

But	pricks	in	the	leg	at	the	present	moment	were	too	trivial	for	notice	.
但	刺痛	在	这	腿	在	这	展示	片刻	是	也	琐碎的	为了	注意	.

但此刻腿上的这点小伤微不足道，不值得注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['ɜːnɪstnəs] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

He	was	speaking	with	unusual	earnestness	,	keeping	close	at	her	side	,
他	曾是	请讲	和	异常	认真	,	保持	关闭	在	她	边	,

他语气异常认真，紧紧地跟在她身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	now	and	then	looking	anxiously	into	her	face	.
和	现在	和	然后	寻找	焦虑地	进入	她	脸	.

他时不时地焦急地看着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə]

It	may	have	been	the	heat	and	the	exercise	that	drove	the	color	to
它	可能	有	到过	这	热	和	这	锻炼	那	驾驶	这	颜色	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

或许是炎热的天气和运动让她的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ;

and	there	were	also	signs	of	annoyance	as	if	she	desired	to	escape	him	;
和	那里	是	还	标志	的	烦恼	作为	如果	她	想要的	到	逃脱	他	;

她还流露出恼怒之色，似乎想要逃离他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['rendəd] [heɪst]

but	the	ground	was	uneven	,	and	the	stones	and	bushes	rendered	haste
但	这	地面	曾是	不均匀	,	和	这	石头	和	灌木丛	渲染	匆忙

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但地面崎岖不平，石头和灌木丛使加快速度变得不可能。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ]

She	also	appeared	tired	,	and	when	they	stopped	at	intervals	always	turned	away
她	还	出现	疲劳的	,	和	什么时候	他们	停止	在	间隔	总是	转向	离开

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她看起来也很疲惫，每次停车休息时，她总是把脸转向一边。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wen] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

until	finally	,	when	half	across	the	field	,	she	sank	upon	a	rock	.
直到	最后	,	什么时候	一半	穿过	这	场地	,	她	沉没	之上	一个	岩石	.

最后，当她走到田野一半的时候，她一头栽倒在一块石头上。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][rest] .

“	I	really	must	rest	.
“	我	真的	必须	休息	.

我真的需要休息了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [wɔːm] .
I am dreadfully warm .
我 是 极其糟糕 温暖的 .

我感觉好热。

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" He stood beside her , facing in the same direction , both looking over the
" 他 站立 旁 她 , 面向 在 这 相同的 方向 , 两个都 寻找 超过 这
['piːsf(ə)l] ['væli] [-]
peaceful valley [174]
和平 谷 [-]

"他站在她旁边，面向同一个方向，两人一起眺望着宁静的山谷[174]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kaʊ] - [bel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] .
from which an occasional cow - bell was the only sound .
从 哪个 一个 偶然 奶牛 - 钟 曾是 这 仅有的 声音 .

那里只有偶尔传来的牛铃声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [maɪ][əʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" It is really a little unfair that my old record should come between us .
" 它 是 真的 一个 小的 不公平 那 我的 老的 记录 应该 来 之间 我们 .

"我的旧案底不应该成为我们之间的障碍，这真的有点不公平。"

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [ðen] ,
I was only twenty then ,
我 曾是 仅有的 二十 然后 ,

我当时才二十岁。

[wɪð] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ]['peərənts][ɔː(r)] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
with no end of money and no parents or guardian to look after me .
和 不 结尾 的 钱 和 不 父母 或者 监护人 到 看 后 我 .

我有的是钱，也没有父母或监护人照顾我。

['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [wɪʃt] ,
Mr . Judd would let me do whatever I wished ,
先生 . 贾德 会 让 我 做 任何 我 希望 ,

贾德先生会让我做任何我想做的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [seɪld] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] .
and of course I sailed ahead and did everything .
和 的 课程 我 航行 前方 和 做过 一切 .

当然，我一路领先，完成了所有事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ai][dʒʌst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai]
Instead of having an allowance like other fellows I just asked for what I
反而 的 拥有 一个 津贴 喜欢 其他 伙伴们 我 只是 问 为了 什么 我
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

我没有像其他人那样领取零用钱，而是直接开口要我想要的东西。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
and always got it .
和 总是 得到 它 .

而且每次都能收到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
And that is death to a boy .
和 那 是 死亡 到 一个 男生 .

对一个男孩来说，那就是死亡。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [twɪg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pulled	a	twig	from	a	bush	and	began	to	bite	the	end	of	it	.
"	他	拉	一个	枝条	从	一个	衬套	和	开始	到	咬	这	结尾	的	它	.

他从灌木丛中拔出一根树枝，开始啃咬树枝的末端。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

If	at	that	instant	he	had	glanced	down	at	the	face	beside	him	,
如果	在	那	立即的	他	有	瞥了一眼	向下	在	这	脸	旁	他	,

如果那一刻他瞥了一眼身旁的脸，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstlɪ] [sɪ'vɪə(r)] .

he	might	have	detected	an	expression	that	was	not	unjustly	severe	.
他	可能	有	检测到	一个	表达	那	曾是	不是	不公正的	严重	.

他或许察觉到了一种并非过于严厉的表情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [reɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['θɔːtfəli]

There	was	a	distinct	ray	of	sympathy	in	the	eyes	that	were	fixed	thoughtfully
那里	曾是	一个	清楚的	射线	的	同情	在	这	眼睛	那	是	固定的	深思熟虑

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['væli] .

upon	the	valley	.
之上	这	谷	.

他们凝视着山谷，眼中流露出明显的同情。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [met] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

"	And	then	all	the	girls	met	me	more	than	half	-	way	,	as	if	they	,	too	,
"	和	然后	全部	这	女孩们	遇见	我	更多的	比	一半	-	方式	,	作为	如果	他们	,	也	,

"然后所有的女孩都热情地回应了我，仿佛她们也一样，

[hæd; həd] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] . " [-]

had	conspired	against	me	.	"	[	175	]
有	密谋	反对	我	.	"	[	-	]

他们密谋陷害我。"[175]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [rɪ'zentf(ə)l] , [hɑːf] - ['pleɪntɪv] [təʊn] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [friː]

This	was	said	in	a	half	-	resentful	,	half	-	plaintive	tone	,	and	so	delightfully	free
这	曾是	说	在	一个	一半	-	不满	,	一半	-	哀怨	语气	,	和	所以	令人愉悦	自由的

[frɒm; frəm] ['eni] ['bəʊstf(ə)lnəs] [ðæt] ['mɒli] ,

from	any	boastfulness	that	Molly	,
从	任何	自夸	那	莫莉	,

这句话的语气半是怨恨，半是哀怨，而且丝毫没有丝毫自夸之意，这让莫莉非常高兴。

[tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pɪkt] ['netlz]

to	conceal	something	very	near	a	smile	,	bent	her	head	and	picked	nettles
到	隐藏	某物	非常	靠近	一个	微笑	,	弯曲	她	头	和	挑选	荨麻

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .

from	her	skirt	.
从	她	裙子	.

为了掩饰即将绽放的笑容，她低下头，从裙子上摘下荨麻。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] ,

"	Of	course	I	liked	a	good	time	,	there	is	no	denying	that	,
"	的	课程	我	喜欢	一个	好的	时间	,	那里	是	不	否认	那	,

"我当然喜欢玩乐，这一点毋庸置疑。"

[ænd; ənd] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [rɒŋ] [gæŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

and	I	struck	the	wrong	gang	at	college	.
和	我	击	这	错误的	帮派	在	大学	.

我在大学里惹错了帮派。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [wiːk] — [ˌevə'lɑːstɪŋli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋli] [wiːk] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ]

I	suppose	I	was	weak	—	everlastingly	and	disgustingly	weak	;	but	really	you
我	认为	我	曾是	虚弱的	—	永恒地	和	令人作呕	虚弱的	;	但	真的	你

[mait] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] —

might	make	allowances	,	and	anyway	—
可能	制作	津贴	,	和	反正	—

我想我确实很软弱——软弱得令人作呕；但你或许可以体谅我，而且无论如何——

〃 [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] .

〃	He	stopped	abruptly	and	turned	about	.
〃	他	停止	突然	和	转向	关于	.

他突然停下脚步，转身离开。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

Looking	up	she	saw	an	expression	in	his	eyes	,	as	they	gazed	at	something
寻找	向上	她	锯	一个	表达	在	他的	眼睛	,	作为	他们	凝视	在	某物

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她抬头望去，看到他眼中闪过一丝神情，他们正凝视着她身后的某个地方。

[ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [ə'baʊt] .

that	caused	her	to	spring	to	her	feet	and	also	turn	about	.
那	导致	她	到	春天	到	她	脚	和	还	转动	关于	.

这让她猛地站起身，转过身来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ]

As	she	did	so	the	color	left	her	face	and	her	knees	gave	way	beneath
作为	她	做过	所以	这	颜色	左边	她	脸	和	她	膝盖	给予	方式	下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

随着她的动作，她脸色苍白，双膝一软，瘫倒在地。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Instinctively	she	clutched	his	arm	.
本能地	她	紧握	他的	手臂	.

她本能地抓住了他的手臂。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['bɑrnərdz] [bʊl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [blæk] [hed]

Within	twenty	yards	of	them	stood	Barnard's	bull	,	and	in	his	broad	black	head
之内	二十	码	的	他们	站立	巴纳德的	公牛	,	和	在	他的	广阔	黑色的	头

[ænd; ənd]['kruːəl] [hɔːnz] ,

and	cruel	horns	,
和	残忍的	角	,

离他们不到二十码的地方站着巴纳德的公牛，它有着宽阔的黑色脑袋和凶狠的牛角。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][æn; ən]

in	the	distended	nostrils	and	bloodshot	eye	,	she	read	the	fury	of	an
在	这	膨胀	鼻孔	和	充血	眼睛	,	她	读	这	愤怒	的	一个

[ʌn'riːzənɪŋ] [bruːt] ;

unreasoning	brute	;
不讲道理	蛮力	;

从他鼓胀的鼻孔和布满血丝的眼睛里，她读出了蛮横无理的野兽的愤怒；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [-]

and	with	it	her	own	[	176	]
和	和	它	她	自己的	[	-	]

以及她自己的[176]

[deθ] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] .

death	**and**	**mutilation**	**.**
死亡	和	残害	.

死亡和残害。

['helpləs] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [nəʊ] [triː] [ɔː(r)]['refjuːdʒ][nɪə(r)] .

Helpless	**they**	**stood**	**in**	**the**	**open**	**pasture**	**with**	**no**	**tree**	**or**	**refuge**	**near**	**.**
无助	他们	站立	在	这	打开	牧场	和	不	树	或者	避难所	靠近	.

他们无助地站在开阔的牧场上，附近没有树木或遮蔽物。

['eɪmɒs][kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Amos	**cast**	**a**	**swift**	**glance**	**to**	**the**	**right**	**,**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**behind**	**them**	**.**
阿莫斯	投掷	一个	迅速	瞥一眼	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	和	在后面	他们	.

阿莫斯迅速地向右边、左边和他们身后看了一眼。

[ðə; ðɪ] [bʊl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

The	**bull**	**lowered**	**his**	**head**	**just**	**a**	**very**	**little**	**,**
这	公牛	降低	他的	头	只是	一个	非常	小的	,

公牛微微低下了头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [pʌfs] .

and	**as**	**he**	**stepped**	**slowly**	**forward**	**she**	**could**	**hear**	**his**	**breath**	**in**	**impatient**	**puffs**	**.**
和	作为	他	步	缓慢地	向前	她	可以	听到	他的	气息	在	不耐烦	泡芙	.

当他缓缓向前迈步时，她能听到他急促的喘息声。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	**brain**	**began**	**to**	**swim**	**and**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**
她	脑	开始	到	游泳	和	她	关闭	她	眼睛	,

她开始感到头晕目眩，然后闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

but	**a**	**sharp**	**word**	**and**	**a**	**rough**	**shake**	**brought**	**her**	**back**	**with**	**a**	**start**	**.**
但	一个	锋利的	单词	和	一个	粗糙的	摇	带来	她	后退	和	一个	开始	.

但一句尖刻的话和一次猛烈的摇晃让她猛然回过神来。

“ [duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Do**	**just**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**
“	做	只是	作为	我	告诉	你	.

“照我说的做。”

[tɜːn] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sləʊli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] .

Turn	**and**	**walk**	**slowly**	**off**	**to**	**the**	**wall**	**at**	**the**	**right**	**.**
转动	和	走	缓慢地	离开	到	这	墙	在	这	正确的	.

转身慢慢走到右边的墙边。

[ðen] [klaɪm] ['əʊvə(r)] .

Then	**climb**	**over**	**.**
然后	爬	超过	.

然后爬过去。

[doʊnt] [rʌn] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [səʊ] .

Don't	**run**	**till**	**I**	**say**	**so**	**.**
不	跑步	直到	我	说	所以	.

没我说可以跑之前，别跑。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['pærəsɒl] .

Give	**me**	**your**	**parasol**	**.**
给	我	你的	阳伞	.

把你的阳伞给我。

” [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] .

”	**He**	**twisted**	**her**	**about**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**push**	**.**
”	他	扭曲	她	关于	和	给予	她	一个	推	.

他把她转了个身，然后推了她一把。

“ [doʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ Don't look around .
“ 不 看 大约 .

“不要四处张望。”

” ['gɑːspɪŋ] , [feɪnt] , [ænd; ənd][səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm]['terə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [də'rekt][hɜː(r); hə(r)]
” Gasping , faint , and so weak from terror that she could hardly direct her
” 喘息 , 头晕的 , 和 所以 虚弱的 从 恐怖 那 她 可以 几乎 直接的 她
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“她气喘吁吁，昏厥过去，恐惧让她虚弱得几乎无法控制自己的脚步。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .
she did as she was told .
她 做过 作为 她 曾是 讲述 .

她照做了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪzd] [maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ]
In her dazed mind there was no conception of time or distance , but , a
在 她 茫然 头脑 那里 曾是 不 概念 的 时间 或者 距离 , 但 , 一个
['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ,
moment after ,
片刻 后 ,

在她迷迷糊糊的脑海里，时间与距离的概念荡然无存，但片刻之后，

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [snɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi]
hearing a snort from the bull and the quick pounding of his feet , she
听力 一个 哼哼 从 这 公牛 和 这 快的 猛击 的 他的 脚 , 她
[stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
stopped and turned .
停止 和 转向 .

听到公牛的哼声和急促的脚步声，她停下脚步，转过身去。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eɪmɒs][ɒn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [-]
She expected to see Amos on the creature's [177]
她 预期的 到 看 阿莫斯 在 这 生物的 [-]

她期望在生物身上看到阿莫斯[177]

[hɔːnz] , [bʌt; bət]['eɪmɒs][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)] [seɪf] ,
horns , but Amos was running in the other direction , so far safe ,
角 , 但 阿莫斯 曾是 跑步 在 这 其他 方向 , 所以 远的 安全的 ,

他按响了喇叭，但阿莫斯正朝另一个方向跑去，目前为止安全无恙。

[ɔːl'ðəʊ] ['skeəsli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .
although scarcely his own length ahead .
虽然 几乎 他的 自己的 长度 前方 .

虽然只领先他一个身位。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['rʌnə(r)] ,
In an instant she saw to her horror that , although a nimble runner ,
在 一个 立即的 她 锯 到 她 恐怖 那 , 虽然 一个 灵活 跑步者 ,

她瞬间惊恐地发现，虽然他跑得很快，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['dɪstəns] [wɪð] ['evri] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] .
he was losing distance with every spring of the bull .
他 曾是 输 距离 和 每一个 春天 的 这 公牛 .

随着公牛每一次跳跃，他都拉开了与对手的距离。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] [rɪ'njʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ]

But	with	a	presence	of	mind	that	did	much	toward	renewing	her	own	courage
但	和	一个	在场	的	头脑	那	做过	很多	朝向	更新	她	自己的	勇气

,

,

,

但她临危不乱的心态极大地重拾了自己的勇气。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['fɜːðə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] ,

he	kept	looking	over	his	shoulder	,	and	when	further	running	was	hopeless	,
他	保留	寻找	超过	他的	肩膀	,	和	什么时候	更远	跑步	曾是	绝望	,

他不停地回头张望，当再跑下去毫无希望时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðə; ðɪ][saɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

he	jumped	swiftly	to	one	side	,	the	side	up	the	hill	,
他	跳了起来	迅速地	到	一	边	,	这	边	向上	这	爬坡道	,

他迅速跳到一边，也就是山坡上的那一边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] [bruːt] [plʌndʒd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm]

and	the	ponderous	brute	plunged	on	for	several	feet	before	he	could	come
和	这	沉重的	蛮力	暴跌	在	为了	一些	脚	前	他	可以	来

[tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

这头笨重的野兽猛地向前冲了几英尺才停了下来。

['eɪmɒs] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

Amos	looked	at	once	in	her	direction	,
阿莫斯	看起来	在	一次	在	她	方向	,

阿莫斯立刻朝她这边看了一眼，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri]

and	when	he	saw	her	he	shook	his	hand	and	cried	,	in	an	angry
和	什么时候	他	锯	她	他	摇晃	他的	手	和	哭	,	在	一个	生气的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他见到她时，一边愤怒地挥舞着手，一边哭喊着：

" [rʌn] ! [rʌn] !

"	Run	!	Run	!
"	跑步	!	跑步	!

"跑！跑！"

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

Your	life	depends	on	it	!
你的	生活	取决于	在	它	!

你的生命就取决于此！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,

"	There	was	no	time	to	say	more	,
"	那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	,

"没有时间多说了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bʊl] [hæd; həd] [wiːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

for	the	bull	had	wheeled	and	was	again	coming	toward	him	.
为了	这	公牛	有	带轮子的	和	曾是	再次	未来	朝向	他	.

因为那头公牛转过身，又朝他跑了过来。

['mɒli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ræn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Molly	turned	and	ran	as	she	never	ran	before	,
莫莉	转向	和	跑	作为	她	绝不	跑	前	,

莫莉转身就跑，跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd][səʊ] ['meni] [θɔːts] [flæʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	never	before	did	so	many	thoughts	flash	through	her	mind	.
和	绝不	前	做过	所以	许多	想法	闪光	通过	她	头脑	.

她脑海中从未闪过如此多的想法。

[ə'bʌv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [-]

Above	all	came	the	torturing	regret	that	she	could	be	of	no	possible	[	178	]
多于	全部	来了	这	酷刑	后悔	那	她	可以	是	的	不	可能的	[	-	]

最令人痛苦的是，她不可能成为[178]

['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf]

service	to	the	man	who	,	at	that	moment	perhaps	,	was	giving	up	his	life
服务	到	这	男人	WHO	,	在	那	片刻	也许	,	曾是	给予	向上	他的	生活

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

for	hers	.
为了	她的	.

为那个或许正在为她献出生命的男人服务。

['liːpɪŋ] [rɒks] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɪlək] , ['teərɪŋ] [θruː] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

Leaping	rocks	,	stumbling	over	hillocks	,	tearing	through	bushes	,	she	finally	reached	the
跳跃	岩石	,	踉跄	超过	小山丘	,	撕裂	通过	灌木丛	,	她	最后	达到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她跳过岩石，翻过小山丘，穿过灌木丛，终于到达了墙边。

['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]

scrambled	up	and	over	as	best	she	could	,	then	,	with	a	throbbing	heart
打乱	向上	和	超过	作为	最好的	她	可以	,	然后	,	和	一个	悸动	心

[ænd; ənd]['pælɪd] [feɪs] ,

and	pallid	face	,
和	苍白	脸	,

她竭尽全力地爬了上去，然后，心跳加速，脸色苍白。

[lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

looked	back	into	the	field	.
看起来	后退	进入	这	场地	.

回头望向田野。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['eɪmɒs][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] ,

They	were	farther	up	the	hill	,	and	Amos	had	evidently	just	jumped	aside	,
他们	是	更远	向上	这	爬坡道	,	和	阿莫斯	有	显然	只是	跳了起来	旁边	,

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [bʊl]

for	again	the	bull
为了	再次	这	公牛

他们当时在山坡上更远的地方，阿莫斯显然刚刚跳到一边，因为那头公牛又出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	he	were	facing	each	other	.
和	他	是	面向	每个	其他	.

他们面对面站着。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hed] [daʊn] ,

The	animal	was	advancing	slowly	toward	him	,	head	down	,
这	动物	曾是	前进	缓慢地	朝向	他	,	头	向下	,

那只动物低着头，缓缓地向他走来。

[wɪð] [æn; ən]['æŋgri] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔ:t] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [blʌd]

with	an	angry	lashing	of	the	tail	and	occasional	snorts	that	drove	the	blood
和	一个	生气的	鞭打	的	这	尾巴	和	偶然	哼声	那	驾驶	这	血

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [hɑ:t] .

from	the	spectator's	heart	.
从	这	观众的	心	.

它愤怒地甩动着尾巴，偶尔发出喷鼻声，让旁观者心跳加速。

[æz; əz]['eɪmɒs] [rɪ'tri:tɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [lʊk] ['swɪftli] [ɪn]

As	Amos	retreated	slowly	,	his	face	to	the	animal	,	she	saw	him	look	swiftly	in
作为	阿莫斯	撤退	缓慢地	,	他的	脸	到	这	动物	,	她	锯	他	看	迅速地	在

[hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

her	direction	,
她	方向	,

阿莫斯缓缓后退，脸朝向那只动物，她看到他迅速地看向了她的方向。

[ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .

then	back	at	the	bull	.
然后	后退	在	这	公牛	.

然后又回到公牛那里。

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

Faster	and	faster	the	animal	came	toward	him	,
快点	和	快点	这	动物	来了	朝向	他	,

那动物越来越快地朝他逼近，

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ['eɪmɒs] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)]

and	when	finally	he	bounded	forward	on	a	run	Amos	turned	and	ran	for
和	什么时候	最后	他	有界	向前	在	一个	跑步	阿莫斯	转向	和	跑	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

最后他向前猛冲时，阿莫斯转身就跑，拼命逃命。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] ,

He	was	now	making	for	this	side	of	the	pasture	,
他	曾是	现在	制作	为了	这	边	的	这	牧场	,

他现在正朝着牧场的这一边走去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌi:læ'stɪsəti] [-]

but	she	saw	with	the	keenest	anguish	that	all	his	elasticity	[	179	]
但	她	锯	和	这	最热衷	痛苦	那	全部	他的	弹性	[	-	]

但她痛苦地看到他所有的弹性[179]

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st] .

had	departed	,	that	he	was	losing	ground	much	faster	than	at	first	.
有	已离开	,	那	他	曾是	输	地面	很多	快点	比	在	第一的	.

他已经离开了，而且他落后的速度比一开始快得多。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [sə'praɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

That	he	should	show	signs	of	exhaustion	caused	her	no	surprise	,	for	the
那	他	应该	展示	标志	的	疲惫	导致	她	不	惊喜	,	为了	这

[graʊnd] [wɒz; wəz] [rʌf] ,

ground	was	rough	,
地面	曾是	粗糙的	,

他显露出疲惫的迹象并没有让她感到意外，因为地面崎岖不平。

[ləʊ] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [kən'si:lɪŋ] [rɒks] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['veərɪɪŋ] ['saɪzɪz] ,

low	briars	and	bushes	concealing	rocks	of	treacherous	shapes	and	varying	sizes	,
低的	荆棘	和	灌木丛	隐藏	岩石	的	奸诈	形状	和	变化	尺寸	,

低矮的荆棘和灌木丛掩映着形状各异、大小不一的险峻岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] .

and	the	race	was	harder	for	the	man	than	for	the	bull	.
和	这	种族	曾是	更难	为了	这	男人	比	为了	这	公牛	.

这场比赛对人来说，比对公牛来说更艰难。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['les(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [maɪt] [end]

The	distance	between	them	was	being	lessened	with	a	rapidity	that	might	end
这	距离	之间	他们	曾是	存在	减少	和	一个	快速	那	可能	结尾

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] ['wɔːnɪŋ] ,

the	struggle	without	a	second's	warning	,
这	斗争	没有	一个	秒	警告	,

他们之间的距离正在迅速缩短，这种速度可能在一瞬间就结束这场搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	the	horns	were	now	within	a	yard	of	his	heels	.
和	这	角	是	现在	之内	一个	院子	的	他的	高跟鞋	.

角现在离他的脚后跟不到一码远。

[ə'gen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Again	he	jumped	to	one	side	,
再次	他	跳了起来	到	一	边	,

他又一次跳到了一边，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ægəni][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wɔːl] .

but	this	time	it	brought	a	cry	of	agony	from	beyond	the	wall	.
但	这	时间	它	带来	一个	哭	的	痛苦	从	超过	这	墙	.

但这一次，墙外却传来一声痛苦的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

His	foot	slipped	,	and	instead	of	landing	a	yard	or	more	from	the
他的	脚	滑倒了	,	和	反而	的	降落	一个	院子	或者	更多的	从	这

['kriːtʃərz] [pɑːθ] ,

creature's	path	,
生物的	小路	,

他脚下一滑，结果没有落在离那生物行进路线一码或更远的地方，

[hiː; hi] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	measured	his	length	upon	the	ground	.
他	测量	他的	长度	之上	这	地面	.

他用手在地上量了量自己的身高。

[ðə; ði] [bʊl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['sævɪdʒli] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	bull	lowered	his	head	and	plunged	savagely	upon	him	.
这	公牛	降低	他的	头	和	暴跌	野蛮地	之上	他	.

公牛低下头，凶狠地向他扑去。

[ðə; ði] [hɔːnz] [greɪzd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bruːt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmpɪtəs] ,

The	horns	grazed	the	prostrate	body	,	and	the	heavy	brute	,	by	his	own	impetus	,
这	角	放牧	这	前列腺	身体	,	和	这	重的	蛮力	,	经过	他的	自己的	动力	,

牛角擦过倒地的身躯，那头沉重的野兽，出于自身的本能，

[dæʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] .

dashed	a	dozen	yards	beyond	.
虚线	一个	打	码	超过	.

又猛冲了出去十几码。

['eɪmɒs] [reɪzd] [fɜːst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sləʊli] , [laɪk]

Amos	raised	first	his	head	and	shoulders	,	then	climbed	to	his	feet	,	slowly	,	like
阿莫斯	提高	第一的	他的	头	和	肩膀	,	然后	攀登	到	他的	脚	,	缓慢地	,	喜欢

[wʌn] [bɪ'wɪldəd] [-]

one	bewildered	[	180	]
一	困惑	[	-	]

阿摩司先抬起头和肩膀，然后慢慢地站了起来，像个迷茫的人[180]

[ɔː(r)][ɪn][peɪn] .
or **in** **pain** **.**
或者 在 疼痛 .

或感到疼痛。

[hiː; hi] [stʊd] ['kɔːʃəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] ,
He **stood** **cautiously** **upon** **his** **legs** **as** **if** **uncertain** **of** **their** **allegiance** **,**
他 站立 谨慎地 之上 他的 腿 作为 如果 不确定 的 他们的 忠诚 ,

他小心翼翼地站着，似乎对他们的忠诚感到不确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnʃeɪd] .
but **he** **still** **clutched** **the** **crimson** **sunshade** **.**
但 他 仍然 紧握 这 赤红 遮阳伞 .

但他仍然紧紧抓着那把深红色的遮阳伞。

[ðə; ði] [bʊl] , [wɪð] ['faɪəri]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [wʌns][mɔː(r)] [keɪm] [ɒn] ,
The **bull** **,** **with** **fiery** **nostrils** **and** **bloodshot** **eyes** **,** **once** **more** **came** **on** **,**
这 公牛 , 和 火热 鼻孔 和 充血 眼睛 , 一次 更多的 来了 在 ,

那头公牛鼻孔喷火，双眼充血，再次冲了过来。

[ænd; ənd]['eɪmɒs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
and **Amos** **started** **for** **the** **wall** **.**
和 阿莫斯 开始 为了 这 墙 .

于是阿莫斯向墙走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][spek'teɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
It **was** **evident** **to** **the** **one** **spectator** **that** **his** **strength** **was** **gone** **.**
它 曾是 明显 到 这 一 旁观者 那 他的 力量 曾是 已消失 .

那位旁观者显然看出他已经精疲力竭了。

[wɪð] ['evri] [dʒʌmp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,
With **every** **jump** **of** **the** **thing** **behind** **him** **he** **was** **losing** **ground** **,**
和 每一个 跳 的 这 事物 在后面 他 他 曾是 输 地面 ,

他身后的东西每跳一下，他就落后一分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [end][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] .
and **the** **awful** **end** **was** **near** **,** **and** **coming** **swiftly** **.**
和 这 可怕 结尾 曾是 靠近 , 和 未来 迅速地 .

可怕的结局临近，而且来得很快。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **sank** **against** **the** **wall** **and** **clutched** **it** **,**
她 沉没 反对 这 墙 和 紧握 它 ,

她靠在墙上，紧紧抓住墙壁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
for **the** **sky** **and** **pasture** **were** **beginning** **to** **revolve** **before** **her**
为了 这 天空 和 牧场 是 开始 到 围绕 前 她
['streɪnɪŋ] [aɪz] .
straining **eyes** **.**
紧张 眼睛 .

天空和牧场在她睁不开的双眼前开始旋转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]['eɪmɒs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [bɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

But	Amos	,	instead	of	coming	straight	for	the	wall	,	bore	down	the	hill	.
但	阿莫斯	,	反而	的	未来	直的	为了	这	墙	,	钻孔	向下	这	爬坡道	.

但阿莫斯并没有径直走向城墙，而是沿着山坡向下走去。

[wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['sʌnʃeɪd] , [dʒʌmpt]

With	the	hot	breath	close	upon	his	heels	,	he	opened	the	crimson	sunshade	,	jumped
和	这	热的	气息	关闭	之上	他的	高跟鞋	,	他	打开	这	赤红	遮阳伞	,	跳了起来

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

灼热的气息紧随其后，他打开深红色的遮阳伞，跳到一边。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [hɔːnz] :

and	thrust	it	upon	the	pursuing	horns	:
和	推力	它	之上	这	追求	角	:

并把它推向追击的牛角：

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

then	without	looking	back	he	made	a	bee	-	line	for	the	wall	.
然后	没有	寻找	后退	他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	墙	.

然后他头也不回地径直朝墙走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] [dʌn] ,

It	was	skilfully	done	,
它	曾是	巧妙地	完毕	,

做得非常巧妙。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['preʃəs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['vɪktə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði]

and	for	one	precious	moment	the	seeming	victor	was	delayed	by	goring	the
和	为了	一	宝贵的	片刻	这	似乎	胜利者	曾是	延迟	经过	刺伤	这

[ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] ['kʌlə(r)] ;

infuriating	color	;
令人恼火	颜色	;

而就在这宝贵的一刻，看似胜利的一方却被那令人恼火的颜色所阻挡；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [-]

He	saw	his	enemy	escaping	and	[	181	]
他	锯	他的	敌人	逃脱	和	[	-	]

他看到敌人逃跑了，[181]

['baʊndɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

bounded	in	pursuit	.
有界	在	追逐	.

紧追不舍。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

This	time	,	however	,
这	时间	,	然而	,

然而这一次，

[hiː; hi] [mɪst] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [vɔːlt] [ðə; ði] ['bæriə(r)] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

he	missed	him	by	a	dozen	feet	and	saw	him	vault	the	barrier	into	safety	.
他	错过	他	经过	一个	打	脚	和	锯	他	金库	这	障碍	进入	安全	.

他与他擦肩而过，只差十几英尺，看到他跃过障碍物安全脱险。

[ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wall	he	accepted	as	a	conclusion	,	but	he	stood	close	against	it	,
这	墙	他	公认	作为	一个	结论	,	但	他	站立	关闭	反对	它	,

他接受了眼前的困境，但仍然紧贴着墙站着。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['sʌlən] ['æŋgə(r)] , ['frɒθɪŋ] , [hɒt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

looking	over	in	sullen	anger	,	frothing	,	hot	-	eyed	,	and	out	of	breath	.
寻找	超过	在	忧郁	愤怒	,	起泡	,	热的	-	眼睛	,	和	出去	的	气息	.

他怒气冲冲地转过头来，口吐白沫，双眼通红，气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] ['witnis] [ə; eɪ] [siːn] , [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [mʌtʃ]

Then	he	witnessed	a	scene	,	to	him	of	little	interest	,	but	which	signified	much
然后	他	目击者	一个	场景	,	到	他	的	小的	兴趣	,	但	哪个	表示	很多

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

to	another	person	.
到	其他	人	.

然后他目睹了一幕，对他来说这没什么特别的场景，但对另一个人来说却意义重大。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] , ['æŋkʃəs] , [peɪl] , [wɪð] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] , ['iːgəli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]

He	saw	the	girl	,	anxious	,	pale	,	with	disordered	hair	,	eagerly	approach	the
他	锯	这	女孩	,	焦虑的	,	苍白	,	和	混乱	头发	,	急切地	方法	这

[ɪg'zɔːstɪd] ['rʌnə(r)] ; [ðen] ,

exhausted	runner	;	then	,
筋疲力尽的	跑步者	;	然后	,

他看到那个女孩神情焦虑，脸色苍白，头发凌乱，急切地走向筋疲力尽的跑步者；然后，

['nɜːvəsli] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]

nervously	pressing	a	hand	to	her	cheek	,	she	bent	forward	and	asked	a
紧张地	紧迫	一个	手	到	她	脸颊	,	她	弯曲	向前	和	问	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她紧张地用手捂住脸颊，弯下腰问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	young	man	,	who	was	leaning	against	a	tree	and	seemed	to	have
这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	倾斜	反对	一个	树	和	似乎	到	有

['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

trouble	with	his	breathing	,
麻烦	和	他的	呼吸	,

这位年轻人靠在一棵树上，似乎呼吸困难。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [feɪs] , [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

suddenly	,	with	a	joyful	face	,	stretched	forth	his	hands	,	and	with	even	more
突然	,	和	一个	快乐	脸	,	拉伸	前进	他的	双手	,	和	和	甚至	更多的

['iːgənəs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

eagerness	than	her	own	,
渴望	比	她	自己的	,

突然，他脸上带着喜悦的表情，伸出了双手，甚至比她更加急切。

[ɑːskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

asked	in	his	turn	a	question	,	whereupon	the	color	rushed	to	her	face	.
问	在	他的	转动	一个	问题	,	于是	这	颜色	匆忙	到	她	脸	.

他反过来问了一个问题，她顿时脸色涨红了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðen] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mʌtə]

Looking	down	,	then	up	at	him	,	then	down	again	,	she	smiled	and	muttered
寻找	向下	,	然后	向上	在	他	,	然后	向下	再次	,	她	微笑	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

something	,	and	he	,
某物	,	和	他	,

她低头看了看他，又抬头看了看他，然后又低下头，笑了笑，低声说了些什么，而他，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [-]

without	waiting	for	further	[	182	]
没有	等待	为了	更远	[	-	]

无需等待进一步[182]

[wɜ:dz] , [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

words	,	seized	her	in	his	arms	,	and	with	one	hand	holding	her	chin	,
字	,	查获	她	在	他的	武器	,	和	和	一	手	保持	她	下巴	,

说着，他一把将她搂入怀中，一只手托着她的下巴，

[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [nɒt] [wʌns] [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

kissed	her	mouth	and	cheeks	,	not	once	but	many	times	.
亲吻	她	嘴	和	脸颊	,	不是	一次	但	许多	时代	.

他亲吻了她的嘴唇和脸颊，不止一次，而是很多次。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['æŋgri] .

But	she	pushed	away	from	him	,	flushed	and	possibly	angry	.
但	她	推动	离开	从	他	,	酡	和	可能	生气的	.

但她推开了他，脸颊绯红，可能还有些生气。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [ɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] ['æŋgə(r)] ,

However	,	it	could	not	have	been	a	deep	-	seated	or	lasting	anger	,
然而	,	它	可以	不是	有	到过	一个	深的	-	坐着	或者	持久	愤怒	,

然而，这不可能是一种根深蒂固或持久的愤怒。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] [dɪ'stɜ:bəns] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][bəuθ]

for	she	created	no	disturbance	when	he	took	one	of	her	hands	in	both
为了	她	创建	不	干扰	什么时候	他	采取	一	的	她	双手	在	两个都

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .

of	his	and	made	a	little	speech	.
的	他的	和	制成	一个	小的	演讲	.

当他双手握住她的一只手，发表了一番讲话时，她并没有发出任何骚动。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔ:s] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɒf] , [ænd; ənd]

It	appeared	an	interesting	discourse	,	although	she	looked	down	and	off	,	and
它	出现	一个	有趣的	话语	,	虽然	她	看起来	向下	和	离开	,	和

[ɔ:l] [ə'baʊt] ,

all	about	,
全部	关于	,

虽然她低着头，目光游移不定，环顾四周，但谈话听起来很有趣。

[æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

at	everything	except	at	him	,	smiling	and	changing	color	all	the	while	.
在	一切	除了	在	他	,	微笑	和	变化	颜色	全部	这	尽管	.

除了他以外，她对周围的一切都视而不见，脸上始终带着微笑，脸色也随之变化。

[hi:; hi] [si:md] ['fu:lɪʃli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

He	seemed	foolishly	happy	,	and	when	a	moment	later	he	wished	to	assist	in
他	似乎	愚蠢地	快乐的	,	和	什么时候	一个	片刻	之后	他	希望	到	协助	在

[ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

rearranging	her	hair	,
重新排列	她	头发	,

他看起来傻乎乎地高兴，过了一会儿，当他想帮她重新整理头发时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [kən'tempt] .

he	was	not	depressed	because	the	offer	was	declined	with	contempt	.
他	曾是	不是	郁闷	因为	这	提供	曾是	拒绝	和	鄙视	.

他并没有因为对方轻蔑地拒绝了提议而感到沮丧。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	the	young	man	took	a	few	steps	toward	the	wall	,
然后	这	年轻的	男人	采取	一个	很少	步骤	朝向	这	墙	,

然后，年轻人朝墙边走了几步，

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [huːz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	stood	facing	the	huge	head	whose	bloodshot	eyes	were	still	upon	him	.
和	站立	面向	这	巨大的	头	谁	充血	眼睛	是	仍然	之上	他	.

他站在那里，面对着那颗巨大的头颅，那颗头颅充血的眼睛仍然盯着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] ,

As	he	lifted	his	hand	there	was	a	hitch	in	the	motion	,
作为	他	抬起	他的	手	那里	曾是	一个	拴住	在	这	运动	,

他抬起手时，动作略有停顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] [druː] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	a	spasm	of	pain	drew	down	a	corner	of	his	mouth	,
和	一个	痉挛	的	疼痛	画	向下	一个	角落	的	他的	嘴	,

一阵剧痛让他嘴角向下撇了撇。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðɪs] .

but	the	girl	behind	him	could	not	see	this	.
但	这	女孩	在后面	他	可以	不是	看	这	.

但他身后的女孩却看不到这一切。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

He	raised	his	cap	and	saluted	his	adversary	.
他	提高	他的	帽	和	敬礼	他的	对手	.

他摘下帽子，向对手敬礼。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɒli] ['kæbəts] [hɑːt] ” [-]

“	I	thank	you	,	Bull	,	for	chasing	me	into	Molly	Cabot's	heart	”	[	183	]
”	我	感谢	你	,	公牛	,	为了	追逐	我	进入	莫莉	卡博特的	心	”	[	-	]

“感谢你，布尔，让我走进了莫莉·卡伯特的心里”[183]

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɒli] ['kæbəts] [hɑːt] .

“	I	thank	you	,	Bull	,	for	chasing	me	into	Molly	Cabot's	heart	.
”	我	感谢	你	,	公牛	,	为了	追逐	我	进入	莫莉	卡博特的	心	.

“谢谢你，布尔，让我走进了莫莉·卡博特的心里。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

”	Then	he	turned	,	and	hand	in	hand	,	the	two	people	disappeared	among	the
”	然后	他	转向	,	和	手	在	手	,	这	二	人们	消失	之中	这

[paɪnz] . [-]

pines	.	[	184	]
松树	.	[	-	]

“然后他转身，两人手牵着手，消失在松树林中。[184]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hæbɪt] ,

ACCORDING	to	habit	,
根据	到	习惯	,

根据习惯，

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz]

Mr	**.**	**Cabot**	**composed**	**himself**	**by**	**the**	**library**	**table**	**that**	**evening**	**for**	**an**	**hour's**
先生	.	卡伯特	由	他自己	经过	这	图书馆	桌子	那	晚上	为了	一个	小时

['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

reading	**before**	**going**	**to**	**bed**	**,**
阅读	前	去	到	床	,

那天晚上，卡伯特先生在图书馆的桌旁静下心来，准备读一个小时的书再睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [suːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] ['mɒli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn]

but	**the**	**book**	**was**	**soon**	**lifted**	**from**	**his**	**grasp**	**and**	**Molly**	**seated**	**herself**	**in**
但	这	书	曾是	很快	抬起	从	他的	抓牢	和	莫莉	坐着	她自己	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	**lap**	**.**
他的	膝	.

但那本书很快就从他手中消失了，莫莉坐在了他的腿上。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

Although	**fingers**	**were**	**inserted**	**between**	**his**	**collar**	**and**	**neck**	**as**	**a**	**warning**
虽然	手指	是	插入	之间	他的	衣领	和	脖子	作为	一个	警告

[ðæt] [ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

that	**the**	**closest**	**attention**	**was**	**expected**	**,**
那	这	最接近	注意力	曾是	预期的	,

虽然有人将手指伸入他的衣领和脖子之间，警告他要格外注意，

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .

there	**followed**	**a**	**short**	**silence**	**before**	**any**	**words**	**were**	**uttered**	**.**
那里	随后	一个	短的	沉默	前	任何	字	是	说出	.

短暂的沉默之后，没有人开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl] : [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['bɑrnərdz] [bʊl] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]

Then	**she**	**told**	**him**	**all**	**:**	**of**	**being**	**face**	**to**	**face**	**with**	**Barnard's**	**bull**	**;**	**of**	**the**	**narrow**
然后	她	讲述	他	全部	:	的	存在	脸	到	脸	和	巴纳德的	公牛	;	的	这	狭窄的

[ɪ'skeɪp] ;

escape	**;**
逃脱	;

然后她把一切都告诉了他：与巴纳德的公牛面对面；死里逃生；

[ɒv; əv] [haʊ] ['eɪmɒs] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,

of	**how**	**Amos**	**remained**	**alone**	**in**	**the**	**open**	**field**	**,**	**and**	**lastly**	**,**
的	如何	阿莫斯	剩余	独自的	在	这	打开	场地	,	和	最后	,

最后，讲述了阿莫斯独自一人留在开阔的田野里的故事，以及

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['reskjuːə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

she	**gave**	**the**	**substance**	**of**	**what**	**the**	**rescuer**	**had**	**said**	**to**	**her**	**,**
她	给予	这	物质	的	什么	这	救援人员	有	说	到	她	,

她复述了救命恩人对她说的话的要点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**that**	**she**	**had**	**promised**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**.**
和	那	她	有	承诺	到	是	他的	妻子	.

她曾答应做他的妻子。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] .

But	**on**	**condition**	**that**	**her**	**father**	**should**	**consent**	**.**
但	在	状况	那	她	父亲	应该	同意	.

但前提是她父亲必须同意。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] ['greɪvli] ; [kən'fest] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

He	**received**	**the**	**news**	**gravely**	**;**	**confessed**	**he**	**was**	**not**	**so**	**very**	**much**	**surprised**	**,**
他	已收到	这	消息	严重地	;	坦白	他	曾是	不是	所以	非常	很多	惊讶	,

他神情严肃地接受了这个消息；坦言自己其实并没有感到太惊讶。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

although	he	had	hoped	it	would	come	a	little	later	.
虽然	他	有	希望	它	会	来	一个	小的	之后	.

虽然他原本希望它能晚点到来。

[ænd; ənd] [-]

And	[	185	]
和	[	-	]

和[185]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['eɪmɒs][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] -

she	was	very	happy	to	find	he	made	no	objection	to	Amos	as	a	son	-	in	-
她	曾是	非常	快乐的	到	寻找	他	制成	不	异议	到	阿莫斯	作为	一个	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

她很高兴地发现他并不反对阿莫斯做她的女婿。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [preɪz] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [prə'naʊns] [hɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['mænli]

and	to	hear	him	praise	his	character	and	pronounce	him	an	honest	,	manly
和	到	听到	他	称赞	他的	特点	和	发音	他	一个	诚实的	,	男子气概

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

并亲耳听到他称赞他的人品，称他是一个诚实、有男子气概的人。

[hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][hə'rəʊɪk] ,

His	behavior	with	the	bull	was	heroic	,
他的	行为	和	这	公牛	曾是	英勇	,

他对待公牛的行为堪称英勇。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːbɪtənt] ?

but	did	not	she	think	the	reward	he	demanded	was	exorbitant	?
但	做过	不是	她	思考	这	报酬	他	要求	曾是	高昂	?

难道她不觉得他索要的报酬过高吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːdi] [tuː; tə][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði]

Was	it	not	a	little	greedy	to	ask	as	a	price	for	his	services	the
曾是	它	不是	一个	小的	贪婪的	到	问	作为	一个	价格	为了	他的	服务	这

[ɪn'taɪə(r)]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] ['prɒpəti] ?

entire	value	of	the	rescued	property	?
全部的	价值	的	这	获救	财产	?

要求他支付被救出财产的全部价值作为服务费，这难道不是有点贪婪吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ]

It	certainly	was	not	customary	to	snatch	away	the	object	before	placing
它	当然	曾是	不是	习惯	到	抢夺	离开	这	目的	前	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['oʊnərz] [hændz] .

it	in	the	owner's	hands	.
它	在	这	所有者的	双手	.

在将物品交到主人手中之前先将其夺走，这当然不是惯例。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [jɔːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	But	he	risked	his	life	to	save	yours	,	and	for	that	he	shall	have
“	但	他	冒险	他的	生活	到	节省	你的	,	和	为了	那	他	将	有

['eniθɪŋ] [aɪ] [əʊn] .

anything	I	own	.
任何事物	我	自己的	.

“但他冒着生命危险救了你，为此，我的一切财产都应该归他所有。”

〃 [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,

〃	The	following	morning	,	as	she	stepped	upon	the	piazza	,
	这	下列的	早晨	,	作为	她	步	之上	这	广场	,

第二天早上，当她踏上广场时，

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['bʌgi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ævənjuː][ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	doctor's	buggy	came	down	the	opposite	avenue	and	turned	toward	the	village	.
这	医生的	有缺陷的	来了	向下	这	对面的	大街	和	转向	朝向	这	村庄	.

医生的马车沿着对面的大街驶来，然后转向村庄。

[kʊd; kəd][əʊld]['mɪsɪz] . [dʒʌd][biː; bi] [ɪl] ?

Could	old	Mrs	.	Judd	be	ill	?
可以	老的	太太	.	贾德	是	患病的	?

贾德老太太是不是生病了?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ?

or	was	it	one	of	the	servants	?
或者	曾是	它	一	的	这	仆人	?

还是其中一个仆人?

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

as	there	were	still	no	signs	of	her	bull	-	fighter	she	began	to	feel	a
作为	那里	是	仍然	不	标志	的	她	公牛	-	战斗机	她	开始	到	感觉	一个

[slaɪt] [əˈnɔɪəns] .

slight	annoyance	.
轻微	烦恼	.

由于始终没有她的斗牛士的踪影，她开始感到有些恼火。

[pəˈhæps] ['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [-]

Perhaps	after	sleeping	upon	the	[	186	]
也许	后	睡眠	之上	这	[	-	]

或许在睡了一觉之后[186]

[ɪˈvents] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][hæd; həd] [kuːld] .

events	of	yesterday	his	enthusiasm	had	cooled	.
活动	的	昨天	他的	热情	有	冷却	.

昨天的事件让他的热情冷却了下来。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [waɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]

Perhaps	his	exceptionally	wide	experience	in	this	field	had	taught	him	that	the	most
也许	他的	非常	宽的	经验	在	这	场地	有	教授	他	那	这	最多

['delɪkət] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈleməz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] ,

delicate	way	out	of	such	dilemmas	was	to	give	the	girl	the	initiative	,
精美的	方式	出去	的	这样的	困境	曾是	到	给	这	女孩	这	倡议	,

或许他在这一领域极其丰富的经验告诉他，解决这类困境最巧妙的办法是让女孩掌握主动权。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd]

and	perhaps	,	now	that	he	was	sure	she	loved	him	,	all	the	fun	had
和	也许	,	现在	那	他	曾是	当然	她	喜爱	他	,	全部	这	乐趣	有

[dɪˈpɑːtɪd] .

departed	.
已离开	.

或许，既然他确信她爱他，所有的乐趣都已消失了。

[pəˈhæps] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] .

Perhaps	,	in	short	,	he	was	now	realizing	that	he	had	committed	himself	.
也许	,	在	短的	,	他	曾是	现在	意识到	那	他	有	坚定的	他自己	.

简而言之，他现在或许意识到自己已经做出了承诺。

[ɔːlˈðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [səˈspiʃən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [həʊld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbaɪtɪŋ] [ɒv; əv]

Although	none	of	these	suspicions	took	a	serious	hold	there	was	a	biting	of
虽然	没有任何	的	这些	怀疑	采取	一个	严肃的	抓住	那里	曾是	一个	咬	的

[ðə; ði] [ˈneðə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði]

the	nether	lip	and	a	slight	flush	upon	the	cheeks	as	she	re	-	entered	the
这	下	唇	和	一个	轻微	冲洗	之上	这	脸颊	作为	她	关于	-	进入	这

[haʊs] :

house	:
房子	:

虽然这些怀疑都没有真正扎根于她的心中，但当她重新走进屋子时，还是忍不住咬了咬下唇，脸颊也微微泛红：

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [səˈspekt] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ,

and	in	order	that	he	might	not	suspect	,	when	he	did	come	,
和	在	命令	那	他	可能	不是	怀疑	,	什么时候	他	做过	来	,

为了不让他起疑心，当他真的来的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈfiːlɪŋ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [wɒtʃt]

that	his	delay	had	caused	the	slightest	feeling	,	or	that	anyone	had	watched
那	他的	延迟	有	导致	这	丝毫	感觉	,	或者	那	任何人	有	观看

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他的迟到是否引起了哪怕一丝一毫的察觉，或者是否有人在留意他，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

she	returned	to	her	room	.
她	返回	到	她	房间	.

她回到了自己的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð]

A	few	moments	later	a	note	was	brought	in	which	was	received	with
一个	很少	时刻	之后	一个	笔记	曾是	带来	在	哪个	曾是	已收到	和

[ɪnˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

indifference	,	but	which	,
漠不关心	,	但	哪个	,

片刻之后，有人递来一张纸条，但无人理会，然而，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmægiz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [ˈfɪŋgəz] . [-]

after	Maggie's	departure	she	opened	with	nervous	fingers	.	[	187	]
后	玛吉的	离开	她	打开	和	紧张的	手指	.	[	-	]

玛吉离开后，她紧张地用手指打开了门。[187]

[maɪ] [gɜːl] : [ðæt] [bʊl] , [gɒd] [bles] [hɪm] !

MY	Girl	:	That	bull	,	God	bless	him	!
我的	女孩	:	那	公牛	,	上帝	保佑	他	!

我的女儿：那头公牛，愿上帝保佑它！

[smæʃt] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪbz] , [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sez] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .

smashed	two	of	my	ribs	,	the	doctor	says	,	but	I	know	better	.
粉碎	二	的	我的	肋骨	,	这	医生	说道	,	但	我	知道	更好的	.

医生说我断了两根肋骨，但我知道并非如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [æn; ən] [ˈaʊtwəd] [fɔːs] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,

They	were	broken	by	an	outward	force	,	a	sudden	expansion	of	the	heart	,
他们	是	破碎的	经过	一个	向外	力量	,	一个	突然	扩张	的	这	心	,

它们被一股外力击碎，那是心脏突然扩张的结果。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [ˈgəʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

and	I	felt	them	going	when	you	came	into	a	pair	of	arms	.
和	我	毛毡	他们	去	什么时候	你	来了	进入	一个	一对	的	武器	.

当你投入一双臂膀时，我感觉到了他们的离去。

[pliːz] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][flai] [ə'weɪ] , [æz; əz][ai] [fiːl] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

Please	come	over	,	or	I	shall	fly	away	,	as	I	feel	the	sprouting	of	wings	,
请	来	超过	,	或者	我	将	飞	离开	,	作为	我	感觉	这	发芽	的	翅膀	,

请过来，否则我就要飞走了，因为我感觉自己要长出翅膀了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪbz] .

and	there	is	a	cracking	among	the	other	ribs	.
和	那里	是	一个	裂纹	之中	这	其他	肋骨	.

其他肋骨也发出咔嚓声。

['eɪmɒs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [rɪbz] [ænd; ənd]

She	went	,	and	although	their	conversation	that	morning	touched	upon	ribs	and
她	去	,	和	虽然	他们的	对话	那	早晨	感动	之上	肋骨	和

[ə'nætəmi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

anatomy	,	it	would	,
解剖学	,	它	会	,

她去了，虽然那天早上他们的谈话涉及肋骨和解剖学，但

[ɪf] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vælјuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

if	taken	as	a	whole	,	have	been	of	little	value	to	a	scientist	.
如果	已采取	作为	一个	所有的	,	有	到过	的	小的	价值	到	一个	科学家	.

如果从整体上看，对科学家来说价值不大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['pɜːsən(ə)l] .

It	was	distinctly	personal	.
它	曾是	明显地	个人的	.

这完全是个人私事。

[ðə; ði] [wʌn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	one	sentiment	which	appeared	to	have	an	irresistible	fascination	for	the
这	一	情绪	哪个	出现	到	有	一个	无法抗拒	魅力	为了	这

[bʊl] - ['faɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] ['kʌlәd] [ɔːl] [rɪ'mɑːrks] ,

bull	-	fighter	and	his	fiancée	colored	all	remarks	,
公牛	-	战斗机	和	他的	未婚妻	有色	全部	评论	,

有一种情绪似乎对斗牛士和他的未婚妻有着不可抗拒的吸引力，这种情绪贯穿了他们所有的谈话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens]

and	the	fact	that	the	dialogue	would	have	caused	them	the	most	intense
和	这	事实	那	这	对话	会	有	导致	他们	这	最多	激烈的

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

mortification	if	made	public	,
屈辱	如果	制成	民众	,

而且，如果这段对话被公开，会让他们感到无比羞愧。

[tend] [ɪn] [nəʊ] [dɪ'griː] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

tended	in	no	degree	to	lessen	their	enjoyment	.
倾向于	在	不	程度	到	减少	他们的	享受	.

丝毫没有减少他们的乐趣。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [-]

To	a	middle	-	aged	person	who	[	188	]
到	一个	中间	-	老年人	人	WHO	[	-	]

对于一位中年人来说[188]

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

had	never	been	in	love	it	would	have	been	unendurable	.
有	绝不	到过	在	爱	它	会	有	到过	难以忍受	.

如果从未恋爱过，那将是无法忍受的。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

Later	in	the	day	she	intercepted	the	doctor	and	learned	as	much	as	possible
之后	在	这	天	她	截获	这	医生	和	学习	作为	很多	作为	可能的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃn] .

of	the	patient's	condition	.
的	这	患者	状况	.

当天晚些时候，她拦住了医生，尽可能多地了解了病人的病情。

[tu:] [rɪbz][wɜ:(r); wə(r)]['bædli]['brəʊkən] , [hi:; hi] [sed] ; [hæd; həd] [bi:n] [prest] ['ɪnwəd] [tu:; tə][ə; eɪ]

Two	ribs	were	badly	broken	,	he	said	;	had	been	pressed	inward	to	a
二	肋骨	是	糟糕	破碎的	,	他	说	;	有	到过	按下	向内	到	一个

['sɪəriəs] [ɪk'stent] ,

serious	extent	,
严肃的	程度	,

他说，有两根肋骨严重骨折，被严重挤压向内。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɪndʒəriz] .

but	so	far	there	were	no	indications	of	internal	injuries	.
但	所以	远的	那里	是	不	症状	的	内部的	受伤	.

但目前为止，还没有发现内伤迹象。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)] ,

Of	this	,	however	,	he	could	not	at	present	be	absolutely	sure	,
的	这	,	然而	,	他	可以	不是	在	展示	是	绝对地	当然	,

但他目前还不能完全确定这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'lɑ:m] .

but	he	thought	there	was	no	great	cause	for	alarm	.
但	他	想法	那里	曾是	不	伟大的	原因	为了	警报	.

但他认为没有什么值得大惊小怪的。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] .

The	patient	,	of	course	,	must	keep	quiet	for	a	week	or	two	.
这	病人	,	的	课程	,	必须	保持	安静的	为了	一个	星期	或者	二	.

当然，病人必须保持安静一到两周。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪmɒs][ðeə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['ɪndʒəri] [seɪv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [rɪbz] ,

Fortunately	for	Amos	there	proved	to	be	no	injury	save	the	damaged	ribs	,
幸运的是	为了	阿莫斯	那里	已证实	到	是	不	受伤	节省	这	损坏的	肋骨	,

幸运的是，除了肋骨受伤外，阿莫斯没有其他外伤。

[bʌt; bət] [θri:] [lɒŋ] [wi:ks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

but	three	long	weeks	elapsed	before	he	was	allowed	to	go	up	and	down
但	三	长的	周	过去	前	他	曾是	允许	到	去	向上	和	向下

[steəz] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

stairs	and	move	about	the	house	.
楼梯	和	移动	关于	这	房子	.

但整整过了三个星期，他才被允许上下楼梯和在房子里走动。

[ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [pru:vd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] .

The	last	day	of	August	proved	a	day	of	discoveries	.
这	最后的	天	的	八月	已证实	一个	天	的	发现	.

八月的最后一天，成为了充满发现的一天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:m] , [jet] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tə'restrɪəl]

It	was	bright	and	warm	,	yet	invigorating	,	the	perfection	of	terrestrial
它	曾是	明亮的	和	温暖的	,	然而	令人精神振奋	,	这	完美	的	陆地

['weðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbət][ænd; ənd] ['mɒli] ,

weather	,	and	Mr	.	Cabot	and	Molly	,
天气	,	和	先生	.	卡伯特	和	莫莉	,

天气晴朗温暖，令人精神焕发，是地球上最完美的天气，卡伯特先生和莫莉.....

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɜː(r); wə(r)] [-]
early **in** **the** **afternoon** **,** **were** **[** **189** **]**
早期的 在 这 下午 , 是 [-]

下午早些时候，[189]

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
sitting **upon** **the** **piazza** **discussing** **the** **date** **of** **their** **departure** **,**
坐着 之上 这 广场 讨论 这 日期 的 他们的 离开 ,

他们坐在广场上讨论出发日期，

['eɪmɒs] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [bæk]
Amos **occupying** **his** **favorite** **place** **upon** **the** **floor** **in** **front** **of** **them** **,** **his** **back**
阿莫斯 占领 他的 最喜欢的 地方 之上 这 地面 在 正面 的 他们 , 他的 后退
[ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] .
against **a** **column** **.**
反对 一个 柱子 .

阿莫斯占据了他最喜欢的位置，坐在他们面前的地板上，背靠着一根柱子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [trʌŋks] [ɔː(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
When **she** **informed** **her** **father** **that** **additional** **trunks** **or** **boxes** **of** **some** **kind**
什么时候 她 知情的 她 父亲 那 额外的 树干 或者 盒子 的 一些 种类
[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,
would **be** **needed** **,**
会 是 需要 ,

当她告诉父亲还需要一些额外的箱子或盒子时，

['eɪmɒs] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒʌd] ['rezɪdəns] ,
Amos **said** **that** **such** **articles** **were** **going** **to** **waste** **in** **the** **Judd** **residence** **,**
阿莫斯 说 那 这样的 文章 是 去 到 浪费 在 这 贾德 住宅 ,

阿莫斯说，这些东西在贾德家都被浪费掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
and **if** **she** **would** **but** **step** **across** **the** **way** **and** **select** **a** **few** **,**
和 如果 她 会 但 步 穿过 这 方式 和 选择 一个 很少 ,

如果她愿意走到对面，挑选几个，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['ætɪk] .
it **would** **be** **a** **lasting** **benefit** **to** **an** **overcrowded** **attic** **.**
它 会 是 一个 持久 益处 到 一个 过度拥挤 阁楼 .

这将对过度拥挤的阁楼带来持久的好处。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
This **offer** **was** **accepted** **and** **they** **started** **off** **.**
这 提供 曾是 公认 和 他们 开始 离开 .

他们接受了这个提议，然后就开始了。

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['mɒli] ['siːtɪd]
After **climbing** **the** **final** **stairs** **,** **which** **were** **steep** **and** **narrow** **,** **Molly** **seated**
后 攀登 这 最终的 楼梯 , 哪个 是 陡 和 狭窄的 , 莫莉 坐着
[hɜː'self] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['set(ə)l] ,
herself **upon** **an** **old** **-** **fashioned** **settle** **,**
她自己 之上 一个 老的 - 造型 定居 ,

爬上最后一段又陡又窄的台阶后，莫莉在一张老式长椅上坐了下来。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['aɪənɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
the **back** **of** **which** **could** **be** **lowered** **and** **used** **as** **an** **ironing** **table** **.**
这 后退 的 哪个 可以 是 降低 和 用过的 作为 一个 熨烫 桌子 .

它的后部可以放下来，用作熨衣台。

“ [haʊ] [ai][duː; də] [lʌv] [ðɪs] [smel] [ɒv; əv][æn; ən]['ætɪk] !
“ **How** **I** **do** **love** **this** **smell** **of** **an** **attic** **!**
“ 如何 我 做 爱 这 闻 的 一个 阁楼 !

“我太喜欢阁楼里的这种味道了！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][sæp][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [paɪn] ?
Is it the sap from the hot pine ?
是 它 这 树液 从 这 热的 松树 ?

是炽热松树渗出的树脂吗?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][seɪdʒ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ['seɪvəri] ? ”
And isn't there sage in the air , or summer savory ? ”
和 不是 那里 圣人 在 这 空气 , 或者 夏天 美味的 ? ”

空气中是不是弥漫着鼠尾草或夏香薄荷的香气?

“ [bəuθ] .
“ Both .
” 两个都 .

“两个都。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [lʌv] - ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [draɪd] ['æplz] . ”
With a few old love - letters and a touch of dried apples . ”
和 一个 很少 老的 爱 - 信件 和 一个 触碰 的 干燥 苹果 . ”

还有一些旧情书和一些苹果干。

“ [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Whatever it is , I love it .
” 任何 它 是 , 我 爱 它 .

“不管是什么，我都喜欢。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [-]
The days of my [190]
这 天 的 我的 [-]

我的日子[190]

['tʃaɪldhʊd] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [bæk] ,
childhood come galloping back ,
童年 来 疾驰 后退 ,

童年时光飞逝而来，

” [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [breθ] .
” and with upturned face she closed her eyes and drew a longer breath .
” 和 和 翻转 脸 她 关闭 她 眼睛 和 画 一个 更长 气息 .

她仰起脸，闭上眼睛，深深地吸了一口气。

[hiː; hi] [bent] ['saɪləntli]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
He bent silently over and touched her lips .
他 弯曲 默默 超过 和 感动 她 嘴唇 .

他默默地俯身，轻轻触碰了她的嘴唇。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ! ”
“ What a breach of hospitality ! ”
” 什么 一个 违反 的 热情好客 ! ”

“这简直是失礼之举！”

“ [wen] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ][həʊst][baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['etɪkət] [tuː; tə]
“ When a visitor insults a host by sleeping in his presence , it is etiquette to
” 什么时候 一个 游客 侮辱 一个 主持人 经过 睡眠 在 他的 在场 , 它 是 礼仪 到
[ə'weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
awaken her .
觉醒 她 .

“当客人当着主人的面睡觉，是对主人的不敬，出于礼貌应该叫醒她。”

[ænd; ənd] [wen] [lɪps] [wɪð] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [lʊk] [wʌn] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

And	when	lips	with	those	particular	undulations	look	one	pleasantly	in	the	eye	and
和	什么时候	嘴唇	和	那些	特别的	起伏	看	一	愉快	在	这	眼睛	和

[seɪ] - ['eɪmɒs] ,

say	'	Amos	,
说	-	阿莫斯	,

当嘴唇带着那种特别的起伏，愉快地看着你的眼睛说"阿莫斯"时

[kɪs] [ˌjuː 'es] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən] ? ”

kiss	us	,	'	what	do	you	expect	to	happen	?	”
吻	我们	,	-	什么	做	你	预计	到	发生	?	”

“吻我们，你觉得会发生什么？”

“ [frɒm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [wɜːst] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋ] . ”

“	From	you	I	expect	the	worst	,	the	most	improper	thing	.	”
“	从	你	我	预计	这	最差	,	这	最多	不当	事物	.	”

“我预料你会做出最坏、最不恰当的事情。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rəʊzɪz] !

“	And	you	will	always	get	it	,	O	spirit	of	old	-	fashioned	Roses	!
“	和	你	将要	总是	得到	它	,	哦	精神	的	老的	-	造型	玫瑰	!

“你总会得到它，哦，老式玫瑰的灵魂！”

” [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [dɪ'stɜːbd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [flaɪ] , [huːz] ['bʌzɪŋ] [fɪld] ['evri]

”	In	opening	a	window	he	disturbed	an	enormous	fly	,	whose	buzzing	filled	every
”	在	开幕	一个	窗户	他	不安	一个	巨大的	飞	,	谁	嗡嗡声	已填	每一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

corner	of	the	roof	.
角落	的	这	屋顶	.

“他打开窗户时惊扰了一只巨大的苍蝇，苍蝇的嗡嗡声充满了屋顶的每个角落。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [lɒŋ] ['maːtʃɪz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ,

“	To	me	,	”	he	said	,	“	this	atmosphere	recalls	long	marches	and	battles	,
“	到	我	,	”	他	说	,	“	这	气氛	召回	长的	游行	和	战斗	,

他说：“对我来说，这种氛围让我想起了漫长的行军和战斗。”

[wɪð] ['splendɪd] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [di'fiːt] . ”

with	splendid	victories	and	awful	defeats	.	”
和	灿烂	胜利	和	可怕	失败	.	”

既有辉煌的胜利，也有惨痛的失败。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] .

“	I	don't	see	why	.
“	我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'laɪtfəli] ['restfl] . ” [-]

To	me	it	seems	delightfully	restful	.	”	[	191	]
到	我	它	似乎	令人愉悦	宁静	.	”	[	-	]

我觉得这很令人放松。”[191]

[frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔːs] - [heə(r)] [trʌŋk] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]

From	an	ancient	horse	-	hair	trunk	he	brought	forth	a	box	,	and	seating
从	一个	古老的	马	-	头发	树干	他	带来	前进	一个	盒子	,	和	座位

[hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

himself	at	her	feet	,
他自己	在	她	脚	,

他从一个古老的马鬃箱里拿出一个盒子，然后在她脚边坐了下来。

['emptid] [ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

emptied	its	contents	upon	the	floor	.
清空	它是	内容	之上	这	地面	.

将里面的东西倒在了地板上。

“ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈledn] [ˈsəʊldʒəz] ,

“	This	is	why	,	”	and	he	arranged	in	parallel	lines	the	little	leaden	soldiers	,
〃	这	是	为什么	,	〃	和	他	安排	在	平行线	线条	这	小的	铅灰色	士兵	,

[dɪˈmɪnjətɪv] [ˈkænənz] ,

diminutive	cannons	,
小字	大炮	,

“这就是原因，”他把那些小小的铅兵、小炮排成平行线，

[sʌm; səm] [wɪð] [wiːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][dˈɒmɪnˌəʊz] , [tuː]

some	with	wheels	and	some	without	,	and	a	quantity	of	dominos	,	two
一些	和	车轮	和	一些	没有	,	和	一个	数量	的	多米诺骨牌	,	二

[baɪ] [tuː] .

by	two	.
经过	二	.

有些带轮子，有些不带轮子，还有一些多米诺骨牌，两两一组。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [truːps] ,

“	These	are	troops	,
〃	这些	是	军队	,

“这些是部队，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ðɪs] [wɪl]

and	if	you	care	to	know	how	I	passed	the	rainy	days	of	boyhood	this	will
和	如果	你	关心	到	知道	如何	我	通过了	这	下雨	天	的	童年	这	将要

[ʃəʊ] [juː; jʊ] . ”

show	you	.	”
展示	你	.	”

如果你想知道我是如何度过童年阴雨天的，这篇文章会告诉你答案。

“ [bʌt; bət] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dˈɒmɪnˌəʊz] ? ”

“	But	,	what	are	the	dominos	?	”
〃	但	,	什么	是	这	多米诺骨牌	?	〃

“但是，多米诺骨牌是什么呢？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] .

“	They	are	the	enemy	.
〃	他们	是	这	敌人	.

“他们是敌人。”

[ðiːz] [liːd] [ˈsəʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈvet(ə)rənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [breɪv] .

These	lead	soldiers	are	mine	,	and	they	are	all	veterans	,	and	all	brave	.
这些	带领	士兵	是	矿	,	和	他们	是	全部	退伍军人	,	和	全部	勇敢的	.

这些先锋士兵都是我的，他们都是退伍老兵，而且都很勇敢。

[ðɪs] [ɪz][maɪˈself] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [ˈrelɪk][ɒn][ə; eɪ] [θriː] -

This	is	myself	,	”	and	he	held	up	a	bent	and	battered	relic	on	a	three	-
这	是	我	,	”	和	他	握住	向上	一个	弯曲	和	伤痕累累	遗迹	在	一个	三	-

[legd] [hɔːs] .

legged	horse	.
腿	马	.

“这就是我，”说着，他举起一个弯曲破损的遗物，遗物骑在一匹三条腿的马上。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [faɪts] , [ˈguːsi] ? ”

“	And	who	are	you	in	these	fights	,	Goosey	?	”
〃	和	WHO	是	你	在	这些	战斗	,	鹅	?	〃

“那么，你在这群人里算老几，古西？”

“ [nə'pəʊlɪən] , ['dʒen(ə)rəli] ; ['ɒf(ə)n] ['sizər] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔ:dʒ]
“ Napoleon , generally ; often Cæsar and Frederick , and sometimes George
“ 拿破仑 , 一般来说 ; 经常 凯撒 和 弗雷德里克 , 和 有时 乔治
['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [li:] . ”
Washington and General Lee . ”
华盛顿 和 一般的 李 . ”

“通常是拿破仑；也经常是凯撒和腓特烈，有时是乔治·华盛顿和李将军。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hed] .
“ But you have no head .
“ 但 你 有 不 头 .

“但是你没有头。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] ? ” [-]
Isn't that a drawback for a commander ? ” [192]
不是 那 一个 退税 为了 一个 指挥官 ? ” [-]

对于指挥官来说，这难道不是一个缺点吗？[192]

“ [nɒt] [wɪð] [tru:ps] [laɪk] [ði:z] .
“ Not with troops like these .
“ 不是 和 军队 喜欢 这些 .

“有了这样的军队，就做不到了。”

[aɪ] [lɒst] [ðæt] [hed] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [æz; əz][ˌmɑ:nt'kɑ:m] .
I lost that head at Quebec , as Montcalm .
我 丢失的 那 头 在 魁北克 , 作为 蒙卡尔姆 .

我在魁北克失去了那个头，就像蒙卡尔姆一样。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv]
” She looked down upon him with a wish that she also might have been one of
” 她 看起来 向下 之上 他 和 一个 希望 那 她 还 可能 有 到过 一 的
[ðəʊz] [əb'sɜ:d] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] .
those absurd little soldiers and shared his victories .
那些 荒诞 小的 士兵 和 共享 他的 胜利 .

她俯视着他，心中充满希望，希望自己也能成为那些滑稽的小士兵之一，与他分享胜利的喜悦。

“ [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][flɔ:(r)] - [bɔ:dz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ɑ:(r); ə(r)] ['reilrəudz] , ['rɪvəz] ,
“ The cracks between the floor - boards , ” he continued , “ are railroads , rivers ,
“ 这 裂缝 之间 这 地面 - 板 , ” 他 持续 , “ 是 铁路 , 河流 ,
[kə'nælz] , [stəʊn] [wɔ:lz] , [ɔ:(r)] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,
canals , stone walls , or mountain ranges ,
运河 , 石头 墙壁 , 或者 山 范围 ,

他继续说道：“地板缝隙间的裂缝，可能是铁路、河流、运河、石墙或山脉。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] . ”
according to the campaign . ”
根据 到 这 活动 . ”

根据竞选活动的说法。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['nju:sns] , [ðəʊ] .
“ They must have been a nuisance , though .
“ 他们 必须 有 到过 一个 滋扰 , 尽管 .

“不过，他们肯定很烦人。”

[kʊd; kəd][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ? ”
Could not a soldier disappear and not return ? ”
可以 不是 一个 士兵 消失 和 不是 返回 ? ”

士兵难道不能消失而不回来吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] !
“ I should say he could !
“ 我 应该 说 他 可以 !

“我应该说他可以！”

[waɪ] , [ðəʊz] [rə'viːnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɔːdʒ] [wɪð] ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][məʊst]

Why	**,**	**those**	**ravines**	**are**	**gorged**	**with**	**heroes**	**,**	**and**	**that**	**recalls**	**the**	**most**
为什么	,	那些	峡谷	是	饱食	和	英雄	,	和	那	召回	这	最多

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] .

humiliating	**event**	**of**	**my**	**career**	**.**
羞辱	事件	的	我的	职业	.

为什么呢？那些峡谷里挤满了英雄，这让我想起了我职业生涯中最屈辱的一件事。

[ai][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] ['kævəlrɪmən] ,

I	**was**	**leading**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**Light**	**Brigade**	**,**	**six**	**of**	**these**	**cavalrymen**	**,**
我	曾是	领导	这	收费	的	这	光	旅	,	六	的	这些	骑兵	,

我率领轻骑兵旅发起冲锋，这六名骑兵.....

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

each	**representing**	**a**	**hundred**	**men**	**.**
每个	代表	一个	百	男人	.

每人代表一百人。

[aɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .

I	**of**	**course**	**was**	**in**	**front**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**supreme**	**moment**	**.**
我	的	课程	曾是	在	正面	,	和	它	曾是	一个	最高	片刻	.

我当然站在最前面，那是一个无比荣耀的时刻。

[æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] — [ðə; ði] [kræks] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ðɪs]

As	**we**	**dashed**	**across**	**the**	**open**	**field**	**—**	**the**	**cracks**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**didn't**	**count**	**this**
作为	我们	虚线	穿过	这	打开	场地	—	这	裂缝	,	头脑	你	,	没有	数数	这

[taɪm] — [aɪ] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

time	**—**	**I**	**,**	**the**	**leader**	**,**
时间	—	我	,	这	领导者	,

当我们飞奔穿过开阔的田野时——请注意，这次路面的裂缝不算在内——我，作为领头人，

['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [hed] ['daʊnwəd] , [fiːt] [ʌp] , [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] !

suddenly	**disappeared**	**,**	**head**	**downward**	**,**	**feet**	**up**	**,**	**in**	**an**	**open**	**field**	**!**
突然	消失	,	头	向下	,	脚	向上	,	在	一个	打开	场地	!

突然消失，头朝下，脚朝上，出现在一片开阔的田野里！

[ɒv; əv] [-]

Of	**[**	**193**	**]**
的	[	-	]

[193]

[kɔːs] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

course	**the**	**charge**	**could**	**not**	**stop**	**,**	**and**	**the**	**others**	**rushed**	**on**	**to**	**a**	**magnificent**
课程	这	收费	可以	不是	停止	,	和	这	其他的	匆忙	在	到	一个	壮丽

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

当然，冲锋无法停止，其他人也冲向了壮烈的死亡。

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['mɒtlɪ] ['kʌmpəni] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

"	**With**	**a**	**sigh**	**he**	**gathered**	**the**	**motley**	**company**	**together**	**again**	**,**	**and**	**laid**	**them**
"	和	一个	叹	他	聚集	这	杂乱无章	公司	一起	再次	,	和	铺设	他们

[ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] .

away	**in**	**their**	**box**	**.**
离开	在	他们的	盒子	.

他叹了口气，把这群形形色色的人重新聚拢起来，放进了箱子里。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] .

She	**got**	**up**	**and**	**moved**	**about**	**.**
她	得到	向上	和	已搬	关于	.

她起身走动了一下。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] .

“	I	should	like	to	live	in	an	attic	.
”	我	应该	喜欢	到	居住	在	一个	阁楼	.

“我倒是想住在阁楼里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] , [ænd; ənd] [səʊ] [kræmd] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	mysterious	and	poetic	,	and	so	crammed	with	history	.
它	是	神秘	和	诗意的	,	和	所以	拥挤	和	历史	.

它神秘而富有诗意，而且充满了历史气息。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ,

Each	of	these	things	has	its	little	story	for	somebody	,
每个	的	这些	事物	有	它是	小的	故事	为了	某人	,

对于某些人来说，每件东西都有它自己的小故事。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['femənɪn] ['gɑːmənt] [ɪn] ['ɪndiə] [sɪlk] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] -

”	and	she	stopped	before	a	curious	feminine	garment	in	India	silk	,	of	a	long	-
”	和	她	停止	前	一个	好奇的	女性	服装	在	印度	丝绸	,	的	一个	长的	-

[ə'gəʊ] ['fæʃ(ə)n] .

ago	fashion	.
前	时尚	.

她停在一件奇特的印度丝绸女装前，这件衣服是很久以前流行的款式。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [kæp] [wɪð] [ɪə(r)] - [læps] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [rɪg]

Pointing	to	a	quaint	old	cap	with	ear	-	laps	,	she	exclaimed	,	“	What	a	funny	rig
指向	到	一个	古雅	老的	帽	和	耳朵	-	圈数	,	她	惊呼	,	“	什么	一个	有趣的	钻井平台

[ðæt] [ɪz] !

that	is	!
那	是	!

她指着一顶造型奇特的旧帽子，帽子上有耳罩，惊呼道：“这玩意儿真滑稽！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

Put	it	on	.
放	它	在	.

穿上它。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	And	she	took	it	from	its	peg	and	placed	it	upon	his	head	,
”	和	她	采取	它	从	它是	钉子	和	放置	它	之上	他的	头	,

她便将帽子从木钩上取下来，戴在他的头上。

[ðen] [lɑːft] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['mɪrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

then	laughed	and	led	him	to	a	broken	mirror	that	was	hanging	from	a
然后	笑了	和	引领	他	到	一个	破碎的	镜子	那	曾是	绞刑	从	一个

['rɑːftə(r)] .

rafter	.
椽	.

然后她笑着领着他来到一面挂在椽子上的破镜子前。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [nekst] ['wɪntə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] ! ”

“	Unless	you	wear	it	in	New	York	next	winter	,	I	shall	never	marry	you	!	”
”	除非	你	穿	它	在	新的	约克	下一个	冬天	,	我	将	绝不	结婚	你	!	”

“除非你明年冬天在纽约穿这件衣服，否则我永远不会嫁给你！”

“ [ðen] [ai] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wɔːm] .

“	Then	I	promise	,	but	at	present	it	is	a	trifle	warm	.
”	然后	我	承诺	,	但	在	展示	它	是	一个	琐事	温暖的	.

“那我保证，不过现在天气有点热。”

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['letə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" As he removed it a letter slipped from the lining and fell to the
" 作为 他 已移除 它 一个 信 滑倒了 从 这 衬垫 和 跌倒 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

"当他把它取下来时，一封信从衬里滑落到地板上。"

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [-]
She picked it up [194]
她 挑选 它 向上 [-]

她捡了起来[194]

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
and turned it over in her fingers .
和 转向 它 超过 在 她 手指 .

她用手指将它翻来覆去地摆弄着。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] !
" Why , it has never been opened !
" 为什么 , 它 有 绝不 到过 打开 !

"为什么？它从来没打开过！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'zaɪə][dʒʌd] .
It is directed to Mr . Josiah Judd .
它 是 指导 到 先生 . 约西亚 贾德 .

收件人：乔赛亚·贾德先生。

" ['eɪmɒs] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [deɪt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld][kæp] .
" Amos examined it , studied the date , then looked at the old cap .
" 阿莫斯 检查 它 , 研究 这 日期 , 然后 看起来 在 这 老的 帽 .

"阿莫斯仔细查看了它，研究了日期，然后看了看那顶旧帽子。

" [hiː; hi][wɔː(r)] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]
" He wore this at the time of his death , when he had just come from
" 他 穿着 这 在 这 时间 的 他的 死亡 , 什么时候 他 有 只是 来 从
[ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
the post - office ,
这 邮政 - 办公室 ,

"他去世时就穿着这件衣服，当时他刚从邮局回来。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dælfrd] ['pəʊstmɑːk] [sez] [dɪ'sembə(r)] [fɪfθ] , [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
and the Daleford postmark says December fifth , the very day before .
和 这 戴尔福德 邮戳 说道 十二月 第五 , 这 非常 天 前 .

戴尔福德邮戳显示日期为12月5日，也就是前一天。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
That is very curious .
那 是 非常 好奇的 .

这真是太奇怪了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
" And he stood looking down at the letter , deep in thought .
" 和 他 站立 寻找 向下 在 这 信 , 深的 在 想法 .

他站在那里，低头看着信，陷入了沉思。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't you open it ?
" 为什么 不 你 打开 它 ?

你为什么不打开它呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] . ”

You	are	the	one	who	should	do	it	,	I	suppose	.	”
你	是	这	一	WHO	应该	做	它	,	我	认为	.	”

我想，应该由你来做这件事。

“ [jes] , [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] . ”

“	Yes	,	I	suppose	so	.	”
”	是的	,	我	认为	所以	.	”

“是的，我想也是。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ? ”

“	Where	is	it	from	?	”
”	在哪里	是	它	从	?	”

“它来自哪里？”

“ [ˈɪndiə] .

“	India	.
”	印度	.

“印度。

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n][dʒʌd] , [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [sent][ˌem ˈiː][hɪə(r)] . ”

From	Mr	.	Morton	Judd	,	his	brother	,	the	one	who	sent	me	here	.	”
从	先生	.	莫顿	贾德	,	他的	兄弟	,	这	一	WHO	发送	我	这里	.	”

“这是莫顿·贾德先生的兄弟送我来的。”

“ [əʊ] , [jes] ! [ai] [rɪˈmembə(r)] .

“	Oh	,	yes	!	I	remember	.
”	哦	,	是的	!	我	记住	.

“哦，是的！我记得。”

[ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n][dʒʌd] [əˈlaɪv] ? ”

Is	Mr	.	Morton	Judd	alive	?	”
是	先生	.	莫顿	贾德	活	?	”

莫顿·贾德先生还活着吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [daɪd] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . ”

“	No	,	he	died	ten	years	ago	.	”
”	不	,	他	死亡	十	年	前	.	”

“不，他十年前就去世了。”

“ [wel] , [pliːz] [ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	Well	,	please	open	it	,	for	it	may	be	interesting	.
”	出色地	,	请	打开	它	,	为了	它	可能	是	有趣的	.

“好吧，请打开看看，也许会很有趣。”

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [lait] . ” [-]

Come	over	near	the	light	.	”	[	195	]
来	超过	靠近	这	光	.	”	[	-	]

过来靠近灯光。”[195]

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] ,

As	they	stood	by	the	open	window	,	leaning	against	the	sill	,
作为	他们	站立	经过	这	打开	窗户	,	倾斜	反对	这	窗台	,

他们站在敞开的窗户旁，倚着窗台，

[hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

he	tore	open	the	envelope	and	began	reading	aloud	,
他	撕裂	打开	这	信封	和	开始	阅读	大声	,

他撕开信封，开始大声朗读。

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['heɪˌmeɪkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .

she	looking	idly	out	upon	some	haymakers	in	a	neighboring	field	.
她	寻找	闲散地	出去	之上	一些	干草人	在	一个	邻接	场地	.

她漫不经心地望着邻近田地里几个割草的人。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Their	**voices**	**came**	**faintly**	**to**	**her**	**ears**	**,**
他们的	声音	来了	淡淡的	到	她	耳朵	,

她隐约听到他们的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spaɪəz] ,

and	**they**	**made**	**a**	**pleasant**	**picture**	**in**	**the**	**afternoon**	**sunlight**	**with**	**the**	**village**	**spires**	**,**
和	他们	制成	一个	令人愉快的	图片	在	这	下午	阳光	和	这	村庄	尖塔	,

[ðə; ði] [tɔːl] [elmz] ,

the	**tall**	**elms**	**,**
这	高的	榆树	,

在午后的阳光下，它们与村庄的尖顶、高耸的榆树构成了一幅宜人的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

and	**the**	**purple**	**hills**	**for**	**a**	**background**	**.**
和	这	紫色的	丘陵	为了	一个	背景	.

以紫色山丘为背景。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] ['ɪndiə][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [njuː] ['ɪŋglənd] .

She	**wondered**	**if**	**India**	**was**	**at**	**all**	**like**	**New**	**England**	**.**
她	想知道	如果	印度	曾是	在	全部	喜欢	新的	英格兰	.

她想知道印度是否和新英格兰有任何相似之处。

[dɪə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] : [ðə; ði] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ,

DEAR	**Josiah**	**:**	**The**	**case**	**ought**	**to**	**reach**	**you**	**about**	**a**	**fortnight**	**after**	**this**	**letter**	**,**
亲爱的	约西亚	:	这	案件	应该	到	抵达	你	关于	一个	两星期	后	这	信	,

亲爱的约西亚：这封信寄出后大约两周左右，案件就会送到你手中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] , [ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , ['vɪzɪt] [hɪm] ,

and	**if**	**you**	**will**	**write**	**to**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**,**	**or**	**better**	**still**	**,**	**visit**	**him**	**,**
和	如果	你	将要	写	到	先生	.	沃顿商学院	,	或者	更好的	仍然	,	访问	他	,

如果您能给沃顿先生写信，或者更好的是，亲自拜访他，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

he	**will**	**see**	**that**	**there**	**is**	**no**	**trouble**	**at**	**the**	**Custom**	**House**	**.**
他	将要	看	那	那里	是	不	麻烦	在	这	风俗	房子	.

他会确保海关那边不会出什么事。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['seərə] , [bʌt; bət][doʊnt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] [bɪ'fɔː(r)]

Give	**my**	**love**	**to**	**Sarah**	**,**	**but**	**don't**	**show**	**her**	**the**	**shawl**	**and**	**the**	**silks**	**before**
给	我的	爱	到	莎拉	,	但	不	展示	她	这	披肩	和	这	帛	前

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

her	**birthday**	**,**
她	生日	,

请代我向莎拉问好，但在她生日之前不要让她看到披肩和丝绸。

[ɪn]['dʒænjuəri] .

in	**January**	**.**
在	一月	.

一月份。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪmɒs] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] ,

What	**you**	**say**	**about**	**the**	**boy**	**Amos**	**does**	**not**	**surprise**	**me**	**,**
什么	你	说	关于	这	男生	阿莫斯	做	不是	惊喜	我	,

你对阿莫斯男孩的评价并没有让我感到惊讶。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌvəri] .

and	**I**	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**make**	**your**	**own**	**discoveries**	**.**
和	我	曾是	仅有的	等待	为了	你	到	制作	你的	自己的	发现	.

我一直在等你做出自己的发现。

[hiː; hi] [geɪv] [klɪə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [-]

He	gave	clear	indications	when	a	very	small	child	of	this	same	faculty	[	196	]
他	给予	清除	症状	什么时候	一个	非常	小的	孩子	的	这	相同的	学院	[	-	]

他曾明确表示，一个很小的孩子就具备这种能力[196]

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] .

in	which	his	mother	and	the	rest	of	his	family	had	great	faith	.
在	哪个	他的	母亲	和	这	休息	的	他的	家庭	有	伟大的	信仰	.

他的母亲和全家人都对此深信不疑。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɑːdʒə] ['sɑːdɑː] [sɪŋ] ,

In	the	box	you	will	receive	I	send	a	book	giving	an	account	of	the	Rajah	Sirdar	Sing	,
在	这	盒子	你	将要	收到	我	发送	一个	书	给予	一个	帐户	的	这	拉惹	队长	唱歌	,

您收到的盒子里会有一本书，讲述了拉贾·西尔达尔·辛格的故事。

[hɪz; ɪz] ['ænsestə(r)] , [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] [p'aʊəz] [huː] [daɪd] ['naɪnti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [səʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ,

his	ancestor	,	a	hero	of	prophetic	powers	who	died	ninety	-	eight	years	ago	,	so	this	boy	,
他的	祖先	,	一个	英雄	的	预言	权力	WHO	死亡	九十	-	八	年	前	,	所以	这	男生	,

他的祖先是一位拥有预言能力的英雄，于九十八年前去世，所以这个男孩，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['fæk(ə)ltɪz] .

according	to	tradition	,	should	inherit	the	same	supernatural	faculties	.
根据	到	传统	,	应该	继承	这	相同的	超自然	学院	.

根据传统，他们应该继承同样的超自然能力。

[biː; bi] ['keə(r)ə(l)] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

Be	careful	that	he	does	not	see	this	book	before	coming	of	age	,
是	小心	那	他	做	不是	看	这	书	前	未来	的	年龄	,

要小心，别让他成年之前看到这本书。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	it	might	put	dangerous	ideas	into	his	head	,
作为	它	可能	放	危险的	想法	进入	他的	头	,

因为这可能会让他产生危险的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [ɪn'sjuː] .

and	if	he	should	suspect	what	he	really	is	great	mischief	might	ensue	.
和	如果	他	应该	怀疑	什么	他	真的	是	伟大的	恶作剧	可能	随之而来	.

如果他察觉到自己的真实身份，可能会引发巨大的麻烦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	glad	he	is	turning	out	such	a	sensible	boy	.
我	是	高兴的	他	是	转弯	出去	这样的	一个	明智的	男生	.

我很高兴他成长为这么懂事的孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] ,

But	if	he	should	ever	come	over	here	and	make	himself	known	it	would	cause	a	great	disturbance	,
但	如果	他	应该	曾经	来	超过	这里	和	制作	他自己	已知	它	会	原因	一个	伟大的	干扰	,

但如果他胆敢来到这里，公开露面，必定会引起轩然大波。

[ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] ['feɪtəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	might	result	fatally	to	himself	.
和	可能	结果	致命的	到	他自己	.

并可能导致他自身死亡。

[ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɪl] ['beɪtsɪz] [waɪf] .

Am	sorry	to	hear	about	Phil	Bates's	wife	.
是	对不起	到	听到	关于	菲尔	贝茨	妻子	.

听到菲尔·贝茨妻子去世的消息，我深感遗憾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

She	was	a	fool	to	marry	him	.
她	曾是	一个	傻子	到	结婚	他	.

她嫁给他真是个傻瓜。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,

Your	affectionate	brother	,
你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['mɔːt(ə)n] [dʒʌd] .

Morton	Judd	.
莫顿	贾德	.

莫顿·贾德。

['eɪmɒs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Amos	stood	looking	down	at	the	letter	and	remained	silent	.
阿莫斯	站立	寻找	向下	在	这	信	和	剩余	沉默的	.

阿莫斯站在那里，低头看着信，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [-]

She	laid	a	hand	upon	his	arm	[	197	]
她	铺设	一个	手	之上	他的	手臂	[	-	]

她将一只手放在他的胳膊上[197]

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['eɪmɒs] , [ə'baʊt] [nɒt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ]

and	said	,	“	What	does	it	mean	,	Amos	,	about	not	letting	you	know	who	you
和	说	,	“	什么	做	它	意思是	,	阿莫斯	,	关于	不是	出租	你	知道	WHO	你

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

他说：“阿莫斯，不让你知道自己是谁是什么意思？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	He	looked	up	with	a	smile	.
”	他	看起来	向上	和	一个	微笑	.

他抬起头，脸上带着微笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ges] . ”

“	I	don't	know	;	I	can	only	guess	.	”
“	我	不	知道	;	我	能	仅有的	猜测	.	”

“我不知道，我只能猜测。”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ges] ? ”

“	Well	,	what	do	you	guess	?	”
“	出色地	,	什么	做	你	猜测	?	”

“那你猜呢？”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] . ”

“	I	guess	that	I	am	the	rajah	of	that	province	.	”
“	我	猜测	那	我	是	这	拉贾	的	那	省	.	”

“我猜我就是那个省的拉者。”

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , you don't mean it !
为什么 , 你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧!

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
And have you always known it ? ”
和 有 你 总是 已知 它 ? ”

你一直都知道吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't know it now , but I have always suspected it . ”
“ 我 不 知道 它 现在 , 但 我 有 总是 怀疑 它 . ”

“我现在还不知道，但我一直都怀疑是这样。”

“ [juː; jʊ] ['fʌni] [əʊld] [θɪŋ] !
“ You funny old thing !
“ 你 有趣的 老的 事物 !

你这滑稽的老家伙!

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] !
Why , this is awfully exciting !
为什么 , 这 是 非常 激动人心 !

这真是太令人兴奋了!

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ! ”
And you never told me ! ”
和 你 绝不 讲述 我 ! ”

你竟然从来没告诉我!

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs]
Your father would only have hastened my departure if I had tried to pass
你的 父亲 会 仅有的 有 加快 我的 离开 如果 我 有 尝试 到 经过
[maɪ'self] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['feəri] [prɪns] ;
myself off as a fairy prince ;
我 离开 作为 一个 仙女 王子 ;

如果我假扮成仙子王子，你父亲只会加快我离开的速度;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] . ”
and you would have laughed in my face . ”
和 你 会 有 笑了 在 我的 脸 . ”

你当时肯定会嘲笑我。

“ [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .
“ No . I am not so sure .
“ 不 . 我 是 不是 所以 当然 .

“不，我不太确定。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [təʊld]

But	that	was	long	ago	,	and	to	-	day	I	should	believe	anything	you	told
但	那	曾是	长的	前	,	和	到	-	天	我	应该	相信	任何事物	你	讲述

[ˌem 'iː] . ″ [-]

me	.	″	[	198	]
我	.	″	[	-	]

但那是很久以前的事了，今天我会相信你告诉我的任何事。"[198]

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , ″ [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

“	Well	,	I	believe	you	would	,	″	and	there	,	at	the	open	window	,
″	出色地	,	我	相信	你	会	,	″	和	那里	,	在	这	打开	窗户	,

“嗯，我相信你会的，”然后，她站在敞开的窗户边，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋ] [truː]

he	put	his	arm	about	her	waist	and	did	that	unnecessary	thing	true
他	放	他的	手臂	关于	她	腰部	和	做过	那	不必要	事物	真的

['lʌvəz] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

lovers	seem	unable	to	resist	.
恋人	似乎	无法	到	抵抗	.

他把手臂搭在她的腰上，做了那种真爱之人似乎无法抗拒的、不必要的举动。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði]

She	jumped	away	to	turn	with	an	anxious	face	and	look	cautiously	through	the
她	跳了起来	离开	到	转动	和	一个	焦虑的	脸	和	看	谨慎地	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她跳开，转身一脸焦虑地小心翼翼地透过窗户向外看去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['heɪˌmeɪkə(r)] [geɪv] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

But	the	distant	haymakers	gave	no	signs	of	having	received	a	shock	.
但	这	遥远	干草人	给予	不	标志	的	拥有	已收到	一个	震惊	.

但远处的重拳手们并没有表现出受到惊吓的迹象。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ?

“	Could	they	have	seen	?
″	可以	他们	有	已见	?

他们可能看到了吗?

″ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	she	demanded	.
″	她	要求	.

她质问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [fiːld] .

He	looked	over	upon	the	sunlit	field	.
他	看起来	超过	之上	这	阳光照射	场地	.

他眺望着阳光照耀下的田野。

“ [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	No	,	poor	things	,	they	missed	it	!
″	不	,	贫穷的	事物	,	他们	错过	它	!

“不，可怜的孩子们，他们错过了！”

″ [bʌt; bət] ['mɒli] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] - [heə(r)]

”	But	Molly	moved	away	and	seated	herself	upon	a	venerable	little	horse	-	hair
″	但	莫莉	已搬	离开	和	坐着	她自己	之上	一个	可敬	小的	马	-	头发

[trʌŋk] [huːz] [bɔːld] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

trunk	whose	bald	spots	were	numerous	and	of	considerable	extent	.
树干	谁	秃	地点	是	很多的	和	的	大量	程度	.

“但莫莉走开了，坐到一棵古老的小马鬃树干上，这棵树干上有很多秃斑，而且面积相当大。”

[brɑːs] - ['hedɪd] [neɪlz] , [naʊ] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] ,
Brass - headed nails , now black with age ,
黄铜 - 标题 指甲 , 现在 黑色的 和 年龄 ,

黄铜钉头，如今已因年代久远而变黑，

['stʌdɪd] [ɔːl] [ɪts] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] [dʒʌd] .
studded all its edges and formed at each end the initials of Josiah Judd .
带钉的 全部它是 边缘 和 形成 在 每个 结尾 这 首字母 的 约西亚 贾德 .

它的所有边缘都镶满了铆钉，并在两端形成了 Josiah Judd 的首字母缩写。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['eɪmɒs] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
“ Tell me , little Amos , what happened to you as a child ,
“ 告诉 我 , 小的 阿莫斯 , 什么 发生 到 你 作为 一个 孩子 ,

“小阿莫斯，告诉我，你小时候发生了什么事？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['feəri] [prɪns] .
that you should consider yourself a fairy prince .
那 你 应该 考虑 你自己 一个 仙女 王子 .

你应该把自己想象成一位仙子王子。

” [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] ['eɪmɒs] , [baɪ] [-]
” The trunk was short for two , but Amos , by [199]
” 这 树干 曾是 短的 为了 二 , 但 阿莫斯 , 经过 [-]

“这根树干对两个人来说太短了，但阿莫斯，[199]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
a little pushing and crowding , managed to sit beside her .
一个 小的 推动 和 拥挤 , 管理 到 坐 旁 她 .

费了一番周折，才挤到她旁边坐下。

“ [wel] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['eɪmɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
“ Well , in the first place , I was always too wise and too amiable for an
” 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 我 曾是 总是 也 明智的 和 也 可亲 为了 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] — ”
ordinary mor — ”
普通的 更 — ”

“嗯，首先，我一直都太聪明、太和善了，不像个普通人——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [biː; bi] ['sɪəriəs] . ”
“ No , no ! Be serious . ”
“ 不 , 不 ! 是 严肃的 . ”

“不，不！认真点。”

“ [wel] , ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
“ Well , almost everything I remember seems to point in that direction .
” 出色地 , 几乎 一切 我 记住 似乎 到 观点 在 那 方向 .

“嗯，我记得的几乎所有事情似乎都指向那个方向。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seprət] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [swel] [ə'keɪʒnz] ; [ə; eɪ]
For instance , there was a separate seat for me on swell occasions ; a
为了 实例 , 那里 曾是 一个 分离 座位 为了 我 在 膨胀 场合 ; 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [θrəʊn] ,
sort of throne ,
种类 的 王座 ,

例如，在一些盛大的场合，我会有一个单独的座位；那就像一个宝座。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] .
I should say , and all the other people stood up .
我 应该 说 , 和 全部 这 其他 人们 站立 向上 .

应该说，其他人也都站了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ,

In	the	big	hall	I	told	you	about	where	the	fight	took	place	,
在	这	大的	大厅	我	讲述	你	关于	在哪里	这	斗争	采取	地方	,

在大厅里，我告诉过你们打斗发生的地点。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [tʃeə(r)] [wɪð] [gəʊld] [ˈɔːrnəmənts] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	used	to	sit	in	an	ivory	chair	with	gold	ornaments	on	it	,
我	用过的	到	坐	在	一个	象牙	椅子	和	金子	装饰品	在	它	,

我以前常坐在一把象牙椅上，椅子上装饰着金饰。

[kɒkt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .

cocked	up	on	a	platform	apart	from	other	people	.
上膛	向上	在	一个	平台	除	从	其他	人们	.

独自一人站在一个平台上，周围没有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [fɪəs] -

And	that	afternoon	I	was	walking	across	the	hall	toward	it	when	the	fierce	-
和	那	下午	我	曾是	步行	穿过	这	大厅	朝向	它	什么时候	这	凶猛的	-

[ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] . ”

looking	chap	with	the	beard	caught	me	up	and	passed	me	along	.	”
寻找	小伙子	和	这	胡须	捕捉	我	向上	和	通过了	我	沿着	.	”

那天下午，我正穿过走廊走向它，这时那个留着胡子、看起来很凶的家伙追上了我，把我从他身边带走了。

“ [ˈgreɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !

This	is	very	exciting	!
这	是	非常	激动人心	!

这太令人兴奋了！

[gəʊ] [ɒn] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [baɪ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

“	I	could	give	you	this	sort	of	stuff	by	the	yard	if	the	conditions	were
”	我	可以	给	你	这	种类	的	东西	经过	这	院子	如果	这	状况	是

[ˈfeɪvərəb(ə)l] .

favorable	.
有利	.

“如果条件合适，我可以按码给你提供这类东西。”

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l] . ” [-]

The	conditions	now	are	unfavorable	.	”	[	200	]
这	状况	现在	是	不利	.	”	[	-	]

目前的情况不利。”[200]

[ðeə(r)] [aɪz] [met] , [bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

Their	eyes	met	,	but	experience	had	taught	her	caution	.
他们的	眼睛	遇见	,	但	经验	有	教授	她	警告	.

他们的目光相遇了，但经验教会了她谨慎行事。

“ [gəʊ] [ɒn] .

“	Go	on	.
”	去	在	.

“继续。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['rɑːdʒə][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] . ”

There	are	no	rajahs	in	America	,	and	you	will	do	as	I	tell	you	.	”
那里	是	不	拉贾	在	美国	,	和	你	将要	做	作为	我	告诉	你	.	”

美国没有拉者，你必须听我的话。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] . ”

“	That	is	very	true	,	but	we	are	too	far	apart	.	”
”	那	是	非常	真的	,	但	我们	是	也	远的	除	.	”

“确实如此，但我们之间的距离太远了。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [trʌŋk] ! ”

“	And	all	the	while	you	are	crowding	me	off	this	trunk	!	”
”	和	全部	这	尽管	你	是	拥挤	我	离开	这	树干	!	”

“而你却一直把我从这棵树干上挤开！”

“ [jes] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] .

“	Yes	,	but	at	the	same	time	I	am	holding	you	on	.
”	是的	,	但	在	这	相同的	时间	我	是	保持	你	在	.

“是的，但与此同时，我也在紧紧抓住你不放。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ðæt] [ɪz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə]

Do	you	see	that	old	rocking	-	chair	over	there	with	one	arm	that	is	beckoning	to
做	你	看	那	老的	摇滚	-	椅子	超过	那里	和	一	手臂	那	是	招手	到

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

你看到那边那把老式摇椅了吗？它只有一个扶手，好像在向我们招手。

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [briːf] , [ɪ'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðen] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] [juːst]

”	There	followed	a	brief	,	illogical	discussion	,	then	finally	a	gentle	force	was	used
”	那里	随后	一个	简短的	,	不合逻辑	讨论	,	然后	最后	一个	温和的	力量	曾是	用过的

[baɪ][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['pɑːti] ,

by	the	stronger	party	,
经过	这	更强	派对	,

“随后进行了一番简短而缺乏逻辑的讨论，最后强势一方动用了温和的武力。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] [grəʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevɪə] ['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən]

and	a	moment	later	the	old	chair	groaned	beneath	a	heavier	burden	than
和	一个	片刻	之后	这	老的	椅子	呻吟	下面	一个	较重	负担	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

it	had	borne	for	thirty	years	.
它	有	出生	为了	三十	年	.

片刻之后，那把旧椅子在比过去三十年都更重的负荷下发出了一声呻吟。

['ɑːftə(r)] [pə'sɪstənt] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] .

After	persistent	urging	the	reminiscences	were	continued	.
后	执着的	敦促	这	回忆录	是	持续	.

在不断催促下，回忆录才得以继续讲述。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ˌem 'iː] [fɜːst] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [əʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests]

“	They	always	helped	me	first	at	table	,	no	matter	how	old	the	other	guests
”	他们	总是	帮助	我	第一的	在	桌子	,	不	事情	如何	老的	这	其他	客人

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“无论其他客人年龄多大，他们总是先来帮助我。”

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [ɔː(r)] [haʊ] [swel] .

or	how	many	or	how	swell	.
或者	如何	许多	或者	如何	膨胀	.

或者有多少，或者有多棒。

[ðə; ði] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [tə'wɔːd] [-]

The	bowing	and	saluting	was	much	more	elaborate	toward	[	201	]
这	鞠躬	和	敬礼	曾是	很多	更多的	精心制作的	朝向	[	-	]

鞠躬和敬礼的礼节要复杂得多[201]

[ˌem 'iː][ðæn; ðən] [tə'wɔːd] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd][ɪn] [prəu'seʃən] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] .

me	than	toward	anyone	else	,	and	in	processions	they	always	stuck	me	in	front	.
我	比	朝向	任何人	别的	,	和	在	游行	他们	总是	卡住	我	在	正面	.

他们对我的态度比对任何人都好，在游行队伍中，他们总是把我放在最前面。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['serəməni] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːtjɑːd]

Shortly	after	my	father	died	there	was	a	grand	ceremony	in	a	sort	of	courtyard
不久	后	我的	父亲	死亡	那里	曾是	一个	盛大	仪式	在	一个	种类	的	庭院

[wɪð] ['ɔːnɪŋz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,

with	awnings	over	us	,
和	遮阳篷	超过	我们	,

父亲去世后不久，在一个有遮阳篷的庭院里举行了一场盛大的仪式。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ə'feə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	I	remember	what	an	everlasting	affair	it	was	,
和	我	记住	什么	一个	永恒	事务	它	曾是	,

我还记得那是一段多么漫长的恋情，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] ,

and	how	my	uncle	and	an	old	general	stood	behind	my	chair	,
和	如何	我的	叔叔	和	一个	老的	一般的	站立	在后面	我的	椅子	,

我的叔叔和一位老将军就站在我的椅子后面，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [swelz] [ænd; ənd][pən'dʒændrəm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [pɑːst]

while	all	the	swells	and	panjandrums	came	up	and	saluted	me	,	then	passed
尽管	全部	这	涌浪	和	潘詹德鲁姆斯	来了	向上	和	敬礼	我	,	然后	通过了

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

所有的大鼓手和鼓手都上前向我致敬，然后继续往前走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	should	say	there	might	have	been	a	million	.
我	应该	说	那里	可能	有	到过	一个	百万	.

应该说，可能有一百万个。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kept] ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

I	know	I	went	to	sleep	and	my	uncle	kept	tapping	me	on	the	shoulder	to
我	知道	我	去	到	睡觉	和	我的	叔叔	保留	窃听	我	在	这	肩膀	到

[kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] . ”

keep	me	awake	.	”
保持	我	醒	.	”

我知道我睡着了，但我叔叔一直拍我的肩膀让我保持清醒。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	You	poor	little	thing	!
“	你	贫穷的	小的	事物	!

你这可怜的小东西!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['mʌsnt] [juː; jʊ]

But	you	must	really	have	been	something	tremendously	important	,	mustn't	you
但	你	必须	真的	有	到过	某物	非常	重要的	,	不得	你

? ”

?	”
?	”

但你一定是一位非常重要的人物，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] . ”
“ It seems so . ”
“ 它 似乎 所以 . ”

“看来确实如此。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] . ”
“ Well , go on . ”
“ 出色地 , 去 在 . ”

“好吧，你继续。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][bɪg] [rɪ'vjuːz] ,
“ After that there were some big reviews ,
“ 后 那 那里 是 一些 大的 评论 ,

“之后出现了一些重要的评论，

[ænd; ənd][ai][sæt][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['pəʊni] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
and I sat on a white pony with officers in a semicircle behind me ,
和 我 卫星 在 一个 白色的 小马 和 警官 在 一个 半圆 在后面 我 ,

我骑着一匹白矮种马，身后围着一群军官。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['kəːnəl] [ɔːl] [sə'luːtɪd] . [-]
while the troops marched by , and the generals and colonels all saluted . [202]
尽管 这 军队 行军 经过 , 和 这 将军们 和 上校 全部 敬礼 . [-]

军队列队行进，将军和上校们都敬礼。[202]

[ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
That was great fun .
那 曾是 伟大的 乐趣 .

那真是太有趣了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ]['sæd(ə)l][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['leðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ['trɪmɪŋz] . ”
And I shall never forget my saddle of crimson leather with the gold trimmings . ”
和 我 将 绝不 忘记 我的 鞍 的 赤红 皮革 和 这 金子 装饰 . ”

我永远不会忘记我那副镶着金边的深红色皮革马鞍。

“ [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] !
“ How romantic !
“ 如何 浪漫的 !

“多么浪漫啊！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
Why , it seems impossible ! ”
为什么 , 它 似乎 不可能的 ! ”

这简直不可能！

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['mɪnɪtʃə(r)] ? ”
“ Do you remember the head - dress in my mother's miniature ? ”
“ 做 你 记住 这 头 - 裙子 在 我的 母亲的 微型 ? ”

“你还记得我母亲画像里的那顶头饰吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ai][faɪnd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [wɔːn] [baɪ] ['rɔɪəlti] .
“ Well , I find that sort of thing is only worn by royalty .
“ 出色地 , 我 寻找 那 种类 的 事物 是 仅有的 磨损 经过 皇室 .

“嗯，我觉得只有皇室成员才会穿那种衣服。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] [rɔkt] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

"	There	was	a	pause	,	during	which	the	old	chair	rocked	gently	to	and	fro	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	期间	哪个	这	老的	椅子	摇滚	轻轻地	到	和	弗	,

[bʌt; bət] ['nɔɪzɪli] ,

but	noisily	,
但	喧闹地	,

"有一阵停顿，期间那把旧椅子轻轻地、但又发出嘈杂的摇晃声，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] ,

as	if	in	protest	against	its	double	burden	,
作为	如果	在	反对	反对	它是	双倍的	负担	,

仿佛是为了抗议其双重负担，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

while	the	voices	from	the	neighboring	field	came	drifting	in	the	window	and
尽管	这	声音	从	这	邻接	场地	来了	漂流	在	这	窗户	和

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .

with	them	the	occasional	tinkling	of	a	cow	-	bell	.
和	他们	这	偶然	叮叮当当	的	一个	奶牛	-	钟	.

隔壁田野里的人声飘进窗户，偶尔还夹杂着牛铃的叮当声。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [kə'netɪkət] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ! "

"	And	to	think	of	your	being	here	in	Connecticut	,	a	farmer	!	"
"	和	到	思考	的	你的	存在	这里	在	康涅狄格州	,	一个	农民	!	"

"想想你竟然在康涅狄格州当农民！"

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] !

"	Thank	heaven	I	am	!
"	感谢	天堂	我	是	!

"感谢老天让我成为那样的人！"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ]

"	and	there	followed	one	of	those	foolish	but	apparently	enjoyable	scenes	which
"	和	那里	随后	一	的	那些	愚蠢	但	显然	令人愉悦	场景	哪个

[nəʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

no	dignified	historian	is	expected	to	describe	.
不	凝重	历史学家	是	预期的	到	描述	.

"接下来发生的是那种愚蠢但显然令人愉悦的场景，任何一位有尊严的历史学家都不会去描述它。"

['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [-]

Stepping	away	from	the	rocking	-	chair	[	203	]
步进	离开	从	这	摇滚	-	椅子	[	-	]

离开摇椅[203]

['mɒli] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒkjəpənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Molly	turned	with	a	frown	upon	its	remaining	occupant	as	she	pressed	an	escaping
莫莉	转向	和	一个	皱眉	之上	它是	其余的	居住者	作为	她	按下	一个	逃脱

[lɒk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

lock	into	position	.
锁	进入	位置	.

莫莉皱着眉头转向车里剩下的那个人，然后把一个逃逸的锁扣扣好。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sent] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ætɪk]

Through	the	open	window	the	setting	sun	sent	a	bar	of	light	across	the	attic
通过	这	打开	窗户	这	环境	太阳	发送	一个	酒吧	的	光	穿过	这	阁楼

[ðæt] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [tʌtʃ] .

that	illumined	her	hair	with	a	golden	touch	.
那	照明	她	头发	和	一个	金的	触碰	.

夕阳透过敞开的窗户，一束光线洒在阁楼上，给她的头发镀上了一层金色的光晕。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .

“	We	must	find	that	book	,	”	she	exclaimed	,	with	an	impatient	gesture	.
”	我们	必须	寻找	那	书	,	”	她	惊呼	,	和	一个	不耐烦	手势	.

“我们一定要找到那本书，”她不耐烦地说道，同时做了个手势。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	It	will	tell	us	the	very	things	we	wish	to	know	.
”	它	将要	告诉	我们	这	非常	事物	我们	希望	到	知道	.

它将告诉我们我们想知道的事情。

[kʌm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌnt] !

Come	,	get	up	,	and	hunt	!
来	,	得到	向上	,	和	打猎	!

起来，去打猎！

” ['sləʊli] ['rɒkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

”	Slowly	rocking	,	with	his	head	resting	against	the	chair	,	he	regarded	her	with
”	缓慢地	摇滚	,	和	他的	头	休息	反对	这	椅子	,	他	认为	她	和

[ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] ,

admiring	eyes	,
钦佩	眼睛	,

他缓缓摇晃着身体，头靠在椅背上，用爱慕的目光注视着她。

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [heɪst] .

but	showed	no	signs	of	haste	.
但	显示	不	标志	的	匆忙	.

但他并未表现出任何仓促之意。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] [aɪ][keə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn] [pɪŋk] ,

“	There	is	but	one	book	I	care	to	study	,	and	that	is	a	poem	in	pink	,
”	那里	是	但	一	书	我	关心	到	学习	,	和	那	是	一个	诗	在	粉色的	,

“我只愿意研读一本书，那就是一首粉红色的诗。”

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [sɪks][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [gɪlt] ['edʒɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

about	five	feet	six	in	length	,	with	gilt	edges	at	the	top	.
关于	五	脚	六	在	长度	,	和	镀金	边缘	在	这	顶部	.

长约五英尺六英寸，顶部有镀金边缘。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

”	She	smiled	sadly	.
”	她	微笑	令人遗憾的是	.

她苦笑了一下。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prəʊz] ,

“	No	,	not	a	poem	,	but	very	ordinary	prose	,
”	不	,	不是	一个	诗	,	但	非常	普通的	散文	,

“不，这不是诗，而是很普通的散文。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you	will	get	precious	little	wisdom	from	studying	it	.	”
和	你	将要	得到	宝贵的	小的	智慧	从	学习	它	.	”

研读它，你几乎得不到任何智慧。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evri] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

“	On	the	contrary	,	every	page	is	a	revelation	.
”	在	这	相反	,	每一个	页	是	一个	启示	.

“恰恰相反，每一页都是一次启示。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] !

Why	,	the	binding	alone	is	a	poem	!
为什么	,	这	结合	独自的	是	一个	诗	!

光是装帧本身就是一首诗！

['mɪəli] [-]
Merely **[** **204** **]**
仅仅 [-]

仅仅[204]

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] [læp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
to **hold** **it** **in** **one's** **lap** **and** **look** **at** **the** **cover** **is** **a** **gentle** **intoxication** **.**
到 抓住 它 在 一个人的 膝 和 看 在 这 覆盖 是 一个 温和的 中毒 .

把它放在腿上，看着封面，会让人感到一种淡淡的陶醉。

〃 ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
〃 **Wavering** **between** **a** **smile** **and** **a** **frown** **,** **she** **answered** **:**
〃 摇摆不定 之间 一个 微笑 和 一个 皱眉 , 她 回答 :

她脸上时而微笑时而皱眉，回答道：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl]['rɑːdʒə][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [træns'pærənt] ['flætərə(r)] .
“ **I** **wonder** **if** **all** **rajahs** **are** **such** **transparent** **flatterers** **.**
“ 我 想知道 如果全部 拉贾 是 这样的 透明的 奉承者 .

“我想知道是不是所有的拉者都是如此拙劣的奉承者。”

[bʌt; bət] [kʌm] !
But **come** **!**
但 来 !

但是，来吧！

[faɪnd][ðə; ðɪ] [bʊk] !
Find **the** **book** **!**
寻找 这 书 !

找到那本书！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] . 〃
It **must** **be** **downstairs** **in** **the** **library** **.** **〃**
它 必须 是 楼下 在 这 图书馆 . 〃

肯定在楼下的图书馆里。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ **No** **,** **it** **is** **not** **down** **there** **.**
“ 不 , 它 是 不是 向下 那里 .

“不，它不在下面。”

[aɪ] [nəʊ] ['evri] [bʊk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . 〃
I **know** **every** **book** **among** **them** **.** **〃**
我 知道 每一个 书 之中 他们 . 〃

这些书我每本都读过。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [trʌŋk] [ɔː(r)] [drɔː(r)] ? 〃
“ **Where** **can** **it** **be** **,** **then** **?** **tucked** **away** **in** **some** **trunk** **or** **drawer** **?** **〃**
“ 在哪里 能 它 是 , 然后 ? 塞进去 离开 在 一些 树干 或者 抽屉 ? 〃

“那它会在哪里呢？藏在某个箱子或抽屉里吗？〃

“ ['prɒbəbli] . 〃
“ **Probably** **.** **〃**
“ 大概 . 〃

“大概。”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?
“ **Could** **it** **be** **in** **that** **?**
“ 可以 它 是 在 那 ?

“会不会就在那里？〃

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['tʃeri] - [wʊd] [desk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .
〃 **and** **she** **pointed** **to** **an** **old** **cherry** **-** **wood** **desk** **just** **behind** **him** **.**
〃 和 她 尖 到 一个 老的 樱桃 - 木头 桌子 只是 在后面 他 .

“她指着他身后的一张旧樱桃木桌子。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	turned	and	regarded	it	.
他	转向	和	认为	它	.

他转过身去看它。

“ [æz; əz] [ˈlaɪkli] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˈeniweə(r)] .

“	As	likely	there	as	anywhere	.
”	作为	可能	那里	作为	任何地方	.

“在那里发生的可能性和在其他地方发生的可能性一样大。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [juːst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

It	is	the	desk	he	used	until	he	died	.
它	是	这	桌子	他	用过的	直到	他	死亡	.

这是他去世前一直使用的办公桌。

” [ˈmɒli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [tɒp] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈpɪdʒənˌhəʊlz] [fɪld] [wɪð]

”	Molly	opened	the	slanting	top	and	found	an	array	of	pigeonholes	filled	with
”	莫莉	打开	这	斜	顶部	和	成立	一个	大批	的	鸽笼	已填	和

[əʊld] [ˈpeɪpəz] .

old	papers	.
老的	文件	.

莫莉打开倾斜的盖子，发现里面有很多小格子，装满了旧文件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈveri] [smɔːl] [drɔːz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	some	very	small	drawers	,	all	of	which	she	opened	,	but	they
那里	是	一些	非常	小的	抽屉	,	全部	的	哪个	她	打开	,	但	他们

[kənˈteɪnd] [nəʊ] [-]

contained	no	[	205	]
包含	不	[	-	]

有一些非常小的抽屉，她都打开了，但里面什么也没有[205]

[bʊk] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʌpə(r)] [drɔː(r)] .

book	,	so	she	closed	the	top	and	opened	the	long	upper	drawer	.
书	,	所以	她	关闭	这	顶部	和	打开	这	长的	上	抽屉	.

于是她合上书，打开了上面的长抽屉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈempti] , [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈkɒntents] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps] [ɒv; əv]

It	was	almost	empty	,	the	only	contents	being	a	few	envelopes	of
它	曾是	几乎	空的	,	这	仅有的	内容	存在	一个	很少	信封	的

[siːdz] , [sʌm; səm] [tuːlz] ,

seeds	,	some	tools	,
种子	,	一些	工具	,

里面几乎是空的，只有几包种子和一些工具。

[ˈskætəd] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɑːb(ə)lz] [ðæt] [ræn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [drɔː(r)]

scattered	cards	,	and	a	couple	of	marbles	that	ran	about	as	the	drawer
疏散	牌	,	和	一个	夫妻	的	弹珠	那	跑	关于	作为	这	抽屉

[wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

散落的卡片，还有几颗弹珠，在抽屉打开时四处滚动。

“ [aɪ] [ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbleɪdləs] [ˈdʒæknaɪf] .

“	I	rather	think	you	know	this	place	,	”	and	she	lifted	up	a	bladeless	jackknife	.
”	我	相当	思考	你	知道	这	地方	,	”	和	她	抬起	向上	一个	无刃	折叠刀	.

“我想你很熟悉这个地方，”说着，她举起了一把没有刀刃的折叠刀。

“ [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [triːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] . ”

“	Only	a	boy	could	treat	a	knife	in	such	a	way	.	”
”	仅有的	一个	男生	可以	对待	一个	刀	在	这样的	一个	方式	.	”

只有男孩才会那样对待刀具。

“ [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] .
“ Yes , I remember all those things .
“ 是的 , 我 记住 全部 那些 事物 .

“是的，我记得所有这些事。”

[ðæt] ['wʊdn] ['pɪst(ə)l] [hæz; həz] [kɪld] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
That wooden pistol has killed lots of Indians .
那 木制的 手枪 有 被杀 很多 的 印度人 .

那把木制手枪已经杀死了许多印第安人。

" [ðə; ði] ['sekənd] [drɔ:(r)] [held] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['kæməlz] - [heə(r)] [ʃɔ:l] , [ə; eɪ] [bed] - ['kʌvə(r)] ,
" The second drawer held among other things a camel's - hair shawl , a bed - cover ,
" 这 第二 抽屉 握住 之中 其他 事物 一个 骆驼的 - 头发 披肩 , 一个 床 - 覆盖 ,
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['slɪpə(r)z] ,
a pair of woman's slippers ,
一个 一对 的 女性的 拖鞋 ,

第二个抽屉里除了其他物品外，还有一条骆驼毛披肩、一条床罩和一双女式拖鞋。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [ʃel] - [kəʊm] [ɪ'læbərətli] [kɑ:rvd] , [sʌm; səm] [blæk] [mɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]
a huge shell - comb elaborately carved , some black mits , and a package of
一个 巨大的 壳 - 梳子 精心 雕刻 , 一些 黑色的 手套 , 和 一个 包裹 的
['lɛtəz] ;
letters ;
信件 ;

一个巨大的、雕刻精美的贝壳梳子，一些黑色手套，以及一包信件；

['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʊk] .
almost everything except a book .
几乎 一切 除了 一个 书 .

除了书以外，几乎什么都有。

[ðə; ði] [θɜ:d] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
The third drawer and the fourth were equally disappointing .
这 第三 抽屉 和 这 第四 是 同样地 令人失望 .

第三个抽屉和第四个抽屉同样令人失望。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [drɔ:(r)] [wɒz; wəz] [di:pə(r)] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] .
The lowest drawer was deeper and heavier , and it stuck .
这 最低 抽屉 曾是 更深 和 较重 , 和 它 卡住 .

最下面的抽屉更深更重，卡住了。

['eɪmɒs] [spræŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] ,
Amos sprang to help her , and together they pulled it open ,
阿莫斯 弹簧 到 帮助 她 , 和 一起 他们 拉 它 打开 ,

阿莫斯跳起来帮她，两人一起把门拉开了。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
then sat down upon the floor in front of it .
然后 卫星 向下 之上 这 地面 在 正面 的 它 .

然后他坐在它前面的地板上。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [-]
The character [206]
这 特点 [-]

角色[206]

[ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
of its contents was much like the others ,
的 它是 内容 曾是 很多 喜欢 这 其他的 ,

它的内容与其他内容大同小异。

[bʌt; bət] ['mɒli] [delv] ['θʌrəli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['treʒəz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] .

but	Molly	delved	thoroughly	among	its	treasures	and	she	received	her	reward	.
但	莫莉	深入研究	彻底	之中	它是	宝藏	和	她	已收到	她	报酬	.

但莫莉仔细地挖掘了其中的宝藏，并获得了奖励。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['kɔ:nə(r)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]

As	her	hand	was	exploring	a	farther	corner	she	looked	up	into	his	face
作为	她	手	曾是	探索	一个	更远	角落	她	看起来	向上	进入	他的	脸

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

with	a	look	of	excitement	.
和	一个	看	的	激动	.

当她的手探索到更远的角落时，她兴奋地抬头看向他的脸。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] !

“	Here	is	a	book	!
”	这里	是	一个	书	!

“这是一本书！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] !

It	must	be	the	one	!
它	必须	是	这	一	!

一定是它！

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:θ] . “

”	and	a	little	volume	was	drawn	forth	.	“
”	和	一个	小的	体积	曾是	绘制	前进	.	“

于是，一本小册子被拉了出来。

- [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['ɪndiə] ! - [ɑ:rnt] [wi:; wi][ɪn] [lʌk] !

'	The	Heroes	of	India	!	'	aren't	we	in	luck	!
-	这	英雄	的	印度	!	-	不是	我们	在	运气	!

“印度的英雄们！”我们真是太幸运了！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] [mə'rɒkəʊ] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz] ,

”	It	was	a	handsome	little	book	,	with	a	blue	morocco	cover	and	gilt	edges	,
”	它	曾是	一个	英俊的	小的	书	,	和	一个	蓝色的	摩洛哥	覆盖	和	镀金	边缘	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

published	in	Calcutta	.
已发布	在	加尔各答	.

“这是一本精美的小书，蓝色摩洛哥皮封面，烫金书边，在加尔各答出版。”

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [wɪð] ['i:gə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊkmɑ:k] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]

Turning	over	the	leaves	with	eager	fingers	she	came	to	a	bookmark	opposite	a
转弯	超过	这	树叶	和	渴望的	手指	她	来了	到	一个	书签	对面的	一个

['pɔ:treɪt] ,

portrait	,
肖像	,

她急切地用手指翻动着书页，来到一枚书签对面，那是一幅肖像画。

[ə; eɪ] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'dʒu:əld] [prɪns] .

a	steel	engraving	,	showing	the	head	and	shoulders	of	a	bejewelled	prince	.
一个	钢	雕刻	,	显示	这	头	和	肩膀	的	一个	镶满珠宝的	王子	.

一幅钢版画，描绘了一位佩戴珠宝的王子的头部和肩膀。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ju:; jʊ] !

“	Why	,	it	might	be	you	!
”	为什么	,	它	可能	是	你	!

“说不定就是你呢！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ju:; jʊ] !

It	is	exactly	like	you	!
它	是	确切地	喜欢	你	!

它简直和你一模一样！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
" and she held it before him .
" 和 她 握住 它 前 他 .

她把它举到他面前。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] .
" So it is , but perhaps they all are .
" 所以 它 是 , 但 也许 他们 全部 是 .

"确实如此，但也许它们都是如此。"

[lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hi:; hi][ɪz]['aʊə(r)][mæn] . "
Let's hear about him if you are sure he is our man . "
我们来吧 听到 关于 他 如果 你 是 当然 他 是 我们的 男人 . "

如果你确定他就是我们要找的人，那就说说他的情况吧。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , I am sure of it !
" 哦 , 我 是 当然 的 它 !

"哦，我对此深信不疑！"

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
He is the image of you and the others are not ; " and she began to
他 是 这 图像 的 你 和 这 其他的 是 不是 ; " 和 她 开始 到
[ri:d] .
read .
读 .

他是你的化身，其他人则不是;"然后她开始朗读。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] " [-]
" He is the image of you " [207]
" 他 是 这 图像 的 你 " [-]

"他是你的化身"[207]

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
" Of all the royal families in India ,
" 的 全部 这 皇家 家庭 在 印度 ,

"在印度所有的王室家族中，

[nʌn] [kleɪm] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə]['sɑ:dɑ:] -
none claim an existence more remote than that of the Maharaja Sirdar Oumra
没有任何 宣称 一个 存在 更多的 偏僻的 比 那 的 这 大君 队长 -
[sɪŋ] .
Sing .
唱歌 .

没有人声称自己的存在比马哈拉贾·西尔达尔·奥姆拉·辛格更加遥远。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ək'septɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
According to accepted history and tradition ,
根据 到 公认 历史 和 传统 ,

根据公认的历史和传统，

[ðɪs] ['prɪnsli] [haʊs] [nɒt] ['əʊnli] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['i:stən]
this princely house not only dates back to the earliest centuries of Eastern
这 王子 房子 不是 仅有的 日期 后退 到 这 最早 几个世纪 的 东
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这个王室家族不仅可以追溯到东方历史的最初几个世纪，

[bʌt; bət] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] - [hɪm'self] .

but	owes	its	origin	to	the	immortal	Vishn'u	himself	.
但	欠款	它是	起源	到	这	不朽	-	他自己	.

但它的起源要归功于不朽的毗湿奴神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['stɔːri] , [ɪn][fækt][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] , [pəʊ'etɪk]

It	is	a	romantic	story	,	in	fact	the	survival	of	an	ancient	fable	,	poetic
它	是	一个	浪漫的	故事	,	在	事实	这	生存	的	一个	古老的	寓言	,	诗意的

[ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

and	supernatural	,
和	超自然	,

这是一个浪漫的故事，实际上是一个古老寓言的流传，充满诗意和超自然色彩。

[bʌt; bət] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'trɪbjuːts]

but	,	curiously	enough	,	seems	to	be	substantiated	by	the	extraordinary	attributes
但	,	奇怪的是	足够的	,	似乎	到	是	已证实	经过	这	非凡的	属性

[ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ruːlə(r)] .

of	a	recent	ruler	.
的	一个	最近的	统治者	.

但奇怪的是，这似乎得到了近期一位统治者的非凡特质的证实。

[ðə; ði]['rɑːdʒə]['sɑːdɑː] [sɪŋ] , [huːz] ['pɔːtreɪt] [hedz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

The	Rajah	Sirdar	Sing	,	whose	portrait	heads	this	article	,
这	拉惹	队长	唱歌	,	谁	肖像	头部	这	文章	,

本文开头所引用的肖像人物是拉贾·西尔达·辛格。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪndiə] ,

was	perhaps	the	most	popular	hero	of	Northern	India	,
曾是	也许	这	最多	受欢迎的	英雄	的	北方	印度	,

他或许是北印度最受欢迎的英雄。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɪ'dʒekt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

and	unless	we	eject	the	evidence	of	all	his	contemporaries	,
和	除非	我们	喷射	这	证据	的	全部	他的	同时代人	,

除非我们排除他所有同时代人的证词，

[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] ['vɪktəriz] [bəuθ][ɪn] [piːs]

was	possessed	of	powers	that	brought	him	the	most	startling	victories	both	in	peace
曾是	拥有	的	权力	那	带来	他	这	最多	令人震惊	胜利	两个都	在	和平

[ænd; ənd][wɔː(r)] ,

and	war	,
和	战争	,

他拥有强大的力量，无论在和平时期还是战争时期，都取得了惊人的胜利。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

and	over	adversaries	that	were	considered	invincible	.
和	超过	对手	那	是	经过考虑的	无敌	.

战胜了被认为不可战胜的对手。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] ,

His	kingdom	,	during	his	reign	of	thirty	years	,
他的	王国	,	期间	他的	在位	的	三十	年	,

在他三十年的统治期间，他的王国.....

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dʌbld] [ɪn] ['terətri] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [welθ] .

was	nearly	doubled	in	territory	and	enormously	increased	in	wealth	.
曾是	几乎	双倍	在	领土	和	非常	增加	在	财富	.

领土面积几乎翻了一番，财富也大幅增长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [-]

In	his	own	country	to	-	day	there	[	208	]
在	他的	自己的	国家	到	-	天	那里	[	-	]

今天在他自己的国家[208]

[ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [p'aʊəz] : [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɛtəz]
are **none** **who** **question** **his** **prophetic** **powers** **:** **men** **of** **science** **and** **of** **letters**
是 没有任何 WHO 问题 他的 预言 权力 : 男人 的 科学 和 的 信件
, [hɪ'stɔːriənz] , [haɪ] [priːsts] ,
, historians , high priests ,
, 历史学家 , 高的 神父 ,

没有人质疑他的预言能力：科学家、文人、历史学家、高级祭司，

['lɔɪərz] , ['səʊldʒəz] , [ɔːl] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɪfts] .
lawyers , soldiers , all firmly believe in his immortal gifts .
律师 , 士兵 , 全部 牢牢 相信 在 他的 不朽 礼物 .

律师、士兵，所有人都坚信他拥有不朽的天赋。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌjʊərə'piːənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ək'septəns] .
To us Europeans , however , these tales are more difficult of acceptance .
到 我们 欧洲人 , 然而 , 这些 故事 是 更多的 难的 的 验收 .

然而，对于我们欧洲人来说，这些故事更难接受。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['sɑːdɑː] [sɪŋz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]
“ In the very centre of Sirdar Sing's forehead the reader may have observed a
“ 在 这 非常 中心 的 队长 唱歌的 前额 这 读者 可能 有 观察到 一个
[feɪnt] [spɒt] ['skeəsli] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
faint spot scarcely half an inch in diameter ,
头晕的 点 几乎 一半 一个 英寸 在 直径 ,

“读者或许会注意到，在辛格爵士的额头正中央，有一个直径不到半英寸的淡淡斑点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːn] ,
and this appeared , we are told , like a scar or a burn ,
和 这 出现 , 我们 是 讲述 , 喜欢 一个 瘢痕 或者 一个 烧伤 ,

据说，这看起来就像一道疤痕或烧伤疤痕。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz]
of a lighter color than the skin and , except under certain conditions , was
的 一个 打火机 颜色 比 这 皮肤 和 , 除了 在下面 肯定 状况 , 曾是
['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
barely noticeable .
仅仅 显 .

颜色比肤色浅，除特定情况外，几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðæt] [wen] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['fæk(ə)lti] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt]
But the tradition runs that when exercising his prophetic faculty this little spot
但 这 传统 跑步 那 什么时候 锻炼 他的 预言 学院 这 小的 点
[ɪn'kriːst] [ɪn] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [gləu] ,
increased in brilliancy and almost glowed ,
增加 在 才华横溢 和 几乎 发光 ,

但据传，当他运用预言能力时，这个小斑点会变得更加明亮，几乎发光。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [fleɪm] . ”
as if of flame . ”
作为 如果 的 火焰 . ”

仿佛火焰一般。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] [jɔːz] !
“ And so does yours !
“ 和 所以 做 你的 !

“你的也是！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] .
” and she regarded him with a look of awe .
” 和 她 认为 他 和 一个 看 的 敬畏 .

她用敬畏的目光看着他。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .

“	Go	ahead	,	”	he	said	,	looking	down	at	the	book	.
”	去	前方	,	”	他	说	,	寻找	向下	在	这	书	.

“请便，”他一边说着，一边低头看着那本书。

“ [let] [juː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] . ” [-]

“	Let	us	hear	the	rest	.	”	[	209	]
”	让	我们	听到	这	休息	.	”	[	-	]

“让我们听听剩下的部分。”[209]

“ [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðɪs] :

“	The	legend	is	this	:
”	这	传奇	是	这	:

传说如下：

“ [wen] - [ɪn][hɪz; ɪz] - - - , [ɔː(r)] [eɪtθ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [wɒz; wəz][hɑːd] - [prest]

“	When	Vishn'u	in	his	Kr'ishn'a	-	Avatâra	,	or	eighth	incarnation	,	was	hard	-	pressed
”	什么时候	-	在	他的	-	-	-	,	或者	第八	化身	,	曾是	难的	-	按下

[ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kʊ'ruːʃ] ,

in	his	war	against	the	Kurus	,
在	他的	战争	反对	这	库鲁斯	,

“当毗湿奴以克里希那化身（第八化身）的身份与俱卢族作战时，他陷入了困境。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['ɑːdʒunə] , [ə; eɪ] - [prɪns] [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)]

he	received	great	assistance	from	Arjuna	,	a	Pân'd'u	prince	who	,	after	a	four
他	已收到	伟大的	协助	从	阿朱那	,	一个	-	王子	WHO	,	后	一个	四

[deɪz] - ['bæt(ə)l] ,

days	'	battle	,
天	-	战斗	,

他得到了般度族王子阿周那的大力帮助，经过四天的战斗，

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ælaɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti]

and	at	great	risk	to	himself	,	delivered	to	his	immortal	ally	the	sacred	city
和	在	伟大的	风险	到	他自己	,	发表	到	他的	不朽	盟友	这	神圣	城市

[ɒv; əv] - .

of	Dwârakâ	.
的	-	.

他冒着极大的风险，将圣城德瓦拉卡交付给了他的不朽盟友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtjuːd] ,

For	this	service	and	in	token	of	his	undying	gratitude	,
为了	这	服务	和	在	令牌	的	他的	不朽	感激	,

为了感谢他所做的贡献，并表达他永不磨灭的感激之情，

- [leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv]['ɑːdʒunə][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

Vishn'u	laid	his	finger	upon	the	forehead	of	Arjuna	and	endowed	him	with	a
-	铺设	他的	手指	之上	这	前额	的	阿朱那	和	捐赠	他	和	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] ,

knowledge	of	future	events	,
知识	的	未来	活动	,

毗湿奴将手指放在阿周那的额头上，赋予他预知未来事件的能力。

['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðɪs]

also	promising	that	once	in	a	hundred	years	a	descendant	should	possess	this
还	有前途	那	一次	在	一个	百	年	一个	后裔	应该	具有	这

['praɪsləs] [gɪft] .

priceless	gift	.
无价	礼物	.

并承诺每隔一百年，后代中将有一人能够拥有这份无价之宝。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ək'sept] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [teɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['sɑːdɑː]

Although	**we**	**may**	**not**	**accept**	**this**	**romantic**	**tale**	**,**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**whatever**	**that**	**Sirdar**
虽然	我们	可能	不是	接受	这	浪漫的	故事	,	那里	是	不	怀疑	任何	那	队长

[sɪŋ] ,

Sing	**,**
唱歌	,

虽然我们可能不接受这个浪漫的故事，但毫无疑问，无论如何，辛格爵士

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɔːtreɪt] , [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	**original**	**of**	**our**	**portrait**	**,**	**was**	**guided**	**by**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**future**	**,**
这	原来的	的	我们的	肖像	,	曾是	引导	经过	一个	知识	的	这	未来	,

['aɪðə(r)] ['ɜːθli] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ,

either	**earthly**	**or**	**divine**	**,**
任何一个	尘世的	或者	神圣的	,

我们这幅肖像画的原作，是以对未来的某种认知为指导的，这种认知可能是尘世的，也可能是神圣的。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['saɪəntɪsts] [nɔː(r)] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [jet] [ɪk'spleɪnd] .

which	**neither**	**scientists**	**nor**	**historians**	**have**	**yet**	**explained**	**.**
哪个	两者都不	科学家	也不	历史学家	有	然而	解释	.

这一点，无论是科学家还是历史学家，至今都无法解释。

[ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæk(ə)lti] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd]

The	**next**	**in**	**order**	**to**	**inherit**	**this**	**extraordinary**	**faculty**	**,**	**if**	**there**	**is**	**truth**	**in**	**the**	**legend**
这	下一个	在	命令	到	继承	这	非凡的	学院	,	如果	那里	是	真相	在	这	传奇

,

,
,

如果传说属实，那么下一个继承这种非凡天赋的人，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

will	**be**	**the**	**son**	**of**	**the**	**[**	**210**	**]**
将要	是	这	儿子	的	这	[	-	]

将是[210]的儿子

['prez(ə)nt]['rɑːdʒə] , [huːz] ['nʌpʃlz] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [ænd; ənd]

present	**rajah**	**,**	**whose**	**nuptials**	**have**	**just**	**been**	**celebrated**	**with**	**such**	**lavish**	**and**
展示	拉贾	,	谁	婚礼	有	只是	到过	著名	和	这样的	奢华的	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fes'tiviti] .

magnificent	**festivities**	**.**
壮丽	庆祝活动	.

现任拉者刚刚举行了盛大而隆重的婚礼。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**She**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**with**	**trembling**	**fingers**	**turned**	**back**	**to**	**the**
"	她	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	和	发抖	手指	转向	后退	到	这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

title	**-**	**page**	**.**
标题	-	页	.

她停顿了一会儿，然后颤抖着手指翻回了扉页。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eɪmɒs][wɒz; wəz] [bɔːn] .

The	**book**	**was**	**printed**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**ago**	**,**	**the**	**year**	**before**	**Amos**	**was**	**born**	**.**
这	书	曾是	打印	二十	-	八	年	前	,	这	年	前	阿莫斯	曾是	出生	.

这本书出版于二十八年前，也就是阿莫斯出生前一年。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

For	**a**	**long**	**time**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**talking**	**;**	**she**	**asking**	**many**	**questions**	**and**
为了	一个	长的	时间	他们	卫星	在	这	地面	说	;	她	问	许多	问题	和

[hiː; hi] ['ɑːnsərɪŋ] ,

he	**answering**	**,**
他	回答	,

他们坐在地板上聊了很久；她问了很多问题，他一一作答。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

until	the	listening	objects	in	the	attic	began	to	lose	their	outline	and	become	a
直到	这	聆听	对象	在	这	阁楼	开始	到	失去	他们的	大纲	和	变得	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] .

part	of	the	gloom	.
部分	的	这	愁云	.

直到阁楼里的听觉物体开始失去轮廓，融入黑暗之中。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] ;

The	sunlight	along	the	rafters	dwindled	to	a	narrow	strip	,	then	disappeared	;
这	阳光	沿着	这	椽子	减少	到	一个	狭窄的	条	,	然后	消失	;

屋梁上的阳光渐渐变成一条狭窄的缝隙，然后消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [wen] ['eɪmɒs][ænd; ənd]

and	the	voices	of	the	haymakers	were	long	since	gone	when	Amos	and
和	这	声音	的	这	干草人	是	长的	自从	已消失	什么时候	阿莫斯	和

['mɒli] ['faɪnəli] [klaɪmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] . [-]

Molly	finally	climbed	to	their	feet	and	descended	the	stairs	.	[	211	]
莫莉	最后	攀登	到	他们的	脚	和	下降	这	楼梯	.	[	-	]

当艾莫斯和莫莉终于站起身来，走下楼梯时，打草人的声音早已远去。[211]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[sep'tembə(r)] [brɔːt] ['ʌðə(r)] [gests] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l]['eɪmɒs][dʒʌd][ænd; ənd] ['mɒli]

SEPTEMBER	brought	other	guests	,	and	with	their	arrival	Amos	Judd	and	Molly
九月	带来	其他	客人	,	和	和	他们的	到达	阿莫斯	贾德	和	莫莉

['kæbət] [faʊnd] [ðə; ði] ['iːzi] ,

Cabot	found	the	easy	,
卡伯特	成立	这	简单的	,

九月带来了其他客人，随着他们的到来，阿莫斯·贾德和莫莉·卡博特发现一切都变得轻松起来。

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['sʌmə(r)] [ə'gen] [dɪ'stɜːbd] .

irresponsible	routine	of	their	happy	summer	again	disturbed	.
不负责任	常规	的	他们的	快乐的	夏天	再次	不安	.

他们快乐夏日里不负责任的作息再次被打乱了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəs] [rɪ'gret] ['eɪmɒs][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [nəʊ] ['diːsnt] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]

To	his	own	fierce	regret	Amos	could	invent	no	decent	pretext	for	escaping	a
到	他的	自己的	凶猛的	后悔	阿莫斯	可以	发明	不	体面的	借口	为了	逃脱	一个

['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

visit	he	had	promised	early	in	the	summer	,
访问	他	有	承诺	早期的	在	这	夏天	,

令他无比懊悔的是，阿莫斯没能想出一个像样的借口来推掉他在初夏答应的那次拜访。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm]['nevə(r)] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

and	a	more	unwilling	victim	never	resigned	himself	to	a	week	of	pleasure	.
和	一个	更多的	不情愿	受害者	绝不	辞职	他自己	到	一个	星期	的	乐趣	.

而更不情愿的受害者永远不会接受一周的享乐。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [bi'weil] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

To	the	girl	he	was	to	leave	behind	him	,	he	bewailed	the	unreasonable
到	这	女孩	他	曾是	到	离开	在后面	他	,	他	哀叹	这	不合理

['kruːəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

cruelty	of	his	friends	.
残酷	的	他的	朋友们	.

他向即将离开的女孩诉说了朋友们无理的残忍。

“ [ðɪs] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

“	This	leaving	you	,	Soul	of	my	Soul	,	is	worse	than	death	.
”	这	离开	你	,	灵魂	的	我的	灵魂	,	是	更糟	比	死亡	.

“离开你，我灵魂的灵魂，比死亡更痛苦。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] , [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɜːs] .

I	shall	not	eat	while	I	am	gone	,	and	nights	I	shall	sit	up	and	curse	.
我	将	不是	吃	尽管	我	是	已消失	,	和	夜晚	我	将	坐	向上	和	诅咒	.

我离开期间不吃不喝，夜里要坐起来咒骂。

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['prɒmptli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

”	But	at	the	end	of	a	week	he	returned	,	promptly	on	the	minute	.
”	但	在	这	结尾	的	一个	星期	他	返回	,	及时	在	这	分钟	.

“但一周后，他准时回来了，一分不差。”

[hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

His	moments	of	depression	,	however	,	seemed	rather	to	increase	than	diminish	,
他的	时刻	的	沮丧	,	然而	,	似乎	相当	到	增加	比	减少	,

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['keəfəli] [rɪ'prest] ,

and	,	although	carefully	repressed	,
和	,	虽然	小心	压抑	,

然而，他的抑郁情绪似乎不但没有减少，反而愈演愈烈，尽管他小心翼翼地压抑着，

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] [aɪz] .

were	visible	to	a	pair	of	watchful	eyes	.
是	可见的	到	一个	一对	的	警惕	眼睛	.

被一双警惕的眼睛看到了。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [-]

Upon	his	face	when	in	repose	there	had	[	212	]
之上	他的	脸	什么时候	在	休息	那里	有	[	-	]

他休息时脸上带着[212]

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['melənkəli] [lʊk] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['diːpənɪŋ] [æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən]

always	been	a	melancholy	look	,	which	now	seemed	deepening	as	from	an
总是	到过	一个	忧郁	看	,	哪个	现在	似乎	加深	作为	从	一个

['ɪnwəd] ['sɒrəʊ] ,

inward	sorrow	,
向内	悲哀	,

他脸上总是带着一丝忧郁，现在似乎更加深沉了，像是内心深处涌起的悲伤。

[tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

too	strong	to	conquer	.
也	强的	到	征服	.

太过强大，无法征服。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [ə'keɪʒnəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['keələs] [spiːtʃ] ,

This	was	betrayed	occasionally	by	a	careless	speech	,
这	曾是	背叛	偶尔	经过	一个	粗心	演讲	,

偶尔，一句不经意的话语会泄露这一点。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

but	to	her	questioning	he	always	returned	a	cheerful	answer	.
但	到	她	提问	他	总是	返回	一个	快乐	回答	.

但对于她的提问，他总是愉快地回答。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hə'rəʊɪk] ['efəts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [frʌnt] , ['mɒli] [wɒz; wəz] [nɒt]

In	spite	of	these	heroic	efforts	to	maintain	a	joyful	front	,	Molly	was	not
在	尽管如此	的	这些	英勇	努力	到	维持	一个	快乐	正面	,	莫莉	曾是	不是

[dɪ'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

尽管他们竭尽全力维持乐观的形象，但莫莉并没有被蒙蔽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,

and	it	was	evident	,	even	to	Mr	.	Cabot	,
和	它	曾是	明显	,	甚至	到	先生	.	卡伯特	,

这一点，就连卡伯特先生也显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ɪl] [ɪn] ['bɒdi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l]

that	the	young	man	was	either	ill	in	body	or	the	victim	of	a	mental
那	这	年轻的	男人	曾是	任何一个	患病的	在	身体	或者	这	受害者	的	一个	精神的

[dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

disturbance	that	might	be	disastrous	in	its	results	.
干扰	那	可能	是	灾难性的	在	它是	结果	.

这名年轻人要么身体生病，要么患有精神疾病，而这种疾病可能会造成灾难性的后果。

[ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Of	this	he	was	destined	to	have	a	closer	knowledge	than	his
的	这	他	曾是	注定	到	有	一个	更近	知识	比	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

注定他对此事比他的女儿了解得更透彻。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	came	about	one	Sunday	morning	,
它	来了	关于	一	星期日	早晨	,

事情发生在某个星期天的早晨，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

when	the	two	men	had	climbed	a	neighboring	hill	for	a	view	which	Mr	.
什么时候	这	二	男人	有	攀登	一个	邻接	爬坡道	为了	一个	看法	哪个	先生	.

['kæbət][hæd; həd] [pə'spəʊnd] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [sɪns] ['ɜːli] [dʒuːn] .

Cabot	had	postponed	from	week	to	week	since	early	June	.
卡伯特	有	推迟	从	星期	到	星期	自从	早期的	六月	.

两人爬上附近的一座小山，想欣赏一下风景，而卡伯特先生从六月初开始就一再推迟这次行程。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dælfrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

This	was	his	last	Sunday	in	Daleford	and	his	final	opportunity	.
这	曾是	他的	最后的	星期日	在	戴尔福德	和	他的	最终的	机会	.

这是他在戴尔福德的最后一个星期天，也是他最后的机会。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [klaɪm] .

The	view	was	well	worth	the	climb	.
这	看法	曾是	出色地	值得	这	爬	.

爬上去看到的景色非常值得。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] ['kɒmz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

The	day	itself	,	such	a	day	as	comes	oftenest	in	September	,
这	天	本身	,	这样的	一个	天	作为	来	最常	在	九月	,

这一天，一个在九月里经常出现的日子，

[wen] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ɪz] ['tempəd] [tuː; tə] [-]

when	the	clear	air	is	tempered	to	[	213	]
什么时候	这	清除	空气	是	淬火	到	[	-	]

当清澈的空气被调节到[213]

[ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,

the	exact	degree	for	human	comfort	by	the	rays	of	a	summer	sun	,
这	精确的	程度	为了	人类	舒适	经过	这	射线	的	一个	夏天	太阳	,

夏季阳光照射下人体感到舒适的确切温度范围

[wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [vjuː] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] .

was	one	in	which	the	most	indifferent	view	could	shine	without	an	effort	.
曾是	一	在	哪个	这	最多	冷漠	看法	可以	闪耀	没有	一个	努力	.

这是一个即使是最漠不关心的人也能毫不费力地展现光芒的地方。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [dælfrd] [wɪð] [ɪts]

Below	**them**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**lay**	**the**	**village**	**of**	**Daleford**	**with**	**its**
以下	他们	,	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	躺	这	村庄	的	戴尔福德	和	它是

['sɪŋg(ə)l] [striːt] .

single	**street**	**.**
单身的	街道	.

在它们下方，山脚下，坐落着戴尔福德村，村里只有一条街道。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪt] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Except	**the**	**white**	**spires**	**of**	**the**	**churches**	**,**	**little**	**of**	**it**	**could**	**be**	**seen**	**,**	**however**	**,**
除了	这	白色的	尖塔	的	这	教堂	,	小的	的	它	可以	是	已见	,	然而	,

除了教堂的白色尖顶，几乎什么也看不见。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [elmz] .

beneath	**the**	**four**	**rows**	**of**	**overhanging**	**elms**	**.**
下面	这	四	行	的	悬垂	榆树	.

在四排垂枝榆树下。

[ɒf] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [brɔːd] [kə'netɪkət] , [θruː] [ɪts] ['væli]

Off	**to**	**their**	**left**	**,**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**away**	**,**	**the**	**broad**	**Connecticut**	**,**	**through**	**its**	**valley**
离开	到	他们的	左边	,	一个	英里	或者	二	离开	,	这	广阔	康涅狄格州	,	通过	它是	谷

[ɒv; əv] [elmz] ,

of	**elms**	**,**
的	榆树	,

在他们左侧一两英里处，宽阔的康涅狄格河穿过榆树谷，

[fləʊd] [sə'riːnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

flowed	**serenely**	**to**	**the**	**sea**	**;**	**and**	**beyond**	**,**
流动	平静地	到	这	海	;	和	超过	,

平静地流向大海；而更远处，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪlz] [tʊk] [ɒn] ['evri] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dipɪst] ['pɜːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊldən]

the	**changing**	**hills**	**took**	**on**	**every**	**color**	**from**	**the**	**deepest**	**purple**	**to**	**a**	**golden**
这	变化	丘陵	采取	在	每一个	颜色	从	这	最深处	紫色的	到	一个	金的

['jeləʊ] .

yellow	**.**
黄色的	.

连绵起伏的山丘呈现出从深紫色到金黄色的各种颜色。

[ə; eɪ] [griːn] ['væli] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] ['wɔndə] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

A	**green**	**valley**	**on**	**their**	**right**	**wandered**	**off**	**among**	**the**	**woods**	**and**	**hills**	**,**
一个	绿色的	谷	在	他们的	正确的	漫步	离开	之中	这	树林	和	丘陵	,

右侧是一片绿色的山谷，蜿蜒穿过树林和山丘。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [m'eɪpəlz] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [səʊ] [wel] .

and	**in**	**it**	**the**	**stately**	**avenue**	**of**	**maples**	**they**	**both**	**knew**	**so**	**well**	**.**
和	在	它	这	庄严	大街	的	枫树	他们	两个都	知道	所以	出色地	.

其中就包括他们都非常熟悉的那条庄严的枫树大道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ,

A	**silence**	**so**	**absolute**	**and**	**so**	**far**	**-**	**reaching**	**rested**	**upon**	**the**	**scene**	**that**	**,**
一个	沉默	所以	绝对	和	所以	远的	-	到达	休息	之上	这	场景	那	,

现场一片绝对而深远的寂静，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [preɪz] , [ðə; ði] [tuː] [men] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] ,

after	**a**	**word**	**or**	**two**	**of**	**praise**	**,**	**the**	**two**	**men**	**,**	**from**	**a**	**common**	**impulse**	**,**
后	一个	单词	或者	二	的	称赞	,	这	二	男人	,	从	一个	常见的	冲动	,

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

remained	**without**	**speaking**	**.**
剩余	没有	请讲	.

两人互相称赞了一两句后，出于共同的本能，便不再说话了。

[æz; əz] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [kɛəd] [tuː; tə]

As	thus	they	sat	under	the	gentle	influence	of	a	spell	which	neither	cared	to
作为	因此	他们	卫星	在下面	这	温和的	影响	的	一个	拼写	哪个	两者都不	关心	到

[breɪk] ,

break	,
休息	,

就这样，他们沉浸在一种温柔的魔咒之中，而两人都不愿打破这种魔咒。

[ðə; ði] [nəʊts] [-]

the	notes	[	214	]
这	笔记	[	-	]

注释[214]

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

of	an	organ	came	floating	upward	from	the	trees	below	them	,
的	一个	器官	来了	漂浮的	向上	从	这	树木	以下	他们	,

一架管风琴的音效从他们下方的树丛中飘了上来。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] .

and	mingled	with	the	voices	of	a	choir	.
和	混合	和	这	声音	的	一个	唱诗班	.

与合唱团的歌声交织在一起。

['mɪstə(r)] . ['kæbəts] [θɔːts] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Mr	.	Cabot's	thoughts	turned	at	once	to	the	friend	at	his	side	,
先生	.	卡博特的	想法	转向	在	一次	到	这	朋友	在	他的	边	,

卡伯特先生的思绪立刻转向了身边的朋友。

[huːm] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ] [jet] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fə'mɪlɪə(r)]

whom	he	felt	must	experience	a	yet	deeper	impression	from	these	familiar
谁	他	毛毡	必须	经验	一个	然而	更深	印象	从	这些	熟悉的

[siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

scenes	of	his	childhood	.
场景	的	他的	童年	.

他认为，这些熟悉的童年场景一定会给主人公留下更深刻的印象。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn]['eɪməˌsɪz] [feɪs]

Turning	to	express	this	thought	,	he	was	so	struck	by	the	look	upon	Amos's	face
转弯	到	表达	这	想法	,	他	曾是	所以	击	经过	这	看	之上	阿莫斯的	脸

,

,
,

他转过身来想表达这个想法，却被阿莫斯脸上的表情深深吸引住了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'speərɪŋ] ['meləŋkəli] , [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

an	expression	of	such	despairing	melancholy	,	that	he	stopped	in	the	middle	of
一个	表达	的	这样的	绝望	忧郁	,	那	他	停止	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] ['sentəns] .

his	sentence	.
他的	句子	.

他脸上流露出如此绝望的忧郁，以至于话说到一半就停了下来。

[waɪl] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['trædʒɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [məʊst] [pə'θetɪk] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [rɪ'pəʊz] ,

While	well	aware	that	these	tragic	eyes	were	always	most	pathetic	objects	in	repose	,
尽管	出色地	意识到的	那	这些	悲惨	眼睛	是	总是	最多	可怜的	对象	在	休息	,

尽管她很清楚，这些悲惨的眼睛在静止时总是最令人怜悯的，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ə; eɪ]['klɪərə(r)]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊpləs] [griːf] .

he	had	never	seen	upon	a	human	face	a	clearer	token	of	a	hopeless	grief	.
他	有	绝不	已见	之上	一个	人类	脸	一个	更清晰	令牌	的	一个	绝望	悲伤	.

他从未在人的脸上见过如此清晰的绝望悲痛的迹象。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [niː] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**laying**	**a**	**hand**	**upon**	**the**	**knee**	**beside**	**him**	**.**
”	什么	是	它	,	我的	男生	?	”	他	问	,	躺下	一个	手	之上	这	膝盖	旁	他	.

“怎么了，孩子？”他问道，同时将一只手放在身旁的膝盖上。

“ [tel] [ˌem ˈiː] .

“	**Tell**	**me**	**.**
”	告诉	我	.

“告诉我。

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	**may**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**
我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

或许我能帮上忙。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] .

”	**There**	**was**	**a**	**slight**	**hesitation**	**and**	**a**	**long**	**breath**	**before**	**the**	**answer**	**came**	**.**
”	那里	曾是	一个	轻微	犹豫	和	一个	长的	气息	前	这	回答	来了	.

“他略微犹豫了一下，长长地吸了一口气，才给出答案。”

“ [aiˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkæbət] .

“	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Cabot**	**.**
”	我	是	羞愧	到	告诉	你	,	先生	.	卡伯特	.

“我很惭愧地告诉你，卡伯特先生。”

[ai][ˈvæljuː][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [hɑːd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [-]

I	**value**	**your**	**good**	**opinion**	**so**	**very**	**much**	**that**	**it**	**comes**	**hard**	**to**	**let**	**you**	**[**	**215**	**]**
我	价值	你的	好的	观点	所以	非常	很多	那	它	来	难的	到	让	你	[	-	]

我非常重视你的好意见，所以很难让你[215]

[nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] . ”

know	**what**	**a**	**weak**	**and**	**cowardly**	**thing**	**I**	**have**	**been**	**,**	**and**	**am**	**.**	**”**
知道	什么	一个	虚弱的	和	胆小	事物	我	有	到过	,	和	是	.	”

我知道我过去是多么软弱胆小，现在依然如此。

“ [ˈkaʊədli] — [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] .

“	**Cowardly**	**—**	**that**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**.**
”	胆小	—	那	我	做	不是	相信	.

“懦弱——我不这么认为。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] ; [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ; [ɪn][fækt] ,

You	**may**	**be**	**weak**	**;**	**all**	**of**	**us**	**are**	**that**	**;**	**in**	**fact**	**,**
你	可能	是	虚弱的	;	全部	的	我们	是	那	;	在	事实	,

你或许很软弱；我们所有人都是如此；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]['fæməli] .

it	**seems**	**to**	**be**	**the**	**distinguishing**	**attribute**	**of**	**the**	**human**	**family**	**.**
它	似乎	到	是	这	区别	属性	的	这	人类	家庭	.

这似乎是人类家庭的显著特征。

[bʌt; bət] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

But	**out**	**with**	**it**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**.**
但	出去	和	它	,	任何	它	是	.

但不管是什么，都说出来吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”

You	**can**	**trust**	**me**	**.**	**”**
你	能	相信	我	.	”

你可以信任我。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**that**	**,**	**sir**	**!**
”	哦	,	我	知道	那	,	先生	!

“哦，我知道，先生！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [maɪ'self] ,

If	you	were	only	less	of	a	man	and	more	like	myself	,
如果	你	是	仅有的	较少的	的	一个	男人	和	更多的	喜欢	我	,

如果你少些男子气概，多些像我一样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	easier	to	do	it	.
它	会	是	更轻松	到	做	它	.

这样做会更容易。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

But	I	will	tell	you	the	whole	story	.
但	我	将要	告诉	你	这	所有的	故事	.

但我会把整个故事告诉你们。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'laɪv] ,

By	the	fourth	of	November	I	shall	not	be	alive	,
经过	这	第四	的	十一月	我	将	不是	是	活	,

到11月4日，我将不在人世。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	I	have	known	it	for	a	year	.
和	我	有	已知	它	为了	一个	年	.

我已经知道这件事一年了。

" ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Mr	.	Cabot	turned	in	surprise	.
"	先生	.	卡伯特	转向	在	惊喜	.

卡伯特先生惊讶地转过身。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	think	that	?
"	为什么	做	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

" [bʌt; bət]['eɪmɒs] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	But	Amos	went	on	without	heeding	the	question	.
"	但	阿莫斯	去	在	没有	听从	这	问题	.

“但阿莫斯没有理会这个问题，继续说道。”

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [ɑːskt] ['mɒli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ;

"	I	knew	it	when	I	asked	Molly	to	be	my	wife	;
"	我	知道	它	什么时候	我	问	莫莉	到	是	我的	妻子	;

“当我向莫莉求婚时，我就知道这一点；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	all	the	time	that	she	has	gone	on	loving	me	more	and	more	,
和	全部	这	时间	那	她	有	已消失	在	爱	我	更多的	和	更多的	,

而且她一直以来都越来越爱我，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] .

I	have	known	it	,	and	done	all	I	could	to	make	things	worse	.
我	有	已知	它	,	和	完毕	全部	我	可以	到	制作	事物	更糟	.

我早就知道这一点，而且我尽我所能让事情变得更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪz] [-]

And	now	,	as	the	time	approaches	and	I	realize	[	216	]
和	现在	,	作为	这	时间	方法	和	我	意识到	[	-	]

而现在，随着时间的临近，我意识到[216]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第7/8页

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
that in a few weeks she will be a broken - hearted woman — for I have
那 在 一个 很少 周 她 将要 是 一个 破碎的 - 心地 女士 — 为了 我 有

['lɜːnɪd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [naʊ] [ai]
learned what her affection is and how much I am to her — now I
学习 什么 她 感情 是 和 如何 很多 我 是 到 她 — 现在 我

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
begin to see what I have done .
开始 到 看 什么 我 有 完毕 .

几周后她就会伤心欲绝——因为我已经了解了她对我的爱以及我对她的重要性——现在我开始明白我做了什么。

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
God knows it is hard enough to die and leave her ,
上帝 知道 它 是 难的 足够的 到 死 和 离开 她 ,

上帝知道，离开她，死去是多么痛苦的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒn][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai]
but to die only to have played a practical joke on the girl for whom I
但 到 死 仅有的 到 有 玩 一个 实际的 开玩笑 在 这 女孩 为了 谁 我

[wʊd] ['dʒɔɪfəli] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
would joyfully give a thousand lives if I had them ,
会 欣喜地 给 一个 千 生活 如果 我 有 他们 ,

但如果我死了，仅仅是因为我捉弄了我愿意为之付出一千条命的女孩，那该多好啊。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
is too much .
是 也 很多 .

太多了。

〃 [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃə(r)][æz; əz]
〃 He arose , and standing before her father , made a slight gesture as
〃 他 出现 , 和 常设 前 她 父亲 , 制成 一个 轻微 手势 作为

[ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
of surrender and resignation .
的 投降 和 辞职 .

他站起身，站在她父亲面前，微微做了个投降和顺从的手势。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The older man looked away toward the distant river , but said nothing .
这 老 男人 看起来 离开 朝向 这 遥远 河 , 但 说 没有什么 .

老人的目光转向远处的河流，但什么也没说。

〃 ['lɪs(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
〃 Listen , sir , and try to believe me .
〃 听 , 先生 , 和 尝试 到 相信 我 .

先生，请听我说，并尽量相信我。

〃 ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [truːθ] [ænd; ənd][æn; ən]
〃 Mr . Cabot raised his glance to the dark face and saw truth and an
〃 先生 . 卡伯特 提高 他的 瞥一眼 到 这 黑暗的 脸 和 锯 真相 和 一个

['əʊpən] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] ['sɒləmli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
open heart in the eyes fixed solemnly upon his own ;
打开 心 在 这 眼睛 固定的 庄严地 之上 他的 自己的 ;

“卡伯特先生抬起头，望向那张黝黑的脸，从那双严肃地注视着他的眼睛里，看到了真诚和一颗坦率的心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'meʒərəbli] [strɒŋgə(r)]

and	he	recognized	a	being	transformed	by	a	passion	immeasurably	stronger
和	他	认可	一个	存在	转变	经过	一个	热情	无法估量	更强

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

他认出了一个被远比他自身强大的激情所改变的人。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	When	I	found	she	loved	me	I	could	think	of	nothing	else	.
”	什么时候	我	成立	她	喜爱	我	我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

“当我发现她爱我时，我满脑子都是她爱我。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Why	should	I	not	be	happy	for	the	short	time	I	had	to	live	?
为什么	应该	我	不是	是	快乐的	为了	这	短的	时间	我	有	到	居住	?

我为何不为短暂的生命而感到快乐?

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [-]

Her	love	was	[	217	]
她	爱	曾是	[	-	]

她的爱是[217]

[mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθli] [θɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

more	to	me	than	any	earthly	thing	,	than	any	possible	hereafter	.
更多的	到	我	比	任何	尘世的	事物	,	比	任何	可能的	此后	.

对我而言，它比世间任何事物，比任何可能的来世都更重要。

['betə(r)] [wʌn] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn]

Better	one	summer	with	her	than	to	live	forever	and	not	have	known
更好的	一	夏天	和	她	比	到	居住	永远	和	不是	有	已知

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

与其活着一辈子都没认识她，不如和她共度一个夏天。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ;

I	thought	of	her	side	of	it	,	often	and	often	;
我	想法	的	她	边	的	它	,	经常	和	经常	;

我常常想起她那边的情况;

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] ,

many	a	night	I	have	done	nothing	else	,
许多	一个	夜晚	我	有	完毕	没有什么	别的	,

许多个夜晚我什么也没做，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][lɪft] [ðɪs] [hɪl] .

but	I	could	no	more	give	her	up	than	I	could	lift	this	hill	.
但	我	可以	不	更多的	给	她	向上	比	我	可以	举起	这	爬坡道	.

但我既不能放弃她，也不能放弃这座山。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə]

”	He	paused	,	drew	a	long	breath	,	as	if	at	the	hopelessness	of	words	to
”	他	暂停	,	画	一个	长的	气息	,	作为	如果	在	这	绝望	的	字	到

[kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

convey	his	meaning	,
传达	他的	意义	,

他顿了顿，长长地吸了一口气，仿佛觉得言语无法表达他的意思。

[ðen] ['ædɪd] , ['veri] ['kɑːmli] :
then added , very calmly :
然后 额外 , 非常 平静地 :

然后他非常平静地补充道：

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['səubəə] , [æz; əz][ðə; ði][end] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
“ Now I am soberer , as the end approaches , and I love her more
” 现在 我 是 更清醒 , 作为 这 结尾 方法 , 和 我 爱 她 更多的
[ðæn; ðən]['evə(r)] :
than ever :
比 曾经 :

“现在我更加清醒了，随着生命的终结临近，我比以往任何时候都更加爱她：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] .
but I will do whatever you say ; anything that will make her happier .
但 我 将要 做 任何 你 说 ; 任何事物 那 将要 制作 她 更快乐 .

但我会听从你的任何指示；任何能让她更快乐的事情我都会去做。

[nəʊ]['sækrɪfaɪs][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
No sacrifice can be too great , and I promise you I will make it .
不 牺牲 能 是 也 伟大的 , 和 我 承诺 你 我 将要 制作 它 .

任何牺牲都不嫌大，我保证我会做出牺牲。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ,
I have often wished the bull had killed me that day ,
我 有 经常 希望 这 公牛 有 被杀 我 那 天 ,

我常常希望那天那头公牛把我咬死了。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fər'evə(r)] ; [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] , [pə'hæps] .
then I should have her love and respect forever ; and yours too , perhaps .
然后 我 应该 有 她 爱 和 尊重 永远 ; 和 你的 也 , 也许 .
”
”
”

这样我就能永远赢得她的爱和尊重；或许也能赢得你的爱和尊重。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [naʊ] , ['eɪmɒs] .
“ You have both now , Amos .
” 你 有 两个都 现在 , 阿莫斯 .

“阿莫斯，你现在两者都有了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][daɪ][baɪ][nəʊ'vembə(r)] [fɔːθ] ?
But tell me why you think you are to die by November fourth ?
但 告诉 我 为什么 你 思考 你 是 到 死 经过 十一月 第四 ?

但请告诉我，你为什么认为自己会在11月4日之前死去?

” ['eɪmɒs] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [-]
” Amos resumed his seat upon the rock and [218]
” 阿莫斯 恢复 他的 座位 之上 这 岩石 和 [-]

“阿摩司又坐回磐石上，[218]

['ɑːnsə(r)d] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . ”
answered : “ Because I have seen myself lying dead on that day . ”
回答 : “ 因为 我 有 已见 我 说谎 死的 在 那 天 . ”

回答：“因为我亲眼看到自己在那一天死去。”

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wˈʌndəd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,
“ I have sometimes wondered , ” said Mr . Cabot ,
” 我 有 有时 想知道 , ” 说 先生 . 卡伯特 ,

“我有时会想，”卡伯特先生说，

“ [ɪf] [ðæt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	if	that	temptation	would	not	prove	too	strong	for	you	.	”
”	如果	那	诱惑	会	不是	证明	也	强的	为了	你	.	”

“如果这种诱惑对你来说不是太强大的话。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

“	No	,	sir	,	it	was	not	too	strong	for	me	under	ordinary	circumstances	,
”	不	,	先生	,	它	曾是	不是	也	强的	为了	我	在下面	普通的	情况	,

“不，先生，在正常情况下，这对我来说并不算太强烈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt][maɪˈself] , [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːvə(r)][lɑːst]

but	it	happened	when	I	was	not	myself	,	when	I	came	out	of	that	fever	last
但	它	发生	什么时候	我	曾是	不是	我	,	什么时候	我	来了	出去	的	那	发烧	最后的

[ɒkˈtəʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

但那件事发生在我状态不佳的时候，也就是去年十月我从那场高烧中恢复过来的时候。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][bed] , [wiːk] [ænd; ənd][hɑːf] - ['kɒnʃəs] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)][maɪ] [deɪ] [hæd; həd]

and	as	I	lay	in	bed	,	weak	and	half	-	conscious	,	I	felt	sure	my	day	had
和	作为	我	躺	在	床	,	虚弱的	和	一半	-	有意识的	,	我	毛毡	当然	我的	天	有

[kʌm] .

come	.
来	.

当我躺在床上，虚弱无力，半昏迷不醒时，我确信我的死期到了。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [səʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)]

I	thought	the	doctor	was	not	telling	me	the	truth	,	so	,	by	looking	ahead	for
我	想法	这	医生	曾是	不是	讲述	我	这	真相	,	所以	,	经过	寻找	前方	为了

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

我当时觉得医生没跟我说实话，所以，我开始自己去考虑未来的事情。

[ai] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

I	learned	more	than	I	cared	to	know	,
我	学习	更多的	比	我	关心	到	知道	,

我学到的东西比我想知道的还要多。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪˈself] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] ,

and	saw	myself	lying	on	a	sofa	in	a	strange	room	,
和	锯	我	说谎	在	一个	沙发	在	一个	奇怪的	房间	,

我发现自己躺在一个陌生房间的沙发上，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɪntuː] ; [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

a	place	I	had	never	been	into	;	a	public	building	,	I	should	think	.	”
一个	地方	我	有	绝不	到过	进入	;	一个	民众	建筑	,	我	应该	思考	.	”

我从未去过的地方；我想应该是一座公共建筑。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , [ænd; ənd]

“	But	why	do	you	think	it	is	to	be	the	fourth	of	November	,	and
”	但	为什么	做	你	思考	它	是	到	是	这	第四	的	十一月	,	和

[ðɪs] [jɪə(r)] ? ”

this	year	?	”
这	年	?	”

“但你认为为什么偏偏是今年的11月4日呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪ] ['kælɪndə(r)] ,

“	Because	I	looked	about	and	saw	near	a	window	a	little	day	calendar	,
”	因为	我	看起来	关于	和	锯	靠近	一个	窗户	一个	小的	天	日历	,

“因为我环顾四周，看到窗边有一张小小的日历，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] .

and	that	was	the	date	it	bore	.
和	那	曾是	这	日期	它	钻孔	.

上面标明的日期就是那天。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [-]

Then	on	a	table	lay	a	daily	paper	[	219	]
然后	在	一个	桌子	躺	一个	日常的	纸	[	-	]

然后桌子上放着一份日报[219]

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['mægəziːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

of	the	day	before	,	and	two	magazines	of	the	same	month	,	all	of	this	year	.
的	这	天	前	,	和	二	杂志	的	这	相同的	月	,	全部	的	这	年	.

〃
〃
〃

今年全年，我分别在前一天和当月的两本杂志上都看到了这些内容。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]

“	But	is	it	not	possible	the	room	is	unoccupied	and	that	these	things	have
〃	但	是	它	不是	可能的	这	房间	是	空置	和	那	这些	事物	有

[biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] ?

been	lying	there	indefinitely	?
到过	说谎	那里	无限期	?

“但是，有没有可能房间里没人，这些东西一直放在那里呢？〃

〃 ['eɪmɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Amos	shook	his	head	.
〃	阿莫斯	摇晃	他的	头	.

阿莫斯摇了摇头。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

“	No	,	sir	,	it	is	a	room	that	is	lived	in	.
〃	不	,	先生	,	它	是	一个	房间	那	是	居住地	在	.

“不，先生，这是一个有人居住的房间。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] : [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] [desk] ['weɪtɪŋ]

There	are	other	papers	lying	about	:	books	,	and	a	letter	on	the	desk	waiting
那里	是	其他	文件	说谎	关于	:	图书	,	和	一个	信	在	这	桌子	等待

[tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .

to	be	mailed	.
到	是	邮寄	.

周围还有其他文件：书籍，还有一封放在桌子上等着寄出的信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðə; ði] ['embəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['gləʊɪŋ] .

And	in	the	fireplace	the	embers	are	still	glowing	.
和	在	这	壁炉	这	余烬	是	仍然	发光	.

壁炉里的余烬仍在闪烁。

〃 ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] ['sɪmpəθi] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

〃	Mr	.	Cabot	looked	with	the	profoundest	sympathy	toward	his	friend	,
〃	先生	.	卡伯特	看起来	和	这	最深邃	同情	朝向	他的	朋友	,

卡伯特先生满怀深切的同情地看着他的朋友，

[huː] [wɒz; wəz] ['skeɪlɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [mɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

who	was	scaling	bits	of	moss	from	the	rock	beside	him	;
WHO	曾是	缩放	比特	的	苔藓	从	这	岩石	旁	他	;

他正从身旁的岩石上剥下一些苔藓；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ɪts]['træŋkwɪl] ['bjuːti] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] .

then	he	turned	again	to	the	view	and	its	tranquil	beauty	seemed	a	mockery	.
然后	他	转向	再次	到	这	看法	和	它是	宁静	美丽	似乎	一个	嘲讽	.

然后他又转头看向窗外，眼前宁静的美景仿佛成了一场嘲弄。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

In	the	village	below	them	he	could	see	the	congregation	pouring	out	from	a
在	这	村庄	以下	他们	他	可以	看	这	会众	浇注	出去	从	一个

['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ænts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

little	white	church	like	ants	from	a	loaf	of	sugar	.
小的	白色的	教会	喜欢	蚂蚁	从	一个	面包	的	糖	.

在他们下面的村庄里，他可以看到信众们像蚂蚁从一块糖里涌出来一样，从一座白色的小教堂里涌出来。

['mɪstə(r)] . ['kæbət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

Mr	.	Cabot	was	not	a	religious	man	,
先生	.	卡伯特	曾是	不是	一个	宗教	男人	,

卡伯特先生并非虔诚的信徒。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən]

and	at	present	there	was	nothing	in	his	heart	that	could	be	mistaken
和	在	展示	那里	曾是	没有什么	在	他的	心	那	可以	是	错误

[fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

for	resignation	.
为了	辞职	.

此刻，他的心中丝毫没有丝毫屈服的迹象。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn][rɪ'vəʊlt] , [hɪz; ɪz] [pʌg'næsətɪ] [-]

His	spirit	was	in	revolt	,	his	pugnacity	[	220	]
他的	精神	曾是	在	反叛	,	他的	好斗	[	-	]

他的精神处于反叛状态，他的好斗性[220]

[ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːli] [ɪn'daʊd] .

aroused	,	and	with	this	quality	he	was	freely	endowed	.
被唤醒	,	和	和	这	质量	他	曾是	自由	捐赠	.

他被唤起了欲望，并且天生就具备这种特质。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,

Rising	to	his	feet	he	stood	for	a	moment	in	silence	,	with	folded	arms	,
崛起	到	他的	脚	他	站立	为了	一个	片刻	在	沉默	,	和	折叠	武器	,

他站起身来，双臂抱胸，沉默地站了一会儿。

['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

frowning	upon	the	distant	hills	.
皱眉	之上	这	遥远	丘陵	.

皱着眉头望着远处的山峦。

“ ['eɪmɒs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,

“	Amos	,	”	he	said	,	finally	,
“	阿莫斯	,	”	他	说	,	最后	,

“阿莫斯，”他最后说道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [diː'fiːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [jɔːz] .

“	in	spite	of	bygone	defeats	I	am	inclined	to	resist	this	prophecy	of	yours	.
“	在	尽管如此	的	逝去的	失败	我	是	倾斜	到	抵抗	这	预言	的	你的	.

“尽管过去曾遭遇失败，但我倾向于不认同你的这个预言。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æbsəluːtlɪ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

You	were	not	absolutely	master	of	your	own	mind	at	the	time	,
你	是	不是	绝对地	掌握	的	你的	自己的	头脑	在	这	时间	,

当时你并不能完全掌控自己的思想。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)]

and	under	such	conditions	nothing	would	be	easier	than	to	confuse	your
和	在下面	这样的	状况	没有什么	会	是	更轻松	比	到	迷惑	你的

[əʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] .

own	imagining	with	a	vision	of	another	character	.
自己的	想象	和	一个	想象	的	其他	特点	.

在这种情况下，最容易将自己的想象与另一个角色的形象混淆起来。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

At	least	it	is	not	impossible	,
在	至少	它	是	不是	不可能的	,

至少并非不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	if	by	good	luck	you	did	happen	to	confound	one	with	the	other	we	are
和	如果	经过	好的	运气	你	做过	发生	到	混杂	一	和	这	其他	我们	是

['hævɪŋ] ['aʊə(r)]['pænɪk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

having	our	panic	for	nothing	.
拥有	我们的	恐慌	为了	没有什么	.

如果你运气好，真的把两者混淆了，那我们真是白担心一场了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɪz] [kə'rekt] ,

Moreover	,	even	if	this	vision	is	correct	,
而且	,	甚至	如果	这	想象	是	正确的	,

此外，即使这种观点是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['sɪgnɪfaɪ][æn; ən] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

it	need	not	necessarily	signify	an	undeviating	fulfilment	in	every	detail	.
它	需要	不是	一定	表示	一个	毫不偏离	履行	在	每一个	细节	.

这并不一定意味着在每个细节上都完全一致。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] ; [ðæt]

It	may	indicate	the	result	to	be	expected	in	the	natural	order	of	events	;	that
它	可能	表明	这	结果	到	是	预期的	在	这	自然的	命令	的	活动	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

这可能预示着按照事件自然发展顺序所预期的结果；也就是说，

[ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌkʃn] [ɔː(r)] [ˌɪntə'viːnɪŋ]

if	things	are	allowed	to	take	their	course	without	obstruction	or	intervening
如果	事物	是	允许	到	拿	他们的	课程	没有	梗阻	或者	介入

['ɪnfluənsɪz] .

influences	.
影响	.

如果事情能够不受阻碍或干预地按其自身发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn'fæləbl] [

But	it	is	difficult	for	me	to	believe	this	faculty	is	to	continue	infallible	[
但	它	是	难的	为了	我	到	相信	这	学院	是	到	继续	绝对正确	[

-]

221	]
-	]

但我很难相信这种能力会一直保持绝对正确[221]

[θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

through	all	your	mental	and	physical	developments	and	fluctuations	of	faith	,
通过	全部	你的	精神的	和	身体的	发展	和	波动	的	信仰	,

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	never	,	under	any	possible	conditions	,
和	绝不	,	在下面	任何	可能的	状况	,

在你所有精神和身体的发展以及信仰的起伏中，无论在任何情况下，都绝不会

['veəri] [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

vary	a	hair's	-	breadth	from	the	truth	.
各不相同	一个	头发的	-	宽度	从	这	真相	.

与真相仅有毫厘之差。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd]['fæk(ə)lti][ʃæl; ʃəl] ['wiːkən] [ænd; ənd] [luːz] [ɪts]['paʊə(r)] ,

It	is	a	law	of	nature	that	a	disused	faculty	shall	weaken	and	lose	its	power	,
它	是	一个	法律	的	自然	那	一个	废弃的	学院	将	削弱	和	失去	它是	力量	,

自然规律是，久不用的能力会逐渐衰弱并最终丧失其功能。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [rɪ'pres] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	for	years	you	have	done	your	best	to	repress	and	forget	it	.	”
和	为了	年	你	有	完毕	你的	最好的	到	抑	和	忘记	它	.	”

多年来，你一直竭尽全力压抑和遗忘它。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kə'rekt] . ”

“	Yes	,	sir	,	but	whenever	employed	it	has	been	correct	.	”
“	是的	,	先生	,	但	每当	受雇	它	有	到过	正确的	.	”

“是的，先生，但只要使用过，就都是正确的。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪts] [deɪ] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] .

“	That	may	be	,	and	its	day	of	failure	still	remain	a	probability	.
“	那	可能	是	,	和	它是	天	的	失败	仍然	保持	一个	可能性	.

“也许是这样，但它失败的那一天仍然很有可能。”

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] ['prɒfəsi] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɒrɪdʒɪn] ,

In	this	present	case	the	prophecy	,	aside	from	its	uncertain	origin	,
在	这	展示	案件	这	预言	,	旁边	从	它是	不确定	起源	,

就目前的情况而言，除了其来源不明之外，该预言

[ɪz][wʌn] [huːz] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

is	one	whose	fulfilment	is	more	easy	to	avert	than	some	of	the	others	.
是	一	谁	履行	是	更多的	简单的	到	避免	比	一些	的	这	其他的	.

与其他一些情况相比，这种情况更容易避免发生。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː'self] [ɪz][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] ,

You	say	the	room	in	which	you	saw	yourself	is	one	you	are	unfamiliar	with	,
你	说	这	房间	在	哪个	你	锯	你自己	是	一	你	是	陌生	和	,

你说你看到自己的那个房间是你不熟悉的房间。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz][nɒt][ɪn] [dælfrd] . ”

and	consequently	is	not	in	Daleford	.	”
和	最后	是	不是	在	戴尔福德	.	”

因此，它不在戴尔福德。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] . ”

There	is	nothing	like	it	in	this	vicinity	.	”
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	附近	.	”

附近没有其他地方能与之媲美。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [dælfrd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd] [wɪð]

“	Well	,	suppose	you	were	to	remain	in	Daleford	during	the	critical	period	with
“	出色地	,	认为	你	是	到	保持	在	戴尔福德	期间	这	批判的	时期	和

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

“假设你在关键时期和两个人一起留在戴尔福德，

['nɒmɪnəli] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [-]

nominally	visitors	at	your	house	,	to	watch	you	[	222	]
名义上	访客	在	你的	房子	,	到	手表	你	[	-	]

名义上的访客到你家来观看你[222]

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ?

day	and	night	and	see	that	you	do	not	escape	?
天	和	夜晚	和	看	那	你	做	不是	逃脱	?

日夜监视，看看你是否逃脱不了？

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

Or	,	better	still	,	let	me	send	you	to	an	institution	in	which	I	am	a
或者	,	更好的	仍然	,	让	我	发送	你	到	一个	机构	在	哪个	我	是	一个

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

director	,
导演	,

或者，更好的办法是，让我送你去我担任主任的机构参观。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n]

where	you	will	be	confined	as	a	dangerous	patient	,	and	where	escape	,	even
在哪里	你	将要	是	受限	作为	一个	危险的	病人	,	和	在哪里	逃脱	,	甚至

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	attempted	it	,
如果	你	尝试过	它	,

你将被作为危险病人关押在那里，即使你试图逃跑，也无济于事。

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .

would	be	as	hopeless	as	from	a	prison	.
会	是	作为	绝望	作为	从	一个	监狱	.

就像身处监狱一样毫无希望。

" ['eɪmɒs] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɔɪlɪŋ] [feɪt] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

"	Amos	doubted	the	success	of	any	attempt	at	foiling	fate	,	or	,	in	other	words	,
"	阿莫斯	怀疑	这	成功	的	任何	试图	在	箔片	命运	,	或者	,	在	其他	字	,

“阿莫斯怀疑任何试图阻止命运的尝试都能成功，或者换句话说，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌns] [rɪ'siːvd] ,

giving	the	lie	to	a	revelation	once	received	,
给予	这	说谎	到	一个	启示	一次	已收到	,

一旦得到启示，就撤谎否认。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'zaɪəd] .

but	he	was	willing	to	do	whatever	his	friend	desired	.
但	他	曾是	愿意的	到	做	任何	他的	朋友	想要的	.

但他愿意为朋友做任何事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn]

As	they	walked	home	they	discussed	the	plan	in	detail	and	decided	to	act	upon
作为	他们	步行	家	他们	讨论	这	计划	在	细节	和	决定	到	行为	之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在回家的路上，他们详细讨论了这个计划，并决定付诸行动；

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

also	to	take	every	precaution	that	Molly	should	be	kept	in	ignorance	.
还	到	拿	每一个	预防	那	莫莉	应该	是	保留	在	无知	.

同时采取一切预防措施，确保莫莉对此事毫不知情。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː] [wɒz; wəz]

The	first	week	in	October	the	house	at	the	north	end	of	the	avenue	was
这	第一的	星期	在	十月	这	房子	在	这	北	结尾	的	这	大街	曾是

['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

empty	and	the	Cabots	were	in	New	York	.
空的	和	这	卡博特人	是	在	新的	约克	.

十月的第一周，大道北端的那栋房子空着，卡博特一家去了纽约。

[æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

As	the	end	of	the	month	approached	a	little	tale	was	invented	to	explain
作为	这	结尾	的	这	月	接近	一个	小的	故事	曾是	发明	到	解释

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['eɪməˌsɪz]['vɪzɪts] ,

the	cessation	for	a	time	of	Amos's	visits	,
这	停止	为了	一个	时间	的	阿莫斯的	访问	,

随着月底临近，人们编造了一个小故事来解释阿莫斯一段时间内不再来访的原因。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	early	one	afternoon	the	two	men	got	into	a	cab	and	were	driven	to
和	早期的	一	下午	这	二	男人	得到	进入	一个	出租车	和	是	驱动	到

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [-]

the	outskirts	[	223	]
这	郊区	[	-	]

一天下午早些时候，两人坐上出租车，被送到了郊区[223]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

这座城市。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

They	entered	the	grounds	of	a	well	-	known	institution	,
他们	进入	这	理由	的	一个	出色地	-	已知	机构	,

他们进入了一所知名机构的校园，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðen] ,

were	received	by	the	superintendent	and	one	or	two	other	officials	,	then	,
是	已收到	经过	这	校长	和	一	或者	二	其他	官员	,	然后	,

然后，他们受到了主管和一两位其他官员的接待。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

at	the	request	of	the	elder	visitor	,
在	这	要求	的	这	长老	游客	,

应年长访客的要求，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz][ɔː(r)]

were	shown	over	the	entire	building	and	into	every	room	of	any	size	or
是	所示	超过	这	全部的	建筑	和	进入	每一个	房间	的	任何	尺寸	或者

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

镜头扫过整栋大楼，进入了每一个房间，无论房间大小或重要性如何。

[wen] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæbət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'saɪd][ænd; ənd]

When	this	inspection	was	over	Mr	.	Cabot	took	his	companion	aside	and
什么时候	这	检查	曾是	超过	先生	.	卡伯特	采取	他的	伴侣	旁边	和

[ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [sɔːt] .

asked	if	he	had	seen	the	room	they	sought	.
问	如果	他	有	已见	这	房间	他们	寻求	.

检查结束后，卡伯特先生把他的同伴拉到一边，问他是否看到了他们要找的房间。

['eɪmɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Amos	shook	his	head	and	replied	that	no	such	room	could	be	within	the
阿莫斯	摇晃	他的	头	和	回复	那	不	这样的	房间	可以	是	之内	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

阿莫斯摇了摇头，回答说，这片土地上不可能有这样的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

A	few	minutes	later	the	young	man	was	shown	to	a	chamber	where	his
一个	很少	分钟	之后	这	年轻的	男人	曾是	所示	到	一个	房间	在哪里	他的

[trʌŋk] [hæd; həd][priː'siːd, priˈ-][hɪm] .

trunk	had	preceded	him	.
树干	有	之前	他	.

几分钟后，这名年轻人被带到一个房间，他的行李箱早已在那里等着他了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	two	friends	were	alone	for	a	moment	,
这	二	朋友们	是	独自的	为了	一个	片刻	,

两个朋友单独待了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['eɪmɒs] [geɪv] [ðə; ðɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['preʃə(r)] ,

and	as	they	separated	Amos	gave	the	hand	in	his	own	a	final	pressure	,
和	作为	他们	分开	阿莫斯	给予	这	手	在	他的	自己的	一个	最终的	压力	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他们分开时，阿莫斯最后握了握他的手，说道：

“ [doʊnt] [θɪŋk] [aiˌeɪ 'em] ['wiːkənɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kæbət] ,

“	Don't	think	I	am	weakening	,	Mr	.	Cabot	,
“	不	思考	我	是	减弱	,	先生	.	卡伯特	,

“别以为我态度软弱，卡伯特先生，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .

but	I	cannot	help	feeling	that	I	have	seen	Molly	for	the	last	time	.
但	我	不能	帮助	感觉	那	我	有	已见	莫莉	为了	这	最后的	时间	.

但我总觉得，这已经是我最后一次见到莫莉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ,

And	if	you	and	I	never	meet	again	,
和	如果	你	和	我	绝不	见面	再次	,

如果你我再也没有相遇，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][maɪ][lɑːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ] .

you	may	be	sure	my	last	thoughts	were	with	you	both	.
你	可能	是	当然	我的	最后的	想法	是	和	你	两个都	.

请相信，我临终前想的都是你们俩。

” [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪ] [-]

”	In	a	cheerful	tone	the	lawyer	answered	:	“	I	[	224	]
”	在	一个	快乐	语气	这	律师	回答	:	“	我	[	-	]

律师用愉快的语气回答道：“我[224]

[ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] .

shall	listen	to	no	such	sentiments	.
将	听	到	不	这样的	情感	.

绝不理会这种言论。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒfəsi] [ɪz] [kə'rekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðiːz]

If	your	prophecy	is	correct	you	are	to	be	lying	in	a	room	outside	these
如果	你的	预言	是	正确的	你	是	到	是	说谎	在	一个	房间	外部	这些

[graʊndz] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] [fɔːθ] .

grounds	on	November	fourth	.
理由	在	十一月	第四	.

如果你的预言正确，那么11月4日你将躺在这片土地外的一间房间里。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['prɒfəsi] [kæn; kən][biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] .

No	such	prophecy	can	be	carried	out	.
不	这样的	预言	能	是	携带	出去	.

这样的预言不可能实现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [jet] .

And	**if**	**the**	**prophecy**	**is**	**incorrect**	**we**	**shall**	**meet**	**for**	**several**	**years**	**yet**	**.**
和	如果	这	预言	是	错误	我们	将	见面	为了	一些	年	然而	.

如果预言不准确，我们还会再见面好几年。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

So	**good**	**-**	**by**	**,**	**my**	**boy**	**.**
所以	好的	-	经过	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .

I	**shall**	**be**	**here**	**the**	**third**	**.**
我	将	是	这里	这	第三	.

我第三个到。

" ['djʊərɪŋ] [ten] [deɪz] ['eɪmɒs][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] [wɒtʃ] ,

"	**During**	**ten**	**days**	**Amos**	**was**	**to**	**remain**	**under**	**the**	**strictest**	**watch**	**,**
"	期间	十	天	阿莫斯	曾是	到	保持	在下面	这	最严格的	手表	,

“在接下来的十天里，阿莫斯将被严密监视。”

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [men] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

to	**be**	**guarded**	**by**	**two**	**men**	**at**	**night**	**and**	**by**	**two**	**others**	**in**	**the**	**day**	**-**	**time**	**,**
到	是	守卫	经过	二	男人	在	夜晚	和	经过	二	其他的	在	这	天	-	时间	,

夜间由两人看守，白天由另外两人看守。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)][nəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**to**	**be**	**permitted**	**under**	**no**	**conditions**	**to**	**leave**	**that**	**wing**	**of**	**the**	**building**
和	到	是	允许	在下面	不	状况	到	离开	那	翼	的	这	建筑

.

:
.

在任何情况下都不允许离开该建筑物的该侧翼。

[baɪ][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['gɑːrdiənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

By	**the**	**subordinate**	**in**	**charge**	**and**	**by**	**the**	**four**	**guardians**	**he**	**was**	**believed**	**to**
经过	这	下属	在	收费	和	经过	这	四	守护者	他	曾是	相信	到

[biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['meɪniə] .

be	**the**	**victim**	**of**	**a**	**suicidal**	**mania**	**.**
是	这	受害者	的	一个	有自杀倾向	狂热	.

下属负责人和四名监护人都认为他是自杀狂的受害者。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mɪstə(r)] . ['kæbəts] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [les]

As	**the**	**fourth**	**of**	**November**	**approached**	**Mr**	**.**	**Cabot's**	**thoughts**	**were**	**less**
作为	这	第四	的	十一月	接近	先生	.	卡博特的	想法	是	较少的

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [frend] .

upon	**his**	**business**	**than**	**with**	**his**	**imprisoned**	**friend**	**.**
之上	他的	商业	比	和	他的	被监禁	朋友	.

随着 11 月 4 日的临近，卡伯特先生的思绪更多地集中在被监禁的朋友身上，而不是他的生意上。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [fɔːs] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [held] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**remembered**	**with**	**what**	**inexorable**	**force**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**held**	**to**	**the**
他	记得	和	什么	无情的	力量	他	他自己	有	到过	握住	到	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

fulfilment	**of**	**a**	**prediction**	**.**
履行	的	一个	预言	.

他记得自己曾被无情地束缚，不得不去实现一个预言。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'swɜːvɪŋ] [feɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

He	had	felt	the	hand	of	an	unswerving	fate	;	and	he	had	not
他	有	毛毡	这	手	的	一个	坚定不移	命运	;	和	他	有	不是

[fə'gɒtn] . [-]

forgotten	.	[	225	]
被遗忘的	.	[	-	]

他感受到了命运无情的安排；他没有忘记。[225]

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] ,

But	the	fourth	of	November	came	and	went	with	no	serious	results	,
但	这	第四	的	十一月	来了	和	去	和	不	严肃的	结果	,

但11月4日过去了，并没有产生任何重大影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faɪv] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] ['seɪfli] [pɑːst] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]

and	when	the	five	succeeding	days	had	safely	passed	he	experienced	a	relief
和	什么时候	这	五	成功	天	有	安全	通过了	他	经验丰富的	一个	宽慰

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] .

which	he	was	very	careful	to	conceal	.
哪个	他	曾是	非常	小心	到	隐藏	.

五天平安度过后，他如释重负，但他非常小心地掩饰着这种感觉。

[wɪð] ['frendli] [hɪ'pɒkrəsi] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

With	friendly	hypocrisy	he	assumed	a	perfect	confidence	in	the	result	of	their
和	友好的	虚伪	他	假定	一个	完美的	信心	在	这	结果	的	他们的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他带着友好的虚伪，对他们的课程结果表现出十足的信心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eɪmɒs] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ]

and	he	was	glad	to	see	that	Amos	himself	began	to	realize	that	anything
和	他	曾是	高兴的	到	看	那	阿莫斯	他自己	开始	到	意识到	那	任何事物

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɒbəbl] .

like	a	literal	fulfilment	of	his	vision	was	now	improbable	.
喜欢	一个	文字	履行	的	他的	想象	曾是	现在	不太可能	.

他很高兴地看到，阿莫斯本人也开始意识到，他的设想如今不太可能得到字面意义上的实现。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]['djʊərəns] ,

One	week	later	,	the	last	day	of	durance	,
一	星期	之后	,	这	最后的	天	的	杜兰斯	,

一周后，杜兰斯的最后一天，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kæbət][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [tʃə'pin] [ɪn]

the	prisoner	and	Mr	.	Cabot	had	an	interview	with	Dr	.	Chapin	in
这	囚犯	和	先生	.	卡伯特	有	一个	面试	和	博士	.	查平	在

[ðə; ði] ['lætərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

the	latter's	private	office	.
这	后者的	私人的	办公室	.

囚犯和卡伯特先生在查平医生的私人办公室里与他进行了面谈。

['dɑːktər; draɪv] . [tʃə'pin] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [æn; ən]['ekspɜːt][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['ment(ə)l]

Dr	.	Chapin	,	the	physician	in	charge	,	an	expert	of	distinction	in	mental
博士	.	查平	,	这	医生	在	收费	,	一个	专家	的	区别	在	精神的

[dɪs'ɔːdəz] ,

disorders	,
疾病	,

负责治疗的医生查平博士是一位在精神疾病领域卓有建树的专家。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃɔ:t] , [slaɪt] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð] [smɔ:l] [aɪz]

was	a	man	about	sixty	years	of	age	,	short	,	slight	,	and	pale	,	with	small	eyes
曾是	一个	男人	关于	六十	年	的	年龄	,	短的	,	轻微	,	和	苍白	,	和	小的	眼睛

,

,

,

他大约六十岁，身材矮小瘦弱，脸色苍白，眼睛很小。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

a	very	large	nose	,	and	a	narrow	,	clean	-	shaven	face	.
一个	非常	大的	鼻子	,	和	一个	狭窄的	,	干净的	-	剃光	脸	.

鼻子很大，脸型狭窄，刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][wɜ:(r); wə(r)] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə]

His	physical	peculiarities	were	emphasized	by	a	complete	indifference	as	to
他的	身体的	特殊性	是	强调	经过	一个	完全的	漠不关心	作为	到

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔ:(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ;

the	shape	or	quality	of	his	raiment	;
这	形状	或者	质量	的	他的	服饰	;

他身体上的怪异之处，体现在他完全不在乎衣着的款式或质量上；

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['mɪsfɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bægi] [æt; ət]

his	coat	was	a	consummate	misfit	,	and	his	trousers	were	baggy	at
他的	外套	曾是	一个	完善	格格不入	,	和	他的	裤子	是	宽松的	在

[ðə; ði] [ni:z] .

the	knees	.
这	膝盖	.

他的外套完全不合身，裤子膝盖处也松松垮垮的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [-]

Even	the	[	226	]
甚至	这	[	-	]

甚至[226]

['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] ['fɪtɪd] ['bædli] ,

spectacles	,	which	also	fitted	badly	,
眼镜	,	哪个	还	适配	糟糕	,

眼镜，而且也不合身。

[wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['pærəlel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ʌpwəd] [ʃʌv]

were	never	parallel	with	his	eyes	and	constantly	required	an	upward	shove
是	绝不	平行线	和	他的	眼睛	和	不断地	必需的	一个	向上	推

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

along	his	nose	.
沿着	他的	鼻子	.

他的眼睛始终与眼睛平行，需要不断地向上推他的鼻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] [led] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	a	professional	intercourse	with	this	gentleman	led	to	a	conviction	that	his
但	一个	专业的	交往	和	这	绅士	引领	到	一个	定罪	那	他的

['ment(ə)l] ['aʊtfɪt] [bɔ:(r)][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

mental	outfit	bore	no	relation	to	his	apparel	.
精神的	全套服装	钻孔	不	关系	到	他的	服饰	.

但与这位先生的专业交往使人确信，他的精神状态与他的穿着打扮毫无关系。

['mɪstə(r)] . ['kæbət][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Mr	.	Cabot	had	known	him	for	years	,
先生	.	卡伯特	有	已知	他	为了	年	,

卡伯特先生认识他很多年了。

[ænd; ənd]['eɪmɒs] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

and	Amos	felt	at	once	that	he	was	in	the	presence	of	a	man	of
和	阿莫斯	毛毡	在	一次	那	他	曾是	在	这	在场	的	一个	男人	的

[ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsaɪt] .

unusual	insight	.
异常	洞察力	.

阿莫斯立刻觉得他面前的这个人有着非凡的洞察力。

['dɑːktər; draɪv] . [tʃə'piŋ] [spəʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

Dr	.	Chapin	spoke	calmly	and	without	pretension	,
博士	.	查平	辐	平静地	和	没有	预张	,

查平博士说话平静，语气谦逊。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [fækts] .

but	as	one	careful	of	his	speech	and	who	knew	his	facts	.
但	作为	一	小心	的	他的	演讲	和	WHO	知道	他的	事实	.

但他说话谨慎，并且了解事实。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['vɪzɪt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,

“	That	you	should	have	made	that	visit	against	your	will	,
“	那	你	应该	有	制成	那	访问	反对	你的	将要	,

“你本应该违背自己的意愿去拜访的，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

”	he	said	to	Mr	.	Cabot	in	answering	a	question	,
”	他	说	到	先生	.	卡伯特	在	回答	一个	问题	,

“他在回答卡伯特先生的问题时说道，”

“ [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] [ʌn'kɒnʃəsli] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn]

“	is	not	difficult	to	explain	as	Mr	.	Judd	unconsciously	brought	to	bear	upon
“	是	不是	难的	到	解释	作为	先生	.	贾德	不知不觉	带来	到	熊	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['jiːldɪd] .

your	movements	a	force	to	which	he	himself	has	repeatedly	yielded	.
你的	移动	一个	力量	到	哪个	他	他自己	有	反复	产生	.

“这不难解释，因为贾德先生无意识地将一种他自己曾多次屈服于的力量施加到了你的行动上。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

If	he	happens	to	remember	,
如果	他	发生	到	记住	,

如果他碰巧记得的话，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	think	he	will	find	that	his	thoughts	were	with	you	at	that	time	,
我	思考	他	将要	寻找	那	他的	想法	是	和	你	在	那	时间	,

我想他会发现，那时他的心思都在你身上。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [ɒn] ['eɪmɒs] .

”	and	he	smiled	pleasantly	on	Amos	.
”	和	他	微笑	愉快	在	阿莫斯	.

“然后他对着阿莫斯露出了和蔼的笑容。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [-]

“	Yes	,	sir	,	but	only	as	a	matter	of	interest	in	[	227	]
“	是的	,	先生	,	但	仅有的	作为	一个	事情	的	兴趣	在	[	-	]

“是的，先生，但只是出于兴趣[227]

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['kæbət] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] . ”

the	novel	experience	I	knew	Mr	.	Cabot	was	going	through	.	”
这	小说	经验	我	知道	先生	.	卡伯特	曾是	去	通过	.	”

我知道卡伯特先生正在经历一种全新的体验。

“ ['sɜːt(ə)nli] ,
“ **Certainly** **,**
” 当然 ,

“当然，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
but **if** **you** **had** **forgotten** **the** **visit** **and** **if** **you** **believed** **at** **that** **moment**
但 如果 你 有 被遗忘的 这 访问 和 如果 你 相信 在 那 片刻
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
that **he** **was** **to** **go** **in** **another** **direction** **,**
那 他 曾是 到 去 在 其他 方向 ,

但如果你忘记了那次拜访，而且如果你当时认为他会走向另一个方向，

['mɪstə(r)] . ['kæbət] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːt] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'biːdiəns] .
Mr **.** **Cabot** **would** **have** **followed** **the** **other** **thought** **with** **equal** **obedience** **.**
先生 . 卡伯特 会 有 随后 这 其他 想法 和 平等的 服从 .

卡伯特先生也会同样顺从地接受另一种想法。

[ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [kən'trəʊl][ɒv; əv][wʌn] [ɪn'telɪdʒəns] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]
This **unconscious** **control** **of** **one** **intelligence** **over** **another** **is** **well** **established** **and**
这 无意识 控制 的 一 智力 超过 其他 是 出色地 已确立的 和
[wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
within **certain** **limits** **can** **be** **explained** **,**
之内 肯定 限制 能 是 解释 ,

这种一种智能对另一种智能的无意识控制是已被充分证实的，并且在一定范围内是可以解释的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] ['saɪəns] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but **in** **these** **affairs** **science** **is** **compelled** **to** **accept** **a** **barrier** **beyond** **which** **we**
但 在 这些 事务 科学 是 被迫 到 接受 一个 障碍 超过 哪个 我们
[kæn; kən]['əʊnli] ['spekjuleɪt] .
can **only** **speculate** **.**
能 仅有的 推测 .

但在这些事情上，科学不得不接受一个界限，超越这个界限我们只能进行推测。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'veərɪŋ] ['ækjərəsi]
In **this** **case** **the** **unusual** **and** **the** **most** **interesting** **feature** **is** **the** **unvarying** **accuracy**
在 这 案件 这 异常 和 这 最多 有趣的 特征 是 这 不变的 准确性
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒnz] .
of **your** **visions** **.**
的 你的 愿景 .

在这种情况下，不寻常且最有趣的特点是你的视力始终准确无误。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['iːstən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [wɪtʃ]
You **have** **inherited** **something** **from** **your** **Eastern** **ancestors** **to** **which**
你 有 遗传 某物 从 你的 东 祖先 到 哪个
[ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,
a **hypothesis** **can** **be** **adjusted** **,**
一个 假设 能 是 调整 ,

你从东方祖先那里继承了一些可以用来解释某种假设的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
but **which** **is** **in** **fact** **beyond** **a** **scientific** **explanation** **.**
但 哪个 是 在 事实 超过 一个 科学 解释 .

但这实际上超出了科学的解释范围。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
I **should** **not** **be** **at** **all** **surprised** **to** **find** **somewhere** **in** **the** **city** **the** **room** **in** **which**
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 到 寻找 某处 在 这 城市 这 房间 在 哪个
[juː; jʊ] [sɔː] [jɔː'self] ['laɪɪŋ] ;
you **saw** **yourself** **lying** **;**
你 锯 你自己 说谎 ;

如果我在城里的某个地方发现你梦见自己躺着的那间房间，我一点也不会感到惊讶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	is	more	than	probable	that	,	if	unrestrained	,	you	would	have
和	它	是	更多的	比	可能	那	, 如果		不受约束的	,	你	会	有

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [-]

discovered	it	and	fulfilled	your	[	228	]
发现	它	和	已完成	你的	[	-	]

而且，如果不受约束，你很可能会发现它并实现你的[228]

['prɒfəsi] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] .

prophecy	,	unconsciously	obedient	to	that	irresistible	force	.
预言	,	不知不觉	听话	到	那	无法抗拒	力量	.

预言，无意识地服从于那股不可抗拒的力量。

[ə; eɪ] [bləʊ] , [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['æpəpleksi][ɔː(r)] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ;

A	blow	,	a	fall	,	a	stroke	of	apoplexy	or	heart	disease	;
一个	吹	,	一个	落下	,	一个	中风	的	中风	或者	心	疾病	;

一次打击、一次跌倒、一次中风或心脏病；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wiːkɪst] [pɑːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['preʃə(r)] ,

the	sudden	yielding	of	your	weakest	part	under	a	nervous	pressure	,
这	突然	屈服	的	你的	最弱	部分	在下面	一个	紧张的	压力	,

在紧张压力下，你最脆弱的部分突然屈服。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] .

could	easily	bring	about	the	completion	of	your	picture	.
可以	容易地	带来	关于	这	完成	的	你的	图片	.

很容易就能完成你的画作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]

Some	of	the	authenticated	reports	of	corresponding	cases	are	almost
一些	的	这	已验证	报告	的	相应的	案例	是	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

一些经核实的相关案例报告简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] , ['mɪstə(r)] . [dʒʌd] ,

But	before	you	are	forty	,	Mr	.	Judd	,
但	前	你	是	四十	,	先生	.	贾德	,

但是，在你四十岁之前，贾德先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['vɪʒnz] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz]

you	will	find	in	these	visions	a	gradual	diminution	of	accuracy	and	also	,	as
你	将要	寻找	在	这些	愿景	一个	逐渐地	减少	的	准确性	和	还	,	作为

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

in	this	case	,
在	这	案件	,

你会发现这些景象的准确性逐渐降低，而且，就像这个例子一样，

[ðæt] [ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'perətɪv] .

that	their	fulfilment	is	by	no	means	imperative	.
那	他们的	履行	是	经过	不	方法	至关重要的	.

但这些愿望的实现绝非必要。

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	For	Amos	there	was	immense	relief	in	hearing	this	,	especially	from	such	a
"	为了	阿莫斯	那里	曾是	巨大	宽慰	在	听力	这	,	尤其	从	这样的	一个

[sɔːs] ,

source	,
来源	,

“听到这话，尤其是从这样一位消息人士口中听到，阿摩司感到无比欣慰。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	left	the	building	with	a	lighter	heart	than	he	had	known	for
和	他	左边	这	建筑	和	一个	打火机	心	比	他	有	已知	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

离开大楼时，他的心情比几个月以来都轻松得多。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

Now	that	the	danger	was	over	,	he	wished	the	wedding	to	take	place	at
现在	那	这	危险	曾是	超过	,	他	希望	这	婚礼	到	拿	地方	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

危险解除后，他希望婚礼立刻举行。

[bʌt; bət] ['mɒli] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][nəʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] .

but	Molly	would	consent	to	no	undignified	haste	.
但	莫莉	会	同意	到	不	有失尊严	匆忙	.

但莫莉绝不会同意这种有失尊严的仓促行为。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ælaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

He	found	,	however	,	an	unexpected	and	influential	ally	in	her	grandmother
他	成立	,	然而	,	一个	意外	和	有影响	盟友	在	她	祖母

[dʒuːviːnəl] ,

Jouvenal	,
约文纳尔	,

然而，他却意外地在她的祖母朱维纳尔身上找到了一位有影响力的盟友。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['meərilənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [huː]

just	arrived	from	her	home	in	Maryland	for	a	month's	visit	,	and	who
只是	到达的	从	她	家	在	马里兰州	为了	一个	月份	访问	,	和	WHO

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [-]

insisted	upon	the	[	229	]
坚持	之上	这	[	-	]

她刚从马里兰州的家中来访一个月，并且坚持[229]

['wedɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

wedding	taking	place	while	she	was	with	them	.
婚礼	采取	地方	尽管	她	曾是	和	他们	.

婚礼在她和他们在一起的时候举行。

['mɪsɪz] . [dʒuːviːnəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['spraɪtli] ['mænəz] ,

Mrs	.	Jouvenal	was	a	slender	person	of	sprightly	manners	,
太太	.	约文纳尔	曾是	一个	苗条	人	的	轻快的	礼仪	,

朱维纳尔夫人身材苗条，举止轻快。

[huːz] [lɒŋ] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['swiːtli] ['tempəd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]

whose	long	life	had	been	sweetly	tempered	by	an	exaggerated	estimate	of
谁	长的	生活	有	到过	甜蜜地	淬火	经过	一个	夸张的	估计	的

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ;

the	importance	of	her	own	family	;
这	重要性	的	她	自己的	家庭	;

她漫长的一生中，始终对自己的家庭抱有过高的期望，这使得她的人生格外甜蜜。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪd] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [kwɪk]

but	in	other	matters	she	was	reasonable	and	clear	-	headed	,	endowed	with	quick
但	在	其他	事情	她	曾是	合理的	和	清除	-	标题	,	捐赠	和	快的

[pər'sepʃən] , [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] ,

perceptions	,	a	ready	wit	,
感知	,	一个	准备好	有	,

但在其他方面，她通情达理、头脑清晰，具有敏锐的洞察力和机智的反应能力。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [ðæt] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .

and	one	of	those	youthful	spirits	that	never	grow	old	.
和	一	的	那些	青春	烈酒	那	绝不	生长	老的	.

而且他拥有一颗永葆青春的心灵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd]

She	was	interested	in	all	that	went	on	about	her	,	was	never	bored	and
她	曾是	感兴趣的	在	全部	那	去	在	关于	她	,	曾是	绝不	无聊的	和

['nevə(r)] [dʌl] .

never	dull	.
绝不	乏味的	.

她对周围发生的一切都充满兴趣，从不感到无聊，也从不让人觉得乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsestri]

It	was	of	course	a	little	disappointing	that	a	girl	with	such	an	ancestry
它	曾是	的	课程	一个	小的	令人失望	那	一个	女孩	和	这样的	一个	祖先

[æz; əz] ['mɑːliz] ,

as	Molly's	,
作为	莫莉的	,

当然，像莫莉这样出身名门的女孩，最终却没能获得这样的机会，这多少让人有些失望。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dʒʌd][frɒm; frəm][æn; ən]

on	her	mother's	side	,	should	give	herself	to	an	unknown	Judd	from	an
在	她	母亲的	边	,	应该	给	她自己	到	一个	未知	贾德	从	一个

[əb'skjʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ;

obscure	New	England	village	;
朦胧	新的	英格兰	村庄	;

她母亲那边的亲戚，应该把自己嫁给一个来自新英格兰偏僻小村庄的不知名的贾德；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmɒs] [suːn] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɛ'zæli.əns] .

but	her	fondness	for	Amos	soon	consoled	her	for	the	mésalliance	.
但	她	喜爱	为了	阿莫斯	很快	安慰	她	为了	这	婚姻联盟	.

但她对阿莫斯的喜爱很快就让她从这段婚姻中得到了慰藉。

['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [æn'sestrəl]

Molly	had	a	strong	desire	to	acquaint	her	grandmother	with	the	ancestral
莫莉	有	一个	强的	欲望	到	熟人	她	祖母	和	这	祖先的

[fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

facts	of	the	case	,
事实	的	这	案件	,

莫莉非常想让祖母了解这起案件的家族渊源。

[bʌt; bət]['eɪmɒs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

but	Amos	refused	to	give	his	consent	.
但	阿莫斯	拒绝	到	给	他的	同意	.

但阿莫斯拒绝同意。

[ðəʊz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Those	discoveries	in	the	attic	he	insisted	they	must	keep	to	themselves	,
那些	发现	在	这	阁楼	他	坚持	他们	必须	保持	到	他们自己	,

他坚持说，他们在阁楼里的那些发现必须保密。

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

at	least	while	he	was	alive	.
在	至少	尽管	他	曾是	活	.

至少在他还活着的时候是这样。

“ [wen] [-]

“	When	[	230	]
“	什么时候	[	-	]

“当[230]

[ai][ˌeɪ 'em] [tɹænspl'æntɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [snɔb] ,

I	am	transplanted	I	shall	be	beyond	the	reach	of	terrestrial	snobs	,
我	是	移植	我	将	是	超过	这	抵达	的	陆地	势利眼	,

我已被移植，我将远离尘世的势利眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	you	can	do	as	you	please	.
和	你	能	做	作为	你	请	.

你可以随心所欲。

" [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ['mɪsɪz] . [dʒuːviːnəl][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪn] ['bɒstən] .

"	The	first	week	in	December	Mrs	.	Jouvenal	was	to	visit	her	son	in	Boston	.
"	这	第一的	星期	在	十二月	太太	.	约文纳尔	曾是	到	访问	她	儿子	在	波士顿	.

“12 月的第一周，朱文纳尔夫人要去波士顿探望她的儿子。”

“ [ænd; ənd] ['riːəli] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɒli] ,

“	And	really	,	my	child	,	"	she	said	to	Molly	,
“	和	真的	,	我的	孩子	,	"	她	说	到	莫莉	,

“真的，我的孩子，”她对莫莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [siː] ,

“	it	is	the	last	wedding	in	the	family	I	shall	be	alive	to	see	,
“	它	是	这	最后的	婚礼	在	这	家庭	我	将	是	活	到	看	,

“这将是我有生之年能亲眼见证的最后一场家族婚礼。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɒtɪk] ['spesɪmən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ,

and	with	such	an	exotic	specimen	as	you	have	selected	,
和	和	这样的	一个	异域风情	标本	作为	你	有	已选	,

而且你选择的还是这样一种珍稀品种，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['serəməni] [ən'les] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	shall	not	be	sure	of	a	Christian	ceremony	unless	I	see	it	myself	.
我	将	不是	是	当然	的	一个	基督教	仪式	除非	我	看	它	我	.

除非亲眼所见，否则我无法确定基督教仪式的真实性。

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['njuːtrəl] ['mɒli] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] ,

"	As	her	father	remained	neutral	Molly	finally	yielded	,
"	作为	她	父亲	剩余	中性的	莫莉	最后	产生	,

“由于父亲保持中立，莫莉最终妥协了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['wenzdeɪ] [ɪn][dɪ'sembə(r)] . [-]

and	there	was	a	wedding	the	first	Wednesday	in	December	.	[	231	]
和	那里	曾是	一个	婚礼	这	第一的	周三	在	十二月	.	[	-	]

12 月的第一个星期三举行了一场婚礼。[231]

[eks]

X
X

X

“ [duː; də][ai] [lʊk] ['taɪəd][ænd; ənd] [drægd] [aʊt] ?

“	DO	I	look	tired	and	dragged	out	?
“	做	我	看	疲劳的	和	拖拽	出去	?

“我看上去疲惫不堪、神情憔悴吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

"	asked	the	bride	of	an	hour	as	they	drove	to	the	train	.
"	问	这	新娘	的	一个	小时	作为	他们	驾驶	到	这	火车	.

“新娘问道，当时他们正开车前往火车站，已经过去一个小时了。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli]
“ You look a little tired , a little flushed , a little ashamed , and tremendously
” 你 看 一个 小的 疲劳的 , 一个 小的 酡 , 一个 小的 羞愧 , 和 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

“你看上去有点疲惫，有点脸红，有点羞愧，但又非常有趣。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][maɪ][hænd] . ”
But you may hold my hand . ”
但 你 可能 抓住 我的 手 . ”

但你可以牵着我的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,
“ I am ashamed ,
” 我 是 羞愧 ,

我感到羞愧，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]
” and she pushed the upturned hand from her lap and looked out the
” 和 她 推动 这 翻转 手 从 她 膝 和 看起来 出去 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

她把放在腿上的手推开，看向窗外。

“ [bʌt; bət] , [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəʊz] ['ɪmbəsiːl] [blʌʃ] .
“ But , Light of my Soul , you give us away by those imbecile blushes .
” 但 , 光 的 我的 灵魂 , 你 给 我们 离开 经过 那些 白痴 脸红 .

“但是，我灵魂之光，你那傻乎乎的脸红却出卖了我们。”

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
You might just as well thrust your head out of the carriage and cry ,
你 可能 只是 作为 出色地 推力 你的 头 出去 的 这 运输 和 哭 ,

你还不如把头伸出车厢哭出来呢。

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ! -
' Behold the bride and groom ! '
- 看哪 这 新娘 和 新郎 ! -

“看，新郎新娘！”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] .
” She smiled and leaned back , but still looked out .
” 她 微笑 和 倾斜 后退 , 但 仍然 看起来 出去 .

她微笑着向后靠去，但仍然望着窗外。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .
“ That's the horrid feature of a honeymoon .
” 那就是 这 可怕的 特征 的 一个 蜜月 .

“这就是蜜月的可怕之处。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] .
Everybody knows it and everybody looks at you .
大家 知道 它 和 大家 看起来 在 你 .

人人都知道，人人都看着你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is it too late to go back and undo it ? ”
是 它 也 晚的 到 去 后退 和 撤销 它 ? ”

现在回头撤销还来得及吗?

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ] [θɔːt] ! ” [-]
“ What a bloodcurdling thought ! ” [232]
“ 什么 一个 令人毛骨悚然的 想法 ! ” [-]

“多么令人毛骨悚然的想法啊！”[232]

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [reɪn][ɒn]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l]['eɪmɒs] . ”
“ And it shouldn't rain on our wedding - day , little Amos . ”
“ 和 它 不应该 雨 在 我们的 婚礼 - 天 , 小的 阿莫斯 . ”

“小阿莫斯，我们的婚礼当天可不能下雨。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
“ Of course it rains .
“ 的 课程 它 雨 .

当然会下雨。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['lʌvəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɒli]
These are the tears of countless lovers who lived before the days of Molly
这些 是 这 眼泪 的 无数 恋人 WHO 居住地 前 这 天 的 莫莉
['kæbət] .
Cabot .
卡伯特 .

这是莫莉·卡博特时代之前无数恋人们的眼泪。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]
” But they left the rain behind them , and farther South , away down in
” 但 他们 左边 这 雨 在后面 他们 , 和 更远 南 , 离开 向下 在
[ˌkærə'laɪnə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

但他们把雨水留在了身后，继续向南，远到了卡罗来纳州。

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['paɪni] [wʊdz] .
they found plenty of sunshine , with green grass and flowers and piny woods .
他们 成立 很多 的 阳光 , 和 绿色的 草 和 花朵 和 皮尼 树林 .

他们发现那里阳光充足，绿草茵茵，鲜花盛开，还有松树林。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌðən] ['kʌntri] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð]
One of their first diversions on reaching this southern country was to go out with
一 的 他们的 第一的 转移 在 到达 这 南部 国家 曾是 到 去 出去 和
[ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
a driver and a pair of horses ,
一个 司机 和 一个 一对 的 马匹 ,

他们到达南方这片土地后做的第一件事就是雇了个车夫和两匹马外出游览。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
but the harvest of pleasure was insufficient .
但 这 收成 的 乐趣 曾是 不足的 .

但所获得的快乐却不足以满足需求。

“ [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , “ [ɪz] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd]
“ The conversation of a honeymoon , ” observed the bridegroom , “ is too exalted
“ 这 对话 的 一个 蜜月 , ” 观察到 这 新郎 , “ 是 也 崇高
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ɪəz] .
for other ears .
为了 其他 耳朵 .

新郎评论道：“蜜月期间的谈话内容太过高雅，不适合外人聆听。”

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ən'les] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] ,
If we talk as the spirit moves us , the coachman , unless in love himself ,
如果 我们 讲话 作为 这 精神 移动 我们 , 这 马车夫 , 除非 在 爱 他自己 ,

如果我们随心所欲地交谈，马车夫，除非他自己也坠入爱河，

[meɪ] [kə'læps] [frɒm; frəm] ['nɔːziə] : [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [draɪv] [ɑː'selvz] .

may	collapse	from	nausea	:	so	let	us	be	merciful	and	drive	ourselves	.
可能	坍塌	从	恶心	:	所以	让	我们	是	仁慈	和	驾驶	我们自己	.

可能会因恶心而晕倒：所以我们还是仁慈一点，自己开车吧。

〃 [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [hɔːs] ,

〃	Thereupon	he	secured	a	buggy	with	an	old	gray	horse	,
	于是	他	安全	一个	有缺陷的	和	一个	老的	灰色的	马	,

于是他找来一辆由一匹老灰马牵引的马车，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [fə'lɪsəti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

and	from	this	combination	their	felicity	was	much	increased	.
和	从	这	组合	他们的	费利西蒂	曾是	很多	增加	.

他们的幸福感因此大大提升。

[ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [-]

The	old	horse	[	233	]
这	老的	马	[	-	]

老马[233]

[ðeɪ] [kɔːld] ['braʊzə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

they	called	Browser	,	because	of	the	only	thing	he	would	do	without	being
他们	称为	浏览器	,	因为	的	这	仅有的	事物	他	会	做	没有	存在

[ɜːrdʒd] ;

urged	;
敦促	;

他们打电话给布劳泽，因为这是他唯一一件无需催促就会做的事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [draɪv] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] ,

and	it	required	but	a	single	drive	to	develop	his	good	points	,
和	它	必需的	但	一个	单身的	驾驶	到	发展	他的	好的	积分	,

而他只需要一次努力就能发挥出自己的优点。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['kwɒlətiz] [rɪ'kwaɪəd] .

which	happened	to	be	the	very	qualities	required	.
哪个	发生	到	是	这	非常	品质	必需的	.

这恰好就是我们所需要的品质。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['driːmi] , [ˌɪnə'tentɪv] , ['nevə(r)] ['heɪsti] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] [dɪs'gʌstɪd] .

He	was	dreamy	,	inattentive	,	never	hasty	,	and	not	easily	disgusted	.
他	曾是	梦幻般的	,	注意力不集中	,	绝不	仓促	,	和	不是	容易地	厌恶	.

他爱幻想，心不在焉，从不急躁，也不容易感到厌恶。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['restfl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

His	influence	was	distinctly	restful	,	and	his	capacity	for	ignoring	a
他的	影响	曾是	明显地	宁静	,	和	他的	容量	为了	忽略	一个

['fuːlɪʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fə'nɒmɪn(ə)l] .

foolish	conversation	phenomenal	.
愚蠢	对话	非凡的	.

他的影响力令人感到平静，而且他无视愚蠢谈话的能力令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)]

It	was	decided	by	his	present	associates	that	these	virtues	were	either
它	曾是	决定	经过	他的	展示	同事	那	这些	美德	是	任何一个

[hə'redɪt(ə)ri] ,

hereditary	,
遗传	,

他的同事们一致认为，这些美德要么是遗传的，要么是其他原因造成的。

[ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]

or	had	been	developed	to	the	highest	perfection	by	a	long	and	tender
或者	有	到过	发达	到	这	最高	完美	经过	一个	长的	和	投标

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

或者经过长期而细致的培养，发展到了极致的完美状态。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [gruːm] ,

“	It's	my	opinion	,	”	remarked	the	groom	,
”	它是	我的	观点	,	”	评论	这	新郎	,

“这是我的看法，”新郎说道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [hɔːs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ]

“	that	being	so	extensively	used	as	a	nuptial	horse	has	resulted	in	his	regarding
”	那	存在	所以	广泛地	用过的	作为	一个	婚礼	马	有	结果	在	他的	关于

['hʌnimuːn] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

honeymoon	foolishness	as	the	usual	form	of	conversation	.
蜜月	愚蠢	作为	这	通常	形式	的	对话	.

“由于他被广泛用作婚嫁用马，导致他将蜜月期间的愚蠢行为视为正常的谈话形式。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ðeɪ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

He	probably	thinks	they	talk	that	way	in	the	courts	and	on	the	Stock	Exchange	.
他	大概	思考	他们	讲话	那	方式	在	这	法院	和	在	这	库存	交换	.

他可能认为法庭上和证券交易所里的人都是那样说话的。

” [bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [æz; əz]['braʊzə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['klɔɪɪŋ] [repɪ'tɪʃnz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz]

”	But	accustomed	as	Browser	was	to	cloying	repetitions	,	there	were	times
”	但	习惯	作为	浏览器	曾是	到	甜腻	重复	,	那里	是	时代

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] .

when	his	endurance	was	sorely	tried	.
什么时候	他的	耐力	曾是	非常	尝试	.

“但是，尽管布劳泽已经习惯了令人厌烦的重复，但有时他的忍耐力还是受到了严重的考验。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [-]

On	one	occasion	the	[	234	]
在	一	场合	这	[	-	]

有一次[234]

[braɪd] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , ['gæðəd] [waɪld] ['flaʊəz]

bride	alighted	from	the	buggy	,	and	going	a	little	ahead	,	gathered	wild	flowers
新娘	下车	从	这	有缺陷的	,	和	去	一个	小的	前方	,	聚集	荒野	花朵

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ;

by	the	roadside	;
经过	这	路边	;

新娘从马车上下来，走到前面一点，在路边采摘野花；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['eɪmɒs] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['braʊzə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] ,

and	as	she	returned	,	Amos	,	who	was	giving	Browser	a	handful	of	grass	,
和	作为	她	返回	,	阿莫斯	,	WHO	曾是	给予	浏览器	一个	少数	的	草	,

当她返回时，阿莫斯正递给布劳泽一把草，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

raised	his	hat	in	a	ceremonious	manner	and	advanced	toward	her	with
提高	他的	帽子	在	一个	隆重	方式	和	先进的	朝向	她	和

[ɪk'stendɪd] [hænd] , [ik'skleim] :

extended	hand	,	exclaiming	:
扩展	手	,	惊呼	:

他庄重地摘下帽子，伸出手向她走去，喊道：

“ [waɪ] , [mɪs] ['kæbət] !
“ Why , Miss Cabot !
〃 为什么 , 错过 卡伯特 !

“卡伯特小姐，您好！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I had no idea you were here .
我 有 不 主意 你 是 这里 .

我完全不知道你在这里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒʌd] . 〃
My name is Judd . 〃
我的 姓名 是 贾德 . 〃

我叫贾德。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , 〃 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] ['stɪfli] [bæk] , “ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt] [dʒʌd] ,
“ I beg your pardon , 〃 she replied , drawing stiffly back , “ your name is not Judd ,
〃 我 求 你的 赦免 , 〃 她 回复 , 绘画 僵硬地 后退 , “ 你的 姓名 是 不是 贾德 ,

“请原谅，”她僵硬地后退一步回答道，“你的名字不是贾德。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and you don't know what it is .
和 你 不 知道 什么 它 是 .

你却不知道那是什么。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] — 〃
I can never marry a man who — 〃
我 能 绝不 结婚 一个 男人 WHO — 〃

我永远不可能嫁给一个——”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , 〃 [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðen] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Wait till you are asked , 〃 he interrupted , then threw both arms about her ,
〃 等待 直到 你 是 问 , 〃 他 中断 , 然后 扔 两个都 武器 关于 她 ,

“等别人问你的时候再说，”他打断她的话，然后双臂环抱住她。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and so they stood for a moment , she making no effort to escape .
和 所以 他们 站立 为了 一个 片刻 , 她 制作 不 努力 到 逃脱 .

于是他们站了一会儿，她没有试图逃跑。

['braʊzə(r)] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Browser blushed and turned away .
浏览器 脸红了 和 转向 离开 .

浏览器脸红了，转过身去。

[ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['ræmɪfaɪɪŋ] [həʊ'tel][piˈætsə] [ðeɪ] [spent] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz]
In secluded corners of the vast and ramifying hotel piazza they spent long evenings
在 僻 角落 的 这 广阔的 和 分枝 酒店 广场 他们 花费 长的 晚上
[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn] ,
and watched the moon ,
和 观看 这 月亮 ,

在广阔而错综复杂的酒店广场的僻静角落里，他们度过了漫长的夜晚，观赏着月亮。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [

the	other	people	,	and	the	distant	ocean	,	and	talked	,	and	talked	,	and	[
这	其他	人们	,	和	这	遥远	海洋	,	和	谈话	,	和	谈话	,	和	[

-

235	]
-	]

其他人，还有遥远的海洋，他们说着，说着，[235]

[tɔ:kt] .

talked	.
谈话	.

谈过了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [nəʊ] ['sɪəriəs] [pen] [kʊd; kəd] [raɪt] .

Of	this	talk	no	serious	pen	could	write	.
的	这	讲话	不	严肃的	笔	可以	写	.

这种谈话，任何严肃的笔都写不出来。

[ðə; ði] ['veri] [ɪŋk] [wʊd] [lɑ:f] [ɔ:(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] .

The	very	ink	would	laugh	or	turn	to	sugar	and	run	away	in	shame	.
这	非常	墨水	会	笑	或者	转动	到	糖	和	跑步	离开	在	耻辱	.

墨水要么会嘲笑你，要么会变成糖，然后羞愧地逃走。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [tu:] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]

And	when	these	conversations	were	finished	,	two	well	-	dressed	and	seemingly
和	什么时候	这些	对话	是	完成的	,	二	出色地	-	穿着	和	似乎

[ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ə'raɪz] ,

intelligent	people	would	arise	,
聪明的	人们	会	出现	,

而当这些谈话结束后，两个衣着考究、看起来很聪明的人就会站起来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['breɪz(ə)n] ['feɪsɪz] ['entə(r)] [ðə; ði] [grænd] [rəʊ'tʌndə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

and	with	brazen	faces	enter	the	grand	rotunda	of	the	hotel	,
和	和	厚颜无耻	面孔	进入	这	盛大	圆形大厅	的	这	酒店	,

他们面无表情地走进酒店宏伟的圆形大厅。

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [gests] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] ['entə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , [fləʊt] ['hevnwəd] [ænd; ənd]

where	other	guests	would	see	them	enter	the	elevator	,	float	heavenward	and
在哪里	其他	客人	会	看	他们	进入	这	电梯	,	漂浮	向天	和

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hju:mən] [aɪz] .

disappear	from	human	eyes	.
消失	从	人类	眼睛	.

其他客人会看到他们进入电梯，飘向天空，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['kʌlə(r)] [stɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['mɑ:liz] [feɪs] ,

But	the	vexatious	color	still	came	and	went	in	Molly's	face	,
但	这	令人烦恼的	颜色	仍然	来了	和	去	在	莫莉的	脸	,

但莫莉脸上那恼人的红晕还是时隐时现。

[ænd; ənd] [si:md] ['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

and	seemed	ever	ready	to	give	the	lie	to	the	gentle	dignity	and
和	似乎	曾经	准备好	到	给	这	说谎	到	这	温和的	尊严	和

[kəm'pəʊʒə(r)] [wɪtʃ] ['reəli] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

composure	which	rarely	deserted	her	.
镇定	哪个	很少	荒凉的	她	.

她似乎随时准备打破自己身上那份鲜少消逝的温柔尊严和沉着冷静。

['strəʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Strolling	through	the	gardens	of	the	hotel	one	afternoon	,
漫步	通过	这	花园	的	这	酒店	一	下午	,

一天下午，我在酒店花园里漫步，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['meɪtrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] , [huːm] ['mɒlɪ] [njuː] ,

they	met	a	stately	matron	with	her	two	daughters	,	whom	Molly	knew	,
他们	遇见	一个	庄严	护士长	和	她	二	女儿们	,	谁	莫莉	知道	,

她们遇到了一位仪态端庄的女主人和她的两个女儿，莫莉认识这两个女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , ['eɪmɒs] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd]

and	as	they	separated	after	the	usual	conversation	,	Amos	jeered	at	the	bride
和	作为	他们	分开	后	这	通常	对话	,	阿莫斯	嘲笑	在	这	新娘

, ['seɪɪŋ] : “ ['riːəli] ,

,	saying	:	“	Really	,
,	说	:	“	真的	,

在例行交谈结束后，他们分开了，阿莫斯嘲笑新娘说：“真的吗，

[əʊld] [gɜːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [blʌʃ] [əˈpɒn] [ðɪs] [trɪp] .

old	Girl	,	it	is	mortifying	the	way	you	blush	upon	this	trip	.
老的	女孩	,	它	是	令人羞愧	这	方式	你	脸红	之上	这	旅行	.

老姑娘，你这次旅行脸红的样子真是太尴尬了。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈlektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['əʊnlɪ] [gɪv] [jɔːˈself]

I	don't	blame	the	blushes	for	selecting	such	a	face	,	but	you	only	give	yourself
我	不	责备	这	脸红	为了	选择	这样的	一个	脸	,	但	你	仅有的	给	你自己

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我不怪脸红选了这样的脸，但你这样只会暴露你自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪəlɪ] [əˈnʌðə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] [-]

It	is	merely	another	manner	of	[	236	]
它	是	仅仅	其他	方式	的	[	-	]

这只不过是另一种方式[236]

['seɪɪŋ] - [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gɪlti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [əˈʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! - ”

saying	'	I	know	I	am	guilty	,	and	just	see	how	ashamed	I	am	!	'	”
说	-	我	知道	我	是	有罪的	,	和	只是	看	如何	羞愧	我	是	!	-	”

他说：“我知道我有罪，你看我有多羞愧！”

“ [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Oh	,	don't	talk	about	it	!
“	哦	,	不	讲话	关于	它	!

“哦，别提这件事了！”

[ɪts] ['hɪdiəs] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	hideous	,	but	I	can't	help	it	.
它是	可怕	,	但	我	不能	帮助	它	.

虽然很丑陋，但我无能为力。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [braɪdz] [sʌtʃ] [fuːlz] ? ”

Are	all	brides	such	fools	?	”
是	全部	新娘	这样的	傻瓜	?	”

难道所有的新娘都是傻瓜吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] ['trævld] [wɪð] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] ,

“	I	don't	know	,	I	never	travelled	with	one	before	,
“	我	不	知道	,	我	绝不	旅行	和	一	前	,

“我不知道，我以前从来没和这种人一起旅行过。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

but	I	shall	leave	you	behind	if	you	keep	it	up	.
但	我	将	离开	你	在后面	如果	你	保持	它	向上	.

但如果你继续这样下去，我将把你远远甩在后面。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

Try	and	think	you	have	been	married	for	twenty	years	.
尝试	和	思考	你	有	到过	已婚	为了	二十	年	.

试着想象一下你已经结婚二十年了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['deɪziz] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts]

Do	you	suppose	the	daisies	giggle	and	the	sun	winks	at	the	other	planets
做	你	认为	这	雏菊	傻笑	和	这	太阳	眨眼	在	这	其他	行星

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?

every	time	we	look	out	the	window	?
每一个	时间	我们	看	出去	这	窗户	?

你觉得每次我们向窗外看时，雏菊会咯咯地笑，太阳会向其他行星眨眼吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɒli] [ænd; ənd]['eɪmɒs][ɑː(r); ə(r)] [splaɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [blʌʃ]

Or	that	it	is	because	Molly	and	Amos	are	spliced	that	the	carnations	blush
或者	那	它	是	因为	莫莉	和	阿莫斯	是	拼接	那	这	康乃馨	脸红

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits] [haɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ?

and	the	violets	hide	their	faces	?
和	这	紫罗兰	隐藏	他们的	面孔	?

或者说，是因为莫莉和阿莫斯基因杂交，所以康乃馨才会脸红，紫罗兰才会遮住脸?

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['spɪrɪt][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rəʊzɪz] ,

But	I	will	say	this	for	you	,	Spirit	of	Old	-	fashioned	Roses	,
但	我	将要	说	这	为了	你	,	精神	的	老的	-	造型	玫瑰	,

但我要替你说句话，古典玫瑰之灵，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪz] [trə'mendəsli] [bɪ'kʌmɪŋ] . ”

that	all	this	blushing	and	unblushing	is	tremendously	becoming	.	”
那	全部	这	脸红	和	面不改色	是	非常	成为	.	”

这种脸红和不脸红的样子真是太迷人了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [peɪnt] [ɔː(r)][weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] , [ɔː(r)]['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

“	Thank	you	;	but	I	must	paint	or	wear	a	veil	,	or	only	come	out	at	night	.
“	感谢	你	;	但	我	必须	画	或者	穿	一个	面纱	,	或者	仅有的	来	出去	在	夜晚	.

“谢谢；但我必须画画、戴面纱，或者只能在晚上出来。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

” [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ɔːl] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

”	The	days	went	by	,	all	much	alike	,	in	the	sunny	atmosphere	of	an	overwhelming
”	这	天	去	经过	,	全部	很多	同样	,	在	这	阳光明媚	气氛	的	一个	压倒

['kɒntent] .

content	.
内容	.

“日子一天天过去，大同小异，阳光灿烂，令人心满意足。”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɒt] [wɪtʃ] [-]

In	the	woods	they	found	a	distant	spot	which	[	237	]
在	这	树林	他们	成立	一个	遥远	点	哪个	[	-	]

在树林里，他们找到了一处偏僻的地方[237]

[leɪd][nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] ,

laid	no	claim	to	publicity	,
铺设	不	宣称	到	宣传	,

并未要求获得公众关注，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪn] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['draʊzi] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] ,

and	here	upon	the	pine	carpet	with	the	drowsy	rustling	of	the	leaves	above	,
和	这里	之上	这	松树	地毯	和	这	昏昏欲睡	沙沙声	的	这	树叶	多于	,

眼前是一片松木地毯，头顶是树叶沙沙作响的轻柔声响，

[ðeɪ] [pɑːst] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] .

they	passed	many	hours	in	a	serene	indifference	to	the	flight	of	time	.
他们	通过了	许多	小时	在	一个	安详	漠不关心	到	这	航班	的	时间	.

他们平静地度过了许多时光，对时间的流逝漠不关心。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [riːd] ,

Sometimes	they	brought	a	book	,	not	a	page	of	which	was	ever	read	,
有时	他们	带来	一个	书	,	不是	一个	页	的	哪个	曾是	曾经	读	,

有时他们会带来一本书，但一页都没翻过。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'siːt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

but	no	deceit	was	necessary	,
但	不	欺骗	曾是	必要的	,

但完全没有必要使用欺骗手段。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɝdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [huːz] [aɪ'diəz][ɒv; əv]

as	the	only	witnesses	were	occasional	birds	and	squirrels	whose	ideas	of
作为	这	仅有的	证人	是	偶然	鸟类	和	松鼠	谁	想法	的

[dɪ'kɔːrəm] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [strɪkt] .

decorum	were	primitive	and	none	too	strict	.
礼仪	是	原始	和	没有任何	也	严格的	.

因为唯一的目击者是偶尔出现的鸟类和松鼠，它们的礼仪观念原始且不太严格。

[wʌn] [bɜːd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [dres] - [suːt] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

One	bird	,	who	seemed	to	wear	a	dress	-	suit	with	an	orange	shirt	-	front	,
一	鸟	,	WHO	似乎	到	穿	一个	裙子	-	套装	和	一个	橙子	衬衫	-	正面	,

一只鸟，看起来穿着一套橙色衬衫领的西装，

[kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ]

considered	his	household	in	danger	and	acquired	an	insolent	habit	of	perching
经过考虑的	他的	家庭	在	危险	和	获得	一个	傲慢的	习惯	的	栖息

[hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [baʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

himself	upon	a	bough	within	a	dozen	feet	,
他自己	之上	一个	买	之内	一个	打	脚	,

他认为自己的家人处于危险之中，并养成了一个傲慢的习惯，那就是爬到离家不到十二英尺的树枝上。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] .

and	doing	his	best	to	scare	them	off	.
和	正在做	他的	最好的	到	吓	他们	离开	.

他竭尽全力想把他们吓走。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːə'piə] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]

But	as	they	reappeared	day	after	day	and	respected	his	rights	his	anger
但	作为	他们	再次出现	天	后	天	和	受人尊敬	他的	权利	他的	愤怒

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

gradually	diminished	,
逐步地	减少	,

但是，由于他们每天都出现，并且尊重他的权利，他的愤怒逐渐消退了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['veərid] [hɪz; ɪz] [vi,tjuːpə'reiʃən] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sɒŋ] , [bəuθ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

until	at	last	he	varied	his	vituperations	by	a	peculiar	song	,	both	joyous	and
直到	在	最后的	他	多种多样	他的	谩骂	经过	一个	奇特	歌曲	,	两个都	欢乐	和

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

最后，他用一首既欢快又胜利的奇特歌曲来代替他的谩骂。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['intələupə] .

which	amused	the	interlopers	.
哪个	觉得好笑	这	闯入者	.

这让不速之客们感到好笑。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [braɪd] ,

“	I	should	like	to	know	what	his	little	feelings	really	are	,	”	said	the	bride	,
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	他的	小的	情怀	真的	是	,	”	说	这	新娘	,

“我很想知道他那点儿可怜的感情究竟是什么，”新娘说道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪn] - ['niːd(ə)l] [-]

as	with	a	pine	-	needle	[	238	]
作为	和	一个	松树	-	针	[	-	]

就像松针一样[238]

[ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [riˈpəuz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

she	annoyed	the	sensitive	portions	of	the	head	reposing	in	her	lap	.
她	恼怒	这	敏感的	部分	的	这	头	休息	在	她	膝	.

她弄疼了枕在她腿上的那颗敏感的头颅。

[ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	upturned	eyes	lingered	for	a	moment	upon	the	patch	of	blue	between	the
这	翻转	眼睛	徘徊不去	为了	一个	片刻	之上	这	修补	的	蓝色的	之间	这

[paɪn] - [tɒps] ,

pine	-	tops	,
松树	-	最高额	,

那双向上仰的眼睛在松树梢间的一片蓝色天空上停留了片刻。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [maɪld] [sə'praɪz] [tɜːnd] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

then	with	a	look	of	mild	surprise	turned	lazily	to	her	own	.
然后	和	一个	看	的	温和的	惊喜	转向	懒洋洋	到	她	自己的	.

然后带着一丝惊讶，懒洋洋地转向自己。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [kən'fes] , ['dʒent(ə)l] ['rəʊzɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

“	Do	you	really	mean	to	confess	,	Gentle	Roses	,	that	you	don't	know	what	he
“	做	你	真的	意思是	到	承认	,	温和的	玫瑰	,	那	你	不	知道	什么	他

[sez] ?

says	?
说道	?

“温柔的玫瑰，你真的要承认你不知道他说了什么吗？”

” [æz; əz] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['klevəli] [ɪn'sɜːtɪd]

”	As	this	speech	was	uttered	the	instrument	of	torture	was	cleverly	inserted
”	作为	这	演讲	曾是	说出	这	乐器	的	酷刑	曾是	巧妙地	插入

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

between	the	parted	lips	.
之间	这	分手了	嘴唇	.

“就在这番话说出的同时，刑具被巧妙地插入了他张开的嘴唇之间。”

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] . ”

“	No	;	and	perhaps	I	don't	care	to	.	”
“	不	;	和	也许	我	不	关心	到	.	”

“不；或许我也不想。”

“ [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .

“	But	listen	.
“	但	听	.

“但是听我说。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[doʊnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	get	it	?
不	你	得到	它	?

你还不明白吗?

[hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [kiːps] [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [vɪk'tɔːriəs]

He	knows	we	are	on	a	honeymoon	and	keeps	repeating	,	in	that	victorious
他	知道	我们	是	在	一个	蜜月	和	保持	重复	,	在	那	胜利者

[wei] :

way	:
方式	:

他知道我们正在度蜜月，却用那种胜利者的语气反复说道：

“ ['eɪmɒs][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] !

“	Amos	has	got	her	!
“	阿莫斯	有	得到	她	!

“阿莫斯抓住她了！”

['eɪmɒs][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] !

Amos	has	got	her	!
阿莫斯	有	得到	她	!

阿莫斯抓住她了！

” [ðə; ði] [braɪd] [lɑːft] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'niːθ] ,

”	The	bride	laughed	;	her	face	bent	over	to	the	one	beneath	,
”	这	新娘	笑了	;	她	脸	弯曲	超过	到	这	一	下面	,

新娘笑了，脸埋在下面的新娘身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'gʌstɪd] .

but	the	bird	upon	the	bough	was	not	disgusted	.
但	这	鸟	之上	这	买	曾是	不是	厌恶	.

但树枝上的鸟儿却并不感到厌恶。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɒli] [wɜː(r); wə(r)]

He	stood	his	ground	and	sang	his	song	as	if	Love	and	Folly	were
他	站立	他的	地面	和	唱	他的	歌曲	作为	如果	爱	和	蠢事	是

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] . [-]

things	to	be	respected	.	[	239	]
事物	到	是	受人尊敬	.	[	-	]

他坚守阵地，唱着他的歌，仿佛爱情和愚昧是值得尊敬的东西。[239]

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['restɪŋ]

When	the	day	of	departure	came	they	turned	their	backs	with	sorrow	upon	a	resting
什么时候	这	天	的	离开	来了	他们	转向	他们的	背部	和	悲哀	之上	一个	休息

- [pleɪs] [huːz] ['kəʊzi] ['kɔːnəs] [ðeɪ] [njuː] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [huːz] [grəʊvz] [nəʊ] ['greɪtf(ə)l] ['lʌvəz]

-	place	whose	cosey	corners	they	knew	so	well	and	whose	groves	no	grateful	lovers
-	地方	谁	舒适的	角落	他们	知道	所以	出色地	和	谁	小树林	不	感激的	恋人

[kʊd; kəd] [fə'get] .

could	forget	.
可以	忘记	.

临别之日到来时，他们悲伤地背对着那片他们无比熟悉的安息之地——那片舒适的角落，那片树林，没有哪个心怀感激的恋人能够忘记。

[ðiːz] ['tendə(r)] ['memərɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

These	tender	memories	were	a	soothing	recompense	for	descending	to	an
这些	投标	回忆	是	一个	舒缓	补偿	为了	下降	到	一个

['ɜːθli] [laɪf] .

earthly	life	.
尘世的	生活	.

这些美好的回忆是对降生尘世的一种慰藉和补偿。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['hʌnimuːn] ! ”

As	the	train	moved	away	she	whispered	,	“	Good	-	by	,	honeymoon	!	”
作为	这	火车	已搬	离开	她	低声说道	,	“	好的	-	经过	,	蜜月	!	”

火车开走时，她轻声说道：“再见了，蜜月！”

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !
“ Don't say that !
” 不 说 那 !

“别这么说！”

” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmɒs] .
” exclaimed Amos .
” 惊呼 阿莫斯 .

“阿莫斯惊呼道。”

“ [let] [ˌjuː 'es][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .
“ Let us hold on to it forever .
” 让 我们 抓住 在 到 它 永远 .

让我们永远珍藏它。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I shall die a lover and I expect the same of you .
我 将 死 一个 情人 和 我 预计 这 相同的 的 你 .

我愿死而无憾，也希望你如此。

” [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [dʒuːviːnəl][wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] ,
” The promise to Grandmother Jouvenal was not forgotten ,
” 这 承诺 到 祖母 约文纳尔 曾是 不是 被遗忘的 ,

“对朱维纳尔祖母的承诺没有被忘记。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['meərilənd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]
and when they left the train at a little station in Maryland a carriage was
和 什么时候 他们 左边 这 火车 在 一个 小的 车站 在 马里兰州 一个 运输 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
awaiting them .
等待中 他们 .

当他们抵达马里兰州的一个小车站时，一辆马车已经在那里等候他们了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
As they entered the avenue and came in sight of the old house ,
作为 他们 进入 这 大街 和 来了 在 视线 的 这 老的 房子 ,

当他们走进大道，看到那座老房子时，

['mɒli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Molly regarded her companion with eager eyes to be sure that he was
莫莉 认为 她 伴侣 和 渴望的 眼睛 到 是 当然 那 他 曾是
['prɒpəli] [ɪm'prest] .
properly impressed .
适当地 印象深刻 .

莫莉用充满渴望的眼神打量着她的同伴，想确定他是否真的被打动了。

“ [ɪts] [faɪn] !
“ It's fine !
” 它是 美好的 !

“没关系！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [æn; ən][aɪ'diːəl]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
“ An ideal mansion of the period .
” 一个 理想的 大厦 的 这 时期 .

“那个时代的理想豪宅。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ? ” [-]

And	you	say	it	is	over	two	hundred	years	old	?	”	[	240	]
和	你	说	它	是	超过	二	百	年	老的	?	”	[	-	]

你说它有两百多年的历史了？”[240]

“ [jes] , [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [ɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

“	Yes	,	the	main	house	is	,	but	just	wait	till	you	see	the	inside	!
”	是的	,	这	主要的	房子	是	,	但	只是	等待	直到	你	看	这	里面	!

“是的，主屋是，但是等你看到里面的样子就知道了！”

[ɪts] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['fæməli] ['pɔːrtrəts] . ”

It's	crammed	full	of	colonial	furniture	and	family	portraits	.	”
它是	拥挤	满的	的	殖民	家具	和	家庭	肖像	.	”

里面摆满了殖民时期的家具和家庭照片。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪŋ] ?

“	What	on	earth	is	the	circular	part	at	the	end	of	that	wing	?
”	什么	在	地球	是	这	圆	部分	在	这	结尾	的	那	翼	?

“那只翅膀末端的圆形部分到底是什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ?

Is	it	a	circus	or	only	a	gymnasium	for	your	grandmother	?
是	它	一个	马戏团	或者	仅有的	一个	健身房	为了	你的	祖母	?

那是马戏团还是你奶奶的健身房？

” ['mɒli] [lɑːft] .

”	Molly	laughed	.
”	莫莉	笑了	.

莫莉笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

“	That's	the	library	.
”	那就是	这	图书馆	.

“那就是图书馆。”

['grænˌpɑːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] ,

Grandpa's	father	was	an	astronomer	and	started	to	build	an	observatory	,
爷爷的	父亲	曾是	一个	天文学家	和	开始	到	建造	一个	天文台	,

爷爷的父亲是一位天文学家，他开始建造一座天文台。

[bʌt; bət][daɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ʌp] ; [səʊ]['grænpɑː] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]

but	died	when	it	was	half	-	way	up	;	so	grandpa	,	who	was	not	an
但	死亡	什么时候	它	曾是	一半	-	方式	向上	;	所以	爷爷	,	WHO	曾是	不是	一个

[ə'strɒnəmə(r)] ,

astronomer	,
天文学家	,

但他在火箭升到一半时就去世了；所以，这位并非天文学家的爷爷，

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri] .

finished	it	as	a	library	.
完成的	它	作为	一个	图书馆	.

最终建成了一座图书馆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

But	it	makes	a	beautiful	room	.
但	它	制作	一个	美丽的	房间	.

但它能打造一个漂亮的房间。

” [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .

”	From	her	grandmother	they	received	a	cordial	welcome	.
”	从	她	祖母	他们	已收到	一个	亲切	欢迎	.

“她受到了祖母的热情接待。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,

It	was	dark	when	they	arrived	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	到达的	,

他们到达时天已经黑了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒuːviːnəl][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

and	as	Mrs	.	Jouvenal	had	accepted	for	them	an	invitation	to	a
和	作为	太太	.	约文纳尔	有	公认	为了	他们	一个	邀请	到	一个

[dɑːns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

dance	that	evening	at	the	house	of	a	neighbor	,
舞蹈	那	晚上	在	这	房子	的	一个	邻居	,

由于朱维纳尔太太已经替他们接受了当晚邻居家的舞会邀请，

[huːz] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv] ['mɑːliz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

whose	daughters	were	old	playmates	of	Molly's	,	there	was	little	time	for
谁	女儿们	是	老的	玩伴	的	莫莉的	,	那里	曾是	小的	时间	为了

['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

seeing	the	house	.
看到	这	房子	.

她们的女儿们是莫莉以前的玩伴，所以她们几乎没有时间去看房子。

[bʌt; bət] ['mɒli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʊə(r)] ,

But	Molly	did	not	like	to	wait	and	proposed	a	hasty	tour	,
但	莫莉	做过	不是	喜欢	到	等待	和	建议的	一个	仓促	旅游	,

但莫莉不喜欢等待，提议快速游览。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eɪmɒs][æt; ət][wʌns][ðə; ði][əʊld] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [-]

wishing	to	show	Amos	at	once	the	old	portraits	and	furniture	[	241	]
祝	到	展示	阿莫斯	在	一次	这	老的	肖像	和	家具	[	-	]

想立即向阿莫斯展示旧画像和家具[241]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['fæməli]['sɪlvə(r)] .

and	the	treasures	of	family	silver	.
和	这	宝藏	的	家庭	银	.

以及家族珍藏的银器。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

To	this	her	grandmother	objected	.
到	这	她	祖母	反对	.

她的祖母对此表示反对。

“ [duː; də] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tʃaɪld] .

“	Do	wait	till	to	-	morrow	,	child	.
“	做	等待	直到	到	-	明天	,	孩子	.

“孩子，请等到明天。”

[jɔː(r); jə(r)]['eɪmɒs][kæn; kən] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]

Your	Amos	can	sleep	without	it	,	and	besides	the	rooms	are	not	in
你的	阿莫斯	能	睡觉	没有	它	,	和	除了	这	房间	是	不是	在

['ɔːdə(r)] [jet] .

order	yet	.
命令	然而	.

你的阿莫斯没有它也能睡着，而且房间还没整理好。

[rɪˈmembə(r)] [aɪ]['əʊnli] [keɪm] [bæk] [maɪˈself] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['æbsəns] .

Remember	I	only	came	back	myself	this	morning	,	after	a	two	months	'	absence	.
记住	我	仅有的	来了	后退	我	这	早晨	,	后	一个	二	几个月	-	缺席	.

请记住，我本人也是今天早上才回来的，已经离开两个月了。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪd] .

”	And	so	that	pleasure	was	delayed	.
”	和	所以	那	乐趣	曾是	延迟	.

“因此，快乐被延迟了。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

They	**arrived**	**early**	**at**	**the**	**ball**	**,**
他们	到达的	早期的	在	这	球	,

他们早早地就到了舞会现场。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

and	**as**	**she**	**joined**	**him**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**he**	**glanced**	**at**	**the**
和	作为	她	加入	他	在	这	头	的	这	楼梯	他	瞥了一眼	在	这

['dʒuːəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

jewels	**in**	**her**	**hair**	**and**	**asked**	**,**
珠宝	在	她	头发	和	问	,

当她走到楼梯口与他汇合时，他瞥了一眼她头发上的珠宝，问道：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] .

after	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**if**	**she**	**would**	**do**	**him**	**a**	**little**	**favor**	**.**
后	一个	瞬间	犹豫	,	如果	她	会	做	他	一个	小的	偏爱	.

犹豫片刻后，她问他是否愿意帮她一个小忙。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] .

“	**Of**	**course**	**I**	**will**	**.**
”	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

['əʊnli] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌski] ['rɑːdʒə] ,

Only	**name**	**it**	**,**	**dusky**	**Rajah**	**,**
仅有的	姓名	它	,	昏暗	拉惹	,

就叫他“黝黑的拉贾”吧。

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]

”	**and**	**looking**	**up**	**at**	**him**	**with**	**admiring**	**eyes**	**she**	**smiled**	**as**	**she**	**remembered**
”	和	寻找	向上	在	他	和	钦佩	眼睛	她	微笑	作为	她	记得

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [haʊ] ['sɪəriəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ]['eni] ['kɒmplɪmənt] [ə'pɒn]

for	**the**	**hundredth**	**time**	**how**	**seriously**	**he**	**was**	**annoyed**	**by**	**any**	**compliment**	**upon**
为了	这	百分之一	时间	如何	严重地	他	曾是	恼怒	经过	任何	赞扬	之上

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

his	**appearance**	**.**
他的	外貌	.

她仰头看着他，眼中满是欣赏，脸上露出笑容，因为她第一百次想起，他多么讨厌别人夸奖他的外貌。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['kres(ə)nt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**very**	**much**	**attached**	**to**	**that**	**crescent**	**in**	**your**	**hair**	**?**	**”**
”	是	你	非常	很多	随附的	到	那	新月	在	你的	头发	?	”

你很喜欢你头发上的那弯月形发髻吗?

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

“	**If**	**I**	**were**	**it**	**should**	**make**	**no**	**difference**	**.**
”	如果	我	是	它	应该	制作	不	不同之处	.

“如果我是，应该也没什么区别。”

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

You	**don't**	**like**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**enough**	**,**	**”**	**and**	**she**	**[**	**242**	**]**
你	不	喜欢	它	,	和	那就是	足够的	,	”	和	她	[	-	]

你不喜欢它，这就够了，”她[242]

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] .

raised	**her**	**hand**	**to**	**remove**	**the**	**ornament**	**.**
提高	她	手	到	消除	这	装饰品	.

她抬起手去取下饰品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

But	**he**	**interrupted**	**the**	**motion**	**.**
但	他	中断	这	运动	.

但他打断了这一行动。

“ [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Don't	take	it	off	now	,	for	you	have	nothing	to	replace	it	;
“	不	拿	它	离开	现在	,	为了	你	有	没有什么	到	代替	它	;

“现在别摘下来，因为你没有东西可以替换它；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

but	that	is	the	smallest	part	of	the	request	.
但	那	是	这	最小	部分	的	这	要求	.

但这只是请求中最小的一部分。

[ðə; ði] ['riːəl] ['feɪvə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	real	favor	is	that	you	shall	not	ask	me	why	I	do	it	.	”
这	真实的	偏爱	是	那	你	将	不是	问	我	为什么	我	做	它	.	”

真正的恩惠是，你不要问我为什么这么做。

“ [ðæt] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ai] [kən'sent] .

“	That	is	asking	a	good	deal	,	but	I	consent	.
“	那	是	问	一个	好的	交易	,	但	我	同意	.

“这要求有点高，但我同意。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː; də][ai] [lʊk] ?

And	now	tell	me	,	how	do	I	look	?
和	现在	告诉	我	,	如何	做	我	看	?

现在告诉我，我看起来怎么样?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [lait] [ɪn] [ðeə(r)] . ”

There	is	a	wretched	light	in	there	.	”
那里	是	一个	可怜	光	在	那里	.	”

里面有一盏昏暗的灯。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv]

“	You	look	like	what	you	are	,	the	joy	of	to	-	day	and	the	rainbow	of
“	你	看	喜欢	什么	你	是	,	这	喜悦	的	到	-	天	和	这	彩虹	的

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mɒrəʊ] . ”

a	happy	morrow	.	”
一个	快乐的	明天	.	”

“你看起来就像你本身，是今日的喜悦，也是明日美好景象的彩虹。”

“ [nəʊ] , [biː; bi] ['sɪəriəs] .

“	No	,	be	serious	.
“	不	,	是	严肃的	.

“不，别开玩笑了。”

[ɪz][maɪ][heə(r)][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ?

Is	my	hair	in	every	direction	?
是	我的	头发	在	每一个	方向	?

我的头发是不是乱糟糟的?

” [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] .

”	He	regarded	her	gravely	and	with	care	.
”	他	认为	她	严重地	和	和	关心	.

他神情严肃而谨慎地看着她。

“ [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd]

“	Your	hair	is	just	right	,	and	for	general	effect	you	are	far	and
“	你的	头发	是	只是	正确的	,	和	为了	一般的	影响	你	是	远的	和

[ə'weɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

away	the	prettiest	,
离开	这	最漂亮的	,

“你的发型刚刚好，而且就整体效果而言，你是迄今为止最漂亮的。”

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['haɪˌbred] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]

the	daintiest	,	the	most	highbred	-	looking	girl	within	a	thousand	miles	of	this	or
这	最精致的	,	这	最多	高等血统	-	寻找	女孩	之内	一个	千	英里	的	这	或者

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] ;

of	any	other	spot	;
的	任何	其他	点	;

方圆一千英里内，乃至任何其他地方，最娇小、最有气质的姑娘；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

and	if	we	were	alone	and	unobserved	,
和	如果	我们	是	独自的	和	未被观察到的	,

如果我们独自一人且无人注意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [æz; əz] — ” ['vɔɪsɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːn]

I	should	gather	you	in	as	—	”	Voices	close	at	hand	caused	them	to	turn
我	应该	收集	你	在	作为	—	”	声音	关闭	在	手	导致	他们	到	转动

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [-]

and	descend	the	stairs	[	243	]
和	下降	这	楼梯	[	-	]

我应该把你们召集起来——” 近处的声音让他们转身下了楼梯[243]

[wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌp(ə)l] [huː] [faɪnd] ['dɪgnəti] [ə; eɪ] ['restfl] ['sʌbstɪtjuːt]

with	the	solemnity	of	an	ancient	couple	who	find	dignity	a	restful	substitute
和	这	严肃	的	一个	古老的	夫妻	WHO	寻找	尊严	一个	宁静	代替

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fri'vəliti] [ɒv; əv] [juːθ] .

for	the	frivolities	of	youth	.
为了	这	轻浮之事	的	青年	.

他们像一对古老的夫妇那样庄重，认为尊严可以安抚青春的轻浮。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [hʌŋ'geərɪən] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,

Once	in	the	ball	-	room	,	with	the	wild	Hungarian	music	at	their	heels	,
一次	在	这	球	-	房间	,	和	这	荒野	匈牙利	音乐	在	他们的	高跟鞋	,

一进入舞厅，伴随着狂野的匈牙利音乐，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['dɑːnsəz] .

there	was	little	repose	for	two	such	dancers	.
那里	曾是	小的	休息	为了	二	这样的	舞者	.

对于这两位舞者来说，几乎没有喘息的机会。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlts] [ðæt] ['mɒli] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

When	the	first	notes	of	the	waltz	that	Molly	loved	above	all	others	,
什么时候	这	第一的	笔记	的	这	华尔兹	那	莫莉	喜爱	多于	全部	其他的	,

当莫莉最爱的那首华尔兹的第一个音符响起时，

[keɪm] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

came	floating	through	the	hall	,
来了	漂浮的	通过	这	大厅	,

飘过大厅，

['eɪmɒs] [kʌt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] ['heisən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ]

Amos	cut	in	before	a	youth	who	was	hastening	toward	the	bride	and	swung
阿莫斯	切	在	前	一个	青年	WHO	曾是	加速	朝向	这	新娘	和	摇摆

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

her	out	across	the	floor	.
她	出去	穿过	这	地面	.

阿莫斯挡在正朝新娘疾步走来的年轻人前面，一把将她拽到地板上。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əʊld]

As	they	glided	away	with	the	music	that	was	stirring	in	her	heart	old
作为	他们	滑翔	离开	和	这	音乐	那	曾是	搅拌	在	她	心	老的

['meməriz] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ,

memories	of	what	seemed	a	previous	existence	,
回忆	的	什么	似乎	一个	以前的	存在	,

当他们伴着音乐缓缓离去时，那音乐在她心中唤起了往昔岁月的记忆。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] “ [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] [wɔːlts] ?

she	heard	at	her	ear	“	Do	you	remember	when	first	we	waltzed	?
她	听到	在	她	耳朵	“	做	你	记住	什么时候	第一的	我们	华尔兹	?

她耳边传来一个声音：“你还记得我们第一次跳华尔兹吗？”

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [snʌb] [ˌem ˈiː] !

How	you	did	snub	me	!
如何	你	做过	冷落	我	!

你竟然如此冷落我！

[bʌt; bət] [laɪf] [bɪˈgæn] [ðæt] [naɪt] .

But	life	began	that	night	.
但	生活	开始	那	夜晚	.

但生命在那晚开始了。

” [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

”	Instead	of	returning	at	eleven	o'clock	,	they	returned	at	two	in	the	morning	.
”	反而	的	返回	在	十一	点钟	,	他们	返回	在	二	在	这	早晨	.

“他们没有在上午 11 点返回，而是凌晨 2 点才返回。”

[baɪ][ˈeɪməˌsɪz] [rɪˈkwest] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [nəʊ] [ˈsɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

By	Amos's	request	it	had	been	arranged	that	no	servant	should	sit	up	for
经过	阿莫斯的	要求	它	有	到过	安排	那	不	仆人	应该	坐	向上	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

按照阿摩司的要求，已经安排好所有仆人都不要在他们面前坐下。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːk] ['mɒli] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] [ðæt]

but	when	they	entered	the	hall	and	found	it	dark	Molly	expressed	surprise	that
但	什么时候	他们	进入	这	大厅	和	成立	它	黑暗的	莫莉	表达	惊喜	那

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

not	a	single	light	should	have	[	244	]
不是	一个	单身的	光	应该	有	[	-	]

但当他们进入大厅时，发现里面一片漆黑，莫莉惊讶地表示，竟然没有一盏灯亮着[244]。

[biːn] [left] ['bɜːnɪŋ] .

been	left	burning	.
到过	左边	燃烧	.

被遗弃在火中。

[ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

They	easily	found	the	matches	,	however	,	and	lighted	a	candle	.
他们	容易地	成立	这	比赛	,	然而	,	和	照明	一个	蜡烛	.

不过，他们很容易就找到了火柴，并点燃了一支蜡烛。

['eɪmɒs][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['redi] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði]

Amos	had	just	learned	from	the	coachman	that	a	letter	ready	at	six	in	the
阿莫斯	有	只是	学习	从	这	马车夫	那	一个	信	准备好	在	六	在	这

['mɔːnɪŋ] [wʊd] [gəʊ][baɪ][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] ,

morning	would	go	by	an	early	train	,
早晨	会	去	经过	一个	早期的	火车	,

阿莫斯刚从马车夫那里得知，早上六点准备好的信要搭早班火车送去。

[səʊ] ['mɒli] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [desk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

so	Molly	showed	him	a	little	desk	of	her	grandmother's	in	the	dining	-	room	,
所以	莫莉	显示	他	一个	小的	桌子	的	她	祖母的	在	这	用餐	-	房间	,

于是莫莉带他去看了她祖母在餐厅里的一张小书桌。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

and	then	left	him	to	his	writing	.
和	然后	左边	他	到	他的	写作	.

然后就让他继续写作了。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] -

Passing	through	the	hall	toward	the	stairs	she	happened	to	look	into	a	sitting	-
通过	通过	这	大厅	朝向	这	楼梯	她	发生	到	看	进入	一个	坐着	-

[ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

room	,	and	beyond	it	,
房间	,	和	超过	它	,

她穿过走廊走向楼梯时，无意间瞥见了一间起居室，起居室后面，

[θruː] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

through	a	corridor	,
通过	一个	走廊	,

穿过走廊，

[sɔː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪbrəri] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [bʌst] .

saw	a	portion	of	the	big	library	where	the	moonlight	fell	upon	a	marble	bust	.
锯	一个	部分	的	这	大的	图书馆	在哪里	这	月光	跌倒	之上	一个	大理石	摔碎	.

我看到大图书馆的一部分，月光洒在一座大理石半身像上。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɑːskt] ,

She	paused	,	then	returning	to	the	door	of	the	dining	-	room	,	asked	,
她	暂停	,	然后	返回	到	这	门	的	这	用餐	-	房间	,	问	,

她顿了顿，然后回到餐厅门口，问道：

“ [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] ['letə(r)] , ['lɪt(ə)l] [prɪns] ? ”

“	How	long	shall	you	be	at	that	letter	,	little	prince	?	”
“	如何	长的	将	你	是	在	那	信	,	小的	王子	?	”

“小王子，你还要在这封信前待多久呢？”

“ [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”

“	Not	five	minutes	.	”
“	不是	五	分钟	.	”

“不到五分钟。”

“ [ðen] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

“	Then	come	into	the	library	and	see	it	in	the	moonlight	.
“	然后	来	进入	这	图书馆	和	看	它	在	这	月光	.

“然后走进图书馆，在月光下看看它。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðeə(r)] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] . ”

You	will	find	a	girl	there	who	is	interested	in	you	.	”
你	将要	寻找	一个	女孩	那里	WHO	是	感兴趣的	在	你	.	”

你会找到一个对你感兴趣的女孩。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ðæt] [gɜːl] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] .

That	girl	will	not	wait	long	.
那	女孩	将要	不是	等待	长的	.

那个女孩不会等太久。

〃 [ɔːl'ðəʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri] , [-]
〃 Although familiar with the old library , [245]
〃 虽然 熟悉的 和 这 老的 图书馆 , [-]

“虽然熟悉旧图书馆，[245]

['mɒli] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'njuːt] [baɪ][ɪts] ['steɪtli] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Molly was impressed anew by its stately proportions as she entered from the
莫莉 曾是 印象深刻 重新 经过 它是 庄严 比例 作为 她 进入 从 这
['lɪt(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] .
little corridor .
小的 走廊 .

莫莉从狭窄的走廊走进来，再次被它庄严的规模所震撼。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði]
The spacious room was now flooded by the moonlight that streamed through the
这 宽敞 房间 曾是 现在 被淹 经过 这 月光 那 流媒体 通过 这
[haɪ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ,
high windows at the farther end and brought out ,
高的 视窗 在 这 更远 结尾 和 带来 出去 ,

宽敞的房间此刻被月光照亮，月光从远处的高窗倾泻而下，洒满整个房间。

[ɪn] ['gəʊstli] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [waɪt] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɔːl] .
in ghostly relief , the white Ionic columns against the encircling wall .
在 幽灵般的 宽慰 , 这 白色的 离子 列 反对 这 包围 墙 .

白色的爱奥尼柱在环绕的墙壁上若隐若现，宛如幽灵般浮雕。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['veərɪɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [hʌŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,
Between them , in varying shapes and sizes , hung the family portraits ,
之间 他们 , 在 变化 形状 和 尺寸 , 悬挂 这 家庭 肖像 ,

它们之间悬挂着形状和大小各异的家庭照片。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒləm] [stʊd] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [wɪð] [ɪts]['mɑːb(ə)l] [bʌst] .
and in front of every column stood a pedestal with its marble bust .
和 在 正面 的 每一个 柱子 站立 一个 座 和 它是 大理石 摔碎 .

每根柱子前都立着一个基座，上面放着大理石半身像。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['dænti] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
At the present moment the pallid face of Dante caught the moonbeams ,
在 这 展示 片刻 这 苍白 脸 的 但丁 捕捉 这 月光 ,

此刻，但丁苍白的脸上映照着月光。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɒləm] [aɪz] .
and seemed to follow her with solemn eyes .
和 似乎 到 跟随 她 和 庄严 眼睛 .

他似乎用严肃的眼神注视着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [raʊnd] , ['krɪmz(ə)n] ['kɑːpɪt] ,
As she swept with a rustle of silk along the huge , round , crimson carpet ,
作为 她 扫荡 和 一个 沙沙 的 丝绸 沿着 这 巨大的 , 圆形的 , 赤红 地毯 ,

她拖着丝绸，沙沙地扫过那张巨大的圆形深红色地毯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði]
she remembered how deeply she had been impressed in former years by the
她 记得 如何 深 她 有 到过 印象深刻 在 以前的 年 经过 这
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːm] .
knowledge that it was made in England expressly for this room .
知识 那 它 曾是 制成 在 英格兰 明确地 为了 这 房间 .

她记得，多年前得知这件家具是专门为这个房间在英国制作的，她当时印象有多么深刻。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][weɪd]

The	perfect	stillness	was	broken	only	by	herself	as	she	moved	out	into	the	wide
这	完美的	寂静	曾是	破碎的	仅有的	经过	她自己	作为	她	已搬	出去	进入	这	宽的

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['feɪsɪz] .

circle	of	mysterious	faces	.
圆圈	的	神秘	面孔	.

只有她自己打破了这完美的静谧，她走进了那张张神秘面孔组成的大圈子。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] , [-]

At	her	right	,	between	two	of	the	columns	,	[	246	]
在	她	正确的	,	之间	二	的	这	列	,	[	-	]

在她右侧，在两根柱子之间，[246]

[ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['mɪrə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['kɔːnɪs] , ['mɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

in	a	lofty	mirror	that	filled	the	space	from	floor	to	cornice	,	marched	her
在	一个	高远	镜子	那	已填	这	空间	从	地面	到	檐口	,	行军	她

[əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

own	reflection	.
自己的	反射	.

在一面从地板到檐口占据了整个空间的镜子里，映照出她自己的身影。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	stopped	,	and	regarded	it	.
她	停止	,	和	认为	它	.

她停下脚步，仔细端详起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

With	her	white	dress	and	the	moonlight	upon	her	head	and	shoulders	,
和	她	白色的	裙子	和	这	月光	之上	她	头	和	肩膀	,

她身着白裙，月光洒在她的头和肩上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

it	was	a	striking	figure	and	recalled	the	night	,	a	year	ago	,
它	曾是	一个	引人注目	数字	和	召回	这	夜晚	,	一个	年	前	,

那是一个引人注目的身影，让我想起了一年前的那个夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

when	she	stood	at	the	window	of	her	chamber	,
什么时候	她	站立	在	这	窗户	的	她	房间	,

当她站在房间的窗前时，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] .

and	tried	in	vain	to	discover	why	such	a	vision	should	have	startled	Mr	.
和	尝试	在	徒劳	到	发现	为什么	这样的	一个	想象	应该	有	惊慌	先生	.

['eɪmɒs] [dʒʌd] .

Amos	Judd	.
阿莫斯	贾德	.

并徒劳地试图弄清为什么这样的景象会让阿莫斯·贾德先生感到震惊。

['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] [dʒʌd] !

Mr	.	Amos	Judd	!
先生	.	阿莫斯	贾德	!

阿莫斯·贾德先生！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] [ðæt] [naɪt] !

How	she	hated	him	that	night	!
如何	她	憎恨	他	那	夜晚	!

那天晚上她有多么恨他！

[heit] [hɪm] !

Hated	him	!
憎恨	他	!

我讨厌他！

[ðə; ði][dɪə(r)] , ['lʌvli] , [əʊld] , ['pɜːfɪkt] ['eɪmɒs] !

the	dear	,	lovely	,	old	,	perfect	Amos	!
这	亲爱的	,	迷人的	,	老的	,	完美的	阿莫斯	!

亲爱的、可爱的、年迈的、完美的阿莫斯!

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

She	smiled	,	and	beat	time	with	a	foot	,	humming	a	fragment	of	that	bewitching
她	微笑	,	和	打	时间	和	一个	脚	,	哼唱	一个	分段	的	那	迷人的

[wɔːlts] .

waltz	.
华尔兹	.

她笑了，用脚打着节拍，哼唱着那首迷人的华尔兹的片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][weə(r)] [ə'gen] ,

And	the	crescent	that	he	had	asked	her	not	to	wear	again	,
和	这	新月	那	他	有	问	她	不是	到	穿	再次	,

还有他曾要求她不要再佩戴的那枚新月形吊坠，

[flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

flashed	back	at	her	from	the	mirror	.
闪光灯	后退	在	她	从	这	镜子	.

镜子里的影像映入她的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] -

She	would	remove	it	now	,	upon	the	instant	,	and	never	more	,	not	even	to	-
她	会	消除	它	现在	,	之上	这	立即的	,	和	绝不	更多的	,	不是	甚至	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她现在就会把它取下来，立刻，而且永远不会再取下来，哪怕是今晚也不会。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

should	the	dear	boy	be	troubled	by	it	.
应该	这	亲爱的	男生	是	麻烦	经过	它	.

这孩子应该为此烦恼吗?

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ðæt] [sent]

As	her	fingers	touched	the	jewels	she	saw	something	in	the	mirror	that	sent
作为	她	手指	感动	这	珠宝	她	锯	某物	在	这	镜子	那	发送

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

the	blood	from	her	heart	,
这	血	从	她	心	,

当她的手指触碰到珠宝时，她在镜子里看到了一些东西，这让她心跳加速，血液仿佛从心底涌出。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][drɒp] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	caused	the	hand	to	drop	convulsively	to	her	breast	.
和	导致	这	手	到	降低	痉挛地	到	她	胸部	.

于是，她的手不由自主地抽搐着落到胸前。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [-]

Behind	her	,	[	247	]
在后面	她	,	[	-	]

在她身后，[247]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,

across	the	room	,	in	the	shadow	of	a	pedestal	,
穿过	这	房间	,	在	这	阴影	的	一个	座	,

在房间的另一边，在基座的阴影里，

[wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [aɪz] .

were	glistening	two	other	things	that	moved	like	a	pair	of	human	eyes	.
是	闪闪发光	二	其他	事物	那	已搬	喜欢	一个	一对	的	人类	眼睛	.

还有另外两个闪闪发光的东西，它们像一双人眼一样移动。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪ][ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ə'baʊt] ,
With an involuntary cry she wheeled about ,
和 一个 非自愿 哭 她 带轮子的 关于 ,

她不由自主地惊叫一声，猛地转过身来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
and before she could turn again at a sudden movement behind her ,
和 前 她 可以 转动 再次 在 一个 突然 移动 在后面 她 ,

她还没来得及再次转身，就被身后突然的动静惊呆了。

[æn; ən] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
an arm was thrown about her waist ,
一个 手臂 曾是 抛掷 关于 她 腰部 ,

一只手臂环住了她的腰，

[strɒŋ] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtə]
strong fingers clutched her throat and in her ear came a muttered
强的 手指 紧握 她 喉 和 在 她 耳朵 来了 一个 低声说道
['wɔ:nɪŋ] : “ [bi:; bi]['kwaɪət] ,
warning : “ Be quiet ,
警告 : “ 是 安静的 ,

一双有力的手指掐住了她的喉咙，耳边传来一声低沉的警告：“安静点，

['leɪdi] , [ɔ:(r)] [ɪts] [ʌp] [wɪð] [jə(r)] !
lady , or it's up with yer !
女士 , 或者 它是 向上 和 你的 !

女士，否则就看你的了！

” [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] ['eɪmɒs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
” But the cry had reached Amos in the distant dining - room ,
” 但 这 哭 有 达到 阿莫斯 在 这 遥远 用餐 - 房间 ,

“但是，在远处餐厅里的阿莫斯也听到了这声呼喊。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and she heard his footsteps hurrying across the hall .
和 她 听到 他的 脚步声 匆忙 穿过 这 大厅 .

她听到他的脚步声匆匆穿过大厅。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ;
The fingers tightened at her throat ;
这 手指 收紧 在 她 喉 ;

手指紧紧掐住了她的喉咙；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [wɪð] ['vaɪələns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɒləm] , [ænd; ənd]
she was pushed with violence into the shadow of the nearest column , and
她 曾是 推动 和 暴力 进入 这 阴影 的 这 最近的 柱子 , 和
[held] [ðeə(r)] .
held there .
握住 那里 .

她被粗暴地推到最近的柱子阴影里，并被按在那里。

['gɑ:spɪŋ] , ['stræŋg(ə)lɪŋ] ,
Gasping , strangling ,
喘息 , 勒死 ,

喘息，窒息，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪð] [bəuθ][hændz][ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm]
she seized instinctively with both hands the wrist that was squeezing the life from
她 查获 本能地 和 两个都 双手 这 手腕 那 曾是 挤压 这 生活 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
her body ,
她 身体 ,

她本能地用双手抓住那只正掐着她脖子、让她窒息的手腕。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fiːb(ə)l]['fɪŋgəz][ə'genst][sʌtʃ][ə; eɪ][streŋθ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['nʌθɪŋ] .

but	her	feeble	fingers	against	such	a	strength	were	as	nothing	.
但	她	微弱	手指	反对	这样的	一个	力量	是	作为	没有什么	.

但是，面对如此强大的力量，她那纤弱的手指根本微不足道。

['presɪŋ][kləʊz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][sɔː][ðə; ði][dɪm]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kæp][ə'pɒn][ðə; ði][bæk][ɒv; əv]

Pressing	close	upon	her	she	saw	the	dim	outline	of	a	cap	upon	the	back	of
紧迫	关闭	之上	她	她	锯	这	暗淡	大纲	的	一个	帽	之上	这	后退	的

[ə; eɪ][hed] ,

a	head	,
一个	头	,

她凑近她，隐约看到后脑勺上戴着一顶帽子的轮廓。

[ə; eɪ][bɪg][nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hevi][tʃɪn] .

a	big	neck	,	and	a	heavy	chin	.
一个	大的	脖子	,	和	一个	重的	下巴	.

脖子粗壮，下巴较重。

[wɪð][bɜːstɪŋ][-]

With	bursting	[	248	]
和	爆发	[	-	]

爆裂[248]

[θrɔb][ðə; ði][blʌd][biːt][θruː][hɜː(r); hə(r)][hed][ænd; ənd][aɪz] ,

throbs	the	blood	beat	through	her	head	and	eyes	,
悸动	这	血	打	通过	她	头	和	眼睛	,

血液在她头部和眼部怦怦直跳，令人心悸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][sʌŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hændz][ðæt][held]

and	she	would	have	sunk	to	the	floor	but	for	the	hands	that	held
和	她	会	有	沉没	到	这	地面	但	为了	这	双手	那	握住

[hɜː(r); hə(r)][wɪð][æn; ən]['aɪən][fɔːs] .

her	with	an	iron	force	.
她	和	一个	铁	力量	.

若非那双铁手紧紧抓住她，她早就瘫倒在地了。

[ɪn][ðɪs]['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv][ˌsʌfə'keɪʃn][keɪm][ə; eɪ][blɜː(r)] ,

In	this	torture	of	suffocation	came	a	blur	,
在	这	酷刑	的	窒息	来了	一个	模糊	,

在这种窒息的折磨中，眼前一片模糊。

[bʌt; bət][θruː][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][sɔː]['eɪmɒs][sprɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm] ,

but	through	it	she	saw	Amos	spring	into	the	room	,
但	通过	它	她	锯	阿莫斯	春天	进入	这	房间	,

但透过那扇门，她看到阿莫斯跳进了房间。

[ðen][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['berɪŋ] .

then	stop	for	a	second	as	if	to	find	his	bearings	.
然后	停止	为了	一个	第二	作为	如果	到	寻找	他的	轴承	.

然后停顿了一下，似乎在辨别方向。

“ [mɒl] , ” [hiː; hi][sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspə(r)] .

“	Moll	,	”	he	said	,	in	a	half	-	whisper	.
“	莫尔	,	”	他	说	,	在	一个	一半	-	耳语	.

“莫尔，”他低声说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['feɪntɪŋ] , ['paʊələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] ,

Fainting	**,**	**powerless**	**even**	**to**	**make**	**an**	**effort**	**,**
昏厥	,	无力	甚至	到	制作	一个	努力	,

昏厥过去，甚至无力做出任何努力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

she	**saw**	**the**	**man**	**before**	**her**	**raise**	**a**	**revolver**	**with**	**his**	**other**	**hand**	**,**
她	锯	这	男人	前	她	增加	一个	左轮手枪	和	他的	其他	手	,

她看到面前的男人用另一只手举起了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [teɪk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] , [æn; ən] ['iːzi] ['tɑːgɪt] [ɪn]

and	**take**	**deliberate**	**aim**	**at**	**the**	**broad**	**,**	**white**	**shirt**	**-**	**front**	**,**	**an**	**easy**	**target**	**in**
和	拿	商榷	目的	在	这	广阔	,	白色的	衬衫	-	正面	,	一个	简单的	目标	在

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] .

the	**surrounding**	**gloom**	**.**
这	周围	愁云	.

并刻意瞄准宽大的白色衬衫前襟，在周围昏暗的光线下，这是一个很容易瞄准的目标。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['frenzid] ['efət] ,

In	**an**	**agony**	**of**	**despair**	**she**	**made**	**a**	**frenzied**	**effort**	**,**
在	一个	痛苦	的	绝望	她	制成	一个	丧心病狂	努力	,

在极度绝望中，她疯狂地尝试着，

[strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [haɪ] [ə'bʌv]

struck	**up**	**the**	**weapon**	**as**	**the**	**shot**	**was**	**fired**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**bullet**	**high**	**above**
击	向上	这	武器	作为	这	射击	曾是	被解雇	,	和	发送	这	子弹	高的	多于

[ɪts] [mɑːk] ,

its	**mark**	**,**
它是	标记	,

开枪的瞬间，他用力拉动武器，使子弹高高地飞过目标上方。

[θruː] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənə(r)] .

through	**the**	**waistcoat**	**of**	**a**	**colonial**	**governor**	**.**
通过	这	马甲	的	一个	殖民	州长	.

透过殖民地总督的马甲。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

The	**next**	**instant**	**the**	**fingers**	**were**	**torn**	**from**	**her**	**throat**	**,**
这	下一个	立即的	这	手指	是	撕裂	从	她	喉	,

下一刻，她的手指就被从喉咙里扯了出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

and	**as**	**she**	**sank**	**half**	**-**	**fainting**	**to**	**her**	**knees**	**,**	**the**	**two**	**men**	**in**	**a**	**savage**
和	作为	她	沉没	一半	-	昏厥	到	她	膝盖	,	这	二	男人	在	一个	野蛮的

['tʌs(ə)l] [-]

tussle	**[**	**249**	**]**
争执	[	-	]

当她半昏倒在地，跪倒在地时，两个男人展开了一场激烈的搏斗[249]

[sweɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [bæk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

swayed	**out**	**into**	**the**	**room**	**,**	**then**	**back**	**with**	**such**	**force**	**against**	**a**	**pedestal**	**that**	**it**
摇摆	出去	进入	这	房间	,	然后	后退	和	这样的	力量	反对	一个	座	那	它

['tɔtə] ,

tottered	**,**
摇摇晃晃	,

它摇摇晃晃地走到房间里，然后又猛地撞向基座，以至于基座摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['hevi] [bʌst] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	**with**	**its**	**heavy**	**bust**	**came**	**crashing**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	和	它是	重的	摔碎	来了	崩溃	到	这	地面	.

它沉重的胸部重重地摔在了地上。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] ['ɔ:lsəʊ] [fel] .

The	struggling	figures	also	fell	.
这	挣扎	数据	还	跌倒	.

这些表现不佳的数据也有所下降。

[ðə; ði]['bɜ:glə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]['lændɪd] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɒz; wəz] [nɒkt]

The	burglar	was	beneath	,	and	as	he	landed	,	his	weapon	was	knocked
这	窃贼	曾是	下面	,	和	作为	他	登陆	,	他的	武器	曾是	敲门

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

窃贼在下面，落地时，手中的武器被撞掉了。

[wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] ['eɪmɒs] [rentʃ] [ə'weɪ] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

With	a	blow	and	a	sudden	twist	Amos	wrenched	away	,	picked	up	the	pistol	,
和	一个	吹	和	一个	突然	捻	阿莫斯	扭动	离开	,	挑选	向上	这	手枪	,

阿莫斯猛地一击，猛地一扭，挣脱开来，捡起了手枪。

[tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['swɪftlɪ] ['raɪzɪŋ] [fəʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

turned	upon	his	swiftly	rising	foe	,	and	sent	a	bullet	through	his	skull	.
转向	之上	他的	迅速地	上升	敌人	,	和	发送	一个	子弹	通过	他的	颅骨	.

他转身攻击迅速崛起的敌人，一枪穿了他的头骨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði][mæn][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Without	a	sound	the	man	sank	back	again	to	the	floor	.
没有	一个	声音	这	男人	沉没	后退	再次	到	这	地面	.

那人无声地再次跌回地板上。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] , [mɒl] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] [æz; əz]['eɪmɒs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:d]

“	Are	you	hurt	,	Moll	?	”	was	the	first	question	as	Amos	took	a	step	toward
“	是	你	伤害	,	莫尔	?	”	曾是	这	第一的	问题	作为	阿莫斯	采取	一个	步	朝向

[ðə; ði] [waɪt] ,

the	white	,
这	白色的	,

“莫尔，你受伤了吗？”这是阿莫斯走向白人时问的第一个问题。

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

crouching	figure	.
蹲伏	数字	.

蹲伏的人影。

[hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [ɑ:m] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Her	bare	arm	shot	out	into	the	moonlight	and	a	finger	pointed	across	the
她	裸	手臂	射击	出去	进入	这	月光	和	一个	手指	尖	穿过	这

['laɪbrərɪ] .

library	.
图书馆	.

她裸露的手臂伸向月光下，一根手指指向图书馆对面。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !

“	There's	another	!
“	有	其他	!

“还有一个！”

[lʊk] [aʊt] !

look	out	!
看	出去	!

当心！

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [hæd; həd] [krept] [frɒm; frəm]

"	The	second	man	,	in	his	stocking	feet	like	his	comrade	,	had	crept	from
"	这	第二	男人	,	在	他的	袜	脚	喜欢	他的	同志	,	有	悄悄地爬	从

[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

his	hiding	place	,
他的	隐藏	地方	,

“第二个男人和他的同伴一样，光着脚，从藏身之处悄悄溜了出来。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	as	she	pointed	he	swung	up	his	pistol	and	pulled	the	trigger	.
和	作为	她	尖	他	摇摆	向上	他的	手枪	和	拉	这	扳机	.

她指着他，他就举起手枪扣动了扳机。

[bʌt; bət] ['eɪmɒs] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] .

But	Amos	was	quicker	.
但	阿莫斯	曾是	更快	.

但阿莫斯速度更快。

[ʃɒts] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [-]

Shots	in	rapid	succession	echoed	through	the	[	250	]
镜头	在	迅速的	演替	回声	通过	这	[	-	]

枪声一连串快速响起，回荡在[250]

[haʊs] , [tuː] , [θriː] , [pə'hæps] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [njuː] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə]

house	,	two	,	three	,	perhaps	half	a	dozen	,	she	never	knew	;	but	she	saw	to
房子	,	二	,	三	,	也许	一半	一个	打	,	她	绝不	知道	;	但	她	锯	到

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,

her	joy	,
她	喜悦	,

房子，两栋，三栋，或许六栋，她从来都不知道；但她乐在其中。

[ðæt] ['eɪmɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

that	Amos	at	the	end	of	it	all	was	still	standing	,	while	the	burglar	,
那	阿莫斯	在	这	结尾	的	它	全部	曾是	仍然	常设	,	尽管	这	窃贼	,

最后，阿莫斯仍然屹立不倒，而那个窃贼，

[wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['tʌmbld] ['hevɪli] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

with	a	smothered	malediction	,	tumbled	heavily	into	an	easy	chair	behind	him	,
和	一个	窒息	诅咒	,	翻滚	重度	进入	一个	简单的	椅子	在后面	他	,

带着一声压抑的诅咒，他重重地跌坐在身后的扶手椅上。

[slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

slid	out	of	it	to	his	knees	,	and	pitched	forward	on	his	face	.
滑行	出去	的	它	到	他的	膝盖	,	和	投球	向前	在	他的	脸	.

他滑了出来，跪倒在地，然后脸朝下摔倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

There	was	a	convulsive	twitching	of	the	legs	,	and	all	was	still	again	.
那里	曾是	一个	痉挛	抽搐	的	这	腿	,	和	全部	曾是	仍然	再次	.

双腿抽搐了一下，然后一切又恢复了平静。

[bɪ'niːθ] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [bæg] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [stʌft] [ðə; ði]

Beneath	him	lay	a	bag	into	which	,	a	few	moments	before	,	had	been	stuffed	the
下面	他	躺	一个	包	进入	哪个	,	一个	很少	时刻	前	,	有	到过	填充	这

[æn'sestrəl] ['sɪlvə(r)] .

ancestral	silver	.
祖先的	银	.

他身下放着一个袋子，几分钟前，祖传的银器被塞进了袋子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['grɑːspɪŋ] [wɪð] ['tremjələs] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ][tʃeə(r)]

As	she	climbed	painfully	to	her	feet	,	grasping	with	tremulous	fingers	a	chair
作为	她	攀登	痛苦地	到	她	脚	,	抓握	和	颤抖的	手指	一个	椅子

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

她艰难地站起身来，颤抖着手指抓住身旁的一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪmɒs] [tɜːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [steps] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kɒləm] [bɪ'twiːn]

she	saw	Amos	turn	about	,	and	with	wavering	steps	,	approach	the	column	between
她	锯	阿莫斯	转动	关于	,	和	和	摇摆不定	步骤	,	方法	这	柱子	之间

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [weə(r)] ,

the	windows	where	,
这	视窗	在哪里	,

她看见阿莫斯转过身，迈着颤抖的步伐走向窗户之间的那根柱子，那里，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

in	the	full	light	of	the	moon	,	hung	a	little	calendar	,	and	on	it
在	这	满的	光	的	这	月亮	,	悬挂	一个	小的	日历	,	和	在	它

在皎洁的月光下，挂起了一张小日历，上面写着：

[nəʊ'vɛmbər] . [fɔːr]

Nov	.	4
十一月	.	4

11月4日

[hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [bæk] .

He	uttered	no	sound	,	but	his	head	drooped	and	he	staggered	back	.
他	说出	不	声音	,	但	他的	头	下垂	和	他	交错	后退	.

他没有发出任何声音，只是低下了头，踉跄后退。

['riːlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'væn][hiː; hi] [fel] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð]

Reeling	against	a	low	divan	he	fell	his	length	upon	it	,	and	lay	with
卷轴	反对	一个	低的	迪万	他	跌倒	他的	长度	之上	它	,	和	躺	和

[ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,

upturned	face	,
翻转	脸	,

他踉跄着撞到一张矮沙发上，整个人倒在上面，脸朝上躺着。

['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

motionless	as	the	two	men	upon	the	floor	.
静止不动	作为	这	二	男人	之上	这	地面	.

两人一动不动地躺在地板上。

“ [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [mɒl] ” [-]

“	The	end	has	come	,	my	Moll	”	[	251	]
“	这	结尾	有	来	,	我的	莫尔	”	[	-	]

“我的莫尔，末日到了”[251]

['mɒli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .

Molly	hastened	to	his	side	and	bent	over	him	with	an	anxious	question	.
莫莉	加快	到	他的	边	和	弯曲	超过	他	和	一个	焦虑的	问题	.

莫莉赶紧走到他身边，俯身在他面前焦急地询问。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [dres]

In	the	full	rays	of	the	moon	her	head	and	neck	with	the	white	dress
在	这	满的	射线	的	这	月亮	她	头	和	脖子	和	这	白色的	裙子

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['luːmɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] ;

were	almost	luminous	against	the	dim	recesses	of	the	room	behind	;
是	几乎	发光的	反对	这	暗淡	凹陷处	的	这	房间	在后面	;

在皎洁的月光下，她穿着白色连衣裙的头颈在昏暗的房间角落里显得格外明亮；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] , [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['kres(ə)nt]

and	his	eyes	rested	with	a	dazed	,	half	-	frightened	look	on	the	diamond	crescent
和	他的	眼睛	休息	和	一个	茫然	,	一半	-	害怕	看	在	这	钻石	新月

,

,

,

他的目光带着茫然和些许恐惧，落在了那轮钻石月牙上。

[ðen] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

then	fell	to	her	face	,	and	up	again	to	the	jewels	in	her	hair	.
然后	跌倒	到	她	脸	,	和	向上	再次	到	这	珠宝	在	她	头发	.

然后落到她的脸上，又落到她头发上的珠宝上。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]

With	an	effort	he	laid	a	hand	upon	her	shoulder	and	answered	,	with	a
和	一个	努力	他	铺设	一个	手	之上	她	肩膀	和	回答	,	和	一个

['fiːb(ə)l] [smaɪl] ,

feeble	smile	,
微弱	微笑	,

他费力地将一只手放在她的肩膀上，勉强挤出一个微笑，回答道：

“ [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [mɒl] . ”

“	The	end	has	come	,	my	Moll	.	”
“	这	结尾	有	来	,	我的	莫尔	.	”

“我的莫尔，一切都结束了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] . [doʊnt] [seɪ] [ðæt] !

“	No	,	no	.	Don't	say	that	!
“	不	,	不	.	不	说	那	!

“不，不。别这么说！”

[aɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !

I'll	send	for	the	doctor	and	have	him	here	at	once	!
患病的	发送	为了	这	医生	和	有	他	这里	在	一次	!

我这就派人去请医生，让他马上过来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第8/8页

" [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" But the hand restrained her .
" 但 这 手 克制 她 .

但那只手制住了她。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
" It's of no use .
" 它是 的 不 使用 .

"没用。"

[ðə; ði][bɔːl] [went] [hɪə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [tʃest] . "
The ball went here , through the chest . "
这 球 去 这里 , 通过 这 胸部 . "

球从这里穿过了胸部。"

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" But , darling , your life may depend upon it !
" 但 , 亲爱的 , 你的 生活 可能 依赖 之上 它 !

"但是，亲爱的，你的生命可能就取决于此了！"

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] . "
You don't know . "
你 不 知道 . "

你不知道。

" [jes] — [aɪ][duː; də] [nəʊ] .
" Yes — I do know .
" 是的 — 我 做 知道 .

"是的——我知道。"

[maɪ] [əʊn] [deθ] , [wɪð] [juː; jʊ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ɪn] [ðɪs] [-]
My own death , with you bending over me in the moonlight — in this [252]
我的 自己的 死亡 , 和 你 弯曲 超过 我 在 这 月光 — 在 这 [-]

我自己的死亡，你在月光下俯身看着我——在这[252]

[ruːm] — [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['evə(r)] [met] .
room — I saw before we ever met .
房间 — 我 锯 前 我们 曾经 遇见 .

房间——在我们相遇之前我就见过。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒn] [ə'gen] — [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [wɒz; wəz]
The same vision again — when you stood before me in the conservatory , was
这 相同的 想象 再次 — 什么时候 你 站立 前 我 在 这 温室 , 曾是
[wɒt] — ['stɑːtld] [ˌem 'iː] — [ðæt] [naɪt] ,
what — startled me — that night ,
什么 — 惊慌 我 — 那 夜晚 ,

那晚，我再次看到了同样的景象——你站在我面前，在音乐学院里，这让我感到震惊。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

一年前。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [təʊn] .
" He spoke with difficulty , in a failing tone .
" 他 辐 和 困难 , 在 一个 失败 语气 .

"他说话很吃力，声音也越来越弱。"

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['brəʊkən] [wɜːdz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
There followed broken words ; from the face against his own tears fell upon his
那里 随后 破碎的 字 ; 从 这 脸 反对 他的 自己的 眼泪 跌倒 之上 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

随后是断断续续的言语；泪水顺着他的脸颊滑落，落在他自己的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['eɪmɒs] . ”
and she murmured , “ Take me with you , Amos . ”
和 她 低声说道 , “ 拿 我 和 你 , 阿莫斯 . ”

她低声说道：“带我一起走吧，阿莫斯。”

“ [nəʊ] — [nɒt] [ðæt] ; ” [ðen] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [wɜːd] ,
“ No — not that ; ” then slowly , in a voice growing fainter with each word ,
“ 不 — 不是 那 ; ” 然后 缓慢地 , 在 一个 嗓音 生长 较暗 和 每个 单词 ,

“不——不是那样；”然后，他的声音越来越小，每个字都显得微弱，

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['spɪrɪt] — [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] — ['rəʊzɪz] .
“ but there is no Heaven without you , Spirit — of Old - fashioned — Roses .
“ 但 那里 是 不 天堂 没有 你 , 精神 — 的 老的 - 造型 — 玫瑰 .

“但是没有你，就没有天堂，古老的玫瑰之灵。”

” [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
” A gentle pressure from the fingers that held her own ,
” 一个 温和的 压力 从 这 手指 那 握住 她 自己的 ,

“她握着自己的手指轻轻地施加着压力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .
and in the moonlight lay a peaceful face where a smile still lingered on the lips .
和 在 这 月光 躺 一个 和平 脸 在哪里 一个 微笑 仍然 徘徊不去 在 这 嘴唇 .

月光下，一张安详的脸庞静静躺着，嘴角还残留着一丝微笑。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神